叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000001

2. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000002

3. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000003

4. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000004

5. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000005

6. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000006

7. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000007

8. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第1/8页

" - [tɪz] [ðə; ði] [bɪst] [ˌjuː ˈviː] ['eksəsaɪz] , [θ'rəʊɪn] - [θɪm] [θɪŋz] [ɪz] .
" ' Tis the bist uv exercise , throwin ' thim things is .
" - 的 这 比斯特 紫外线 锻炼 , 投掷 - 蒂姆 事物 是 .

“最好的锻炼方式就是扔东西。”

" [peɪdʒ] -
" Page 133
" 页 -

第133页

['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [frɑːns]
Army Boys in France
军队 男孩们 在 法国

法国的陆军男孩

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[frɒm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [tuː; tə] ['trentʃɪz]
From Training Camp to Trenches
从 训练 营 到 战壕

从训练营到战壕

[baɪ]
BY
经过

经过

['həʊmə(r)] ['rændl]
HOMER RANDALL
荷马 兰德尔

霍默·兰德尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] " [ænd; ənd]
Author of " Army Boys in the French Trenches " and
作者 的 " 军队 男孩们 在 这 法语 战壕 " 和

《法国战壕里的陆军男孩》的作者

" ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
" Army Boys on the Firing Line
" 军队 男孩们 在 这 射击 线

《前线的陆军男孩》

" [ðə; ði] [wɜːld] ['sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
" THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
" 这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [əʊ] . — — — [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . — — — NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . — — — 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰 ——— 纽约州纽约市

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɔːdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [frɑːns]
ARMY BOYS IN FRANCE
军队 男孩们 在 法国

法国的军人男孩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːlz]
I The Bugle Calls
我 这 号角 呼叫

《号角声》

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] ['enəmi]
II A Remorseless Enemy
二 一个 冷酷无情 敌人

二、无情的敌人

[θriː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm]
III The Gathering Storm
三、 这 采集 风暴

第三章 风暴聚集

[ˌaɪ ˈviː][wɔː(r)]

IV	**War**
第四	战争

第四次战争

[viː][ə; eɪ] ['vændl] ['pʌnɪʃt]

V	**A**	**Vandal**	**Punished**
V	一个	破坏者	受到惩罚

退伍军人事务部破坏者受罚

['sɪksθ][ðə; ðɪ][daɪ][ɪz][kɑːst]

VI	**The**	**Die**	**Is**	**Cast**
六年级	这	死	是	投掷

第六章 骰子已掷

[sevn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri]

VII	**For**	**Love**	**of**	**Country**
七	为了	爱	的	国家

第七章 为爱祖国

[eɪtθ] [ɒf] [tuː; tə][kæmp]

VIII	**Off**	**to**	**Camp**
八	离开	到	营

第八章 前往营地

[ɪks] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf]

IX	**A**	**New**	**Life**
第九章	一个	新的	生活

第九章 新生活

[eks] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ]

X	**Instruments**	**of**	**Death**
X	仪器	的	死亡

死亡工具

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [nɪk] [ræbɪg] [tɜːnz] [ʌp]

XI	**Nick**	**Rabig**	**Turns**	**Up**
十一	缺口	拉比格	转弯	向上

十一尼克·拉比格登场

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]

XII	**For**	**France**
十二	为了	法国

十二、为了法国

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ðɪ] ['lɜːkɪŋ] ['perəl]

XIII	**The**	**Lurking**	**Peril**
十三	这	潜伏	危险

第十三章 潜伏的危险

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [swept] [lænd]

XIV	**The**	**War**	**-**	**Swept**	**Land**
十四	这	战争	-	扫荡	土地

第十四章 战火纷飞的土地

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz]

Within	**the**	**Sound**	**of**	**Guns**
之内	这	声音	的	枪支

在枪声中

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [reɪd]

XVI	The	Airship	Raid
十六	这	飞艇	袭击

第十六章 飞艇袭击

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)]

XVII	The	Baptism	of	Fire
十七	这	洗礼	的	火

第十七章 火的洗礼

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ][ə; eɪ] [grɪm] [riˈæləti]

XVIII	A	Grim	Reality
十八	一个	严峻	现实

第十八章 残酷的现实

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [nɪk] [ræbɪg] ['ʌndə(r)] [ə'rest]

XIX	Nick	Rabig	Under	Arrest
十九	缺口	拉比格	在下面	逮捕

XIX 尼克·拉比格被捕

['eks 'eks][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [baʊt]

XX	A	Rattling	Bout
xx	一个	嘎嘎作响	回合

XX 一场激烈的争吵

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [det]

XXI	Paying	a	Debt
二十一	付费	一个	债务

二十一、偿还债务

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [help]

XXII	A	Promise	of	Help
二十二	一个	承诺	的	帮助

二十二、援助的承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʌn]

Facing	the	Hun
面向	这	匈奴

面对匈奴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd]

In	No	Man's	Land
在	不	男人的	土地

在无人区

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] ['gælənt] [ɪkˈsplɔɪt]

XXV	A	Gallant	Exploit
25	一个	英勇	开发

第二十五章 英勇事迹

['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn] [frɑːns]

ARMY	BOYS	IN	FRANCE
军队	男孩们	在	法国

法国的军人男孩

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:lz]
THE BUGLE CALLS
这 号角 呼叫

号角声

" [lʊks] [laɪk] [wɔ:(r)] , ['feloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['ʃeldən] , [æz; əz] ,
" Looks like war , fellows ! " exclaimed Frank Sheldon , as ,
" 看起来 喜欢 战争 , 伙伴们 ! " 惊呼 坦率 谢尔顿 , 作为 ,

“伙计们，看来要打仗了！”弗兰克·谢尔顿惊呼道。

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [mɑ:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] ['brɪskli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi]
on a cold March morning he came briskly into the business house where he
在 一个 寒冷的 行进 早晨 他 来了 轻快地 进入 这 商业 房子 在哪里 他
[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
was employed ,
曾是 受雇 ,

在一个寒冷的3月早晨，他精神抖擞地走进他工作的商铺。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
and slipped off his overcoat .
和 滑倒了 离开 他的 大衣 .

然后脱下了外套。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɑ:t] ['reɪmənd] , [fræŋks] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] .
" Oh , I don't know , " responded Bart Raymond , Frank's special chum .
" 哦 , 我 不 知道 , " 回应 巴特 雷蒙德 , 弗兰克的 特别的 密友 .

“哦，我不知道，”弗兰克的好友巴特·雷蒙德回答道。

" [ɪts] [lʊkt] [laɪk] [wɔ:(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌlu:sə'teɪnɪə] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ,
" It's looked like war ever since the Lusitania was sunk ,
" 它是 看起来 喜欢 战争 曾经 自从 这 卢西塔尼亚 曾是 沉没 ,

“自从卢西塔尼亚号沉没以来，这里看起来就像战争时期一样。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [kləʊðz] [ɒn] [jet] .
but we haven't got our fighting clothes on yet .
但 我们 还没有 得到 我们的 斗争 衣服 在 然而 .

但我们还没穿上战斗服呢。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ki:ps] [ɒn] ['ku:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] . "
The American eagle keeps on cooing like a dove . "
这 美国人 鹰 保持 在 咕咕 喜欢 一个 鸽子 . "

美国鹰像鸽子一样咕咕叫个不停。

" [hi:z] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ðəʊ] , " [ə'sɜ:tɪd] [fræŋk] ['kɒnfɪdəntli] , " [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:l]
" He's waking up now though , " asserted Frank confidently , " and pretty soon he'll
" 他是 醒来 向上 现在 尽管 , " 断言 坦率 自信地 , " 和 漂亮的 很快 地狱
[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [skri:m] .
begin to scream .
开始 到 尖叫 .

“不过他现在醒了，”弗兰克自信地断言，“很快他就会开始尖叫。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ðɛəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] . "
And when he does there'll be trouble for the Kaiser . "
和 什么时候 他 做 将会 是 麻烦 为了 这 凯撒 . "

如果他真这么做了，德皇就有麻烦了。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['wʌriɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['brædfəd] .

"	He	isn't	worrying	much	about	us	,	"	put	in	Tom	Bradford	.
"	他	不是	令人担忧	很多	关于	我们	,	"	放	在	汤姆	布拉德福德	.

“他并不太担心我们，”汤姆·布拉德福德插话道。

" [hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][juː] - [boʊts] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] ['redi] [tuː; tə]

"	He	figures	that	his	U	-	boats	will	do	the	trick	long	before	we	get	ready	to
"	他	数据	那	他的	U	-	船	将要	做	这	诡计	长的	前	我们	得到	准备好	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

“他认为，在我们准备好开战之前，他的潜艇就能完成任务。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['prɪti] ['nɪəli] [raɪt] [tuː] .

Sometimes	I	think	he's	pretty	nearly	right	too	.
有时	我	思考	他是	漂亮的	几乎	正确的	也	.

有时候我觉得他说的也基本没错。

['ðer] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

They're	sinking	ships	right	and	left	.
它们是	下沉	船舶	正确的	和	左边	.

他们正在四处击沉船只。

[ðeɪ] [gɒt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪnə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]

They	got	three	of	them	yesterday	,	and	one	was	a	liner	of	more
他们	得到	三	的	他们	昨天	,	和	一	曾是	一个	衬垫	的	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] . "

than	ten	thousand	tons	.	"
比	十	千	吨	.	"

他们昨天捕获了三艘，其中一艘是吨位超过一万吨的远洋客轮。

" [ðæts] [bæd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	bad	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	坏的	,	"	同意	坦率	.

“那可糟了，”弗兰克同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən]

"	But	the	worst	thing	about	it	is	that	one	of	the	three	was	an	American
"	但	这	最差	事物	关于	它	是	那	一	的	这	三	曾是	一个	美国人

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“但最糟糕的是，这三艘船中有一艘是美国船。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]['əʊnli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

As	long	as	they	sank	only	French	and	English	vessels	,
作为	长的	作为	他们	沉没	仅有的	法语	和	英语	船只	,

只要他们击沉的只是法国和英国的船只，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

it	might	be	said	that	it	was	none	of	our	business	,
它	可能	是	说	那	它	曾是	没有任何	的	我们的	商业	,

或许有人会说，这与我们无关。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊədli] [wei] [ɒv; əv]

although	it	has	always	seemed	to	me	a	cruel	and	cowardly	way	of
虽然	它	有	总是	似乎	到	我	一个	残忍的	和	胆小	方式	的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

虽然我一直觉得这是一种残忍而懦弱的战斗方式。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [boʊts] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [get] ['bɪzi] . "

But	when	they	get	after	Uncle	Sam's	boats	it's	time	for	us	to	get	busy	.	"
但	什么时候	他们	得到	后	叔叔	山姆的	船	它是	时间	为了	我们	到	得到	忙碌的	.	"

但当他们盯上山姆大叔的船只时，我们就该行动起来了。

" ['dʒɒni] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !

"	Johnny	get	your	gun	!
"	约翰尼	得到	你的	枪	!

“约翰尼，拿起你的枪！”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !

get	your	gun	!
得到	你的	枪	!

拿起枪！

" ['tʃɑːntɪd] " ['ɹɛdi] , " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .

"	chanted	"	Reddy	,	"	the	irrepressible	office	boy	.
"	吟诵	"	雷迪	,	"	这	不可抑制的	办公室	男生	.

“雷迪，”那个精力旺盛的办公室小弟喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [bɑːt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	What's	the	use	of	talking	,	"	said	Bart	disgustedly	.
"	是什么	这	使用	的	说	,	"	说	巴特	厌恶地	.

“说话有什么用？”巴特厌恶地说。

" [ðel] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,

"	They'll	cook	up	some	excuse	about	not	knowing	that	it	was	an	American	ship	,
"	他们会	厨师	向上	一些	原谅	关于	不是	会心	那	它	曾是	一个	美国人	船	,

“他们会编造一些借口，说他们不知道那是一艘美国船。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	swallow	the	excuse	and	pretend	to	believe	it	.
和	出色地	吞	这	原谅	和	假装	到	相信	它	.

我们会接受这个借口，假装相信。

[wʌn] [laɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['triːti] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]

One	lie	more	or	less	is	nothing	to	a	nation	that	calls	a	treaty	a	scrap	of
一	说谎	更多的	或者	较少的	是	没有什么	到	一个	国家	那	呼叫	一个	条约	一个	废料	的

['peɪpə(r)] . "

paper	.	"
纸	.	"

对于一个把条约视为废纸的国家来说，多撒个谎根本算不了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , " [ri'mɑːk] [əʊld] ['piːtəsən] , [ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpə(r)]

"	It	wasn't	that	way	in	the	old	days	,	"	remarked	old	Peterson	,	the	head	bookkeeper
"	它	不是	那	方式	在	这	老的	天	,	"	评论	老的	彼得森	,	这	头	会计

,

,

,

“以前可不是这样的，”首席记账员老彼得森说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] " ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] " [wen] ['pɪkɪt] [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]

who	had	been	at	the	"	Bloody	Angle	"	when	Pickett	led	the	charge	at
WHO	有	到过	在	这	"	血腥	角度	"	什么时候	皮克特	引领	这	收费	在

['getizbɜːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

在葛底斯堡战役中，皮克特率军冲锋时，他曾身处“血腥角”。

" [men] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ðen] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .

"	Men	were	men	then	and	ready	to	fight	at	the	drop	of	a	hat	.
"	男人	是	男人	然后	和	准备好	到	斗争	在	这	降低	的	一个	帽子	.

“那时候的男人就是男人，随时准备战斗。”

[əˈmɛrɪkənz] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ðen] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .

Americans	**didn't**	**need**	**a**	**swift**	**kick**	**then**	**to**	**get**	**them**	**into**	**action**	**.**
美国人	没有	需要	一个	迅速	踢	然后	到	得到	他们	进入	行动	.

当时的美国人不需要人狠狠地鞭策一下就能行动起来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ˈmɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ]

"	**He**	**shook**	**his**	**gray**	**head**	**mournfully**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**evil**	**days**	**on**	**which**
"	他	摇晃	他的	灰色的	头	悲伤地	在	这	想法	的	这	邪恶的	天	在	哪个

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

his	**country**	**had**	**fallen**	**.**
他的	国家	有	倒下	.

“想到祖国沦陷的那些邪恶岁月，他悲伤地摇了摇灰白的头。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈwʌri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtəsən] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] [ˈkɒnfɪdəntli] .

"	**Don't**	**you**	**worry**	**,**	**Mr**	**.**	**Peterson**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**confidently**	**.**
"	不	你	担心	,	先生	.	彼得森	,	"	回复	坦率	自信地	.

“别担心，彼得森先生，”弗兰克自信地回答道。

" [əˈmerɪkə] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

"	**America**	**is**	**just**	**as**	**sound**	**at**	**heart**	**as**	**ever**	**she**	**was**	**.**
"	美国	是	只是	作为	声音	在	心	作为	曾经	她	曾是	.

“美国的内心依然像以往一样健全。”

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] .

Just	**let**	**the**	**bugle**	**call**	**and**	**a**	**million**	**men**	**will**	**answer**	**.**
只是	让	这	号角	称呼	和	一个	百万	男人	将要	回答	.

只要号角响起，百万勇士就会响应。

[wiːl; wil] [reɪz] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] . "

We'll	**raise**	**an**	**army**	**in**	**less**	**than**	**no**	**time**	**.**	**"**
出色地	增加	一个	军队	在	较少的	比	不	时间	.	"

我们很快就能组建一支军队。

" [wel] , [pəˈhæps] [səʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈpiːtəsən] [hɑːf] [ˈgrʌdʒɪŋli] .

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**so**	**,**	**"**	**admitted**	**Peterson**	**half**	**grudgingly**	**.**
"	出色地	,	也许	所以	,	"	承认	彼得森	一半	勉强	.

“嗯，也许是这样吧。”彼得森半不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðeid] [biː; bi] [rɔː] [truːps] [ænd; ənd] [stænd] [nəʊ] [tʃɑːns] [əˈgenst] [treɪnd]

"	**But**	**even**	**if**	**we**	**did**	**they'd**	**be**	**raw**	**troops**	**and**	**stand**	**no**	**chance**	**against**	**trained**
"	但	甚至	如果	我们	做过	他们会	是	生的	军队	和	站立	不	机会	反对	受过训练

[ˈsəʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

“但即便我们真的这么做了，他们也只是未经训练的新兵，根本无法与训练有素的士兵抗衡。”

[ðeid] [ˈəʊnli] [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkænən] .

They'd	**only**	**be**	**food**	**for**	**cannon**	**.**
他们会	仅有的	是	食物	为了	大炮	.

它们只会成为大炮的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .

It	**takes**	**at**	**least**	**a**	**year**	**to**	**make**	**a**	**soldier**	**.**
它	需要	在	至少	一个	年	到	制作	一个	士兵	.

培养一名士兵至少需要一年时间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [mait] [hæv; həv] [frɑːns]

And	**before**	**we**	**could**	**get**	**on**	**the**	**firing**	**line**	**the**	**Germans**	**might**	**have**	**France**
和	前	我们	可以	得到	在	这	射击	线	这	德国人	可能	有	法国

[ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [lik] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfræzl] . "

and	**England**	**licked**	**to**	**a**	**frazzle**	**.**	**"**
和	英格兰	舔过	到	一个	磨破	.	"

在我们还没来得及投入战斗之前，德国人可能就已经把法国和英国打得落花流水了。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" Not much chance of that , " put in Tom .
" 不是 很多 机会 的 那 , " 放 在 汤姆 .

“可能性不大，”汤姆插嘴道。

" [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
" It's more likely to be the other way .
" 它是 更多的 可能 到 是 这 其他 方式 .

“更有可能的情况恰恰相反。”

[wʌts] ['hɪndənbəːg] ['duːɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪŋ] ? "
What's Hindenburg doing now but retreating ? "
是什么 兴登堡号 正在做 现在 但 撤退 ? "

兴登堡号现在除了撤退还能做什么呢?

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtəsən] .
" But it's a long , long way before he'll get back to the Rhine , " replied Peterson .
" 但 它是 一个 长的 , 长的 方式 前 地狱 得到 后退 到 这 莱茵河 , " 回复 彼得森 .

“但他要回到莱茵河边还有很长很长的路要走，”彼得森回答说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] .
" And in the meantime it looks as if Russia was getting ready to quit .
" 和 在 这 与此同时 它 看起来 作为 如果 俄罗斯 曾是 获得 准备好 到 辞职 .

“与此同时，俄罗斯似乎准备退出。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tell you , boys , if we get into it ,
我 告诉 你 , 男孩们 , 如果 我们 得到 进入 它 ,

我跟你们说，伙计们，如果我们真打起来，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .
the work of winning the war will be on our shoulders .
这 工作 的 获胜 这 战争 将要 是 在 我们的 肩膀 .

赢得战争的重任将落在我们肩上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
And it won't be a cinch any way you look at it . "
和 它 惯于 是 一个 肚带 任何 方式 你 看 在 它 . "

无论从哪个角度来看，这都不是一件轻而易举的事。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [pə'hæps] , " [ə'griːd] [fræŋk] ['θɔːtfəli] ,
" Not a cinch perhaps , " agreed Frank thoughtfully ,
" 不是 一个 肚带 也许 , " 同意 坦率 深思熟虑 ,

“或许并非易事，”弗兰克若有所思地同意道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
" but I wouldn't have any doubt about how it would come out in the long run .
" 但 我 不会 有 任何 怀疑 关于 如何 它 会 来 出去 在 这 长的 跑步 .

但我丝毫不怀疑从长远来看，结果会如何。

[aɪ'd] [bæk] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [wɜːld] . "
I'd back America to whip the world . "
ID 后退 美国 到 鞭 这 世界 . "

我支持美国横扫世界。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [keɪm] [bæk] ['piːtəsən] ['prɒmptli] ,
" So would I , " came back Peterson promptly ,
" 所以 会 我 , " 来了 后退 彼得森 及时 ,

“我也会这么做，”彼得森立即回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mæn] [ə'genst] [mæn] .
" if it were just a question of man against man .
" 如果 它 是 只是 一个 问题 的 男人 反对 男人 .

“如果只是人与人之间的较量。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .

But	this	is	a	war	of	machinery	.
但	这	是	一个	战争	的	机械	.

但这是一场机器之间的战争。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][græb][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

The	day's	gone	by	when	a	man	could	grab	a	musket	and	run	out	to	meet
这	天	已消失	经过	什么时候	一个	男人	可以	抓住	一个	滑膛枪	和	跑步	出去	到	见面

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [huː] ,

the	other	fellow	who	,
这	其他	同伴	WHO	,

过去那种一个人可以抓起一支火枪就冲出去和另一个人交战的日子已经一去不复返了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [prɪˈpeəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	a	rule	,	wasn't	any	better	prepared	than	he	was	.
作为	一个	规则	,	不是	任何	更好的	准备	比	他	曾是	.

通常情况下，他的准备并不比他充分。

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [gʌnz] , [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd]

Now	it's	a	matter	of	cannon	,	and	machine	guns	,	and	liquid	fire	,	and
现在	它是	一个	事情	的	大炮	,	和	机器	枪支	,	和	液体	火	,	和

[ˈpɔɪz(ə)n][ˈgæsɪz] ,

poison	gases	,
毒	气体	,

现在的问题在于大炮、机枪、液态火焰和毒气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

The	Germans	have	those	things	and	know	how	to	use	them	.
这	德国人	有	那些	事物	和	知道	如何	到	使用	他们	.

德国人拥有那些东西，而且知道如何使用它们。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .

We	haven't	got	them	and	wouldn't	know	how	to	use	them	if	we	had	.
我们	还没有	得到	他们	和	不会	知道	如何	到	使用	他们	如果	我们	有	.

我们没有这些东西，即使有也不知道怎么用。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] [hæz; həz][mɔː(r)] [məˈʃiːn] [gʌnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]

a	single	German	army	corps	has	more	machine	guns	than	we	have	in	the
一个	单身的	德语	军队	兵团	有	更多的	机器	枪支	比	我们	有	在	这

[həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! "

whole	United	States	!	"
所有的	团结的	各州	!	"

一个德国军团的机枪数量就比我们整个美国都多！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [nɒt] [prɪˈpeəd] , " [brəʊk] [ɪn][hæl] [tʃeɪs] .

"	Of	course	we're	not	prepared	,	"	broke	in	Hal	Chase	.
"	的	课程	是	不是	准备	,	"	打破	在	哈尔	追赶	.

“我们当然没有做好准备，”哈尔·蔡斯插话道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðæt] .

"	But	we've	got	plenty	of	company	in	that	.
"	但	我们已经	得到	很多	的	公司	在	那	.

但在这方面，我们并不孤单。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪk'sept] ['dʒɜːməni] ?

Who	**in**	**the**	**world**	**was**	**prepared**	**except**	**Germany**	**?**
WHO	在	这	世界	曾是	准备	除了	德国	?

除了德国，世界上还有谁做好了准备?

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɔːl] ['jʊərəp] [ə'sliːp] .

She	**caught**	**all**	**Europe**	**asleep**	**.**
她	捕捉	全部	欧洲	睡着了	.

她趁着整个欧洲熟睡之际，出其不意地抓住了他们。

[ɪf] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪd] [hæv; həv] [θɔːt]

If	**three**	**years**	**ago**	**anyone**	**had**	**said**	**this**	**war**	**was**	**coming**	**we'd**	**have**	**thought**
如果	三	年	前	任何人	有	说	这	战争	曾是	未来	我们会	有	想法

[hɪm] ['kreɪzi] . "

him	**crazy**	**.**	**"**
他	疯狂的	.	"

三年前如果有人说这场战争即将到来，我们都会觉得他疯了。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**That's**	**true**	**enough**	**and**	**you**	**can't**	**blame**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**too**	**much**	**.**
"	那就是	真的	足够的	和	你	不能	责备	这	休息	的	这	世界	也	很多	.

“这确实没错，你也不能过多地责怪世界其他地方。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ðɪs] [weɪ] .

But	**there's**	**no**	**excuse**	**for**	**us**	**being**	**caught**	**this**	**way**	**.**
但	有	不	原谅	为了	我们	存在	捕捉	这	方式	.

但我们没有任何理由以这种方式被抓住把柄。

[wɪv] [wɒtʃt] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)]

We've	**watched**	**this**	**thing**	**developing**	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**and**	**coming**	**closer**
我们已经	观看	这	事物	发展	为了	这	最后的	二	年	和	未来	更近

[ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**closer**	**to**	**us**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	更近	到	我们	全部	这	时间	.

过去两年里，我们一直关注着这件事的发展，它也一直在向我们逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] [wʊd] [get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**dead**	**sure**	**thing**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**we**	**would**	**get**	**in**	**it**	**.**
它	曾是	一个	死的	当然	事物	那	很快	或者	之后	我们	会	得到	在	它	.

我们迟早会坐上那辆车，这是绝对肯定的。

[ænd; ənd] [jet] [wɪv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

And	**yet**	**we've**	**been**	**like**	**a**	**man**	**who**	**sees**	**the**	**house**	**next**	**door**	**burning**	**and**
和	然而	我们已经	到过	喜欢	一个	男人	WHO	看到	这	房子	下一个	门	燃烧	和

['dʌznt] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

doesn't	**take**	**any**	**steps**	**to**	**protect**	**his**	**own**	**.**	**"**
不	拿	任何	步骤	到	保护	他的	自己的	.	"

然而，我们却像一个看到隔壁房子着火却不采取任何措施保护自己房子的人一样。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [wʌts] [pɑːst][ɪz][pɑːst][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**"**	**what's**	**past**	**is**	**past**	**and**	**there's**	**no**	**use**	**crying**	**over**	**spilled**
"	出色地	,	"	说	坦率	,	"	是什么	过去的	是	过去的	和	有	不	使用	哭泣	超过	洒了

[mɪlk] .

milk	**.**
牛奶	.

“好吧，”弗兰克说，“过去的事就让它过去吧，为打翻的牛奶哭泣也没用。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['aɪðə(r)][ɪn]['ɑːskɪŋ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .

There's	no	use	either	in	asking	who	has	been	to	blame	.
有	不	使用	任何一个	在	问	WHO	有	到过	到	责备	.

问谁该为此负责也无济于事。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

That	can	be	settled	after	the	war	.
那	能	是	定居	后	这	战争	.

这个问题可以在战后解决。

[wɒt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] , [stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

What	we	Americans	have	got	to	do	is	to	buck	up	,	stand	shoulder	to
什么	我们	美国人	有	得到	到	做	是	到	巴克	向上	,	站立	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

我们美国人必须振作起来，团结一致。

[ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːt] [wen] [ðev] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][skræp] . "

and	fight	as	Americans	always	have	fought	when	they've	got	into	a	scrap	.	"
和	斗争	作为	美国人	总是	有	战斗	什么时候	他们有	得到	进入	一个	废料	.	"

“然后像美国人以往那样，一旦发生冲突就奋起反抗。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ə'griːd] [bɑːt] .

"	Sure	thing	,	"	agreed	Bart	.
"	当然	事物	,	"	同意	巴特	.

“当然可以，”巴特同意道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fɪsts] [ə'genst]

"	But	just	now	it	would	be	like	a	man	fighting	with	his	bare	fists	against
"	但	只是	现在	它	会	是	喜欢	一个	男人	斗争	和	他的	裸	拳头	反对

[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] .

another	fellow	that's	got	a	gun	.
其他	同伴	那就是	得到	一个	枪	.

“但现在的情况就像一个人赤手空拳地对抗另一个拿着枪的人一样。”

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

He	might	be	brave	enough	,
他	可能	是	勇敢的	足够的	,

他或许足够勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['bʊlɪt] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɪst][kʊd; kəd][lænd] . "

but	the	other	fellow's	bullet	would	get	to	him	before	his	fist	could	land	.	"
但	这	其他	同伴们	子弹	会	得到	到	他	前	他的	拳头	可以	土地	.	"

但对方的子弹会在他的拳头击中他之前就射中他。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] , " [sed] [tɒm] .

"	It	isn't	the	first	time	we've	been	in	this	fix	,	"	said	Tom	.
"	它	不是	这	第一的	时间	我们已经	到过	在	这	使固定	,	"	说	汤姆	.

“这并非我们第一次陷入这种困境，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ɒn][tɒp] .

"	But	somehow	or	other	we've	always	managed	to	come	through	on	top	.
"	但	不知何故	或者	其他	我们已经	总是	管理	到	来	通过	在	顶部	.

“但不知何故，我们总是能够取得胜利。”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .

See	how	it	was	in	1812	.
看	如何	它	曾是	在	-	.

看看1812年是什么样子。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni]['neɪvi][ænd; ənd]['ɪŋglənd][hæd; həd][ðə; ði]['greɪtɪst][fliːt][ɪn][ðə; ði][wɜːld].

We	didn't	have	any	navy	and	England	had	the	greatest	fleet	in	the	world	.
我们	没有	有	任何	海军	和	英格兰	有	这	最	舰队	在	这	世界	.

我们没有海军，而英国拥有世界上最强大的舰队。

[bʌt; bət][wiː; wi][bɪlt][ðə; ði][ʃɪps][ænd; ənd][meɪd][ðə; ði][gʌnz], [ænd; ənd][nɒkt][spɒts][aʊt][ɒv; əv]

But	we	built	the	ships	and	made	the	guns	,	and	knocked	spots	out	of
但	我们	建造	这	船舶	和	制成	这	枪支	,	和	敲门	地点	出去	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['feloʊz]. "

the	other	fellows	.	"
这	其他	伙伴们	.	"

但我们建造了战舰，制造了火炮，把对方打得落花流水。

" [jes], " [sed][hæl],

"	Yes	,	"	said	Hal	,
"	是的	,	"	说	哈尔	,

“是的，”哈尔说。

" [ænd; ənd]['peri][wʌn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][leɪk]['ɪri][wɪð][ʃɪps][meɪd][frɒm; frəm][triːz][ðæt][ə; eɪ]

"	and	Perry	won	the	battle	of	Lake	Erie	with	ships	made	from	trees	that	a
"	和	佩里	韩元	这	战斗	的	湖	伊利	和	船舶	制成	从	树木	那	一个

['hʌndrəd][deɪz][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hæd; həd][bɝdz] - [nests][ɪn][ðem; ðəm].

hundred	days	before	had	had	birds	'	nests	in	them	.
百	天	前	有	有	鸟类	-	巢穴	在	他们	.

“佩里用一百天前还筑有鸟巢的树木制成的船只赢得了伊利湖战役。”

[ænd; ənd][wɒt][wiː; wi][dɪd][wʌns][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'gen]. "

And	what	we	did	once	we	can	do	again	.	"
和	什么	我们	做过	一次	我们	能	做	再次	.	"

我们以前做过的事，现在可以再做一次。

" [juːv] [sed][ˌaɪ 'tiː]!

"	You've	said	it	!
"	你已经	说	它	!

“你说得对！”

" [brəʊk][ɪn]['ɹɛdi], [huː], [ɔːl'ðəʊ][tuː][jʌŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)], [wɒz; wəz][tʃɒk][fʊl]

"	broke	in	Reddy	,	who	,	although	too	young	to	be	a	soldier	,	was	chock	full
"	打破	在	雷迪	,	WHO	,	虽然	也	年轻的	到	是	一个	士兵	,	曾是	冲击	满的

[ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm].

of	patriotism	.
的	爱国主义	.

“雷迪插话进来，他虽然年纪太小不能当兵，但却充满了爱国热情。”

" [əʊ], [wel], " [sed][əʊld]['piːtəsən].

"	Oh	,	well	,	"	said	old	Peterson	.
"	哦	, 出色地	,	"	说	老的	彼得森	.	

“哦，好吧，”老彼得森说道。

" [wɪr][nɒt][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][jet][ænd; ənd][pə'hæps][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi].

"	We're	not	in	the	war	yet	and	perhaps	we	never	shall	be	.
"	是	不是	在	这	战争	然而	和	也许	我们	绝不	将	是	.

“我们还没有卷入战争，也许我们永远也不会卷入战争。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɪl][biː; bi][wɔː(r)][ʃʊə(r)][ɪ'nʌf][ɪf][ðə; ði][bɒs]['kɒmz][ɪn][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ]['feloʊz]

But	there	will	be	war	sure	enough	if	the	boss	comes	in	and	finds	you	fellows
但	那里	将要	是	战争	当然	足够的	如果	这	老板	来	在	和	发现	你	伙伴们

['tʃɪnɪŋ][wen][juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi]['wɜːkɪŋ].

chinning	when	you	ought	to	be	working	.
下巴	什么时候	你	应该	到	是	在职的	.

但如果老板进来发现你们这些家伙本该干活的时候却在偷懒，那肯定会爆发战争。

[səʊ] [get] ['bɪzi] . "

So	get	busy	.	"
所以	得到	忙碌的	.	"

所以赶紧行动起来吧。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['piːtəsən] [hɪm'self] ?

"	How	about	Peterson	himself	?
"	如何	关于	彼得森	他自己	?

那么彼得森本人呢?

" [sed] [bɑːt] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [təʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɑːsks] .

"	said	Bart	to	Frank	in	a	lowered	tone	as	they	scattered	for	their	tasks	.
"	说	巴特	到	坦率	在	一个	降低	语气	作为	他们	疏散	为了	他们的	任务	.

“巴特压低声音对弗兰克说道，然后他们各自散开去完成自己的任务。”

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [hɪm'self] ['ɪz(ə)nt] [sləʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːk] [fest] .

"	I	notice	the	old	chap	himself	isn't	slow	when	it	comes	to	a	talk	fest	.
"	我	注意	这	老的	小伙子	他自己	不是	慢的	什么时候	它	来	到	一个	讲话	节日	.

“我注意到这位老先生在滔滔不绝的时候也毫不迟钝。”

" [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['tɒməs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

"	The	firm	of	Moore	and	Thomas	,	by	which	the	young	men	were	employed	,
"	这	公司	的	摩尔	和	托马斯	,	经过	哪个	这	年轻的	男人	是	受雇	,

“这些年轻人受雇于摩尔和托马斯公司，

[dɪd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['hɑːdweə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

did	a	thriving	hardware	business	in	the	prosperous	town	of	Camport	,
做过	一个	熙	硬件	商业	在	这	繁荣	镇	的	-	,

他在繁荣的坎波特镇经营着一家生意兴隆的五金店。

[æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

an	inland	city	of	about	twenty	-	five	thousand	people	.
一个	内陆	城市	的	关于	二十	-	五	千	人们	.

一座内陆城市，人口约两万五千。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	work	was	wholesale	and	extended	all	over	the	country	.
这	工作	曾是	批发的	和	扩展	全部	超过	这	国家	.

这项工作是大规模的，遍及全国。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn] ['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] ,

They	carried	on	also	quite	an	export	trade	,
他们	携带	在	还	相当	一个	出口	贸易	,

他们还开展了相当规模的出口贸易。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ]

and	just	now	because	of	the	war	feeling	that	was	in	the	air	they
和	只是	现在	因为	的	这	战争	感觉	那	曾是	在	这	空气	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪziə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

were	busier	than	usual	.
是	更繁忙	比	通常	.

而现在，由于战争的气氛弥漫，他们比平时更加忙碌。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

So	that	for	the	rest	of	the	morning	the	boys	kept	close	to	their	work	,
所以	那	为了	这	休息	的	这	早晨	这	男孩们	保留	关闭	到	他们的	工作	,

所以，整个上午，男孩们都埋头苦干。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	conversation	was	limited	strictly	to	business	.
和	对话	曾是	有限的	严格	到	商业	.

谈话内容严格限于公事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][maɪndz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [səˈprest] ,

But	the	thought	that	was	in	all	their	minds	could	not	be	long	suppressed	,
但	这	想法	那	曾是	在	全部	他们的	思想	可以	不是	是	长的	被抑制	,

但他们心中的这个念头终究无法长久压制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [brəʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] [wen] [twelv] [əˈklɑːk] [strʌk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒkt]

and	the	discussion	broke	out	afresh	when	twelve	o'clock	struck	and	they	knocked
和	这	讨论	打破	出去	重新	什么时候	十二	点钟	击	和	他们	敲门

[ɒf] [wɜːk] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] .

off	work	preparatory	to	going	to	lunch	.
离开	工作	预备	到	去	到	午餐	.

十二点整，他们下班准备吃午饭，讨论又重新开始了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][weə(r)] [ðiːz] [dʌdz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

"	I	don't	think	we'll	wear	these	duds	much	longer	,
"	我	不	思考	出色地	穿	这些	失败	很多	更长	,

“我觉得我们不会穿这身衣服太久了。”

" [riˈmɑːk] [bɑːt][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .

"	remarked	Bart	as	he	put	on	his	coat	.
"	评论	巴特	作为	他	放	在	他的	外套	.

巴特一边穿上外套一边说道。

" [aɪl] [bet][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈkɑːki] [bɪˈfɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] . "

"	I'll	bet	most	of	this	bunch	will	be	in	khaki	before	three	months	are	over	.	"
"	患病的	赌注	最多	的	这	束	将要	是	在	卡其色	前	三	几个月	是	超过	.	"

“我敢打赌，三个月之内，这群人中的大多数都会穿上军装。”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˈeniweɪ] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	I	know	one	that	will	anyway	,	"	replied	Frank	.
"	我	知道	一	那	将要	反正	,	"	回复	坦率	.

“我知道肯定有一个人会这么做，”弗兰克回答说。

" [dʒʌst][let][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] . "

"	Just	let	the	President	call	for	troops	and	I'll	come	running	.	"
"	只是	让	这	总统	称呼	为了	军队	和	患病的	来	跑步	.	"

“只要总统下令征兵，我立刻就赶来。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪəd] ! " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

"	Oh	,	you	fellows	make	me	tired	!	"	broke	in	a	rough	voice	behind	them	.
"	哦	,	你	伙伴们	制作	我	疲劳的	!	"	打破	在	一个	粗糙的	嗓音	在后面	他们	.

“哎呀，你们这些家伙真让我累！”他们身后传来一声粗哑的声音。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [jʊl] [duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	All	the	running	you'll	do	will	be	to	run	away	when	you	get	sight	of	a
"	全部	这	跑步	你会	做	将要	是	到	跑步	离开	什么时候	你	得到	视线	的	一个

['dʒɜːmən] ['juːnɪfɔːm] .

German	uniform	.
德语	制服	.

“你所有的奔跑都将是为了在看到德国制服时逃跑。”

" [ðeɪ] [wiːld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , [ðə; ði] ['fɔːmən]

"	They	wheeled	around	and	saw	that	the	speaker	was	Nick	Rabig	,	the	foreman
"	他们	带轮子的	大约	和	锯	那	这	扬声器	曾是	缺口	拉比格	,	这	领班

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] .

of	the	shipping	department	.
的	这	船运	部门	.

“他们转过身，发现说话的人是货运部门的工头尼克·拉比格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːli] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] [feɪs] ,

He	was	a	big	burly	fellow	with	a	mottled	face	,
他	曾是	一个	大的	魁梧的	同伴	和	一个	斑驳	脸	,

他是个身材魁梧、面色斑驳的壮汉。

[θɪk] [nek] [ænd; ənd] [smɔːl] [aɪz] [ðæt] ['seldəm] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːli]

thick	neck	and	small	eyes	that	seldom	had	in	them	anything	but	a	surly
厚的	脖子	和	小的	眼睛	那	很少	有	在	他们	任何事物	但	一个	粗鲁

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

脖子粗壮，眼睛小，眼里除了阴沉的表情外，很少会有其他情绪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪs'laɪkt] .

He	was	the	bully	of	the	place	,	and	was	universally	disliked	.
他	曾是	这	欺负	的	这	地方	,	和	曾是	普遍地	不喜欢	.

他是那里的恶霸，人人都讨厌他。

" [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɑːt] , ['netld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Who	asked	you	to	butt	in	?	"	demanded	Bart	,	nettled	at	the	interruption	.
"	WHO	问	你	到	屁股	在	?	"	要求	巴特	,	荨麻	在	这	中断	.

“谁让你插嘴了？”巴特被打断后恼火地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ræbɪg] , ['trʌkjələntli] .

"	This	is	a	free	country	,	ain't	it	?	"	replied	Rabig	,	truculently	.
"	这	是	一个	自由的	国家	,	不是	它	?	"	回复	拉比格	,	蛮横地	.

“这里是自由国家，不是吗？”拉比格蛮横地回答道。

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [bɑːt] .

"	Sure	it	is	,	"	said	Bart	.
"	当然	它	是	,	"	说	巴特	.

“当然是这样，”巴特说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	the	reason	your	father	came	here	from	Germany	,	wasn't	it	?
"	那就是	这	原因	你的	父亲	来了	这里	从	德国	,	不是	它	?

“这就是你父亲从德国来这里的原因，对吧？”

" [ðə; ði] [ʃɒt] [went] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ræbɪg] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	The	shot	went	home	,	for	Rabig	,	though	born	in	this	country	,
"	这	射击	去	家	,	为了	拉比格	,	尽管	出生	在	这	国家	,

“这记重击打回了家，对于拉比格来说，尽管他出生在这个国家。”

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['viːəmənt]

was	of	German	descent	and	for	the	last	two	years	had	been	vehement
曾是	的	德语	下降	和	为了	这	最后的	二	年	有	到过	慷慨

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːˌtɑːnz] .

in	his	denunciation	of	the	Allies	and	fervent	in	his	praise	of	the	Teutons	.
在	他的	谴责	的	这	盟国	和	热切	在	他的	称赞	的	这	条顿人	.

他有德国血统，在过去的两年里，他强烈谴责协约国，热情赞扬条顿人。

" ['dʒɜːrməniz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Germany's	all	right	,	"	he	retorted	,	"	and	don't	you	forget	it	!	"
"	德国的	全部	正确的	,	"	他	反驳	,	"	和	不	你	忘记	它	!	"

“德国没问题，”他反驳道，“你可别忘了！”

" [ɪf] ['dʒɜːrməniz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	If	Germany's	all	right	,	it's	surprising	how	many	Germans	try	to	get	away	from
"	如果	德国的	全部	正确的	,	它是	奇怪	如何	许多	德国人	尝试	到	得到	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果德国一切安好，那么令人惊讶的是，竟然有那么多德国人试图逃离它。”

" [ri'mɑːk] [fræŋk] ['draɪli] .

"	remarked	Frank	dryly	.
"	评论	坦率	干巴巴地	.

弗兰克冷冷地说道。

" [juː; jʊ][doʊnt]['nəʊtɪs] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] . "
" You don't notice many Americans going over to Germany . "
" 你 不 注意 许多 美国人 去 超过 到 德国 . "

“你很少看到美国人去德国。”

" [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['kraʊdɪd] , " [dɪ'fendɪd] [ræbɪg] .
" That's just because Germany is crowded , " defended Rabig .
" 那就是 只是 因为 德国 是 挤 , " 辩护 拉比格 .

“那是因为德国人口太多了，”拉比格辩解道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][biː; bi] .
" But just the same it's a better country than America ever dared to be .
" 但 只是 这 相同的 它是 一个 更好的 国家 比 美国 曾经 敢于 到 是 .

但即便如此，它也比美国曾经敢于成为的那种国家要好得多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [ðɪs] [wɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And when she gets through this war she'll be twice as big as she was
和 什么时候 她 获得 通过 这 战争 壳 是 两次 作为 大的 作为 她 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] . "
before and there'll be plenty of room for all her people . "
前 和 将会 是 很多 的 房间 为了 全部 她 人们 . "

等她熬过这场战争，她的疆域将会比以前扩大一倍，足以容纳她所有的人民。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [ɔːl] ['jʊərəp] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [sɑː'kæstɪkli] .
" Going to gobble up all Europe , is she ? " asked Frank , sarcastically .
" 去 到 咕噜 向上全部 欧洲 , 是 她 ? " 问 坦率 , 讽刺地 .

“她打算吞并整个欧洲吗？”弗兰克讽刺地问道。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː] ,
" Then I suppose she'll come over and take in America , too ,
" 然后 我 认为 壳 来 超过 和 拿 在 美国 , 也 ,

“那我想她也会过来，把美国也带过来。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
so as to make a good job of it , " said Bart , with a grin of derision .
所以 作为 到 制作 一个 好的 工作 的 它 , " 说 巴特 , 和 一个 咧嘴笑 的 嘲笑 .

“这样才能把事情做好，”巴特带着嘲讽的笑容说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ræbɪg] , ['prɒmptli] .
" Why not ? " responded Rabig , promptly .
" 为什么 不是 ? " 回应 拉比格 , 及时 .

“为什么不呢？”拉比格立即回答道。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ['dʒɜːməni] ?
" Somebody has got to rule the world , and why not Germany ?
" 某人 有 得到 到 规则 这 世界 , 和 为什么 不是 德国 ?

“总得有人统治世界，为什么不能是德国呢？”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] ['gædəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Quite a group had gathered about them by this time ,
" 相当 一个 团体 有 聚集 关于 他们 经过 这 时间 ,

这时，已经有不少人聚集在他们周围了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
and there was a roar of laughter at this frank expression of the German
和 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 在 这 坦率 表达 的 这 德语
['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['pɜːpəs] .
spirit and the German purpose .
精神 和 这 德语 目的 .

这番坦率地表达德国精神和德国目标的言论，引来众人哄堂大笑。

[ræbɪg] [gruː] [red] [wɪð] ['fjʊəri] .

Rabig	grew	red	with	fury	.
拉比格	生长	红色的	和	愤怒	.

拉比格气得满脸通红。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gləuə] [æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [ə'baʊt] [hɪm] .

His	little	eyes	glowered	as	he	glared	about	him	.
他的	小的	眼睛	怒目而视	作为	他	怒目而视	关于	他	.

他瞪着四面八方，小眼睛里充满了怒气。

" [wiːl; wɪl] [hæŋ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] ! " ['tʃɑːntɪd] ['ɹɛdi] .

"	We'll	hang	the	Kaiser	on	a	sour	apple	tree	!	"	chanted	Reddy	.
"	出色地	悬挂	这	凯撒	在	一个	酸的	苹果	树	!	"	吟诵	雷迪	.

“我们要把德皇吊死在酸苹果树上！”雷迪高喊道。

[ræbɪg] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] [wɪtʃ] ['ɹɛdi] [ə'drɔɪtli] [dʌk] , [ænd; ənd] [frænʃk] [stept]

Rabig	aimed	a	blow	at	him	which	Reddy	adroitly	ducked	,	and	Frank	stepped
拉比格	旨在	一个	吹	在	他	哪个	雷迪	巧妙地	躲闪	,	和	坦率	步

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

拉比格向他挥拳，雷迪机敏地躲开了，弗兰克挡在了他们中间。

" [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] , [ræbɪg] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] - ['fjʊəri] [tɜːnd] [ɒn]

"	Leave	the	boy	alone	,	Rabig	,	"	he	demanded	,	and	Rabig's	fury	turned	on
"	离开	这	男生	独自的	,	拉比格	,	"	他	要求	,	和	-	愤怒	转向	在

[frænʃk] .

Frank	.
坦率	.

“拉比格，别再欺负那孩子了！”他命令道，拉比格的怒火随即转向了弗兰克。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	have	you	got	to	say	about	it	?
"	什么	有	你	得到	到	说	关于	它	?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ?

"	Do	you	want	to	fight	?
"	做	你	想	到	斗争	?

你想打架吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] ['enəmi]

A	REMORSELESS	ENEMY
一个	冷酷无情	敌人

一个冷酷无情的敌人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] .

There	was	a	murmur	of	excited	expectation	and	the	crowd	gathered	closer	.
那里	曾是	一个	低语	的	兴奋的	期待	和	这	人群	聚集	更近	.

人群中响起一阵兴奋的低语，人们也更加靠近了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [fræŋks] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː] - .

For	a	full	minute	Frank's	eyes	looked	full	into	Rabig's	.
为了	一个	满的	分钟	弗兰克的	眼睛	看起来	满的	进入	-	.

整整一分钟，弗兰克的目光都紧紧地盯着拉比格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['djuːəl] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['weɪvə(r)] .

And	in	the	silent	duel	Rabig's	eyes	were	the	first	to	waver	.
和	在	这	沉默的	决斗	-	眼睛	是	这	第一的	到	动摇	.

在这场无声的决斗中，拉比格的眼神最先动摇了。

[ðen] [fræŋk] [spəʊk] .

Then	Frank	spoke	.
然后	坦率	辐	.

然后弗兰克开口说话了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	No	,	"	he	said	,	quietly	.
"	不	,	"	他	说	,	悄悄	.

“不，”他轻声说道。

" ['brɔːlɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ][laɪn] .

"	Brawling	isn't	in	my	line	.
"	争吵	不是	在	我的	线	.

“打架不是我的强项。”

[aɪ][woʊnt] [faɪt] — [nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)] [naʊ] .

I	won't	fight	—	not	here	or	now	.
我	惯于	斗争	—	不是	这里	或者	现在	.

我不会反抗——无论在这里还是现在。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	There	was	a	sigh	of	disappointment	from	the	onlookers	who	had	been
"	那里	曾是	一个	叹	的	失望	从	这	旁观者	WHO	有	到过

[kiːd] [ʌp][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

keyed	up	in	delighted	anticipation	,
按键	向上	在	高兴极了	预期	,

“原本兴高采烈、翘首以盼的围观者们失望地叹了口气。”

[ænd; ənd][ræbɪg] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][glɪnt][ɪn] [fræŋks] , [rɪ'zjuːmd]

and	Rabig	,	though	his	eyes	had	fallen	before	the	glint	in	Frank's	,	resumed
和	拉比格	,	尽管	他的	眼睛	有	倒下	前	这	闪烁	在	弗兰克的	,	恢复

[hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [eə(r)] .

his	swaggering	air	.
他的	趾高气扬	空气	.

拉比格虽然目光落在了弗兰克眼中闪烁的光芒上，但他还是恢复了趾高气扬的姿态。

" [ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sniə] .

"	Afraid	to	fight	,	eh	?	"	he	sneered	.
"	害怕的	到	斗争	,	嗯	?	"	他	冷笑	.

“不敢打架吗？”他冷笑道。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Before	a	reply	could	be	made	,	Mr	.	Thomas	,	the	junior	member	of	the
前	一个	回复	可以	是	制成	,	先生	.	托马斯	,	这	初级	成员	的	这

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

还没等对方回答，公司里资历最浅的合伙人托马斯先生就开口了。

[keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɪ'spɜːst] .

came	out	from	his	private	office	and	the	gathering	dispersed	.
来了	出去	从	他的	私人的	办公室	和	这	采集	分散的	.

他从私人办公室出来后，人群便散去了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][trɪm] [hɪm] , [fræŋk] ? " [ɑːskt] [bɑːt] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
" Why didn't you trim him , Frank ? " asked Bart curiously , as they walked down the
" 为什么 没有 你 修剪 他 , 坦率 ? " 问 巴特 奇怪的是 , 作为 他们 步行 向下 这
[striːt] [tə'geðə(r)] .
street together .
街道 一起 .

“弗兰克，你为什么不给他修剪一下毛发呢？”巴特好奇地问道，他们一起走在街上。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] .
" I wanted to see you wipe up the ground with him .
" 我 通缉 到 看 你 擦拭 向上 这 地面 和 他 .

“我想看到你把他打得落花流水。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
You could have done it too .
你 可以 有 完毕 它 也 .

你也可以做到。

[juːv] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ðə; ði][grɪt] .
You've got as much muscle as he has and ten times the grit .
你已经 得到 作为 很多 肌肉 作为 他 有 和 十 时代 这 砂砾 .

你的肌肉和他一样发达，但你的毅力是他的十倍。

[ai] ['feəli] [eɪkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][seɪl]['ɪntuː][hɪm] . "
I fairly ached to see you sail into him . "
我 相当 疼痛 到 看 你 帆 进入 他 . "

我真希望看到你和他相拥而至。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , ['θɔːtfəli] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" Well , " said Frank , thoughtfully , " there were two reasons .
" 出色地 , " 说 坦率 , 深思熟虑 , " 那里 是 二 原因 .

“嗯，”弗兰克若有所思地说，“有两个原因。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][sɔɪl][maɪ][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][ɒn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .
I didn't care to soil my hands with the fellow and put myself on his level .
我 没有 关心 到 土壤 我的 双手 和 这 同伴 和 放 我 在 他的 等级 .

我不愿与那家伙沾染污秽，也不愿与他平起平坐。

[ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ,
Then again , you know how sensitive my mother is ,
然后 再次 , 你 知道 如何 敏感的 我的 母亲 是 ,

不过，你也知道我母亲有多敏感。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [brɔːl] .
and she'd have hated to see me get mixed up in a shop brawl .
和 棚 有 憎恨 到 看 我 得到 混合 向上 在 一个 店铺 争吵 .

她肯定不希望我卷入商店斗殴中。

[bʌt; bət][ræbɪg][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "
But Rabig has his coming to him , and he'll get it sooner or later . "
但 拉比格 有 他的 未来 到 他 , 和 地狱 得到 它 很快 或者 之后 . "

但拉比格终究会遭到报应，他迟早会得到报应。

" ['suːnə(r)] , [ai] [həʊp] , " [rɪ'tɜːnd] [bɑːt] .
" Sooner , I hope , " returned Bart .
" 俄克拉荷马 , 我 希望 , " 返回 巴特 .

“我希望尽快，”巴特回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" If you don't , I'll do it myself .
" 如果 你 不 , 患病的 做 它 我 .

“如果你不做，我就自己做。”

[ðæt] " ['dɔɪtʃlənd] ['uːbə(r)] ['ælɪs] " [stʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
That " Deutschland Uber Alles " stuff of his is getting on my nerves .
那 " 德国 优步 一切 " 东西 的 他的 是 获得 在 我的 神经 .

他那套“德国高于一切”的说辞真让我心烦。

[dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] [hʌn] . "
Just now it's the ambition of my life to lick a Hun . "
只是 现在 它是 这 志向 的 我的 生活 到 舔 一个 匈奴 . "

我现在的人生目标就是打败一个匈奴人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" You may have the chance sooner than you think , " laughed Frank .
" 你 可能 有 这 机会 很快 比 你 思考 , " 笑了 坦率 .

“你或许会比你想象的更快获得机会，”弗兰克笑着说。

" ['dʒɜːrməniz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Germany's just about got to the end of her rope with us .
" 德国的 只是 关于 得到 到 这 结尾 的 她 绳索 和 我们 .

“德国对我们已经忍无可忍了。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiːz] [ʌp] [ə'genst] . "
Let her sink just one more ship and she'll find out what she's up against . "
让 她 下沉 只是 一 更多的 船 和 壳 寻找 出去 什么 她是 向上 反对 . "

让她再击沉一艘船，她就会知道自己面对的是什么了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kʌm] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɑːt] ,
" It can't come too soon for me , " responded Bart ,
" 它 不能 来 也 很快 为了 我 , " 回应 巴特 ,

“对我来说，越快越好，”巴特回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ðeə(r)] [weɪz]
and as just then they reached the junction of the streets where their ways
和 作为 只是 然后 他们 达到 这 交汇处 的 这 街道 在哪里 他们的 方式
['pɑːtɪd] [bɑːt] [went] [ɒn][ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm]
parted Bart went on and Frank turned into the quiet street on which his home
分手了 巴特 去 在 和 坦率 转向 进入 这 安静的 街道 在 哪个 他的 家
[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
was located .
曾是 位于 .

就在这时，他们走到了街道的交汇处，巴特继续前行，而弗兰克则拐进了他家所在的那条安静的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [set][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
It was a modest little structure , set some distance back from the street ,
它 曾是 一个 谦虚的 小的 结构 , 放 一些 距离 后退 从 这 街道 ,

那是一座简朴的小建筑，离街道有一段距离。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)]
surrounded by flowers and shrubbery which in summer were a riot of color
包围 经过 花朵 和 灌木 哪个 在 夏天 是 一个 暴动 的 颜色
[ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] .
and perfume .
和 香水 .

周围环绕着鲜花和灌木，夏天时节，色彩缤纷，香气扑鼻。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ]

Before	his	hand	touched	the	door	knob	,	his	mother	,	who	had	been	watching
前	他的	手	感动	这	门	旋钮	,	他的	母亲	,	WHO	有	到过	观看

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

for	his	coming	,
为了	他的	未来	,

他的手还没碰到门把手，就看到一直在等他回来的母亲

[swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] .

swung	the	door	wide	open	and	stood	ready	to	give	him	a	loving	greeting	.
摇摆	这	门	宽的	打开	和	站立	准备好	到	给	他	一个	爱	问候	.

她一把推开门，准备热情地迎接他。

[frænŋks] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Frank's	eyes	brightened	as	they	dwelt	upon	her	.
弗兰克的	眼睛	明亮	作为	他们	居住	之上	她	.

弗兰克的目光在她身上流露出明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːkənsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	was	a	pretty	little	woman	with	a	piquancy	of	expression	,
她	曾是	一个	漂亮的	小的	女士	和	一个	辣味	的	表达	,

她是个身材娇小、容貌姣好的女人，表情生动有趣。

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns]

a	brightness	of	eye	and	an	alertness	of	carriage	that	at	first	glance
一个	亮度	的	眼睛	和	一个	警觉	的	运输	那	在	第一的	瞥一眼

[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

betrayed	her	French	origin	.
背叛	她	法语	起源	.

她眼神明亮，举止机敏，乍一看就暴露了她的法国血统。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'piːlɪŋ] ['helpləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)]

Her	pretty	color	and	a	certain	appealing	helplessness	in	her	manner
她	漂亮的	颜色	和	一个	肯定	上诉	无助	在	她	方式

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [tuː; tə] [frænk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

toward	her	son	had	always	made	her	seem	to	Frank	more	like	a
朝向	她	儿子	有	总是	制成	她	似乎	到	坦率	更多的	喜欢	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

charming	sister	than	a	mother	.
迷人	姐姐	比	一个	母亲	.

她漂亮的肤色和面对儿子时流露出的那种楚楚可怜的无助，总是让弗兰克觉得她更像是一位迷人的姐姐，而不是一位母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə]

And	now	as	he	put	his	arm	protectingly	about	her	and	stooped	to
和	现在	作为	他	放	他的	手臂	保护性地	关于	她	和	弯腰	到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

kiss	her	he	was	alarmed	at	the	traces	of	recent	tears	which	she	had
吻	她	他	曾是	惊慌	在	这	痕迹	的	最近的	眼泪	哪个	她	有

[nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] .

not	been	able	entirely	to	obliterate	.
不是	到过	有能力的	完全	到	泯	.

而现在，当他用手臂保护性地搂住她，俯身吻她时，却惊恐地发现她脸上还残留着泪痕，她没能完全抹去这些痕迹。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	he	cried	,	holding	her	away	from	him	and	searching	her	face
"	他	哭	,	保持	她	离开	从	他	和	搜索	她	脸

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

他哭着把她拉开，焦急地在她脸上寻找着什么。

" [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] !

"	You've	been	crying	!
"	你已经	到过	哭泣	!

你哭了！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [huz] [meɪd] [juː; jʊ] ,

You	just	tell	me	who's	made	you	,
你	只是	告诉	我	谁是	制成	你	,

你只要告诉我，是谁造就了你。

[ænd; ənd] [aɪl] — " [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ;

and	I'll	—	"	he	doubled	up	his	fist	in	a	threatening	gesture	;
和	患病的	—	"	他	双倍	向上	他的	拳头	在	一个	威胁	手势	;

“而我——”他握紧拳头，做出威胁的姿势；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

but	with	a	little	laugh	his	mother	inserted	her	own	small	fingers	within	his
但	和	一个	小的	笑	他的	母亲	插入	她	自己的	小的	手指	之内	他的

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	led	him	into	the	dining	-	room	.
和	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	.

但他的母亲轻笑一声，将自己的小手指伸进他的手指间，牵着他走进了餐厅。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmɪŋ] [tjuˈriːn; təˈriːn] [ɒv; əv] [suːp] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

pointing	to	a	great	steaming	tureen	of	soup	that	stood	in	the	center	of
指向	到	一个	伟大的	蒸煮	汤碗	的	汤	那	站立	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他指着摆放在桌子中央的一大碗热气腾腾的汤。

" [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	said	last	night	you	were	hungry	for	soup	,	and	so	I	made	it
"	你	说	最后的	夜晚	你	是	饥饿的	为了	汤	,	和	所以	我	制成	它

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

especially	for	you	,
尤其	为了	你	,

“你昨晚说你想喝汤，所以我特意为你做了。”

[dɪə(r)] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .

dear	,	to	surprise	you	.
亲爱的	,	到	惊喜	你	.

亲爱的，想给你一个惊喜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

You	must	tell	me	how	you	like	it	before	you	ask	any	more	questions	.
你	必须	告诉	我	如何	你	喜欢	它	前	你	问	任何	更多的	问题	.

在你问更多问题之前，请先告诉我你的感受。

[siː] , [haʊ] ['stiːmɪŋ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

See	,	how	steaming	hot	it	is	.	"
看	,	如何	蒸煮	热的	它	是	.	"

你看，这天气多热啊！

" [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Say	,	and	I	stopped	to	argue	when	this	was	waiting	for	me	!
"	说	,	和	我	停止	到	争论	什么时候	这	曾是	等待	为了	我	!

“我说，我停下来争辩的时候，这个机会就在那里等着我！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['lɪtərəli] [fliŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪʃ] .

"	cried	Frank	,	literally	flinging	himself	upon	the	tempting	dish	.
"	哭	坦率	,	字面上地	投掷	他自己	之上	这	诱人的	盘子	.

“弗兰克喊道，然后猛地扑向那道诱人的菜肴。”

" [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .

"	Run	around	to	your	side	,	Mother	,	and	hold	your	plate	.
"	跑步	大约	到	你的	边	,	母亲	,	和	抓住	你的	盘子	.

“妈妈，快跑到你那边，拿着你的盘子。”

[seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smelz] —

Say	,	if	this	tastes	as	good	as	it	smells	—
说	,	如果	这	口味	作为	好的	作为	它	气味	—

比如说，如果它尝起来和闻起来一样好——

" [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['teɪstɪd][ðə; ði] [suːp] , [ðen] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [lɑːft]

"	Like	two	children	they	tasted	the	soup	,	then	with	expressions	of	contentment	laughed
"	喜欢	二	孩子们	他们	尝过	这	汤	,	然后	和	表达式	的	满意	笑了

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

into	each	other's	eyes	.
进入	每个	其他的	眼睛	.

“他们像两个孩子一样尝了尝汤，然后带着满足的表情，对着彼此的眼睛笑了起来。”

[ðen] [fræŋk] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'vents] ,

Then	Frank	launched	into	an	account	of	the	morning's	events	,
然后	坦率	发射	进入	一个	帐户	的	这	早晨	活动	,

然后弗兰克开始讲述当天上午发生的事情，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

for	he	was	accustomed	to	discuss	everything	with	his	mother	,
为了	他	曾是	习惯	到	讨论	一切	和	他的	母亲	,

因为他习惯于事无巨细地和母亲商量。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] .

who	was	his	comrade	in	all	things	small	or	great	.
WHO	曾是	他的	同志	在	全部	事物	小的	或者	伟大的	.

无论大事小事，他都是他的战友。

" [maɪ] ['fɪŋgəz] [itʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['bʊli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ'self][ɪn] ,

"	My	fingers	itched	to	be	at	that	bully	,	"	he	said	,	"	but	I	held	myself	in	,
"	我的	手指	痒	到	是	在	那	欺负	,	"	他	说	,	"	但	我	握住	我	在	,

“我当时恨不得冲上去揍那个恶霸，”他说，“但我忍住了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] . "

and	I	guess	you	know	one	of	the	reasons	.	"
和	我	猜测	你	知道	一	的	这	原因	.	"

我想你也知道其中一个原因。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʌvɪŋli] .

"	Yes	,	dear	,	"	responded	his	mother	,	lovingly	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回应	他的	母亲	,	深情地	.

“是的，亲爱的，”他的母亲慈爱地回答道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	You're	always	thinking	of	me	.
"	你是	总是	思维	的	我	.

你总是想着我。

[aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

I'm	glad	you	didn't	get	into	a	fight	.
我是	高兴的	你	没有	得到	进入	一个	斗争	.

很高兴你们没有打架。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heit] [ðem; ðəm] .

I	have	always	hated	them	.
我	有	总是	憎恨	他们	.

我一直都很讨厌他们。

[ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

A	time	may	come	,	"	she	added	,	a	shadow	crossing	her	face	,
一个	时间	可能	来	,	"	她	额外	,	一个	阴影	过境	她	脸	,

“也许有一天会实现的，”她补充道，脸上掠过一丝阴影。

" [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

"	when	you	will	be	forced	to	fight	,	not	for	yourself	,
"	什么时候	你	将要	是	强制	到	斗争	,	不是	为了	你自己	,

当你被迫战斗，而不是为了你自己的时候，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] . "

but	for	the	honor	of	your	dear	country	.	"
但	为了	这	荣誉	的	你的	亲爱的	国家	.	"

但为了你亲爱的祖国的荣誉。”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kʌntriz] , ['meɪbi] , " [sed] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	For	two	countries	,	maybe	,	"	said	Frank	with	a	smile	.
"	为了	二	国家	,	或许	,	"	说	坦率	和	一个	微笑	.

“或许对两个国家来说是这样吧，”弗兰克笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [strəʊk] [ðæt] [ə'merɪkə] [diːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [help] [frɑːns] [æz; əz] [wel] . "

"	For	every	stroke	that	America	deals	to	the	Kaiser	will	help	France	as	well	.	"
"	为了	每一个	中风	那	美国	交易	到	这	凯撒	将要	帮助	法国	作为	出色地	.	"

“美国每打击德皇一击，法国也会从中受益。”

" [ɑː] , [lɑː] [bel] [frɑːns] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Ah	,	la	belle	France	,	"	said	his	mother	with	a	sigh	.
"	啊	,	拉	美女	法国	,	"	说	他的	母亲	和	一个	叹	.

“啊，美丽的法兰西，”他的母亲叹了口气说道。

" [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] !

"	How	my	heart	bleeds	for	my	beloved	country	!
"	如何	我的	心	出血	为了	我的	心爱	国家	!

“我为我挚爱的祖国感到无比悲痛！”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

I	had	a	letter	to	-	day	from	Cousin	Lucie	.
我	有	一个	信	到	-	天	从	表哥	露西	.

今天我收到了表妹露西的来信。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [njuːz] ! "

And	,	oh	,	she	had	such	terrible	news	!	"
和	,	哦	,	她	有	这样的	糟糕的	消息	!	"

哦，她带来了非常可怕的消息！

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

"	Nothing	has	happened	to	her	,	I	hope	,	"	said	Frank	,	quickly	.
"	没有什么	有	发生	到	她	,	我	希望	,	"	说	坦率	,	迅速地	.

“我希望她没事，”弗兰克赶紧说道。

" [nəʊ] , [nɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	No	,	not	to	her	,	"	replied	his	mother	.
"	不	,	不是	到	她	,	"	回复	他的	母亲	.

“不，不是对她，”他母亲回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['refjʊdʒi:z] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [hæz; həz] [gɒt] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]

"	One	of	those	poor	refugees	from	Belgium	has	got	through	the	German
"	一	的	那些	贫穷的	难民	从	比利时	有	得到	通过	这	德语

[laɪnz] [ænd; ənd] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

lines	and	is	staying	at	her	house	.
线条	和	是	入住	在	她	房子	.

“其中一位来自比利时的可怜难民已经突破了德国防线，现在住在她家。”

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [di:'nɑ:nt] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn]

This	woman	was	at	Dinant	when	the	town	was	captured	by	the	Germans	in
这	女士	曾是	在	迪南特	什么时候	这	镇	曾是	捕获	经过	这	德国人	在

[ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

the	early	part	of	the	war	,
这	早期的	部分	的	这	战争	,

战争初期，当迪南镇被德军占领时，这位女士就在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [telz] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dredf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	stories	she	tells	of	what	happened	there	are	too	dreadful	for
和	这	故事	她	讲述	的	什么	发生	那里	是	也	可怕	为了

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

她讲述的那些发生在那儿的故事，简直恐怖得无法用语言形容。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðəʊz] [θɪŋz] [hɜ:'self] ,

And	yet	she	saw	those	things	herself	,
和	然而	她	锯	那些	事物	她自己	,

然而，她自己却亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] ['lu:si] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ]

and	Lucie	tells	me	she	is	sure	the	woman	is	honest	and	tells	the	absolute	truth
和	露西	讲述	我	她	是	当然	这	女士	是	诚实的	和	讲述	这	绝对	真相

. "
: "
. "

露西告诉我，她确信那个女人很诚实，说的都是实话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [bru:'tæləti] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	am	ready	to	believe	almost	anything	of	German	brutality	,	"	said	Frank	,
"	我	是	准备好	到	相信	几乎	任何事物	的	德语	残酷	,	"	说	坦率	,

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“我几乎什么德国人的残暴行径都愿意相信，”弗兰克愤恨地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] [təʊld] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)]

"	And	I	suppose	for	every	awful	thing	that's	told	there	are	a	hundred	more
"	和	我	认为	为了	每一个	可怕	事物	那就是	讲述	那里	是	一个	百	更多的

[ðæt] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .

that	haven't	come	to	light	.
那	还没有	来	到	光	.

“我想，每揭露一件可怕的事情，就有上百件尚未曝光的可怕事情发生。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] [sed] . "
Tell me what Cousin Lucie said . "
告诉 我 什么 表哥 露西 说 . "

告诉我露西表妹说了什么。

" [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
" This Mrs . Pentlivre , " replied his mother ,
" 这 太太 . - , " 回复 他的 母亲 ,

“这位是彭特利弗夫人，”他母亲回答道。

" [təʊld] [ˈluːsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [əˈtækt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɜːli] [ɒn][æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈmɔːnɪŋ] .
" told Lucie that the Germans attacked the town early on an August morning .
" 讲述 露西 那 这 德国人 遭到攻击 这 镇 早期的 在 一个 八月 早晨 .

“告诉露西，德国人在八月的一个清晨袭击了这座城镇。

[ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [njuː]
They outnumbered the defenders , who were forced to retreat and take up new
他们 寡不敌众 这 后卫 , WHO 是 强制 到 撤退 和 拿 向上 新的
[pəˈzɪʃnz] .
positions .
职位 .

他们的人数超过了防守方，防守方被迫撤退并占据新的阵地。

[ðen] [ðəʊz] [hʌnz] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] .
Then those Huns entered the town .
然后 那些 匈奴人 进入 这 镇 .

然后匈奴人进入了城内。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf][pɑːst][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
" It was about half past six in the morning .
" 它 曾是 关于 一半 过去的 六 在 这 早晨 .

“当时大约是早上六点半。”

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz]
The cathedral was full of worshippers , as it was Sunday and services
这 大教堂 曾是 满的 的 信徒 , 作为 它 曾是 星期日 和 服务
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [held] .
were being held .
是 存在 握住 .

教堂里挤满了信徒，因为那天是星期天，正在举行礼拜仪式。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The Germans burst into the church ,
这 德国人 爆裂 进入 这 教会 ,

德国人冲进了教堂，

[drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌts]
drove out the people and separated the men from the women with the butts
驾驶 出去 这 人们 和 分开 这 男人 从 这 女性 和 这 屁股
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪflz] .
of their rifles .
的 他们的 步枪 .

他们把人们赶走，用枪托把男人和女人分开。

[ðen] [ðə; ði] [truːps] [dɪˈlɪbərətli] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌʌnˈɑːmd] [men] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈtwenti] [ɔː(r)]
Then the troops deliberately shot into the mass of unarmed men , killing twenty or
然后 这 军队 故意地 射击 进入 这 大量的 的 徒手 男人 , 杀 二十 或者
[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
more of them .
更多的 的 他们 .

然后，士兵们故意向一大群手无寸铁的男子开枪，造成二十多人死亡。

[ðeɪ] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] ,

They	made	prisoners	of	the	rest	,	and	then	went	through	street	after	street	,
他们	制成	囚犯	的	这	休息	,	和	然后	去	通过	街道	后	街道	,

他们将其余的人俘虏，然后挨家挨户地穿过一条又一条街道。

['setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

setting	all	the	houses	on	fire	until	the	beautiful	town	was	completely	destroyed	.
环境	全部	这	房屋	在	火	直到	这	美丽的	镇	曾是	完全地	损毁	.

他们放火烧毁了所有房屋，直到这座美丽的城镇彻底被摧毁。

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ['prɪznər] ,

"	All	day	long	they	kept	the	wretched	people	prisoners	,
"	全部	天	长的	他们	保留	这	可怜	人们	囚犯	,

“他们整天把这些可怜的人们囚禁起来，

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vail] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [kɔːld]

threatening	and	reviling	them	—	you	couldn't	imagine	the	names	they	called
威胁	和	辱骂	他们	—	你	不能	想象	这	姓名	他们	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们威胁辱骂他们——你无法想象他们用什么词来称呼他们。

[səʊ]['kʌz(ə)n] ['luːsi] [sed] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	Cousin	Lucie	said	—	and	after	that	they	took	all	the	people	whom	they	had
所以	表哥	露西	说	—	和	后	那	他们	采取	全部	这	人们	谁	他们	有

[nɒt] [ɔːl'redi] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

not	already	put	to	death	to	a	garden	wall	at	the	end	of	the	town	.
不是	已经	放	到	死亡	到	一个	花园	墙	在	这	结尾	的	这	镇	.

露西表妹说道——之后，他们把所有还没有被处死的人都带到了镇子尽头的花园围墙边。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm]

Then	they	took	those	poor	men	and	even	the	little	boys	and	stood	them
然后	他们	采取	那些	贫穷的	男人	和	甚至	这	小的	男孩们	和	站立	他们

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

up	against	the	wall	.
向上	反对	这	墙	.

然后他们把那些可怜的男人，甚至包括小男孩，都带到墙边站着。

[əʊ] , [fræŋk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['mɜːdəəz] [dɪd] [ðen] ?

Oh	,	Frank	,	what	do	you	suppose	those	murderers	did	then	?
哦	,	坦率	,	什么	做	你	认为	那些	杀人犯	做过	然后	?

弗兰克，你觉得那些凶手后来做了什么?

[ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [fel] ['ʃriːkɪŋ] [ɒn]

Shot	them	down	in	cold	blood	,	while	their	wives	and	mothers	fell	shrieking	on
射击	他们	向下	在	寒冷的	血	,	尽管	他们的	妻子们	和	母亲们	跌倒	尖叫	在

[ðeə(r)] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

他冷血地将他们射杀，他们的妻子和母亲跪倒在地，发出凄厉的尖叫。

['begɪŋ] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] . "

begging	passionately	for	mercy	for	their	loved	ones	.	"
乞讨	热情地	为了	怜悯	为了	他们的	喜爱	一个	.	"

他们恳切地祈求上帝饶恕他们的亲人。

" [ðə; ði] [bruːts] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,

"	The	brutes	!	"	cried	Frank	,
"	这	野蛮人	!	"	哭	坦率	,

“这些畜生！”弗兰克喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

pushing	back	his	chair	and	beginning	to	pace	the	room	while	his	mother
推动	后退	他的	椅子	和	开始	到	步伐	这	房间	尽管	他的	母亲

[wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

watched	him	with	tears	in	her	eyes	.
观看	他	和	眼泪	在	她	眼睛	.

他推开椅子，开始在房间里踱步，他的母亲含着泪看着他。

" [ðeəz; ðəz]['dʒɜ:mən][kʊl'tʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

"	There's	German	Kultur	for	you	!
"	有	德语	文化	为了	你	!

这就是德国文化!

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] , [ðev] [dʌn] [ɪn] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

And	what	they	did	there	,	they've	done	in	fifty	other	places	in	Belgium	and
和	什么	他们	做过	那里	,	他们有	完毕	在	五十	其他	地方	在	比利时	和

['nɔ:ðən] [frɑ:ns] .

Northern	France	.
北方	法国	.

他们在那里所做的，他们在比利时和法国北部其他五十个地方也都做过。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

I	tell	you	,	Mother	,
我	告诉	你	,	母亲	,

我告诉你，母亲，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]

the	world	won't	be	a	fit	place	to	live	in	until	such	things	are	punished	as
这	世界	惯于	是	一个	合身	地方	到	居住	在	直到	这样的	事物	是	受到惩罚	作为

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . "

they	ought	to	be	.	"
他们	应该	到	是	.	"

只有当这类行为受到应有的惩罚时，这个世界才适合居住。

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I'm	afraid	not	,	"	sighed	his	mother	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	叹了口气	他的	母亲	.

“恐怕不行，”他母亲叹了口气。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ! "

"	But	such	a	task	as	it	is	going	to	be	!	"
"	但	这样的	一个	任务	作为	它	是	去	到	是	!	"

“但这的确是一项艰巨的任务！”

" [ə'merɪkə] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	America	will	do	it	!
"	美国	将要	做	它	!

“美国会做到！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	cried	Frank	,	confidently	.
"	哭	坦率	,	自信地	.

“弗兰克自信地喊道。”

" [ɪts] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði] [bi:sts] .

"	It's	up	to	her	to	tame	the	beasts	.
"	它是	向上	到	她	到	驯服	这	野兽	.

“驯服这些野兽是她的责任。”

[frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] ,

France	and	England	are	holding	them	in	check	,
法国	和	英格兰	是	保持	他们	在	查看	,

法国和英国正在牵制他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][bæk] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['ɑːmi] [bɔɪz] [get]

but	they	won't	be	able	to	drive	them	back	until	Uncle	Sam's	army	boys	get
但	他们	惯于	是	有能力的	到	驾驶	他们	后退	直到	叔叔	山姆的	军队	男孩们	得到

['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

over	there	.	"
超过	那里	.	"

但除非山姆大叔的军队赶到那里，否则他们无法把他们赶回去。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɔː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	But	think	of	what	it	means	if	we	get	into	the	war	,	"	said	his	mother
"	但	思考	的	什么	它	方法	如果	我们	得到	进入	这	战争	,	"	说	他的	母亲

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“但是想想如果我们卷入战争意味着什么，”他的母亲悲伤地说。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

"	It's	bad	enough	to	read	and	hear	about	such	terrible	things	,
"	它是	坏的	足够的	到	读	和	听到	关于	这样的	糟糕的	事物	,

“光是读到和听到这些可怕的事情就已经够让人难受的了，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

but	what	will	it	be	when	our	own	men	are	killed	and	wounded	and
但	什么	将要	它	是	什么时候	我们的	自己的	男人	是	被杀	和	受伤	和

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðiː] [θ'aʊzəndz] .

blinded	by	the	thousands	.
失明	经过	这	数千	.

但是，当我们的士兵成千上万地被杀、被伤、被致盲时，那又会是怎样一番景象呢?

[ɑː] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	I	cannot	bear	to	think	of	it	!
啊	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	!

啊，我简直不敢想!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	and	she	looked	at	Frank	with	apprehension	in	her	eyes	.
"	和	她	看起来	在	坦率	和	忧虑	在	她	眼睛	.

她眼神中带着一丝忧虑看着弗兰克。

" [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [fræŋk] , ['praʊdli] .

"	Americans	have	always	known	how	to	die	,	"	said	Frank	,	proudly	.
"	美国人	有	总是	已知	如何	到	死	,	"	说	坦率	,	自豪地	.

“美国人一直都懂得如何赴死，”弗兰克自豪地说。

" [ðev] [ʃəʊn] [ðæt] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	They've	shown	that	at	Bunker	Hill	,	at	Monterey	and	Gettysburg	and	other
"	他们有	所示	那	在	掩体	爬坡道	,	在	蒙特雷	和	葛底斯堡	和	其他

['bætlˌfiːldz] .

battlefields	.
战场	.

“他们在邦克山、蒙特雷、葛底斯堡和其他战场上都证明了这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,

And	the	man	who	doesn't	know	how	to	die	,
和	这	男人	WHO	不	知道	如何	到	死	,

而那个不知道如何死去的人，

['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

doesn't	know	how	to	live	and	isn't	fit	to	live	.	"
不	知道	如何	到	居住	和	不是	合身	到	居住	.	"

他既不懂得如何生活，也不配活下去。

" ['spəʊkən] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [breɪv] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Spoken	like	my	own	brave	boy	,	"	cried	his	mother	.
"	说	喜欢	我的	自己的	勇敢的	男生	,	"	哭	他的	母亲	.

“这话真像我勇敢的儿子说的！”他母亲喊道。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [stændz] [stɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['trentʃɪz] .

"	And	yet	my	heart	stands	still	when	I	think	of	you	in	those	awful	trenches	.
"	和	然而	我的	心	站立	仍然	什么时候	我	思考	的	你	在	那些	可怕	战壕	.

“然而，每当我想起你在那些可怕的战壕里，我的心就止不住地跳动。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , [fræŋk] !

You	are	all	I	have	,	Frank	!
你	是	全部	我	有	,	坦率	!

弗兰克，你就是我的一切！

" [ænd; ənd] [tɪəz] [wel] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	and	tears	welled	again	to	her	eyes	.
"	和	眼泪	井	再次	到	她	眼睛	.

“她的眼里再次涌出了泪水。”

" [aɪ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪŋ]

"	I	know	,	little	Mother	,	"	said	Frank	,	coming	around	to	her	chair	and	patting
"	我	知道	,	小的	母亲	,	"	说	坦率	,	未来	大约	到	她	椅子	和	轻拍

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['fɒndli] .

her	cheek	fondly	.
她	脸颊	深情地	.

“我知道了，小妈妈，”弗兰克说着，走到她的椅子旁，慈爱地拍了拍她的脸颊。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slækə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	But	you	wouldn't	want	your	son	to	be	a	slacker	,	would	you	?
"	但	你	不会	想	你的	儿子	到	是	一个	懒汉	,	会	你	?

“但你肯定不希望你的儿子是个懒汉，对吧？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [held] [bæk] ,

How	could	I	look	you	in	the	face	if	I	held	back	,
如何	可以	我	看	你	在	这	脸	如果	我	握住	后退	,

如果我有所保留，我怎么好意思面对你?

[waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mʌðəz] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] . "

while	the	sons	of	other	mothers	went	forward	to	fight	for	their	country	.	"
尽管	这	儿子们	的	其他	母亲们	去	向前	到	斗争	为了	他们的	国家	.	"

而其他母亲的儿子们则奔赴战场，为自己的国家而战。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	You're	right	,	dear	,	of	course	,	"	said	his	mother	.
"	你是	正确的	,	亲爱的	,	的	课程	,	"	说	他的	母亲	.

“你说得对，亲爱的，”他母亲说。

" [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .

"	And	hard	as	it	would	be	,	I'd	let	you	go	if	your	country	needed	you	.
"	和	难的	作为	它	会	是	,	ID	让	你	去	如果	你的	国家	需要	你	.

“虽然这很难，但如果你的国家需要你，我会放你走。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

But	,	oh	,	the	days	and	nights	of	waiting	while	you	were	gone	!
但	,	哦	,	这	天	和	夜晚	的	等待	尽管	你	是	已消失	!

但是，唉，你离开的那些日日夜夜，我该如何等待啊！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] ['hæpi] ['məʊmənt] , [wʌn] [keə(r)] - [friː] ['aʊə(r)] . "

I	would	not	have	one	happy	moment	,	one	care	-	free	hour	.	"
我	会	不是	有	一	快乐的	片刻	,	一	关心	-	自由的	小时	.	"

我将没有一丝快乐，没有一刻无忧无虑。

" [jɔːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːdə(r)][pɑːt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ['dʒentli] .

"	Yours	would	be	the	harder	part	,	Mother	,	"	said	the	son	gently	.
"	此致	会	是	这	更难	部分	,	母亲	,	"	说	这	儿子	轻轻地	.

“母亲，您那部分会更难，”儿子温和地说。

" [aɪ'd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

"	I'd	have	at	least	the	excitement	and	fury	of	the	fight	,
"	ID	有	在	至少	这	激动	和	愤怒	的	这	斗争	,

“我至少能体验到战斗的刺激和激情。”

[waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hɪə(r)] — [ə'ləʊn] .

while	you	would	be	eating	out	your	heart	here	—	alone	.
尽管	你	会	是	吃	出去	你的	心	这里	—	独自的	.

而你在这里会独自一人煎熬。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] , " [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] ,

But	cheer	up	,	"	he	continued	in	a	lighter	tone	,	"	it	hasn't	come	to	that	yet	,
但	欢呼	向上	,	"	他	持续	在	一个	打火机	语气	,	"	它	还没有	来	到	那	然而	,

“不过别灰心，”他语气轻松地说，“事情还没到那一步。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] .

and	perhaps	it	never	will	.
和	也许	它	绝不	将要	.

或许永远都不会发生。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .

A	hundred	things	may	happen	.
一个	百	事物	可能	发生	.

可能会发生一百件事。

['rʌʃə] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] [ə'gen] .

Russia	may	come	up	to	the	scratch	again	.
俄罗斯	可能	来	向上	到	这	划痕	再次	.

俄罗斯或许能再次胜任。

['hindənbəːg] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['dʒɜːməni] [meɪ] [keɪv] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Hindenburg	has	already	begun	to	retreat	,	Germany	may	cave	in	at	any	time	.
兴登堡号	有	已经	开始	到	撤退	,	德国	可能	洞穴	在	在	任何	时间	.

兴登堡已经开始撤退，德国随时可能屈服。

['ɒstriə] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] .

Austria	may	make	a	separate	peace	.
奥地利	可能	制作	一个	分离	和平	.

奥地利可能会单独媾和。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [kɔːl] [ɒf] [ðeə(r)][juː] - [bəʊt] [kæm'peɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [brɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	Germans	may	call	off	their	U	-	boat	campaign	rather	than	bring	the	United
这	德国人	可能	称呼	离开	他们的	U	-	船	活动	相当	比	带来	这	团结的

[steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .

States	into	the	war	.
各州	进入	这	战争	.

德国人宁愿取消潜艇战，也不愿让美国卷入战争。

[wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [waɪl] [wɪr] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

We'll	hope	for	the	best	while	we're	getting	ready	for	the	worst	.
出色地	希望	为了	这	最好的	尽管	是	获得	准备好	为了	这	最差	.

我们既要抱最好的希望，也要做好最坏的打算。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [woʊnt] ['grɪzl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] — [wɪl] [wiː; wi] , ['mʌðə(r)]

At	any	rate	,	we	won't	grizzle	about	it	till	we	have	to	—	will	we	,	Mother
在	任何	速度	,	我们	惯于	灰色	关于	它	直到	我们	有	到	—	将要	我们	,	母亲

? **?** ?

总之，不到万不得已，我们不会抱怨的，对吧，妈妈?

" [ðɪs] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	this	last	in	a	coaxing	tone	that	brought	a	swift	response	from	his	mother	,
"	这	最后的	在	一个	哄骗	语气	那	带来	一个	迅速	回复	从	他的	母亲	,

“他用哄劝的语气说了最后这句话，很快就得到了母亲的回应。”

[huːz] [frentʃ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

whose	French	vivacity	and	sparkle	returned	in	a	measure	.
谁	法语	活泼	和	火花	返回	在	一个	措施	.

他们的法式活力和光彩又回来了。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .

"	No	,	we	won't	,	dear	,	"	she	answered	,	smilingly	brushing	away	the	tears	.
"	不	,	我们	惯于	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	微笑着	刷牙	离开	这	眼泪	.

“不，我们不会的，亲爱的，”她笑着回答，擦去了眼泪。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɪð]

"	We're	going	to	be	just	as	happy	and	bright	as	ever	and	await	with
"	是	去	到	是	只是	作为	快乐的	和	明亮的	作为	曾经	和	等待	和

['kʌrɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

courage	whatever	the	future	may	bring	to	us	.
勇气	任何	这	未来	可能	带来	到	我们	.

“我们将一如既往地快乐乐观，勇敢地面对未来可能带给我们的一切。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɒk] !

But	,	dear	boy	,	look	at	that	clock	!
但	,	亲爱的	男生	,	看	在	那	钟	!

但是，孩子，看看那钟!

[jʊl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hʌri] .

You'll	be	late	if	you	don't	hurry	.
你会	是	晚的	如果	你	不	匆忙	.

你再不抓紧时间就要迟到了。

['hʌri] , [naʊ] , [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] .

Hurry	,	now	,	I	must	not	be	the	one	to	blame	.
匆忙	,	现在	,	我	必须	不是	是	这	一	到	责备	.

快点，现在不行，我可不能成为替罪羊。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm]

"	She	kissed	him	good	-	bye	with	a	smile	on	her	lips	and	waved	to	him
"	她	亲吻	他	好的	-	再见	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	和	挥手	到	他

['merəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

merrily	from	the	doorway	.
兴高采烈地	从	这	门口	.

她面带微笑地吻别了他，并在门口愉快地向他挥手告别。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]

But	there	was	a	world	of	foreboding	in	her	mother	eyes	as	she	watched
但	那里	曾是	一个	世界	的	不祥的预感	在	她	母亲	眼睛	作为	她	观看

[hɪm] ['swɪŋɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

him	swinging	briskly	down	the	street	.
他	摇摆	轻快地	向下	这	街道	.

但当她母亲看着他轻快地沿着街道走来时，她的眼中却充满了不祥的预感。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔ:m]
THE GATHERING STORM
这 采集 风暴

风暴将至

[ɪ'vents] [mu:vd] [ɒn] ['swɪftli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
Events moved on swiftly for the next few days .
活动 已搬 在 迅速地 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，事态发展迅速。

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
History was being made at a more rapid rate than ever before .
历史 曾是 存在 制成 在 一个 更多的 迅速的 速度 比 曾经 前 .

历史正以前所未有的速度被创造出来。

[wɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .
War was in the air and everybody felt it .
战争 曾是 在 这 空气 和 大家 毛毡 它 .

战争的气氛弥漫在空气中，每个人都能感受到。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒt][tu:; tə] [breɪk] ['maɪti] [su:n] , [bɑ:t] , " [ri'mɑ:k] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz]
" Something's got to break mighty soon , Bart , " remarked Frank , as he met his
" 某样东西 得到 到 休息 强大的 很快 , 巴特 , " 评论 坦率 , 作为 他 遇见 他的
[frend] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .
friend one morning .
朋友 一 早晨 .

“巴特，肯定很快就会出什么事了，”一天早上，弗兰克遇见他的朋友时说道。

" [kænt] [kʌm] [tu:] [su:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] [bɑ:t] .
" Can't come too soon for me , " said Bart .
" 不能 来 也 很快 为了 我 , " 说 巴特 .

“对我来说，越快越好，”巴特说。

" ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [brəʊk] [ɒf] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [aɪv] [nəʊn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn]
" Ever since we broke off diplomatic relations I've known there could be but one
" 曾经 自从 我们 打破 离开 外交 关系 我已经 已知 那里 可以 是 但 一
[end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
end to it .
结尾 到 它 .

“自从我们断绝外交关系以来，我就知道这件事最终只会有一个结局。”

[ðæts] ['nevə(r)] [bi:n] [dʌn] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪnəli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:(r)] . "
That's never been done yet without a country finally going to war . "
那就是 绝不 到过 完毕 然而 没有 一个 国家 最后 去 到 战争 . "

这种情况以前从未发生过，最终都以国家开战告终。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [ðɪs] [taɪm] ['aɪðə(r)] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" And it won't this time either , " agreed Frank .
" 和 它 惯于 这 时间 任何一个 , " 同意 坦率 .

“这次也不会，”弗兰克同意道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ'd][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" The fact is , I'd be almost sorry if it did .
" 这 事实 是 , ID 是 几乎 对不起 如果 它 做过 .

“事实上，如果真是那样，我几乎会感到遗憾。”

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ][sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [rʌf] [ʃɒd]

I'm	getting	so	sore	at	the	way	the	Germans	are	trying	to	ride	rough	shod
我是	获得	所以	疮	在	这	方式	这	德国人	是	尝试	到	骑	粗糙的	鞋子

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "

over	the	world	that	I'm	anxious	to	get	a	whack	at	them	.	"
超过	这	世界	那	我是	焦虑的	到	得到	一个	猛击	在	他们	.	"

德国人肆意妄为地横行世界，我真是气愤不已，恨不得狠狠揍他们一顿。

" [aɪ] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] [bɑːt] .

"	I	,	too	,	"	declared	Bart	.
"	我	,	也	,	"	声明	巴特	.

“我也是，”巴特说道。

" [ðə; ði] [kuːl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [hæz; həz]

"	The	cool	way	in	which	they	offered	part	of	the	United	States	to	Mexico	has
"	这	凉爽的	方式	在	哪个	他们	提供	部分	的	这	团结的	各州	到	墨西哥	有

[gɒt] [ˌem 'iː] [səʊ] [rail] [ðæt] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] .

got	me	so	riled	that	I	can't	think	of	anything	else	but	getting	even	.
得到	我	所以	激怒	那	我	不能	思考	的	任何事物	别的	但	获得	甚至	.

“他们竟然如此轻率地将美国的一部分领土割让给墨西哥，这让我非常愤怒，我满脑子想的都是如何报复。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['sɪŋkɪŋ] [əˈmerɪkən] [ʃɪps]

And	you	notice	how	,	in	spite	of	all	warning	,	they	keep	on	sinking	American	ships
和	你	注意	如何	,	在	尽管如此	的	全部	警告	,	他们	保持	在	下沉	美国人	船舶

!

!
!

你注意到，尽管有种种警告，他们还是继续击沉美国船只！

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɪr] [dʒʌst] ['blʌfɪŋ] .

They	figure	that	we're	just	bluffing	.
他们	数字	那	是	只是	虚张声势	.

他们认为我们只是在虚张声势。

[ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [kiːp] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪr] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɔpˌkiːpə] [huː]

Their	newspapers	keep	telling	them	that	we're	only	a	nation	of	shopkeepers	who
他们的	报纸	保持	讲述	他们	那	是	仅有的	一个	国家	的	店主	WHO

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

think	of	nothing	but	the	almighty	dollar	and	that	we're	making	so	much	money
思考	的	没有什么	但	这	全能的	美元	和	那	是	制作	所以	很多	钱

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['selɪŋ] [mjuːˈnɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

out	of	the	war	in	selling	munitions	to	the	Allies	we'll	take	good	care	not	to
出去	的	这	战争	在	销售	弹药	到	这	盟国	出色地	拿	好的	关心	不是	到

[get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "

get	into	it	ourselves	.	"
得到	进入	它	我们自己	.	"

他们的报纸不断告诉他们，我们不过是一个满脑子都是钱的商贩国家，我们靠向盟军出售军火赚了那么多钱，所以我们会小心翼翼地避免自己卷入战争。

" ['ðer] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [djuː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːm] , " [sed] [fræŋk] , ['grɪmli] .

"	They're	just	about	due	to	wake	up	out	of	their	dream	,	"	said	Frank	,	grimly	.
"	它们是	只是	关于	到期的	到	唤醒	向上	出去	的	他们的	梦	,	"	说	坦率	,	阴沉地	.

“他们差不多该从美梦中醒来了，”弗兰克神情严肃地说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['kaʊədɪs] , [ɔː(r)] [griːd]

"	They	make	a	big	mistake	when	they	think	our	patience	is	cowardice	,	or	greed
"	他们	制作	一个	大的	错误	什么时候	他们	思考	我们的	耐心	是	怯懦	,	或者	贪婪

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

“他们大错特错，以为我们的耐心是懦弱或贪财。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz]

As	a	matter	of	fact	,	there	isn't	a	nation	in	the	world	so	unselfish	as
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	不是	一个	国家	在	这	世界	所以	无私	作为

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

事实上，世界上没有哪个国家像美国那样无私。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] — [dʒʌst][pjʊə(r)][hjuː'mænəti] ,

Look	at	the	way	we	went	into	the	Spanish	war	—	just	pure	humanity	,
看	在	这	方式	我们	去	进入	这	西班牙语	战争	—	只是	纯的	人类	,

看看我们当初发动西班牙战争的方式——完全是出于人性，

[tuː; tə] [seɪv] ['kjuːbə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt]

to	save	Cuba	from	the	horrors	she	was	undergoing	at	the	hands	of	that
到	节省	古巴	从	这	恐怖	她	曾是	正在经历	在	这	双手	的	那

['bʊtʃə(r)] , ['waɪlər] .

butcher	,	Weyler	.
屠夫	,	韦勒	.

为了拯救古巴，使她免受屠夫韦勒的蹂躏。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [geɪv] ['kjuːbə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

And	see	how	quickly	we	gave	Cuba	her	independence	as	soon	as	the
和	看	如何	迅速地	我们	给予	古巴	她	独立	作为	很快	作为	这

[wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

war	was	over	and	she	was	ready	for	it	.
战争	曾是	超过	和	她	曾是	准备好	为了	它	.

看看我们在战争结束后，古巴做好独立准备后，是如何迅速给予古巴独立的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [slɪp]

There	isn't	another	nation	in	the	world	that	would	have	let	such	a	rich	prize	slip
那里	不是	其他	国家	在	这	世界	那	会	有	让	这样的	一个	富有的	奖	滑

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

through	her	fingers	when	once	she	had	laid	her	hands	on	it	.	"
通过	她	手指	什么时候	一次	她	有	铺设	她	双手	在	它	.	"

世界上没有哪个国家会眼睁睁地看着如此丰厚的奖赏从指缝间溜走。

" [əʊ] , [wel] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ʌp] [ɒn] [laɪz] , ['eniweɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɑːt] .

"	Oh	,	well	,	the	Germans	are	fed	up	on	lies	,	anyway	,	"	responded	Bart	.
"	哦	,	出色地	,	这	德国人	是	美联储向上		在	谎言	,	反正	,	"	回应	巴特	.

“哦，好吧，反正德国人已经厌倦了谎言，”巴特回答道。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	That's	the	only	way	the	government	can	keep	up	the	spirits	of	the	people	.
"	那就是	这	仅有的	方式	这	政府	能	保持	向上	这	烈酒	的	这	人们	.

“这是政府提振人民士气的唯一方法。”

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] .

The	newspapers	say	just	what	the	Kaiser	tells	them	to	say	.
这	报纸	说	只是	什么	这	凯撒	讲述	他们	到	说	.

报纸上的内容都只是照搬德皇的指示。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [hɔːnz] [ænd; ənd] [huːf]

Some	day	the	papers	will	tell	them	that	the	Americans	have	horns	and	hoofs
一些	天	这	文件	将要	告诉	他们	那	这	美国人	有	角	和	蹄子

,

,

,

总有一天，报纸会告诉他们，美国人长着角和蹄子。

[ænd; ənd] [ðel] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] . "

and	they'll	swallow	it	without	winking	.	"
和	他们会	吞	它	没有	眨眼	.	"

他们会毫不犹豫地吞下它。

" [ðel] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,

"	They'll	see	for	themselves	what	we	are	,	"	said	Frank	,
"	他们会	看	为了	他们自己	什么	我们	是	,	"	说	坦率	,

“他们会亲眼看到我们是什么样的人，”弗兰克说。

" [wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . "

"	when	our	boys	go	over	the	top	and	meet	them	face	to	face	.	"
"	什么时候	我们的	男孩们	去	超过	这	顶部	和	见面	他们	脸	到	脸	.	"

“当我们的战士冲锋陷阵，与他们正面交锋时。”

" [aɪ][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['bɪli] [wɔːldən] , " [went] [ɒn] [bɑːt] .

"	I	just	got	a	letter	from	Billy	Waldon	,	"	went	on	Bart	.
"	我	只是	得到	一个	信	从	比利	沃尔登	,	"	去	在	巴特	.

“我刚收到比利·沃尔顿的来信，”巴特继续说道。

" [hiːz] [biːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['vɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	He's	been	down	on	the	Mexican	border	chasing	Villa	and	his	gang	.
"	他是	到过	向下	在	这	墨西哥	边界	追逐	别墅	和	他的	帮派	.

“他一直在墨西哥边境追捕比利亚和他的团伙。”

[sez] [hiːz] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

Says	he's	in	fine	shape	and	feeling	like	a	two	-	year	-	old	.
说道	他是	在	美好的	形状	和	感觉	喜欢	一个	二	-	年	-	老的	.

他说自己身体状况很好，感觉像个两岁小孩。

[hɪz; ɪz]['rɛdʒəmənts] [biːn] ['ɔːdəd] [bæk] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [suːn] .

His	regiment's	been	ordered	back	,	and	he'll	be	with	us	soon	.
他的	该团的	到过	订购	后退	,	和	地狱	是	和	我们	很快	.

他的部队已经奉命返回，他很快就会和我们在一起。

[sez] [hiːz] ['həʊnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

Says	he's	honing	to	get	a	crack	at	the	Germans	.	"
说道	他是	磨砺	到	得到	一个	裂缝	在	这	德国人	.	"

他说他正在努力磨练技艺，希望能有机会与德国人一较高下。

" ['bɪliz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [fræŋk] ['hɑːtɪli] ,

"	Billy's	a	fine	fellow	,	"	said	Frank	heartily	,
"	比利	一个	美好的	同伴	,	"	说	坦率	衷心地	,

“比利是个好小伙子，”弗兰克热情地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [hiːz] [biːn] ['getɪŋ] [ɪn]['meksɪkəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][help] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] [wen]

"	and	the	experience	he's	been	getting	in	Mexico	ought	to	help	him	a	lot	when
"	和	这	经验	他是	到过	获得	在	墨西哥	应该	到	帮助	他	一个	很多	什么时候

[hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,

he	gets	in	the	French	trenches	,
他	获得	在	这	法语	战壕	,

“他在墨西哥获得的经验应该会对他进入法国战壕时有很大的帮助。”

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] . "

if	he	ever	does	.	"
如果	他	曾经	做	.	"

如果他真这么做的话。

" [hiːl] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] [bɑːt] .

"	He'll	get	there	all	right	,	"	asserted	Bart	.
"	地狱	得到	那里	全部	正确的	,	"	断言	巴特	.

“他肯定能到达那里，”巴特断言道。

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	I	hear	that	the	first	thing	the	Government	will	do	will	be	to	put	the	national
"	我	听到	那	这	第一的	事物	这	政府	将要	做	将要	是	到	放	这	国家的

[gɑːd] ['redʒəmənt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

guard	regiments	in	the	regular	army	.
警卫	军团	在	这	常规的	军队	.

“我听说政府要做的第一件事就是将国民警卫队纳入正规军。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ðæt] ['bɪli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪz]['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]

You	know	the	old	Thirty	-	seventh	that	Billy	belongs	to	is	mostly	made	up	of
你	知道	这	老的	三十	-	第七	那	比利	属于	到	是	大多	制成	向上	的

- [bɔɪz] .

Camport	boys	.
-	男孩们	.

你知道比利所属的那个老第三十七团大部分都是坎波特来的男孩。

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [bæk] . "

I've	half	a	mind	to	join	myself	as	soon	as	they	get	back	.	"
我已经	一半	一个	头脑	到	加入	我	作为	很快	作为	他们	得到	后退	.	"

他们回来后，我真想立刻加入他们。

" [ðæt] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	might	not	be	a	half	bad	idea	,	"	said	Frank	.
"	那	可能	不是	是	一个	一半	坏的	主意	,	"	说	坦率	.

“这或许是个不错的想法，”弗兰克说。

" [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

"	Although	my	own	thought	was	that	as	soon	as	the	President	called	for
"	虽然	我的	自己的	想法	曾是	那	作为	很快	作为	这	总统	称为	为了

[truːps] [aɪ'd][dʒɔɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [æt; ət] [wʌns] .

troops	I'd	join	the	regular	army	at	once	.
军队	ID	加入	这	常规的	军队	在	一次	.

“虽然我当时的想法是，一旦总统征召军队，我就会立即加入正规军。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

But	it's	as	broad	as	it	is	long	,	for	,	as	you	say	,
但	它是	作为	广阔	作为	它	是	长的	,	为了	,	作为	你	说	,

但它既宽又长，正如你所说，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['regjuləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	first	thing	the	Government	is	likely	to	do	is	to	make	regulars	of	the
这	第一的	事物	这	政府	是	可能	到	做	是	到	制作	常客	的	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

national	guard	.
国家的	警卫	.

政府最有可能采取的第一件事就是将国民警卫队正规化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

And	it	won't	be	a	bad	thing	either	,
和	它	惯于	是	一个	坏的	事物	任何一个	,

而且这也不是一件坏事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

for	they've	had	lots	of	drilling	and	will	be	a	heap	better	at	the
为了	他们有	有	很多	的	钻孔	和	将要	是	一个	堆	更好的	在	这

[stɑːt] [ðæn; ðən] [rɔː] [ri'kruːts] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] . "

start	than	raw	recruits	who	don't	know	the	first	thing	about	a	gun	.	"
开始	比	生的	新兵	WHO	不	知道	这	第一的	事物	关于	一个	枪	.	"

因为他们经过了大量的训练，一开始就会比那些对枪支一窍不通的新兵强得多。

" [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['hæznt] [dʌn] [ðem; ðəm]['eni] [hɑːm]
" **This** **experience** **the** **boys** **have** **had** **on** **the** **border** **hasn't** **done** **them** **any** **harm**
" 这 经验 这 男孩们 有 有 在 这 边界 还没有 完毕 他们 任何 伤害
['aɪðə(r)] ,
either **,**
任何一个 ,

“这些男孩在边境的这段经历对他们来说也并没有什么伤害。”

" [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
" **replied** **Bart** **.**
" 回复 巴特 .

巴特回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" **Of** **course** **most** **of** **them** **haven't** **had** **any** **fighting** **to** **do** **,**
" 的 课程 最多 的 他们 还没有 有 任何 斗争 到 做 ,

当然，他们中的大多数人都没有参与过战斗。

[bʌt; bət] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [laɪf][hæz; həz]
but **they've** **had** **to** **be** **prepared** **to** **fight** **and** **the** **outdoor** **life** **has**
但 他们有 有 到 是 准备 到 斗争 和 这 户外的 生活 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
made **them** **tough** **and** **strong** **.**
制成 他们 艰难的 和 强的 .

但他们必须做好战斗准备，户外生活使他们变得坚韧强壮。

['bɪli] [sez] [jʊl] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] . "
Billy **says** **you'll** **hardly** **know** **the** **boys** **for** **the** **same** **fellows** **when** **they** **get** **back** **.** **"**
比利 说道 你会 几乎 知道 这 男孩们 为了 这 相同的 伙伴们 什么时候 他们 得到 后退 . "

比利说，等这些小伙子们回来，你肯定认不出他们来。

" [əʊ] ['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hɪərəʊz] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " [sniə] [nɪk] [ræbɪg] ,
" **Oh** **they're** **a** **lot** **of** **heroes** **—** **I** **don't** **think** **,** **"** **sneered** **Nick** **Rabig** **,**
" 哦 它们是 一个 很多 的 英雄 — 我 不 思考 , " 冷笑 缺口 拉比格 ,

“哦，他们有很多英雄——我不这么认为，”尼克·拉比格冷笑道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who **was** **working** **near** **by** **and** **had** **heard** **part** **of** **the** **conversation** **.**
WHO 曾是 在职的 靠近 经过 和 有 听到 部分 的 这 对话 .

当时在附近工作的人听到了部分对话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **"** **asked** **Frank** **indignantly** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 坦率 愤慨地 .

“你这话是什么意思？”弗兰克愤愤不平地问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ri'tɔːt] [ræbɪg] .
" **Just** **what** **I** **say** **,** **"** **retorted** **Rabig** **.**
" 只是 什么 我 说 , " 反驳 拉比格 .

“我就是这个意思，”拉比格反驳道。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [kætʃ] ['vɪlə] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
" **They** **went** **down** **to** **Mexico** **to** **catch** **Villa** **,** **didn't** **they** **?**
" 他们 去 向下 到 墨西哥 到 抓住 别墅 , 没有 他们 ?

“他们去墨西哥抓比利亚了，对吧？”

[wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Well **,** **why** **didn't** **they** **do** **it** **?** **"**
出色地 , 为什么 没有 他们 做 它 ? "

那他们为什么不做呢？

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
" They would if they had stayed long enough , " replied Bart .
" 他们 会 如果 他们 有 入住 长的 足够的 , " 回复 巴特 .

“如果他们待的时间足够长，他们就会这么做了，”巴特回答说。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] . "
" The Government called them back . "
" 这 政府 称为 他们 后退 . "

政府把他们召了回来。

" [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , " [sed] [ræbɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] .
" Sure the Government called them back , " said Rabig with a sardonic grin .
" 当然 这 政府 称为 他们 后退 , " 说 拉比格 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

“政府当然把他们召回来了，”拉比格带着嘲讽的笑容说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [kəʊld] [fiːt] .
" It got cold feet .
" 它 得到 寒冷的 脚 .

它临阵退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] ['meksɪkəʊ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bækt] [daʊn] [ɪt'self] .
It saw that Mexico wasn't going to back down , and so it backed down itself .
它 锯 那 墨西哥 不是 去 到 后退 向下 , 和 所以 它 支持的 向下 本身 .

它看到墨西哥不会让步，于是自己也做出了让步。

[naʊ] [ɪf] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] ['vɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] . "
Now if Germany had started out to catch Villa , it would have caught him . "
现在 如果 德国 有 开始 出去 到 抓住 别墅 , 它 会 有 捕捉 他 . "

如果德国队一开始就想抓到比利亚，他们肯定能抓到他。

" [naʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ræbɪg] , " [sed] [fræŋk] ['ʃɑːpli] .
" Now cut that out , Rabig , " said Frank sharply .
" 现在 切 那 出去 , 拉比格 , " 说 坦率 尖锐地 .

“拉比格，你给我住嘴！”弗兰克厉声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [bæk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]
" If the President called the soldiers back , he had good reason for doing
" 如果 这 总统 称为 这 士兵 后退 , 他 有 好的 原因 为了 正在做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果总统召回士兵，那他肯定有充分的理由。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
He knows a good deal more about what is going on than the rest of us
他 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 什么 是 去 在 比 这 休息 的 我们
[duː; də] .
do .
做 .

他比我们其他人更了解事情的来龙去脉。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [get]
He probably knew that Germany would like nothing better than to see us get
他 大概 知道 那 德国 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 我们 得到
[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [truːps] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
mixed up in a row with Mexico and have to keep our troops on this side
混合 向上 在 一个 排 和 墨西哥 和 有 到 保持 我们的 军队 在 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
of the water instead of sending them over to Europe .
的 这 水 反而 的 发送 他们 超过 到 欧洲 .

他可能知道，德国最乐见的就是我们与墨西哥发生冲突，导致我们的军队不得不留在海的这一边，而不是派往欧洲。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒɜːrməniz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [let] [ʌp] [ɒn]

He	wasn't	going	to	play	Germany's	game	,	and	that's	the	reason	he	let	up	on
他	不是	去	到	玩	德国的	游戏	,	和	那就是	这	原因	他	让	向上	在

['vɪlə] ,

Villa	,
别墅	,

他并不打算按照德国队的战术来踢，这就是他放过比利亚的原因。

[huː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] . "

who	doesn't	amount	to	anything	anyway	.	"
WHO	不	数量	到	任何事物	反正	.	"

反正他也没什么成就。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [ræbɪg] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	That	sounds	good	,	"	returned	Rabig	,	"	but	it	doesn't	go	with	me	.
"	那	声音	好的	,	"	返回	拉比格	,	"	但	它	不	去	和	我	.

“听起来不错，”拉比格回答说，“但这不适合我。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [gɒt] [skeəd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ment] ['bɪznəs] .

The	Americans	got	scared	when	they	saw	that	the	Mexicans	meant	business	.
这	美国人	得到	害怕的	什么时候	他们	锯	那	这	墨西哥人	意思是	商业	.

美国人看到墨西哥人是认真的，就吓坏了。

[swel] [tʃɑːns] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] ['dʒɜːməni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['iːv(ə)n] [lɪk]

Swell	chance	the	United	States	would	have	with	Germany	when	it	can't	even	lick
膨胀	机会	这	团结的	各州	会	有	和	德国	什么时候	它	不能	甚至	舔

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

美国连墨西哥都打不过，却还有机会战胜德国。

[ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ['feloʊz] [ɑːrnt] ['faɪtəz] .

These	national	guard	fellows	aren't	fighters	.
这些	国家的	警卫	伙伴们	不是	战士	.

这些国民警卫队队员不是战士。

['ðer] ['əʊnli] [tɪn] ['səʊldʒəz] ['eniweɪ] . "

They're	only	tin	soldiers	anyway	.	"
它们是	仅有的	锡	士兵	反正	.	"

反正他们不过是些锡兵而已。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['bɪli] [wɔːldən] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Tell	that	to	Billy	Waldon	when	he	gets	back	and	he'll	make	you	eat	your
"	告诉	那	到	比利	沃尔登	什么时候	他	获得	后退	和	地狱	制作	你	吃	你的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“等比利·沃尔顿回来你跟他说这话，他会让你收回你的话。”

" [sed] [bɑːt] ['hɒtli] .

"	said	Bart	hotly	.
"	说	巴特	热	.

巴特激动地说。

" [hiː; hi] [wɪl] , [eɪ] ? " [rɪ'tɔːt] [ræbɪg] .

"	He	will	,	eh	?	"	retorted	Rabig	.
"	他	将要	,	嗯	?	"	反驳	拉比格	.

“他会的，是吗？”拉比格反驳道。

" [dʒʌst] [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Just	let	him	try	it	on	,	that's	all	.	"
"	只是	让	他	尝试	它	在	,	那就是	全部	.	"

“就让他试穿一下，仅此而已。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ræbɪg] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	What	are	you	anyway	,	Rabig	,	a	German	or	an	American	?	"	demanded
"	什么	是	你	反正	,	拉比格	,	一个	德语	或者	一个	美国人	?	"	要求

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“拉比格，你到底是德国人还是美国人？”弗兰克问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [rɪ'spɒndɪd] [ræbɪg] .

"	I	was	born	here	and	I	suppose	I'm	an	American	,	"	responded	Rabig	.
"	我	曾是	出生	这里	和	我	认为	我是	一个	美国人	,	"	回应	拉比格	.

“我出生在这里，我想我应该算是美国人吧，”拉比格回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	couldn't	help	that	and	I'm	not	proud	of	it	.	"
"	但	我	不能	帮助	那	和	我是	不是	自豪的	的	它	.	"

“但我对此无能为力，我也不为此感到骄傲。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ə'merɪkə] ['ɪz(ə)nt] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bɔːn] [hɪə(r)] , " [sed]

"	And	you	can	bet	that	America	isn't	proud	of	having	you	born	here	,	"	said
"	和	你	能	赌注	那	美国	不是	自豪的	的	拥有	你	出生	这里	,	"	说

[fræŋk] ['skɔːnfəli] .

Frank	scornfully	.
坦率	轻蔑地	.

“你可以肯定，美国不会以你出生在这里为荣，”弗兰克轻蔑地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [ræbɪg] ,

"	I	tell	you	straight	,	Rabig	,
"	我	告诉	你	直的	,	拉比格	,

“我直说了吧，拉比格，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

that	it	won't	be	healthy	for	you	to	keep	up	that	line	of	talk	much	longer	.
那	它	惯于	是	健康	为了	你	到	保持	向上	那	线	的	讲话	很多	更长	.

"

"

"

你这样继续说下去对你的身心健康不利。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [sniə] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	I	don't	see	any	one	here	that's	going	to	make	me	stop	it	,	"	sneered	the	bully	.
"	我	不	看	任何	一	这里	那就是	去	到	制作	我	停止	它	,	"	冷笑	这	欺负	.

“我没看到这里有谁能阻止我，”恶霸冷笑道。

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	you'd	like	to	try	it	.
"	也许	你会	喜欢	到	尝试	它	.

或许你想试试。

" [fræŋks] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪst] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

"	Frank's	eyes	flashed	and	his	fist	clenched	until	the	knuckles	were	white	.
"	弗兰克的	眼睛	闪光灯	和	他的	拳头	紧握	直到	这	指关节	是	白色的	.

弗兰克的眼神闪过一丝怒火，他紧紧握住拳头，直到指节都泛白了。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪst] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [ðə; ði][snɪə(r)][frɒm; frəm] - [feɪs] .

Another	instant	and	that	fist	would	have	wiped	the	sneer	from	Rabig's	face	.
其他	立即的	和	那	拳头	会	有	擦拭	这	冷笑	从	-	脸	.

再过一瞬间，那一拳就会把拉比格脸上的冷笑抹去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [hiː; hi]

But	the	image	of	his	mother	rose	before	him	,	and	by	a	mighty	effort	he
但	这	图像	的	他的	母亲	玫瑰	前	他	,	和	经过	一个	强大的	努力	他

[kən'trəʊld] [hɪm'self] .

controlled	himself	.
受控	他自己	.

但是他母亲的形象浮现在他眼前，他费了九牛二虎之力才控制住了自己。

" [jʊl] [meɪk] [ðæt] [blʌf] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] , [ræbɪg] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n]

"	You'll	make	that	bluff	once	too	often	some	day	,	Rabig	,	"	he	said	in	an	even
"	你会	制作	那	虚张声势	一次	也	经常	一些	天	,	拉比格	,	"	他	说	在	一个	甚至

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“拉比格，你总有一天会因为屡次虚张声势而吃亏的，”他语气平静地说。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [blʌf] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? " [sniə] [ræbɪg] ['trʌkjələntli] .

"	Well	,	if	it's	a	bluff	why	don't	you	call	it	?	"	sneered	Rabig	truculently	.
"	出色地	,	如果	它是	一个	虚张声势	为什么	不	你	称呼	它	?	"	冷笑	拉比格	蛮横地	.

“好吧，如果这是虚张声势，你为什么不揭穿它呢？”拉比格恶狠狠地冷笑道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɹɛdi] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

Just	at	this	moment	Reddy	ran	up	to	them	,	considerably	excited	.
只是	在	这	片刻	雷迪	跑	向上	到	他们	,	相当	兴奋的	.

就在这时，雷迪兴奋地跑了过来。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] !

"	Mr	.	Sheldon	!
"	先生	.	谢尔顿	!

“谢尔顿先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [frænk] ,

"	he	exclaimed	,	addressing	himself	to	Frank	,
"	他	惊呼	,	解决	他自己	到	坦率	,

“他大声说道，语气中带着对弗兰克的关切，”

" ['ɒlɪvə] [twɪst] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	Oliver	Twist	has	climbed	up	the	water	pipe	at	the	end	of	the	building
"	奥利弗	捻	有	攀登	向上	这	水	管道	在	这	结尾	的	这	建筑

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [paɪps] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [get] [daʊn] .

and	now	the	pipe's	broke	and	he	can't	get	down	.
和	现在	这	管道的	打破	和	他	不能	得到	向下	.

“奥利弗·特威斯特爬上了楼尾的水管，现在水管破了，他下不来了。”

" ['ɒlɪvə] [twɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	Oliver	Twist	was	the	office	cat	,	who	had	gained	his	name	because	,
"	奥利弗	捻	曾是	这	办公室	猫	,	WHO	有	获得	他的	姓名	因为	,

“奥利弗·特威斯特是办公室里的猫，它之所以得名，是因为……”

[laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn] ['dɪkɪnz] - ['feɪməs] ['stɔːri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] " ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

like	the	hero	in	Dickens	'	famous	story	,	he	was	continually	"	asking	for	more	.
喜欢	这	英雄	在	狄更斯	-	著名的	故事	,	他	曾是	持续	"	问	为了	更多的	.

就像狄更斯著名故事中的主人公一样，他不断地“索取更多”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [ɪk'sept] [ræbɪg] ,

"	He	was	a	favorite	with	all	except	Rabig	,
"	他	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	除了	拉比格	,

除了拉比格之外，他深受所有人的喜爱。

[huː] [kɪkt] [æt; ət][hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

who	kicked	at	him	whenever	he	got	in	his	way	.
WHO	踢	在	他	每当	他	得到	在	他的	方式	.

只要他挡路，就会被踢来踢去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ə'raʊzd] ['ɪnstənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

So	that	the	news	of	his	plight	aroused	instant	interest	and	sympathy	,
所以	那	这	消息	的	他的	困境	被唤醒	立即的	兴趣	和	同情	,

因此，他的困境一经传出，立即引起了人们的关注和同情。

[ænd; ənd][ɔːl] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['ɹɛdi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and	all	flocked	to	the	window	that	Reddy	indicated	.
和	全部成群结队的		到	这	窗户	那	雷迪	表明的	.

所有人都涌向雷迪指的那个窗口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒlɪvə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [kæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd]

There	was	Oliver	,	sure	enough	,	a	thoroughly	frightened	cat	,	and	with	good
那里	曾是	奥利弗	,	当然	足够的	,	一个	彻底	害怕	猫	,	和	和	好的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

果然，奥利弗在那里，它是一只吓坏了的猫，而且吓坏了也是情有可原的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [paɪp] [ræn][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	building	was	five	stories	high	and	a	leader	pipe	ran	at	one	end	of	it
这	建筑	曾是	五	故事	高的	和	一个	领导者	管道	跑	在	一	结尾	的	它

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	top	nearly	to	the	ground	.
从	这	顶部	几乎	到	这	地面	.

这座建筑物有五层高，一端有一根落水管从顶部一直延伸到几乎地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæroʊz] [nest] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [iːvz] ,

There	was	a	sparrow's	nest	up	near	the	eaves	,
那里	曾是	一个	麻雀的	巢	向上	靠近	这	檐	,

屋檐附近有个麻雀窝。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	Oliver	had	evidently	been	tempted	to	make	it	a	visit	.
和	奥利弗	有	显然	到过	受诱惑	到	制作	它	一个	访问	.

显然，奥利弗很想去那里看看。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hæd; həd] [rɔtɪd]

But	a	section	of	the	pipe	about	two	-	thirds	of	the	way	up	had	rotted
但	一个	部分	的	这	管道	关于	二	-	三分之一	的	这	方式	向上	有	腐烂的

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][kæts] [weɪt] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] .

and	under	the	cat's	weight	had	broken	off	.
和	在下面	这	猫的	重量	有	破碎的	离开	.

但是管道大约三分之二高度处的一段已经腐烂，在猫的重量下断裂了。

['ɒlɪvə] [wɪð] [ə; eɪ][kæts] ['kwɪknəs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ]

Oliver	with	a	cat's	quickness	had	saved	himself	by	clutching	at	a	metal	ring
奥利弗	和	一个	猫的	速度	有	已保存	他自己	经过	紧握	在	一个	金属	戒指

[ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði][paɪp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən] [pɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp]

that	encircled	the	pipe	just	above	the	broken	part	and	had	swung	himself	up
那	包围	这	管道	只是	多于	这	破碎的	部分	和	有	摇摆	他自己	向上

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

out	of	immediate	danger	.
出去	的	即时	危险	.

奥利弗身手敏捷，像猫一样抓住断裂部分上方环绕管道的金属环，把自己荡了起来，脱离了危险。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

But	although	safe	for	the	moment	,	he	had	no	way	of	escape	.
但	虽然	安全的	为了	这	片刻	,	他	有	不	方式	的	逃脱	.

虽然他暂时安全了，但他却无路可逃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][let][gəʊ]

He	was	more	than	three	stories	from	the	ground	and	if	he	let	go
他	曾是	更多的	比	三	故事	从	这	地面	和	如果	他	让	去

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] [meɪmd] .

would	be	killed	or	maimed	.
会	是	被杀	或者	残废	.

他当时离地面有三层楼高，如果松手就会被炸死或致残。

[ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] ['fɑːðə(r)] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] ,

If	he	climbed	farther	up	he	would	be	no	better	off	,
如果	他	攀登	更远	向上	他	会	是	不	更好的	离开	,

如果他继续往上爬，情况也不会好转。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

for	the	projecting	roof	of	the	building	made	it	impossible	to	leap	to	it
为了	这	投影	屋顶	的	这	建筑	制成	它	不可能的	到	飞跃	到	它

.

:

.

因为建筑物突出的屋顶使得跳上去是不可能的。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,

Oliver	was	in	a	bad	fix	,
奥利弗	曾是	在	一个	坏的	使固定	,

奥利弗陷入了困境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [mjuːz] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

and	his	piteous	mews	as	he	clung	to	the	pipe	showed	that	he	realized
和	他的	可怜的	巷子	作为	他	紧紧抓住	到	这	管道	显示	那	他	已实现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他紧紧抓住烟斗，发出可怜的呜咽声，表明他意识到了这一点。

[ɔːl][hɪz; ɪz][naɪn][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

All	his	nine	lives	were	in	imminent	danger	.
全部	他的	九	生活	是	在	迫在眉睫	危险	.

他的九条命都岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ledʒ] [ɔː(r)][prə'dʒekʃ(ə)n]

It	would	not	have	been	so	bad	if	he	had	had	a	ledge	or	projection
它	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	他	有	有	一个	壁架	或者	投影

[tuː; tə][rest] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd] .

to	rest	on	until	he	could	be	rescued	.
到	休息	在	直到	他	可以	是	获救	.

如果他能找到可以休息的岩架或凸起物，直到获救，情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ,

But	this	was	lacking	,
但	这	曾是	缺乏	,

但这方面还不够。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]

with	the	exception	of	the	narrow	ring	less	than	an	inch	wide	that	encircled	the
和	这	例外	的	这	狭窄的	戒指	较少的	比	一个	英寸	宽的	那	包围	这

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

除了环绕管道的那圈宽度不足一英寸的窄环之外，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [dʌg] ['despərətli] [ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	though	his	claws	dug	desperately	against	this	it	was	certain	that	his
和	尽管	他的	爪子	挖	绝望地	反对	这	它	曾是	肯定	那	他的

[streŋθ] [wʊd] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strength	would	not	enable	him	to	maintain	himself	long	in	this	position	.
力量	会	不是	使能够	他	到	维持	他自己	长的	在	这	位置	.

尽管他拼命挣扎，但他的力量肯定不足以让他长时间保持这种状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

There	was	a	chorus	of	exclamations	and	suggestions	from	the	young	men
那里	曾是	一个	合唱	的	感叹词	和	建议	从	这	年轻的	男人

[huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	crowded	the	window	.
WHO	挤	这	窗户	.

窗边挤满了年轻人，他们七嘴八舌地发出惊叹声和建议。

" [lets] [get][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

"	Let's	get	a	rope	and	a	basket	and	let	it	down	from	the	roof	,
"	我们来吧	得到	一个	绳索	和	一个	篮子	和	让	它	向下	从	这	屋顶	,

“我们拿根绳子和一个篮子，从屋顶上把它放下去吧。”

" [sə'dʒestid] [tɒm] ['brædfəd] .

"	suggested	Tom	Bradford	.
"	建议	汤姆	布拉德福德	.

汤姆·布拉德福德建议道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hæl] .

"	That	wouldn't	do	,	"	objected	Hal	.
"	那	不会	做	,	"	反对	哈尔	.

“那样不行，”哈尔反对道。

" [id] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He'd	be	too	frightened	to	get	into	it	.
"	他会	是	也	害怕	到	得到	进入	它	.

“他太害怕了，不敢参与其中。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][paɪp] . "

He	wouldn't	let	go	his	grip	on	the	pipe	.	"
他	不会	让	去	他的	紧握	在	这	管道	.	"

他紧紧抓着烟斗不放。

" ['sʌmbədi] [get][ə; eɪ]['lædə(r)] , " [kraɪd] ['ɹɛdi] .

"	Somebody	get	a	ladder	,	"	cried	Reddy	.
"	某人	得到	一个	梯子	,	"	哭	雷迪	.

“谁去拿个梯子来！”雷迪喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , " [sed] [bɑːt] .

"	We	haven't	one	that	would	be	long	enough	to	reach	him	,	"	said	Bart	.
"	我们	还没有	一	那	会	是	长的	足够的	到	抵达	他	,	"	说	巴特	.

“我们没有足够长的天线能送到他那里，”巴特说。

[fræŋks] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Frank's	keen	eyes	and	alert	mind	had	been	judging	the	situation	.
弗兰克的	敏锐的	眼睛	和	警报	头脑	有	到过	评判	这	情况	.

弗兰克敏锐的目光和机敏的头脑一直在判断形势。

[naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] .

Now	he	spoke	.
现在	他	辐	.

现在他开口说话了。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm][frɒm; frəm][ðæt] ['wɪndəʊ] , ['feloʊz] ,

"	We	can	get	him	from	that	window	,	fellows	,
"	我们	能	得到	他	从	那	窗户	,	伙伴们	,

“伙计们，我们可以从那个窗户把他弄出来。”

" [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	he	said	pointing	to	a	window	about	six	feet	above	the	cat	and	a	little
"	他	说	指向	到	一个	窗户	关于	六	脚	多于	这	猫	和	一个	小的

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

“他指着猫上方大约六英尺、稍微偏向一侧的窗户说道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [bɑːt] , ['djuːbiəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Bart	,	dubiously	,	as	he	eyed	the	window	.
"	我	不	知道	,	"	说	巴特	,	可疑地	,	作为	他	眼睛	这	窗户	.

“我不知道，”巴特疑惑地看着窗外说道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

"	Seems	to	me	like	a	forlorn	hope	.
"	似乎	到	我	喜欢	一个	绝望	希望	.

在我看来，这似乎是一个渺茫的希望。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæt]

A	fellow	would	have	to	have	the	arms	of	a	gorilla	to	reach	the	cat
一个	同伴	会	有	到	有	这	武器	的	一个	大猩猩	到	抵达	这	猫

[frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

from	there	.	"
从	那里	.	"

“除非你长着大猩猩一样粗壮的胳膊，否则你不可能从那里够到那只猫。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [fræŋk] .

"	Never	mind	about	that	,	"	responded	Frank	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回应	坦率	.

“别管那件事了，”弗兰克回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第2/8页

" [lets] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

"	Let's	get	up	there	quick	and	I'll	show	you	what	I	have	in	mind	.
"	我们来吧	得到	向上	那里	快的	和	患病的	展示	你	什么	我	有	在	头脑	.

“咱们赶紧上去，我给你看看我的想法。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɹ'eɪsd] [pel] - ['mel] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [æn; ən][əʊld]

"	The	crowd	raced	pell	-	mell	up	the	stairs	and	then	through	an	old
"	这	人群	比赛	佩尔	-	梅尔	向上	这	楼梯	和	然后	通过	一个	老的

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

storeroom	on	the	upper	floor	until	they	reached	the	window	.
库房	在	这	上	地面	直到	他们	达到	这	窗户	.

人群蜂拥而上，穿过楼上的一个旧储藏室，一直跑到窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊpənd] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

It	had	not	been	opened	all	winter	,
它	有	不是	到过	打开	全部	冬天	,

整个冬天它都没有开门营业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wɔːpt] [baɪ] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	been	so	warped	by	sleet	and	snow	that	it	yielded	to	the
和	有	到过	所以	扭曲的	经过	霰	和	雪	那	它	产生	到	这

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ['groʊnɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .

pressure	of	their	arms	groaningly	and	reluctantly	.
压力	的	他们的	武器	呻吟着	和	勉强	.

被雨夹雪和雪冻得变形，在他们的手臂的压力下，它呻吟着、不情愿地屈服了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

But	at	last	,	just	when	they	were	about	ready	to	give	up	,
但	在	最后的	,	只是	什么时候	他们	是	关于	准备好	到	给	向上	,

但最终，就在他们几乎要放弃的时候，

[ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

they	accomplished	the	feat	and	looked	out	.
他们	完成	这	特技	和	看起来	出去	.

他们完成了这项壮举，然后向外眺望。

['ɒlɪvə] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] ,

Oliver	saw	them	and	hailed	them	evidently	as	his	last	hope	,
奥利弗	锯	他们	和	赞誉	他们	显然	作为	他的	最后的	希望	,

奥利弗看到了他们，显然把他们当作了自己最后的希望，并大声呼喊他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [weil] .

for	he	broke	into	a	storm	of	wails	.
为了	他	打破	进入	一个	风暴	的	哀嚎	.

因为他突然嚎啕大哭起来。

" [ðeə(r)] , " [sed] [bɑːt] , [rɪ'gretfəli] .

"	There	,	"	said	Bart	,	regretfully	.
"	那里	,	"	说	巴特	,	遗憾的是	.

“就这样吧，”巴特遗憾地说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɪd] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .

"	I	told	you	we'd	be	too	far	off	to	do	him	any	good	.
"	我	讲述	你	我们会	是	也	远的	离开	到	做	他	任何	好的	.

“我早就告诉过你，我们离得太远，帮不了他什么忙。”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

"	He	leaned	out	as	far	as	he	could	without	danger	of	falling	,
"	他	倾斜	出去	作为	远的	作为	他	可以	没有	危险	的	坠落	,

他尽可能地探出身子，以免摔倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [θriː] [fiːt] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	cat	was	still	three	feet	at	least	from	the	tips	of	his
和	这	猫	曾是	仍然	三	脚	在	至少	从	这	尖端	的	他的

[ˌaʊtˈstretʃt] ['fɪŋgəz] .

outstretched	fingers	.
伸展	手指	.

而那只猫距离他伸出的指尖至少还有三英尺远。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['efət] .

"	Nothing	doing	,	"	he	ejaculated	as	he	withdrew	from	his	vain	effort	.
"	没有什么	正在做	,	"	他	射精	作为	他	退出	从	他的	徒劳	努力	.

“没用，”他叹了口气，结束了徒劳的努力。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [tʃɑːns] , " [sed] [fræŋk] .

"	There's	just	one	chance	,	"	said	Frank	.
"	有	只是	一	机会	,	"	说	坦率	.

“只有一次机会，”弗兰克说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hed] ['daʊnwəd] , [hɪz; ɪz] [fʊl]

"	One	of	us	fellows	will	have	to	hang	out	there	head	downward	,	his	full
"	一	的	我们	伙伴们	将要	有	到	悬挂	出去	那里	头	向下	,	他的	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“我们当中必须有一个人头朝下，全身都露在外面，挂在那里。”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [græb] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] . "

while	the	rest	grab	him	by	the	legs	and	hold	on	for	dear	life	.	"
尽管	这	休息	抓住	他	经过	这	腿	和	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.	"

其余的人则抓住他的腿，拼命地抱住他。

" [ðæt] [saʊndz] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , " [kʌt] [ɪn] ['ɹɛdi] .

"	That	sounds	easy	if	you	say	it	quick	,	"	cut	in	Reddy	.
"	那	声音	简单的	如果	你	说	它	快的	,	"	切	在	雷迪	.

“如果你快速地说出来，听起来很容易，”雷迪插嘴道。

" [bʌt; bət] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gəʊt] ? "

"	But	who's	going	to	be	the	goat	?	"
"	但	谁是	去	到	是	这	山羊	?	"

但谁会成为替罪羊呢?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

"	I	am	,	"	said	Frank	,	as	he	threw	off	his	coat	.
"	我	是	,	"	说	坦率	,	作为	他	扔	离开	他的	外套	.

“是的，”弗兰克说着，脱下了外套。

" [əʊ] [kʌm] [naʊ] , [fræŋk] !

"	Oh	come	now	,	Frank	!
"	哦	来	现在	,	坦率	!

“哦，别这样嘛，弗兰克！”

" [ɪkˈspɔstjuleɪt] [tɒm] .

"	expostulated	Tom	.
"	所宣称的	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðæts] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][rɪsk] .
" That's taking too big a risk .
" 那就是 采取 也 大的 一个 风险 .

“这样做风险太大了。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [gəʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [jɔːz] . "
I hate to see the poor brute go down , but his life isn't worth yours . "
我 恨 到 看 这 贫穷的 蛮力 去 向下 , 但 他的 生活 不是 值得 你的 . "

我真不忍心看到这个可怜的家伙倒下，但他的命不值得你浪费。

" [bɪ'saɪdz] , " [pʊt][ɪn][bɑːt] ,
" Besides , " put in Bart ,
" 除了 , " 放 在 巴特 ,

“此外，”巴特插话道，“

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['blɪvə] [id] ['prɒbəbli] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [id] [klɔː]
" even if you got hold of Oliver he'd probably be so frightened that he'd claw
" 甚至 如果 你 得到 抓住 的 奥利弗 他会 大概 是 所以 害怕 那 他会 爪
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] . "
your head off . "
你的 头 离开 . "

“就算你抓住了奥利弗，他可能也会吓得把你脑袋抓下来。”

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [tɔːk] , ['feloʊz] , " [sed] [frænŋk] .
" Cut out the talk , fellows , " said Frank .
" 切 出去 这 讲话 , 伙伴们 , " 说 坦率 .

“别说了，伙计们，”弗兰克说。

" [bɑːt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [həʊld][ɒn][tuː; tə][wʌn] [leg] [waɪl] ['ɹɛdi] [ænd; ənd][hæl][græb][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Bart , you and Tom hold on to one leg while Reddy and Hal grab the other .
" 巴特 , 你 和 汤姆 抓住 在 到 一 腿 尽管 雷迪 和 哈尔 抓住 这 其他 .

“巴特，你和汤姆抓住一条腿，雷迪和哈尔抓住另一条腿。”

" [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [wɪl] ['bækstə(r)][ænd; ənd] [dɪk] ['ɔːmzbi] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kwɔː'tet]
" Two others of the group , Will Baxter and Dick Ormsby , joined the quartette
" 二 其他的 的 这 团体 , 将要 巴克斯特 和 迪克 奥姆斯比 , 加入 这 四重奏
[ɒv; əv] ['helpər] ,
of helpers ,
的 助手 ,

“另外两名成员，威尔·巴克斯特和迪克·奥姆斯比，也加入了这四位帮手的行列。”

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnwəd] ['kweɪkɪŋ] ,
although with considerable inward quaking ,
虽然 和 大量 向内 震动 ,

尽管内心极度颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][pɑːt]
for they felt that if anything happened to their comrade they would be in part
为了 他们 毛毡 那 如果 任何事物 发生 到 他们的 同志 他们 会 是 在 部分
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːsəbli] [dɪ'teɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
responsible for not having forcibly detained him from such a risky undertaking .
负责任的 为了 不是 拥有 强制 被拘留 他 从 这样的 一个 风险 承诺 .

因为他们觉得，如果他们的同志出了什么事，他们也要负一部分责任，因为他们没有强行阻止他进行如此危险的行动。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [frænŋk] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪl]
A moment more and Frank had lowered himself outside of the sill
一个 片刻 更多的 和 坦率 有 降低 他自己 外部 的 这 窗台
[ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
and hung at full length ,
和 悬挂 在 满的 长度 ,

又过了一会儿，弗兰克已经从窗台上探出身子，悬在半空中。

[waɪl] [θriː] [strɒŋ] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [klʌtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [leg] .

while	three	strong	pairs	of	arms	clutched	at	each	leg	.
尽管	三	强的	对	的	武器	紧握	在	每个	腿	.

同时，三对强壮的手臂紧紧抓住每条腿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] [kæt] [bʌt; bət] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	found	himself	on	a	level	with	the	cat	but	too	far	to	one	side	to	reach
他	成立	他自己	在	一个	等级	和	这	猫	但	也	远的	到	一	边	到	抵达

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

him	with	his	extended	hand	.
他	和	他的	扩展	手	.

他发现自己与猫处于同一水平线上，但距离猫的一侧太远，伸出的手够不着它。

" [stɑːt] ['swɪŋɪŋ] , ['feloʊz] !

"	Start	swinging	,	fellows	!
"	开始	摇摆	,	伙伴们	!

“伙计们，开始挥棒吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ʌn'tɪl] [aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

"	he	called	out	,	"	until	I'm	able	to	reach	him	.
"	他	称为	出去	,	"	直到	我是	有能力的	到	抵达	他	.

“他喊道，‘直到我能联系上他为止。’”

" [ðeɪ] [sweɪd] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

"	They	swayed	him	gently	to	and	fro	,
"	他们	摇摆	他	轻轻地	到	和	弗	,

他们轻轻地把他摇来摇去，

[iːtʃ] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kæt] ,

each	time	bringing	him	a	few	inches	nearer	to	the	cat	,
每个	时间	带来	他	一个	很少	英寸	更近	到	这	猫	,

每次都让他离猫更近几英寸，

[huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] .

whose	strength	was	rapidly	giving	way	and	who	seemed	to	be	slipping	.
谁	力量	曾是	快速	给予	方式	和	WHO	似乎	到	是	滑倒	.

他的体力正在迅速衰竭，似乎正在滑倒。

[fræŋk] [meɪd] [wʌn] [græb] [ænd; ənd] [mɪst] .

Frank	made	one	grab	and	missed	.
坦率	制成	一	抓住	和	错过	.

弗兰克尝试接球，但没接住。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

His	next	attempt	,	however	,	was	more	fortunate	.
他的	下一个	试图	,	然而	,	曾是	更多的	幸运	.

然而，他的下一次尝试就幸运多了。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ðiː] [kæt] [baɪ] [ðə; ðiː] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

He	gripped	the	cat	by	the	neck	and	shoulders	,
他	紧握	这	猫	经过	这	脖子	和	肩膀	,

他抓住猫的脖子和肩膀，

[geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [paɪp] .

gave	a	wrench	and	pulled	him	away	from	the	pipe	.
给予	一个	扳手	和	拉	他	离开	从	这	管道	.

猛地一扭，把他从管道边拉开。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bruːt] , ['siːɪŋ] ['əʊnli]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt]

The	frightened	brute	,	seeing	only	open	space	below	him	,	writhed	and	twisted	about
这	害怕	蛮力	,	看到	仅有的	打开	空间	以下	他	,	扭动	和	扭曲	关于

['fræntɪkli] ,

frantically	,
疯狂地	,

受惊的野兽看到脚下只有一片空旷，便疯狂地扭动挣扎。

[bʌt; bət] [fræŋk] [held] [hɪm] [taɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ,

but	Frank	held	him	tight	despite	his	clawings	,
但	坦率	握住	他	紧的	尽管	他的	爪子	,

尽管弗兰克用爪子抓挠他，但他还是紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][sɪks] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	in	another	moment	the	six	above	had	pulled	him	up	to	and	over
和	在	其他	片刻	这	六	多于	有	拉	他	向上	到	和	超过

[ðə; ði] [sɪl] ,

the	sill	,
这	窗台	,

片刻之后，上面那六个人就把他拉到了窗台上，翻了过去。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

where	he	dropped	on	the	floor	,	panting	and	breathless	.
在哪里	他	掉落	在	这	地面	,	喘息	和	喘不过气	.

他瘫倒在地，气喘吁吁。

['ɒlɪvə] , [rɪ'liːst] , [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Oliver	,	released	,	flew	round	and	round	the	room	,
奥利弗	,	发布	,	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	房间	,

奥利弗被放开后，在房间里飞来飞去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səb'said] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['hiːvɪŋ] ,

until	his	excitement	subsided	and	he	curled	up	in	a	corner	,	his	sides	heaving	,
直到	他的	激动	平静下来	和	他	卷曲	向上	在	一个	角落	,	他的	侧面	起伏	,

直到他的兴奋劲儿消退，他蜷缩在角落里，腹部剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [bɪg][ænd; ənd][waɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	his	eyes	still	big	and	wild	from	the	fright	of	his	late	experience	.
和	他的	眼睛	仍然	大的	和	荒野	从	这	惊吓	的	他的	晚的	经验	.

他的眼睛仍然睁得大大的，充满了惊恐，那是他最近经历的惊吓留下的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [keɪm] [bæk] ! " ['tʃɑːntɪd] ['ɹɛdi] .

"	And	the	cat	came	back	!	"	chanted	Reddy	.
"	和	这	猫	来了	后退	!	"	吟诵	雷迪	.

“猫回来了！”雷迪高声喊道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [fræŋk] [keɪm] [bæk] , " [sed] [bɑːt] .

"	The	main	thing	is	that	Frank	came	back	,	"	said	Bart	.
"	这	主要的	事物	是	那	坦率	来了	后退	,	"	说	巴特	.

“最重要的是弗兰克回来了，”巴特说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [əʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

"	I	tell	you	what	,	old	boy	,	that	was	a	nervy	thing	to	do	.	"
"	我	告诉	你	什么	,	老的	男生	,	那	曾是	一个	紧张	事物	到	做	.	"

“老兄，我跟你说，你这举动可真够胆大的。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl] .

"	There	isn't	another	fellow	in	the	place	who	would	have	done	it	,	"	said	Hal	.
"	那里	不是	其他	同伴	在	这	地方	WHO	会	有	完毕	它	,	"	说	哈尔	.

“这里没有其他人会做这种事，”哈尔说。

" [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hed] [daʊn] .

"	My	heart	was	in	my	mouth	while	he	was	swinging	there	head	down	.
"	我的	心	曾是	在	我的	嘴	尽管	他	曾是	摇摆	那里	头	向下	.

“他低着头晃脑地走来走去，我的心都提到了嗓子眼。”

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [aɪ]['ɔːlməʊst][let][gəʊ] . "

Once	I	was	so	scared	I	almost	let	go	.	"
一次	我	曾是	所以	害怕的	我	几乎	让	去	.	"

我曾一度害怕到几乎要松手。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌndəteɪkə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [fræŋk] [wɪð]

"	It's	lucky	for	everybody	but	the	undertaker	that	you	didn't	,	"	said	Frank	with
"	它是	幸运的	为了	大家	但	这	殡仪员	那	你	没有	,	"	说	坦率	和

[ə; eɪ] [grɪn] ,

a	grin	,
一个	咧嘴笑	,

“除了殡仪员，对所有人来说都是件好事，你没那么做，”弗兰克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌst] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] .

as	he	dusted	his	clothes	and	arranged	his	collar	and	tie	.
作为	他	掸去灰尘	他的	衣服	和	安排	他的	衣领	和	领带	.

他一边掸着衣服上的灰尘，一边整理着领子和领带。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]

"	I	don't	mind	admitting	myself	that	the	ground	looked	awful	far	away	while	I	was
"	我	不	头脑	承认	我	那	这	地面	看起来	可怕	远的	离开	尽管	我	曾是

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] . "

swinging	there	.	"
摇摆	那里	.	"

“我不介意承认，当我挥杆击球时，地面看起来非常遥远。”

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , " [sed] [bɑːt] .

"	You're	in	luck	to	come	out	of	it	with	a	good	pair	of	eyes	,	"	said	Bart	.
"	你是	在	运气	到	来	出去	的	它	和	一个	好的	一对	的	眼睛	,	"	说	巴特	.

“你运气真好，还能保住一双好眼睛，”巴特说。

" [ɪf] ['ɑːlɪvərz] [klɔːz] [hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ]

"	If	Oliver's	claws	had	once	got	to	them	there	would	have	been	something
"	如果	奥利弗的	爪子	有	一次	得到	到	他们	那里	会	有	到过	某物

['duːɪŋ] . "

doing	.	"
正在做	.	"

“如果奥利弗的利爪曾经抓到过他们，那肯定会发生一些事。”

" [wel] [naʊ] [lets] [get] [bæk] [ˌdaʊn'steəz] , " [sed] [fræŋk] , ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ,

"	Well	now	let's	get	back	downstairs	,	"	said	Frank	,	leading	the	way	,
"	出色地	现在	我们来吧	得到	后退	楼下	,	"	说	坦率	,	领导	这	方式	,

“好了，现在我们下楼吧，”弗兰克说着，带头走在前面。

[waɪl] ['ɹɛdi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tʃeisən] ['ɒlɪvə]

while	Reddy	brought	up	the	rear	with	the	recovered	and	somewhat	chastened	Oliver
尽管	雷迪	带来	向上	这	后部	和	这	恢复	和	有些	受了教训	奥利弗

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

perched	upon	his	shoulder	.
栖息	之上	他的	肩膀	.

而雷迪则跟在队伍最后，肩上驮着恢复过来、略显沮丧的奥利弗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['spærəʊz] - [nests] ,

It	would	be	safe	to	say	that	for	some	time	to	come	sparrows	'	nests	,
它	会	是	安全的	到	说	那	为了	一些	时间	到	来	麻雀	-	巢穴	,

可以肯定地说，在未来一段时间内，麻雀的巢穴.....

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)] ['liːdə(r)] [paɪps] , [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ət'rækʃnz] .

especially	if	located	near	leader	pipes	,	would	have	no	further	attractions	.
尤其	如果	位于	靠近	领导者	管道	,	会	有	不	更远	景点	.

尤其是如果位于引水管附近，就不会有其他吸引力了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['ɒlɪvə] [twɪst] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] !

For	once	Oliver	Twist	would	not	ask	for	more	!
为了	一次	奥利弗	捻	会	不是	问	为了	更多的	!

这一次，奥利弗·特维斯特竟然不再奢求更多了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɔː(r)]

WAR
战争

战争

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [keɪm] ['truːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [əʊld] ['piːtəsən] ,

As	the	crowd	of	young	fellows	came	trooping	into	the	office	,	old	Peterson	,
作为	这	人群	的	年轻的	伙伴们	来了	军队集结	进入	这	办公室	,	老的	彼得森	,

当一群年轻人鱼贯而入办公室时，老彼得森

[huː] [ə'ləʊn][hæd; həd] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

who	alone	had	kept	at	his	books	,	looked	up	with	a	reproof	upon	his	lips	.
WHO	独自的	有	保留	在	他的	图书	,	看起来	向上	和	一个	责备	之上	他的	嘴唇	.

只有他一个人坚持读书，他抬起头，嘴里带着责备的神情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][æn; ən] [æθ'letɪk] [klʌb] ?

"	What	do	you	fellows	think	this	is	,	a	business	office	or	an	athletic	club	?
"	什么	做	你	伙伴们	思考	这	是	,	一个	商业	办公室	或者	一个	运动	俱乐部	?

“你们觉得这里是公司办公室还是体育俱乐部？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwerələs] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] ['vænɪʃd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri]

But	the	querulous	look	and	tone	vanished	when	he	had	heard	the	story
但	这	抱怨的	看	和	语气	消失了	什么时候	他	有	听到	这	故事

[ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] ['reskjuː] ,

of	Oliver's	rescue	,
的	奥利弗的	救援	,

但当他听到奥利弗获救的故事后，抱怨的神情和语气就消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] ['bætlˌfiːldz]

and	as	he	turned	to	his	books	again	the	old	veteran	of	many	battlefields
和	作为	他	转向	到	他的	图书	再次	这	老的	老将	的	许多	战场

['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

muttered	to	himself	:
低声说道	到	他自己	:

当他再次翻开书本时，这位身经百战的老兵喃喃自语道：

" [ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] [stʌf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [jet] .

"	The	old	American	stuff	is	in	the	boys	yet	.
"	这	老的	美国人	东西	是	在	这	男孩们	然而	.

“这些男孩身上还保留着美国传统的东西。”

[ɪf] [hiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

If	he's	the	kind	that	Uncle	Sam	is	going	to	send	to	the	trenches	,
如果	他是	这	种类	那	叔叔	山姆	是	去	到	发送	到	这	战壕	,

如果他就是山姆大叔要派往前线的那种人，

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] !

Heaven	help	the	Kaiser	!
天堂	帮助	这	凯撒	!

天佑皇帝!

" [θriː] [wiːks] [went] [baɪ] , [wiːks] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	Three	weeks	went	by	,	weeks	of	stern	resolve	and	feverish	expectation	.
"	三	周	去	经过	,	周	的	船尾	解决	和	发烧	期待	.

“三周过去了，这三周里，我们坚定决心，满怀期待。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] [naʊ] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

It	was	becoming	evident	now	to	every	mind	that	America	could	not	,	if	she
它	曾是	成为	明显	现在	到	每一个	头脑	那	美国	可以	不是	, 如果		她

[wʊd] ,

would	,
会	,

现在人人都明白，即使美国愿意，她也无法做到。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] .

keep	out	of	the	war	except	at	the	expense	of	national	honor	.
保持	出去	的	这	战争	除了	在	这	费用	的	国家的	荣誉	.

除非危及国家荣誉，否则不要卷入战争。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [ɪts] [təʊl][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['məːdə] [kruːz] ,

Every	day	brought	its	toll	of	sinking	ships	and	murdered	crews	,
每一个	天	带来	它是	收费	的	下沉	船舶	和	被谋杀	船员	,

每天都有沉船和船员遇难，损失惨重。

[ɒv; əv] ['wɒntən] [bruː'tæləti][ænd; ənd] ['fleɪgrənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [plait] [feɪθ] .

of	wanton	brutality	and	flagrant	disregard	of	plighted	faith	.
的	放肆	残酷	和	明目张胆	漠视	的	陷入困境	信仰	.

肆意残暴，公然漠视信仰。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [neɪm] .

The	whole	world	was	sickening	of	the	German	name	.
这	所有的	世界	曾是	令人作呕	的	这	德语	姓名	.

全世界都对德国这个名字感到厌恶。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [felt] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [θrɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	city	of	Camport	felt	the	quickening	thrill	that	was	running	through	the
这	城市	的	-	毛毡	这	加速	刺激	那	曾是	跑步	通过	这

['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .

continent	from	coast	to	coast	.
大陆	从	海岸	到	海岸	.

坎波特市感受到了席卷整个大陆、从东海岸到西海岸的那股令人兴奋的浪潮。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tɒpɪk] .

War	was	the	universal	topic	.
战争	曾是	这	普遍的	话题	.

战争是大家普遍关注的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

In	the	shop	,	in	the	street	,	in	the	church	,	in	the	courthouse	,
在	这	店铺	,	在	这	街道	,	在	这	教会	,	在	这	法院	,

在商店里，在街上，在教堂里，在法院里，

[ðə; ði][wʌn] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wɔː(r)] .

the	one	prevailing	subject	was	war	.
这	一	盛行	主题	曾是	战争	.

当时的主要话题是战争。

[ðə; ði][mæd][dɒg][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

The	mad	dog	of	Europe	was	running	wild	,
这	疯狂的	狗	的	欧洲	曾是	跑步	荒野	,

欧洲的疯狗横行无忌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

and	it	was	up	to	America	to	join	with	all	the	rest	of	the	civilized
和	它	曾是	向上	到	美国	到	加入	和	全部	这	休息	的	这	文明

[wɜːld] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] .

world	in	putting	an	end	to	his	depredations	.
世界	在	推杆	一个	结尾	到	他的	掠夺	.

美国有责任联合其他所有文明国家，共同制止他的暴行。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] ,

The	Thirty	-	seventh	had	come	back	to	Camport	from	the	Mexican	border	,
这	三十	-	第七	有	来	后退	到	-	从	这	墨西哥	边界	,

[ðə; ði][men] [hɑːd][æz; əz][neɪlz] ,

the	men	hard	as	nails	,
这	男人	难的	作为	指甲	,

第三十七团从墨西哥边境返回坎波特，这些士兵个个意志坚定，冷酷无情。

[saʊnd] [æz; əz] [nʌts] , [braʊn] [æz; əz] ['beriz] , ['iːgə(r)] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs]

sound	as	nuts	,	brown	as	berries	,	eager	and	ardent	for	the	tremendous
声音	作为	坚果	,	棕色的	作为	浆果	,	渴望的	和	热心	为了	这	巨大的

[tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

task	before	them	,
任务	前	他们	,

他们声音洪亮，肤色黝黑，像浆果一样，对摆在他们面前的艰巨任务充满渴望和热情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,

and	as	the	regiment	swung	through	the	streets	,	headed	by	the	band	,
和	作为	这	团	摇摆	通过	这	街道	,	标题	经过	这	乐队	,

当这支队伍在乐队的带领下穿过街道时，

['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [eəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [went] [waɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]

keeping	step	to	the	strain	of	martial	airs	,	the	little	city	went	wild	with	enthusiasm
保持	步	到	这	拉紧	的	武术	播出	,	这	小的	城市	去	荒野	和	热情

.

:
.

伴随着激昂的军乐，这座小城沸腾了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] , [fræŋk] , " [sed] [bɑːt] ,

"	There's	no	use	,	Frank	,	"	said	Bart	,
"	有	不	使用	,	坦率	,	"	说	巴特	,

“没用的，弗兰克，”巴特说。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː]

as	with	the	other	young	fellows	of	the	place	they	thronged	the	windows	to	see
作为	和	这	其他	年轻的	伙伴们	的	这	地方	他们	熙熙攘攘	这	视窗	到	看

[ðə; ði]['redʒɪmənt][gəʊ][baɪ] .

the	regiment	go	by	.
这	团	去	经过	.

和当地其他年轻人一样，他们挤在窗户边，观看这支部队经过。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] . "
" I'm going to join . "
" 我是 去 到 加入 . "

“我要加入。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" Same here , " said Frank .
" 相同的 这里 , " 说 坦率 .

“我也是，”弗兰克说。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] ['ʌŋk(ə)l][sæmz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" I can feel Uncle Sam's hand on my shoulder this minute . "
" 我 能 感觉 叔叔 山姆的 手 在 我的 肩膀 这 分钟 . "

“我感觉此刻山姆大叔的手就搭在我的肩膀上。”

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðə(r)]['ɛɪbrəhæm] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ! " [sæŋ] [aʊt] ['ɻɛdi] ,
" We're coming father Abraham , one hundred thousand strong ! " sang out Reddy ,
" 是 未来 父亲 亚伯拉罕 , 一 百 千 强的 ! " 唱 出去 雷迪 ,

“亚伯拉罕之父，我们来了，十万人的队伍！”雷迪高声唱道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [səʊ]
from his place on a stool behind them where he had perched himself so
从 他的 地方 在 一个 凳子 在后面 他们 在哪里 他 有 栖息 他自己 所以
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
as to be able to look over their heads .
作为 到 是 有能力的 到 看 超过 他们的 头部 .

他坐在他们身后的凳子上，这样就能越过他们的头顶看到他们。

[dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [wɔːldən] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
Just then Billy Waldon passed in the ranks and looked up at them with a
只是 然后 比利 沃尔登 通过了 在 这 排名 和 看起来 向上 在 他们 和 一个
['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .
cheerful grin .
快乐 咧嘴笑 .

就在这时，比利·沃尔顿从队伍中经过，抬头看着他们，脸上带着灿烂的笑容。

" [ðeəz; ðəz] ['bɪli] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" There's Billy ! " cried Tom .
" 有 比利 ! " 哭 汤姆 .

“比利在那儿！”汤姆喊道。

" [əʊ] , [bɔɪ] ! [ˌwʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ! "
" Oh , boy ! wouldn't I like to be marching alongside of him ! "
" 哦 , 男生 ! 不会 我 喜欢 到 是 行军 旁边 的 他 ! "

“哦，天哪！我多么希望能够和他并肩作战啊！”

" [lets] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməri] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [nems]
" Let's go around to the armory this very night , Frank , and give in our names
" 我们来吧 去 大约 到 这 军械库 这 非常 夜晚 , 坦率 , 和 给 在 我们的 姓名
!
!
!

“弗兰克，我们今晚就去军械库，报上我们的名字！”

" [kraɪd] [bɑːt] .
" cried Bart .
" 哭 巴特 .

“巴特喊道。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [θɪŋz] [gɒt][ˌem 'iː] , [gɒt][ˌem 'iː][bæd] . "
" I tell you , this thing's got me , got me bad . "
" 我 告诉 你 , 这 事物 得到 我 , 得到 我 坏的 . "

“我跟你说，这事儿把我搞定了，彻底搞定了。”

" [ɪts] [gɒt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][bæd] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	It's	got	me	just	as	bad	,	"	said	Frank	,	"	and	the	only	question	is	,
"	它是	得到	我	只是	作为	坏的	,	"	说	坦率	,	"	和	这	仅有的	问题	是	,

“我的情况也一样糟糕，”弗兰克说，“唯一的问题是，

[ɪn][dʒʌst] [wɒt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːlz]

in	just	what	branch	of	the	service	I'm	going	to	enlist	when	the	President	calls
在	只是	什么	分支	的	这	服务	我是	去	到	入伍	什么时候	这	总统	呼叫

[fɔː(r); fə(r)] [truːps] .

for	troops	.
为了	军队	.

当总统号召征兵时，我究竟会选择加入哪个兵种呢?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

I	want	to	see	action	and	see	it	quick	,
我	想	到	看	行动	和	看	它	快的	,

我希望看到行动，而且要快。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	have	the	idea	that	perhaps	the	regular	army	boys	will	get	into	the
和	我	有	这	主意	那	也许	这	常规的	军队	男孩们	将要	得到	进入	这

['trentʃɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

trenches	sooner	than	the	national	guard	.
战壕	很快	比	这	国家的	警卫	.

我的想法是，正规军士兵或许会比国民警卫队士兵更早进入战壕。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] .

I'll	talk	it	over	with	my	mother	to	-	day	and	then	I'll	decide	.
患病的	讲话	它	超过	和	我的	母亲	到	-	天	和	然后	患病的	决定	.

我今天会和妈妈商量一下，然后再做决定。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

"	By	the	time	the	noon	hour	arrived	the	parade	was	over	,	and	Frank	,
"	经过	这	时间	这	中午	小时	到达的	这	游行	曾是	超过	,	和	坦率	,

“到了中午时分，游行已经结束了，弗兰克……”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] , [went]

with	his	heart	and	mind	full	of	the	stirring	scenes	he	had	witnessed	,	went
和	他的	心	和	头脑	满的	的	这	搅拌	场景	他	有	目击者	,	去

[həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

home	to	lunch	.
家	到	午餐	.

他心中充满了所目睹的激动人心的场景，回家吃了午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk]

It	was	only	when	the	modest	little	house	came	into	view	that	his	thoughts	took
它	曾是	仅有的	什么时候	这	谦虚的	小的	房子	来了	进入	看法	那	他的	想法	采取

[ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [sləu] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	more	sober	turn	and	his	step	slowed	a	little	.
一个	更多的	清醒	转动	和	他的	步	减速	一个	小的	.

直到那座简朴的小房子出现在眼前，他的思绪才变得严肃起来，脚步也慢了下来。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Up	to	now	he	had	been	thinking	chiefly	of	himself	.
向上	到	现在	他	有	到过	思维	主要	的	他自己	.

此前他主要考虑的都是自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] .

He	was	like	a	hound	straining	at	the	leash	.
他	曾是	喜欢	一个	猎犬	紧张	在	这	牵引绳	.

他就像一只拼命挣扎的猎犬。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm] ['klæmə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Every	instinct	in	him	clamored	to	be	in	the	very	thick	and	front	of	the
每一个	本能	在	他	喧闹	到	是	在	这	非常	厚的	和	正面	的	这

['kʌmɪŋ] [faɪt] .

coming	fight	.
未来	斗争	.

他内心的每一个本能都驱使他冲到即将到来的战斗的最前线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

But	there	was	his	mother	,	his	mother	,
但	那里	曾是	他的	母亲	,	他的	母亲	,

但是他的母亲还在，他的母亲，

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪstf(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] [æz; əz] ['evri] [deɪ] [hæd; həd]

whose	eyes	had	grown	larger	and	more	wistful	of	late	as	every	day	had
谁	眼睛	有	生长	更大的	和	更多的	怅惘	的	晚的	作为	每一个	天	有

[brɔːt] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli]

brought	nearer	and	nearer	the	conflict	that	was	about	to	claim	her	only
带来	更近	和	更近	这	冲突	那	曾是	关于	到	宣称	她	仅有的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

近来，随着战争的临近，她唯一的儿子即将死去，她的眼睛也变得越来越大，越来越充满惆怅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ['refjuːdʒ]

He	was	all	that	she	had	,	her	one	strong	support	and	sure	refuge
他	曾是	全部	那	她	有	,	她	一	强的	支持	和	当然	避难所

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪd] .

and	loving	comrade	.
和	爱	同志	.

他是她的一切，是她唯一的依靠、可靠的避风港和挚爱的战友。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ,

What	would	she	do	,
什么	会	她	做	,

她会怎么做?

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [həʊm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]

alone	and	anguished	in	this	quiet	home	while	he	was	battling	at	the	front	in
独自的	和	痛苦的	在	这	安静的	家	尽管	他	曾是	战斗	在	这	正面	在

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

a	rain	of	shells	,
一个	雨	的	贝壳	,

当他还在前线炮火连天之时，他独自一人在这安静的家中痛苦不堪。

[ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [gæs] , [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] ?

of	poison	gas	,	of	liquid	fire	?
的	毒	气体	,	的	液体	火	?

是毒气，还是液态火焰?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['sædn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

But	he	must	not	sadden	her	by	carrying	into	the	house	this	shadow	of
但	他	必须	不是	悲伤	她	经过	携带	进入	这	房子	这	阴影	的

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

coming	events	that	for	the	moment	had	flung	itself	over	him	,
未来	活动	那	为了	这	片刻	有	扔	本身	超过	他	,

但他不能把此刻笼罩在他身上的、即将发生的事件的阴影带进屋里，让她伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði]

and	he	assumed	a	gaiety	that	he	did	not	feel	as	he	ran	lightly	up	the
和	他	假定	一个	欢乐	那	他	做过	不是	感觉	作为	他	跑	轻轻	向上	这

[steps] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ,

steps	where	she	,
步骤	在哪里	她	,

他装出一副兴高采烈的样子，尽管他内心并没有这种感觉，但他轻快地跑上台阶，她就在那里。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .

as	usual	,	stood	waiting	for	him	in	the	open	door	.
作为	通常	,	站立	等待	为了	他	在	这	打开	门	.

像往常一样，她站在敞开的门口等他。

[ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːteɪk] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][vɪˈvæsəti] .

She	on	her	part	had	hidden	her	heartache	beneath	a	mask	of	vivacity	.
她	在	她	部分	有	隐	她	心痛	下面	一个	面具	的	活泼	.

她则将内心的痛苦隐藏在活泼的面具之下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈsepʃn] [weə(r)] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

It	was	a	loving	deception	where	each	knew	that	the	other	was	trying	to
它	曾是	一个	爱	欺骗	在哪里	每个	知道	那	这	其他	曾是	尝试	到

[dɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

deceive	and	failing	in	the	attempt	.
欺骗	和	失败	在	这	试图	.

这是一场充满爱意的欺骗，双方都知道对方试图欺骗自己，但都以失败告终。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈtʃɪərəli] ,

"	Well	,	"	she	asked	,	cheerily	,
"	出色地	,	"	她	问	,	兴高采烈地	,

“嗯，”她兴高采烈地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪstfl] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

as	they	sat	down	to	the	tasteful	meal	she	had	prepared	for	him	,
作为	他们	卫星	向下	到	这	有品味的	一顿饭	她	有	准备	为了	他	,

他们坐下来享用她为他准备的美味佳肴。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	what	is	the	news	in	the	city	to	-	day	?
"	什么	是	这	消息	在	这	城市	到	-	天	?

今天城里有什么新闻?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bænd][ˈmjuːzɪk][ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] . "

It	seems	to	me	that	I	have	heard	nothing	but	band	music	all	morning	.	"
它	似乎	到	我	那	我	有	听到	没有什么	但	乐队	音乐	全部	早晨	.	"

我感觉整个上午听到的全是乐队演奏的音乐。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][bænd][ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	guess	the	band	didn't	leave	anything	out	,	"	said	Frank	with	a	smile	.
"	我	猜测	这	乐队	没有	离开	任何事物	出去	,	"	说	坦率	和	一个	微笑	.

“看来乐队什么都没漏掉，”弗兰克笑着说。

" [ðeɪ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [eəz] [frɒm; fræm][ðə; ði] " [stɑː(r)] ['spæŋgld]

"	They	played	through	the	whole	list	of	national	airs	from	the	"	Star	Spangled
"	他们	玩	通过	这	所有的	列表	的	国家的	播出	从	这	"	星星	闪闪发光的

['bænə(r)] " [tuː; tə] " ['dɪksi] . "

Banner	"	to	"	Dixie	.	"
横幅	"	到	"	迪克西	.	"

“他们演奏了从《星条旗永不落》到《迪克西》的所有国歌。”

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , " [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	But	I	heard	something	else	too	,	"	went	on	his	mother	.
"	但	我	听到	某物	别的	也	,	"	去	在	他的	母亲	.

“但我还听到了一些别的消息，”他母亲接着说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ? "

"	What	was	it	the	newsboys	were	crying	through	the	streets	?	"
"	什么	曾是	它	这	报童	是	哭泣	通过	这	街道	?	"

“报童们在街上喊的是什么？”

" [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] [fræŋk] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Oh	it	was	an	extra	of	some	kind	,	"	said	Frank	,	evasively	.
"	哦	它	曾是	一个	额外的	的	一些	种类	,	"	说	坦率	,	闪烁其词	.

“哦，那只是个额外的开销，”弗兰克含糊其辞地说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pə'sɪstəns] .

"	But	of	what	kind	?	"	asked	his	mother	with	a	gentle	persistence	.
"	但	的	什么	种类	?	"	问	他的	母亲	和	一个	温和的	持久性	.

“可是什么样的呢？”他的母亲温和而执拗地问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] , " [sed] [fræŋk] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Why	,	it	was	about	the	President's	speech	,	"	said	Frank	,	reluctantly	.
"	为什么	,	它	曾是	关于	这	总统的	演讲	,	"	说	坦率	,	勉强	.

“哦，原来是关于总统的演讲，”弗兰克不情愿地说。

" [hiːz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['senət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	He's	expected	to	address	the	Senate	this	afternoon	,
"	他是	预期的	到	地址	这	参议院	这	下午	,

“预计他将于今天下午在参议院发表讲话。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

and	everybody	is	eager	to	know	what	he	will	have	to	say	.	"
和	大家	是	渴望的	到	知道	什么	他	将要	有	到	说	.	"

大家都迫切想知道他会说什么。

" [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['sædli] .

"	I	can	guess	what	it	will	be	,	"	said	his	mother	,	sadly	.
"	我	能	猜测	什么	它	将要	是	,	"	说	他的	母亲	,	令人遗憾的是	.

“我大概能猜到会是什么结果，”他的母亲悲伤地说。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækts] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	Frank	,	"	There's	no	use	blinking	the	facts	,	little	Mother	.
"	是的	,	"	同意	坦率	,	"	有	不	使用	眨眼	这	事实	,	小的	母亲	.

“是的，”弗兰克同意道，“小妈妈，对事实视而不见是没用的。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] .

He's	going	to	declare	that	the	United	States	is	at	war	with	Germany	.
他是	去	到	宣布	那	这	团结的	各州	是	在	战争	和	德国	.

他将宣布美国与德国处于战争状态。

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] !

And	high	time	,	too	!
和	高的	时间	,	也	!

也是时候了！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [kən'vikʃənz] ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	burst	out	,	his	pent	-	up	convictions	finding	voice	.
"	他	爆裂	出去	,	他的	五角星	-	向上	定罪	寻找	嗓音	.

他突然爆发，压抑已久的信念得以表达。

" [wɪv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] , ['mʌðə(r)] , [tɪl] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

"	We've	been	patient	,	Mother	,	till	patience	becomes	a	fault	.
"	我们已经	到过	病人	,	母亲	,	直到	耐心	变成	一个	过错	.

“母亲，我们已经很有耐心了，直到耐心变成了一种缺点。”

[wɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ,

We've	waited	and	hoped	and	written	and	argued	,
我们已经	等待	和	希望	和	书面	和	争论	,

我们等待、期盼、撰写文章、争论不休，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [vaɪl] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

and	**all**	**the**	**while**	**Germany**	**has**	**been**	**growing**	**more**	**vile**	**and**	**brutal**	**.**
和	全部	这	尽管	德国	有	到过	生长	更多的	卑鄙的	和	野蛮	.

与此同时，德国变得越来越邪恶残暴。

['eni] ['fɜːðə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədɪs] .

Any	**further**	**patience**	**would**	**be**	**cowardice**	**.**
任何	更远	耐心	会	是	怯懦	.

继续忍耐下去就是懦弱的表现。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] .

And	**that's**	**one**	**thing**	**that**	**,**	**with**	**all**	**its**	**faults**	**,**	**our**	**country**	**has**	**never**	**been**	**guilty**	**of**	**.**
和	那就是	一	事物	那	,	和	全部	它是	故障	,	我们的	国家	有	绝不	到过	有罪的	的	.

尽管我国有很多缺点，但有一件事我们从未犯过。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

It's	**up**	**to**	**us**	**now**	**,**	**Mother**	**,**	**every**	**one**	**of**	**us**	**,**	**"**	**and**	**he**	**emphasized**	**the**	**words**	**,**
它是	向上	到	我们	现在	,	母亲	,	每一个	一	的	我们	,	"	和	他	强调	这	字	,

“现在轮到我们了，母亲，我们每个人都得靠自己，”他强调道。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪr] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'mɛrɪkənz] . "

"	**to**	**show**	**that**	**we're**	**worthy**	**to**	**be**	**called**	**Americans**	**.**	**"**
"	到	展示	那	是	值得	到	是	称为	美国人	.	"

“为了证明我们配得上被称为美国人。”

" [jes] , " ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**faltered**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**—**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**know**	**it**	**is**	**.**
"	是的	,	"	犹豫不决	他的	母亲	,	"	我	认为	它	是	—	在	我的	心	我	知道	它	是	.

“是的，”他的母亲结结巴巴地说，“我想是的——我心里知道是的。”

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

But	**oh**	**,**	**my**	**boy**	**!**
但	哦	,	我的	男生	!

哦，我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !

my	**boy**	**!**
我的	男生	!

我的孩子！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][gəʊ] ? "

how	**can**	**I**	**let**	**you**	**go**	**?**	**"**
如何	能	我	让	你	去	?	"

我怎么能放你走呢?

" [ɪts] ['djuːti] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['dʒentli] .

"	**It's**	**duty**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**gently**	**.**
"	它是	责任	,	母亲	,	"	说	坦率	,	轻轻地	.

“这是责任，母亲，”弗兰克温和地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

"	**It**	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**choice**	**.**
"	它	不是	一个	问题	的	选择	.

“这不是选择的问题。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[maɪ] ['kʌntri] [niːdz] [ˌem 'iː] ,

My	country	needs	me	,
我的	国家	需求	我	,

我的国家需要我，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn]

and	I	know	my	mother	well	enough	to	be	sure	she	would	be	the	last	one	in
和	我	知道	我的	母亲	出色地	足够的	到	是	当然	她	会	是	这	最后的	一	在

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

the	world	to	hold	me	back	.
这	世界	到	抓住	我	后退	.

我非常了解我的母亲，我确信她绝不会是世界上最后一个阻碍我的人。

" [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Before	his	mother	could	reply	there	was	a	commotion	in	the	street	outside	.
"	前	他的	母亲	可以	回复	那里	曾是	一个	骚动	在	这	街道	外部	.

“他母亲还没来得及回答，外面的街上就传来一阵骚动。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

They	looked	at	each	other	inquiringly	and	then	rose	from	the	table	and
他们	看起来	在	每个	其他	询问地	和	然后	玫瑰	从	这	桌子	和

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

hurried	to	the	window	.
慌忙	到	这	窗户	.

他们互相疑惑地看了一眼，然后从桌边起身，匆匆走到窗边。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] - [hæd; həd] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [əʊld] ['glɔːri] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

Most	of	the	houses	in	Camport	had	been	decorated	with	Old	Glory	in	honor	of
最多	的	这	房屋	在	-	有	到过	装饰	和	老的	荣耀	在	荣誉	的

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['redʒɪmənt] .

the	return	of	the	favorite	regiment	.
这	返回	的	这	最喜欢的	团	.

为了庆祝最受欢迎的军团凯旋，坎波特的大多数房屋都挂上了星条旗。

[fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flæg][hæd; həd] [swʌŋ]

Frank	had	seen	to	it	early	in	the	morning	that	his	own	flag	had	swung
坦率	有	已见	到	它	早期的	在	这	早晨	那	他的	自己的	旗帜	有	摇摆

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəʊl] [set] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

from	a	pole	set	in	the	upper	window	.
从	一个	极	放	在	这	上	窗户	.

弗兰克一大早就安排好了自己的旗帜，挂在楼上窗户里的旗杆上。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd][nɒt]

Through	the	whole	length	of	the	street	there	was	not	a	house	that	did	not
通过	这	所有的	长度	的	这	街道	那里	曾是	不是	一个	房子	那	做过	不是

[ʃəʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

show	from	some	point	of	vantage	the	Stars	and	Stripes	.
展示	从	一些	观点	的	优势	这	星星	和	条纹	.

整条街上，没有哪家房子从某个角度看不到星条旗。

[ðə; ði] [haʊs] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [fræŋks] [hæd; həd] [gɒn] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] .

The	house	directly	opposite	Frank's	had	gone	even	further	.
这	房子	直接地	对面的	弗兰克的	有	已消失	甚至	更远	.

弗兰克家正对面那栋房子建得更远。

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['deftli] [gruːpt] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv]

Upon	one	of	the	pillars	of	the	porch	had	been	deftly	grouped	the	flags	of
之上	一	的	这	柱子	的	这	门廊	有	到过	巧妙地	分组	这	旗帜	的

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [əʊld] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

France	and	England	with	Old	Glory	in	the	center	.
法国	和	英格兰	和	老的	荣耀	在	这	中心	.

在门廊的一根柱子上，巧妙地并排悬挂着法国国旗和英国国旗，中间是星条旗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðæt] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][baɪnd]

It	was	a	type	of	the	alliance	that	bound	together	or	was	soon	to	bind
它	曾是	一个	类型	的	这	联盟	那	边界	一起	或者	曾是	很快	到	绑定

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

three	of	the	great	nations	that	were	to	fight	side	by	side	the	battle	of
三	的	这	伟大的	国家	那	是	到	斗争	边	经过	边	这	战斗	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'genst] ['bɑːbərɪzəm] .

civilization	against	barbarism	.
文明	反对	野蛮	.

这是一种将三个伟大的国家联系在一起或即将联系在一起的联盟，这三个国家将并肩作战，进行文明对抗野蛮的斗争。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðiːz] ['embləmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

Before	the	house	where	these	emblems	were	displayed	,	a	little	knot	of	people
前	这	房子	在哪里	这些	徽章	是	显示	,	一个	小的	结	的	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .

were	arguing	and	gesticulating	.
是	争论	和	做手势	.

在展示这些徽章的房子前，一小群人正在争论和比划。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ['feləʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [stæmp] .

One	of	them	,	a	burly	fellow	,	had	a	face	that	bore	the	German	stamp	.
一	的	他们	,	一个	魁梧的	同伴	,	有	一个	脸	那	钻孔	这	德语	邮票	.

其中一人身材魁梧，长着一张典型的德国面孔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['wɪnd͵mɪlz] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	greatly	excited	and	his	arms	were	waving	like	windmills	as	he
他	曾是	非常	兴奋的	和	他的	武器	是	挥手	喜欢	风车	作为	他

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [flægz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə]['æŋgə(r)] .

pointed	at	the	three	flags	that	seemed	to	have	stirred	him	to	anger	.
尖	在	这	三	旗帜	那	似乎	到	有	搅拌	他	到	愤怒	.

他非常激动，双臂像风车一样挥舞着，指着那三面似乎激怒了他的旗帜。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,

Suddenly	,	in	a	fit	of	rage	,	he	broke	away	from	the	group	,
突然	,	在	一个	合身	的	愤怒	,	他	打破	离开	从	这	团体	,

突然，他怒不可遏，脱离了人群。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

ran	up	the	walk	to	the	house	,
跑	向上	这	走	到	这	房子	,

沿着小路跑向房子，

[græbd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kʌləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

grabbed	the	offending	colors	from	the	pillar	of	the	porch	and	threw	them
抓住	这	犯罪	颜色	从	这	支柱	的	这	门廊	和	扔	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

to	the	ground	where	he	stamped	upon	them	.
到	这	地面	在哪里	他	盖章	之上	他们	.

他从门廊的柱子上抓起那些碍眼的颜料，扔到地上，然后狠狠地踩在地上。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [gɑːspt] .

Mrs	.	Sheldon	gasped	.
太太	.	谢尔顿	倒吸一口气	.

谢尔顿太太倒吸了一口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

With	a	bound	Frank	reached	the	door	,	flung	it	open	and	rushed	across	the
和	一个	边界	坦率	达到	这	门	,	扔	它	打开	和	匆忙	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

弗兰克一跃而至，冲到门口，一把拉开门，飞快地穿过马路。

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɒn][ðə; ði][flægz] [lʊkt] [ʌp] .

The	fellow	who	had	vented	his	rage	on	the	flags	looked	up	.
这	同伴	WHO	有	通风	他的	愤怒	在	这	旗帜	看起来	向上	.

那个对着旗帜发泄怒火的人抬起了头。

[hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

He	saw	Frank	coming	,	and	the	sight	of	that	flying	figure	,
他	锯	坦率	未来	,	和	这	视线	的	那	飞行	数字	,

他看到弗兰克来了，还有那个飞驰而来的身影，

[wɪð] [tɔːt] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

with	taut	muscles	and	blazing	eyes	was	not	reassuring	.
和	紧绷	肌肉	和	炽烈	眼睛	曾是	不是	令人安心	.

肌肉紧绷，眼神炯炯有神，这让人感到不安。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	ran	down	the	walk	in	an	effort	to	escape	.
他	跑	向下	这	走	在	一个	努力	到	逃脱	.

他沿着人行道跑去，试图逃跑。

[fræŋk] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Frank	met	him	at	the	gate	.
坦率	遇见	他	在	这	门	.

弗兰克在门口迎接了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [fræŋks] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vændl] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]

Like	a	flash	Frank's	fist	shot	out	and	the	vandal	measured	his	length	on	the
喜欢	一个	闪光	弗兰克的	拳头	射击	出去	和	这	破坏者	测量	他的	长度	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

弗兰克的拳头像闪电般射了出去，破坏者在地上比划了一下自己的身形。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['vændl] ['pʌnɪʃt]

A	VANDAL	PUNISHED
一个	破坏者	受到惩罚

破坏者受到惩罚

[ə; eɪ] [kraʊd] [rəʊz] ['mædʒɪkli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

A	crowd	rose	magically	from	nowhere	.
一个	人群	玫瑰	神奇地	从	无处	.

人群凭空出现，仿佛变魔术一般。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]

People	came	running	,	shouting	,	jostling	,	demanding	an	explanation	from	their
人们	来了	跑步	,	喊叫	,	推搡	,	要求	一个	解释	从	他们的

['neɪbəz] , [huː] , [ɪn] [tɜːn] ,

neighbors	,	who	,	in	turn	,
邻居	,	WHO	,	在	转动	,

人们跑过来，大声喊叫，互相推搡，要求邻居们解释，而邻居们则反过来.....

[di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

demanded	**it**	**of**	**them**	**.**
要求	它	的	他们	.

向他们提出了这样的要求。

" [ɪts] [fræŋk] ['ʃeldən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .

"	**It's**	**Frank**	**Sheldon**	**!**	**"**	**shouted**	**someone**	**,**	**above**	**the**	**uproar**	**.**
"	它是	坦率	谢尔顿	!	"	喊叫	某人	,	多于	这	骚动	.

“是弗兰克·谢尔顿！”有人在喧闹声中喊道。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [hæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌn] ! " [jeld] [ə'nʌðə(r)] .

"	**He's**	**making**	**hash**	**of**	**a**	**Hun**	**!**	**"**	**yelled**	**another**	**.**
"	他是	制作	哈希	的	一个	匈奴	!	"	大喊	其他	.

“他把一个德国佬打得落花流水！”另一个人喊道。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] , ['feloʊz] — [əd'mɪʃ(ə)n] [friː] !

"	**Come**	**on**	**and**	**see**	**the**	**show**	**,**	**fellows**	**—**	**admission**	**free**	**!**
"	来	在	和	看	这	展示	,	伙伴们	—	入学	自由的	!

“伙计们，快来看演出吧——免费入场！”

" [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] , [bɑːt] ,

"	**Through**	**all**	**this**	**confusion**	**,**	**Bart**	**,**
"	通过	全部	这	困惑	,	巴特	,

“在这一切混乱之中，巴特，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,

who	**had**	**been**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**office**	**when**	**attracted**	**by**	**the**	**hubbub**	**,**
WHO	有	到过	在	他的	方式	后退	到	这	办公室	什么时候	吸引	经过	这	尘嚣	,

他当时正要回办公室，被喧闹声吸引住了。

[pʊʃt] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] .

pushed	**and**	**elbowed**	**his**	**way**	**through**	**to**	**the**	**first**	**line**	**of**	**observers**	**.**
推动	和	肘击	他的	方式	通过	到	这	第一的	线	的	观察员	.

他推搡着、用手肘挤到了第一排观察员面前。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] , [fræŋk] ?

"	**What's**	**the**	**row**	**,**	**Frank**	**?**
"	是什么	这	排	,	坦率	?

“弗兰克，你们之间发生了什么事？”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [stɒp] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['fɛloʊz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Stop**	**kneeling**	**on**	**that**	**fellow's**	**neck**	**and**	**tell**	**us**	**about**	**it**	**.**
"	停止	跪着	在	那	同伴们	脖子	和	告诉	我们	关于	它	.

“别再跪在那家伙的脖子上了，快告诉我们发生了什么事。”

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心！

" [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm]

"	**as**	**the**	**fellow**	**made**	**a**	**quick**	**move**	**as**	**though**	**to**	**wrench**	**himself**	**free**	**from**
"	作为	这	同伴	制成	一个	快的	移动	作为	尽管	到	扳手	他自己	自由的	从

[fræŋks] [grɑːsp] .

Frank's	**grasp**	**.**
弗兰克的	抓牢	.

“那人迅速做出一个动作，仿佛要挣脱弗兰克的束缚。”

" [doʊnt] [let] [hɪm] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] . "

"	Don't	let	him	put	one	over	on	you	.	"
"	不	让	他	放	一	超过	在	你	.	"

“别让他骗了你。”

" [doʊnt] ['wʌri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

“不用担心！

" [fræŋks] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli]

"	Frank's	face	was	grim	as	he	rose	to	his	feet	dragging	the	now	thoroughly
"	弗兰克的	脸	曾是	严峻	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	拖拽	这	现在	彻底

[kau] ['dʒɜːmən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

cowed	German	after	him	.
胆怯	德语	后	他	.

弗兰克脸色阴沉地站起身，拖着那个已经彻底被吓倒的德国人跟在身后。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['ðætl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

"	There's	not	a	Hun	in	this	country	or	the	old	that'll	be	able	to	get	away
"	有	不是	一个	匈奴	在	这	国家	或者	这	老的	那将	是	有能力的	到	得到	离开

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wʌns] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] — [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .

from	me	once	I	get	my	hands	on	him	—	not	after	this	day's	work	.
从	我	一次	我	得到	我的	双手	在	他	—	不是	后	这	天	工作	.

“只要我抓住了他们，这个国家里没有一个德国佬，无论是老家伙还是其他什么人，都逃不出我的手掌心——经过今天的努力，他们休想逃脱。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ?

Do	you	know	what	he	did	?
做	你	知道	什么	他	做过	?

你知道他做了什么吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] -

"	He	gave	his	captive	a	ferocious	shake	and	glared	about	at	the	still	-
"	他	给予	他的	俘虏	一个	凶猛	摇	和	怒目而视	关于	在	这	仍然	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [mɒb] .

increasing	mob	.
增加	暴民	.

他狠狠地摇晃着俘虏，怒视着周围不断聚集的暴民。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['jeləʊ] [dɒg] [dɪd] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæts] [meɪd] [hɪm] ?

"	Do	you	know	what	this	yellow	dog	did	,	right	here	in	the	country	that's	made	him	?
"	做	你	知道	什么	这	黄色的	狗	做过	,	正确的	这里	在	这	国家	那就是	制成	他	?

"

"
"

“你知道这只黄狗在这片造就它的土地上做了什么吗？”

" [nəʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	No	,	give	it	to	us	,	"	shouted	someone	in	the	crowd	,
"	不	,	给	它	到	我们	,	"	喊叫	某人	在	这	人群	,

“不，给我们！”人群中有人喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .

and	the	rest	took	it	up	impatiently	.
和	这	休息	采取	它	向上	不耐烦地	.

其余的人也迫不及待地接了过来。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['ʃeldən] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Yes	,	give	it	to	us	,	Sheldon	,	"	they	cried	.
"	是的	,	给	它	到	我们	,	谢尔顿	,	"	他们	哭	.

“谢尔顿，快给我们吧！”他们喊道。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ！ "

"	Get	to	the	point	!	"
"	得到	到	这	观点	！	"

“说重点！”

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [flægz] , " [fræŋk] [kraɪd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Look	at	those	flags	,	"	Frank	cried	in	answer	,
"	看	在	那些	旗帜	,	"	坦率	哭	在	回答	,

“看看那些旗帜！”弗兰克喊道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlid] ['embləmz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [weə(r)] [ðə; ði]

pointing	with	quivering	finger	to	the	sullied	emblems	that	lay	in	the	dust	where	the
指向	和	颤抖	手指	到	这	污秽	徽章	那	躺	在	这	灰尘	在哪里	这

['dʒɜːmən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

German	had	left	them	.
德语	有	左边	他们	.

他颤抖着手指着德国人遗弃在尘土中的污秽徽章。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɒg] ,

"	Those	are	the	flags	of	liberty	,	justice	and	right	,	and	this	dog	,
"	那些	是	这	旗帜	的	自由	,	正义	和	正确的	,	和	这	狗	,

“那些是自由、正义和公平的旗帜，还有这条狗，

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['kɒlə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv]

"	his	fingers	tightened	in	the	man's	collar	till	the	craven	cried	out	with	the	pain	of
"	他的	手指	收紧	在	这	男人的	衣领	直到	这	懦夫	哭	出去	和	这	疼痛	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他的手指紧紧揪住那人的衣领，直到那懦夫痛得叫出声来。”

" [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [stæmpt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [stæmpt]

"	dragged	them	down	,	threw	them	in	the	dust	,	stamped	upon	them	—	stamped
"	拖拽	他们	向下	,	扔	他们	在	这	灰尘	,	盖章	之上	他们	—	盖章

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['feloʊz] !

upon	them	,	fellows	!
之上	他们	,	伙伴们	！

“把他们拖倒，扔进尘土里，踩在他们身上——伙计们，踩在他们身上！”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [flæg] , [əʊld] ['glɔːri] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

And	our	flag	,	Old	Glory	,	is	among	them	!
和	我们的	旗帜	,	老的	荣耀	,	是	之中	他们	！

我们的国旗，星条旗，也在其中！

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[əʊld] ['glɔːri] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

Old	Glory	is	among	them	!
老的	荣耀	是	之中	他们	！

星条旗也在其中!

" [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]

"	An	ominous	growl	went	up	from	the	crowd	which	had	been	listening
"	一个	不祥的	咆哮	去	向上	从	这	人群	哪个	有	到过	聆听

['breθləsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræŋks] [wɜːdz] ,

breathlessly	and	with	growing	indignation	to	Frank's	words	,
气喘吁吁	和	和	生长	愤慨	到	弗兰克的	字	,

人群中响起一阵不祥的低吼声，他们一直屏息凝神地聆听着弗兰克的话语，心中越来越愤慨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] ['θretnɪŋli] ['fɔːwəd] .

and	now	it	surged	threateningly	forward	.
和	现在	它	激增	威胁地	向前	.

现在它气势汹汹地向前冲去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'faɪə(r)] .

"	What	are	we	going	to	do	with	him	?	"	cried	Frank	,	his	eyes	afire	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?	"	哭	坦率	,	他的	眼睛	着火	.

“我们该拿他怎么办？”弗兰克喊道，双眼怒火中烧。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][kɜː(r)][laɪk] [ðɪs] ? "

"	What	would	you	do	with	a	cur	like	this	?	"
"	什么	会	你	做	和	一个	库尔	喜欢	这	?	"

“你会怎么处置这样一条狗？”

" [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

"	Tar	and	feather	him	!	"	cried	someone	,	and	a	score	of	voices	took	it	up
"	焦油	和	羽毛	他	!	"	哭	某人	,	和	一个	分数	的	声音	采取	它	向上

.

:

.

“给他涂上焦油，粘上羽毛！”有人喊道，几十个人附和起来。

" [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [hɪm] ! [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [hɪm] ! "

"	Tar	and	feather	him	!	tar	and	feather	him	!	"
"	焦油	和	羽毛	他	!	焦油	和	羽毛	他	!	"

“给他涂上焦油，粘上羽毛！给他涂上焦油，粘上羽毛！”

" [raɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] ! "

"	Ride	him	out	of	town	on	a	rail	!	"
"	骑	他	出去	的	镇	在	一个	轨	!	"

“把他用铁轨运出城去！”

" [ɔː] , [ðæts] [tuː] ['iːzi] , " [jeld] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Aw	,	that's	too	easy	,	"	yelled	another	,
"	啊	,	那就是	也	简单的	,	"	大喊	其他	,

“啊，这也太容易了吧！”另一个人喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːrd] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [ðæt]

making	a	megaphone	of	his	hands	so	that	his	voice	soared	above	even	that
制作	一个	扩音器	的	他的	双手	所以	那	他的	嗓音	飙升	多于	甚至	那

['defnɪŋ] ['beɪbl] .

deafening	babel	.
震耳欲聋	巴别塔	.

他双手比作扩音器，让自己的声音盖过了震耳欲聋的巴别塔声。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [rəʊp] , ['feloʊz] , [tʌf] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɒg][hɪə(r)] .

"	I've	got	a	good	tough	rope	,	fellows	,	tough	enough	even	for	this	hog	here	.
"	我已经	得到	一个	好的	艰难的	绳索	,	伙伴们	,	艰难的	足够的	甚至	为了	这	猪	这里	.

“伙计们，我有一根结实耐用的绳子，即使是这头猪也够结实了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [lɪntʃ] [hɪm] !

"	Lynch	him	!
"	林奇	他	!

把他吊死！

[lɪntʃ] [hɪm] !
lynch him !
私刑 他 !

把他吊死!

" [ðə; ði][kraɪ][ə'rəʊz] ['defnɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn]
" the cry arose deafeningly and the crowd surged forward once more closing in upon
" 这 哭 出现 震耳欲聋地 和 这 人群 激增 向前 一次 更多的 结束 在 之上
[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ,
Frank and his quivering ,
坦率 和 他的 颤抖 ,

“喊声震耳欲聋，人群再次涌上前去，逼近弗兰克和他颤抖的身体。”

['terɪfaɪd] ['kæptɪv] .
terrified captive .
恐惧 俘虏 .

惊恐万分的俘虏。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃeldən] ! "
" Out of the way , Sheldon ! "
" 出去 的 这 方式 , 谢尔顿 ! "

“谢尔顿，让开！”

" [lets] [get][æt; ət][hɪm] ! "
" Let's get at him ! "
" 我们来吧 得到 在 他 ! "

“我们去抓他！”

" [əʊ] , ['meɪn] [gɑːt] ! " [weɪld] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ,
" Oh , mein Gott ! " wailed the German ,
" 哦 , 我的 上帝 ! " 哀嚎 这 德语 ,

“哦，我的上帝！”德国人哀嚎道。

['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][fræŋk] [wɪð] ['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] .
sinking on his knees and gazing up at Frank with terror - stricken face .
下沉 在 他的 膝盖 和 凝视 向上 在 坦率 和 恐怖 - 受打击的 脸 .

他跪倒在地，惊恐地抬头望着弗兰克。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌdiː iː 'em]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] — [laɪk] [dɪs] — [ɪn][gəʊld] [blʌd] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — "
" You will not let dem murder me — like dis — in gold blood — you will not — "
" 你 将要 不是 让 民主 谋杀 我 — 喜欢 迪斯 — 在 金子 血 — 你 将要 不是 — "

“你不会让他们这样杀了我——用黄金般的鲜血——你不会——”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [kəʊld] [blʌd] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [fræŋk] ,
" There's not much cold blood about this , " said Frank ,
" 有 不是 很多 寒冷的 血 关于 这 , " 说 坦率 ,

“这件事里没什么冷血可言，”弗兰克说。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
with a glint in his eye and another tightening of his fingers .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 和 其他 收紧 的 他的 手指 .

他眼中闪过一丝光芒，手指又攥紧了一些。

" [haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] .
" However , we'll let you live a little while yet .
" 然而 , 出色地 让 你 居住 一个 小的 尽管 然而 .

“不过，我们还是会让你再活一段时间吧。”

[jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] . "
You're not fit to die . "
你是 不是 合身 到 死 . "

你不配死。

" [lɪntʃ] [hɪm] !
" Lynch him !
" 林奇 他 !

把他吊死!

[lɪntʃ] [hɪm] !
lynch him !
私刑 他 !

把他吊死!

" [ðə; ði][kraɪ] [stɪl] [rəʊz] ['menəsɪŋli] .
" the cry still rose menacingly .
" 这 哭 仍然 玫瑰 威胁地 .

那声叫喊声依然带着威胁的意味。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
The crowd was becoming impatient .
这 人群 曾是 成为 不耐烦 .

人群开始变得不耐烦了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ,
" Wait a minute ; " shouted Frank ,
" 等待 一个 分钟 ; " 喊叫 坦率 ,

“等一下！”弗兰克喊道。

['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [kəm'pelɪŋli] .
straightening himself to his full height and holding up his hand compellingly .
拉直 他自己 到 他的 满的 高度 和 保持 向上 他的 手 令人信服地 .

他挺直身子，昂首挺胸，有力地举起手。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ðɪs] [mæn] .
" We're not going to lynch this man .
" 是 不是 去 到 私刑 这 男人 .

我们不会私刑处死这个人。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We're going to punish him worse than that .
是 去 到 惩治 他 更糟 比 那 .

我们将对他施以更严厉的惩罚。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['həʊpf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [fræŋks]
" The German's face , which had grown hopeful at the beginning of Frank's
" 这 德国人的 脸 , 哪个 有 生长 充满希望 在 这 开始 的 弗兰克的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“德国人的脸上，在弗兰克演讲开始时还带着一丝希望，

[rɪ'zjuːmd] [ɪts] ['terɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [dɪ'speərɪŋli] .
resumed its terrified expression and he sank back despairingly .
恢复 它是 恐惧 表达 和 他 沉没 后退 绝望地 .

它恢复了惊恐的表情，绝望地向后倒去。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ,
The shouts and cries of the crowd had settled down now to a muttering ,
这 喊叫 和 哭泣 的 这 人群 有 定居 向下 现在 到 一个 喃喃自语 ,
['mɜːmərɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,

人群的喊叫声渐渐平息下来，变成了低声的呢喃和窃窃私语。

['ʌndətəʊn] [səʊ] [ðæt] [fræŋks] [vɔɪs] [rəʊz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

undertone	so	that	Frank's	voice	rose	clear	and	determined	above	it	.
底色	所以	那	弗兰克的	嗓音	玫瑰	清除	和	决定	多于	它	.

低沉的音调让弗兰克的声音清晰而坚定地盖过了它。

" [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [sɜ:rdʒd] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['mɪŋgld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	First	of	all	,	"	he	said	,	while	the	crowd	surged	forward	in	mingled	disappointment
"	第一的	的	全部	,	"	他	说	,	尽管	这	人群	激增	向前	在	混合	失望

[ænd; ənd] ['i:gənəs] ,

and	eagerness	,
和	渴望	,

“首先，”他说道，人群带着失望和渴望交织的情绪向前涌去。

" [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flægz] [hi:; hi] [hæz; həz] [deəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

"	he's	going	to	pick	up	the	flags	he	has	dared	insult	,
"	他是	去	到	挑选	向上	这	旗帜	他	有	敢于	侮辱	,

“他要捡起那些他胆敢侮辱的旗帜。”

[dʌst] [ðem; ðəm] [ɒf] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dust	them	off	carefully	and	restore	them	to	their	former	position	.
灰尘	他们	离开	小心	和	恢复	他们	到	他们的	以前的	位置	.

小心地掸去灰尘，将它们放回原位。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ɪts] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

"	The	crowd	shouted	its	delight	at	the	suggestion	,
"	这	人群	喊叫	它是	喜	在	这	建议	,

人群对这个提议欢呼雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmənz] [feɪs] [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['stɒlɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	German's	face	grew	sullen	and	he	looked	stolidly	at	the	ground	.
尽管	这	德国人的	脸	生长	忧郁	和	他	看起来	沉稳地	在	这	地面	.

德国人的脸色变得阴沉起来，他目光呆滞地盯着地面。

" [aɪ] [vɪl] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	I	vill	not	do	it	,	"	he	muttered	.
"	我	村庄	不是	做	它	,	"	他	低声说道	.

“我不会那么做，”他喃喃自语道。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [fræŋk] [pə'laɪtli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [dʌg] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]

"	What's	that	?	"	queried	Frank	politely	,	while	his	knuckles	dug	deep	into	his	captive's
"	是什么	那	?	"	查询	坦率	礼貌地	,	尽管	他的	指关节	挖	深的	进入	他的	俘虏的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“那是什么？”弗兰克礼貌地问道，同时他的指关节深深地掐进了俘虏的脖子里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .

"	I'm	afraid	I	didn't	quite	understand	you	.
"	我是	害怕的	我	没有	相当	理解	你	.

恐怕我没完全听懂你的意思。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] — "

If	you	will	repeat	—	"
如果	你	将要	重复	—	"

如果你要重复一遍——”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [vʊld] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ,

"	I	said	I	vould	not	do	it	,	"	cried	the	German	,
"	我	说	我	可以	不是	做	它	,	"	哭	这	德语	,

“我说过我不会那么做，”德国人喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

with	a	sudden	flare	up	of	his	old	rage	and	hatred	.
和	一个	突然	耀斑	向上	的	他的	老的	愤怒	和	仇恨	.

他旧日的愤怒和仇恨突然爆发。

" [ˌju: en 'di:] [væt]

"	Und	vat
"	和	增值税

“和增值税

[ai] [seɪ] [ai] [mi:n] . "

I	say	I	mean	.	"
我	说	我	意思是	.	"

我的意思是。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] , " [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] [stɪl] ['dʒentli] ,

"	But	I'm	sure	you	will	change	your	mind	,	"	Frank	answered	still	gently	,
"	但	我是	当然	你	将要	改变	你的	头脑	,	"	坦率	回答	仍然	轻轻地	,

“但我相信你会改变主意的，”弗兰克依然温和地回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] ['i:gəli] .

while	the	crowd	watched	eagerly	.
尽管	这	人群	观看	急切地	.

人群热切地观看。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:ləʊst] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flægz]

"	Within	the	next	minute	I	am	almost	sure	you	are	going	to	pick	up	the	flags
"	之内	这	下一个	分钟	我	是	几乎	当然	你	是	去	到	挑选	向上	这	旗帜

,

,

,

“我几乎可以肯定，在接下来的一分钟内，你就会拿起那些旗帜。”

[dʌst] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ni:tli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

dust	them	off	neatly	and	put	them	back	where	you	found	them	.
灰尘	他们	离开	整齐地	和	放	他们	后退	在哪里	你	成立	他们	.

把它们掸掉灰尘，放回原处。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ɪz] ['ni:dɪd] , [waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] .

If	a	little	pressure	is	needed	,	why	,	I	am	always	willing	to	oblige	.
如果	一个	小的	压力	是	需要	,	为什么	,	我	是	总是	愿意的	到	必须	.

如果需要施加一点压力，我当然乐意效劳。

" [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [hi:; hi] [held] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm]

"	A	sharp	twist	of	the	collar	he	held	brought	a	guttural	cry	of	pain	from
"	一个	锋利的	捻	的	这	衣领	他	握住	带来	一个	喉音	哭	的	疼痛	从

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	Prussian	and	a	crow	of	delight	from	the	crowd	.
这	普鲁士	和	一个	乌鸦	的	喜	从	这	人群	.

“他猛地扭了一下衣领，普鲁士人发出了一声痛苦的呻吟，人群中爆发出一阵欢呼声。”

" [mɔ:(r)] [jet] ? " ['kwɪrrɪd] [fræŋk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z]

"	More	yet	?	"	queried	Frank	with	another	twist	that	brought	the	man	to	his	knees
"	更多的	然而	?	"	查询	坦率	和	其他	捻	那	带来	这	男人	到	他的	膝盖

['wɪmpərɪŋ] .

whimpering	.
呜咽	.

“还要吗？”弗兰克又扭动了一下身子，吓得那人跪倒在地，呜咽起来。

" [ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [wɒt] [ai] [sə'dʒestid] ? "

"	Or	will	you	do	what	I	suggested	?	"
"	或者	将要	你	做	什么	我	建议	?	"

“或者你会按照我的建议去做吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [graul] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ,

"	I	will	do	it	,	"	growled	the	German	,
"	我	将要	做	它	,	"	咆哮	这	德语	,

“我会去做的，”德国人咆哮道。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːns] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

hatred	and	pain	in	the	glance	he	flung	his	captor	.
仇恨	和	疼痛	在	这	瞥一眼	他	扔	他的	俘虏者	.

他瞥向俘虏他的目光中充满了仇恨和痛苦。

" [led] [ˌem ˈiː][gəʊ][ju: en ˈdiː][aɪ] [vɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Led	me	go	und	I	vill	do	it	.	"
"	引领	我	去	和	我	村庄	做	它	.	"

“你指引我，我就会去做。”

" [gʊd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Good	,	"	said	Frank	.
"	好的	,	"	说	坦率	.

“很好，”弗兰克说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

"	I'll	let	you	do	it
"	患病的	让	你	做	它

“我会让你做的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

but	I	won't	let	you	go	.
但	我	惯于	让	你	去	.

但我不会放你走。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	love	you	too	much	.
我	爱	你	也	很多	.

我太爱你了。

[raɪt] [ðɪs] [weɪ] .

Right	this	way	.
正确的	这	方式	.

这边请。

" [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv]['kæptə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ,

"	The	crowd	gave	way	before	the	advance	of	captor	and	captive	,
"	这	人群	给予	方式	前	这	进步	的	俘虏者	和	俘虏	,

“人群在俘虏和逮捕者前进的步伐面前退缩了。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flægz] ,

and	before	them	all	the	German	was	forced	to	pick	up	the	flags	,
和	前	他们	全部	这	德语	曾是	强制	到	挑选	向上	这	旗帜	,

在他们面前，所有德国人都被迫捡起了旗帜。

[dʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gliːfl] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ,

dust	them	to	the	entire	satisfaction	of	his	gleeful	audience	,	and	,
灰尘	他们	到	这	全部的	满意	的	他的	兴高采烈	观众	,	和	,

掸去它们的灰尘，令在场的听众欣喜不已，然后，

[wɪð] [fræŋks] ['nʌk(ə)lz] [stɪl] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn] ,

with	Frank's	knuckles	still	urging	him	on	,
和	弗兰克的	指关节	仍然	敦促	他	在	,

弗兰克的指关节还在催促着他，

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][pv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ə'bɪlətɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

replace	them	to	the	best	of	his	clumsy	ability	as	he	had	found
代替	他们	到	这	最好的	的	他的	笨拙	能力	作为	他	有	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他尽其所能，笨拙地将它们恢复到原来的样子。

[wɪð] [ðə; ði][flægz][pv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['fləʊtɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

With	the	flags	of	the	triple	alliance	floating	once	more	proudly	in	the	breeze	,
和	这	旗帜	的	这	三倍	联盟	漂浮的	一次	更多的	自豪地	在	这	微风	,

三国同盟的旗帜再次在微风中骄傲地飘扬，

[ðə; ði] [θrɒŋ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

the	throng	sent	up	a	mighty	shout	.
这	人群	发送	向上	一个	强大的	喊	.

人群发出震耳欲聋的呐喊声。

[hæts][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

Hats	were	thrown	in	the	air	and	cries	were	heard	.
帽子	是	抛掷	在	这	空气	和	哭泣	是	听到	.

帽子被抛向空中，哭喊声此起彼伏。

" [ðæts] [əʊld] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	That's	Old	Glory	for	you	!
"	那就是	老的	荣耀	为了	你	!

这就是美国国旗啊！

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ! "

The	more	they	try	to	down	her	the	higher	up	she	flies	!	"
这	更多的	他们	尝试	到	向下	她	这	更高	向上	她	苍蝇	!	"

他们越想让她跌落，她就越飞得更高！

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['neɪʃənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][get]['aʊə(r)] [bɔɪz]

"	That's	what	the	whole	German	nation's	going	to	do	when	we	get	our	boys
"	那就是	什么	这	所有的	德语	国家的	去	到	做	什么时候	我们	得到	我们的	男孩们

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! "

over	there	!	"
超过	那里	!	"

“等我们把兵派过去，整个德国都会这么做！”

" [wiːl; wil] [meɪk] - [ɪm] ['tremb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [buːts] ! "

"	We'll	make	'	em	tremble	in	their	boots	!	"
"	出色地	制作	-	呃	颤抖	在	他们的	靴子	!	"

“我们要让他们吓得魂飞魄散！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [fræŋk] ,

"	And	now	,	"	cried	Frank	,
"	和	现在	,	"	哭	坦率	,

“现在，”弗兰克喊道。

" ['aʊə(r)]['dʒɜːmən] [frend] [wɪl] [stænd][æt; ət] [sə'luːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [wɪð]

"	our	German	friend	will	stand	at	salute	and	sing	the	Star	Spangled	Banner	with
"	我们的	德语	朋友	将要	站立	在	礼炮	和	唱歌	这	星星	闪闪发光的	横幅	和

[ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [prɒmpt] .

all	the	expression	I	know	his	love	for	our	country	will	prompt	.
全部	这	表达	我	知道	他的	爱	为了	我们的	国家	将要	迅速的	.

“我们的德国朋友将起立敬礼，并演唱《星条旗永不落》，我知道他一定会用尽全力表达他对我们国家的热爱。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔːk] [ə'gen] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [sæŋ] [ɪn]
" The German balked again but under the same gentle pressure as before sang in
" 这 德语 犹豫不决 再次 但 在下面 这 相同的 温和的 压力 作为 前 唱 在
['hʌski] [təʊnz] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] ['æksents; æk'sents][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['meʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
husky tones and guttural accents the stirring measures of our national
沙哑 音调 和 喉音 口音 这 搅拌 措施 的 我们的 国家的
[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

“德国人再次犹豫不决，但在与之前一样的温和压力下，他用沙哑的嗓音和低沉的嗓音唱出了我们激动人心的国歌旋律。

" [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [sɜːrdʒd]
" And last of all , " shouted Frank , while the throng , wild with delight , surged
" 和 最后的 的 全部 , " 喊叫 坦率 , 尽管 这 人群 , 荒野 和 喜 , 激增
['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
forward once more ,
向前 一次 更多的 ,

“最后，”弗兰克喊道，人群欣喜若狂，再次涌上前去。

" ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['enəmi] [wɪl] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['revərəns] [djuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [flæg][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" our dear enemy will , with all the reverence due the greatest flag in the world ,
" 我们的 亲爱的 敌人 将要 , 和 全部 这 尊敬 到期的 这 最 旗帜 在 这 世界 ,

“我们亲爱的敌人将以对世界上最伟大旗帜应有的敬畏之心，

[niːl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
kneel here in the dust and kiss the Stars and Stripes .
下跪 这里 在 这 灰尘 和 吻 这 星星 和 条纹 .

跪在尘土飞扬的地方，亲吻星条旗。

[naʊ] [ðen] , [niːl] . "
Now then , kneel . "
现在 然后 , 下跪 . "

现在，跪下。

" [aɪ] [vɪl] [nɒt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] .
" I vill not , " cried the German , trying to wrench himself free .
" 我 村庄 不是 , " 哭 这 德语 , 尝试 到 扳手 他自己 自由的 .

“我不肯！”德国人喊道，试图挣脱束缚。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː] — "
" You cannot force me — "
" 你 不能 力量 我 — "

“你不能强迫我——”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['θretnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" We'll see about that , " said Frank , while the crowd grew threatening once more .
" 出色地 看 关于 那 , " 说 坦率 , 尽管 这 人群 生长 威胁 一次 更多的 .

“我们走着瞧，”弗兰克说道，此时人群再次变得咄咄逼人。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ? "
" Will you do it — or shall I make you ? "
" 将要 你 做 它 — 或者 将 我 制作 你 ? "

“你会做吗？还是我来逼你？”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['prʌʃən] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['stʌbənli] .
" I will not do it , " the Prussian reiterated stubbornly .
" 我 将要 不是 做 它 , " 这 普鲁士 重申 固执地 .

“我不会这么做，”普鲁士人固执地重申道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][rest][bʌt; bət][dæt][ai] [vɪl] [nɒt] . "
" I have done all the rest but dat I vill not . "
" 我 有 完毕 全部 这 休息 但 数据 我 村庄 不是 . "

“其他的我都做了，唯独那件事我不会做。”

" [kɪs] [ðə; ði][flæg] , " [kraɪd] [fræŋk] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,
" Kiss the flag , " cried Frank , now thoroughly aroused ,
" 吻 这 旗帜 , " 哭 坦率 , 现在 彻底 被唤醒 ,

“亲吻国旗！”弗兰克喊道，他此刻彻底兴奋起来。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['kɒlə(r)] .
his knuckles showing white as they gripped his captive's collar .
他的 指关节 显示 白色的 作为 他们 紧握 他的 俘虏的 衣领 .

他紧紧抓住俘虏的衣领，指关节都泛白了。

" [kʌm] [ɒn] — [wɪr] ['weɪtɪŋ] .
" Come on — we're waiting .
" 来 在 — 是 等待 .

“快点——我们等着呢。”

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" Slowly and relentlessly he forced the German to his knees ,
" 缓慢地 和 毫不留情 他 强制 这 德语 到 他的 膝盖 ,

他缓慢而毫不留情地迫使德国人跪倒在地。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps]
and driven by pain and fear of the mob his captive finally touched his lips
和 驱动 经过 疼痛 和 害怕 的 这 暴民 他的 俘虏 最后 感动 他的 嘴唇
[tuː; tə][ðə; ði][flæg] .
to the flag .
到 这 旗帜 .

在痛苦和对暴民的恐惧驱使下，他的俘虏最终将嘴唇贴在了旗帜上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [fræŋk] ,
" And now , " cried Frank ,
" 和 现在 , " 哭 坦率 ,

“现在，”弗兰克喊道。

[flɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
flinging the Prussian from him and dusting off his hands as though they
投掷 这 普鲁士 从 他 和 除尘 离开 他的 双手 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pə'luːtɪd] ,
were polluted ,
是 受污染的 ,

他一把扔掉手中的普鲁士军旗，拍了拍手上的灰尘，仿佛双手沾满了污垢。

" [meɪk] [jɔː'self] [skeəs] .
" make yourself scarce .
" 制作 你自己 稀少 .

“尽量避免露面。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
But remember after this to respect the American flag .
但 记住 后 这 到 尊重 这 美国人 旗帜 .

但请记住，此后要尊重美国国旗。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Americans are behind it !
美国人 是 在后面 它 !

幕后黑手是美国人！

" [ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['vændl] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" The crowd pushed and jostled the disheveled vandal as he slunk away and
" 这 人群 推动 和 推搡 这 蓬头垢面 破坏者 作为 他 斯伦克 离开 和
[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [fræŋk] ,
then , after cheering Frank ,
然后 , 后 欢呼 坦率 ,

“人群推搡着灰溜溜地离开的衣衫褴褛的破坏分子，然后，在为弗兰克欢呼之后，

['grædʒuəli] [dɪ'spɜːst] .
gradually dispersed .
逐步地 分散的 .

逐渐分散。

" [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːt] [wɜːk] !
" Boy , it was neat work !
" 男生 , 它 曾是 整洁的 工作 !

“哇，这活儿干得真棒！”

" [kraɪd] [bɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .
" cried Bart , as the two friends crossed the street together .
" 哭 巴特 , 作为 这 二 朋友们 交叉 这 街道 一起 .

“巴特喊道，两个朋友一起穿过马路。”

" ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "
" Coming on to the office ? "
" 未来 在 到 这 办公室 ? "

“要来办公室吗？”

" [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] ['streɪtn] [maɪ][taɪ] , " [grɪnd] [fræŋk] .
" No , I've got to see mother first and straighten my tie , " grinned Frank .
" 不 , 我已经 得到 到 看 母亲 第一的 和 拉直 我的 领带 , " 咧嘴一笑 坦率 .

“不，我得先去见见母亲，再整理一下我的领带，”弗兰克咧嘴一笑。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ðəʊ] .
" I'll probably catch up to you though .
" 患病的 大概 抓住 向上 到 你 尽管 .

“不过我应该能赶上你。”

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
" Frank found his mother awaiting him with outstretched arms .
" 坦率 成立 他的 母亲 等待中 他 和 伸展 武器 .

弗兰克发现他的母亲张开双臂等着他。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] !
" Oh , my boy , " she cried , " you were splendid !
" 哦 , 我的 男生 , " 她 哭 , " 你 是 灿烂 !

“哦，我的孩子，”她喊道，“你太棒了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['set(ə)ld] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ]
If you will wait just a little while till our affairs are more settled I will not say
如果 你 将要 等待 只是 一个 小的 尽管 直到 我们的 事务 是 更多的 定居 我 将要 不是 说
[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] .
a word to your joining the army .
一个 单词 到 你的 加入 这 军队 .

如果你能稍等片刻，等我们的事情稳定下来，我就不会对你参军的事说三道四。

[ɪf] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] — "
If all Germans are like that — "
如果全部 德国人 是 喜欢 那 — "

如果所有德国人都这样——”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['grɪmli] .
" They are , Mother , " replied Frank , grimly .
" 他们 是 , 母亲 , " 回复 坦率 , 阴沉地 .

“是的，母亲，”弗兰克神情严肃地回答道。

" ['dʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [laɪk] [hɪm] .
" Germany is a nation of men like him .
" 德国 是 一个 国家 的 男人 喜欢 他 .

“德国是一个充满像他这样的人的国家。”

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['aʊə(r)][flægz][ðə; ði] [həʊl] ['prʌʃən] ['empaɪə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]
What he did to our flags the whole Prussian empire is trying to do to
什么 他 做过 到 我们的 旗帜 这 所有的 普鲁士 帝国 是 尝试 到 做 到
[ðə; ði] [wɜːld] . "
the world . "
这 世界 . "

他对我们的国旗所做的一切，正是整个普鲁士帝国试图对全世界所做的事情。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !
" Then you must go !
" 然后 你 必须 去 !

“那你必须去！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['fleɪmɪŋ]
" cried his mother , holding him from her and regarding him with flaming
" 哭 他的 母亲 , 保持 他 从 她 和 关于 他 和 炽盛
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他的母亲哭喊着，把他从自己身边抱住，怒火中烧地看着他。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
" Because I love my son , I will give him — for my dear France and for
" 因为 我 爱 我的 儿子 , 我 将要 给 他 — 为了 我的 亲爱的 法国 和 为了
[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

“因为我爱我的儿子，我将把他献给我亲爱的法国和美国！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst]
THE DIE IS CAST
这 死 是 投掷

大局已定

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['spɪrɪt]
" That's it , Mother , " cried Frank , his whole soul responding to the kindling spirit
" 那就是 它 , 母亲 , " 哭 坦率 , 他的 所有的 灵魂 回应 到 这 引火物 精神
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“就是这样，妈妈，”弗兰克喊道，他的整个灵魂都回应了她眼中燃起的希望之火。

" [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ðə; ði] [tuː] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	For	America	and	France	,	the	two	greatest	republics	in	the	world	.
"	为了	美国	和	法国	,	这	二	最	共和国	在	这	世界	.

“为了美国和法国，世界上两个最伟大的共和国。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðev] [fɔːt] [təˈgeðə(r)] . "

It	won't	be	the	first	time	they've	fought	together	.	"
它	惯于	是	这	第一的	时间	他们有	战斗	一起	.	"

这并非他们第一次并肩作战。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈpraʊdli] .

"	No	,	"	replied	his	mother	proudly	.
"	不	,	"	回复	他的	母亲	自豪地	.

“不，”他母亲骄傲地回答道。

" [ˌlɑːfaɪˈet] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] [helpt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪn] [ɪts]

"	Lafayette	and	other	brave	sons	of	France	helped	this	country	to	win	its
"	拉斐特	和	其他	勇敢的	儿子们	的	法国	帮助	这	国家	到	赢	它是

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

independence	,
独立	,

“拉法耶特和其他勇敢的法国儿女帮助这个国家赢得了独立。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [raɪt] [ðæt] [naʊ] [wen] [frɑːns] [ɪz] [hɑːd] [prest] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt]

and	it	is	only	right	that	now	when	France	is	hard	pressed	and	pouring	out
和	它	是	仅有的	正确的	那	现在	什么时候	法国	是	难的	按下	和	浇注	出去

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] ,

her	blood	like	water	,
她	血	喜欢	水	,

现在法国处境艰难，血流成河，这才是理所应当的。

[əˈmɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

Americans	should	fight	side	by	side	with	her	to	make	the	world	safe	for
美国人	应该	斗争	边	经过	边	和	她	到	制作	这	世界	安全的	为了

[dɪˈmɒkrəsi] . "

democracy	.	"
民主	.	"

美国人应该与她并肩作战，共同为民主创造一个安全的世界。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	You're	a	true	daughter	of	France	,	Mother	,	"	said	Frank	,	admiringly	.
"	你是	一个	真的	女儿	的	法国	,	母亲	,	"	说	坦率	,	钦佩地	.

“母亲，您真是法国的骄傲女儿，”弗兰克赞叹道。

" [ɑː] , [lɑː] [bel] [frɑːns] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	Ah	,	la	belle	France	,	"	sighed	his	mother	.
"	啊	,	拉	美女	法国	,	"	叹了口气	他的	母亲	.

“啊，美丽的法兰西，”他的母亲叹息道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

"	I	love	her	with	all	my	heart	and	soul	.
"	我	爱	她	和	全部	我的	心	和	灵魂	.

我全心全意地爱她。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌni] [ˈvɪnjəd]

How	many	times	I	have	longed	to	go	back	and	see	her	sunny	vineyards
如何	许多	时代	我	有	渴望	到	去	后退	和	看	她	阳光明媚	葡萄园

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪtɪz] . "

and	her	beautiful	cities	.	"
和	她	美丽的	城市	.	"

我曾多少次渴望回到那里，看看她阳光明媚的葡萄园和美丽的城市。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
" You and father were planning to go over there just before the war
" 你 和 父亲 是 规划 到 去 超过 那里 只是 前 这 战争
[brəʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,

“你和父亲原本计划在战争爆发前去那里，

[wɜːrnt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
weren't you , Mother ? " asked Frank .
不是 你 , 母亲 ? " 问 坦率 .

“妈妈，你不是吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .
" Yes , " replied Mrs . Sheldon .
" 是的 , " 回复 太太 . 谢尔顿 .

“是的，”谢尔顿太太回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" And for two reasons .
" 和 为了 二 原因 .

“原因有二。

[ai][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ['həʊmlænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
I was wild to see the dear homeland again , and then , too ,
我 曾是 荒野 到 看 这 亲爱的 家园 再次 , 和 然后 , 也 ,

我无比渴望再次见到我亲爱的祖国，而且，

[ai] [felt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
I felt I ought to go to see about the property my father , your grandfather ,
我 毛毡 我 应该 到 去 到 看 关于 这 财产 我的 父亲 , 你的 祖父 ,
[left] [ˌem 'iː] .
left me .
左边 我 .

我觉得我应该去看看我父亲，也就是你的祖父留给我的遗产。

[bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] .
But then your dear father died , and after that I had no heart to go .
但 然后 你的 亲爱的 父亲 死亡 , 和 后 那 我 有 不 心 到 去 .

但是后来你亲爱的父亲去世了，之后我就不忍心去了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [gɒn] ['eniweɪ] , [hæd; həd][ai] [wɪʃt] ,
Nor could I have gone anyway , had I wished ,
也不 可以 我 有 已消失 反正 , 有 我 希望 ,

即使我想去，我也去不了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
for the war would have made it almost impossible . "
为了 这 战争 会 有 制成 它 几乎 不可能的 . "

因为战争几乎使这一切成为不可能。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , we don't care much for the property , Mother , " said Frank .
" 出色地 , 我们 不 关心 很多 为了 这 财产 , 母亲 , " 说 坦率 .

“嗯，我们不太在意这处房产，母亲，”弗兰克说。

" [waɪl] [aɪv] [gɒt] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] [aɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .
" While I've got two strong arms I'll support you .
" 尽管 我已经 得到 二 强的 武器 患病的 支持 你 .

“只要我还有两只强壮的胳膊，我就会扶着你。”

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['θɔːtfəli] ,

And	yet	,	"	he	added	,	a	little	more	thoughtfully	,
和	然而	,	"	他	额外	,	一个	小的	更多的	深思熟虑	,

然而，"他若有所思地补充道，"

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

"	it	wouldn't	have	been	a	bad	thing	if	we	had	been	able	to	sell	it	so
"	它	不会	有	到过	一个	坏的	事物	如果	我们	有	到过	有能力的	到	卖	它	所以

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .

that	you	could	have	the	money	now	when	I	am	liable	to	be	called	away	.
那	你	可以	有	这	钱	现在	什么时候	我	是	容易	到	是	称为	离开	.

“如果我们能把它卖掉，让你在我可能被召回的时候就能拿到钱，那倒也不是一件坏事。”

[wɪv] [gɒt]['əʊnli] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [dæd] [left] [ˌjuː 'es] ,

We've	got	only	this	house	and	the	little	money	that	dad	left	us	,
我们已经	得到	仅有的	这	房子	和	这	小的	钱	那	爸爸	左边	我们	,

我们只有这栋房子和爸爸留给我们的那点钱。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] . "

and	I'm	afraid	you	will	have	all	you	can	do	to	get	along	.	"
和	我是	害怕的	你	将要	有	全部	你	能	做	到	得到	沿着	.	"

恐怕你得竭尽全力才能相处融洽。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi]

"	Don't	worry	about	me	,	"	replied	the	mother	in	a	tone	that	strove	to	be
"	不	担心	关于	我	,	"	回复	这	母亲	在	一个	语气	那	努力	到	是

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

“别担心我，”母亲努力用欢快的语气回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [frentʃ] [θrɪft] — [juːv] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	You	know	I	have	the	true	French	thrift	—	you've	said	yourself	that	I	am	a
"	你	知道	我	有	这	真的	法语	节约	—	你已经	说	你自己	那	我	是	一个

['wʌndəf(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] — [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

wonderful	manager	—	I	can	make	a	little	money	go	a	long	way	.
精彩的	经理	—	我	能	制作	一个	小的	钱	去	一个	长的	方式	.

“你知道我天生就有法国人的节俭之道——你自己也说过我是个很棒的理财者——我能让一点钱花得很值。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ai]['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

The	only	reason	I	ever	cared	for	the	property	was	for	your	sake	,
这	仅有的	原因	我	曾经	关心	为了	这	财产	曾是	为了	你的	清酒	,

我之所以一直关心这处房产，唯一的原因就是为了你。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

so	that	you	could	get	a	good	start	in	the	world	.
所以	那	你	可以	得到	一个	好的	开始	在	这	世界	.

这样你就能在人生道路上有一个良好的开端。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	now	that	we	can	ever	get	it	.
我	不	知道	现在	那	我们	能	曾经	得到	它	.

我现在不知道我们是否还能得到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai]

It	was	tangled	up	in	a	lawsuit	and	that	was	one	of	the	reasons	why	I
它	曾是	纠缠不清	向上	在	一个	诉讼	和	那	曾是	一	的	这	原因	为什么	我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] . "

ought	to	have	been	there	in	person	when	the	estate	was	being	settled	.	"
应该	到	有	到过	那里	在	人	什么时候	这	财产	曾是	存在	定居	.	"

这件事卷入了一场诉讼，这也是我本应该亲自到场处理遗产清算的原因之一。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [fræŋk] ['geɪli] ,

"	Never	mind	,	little	Mother	,	"	cried	Frank	gaily	,
"	绝不	头脑	,	小的	母亲	,	"	哭	坦率	兴高采烈地	,

“没关系，小妈妈，”弗兰克兴高采烈地喊道。

" [aɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I'm	the	richest	fellow	in	the	world	this	minute	with	such	a	mother	as	you
"	我是	这	最富有的	同伴	在	这	世界	这	分钟	和	这样的	一个	母亲	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“有了你这样一位母亲，我此刻就是世界上最富有的人。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	He	gave	her	a	quick	embrace	and	kiss	and	hurried	out	of	the	house
"	他	给予	她	一个	快的	拥抱	和	吻	和	慌忙	出去	的	这	房子

,

,

,

他匆匆拥抱亲吻了她一下，然后就跑出了房子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

for	he	had	been	away	from	the	office	considerably	longer	than	usual	.
为了	他	有	到过	离开	从	这	办公室	相当	更长	比	通常	.

因为他离开办公室的时间比平时长得多。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] ,

But	quick	as	was	the	time	he	made	in	getting	downtown	,
但	快的	作为	曾是	这	时间	他	制成	在	获得	市中心	,

但他到达市中心的速度却非常快。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['bʌzɪŋ]

the	news	of	his	exploit	had	preceded	him	and	he	found	the	place	buzzing
这	消息	的	他的	开发	有	之前	他	和	他	成立	这	地方	嗡嗡声

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

他的英勇事迹早已传遍各地，他到时，到处都洋溢着兴奋的气氛。

[bɑːt] , [huː] [hæd; həd][let][ðə; ði]['stɔːri] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

Bart	,	who	had	let	the	story	lose	nothing	in	the	telling	,
巴特	,	WHO	有	让	这	故事	失去	没有什么	在	这	讲述	,

巴特在讲述这个故事时，丝毫没有让故事失去任何瑕疵。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

gave	him	a	resounding	thump	on	the	back	as	he	came	in	.
给予	他	一个	高亢	扑通	在	这	后退	作为	他	来了	在	.

他进来时，狠狠地拍了一下他的背。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hʌn] [iːt] [krəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['dʒuːbɪləntli] .

"	Here's	the	fellow	that	made	the	Hun	eat	crow	,	"	he	cried	,	jubilantly	.
"	这里是	这	同伴	那	制成	这	匈奴	吃	乌鸦	,	"	他	哭	,	欢欣雀跃	.

“就是这个人让匈奴人吃了苦头！”他欣喜若狂地喊道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , " [grɪnd] [tɒm] .

"	And	from	all	accounts	it	didn't	agree	with	him	,	"	grinned	Tom	.
"	和	从	全部	账户	它	没有	同意	和	他	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“而且据各方说法，他并不喜欢这样，”汤姆咧嘴笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] , [fræŋk] .

"	It	was	a	dandy	bit	of	work	,	Frank	.
"	它	曾是	一个	花花公子	少量	的	工作	,	坦率	.

“弗兰克，这可真是一项了不起的工作。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [hʌn] [kɪs] [ðə; ði][flæg] . "

I	only	wish	I'd	been	there	to	see	you	make	the	Hun	kiss	the	flag	.	"
我	仅有的	希望	ID	到过	那里	到	看	你	制作	这	匈奴	吻	这	旗帜	.	"

我真希望当时我在场，亲眼看到你让那个德国佬亲吻国旗。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [skaʊt] ! " [kraɪd] [hæl] .

"	Bully	for	you	,	old	scout	!	"	cried	Hal	.
"	欺负	为了	你	,	老的	侦察	!	"	哭	哈尔	.

“干得好，老侦察兵！”哈尔喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt]

"	There's	a	lot	of	other	fellows	in	this	town	that	ought	to	get	the	same	treatment
"	有	一个	很多	的	其他	伙伴们	在	这	镇	那	应该	到	得到	这	相同的	治疗

.

:

.

“镇上还有很多其他人也应该得到同样的待遇。”

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɑːti] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm]

I	know	some	of	them	that	had	a	regular	party	the	day	the	news	came
我	知道	一些	的	他们	那	有	一个	常规的	派对	这	天	这	消息	来了

[ðæt] [ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə][wɒz; wəz] [sʌŋk] . "

that	the	Lusitania	was	sunk	.	"
那	这	卢西塔尼亚	曾是	沉没	.	"

我知道他们中的一些人在得知卢西塔尼亚号沉没的消息当天就举行了派对。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	heard	of	that	,	too	,	"	said	Frank	.
"	我	听到	的	那	,	也	,	"	说	坦率	.

“我也听说过这件事，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['feloʊz] , [ðæt] [nɒt] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [felt] [ðæt] [weɪ] .

"	But	we	want	to	remember	,	fellows	,	that	not	all	Germans	felt	that	way	.
"	但	我们	想	到	记住	,	伙伴们	,	那	不是	全部	德国人	毛毡	那	方式	.

“但是，伙计们，我们要记住，并非所有德国人都这么想。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd]

Some	of	them	felt	just	as	shocked	and	outraged	over	it	as	we	did
一些	的	他们	毛毡	只是	作为	震惊	和	义愤填膺	超过	它	作为	我们	做过

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

他们中有些人和我们一样，对此感到震惊和愤怒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wɪð] ['dʒɜːmən] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]

There	are	lots	of	fellows	with	German	blood	in	their	veins	that	are	just	as
那里	是	很多	的	伙伴们	和	德语	血	在	他们的	静脉	那	是	只是	作为

[gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

good	Americans	as	we	are	.	"
好的	美国人	作为	我们	是	.	"

有很多身上流着德国血统的人，他们和我们一样都是优秀的美国人。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [kən'siːd] [bɑːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .

"	I	suppose	there	are	,	"	conceded	Bart	,	a	little	grudgingly	.
"	我	认为	那里	是	,	"	承认	巴特	,	一个	小的	勉强	.

“我想应该有吧，”巴特有些不情愿地承认道。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

"	Not	all	of	them	are	tarred	with	the	same	brush	.
"	不是	全部	的	他们	是	焦油	和	这	相同的	刷子	.

并非所有人都要被一概而论。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'gɑːd] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]

But	there	are	too	many	of	them	who	regard	Germany	as	their	father
但	那里	是	也	许多	的	他们	WHO	看待	德国	作为	他们的	父亲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	America	as	their	father	-	in	-	law	,
和	美国	作为	他们的	父亲	-	在	-	法律	,

但他们当中有太多人把德国视为父亲，把美国视为岳父。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [laɪk] ['betə(r)] .

and	you	know	which	one	of	the	two	a	fellow	is	apt	to	like	better	.
和	你	知道	哪个	一	的	这	二	一个	同伴	是	易于	到	喜欢	更好的	.

你知道一个人可能更喜欢哪一个。

" [dʒʌst] [ðen] [ræbɪg] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Just	then	Rabig	passed	through	the	room	on	his	way	to	another	part	of	the
"	只是	然后	拉比格	通过了	通过	这	房间	在	他的	方式	到	其他	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

就在这时，拉比格穿过房间，前往大楼的另一部分。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gruːp] ,

He	cast	a	sour	look	upon	the	group	,
他	投掷	一个	酸的	看	之上	这	团体	,

他狠狠地瞪了那群人一眼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['speʃ(ə)l] [mə'lɪgnɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	there	was	special	malignity	in	his	gaze	as	it	rested	for	a	moment
和	那里	曾是	特别的	恶毒	在	他的	目光	作为	它	休息	为了	一个	片刻

[ɒn] [frænk] .

on	Frank	.
在	坦率	.

他的目光在弗兰克身上停留了一会儿，眼神中充满了恶意。

" [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ræbɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] , "

"	You're	about	as	popular	with	Rabig	as	a	rattlesnake	is	with	a	picnic	party	,	"
"	你是	关于	作为	受欢迎的	和	拉比格	作为	一个	响尾蛇	是	和	一个	野餐	派对	,	"

[lɑːft] [bɑːt] ,

laughed	Bart	,
笑了	巴特	,

“你在拉比格那里就像响尾蛇在野餐聚会上一样不受欢迎，”巴特笑着说。

[æz; əz] [ræbɪg] [went] [ɒn] .

as	Rabig	went	on	.
作为	拉比格	去	在	.

拉比格继续说道。

" [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	If	looks	could	kill	you'd	be	a	dead	man	this	minute	.
"	如果	看起来	可以	杀	你会	是	一个	死的	男人	这	分钟	.

“如果眼神能杀人，你现在就已经死了。”

[hiː; hi] [heit] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] [wɜːs] [naʊ] [sɪns] [hiːz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt]

He	hated	you	before	,	but	he	hates	you	worse	now	since	he's	heard	of	that
他	憎恨	你	前	,	但	他	讨厌	你	更糟	现在	自从	他是	听到	的	那

['lɪt(ə)l] ['frækɑː] .

little	fracas	.
小的	骚乱	.

他以前就讨厌你，但自从听说了那场小冲突后，他更讨厌你了。

[dʒiː] , [haʊ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hæv; həv] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [flæg] ! "

Gee	,	how	I'd	like	to	see	him	have	to	kneel	and	kiss	the	flag	!	"
吉	,	如何	ID	喜欢	到	看	他	有	到	下跪	和	吻	这	旗帜	!	"

哎呀，我真想看看他被迫下跪亲吻国旗的样子！

" [id] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['ɹɛdi] .

"	He'd	try	to	bite	it	,	"	put	in	Reddy	.
"	他会	尝试	到	咬	它	,	"	放	在	雷迪	.

“他会试图咬它，”雷迪补充道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ekstrəz] .

At	this	moment	a	group	of	newsboys	passed	outside	,	shouting	their	extras	.
在	这	片刻	一个	团体	的	报童	通过了	外部	,	喊叫	他们的	额外	.

这时，一群报童从外面经过，吆喝着兜售他们的额外报纸。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [fræŋk] .

"	I	guess	that	means	the	President's	gone	and	done	it	,	"	cried	Frank	.
"	我	猜测	那	方法	这	总统的	已消失	和	完毕	它	,	"	哭	坦率	.

“看来总统真的这么做了，”弗兰克喊道。

" [hɪə(r)] , ['ɹɛdi] , [teɪk] [ðɪs] [daɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

"	Here	,	Reddy	,	take	this	dime	and	go	out	and	get	one	of	those	papers	.
"	这里	,	雷迪	,	拿	这	一角硬币	和	去	出去	和	得到	一	的	那些	文件	.

“雷迪，拿着这枚硬币出去买一份报纸。”

[ɪf] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

If	you're	back	in	half	a	minute	you	can	keep	the	change	.	"
如果	你是	后退	在	一半	一个	分钟	你	能	保持	这	改变	.	"

如果你半分钟后回来，找零就不用找了。

" [wuːp] - [iː] ! " [kraɪd] ['ɹɛdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	Whoop	-	ee	!	"	cried	Reddy	,	and	was	off	like	a	bullet	from	a	gun	.
"	哇哦	-	ee	!	"	哭	雷迪	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	子弹	从	一个	枪	.

“哇哦！”雷迪喊了一声，像子弹一样飞奔而去。

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['peɪpə(r)] , [stɪl] [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .

Soon	he	was	back	with	the	coveted	paper	,	still	damp	from	the	press	.
很快	他	曾是	后退	和	这	令人垂涎的	纸	,	仍然	潮湿	从	这	按	.

很快，他就带着那份梦寐以求的纸张回来了，纸张还带着印刷时的潮气。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] ['skriːmɪŋ] ['hedlaɪnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] :

Across	the	top	in	screaming	headlines	was	the	phrase	:
穿过	这	顶部	在	尖叫	标题	曾是	这	短语	:

醒目的标题赫然写着：

['prezɪdənt] [di'klɛə] [wɔː(r)] [ɒn] ['dʒɜːməni] !

President	Declares	War	on	Germany	!
总统	声明	战争	在	德国	!

总统向德国宣战！

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	settles	it	,	"	said	Frank	.
"	那	定居点	它	,	"	说	坦率	.

“那就这么定了，”弗兰克说。

" [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "

"	We're	in	for	it	,	now	.	"
"	是	在	为了	它	,	现在	.	"

“这下我们可惨了。”

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] , " [pʊt] [ɪn] ['ɹɛdi] , [huːz] [smɔːl] [freɪm] [held] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt]
" Up to the neck , " put in Reddy , whose small frame held an unlimited amount
" 向上 到 这 脖子 , " 放 在 雷迪 , 谁 小的 框架 握住 一个 无限 数量
[ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
of patriotism .
的 爱国主义 .

“一直到脖子，”雷迪插嘴道，他瘦小的身躯里却蕴藏着无限的爱国情怀。

" [dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Gee , I wish I was old enough to get in it .
" 吉 , 我 希望 我 曾是 老的 足够的 到 得到 在 它 .

“哎呀，我真希望自己年纪够大，可以坐进去。”

[ai] [ˌwʊdnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [drɑːft] ! "
I wouldn't wait for no draft ! "
我 不会 等待 为了 不 草稿 ! "

我不会等选秀结果！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn] , [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
" And now that we're in , we're in for keeps .
" 和 现在 那 是 在 , 是 在 为了 保持 .

“既然我们已经参与其中，那就绝不会放弃。”

[ðæts] [ə'mɛrɪkəz] [wei] , " [sed] [bɑːt] .
That's America's way , " said Bart .
那就是 美国的 方式 , " 说 巴特 .

“这就是美国的方式，”巴特说。

" [ʃiːz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tɜːn] [bæk] , " [sed] [əʊld]
" She's put her hand to the plow and she won't turn back , " said old
" 她是 放 她 手 到 这 犁 和 她 惯于 转动 后退 , " 说 老的
['piːtəsən] ,
Peterson ,
彼得森 ,

“她已经把手放在犁上了，不会回头了，”老彼得森说道。

['sɒləmli] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [ðeə(r)] [wen] , [ɪn]
solemnly , and into his dim eyes came the light that had shone there when , in
庄严地 , 和 进入 他的 暗淡 眼睛 来了 这 光 那 有 闪耀 那里 什么时候 , 在
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

他神情肃穆，昏暗的眼中重新燃起了年轻时曾闪耀的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] .
he had stormed with his regiment the heights of Lookout Mountain .
他 有 暴风雨 和 他的 团 这 高度 的 瞭望台 山 .

他率领他的部队攻占了瞭望山的山顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .
There was little more work done in the office that day .
那里 曾是 小的 更多的 工作 完毕 在 这 办公室 那 天 .

那天办公室里几乎没有其他工作要做。

['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] .
Business , for the time , seemed a trivial thing .
商业 , 为了 这 时间 , 似乎 一个 琐碎的 事物 .

在当时看来，商业似乎是一件微不足道的事情。

['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['nəublə] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ]

Something	**far**	**greater**	**and**	**nobler**	**filled**	**the**	**hearts**	**of**	**these**	**ardent**	**young**
某物	远的	更大的	和	更高贵	已填	这	心	的	这些	热心	年轻的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

这些热情洋溢的美国青年心中充满了更伟大、更高尚的东西。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [flæg]

They	**heard**	**the**	**tramp**	**of**	**marching**	**multitudes**	**,**	**they**	**saw**	**their**	**country's**	**flag**
他们	听到	这	流浪汉	的	行军	众多	,	他们	锯	他们的	该国的	旗帜

[ˌʌn'fəːl] ,

unfurled	**,**
展开	,

他们听到了浩浩荡荡的人群行进的脚步声，他们看到了自己国家的国旗迎风飘扬。

[ðəʊz] ['glɔːriəs] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [smɜːtʃ] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] , [ɔː(r)]

those	**glorious**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**,**	**that**	**had**	**never**	**been**	**smirched**	**with**	**dishonor**	**,**	**or**
那些	辉煌	星星	和	条纹	,	那	有	绝不	到过	污秽	和	羞辱	,	或者

[gɒn] [daʊn] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

gone	**down**	**in**	**defeat**	**.**
已消失	向下	在	击败	.

那面光荣的星条旗，从未被耻辱玷污，也从未在失败中倒下。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [truː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

And	**in**	**their**	**hearts**	**they**	**swore**	**that**	**what**	**had**	**been**	**true**	**in**	**the**	**past**	**should**	**be**
和	在	他们的	心	他们	发誓	那	什么	有	到过	真的	在	这	过去的	应该	是

[truː] ,

true	**,**
真的	,

他们内心发誓，过去真实存在的事情也应该继续存在下去。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

too	**,**	**in**	**the**	**future**	**,**
也	,	在	这	未来	,

将来也是如此，

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

though	**they**	**might**	**shed**	**their**	**blood**	**and**	**lose**	**their**	**lives**	**in**	**making**	**it**	**true**	**.**
尽管	他们	可能	棚	他们的	血	和	失去	他们的	生活	在	制作	它	真的	.

即使他们为此流血牺牲，也要让梦想成真。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [bɑːt] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'tendɪd]

A	**great**	**mass**	**meeting**	**was**	**organized**	**that**	**night**	**and**	**Bart**	**and**	**Frank**	**attended**
一个	伟大的	大量的	会议	曾是	组织	那	夜晚	和	巴特	和	坦率	参加

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当晚组织了一场大型群众集会，巴特和弗兰克都参加了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['spikər] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

The	**hall**	**was**	**thronged**	**,**	**and**	**eloquent**	**speakers**	**voiced**	**the**	**feeling**	**that**	**filled**	**the**
这	大厅	曾是	熙熙攘攘	,	和	雄辩	演讲者	配音	这	感觉	那	已填	这

[hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] .

hearts	**of**	**all**	**.**
心	的	全部	.

大厅里人山人海，雄辩的演讲者们表达了每个人心中共同的感受。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ðem; ðəm][səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒrətə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]

But	nothing	stirred	them	so	strongly	as	when	the	final	orator	closed	his
但	没有什么	搅拌	他们	所以	强烈	作为	什么时候	这	最终的	演说者	关闭	他的

[spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [fəʊ] ,

speech	with	a	scathing	denunciation	of	the	Prussian	foe	,
演讲	和	一个	尖刻	谴责	的	这	普鲁士	敌人	,

但最令他们激动的是，最后一位演说家在演讲结束时对普鲁士敌人进行了尖锐的谴责。

[kwəʊtid] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['nəʊblɪst] [sʌnz] :

quoted	from	one	of	America's	noblest	sons	:
引	从	一	的	美国的	最高贵	儿子们	:

引自美国最杰出的儿子之一：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [æn'sestrəl] [hʌnz] .

"	They	have	gone	forth	to	battle	in	the	spirit	of	their	ancestral	Huns	.
"	他们	有	已消失	前进	到	战斗	在	这	精神	的	他们的	祖先的	匈奴人	.

“他们秉承着先祖匈奴人的精神，奔赴战场。”

['rekəz] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəlz] , [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] , [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv] ['semitriz] , [sl'eɪəz]

Wreckers	of	cathedrals	,	destroyers	of	libraries	,	despoilers	of	cemeteries	,	slayers
拆船工	的	大教堂	,	驱逐舰	的	图书馆	,	掠夺者	的	墓地	,	屠戮者

[ɒv; əv][əʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of	old	men	and	women	and	children	,
的	老的	男人	和	女性	和	孩子们	,

拆毁大教堂，摧毁图书馆，掠夺墓地，杀害老人、妇女和儿童，

[bɑːr'beriənz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['paɪrəts] [ænd; ənd] [in'sendjəri] [baɪ] ['præktɪs] , ['terərists] [baɪ] ['treɪnɪŋ] ,

barbarians	by	instinct	,	pirates	and	incendiaries	by	practice	,	terrorists	by	training	,
野蛮人	经过	本能	,	海盗	和	燃烧剂	经过	实践	,	恐怖分子	经过	训练	,

天生野蛮，惯于海盗和纵火犯，经过训练成为恐怖分子。

[sleɪvz] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['bʊliz] [baɪ] [prə'feʃn] — ['meɪmɪŋ] , ['pɔɪzənɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ]

slaves	by	habit	and	bullies	by	profession	—	maiming	,	poisoning	,	burning	,	suffocating
奴隶	经过	习惯	和	欺凌者	经过	职业	—	致残	,	中毒	,	燃烧	,	令人窒息的

, [dɪ'pɔːt] , [in'sleiv] ,

,	deporting	,	enslaving	,
,	驱逐出境	,	奴役	,

习惯性地奴役他人，以欺凌为生——致残、投毒、焚烧、窒息、驱逐、奴役，

['mɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [səʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] —

murderers	of	the	very	souls	of	a	people	so	far	as	it	is	in	their	power	—
杀人犯	的	这	非常	灵魂	的	一个	人们	所以	远的	作为	它	是	在	他们的	力量	—

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɪð]

the	rest	of	the	world	can	live	on	terms	of	peace	and	good	will	with
这	休息	的	这	世界	能	居住	在	条款	的	和平	和	好的	将要	和

[ðem; ðəm]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

them	only	after	they	have	drained	to	the	dregs	the	bitter	cup	of	military
他们	仅有的	后	他们	有	排水	到	这	渣	这	苦的	杯子	的	军队

[dɪ'fiːt] !

defeat	!
击败	!

他们竭尽所能地残害一个民族的灵魂——只有当他们彻底尝尽军事失败的苦涩滋味后，世界其他国家才能与他们和平共处，彼此友好相处！

" ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['fɪnɪʃt] .

"	Thunders	of	applause	swept	through	the	hall	as	the	speaker	finished	.
"	雷声	的	掌声	扫荡	通过	这	大厅	作为	这	扬声器	完成的	.

演讲结束后，雷鸣般的掌声响彻大厅。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [spiːtʃ] , " [riˈmɑːk] [bɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌm]
" Say , but that was a rattling speech , " remarked Bart , as the two chums
" 说 , 但 那 曾是 一个 嘎嘎作响 演讲 , " 评论 巴特 , 作为 这 二 朋友们
[wɔːkt] [həʊm] [təˈgeðə(r)] .
walked home together .
步行 家 一起 .

"哎，那真是一场激动人心的演讲啊，"巴特一边说着，一边和两个好友一起走回家。

" [jes] , " [əˈgriːd] [fræŋk] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
" Yes , " agreed Frank , " it was magnificent .
" 是的 , " 同意 坦率 , " 它 曾是 壮丽 .

"是的，"弗兰克同意道，"真是太棒了。"

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [bɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
But after all , Bart , it will take more than words to win this war .
但 后 全部 , 巴特 , 它 将要 拿 更多的 比 字 到 赢 这 战争 .

但是巴特，归根结底，光靠言语是赢不了这场战争的。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [tɜːn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ˈɪntuː] [diːdz] .
It's up to us to turn those words into deeds .
它是 向上 到 我们 到 转动 那些 字 进入 契约 .

将这些话语付诸行动，取决于我们自己。

[ɪts] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ðæt] [kaʊnt] !
It's bullets and bayonets that count !
它是 子弹 和 刺刀 那 数数 !

子弹和刺刀才重要！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri]
FOR LOVE OF COUNTRY
为了 爱 的 国家

为了祖国

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
Although it was nearly midnight when he reached home ,
虽然 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他 达到 家 ,

虽然他到家时已近午夜，

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Frank found his mother sitting up and waiting for him .
坦率 成立 他的 母亲 坐着 向上 和 等待 为了 他 .

弗兰克发现他母亲正坐着等他。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['tendə(r)]
" You shouldn't have sat up for me , Mother , " he said , in tones of tender
" 你 不应该 有 卫星 向上 为了 我 , 母亲 , " 他 说 , 在 音调 的 投标
[rɪˈprəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

"妈妈，你不应该坐起来陪我，"他用温柔的责备语气说道。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's too bad that you should be robbed of your sleep like this . "
" 它是 也 坏的 那 你 应该 是 被抢劫 的 你的 睡觉 喜欢 这 . "

"真可惜，你竟然被剥夺了睡眠。"

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][æz; əz] [ɪbŋ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	don't	mind	as	long	as	I	know	you're	coming	,	"	replied	his	mother	.
"	我	不	头脑	作为	长的	作为	我	知道	你是	未来	,	"	回复	他的	母亲	.

“只要我知道你要来，我就不介意，”他母亲回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dred] ,

"	It	is	the	other	nights	I	shall	dread	,
"	它	是	这	其他	夜晚	我	将	恐惧	,

“我真正害怕的是其他那些夜晚。”

[ðə; ði] [naɪts] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

the	nights	when	I	shall	not	hear	your	footsteps	on	the	porch	,
这	夜晚	什么时候	我	将	不是	听到	你的	脚步声	在	这	门廊	,

那些夜晚，我将听不到你在门廊上的脚步声。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] . "

and	I'm	afraid	that	time	is	coming	very	soon	.	"
和	我是	害怕的	那	时间	是	未来	非常	很快	.	"

恐怕那一天很快就会到来。

" [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .

"	I	fear	it	is	,	Mother	,	"	he	replied	gently	.
"	我	害怕	它	是	,	母亲	,	"	他	回复	轻轻地	.

“恐怕是这样，母亲，”他温和地回答道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

"	There's	only	one	thing	left	for	me	to	do	.
"	有	仅有的	一	事物	左边	为了	我	到	做	.

“我只剩下一件事要做了。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪv] [hɜːd]

I	have	felt	it	before	,	but	I	feel	it	more	than	ever	after	what	I've	heard
我	有	毛毡	它	前	,	但	我	感觉	它	更多的	比	曾经	后	什么	我已经	听到

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

我以前也有过这种感觉，但今晚听到这些之后，我感觉比以往任何时候都更加强烈。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

I	wish	you'd	been	there	,	Mother	,
我	希望	你会	到过	那里	,	母亲	,

妈妈，我真希望你当时也在场。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)]

and	heard	the	unbelievable	things	I	did	about	the	way	the	Germans	are
和	听到	这	难以置信	事物	我	做过	关于	这	方式	这	德国人	是

['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

carrying	on	this	war	.
携带	在	这	战争	.

我听到了许多关于德国人进行这场战争的令人难以置信的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['veri]

And	yet	again	I'm	glad	you	weren't	,	for	it	would	have	turned	your	very
和	然而	再次	我是	高兴的	你	不是	,	为了	它	会	有	转向	你的	非常

[səʊl] [sɪk] .

soul	sick	.
灵魂	生病的	.

然而，我再次庆幸你没有那样做，因为那样会让你灵魂都感到厌恶。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

There's	no	use	talking	,	the	Prussian	spirit	must	be	crushed	,	and	until	it	is	,
有	不	使用	说	,	这	普鲁士	精神	必须	是	碎	,	和	直到	它	是	,

空谈无益，普鲁士精神必须被粉碎，在此之前，

[ðɪs] [wɜːld] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

this	world	won't	be	a	fit	place	to	live	in	.	"
这	世界	惯于	是	一个	合身	地方	到	居住	在	.	"

这个世界将不再适合居住。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

"	I	know	you	are	right	,	dear	,	"	responded	Mrs	.	Sheldon	.
"	我	知道	你	是	正确的	,	亲爱的	,	"	回应	太太	.	谢尔顿	.

“我知道你是对的，亲爱的，”谢尔顿太太回答道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] ,

"	And	though	it	breaks	my	heart	to	have	you	go	,
"	和	尽管	它	休息	我的	心	到	有	你	去	,

“虽然你的离开让我心碎，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ]

I'll	give	you	up	as	cheerfully	as	I	can	and	try	to	live	through	the
患病的	给	你	向上	作为	愉快地	作为	我	能	和	尝试	到	居住	通过	这

[lɒŋ] [deɪz] [wen] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

long	days	when	you're	away	from	me	.
长的	天	什么时候	你是	离开	从	我	.

我会尽可能愉快地和你告别，努力熬过你离开我的漫长日子。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,

Of	one	thing	I	feel	sure	,	that	wherever	you	go	,
的	一	事物	我	感觉	当然	,	那	无论	你	去	,

有一件事我可以肯定，无论你走到哪里，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [kɔːlz] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] [ɒv; əv]

or	whatever	your	country	calls	upon	you	to	do	,	you'll	make	me	proud	of
或者	任何	你的	国家	呼叫	之上	你	到	做	,	你会	制作	我	自豪的	的

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

无论你的国家召唤你去做什么，你都会让我为你感到骄傲。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ['mʌðə(r)] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	do	my	best	,	Mother	,	"	Frank	replied	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	母亲	,	"	坦率	回复	.

“我会尽力的，妈妈。”弗兰克回答道。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

"	I'm	not	going	for	glory	or	for	promotion	or	anything	else	except	to	see	my
"	我是	不是	去	为了	荣耀	或者	为了	晋升	或者	任何事物	别的	除了	到	看	我的

['kʌntri] [wɪn] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

country	win	the	war	.
国家	赢	这	战争	.

“我不是为了荣耀、晋升或其他任何东西而去，我只是想看到我的国家赢得战争。”

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][maɪ][bɪt] .

All	I	ask	is	a	chance	to	do	my	bit	.
全部	我	问	是	一个	机会	到	做	我的	少量	.

我只求有机会尽自己的一份力。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['sɪti] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

"	Camport	was	a	changed	city	the	next	day	.
"	-	曾是	一个	已更改	城市	这	下一个	天	.

第二天，剑桥市就变了样。

[ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [njuː] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][ɔːl] .

A	new	spirit	and	new	purpose	were	visible	in	the	looks	of	all	.
一个	新的	精神	和	新的	目的	是	可见的	在	这	看起来	的	全部	.

每个人的眼神中都流露出一种新的精神面貌和新的目标。

[ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['gɜːdɪŋ] [hɜː'self]

The	long	strain	of	waiting	was	over	and	America	was	girding	herself
这	长的	拉紧	的	等待	曾是	超过	和	美国	曾是	格栅	她自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

for	the	fight	.
为了	这	斗争	.

漫长的等待终于结束了，美国正严阵以待，准备迎接战斗。

" [wel] , " [əʊld] ['piːtəsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

"	Well	,	"	old	Peterson	was	saying	as	Frank	entered	the	office	,
"	出色地	,	"	老的	彼得森	曾是	说	作为	坦率	进入	这	办公室	,

“嗯，”老彼得森正说着，弗兰克就走进了办公室。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] [stɪl] [gɒt] [ðə; ði] [stʌf] .

"	it's	up	to	you	young	fellows	to	show	that	America's	still	got	the	stuff	.
"	它是	向上	到	你	年轻的	伙伴们	到	展示	那	美国的	仍然	得到	这	东西	.

“现在就看你们这些年轻人的了，要证明美国依然宝刀未老。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][gəʊ][maɪ'self] . "

I	only	wish	I	were	young	enough	to	shoulder	a	gun	and	go	myself	.	"
我	仅有的	希望	我	是	年轻的	足够的	到	肩膀	一个	枪	和	去	我	.	"

我只希望自己还年轻，能够扛起枪，亲自去战斗。

" [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] , " [sed] [bɑːt] .

"	You've	done	your	share	,	Mr	.	Peterson	,	"	said	Bart	.
"	你已经	完毕	你的	分享	,	先生	.	彼得森	,	"	说	巴特	.

“彼得森先生，您已经尽力了，”巴特说。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

"	If	the	boys	of	to	-	day	do	as	well	as	those	who	wore	the	blue	and
"	如果	这	男孩们	的	到	-	天	做	作为	出色地	作为	那些	WHO	穿着	这	蓝色的	和

[greɪ] [ðel] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [ɒf] . "

gray	they'll	show	the	Prussians	where	they	get	off	.	"
灰色的	他们会	展示	这	普鲁士人	在哪里	他们	得到	离开	.	"

“如果今天的这些小伙子们能像那些身穿蓝灰军装的年轻人一样表现出色，他们就会让普鲁士人知道他们的错误所在。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['bʊkkiːpə(r)] ,

"	It	will	make	a	big	change	in	this	place	,	"	said	the	old	bookkeeper	,
"	它	将要	制作	一个	大的	改变	在	这	地方	,	"	说	这	老的	会计	,

“这将给这里带来巨大的变化，”老记账员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

as	he	looked	around	at	the	group	of	eager	faces	.
作为	他	看起来	大约	在	这	团体	的	渴望的	面孔	.

他环顾四周，看到一张张渴望的面孔。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ruːstə(r)] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði][skræp] ,

"	You	young	roosters	all	seem	to	be	aching	to	get	into	the	scrap	,
"	你	年轻的	公鸡	全部	似乎	到	是	疼痛	到	得到	进入	这	废料	,

“你们这些小公鸡似乎都渴望加入战斗，”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [left] . "

and	there	won't	be	any	of	you	left	.	"
和	那里	惯于	是	任何	的	你	左边	.	"

你们一个都不会剩下。

" [ræbɪg] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [paɪpt] [ʌp] ['ɹɛdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .

"	Rabig	will	be	here	,	"	piped	up	Reddy	,	and	there	was	a	general	laugh	.
"	拉比格	将要	是	这里	,	"	管道	向上	雷迪	,	和	那里	曾是	一个	一般的	笑	.

“拉比格会来，”雷迪插嘴道，引来一阵哄笑。

" [ai][kʊd; kəd][speə(r)][hɪm] , " [graul] [əʊld] ['piːtəsən] ,

"	I	could	spare	him	,	"	growled	old	Peterson	,
"	我	可以	空闲的	他	,	"	咆哮	老的	彼得森	,

“我可以放过他，”老彼得森咆哮道。

[wɪð] [huːm] [ræbɪg][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'pɒpjələ(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men]

with	whom	Rabig	was	about	as	unpopular	as	he	was	with	the	younger	men
和	谁	拉比格	曾是	关于	作为	不受欢迎的	作为	他	曾是	和	这	年轻	男人

.

:

.

拉比格在老一辈人中的人缘和他在年轻人中的人缘一样差。

" [wel] , ['feloʊz] , [lets] [kaʊnt]['nəʊzɪz] , " [sed] [fræŋk] .

"	Well	,	fellows	,	let's	count	noses	,	"	said	Frank	.
"	出色地	,	伙伴们	,	我们来吧	数数	鼻子	,	"	说	坦率	.

“好了，伙计们，咱们来数数鼻子吧。”弗兰克说道。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]

"	How	many	of	us	are	going	to	enlist	and	how	many	of	us	are
"	如何	许多	的	我们	是	去	到	入伍	和	如何	许多	的	我们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft] ? "

going	to	wait	for	the	draft	?	"
去	到	等待	为了	这	草稿	?	"

“我们当中有多少人会主动参军，又有多少人会等待征兵？”

" [ɪn'lɪst] !

"	Enlist	!
"	入伍	!

入伍!

[ɪn'lɪst] !

enlist	!
入伍	!

参军!

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['red.iz] [ʃrɪl] ['trebl] .

"	came	in	a	general	chorus	,	reinforced	by	Reddy's	shrill	treble	.
"	来了	在	一个	一般的	合唱	,	加强型	经过	雷迪的	尖锐	高音	.

“大家齐声高声，雷迪尖锐的嗓音更是锦上添花。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] , ['ɹɛdi] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	You'll	have	to	wait	awhile	,	Reddy	,	"	laughed	Frank	.
"	你会	有	到	等待	一会儿	,	雷迪	,	"	笑了	坦率	.

“你得等一阵子了，雷迪，”弗兰克笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm]['ɪz(ə)nt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kidz] [jet] . "

"	Your	heart's	all	right	,	but	Uncle	Sam	isn't	ready	for	the	kids	yet	.	"
"	你的	心脏的	全部	正确的	,	但	叔叔	山姆	不是	准备好	为了	这	孩子们	然而	.	"

“你没事，但山姆大叔还没准备好迎接孩子们。”

" ['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Mr	.	Peterson	said	there	were	boys	in	the	Union	army	only	fourteen	years	old	,
"	先生	.	彼得森	说	那里	是	男孩们	在	这	联盟	军队	仅有的	十四	年	老的	,

" ['grʌmbld] ['ɹɛdi] .

"	grumbled	Reddy	.
"	咕哝	雷迪	.

“彼得森先生说联邦军队里有些男孩只有十四岁，”雷迪抱怨道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kænt] . "

"	And	if	they	could	fight	I	don't	see	why	I	can't	.	"
"	和	如果	他们	可以	斗争	我	不	看	为什么	我	不能	.	"

“如果他们能打，我不明白为什么我不能。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪvi] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ['ɔːmzbi] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
" I'm going into the navy , " announced Dick Ormsby , whose father was a retired
" 我是 去 进入 这 海军 , " 宣布 迪克 奥姆斯比 , 谁 父亲 曾是 一个 退休
[siː] ['kæptɪn] .
sea captain .
海 队长 .

“我要去海军服役了，”迪克·奥姆斯比宣布道，他的父亲是一位退休的船长。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [aɪ] [ges] ,
" I've got the love of blue water in my veins I guess ,
" 我已经 得到 这 爱 的 蓝色的 水 在 我的 静脉 我 猜测 ,

我想，我的血管里流淌着对蔚蓝海水的热爱吧。

[ænd; ənd] [aɪm] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [juː] - [bəʊt] . "
and I'm aching to get a chance to pot a German U - boat . "
和 我是 疼痛 到 得到 一个 机会 到 锅 一个 德语 U - 船 . "

我渴望有机会击沉一艘德国U型潜艇。

" [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] ! " [kraɪd] [wɪl] ['bækstə(r)] .
" Me for the aviators ! " cried Will Baxter .
" 我 为了 这 飞行员 ! " 哭 将要 巴克斯特 .

“我来当飞行员！”威尔·巴克斯特喊道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪə(r)] — [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
" I always wanted to be a high flyer — now I've got the chance .
" 我 总是 通缉 到 是 一个 高的 传单 — 现在 我已经 得到 这 机会 .

“我一直想成为一名杰出的人物——现在我终于有机会了。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [lɒt] . "
I know all about running a motorcycle and that ought to help a lot . "
我 知道 全部 关于 跑步 一个 摩托车 和 那 应该 到 帮助 一个 很多 . "

我精通摩托车驾驶，这应该会有很大帮助。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] [hæl] [tʃeɪs] .
" I'd like to join the cavalry , " joined in Hal Chase .
" ID 喜欢 到 加入 这 骑兵 , " 加入 在 哈尔 追赶 .

“我想加入骑兵队，”哈尔·蔡斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第3/8页

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
" But they don't seem to have much use for them in this war .
" 但 他们 不 似乎 到 有 很多 使用 为了 他们 在 这 战争 .

“但在这场战争中，他们似乎并不太需要这些东西。”

['hɔːsɪz] [kænt] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['fensɪz] . "
Horses can't go over trenches and barbed wire fences . "
马匹 不能 去 超过 战壕 和 带倒刺的 金属丝 栅栏 . "

马匹无法越过战壕和铁丝网。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" The infantry's good enough for me , " declared Frank .
" 这 步兵的 好的 足够的 为了 我 , " 声明 坦率 .

“步兵对我来说就足够好了，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ekəud] [bɑːt] .
" And for me , too , " echoed Bart .
" 和 为了 我 , 也 , " 回声 巴特 .

“对我来说也是如此，”巴特附和道。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [niːdz] [men] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Uncle Sam needs men in every branch , but after all ,
" 叔叔 山姆 需求 男人 在 每一个 分支 , 但 后 全部 ,

“山姆大叔需要各行各业的人，但归根结底，

[ɪts] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [wɔː(r)] .
it's the hand to hand fighting of the armies that's going to decide this war .
它是 这 手 到 手 斗争 的 这 军队 那就是 去 到 决定 这 战争 .

这场战争的胜负将取决于双方军队的近身肉搏。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [keɪm] [aʊt]
" At this moment , Mr . Moore , the senior member of the firm , came out
在 这 片刻 , 先生 . 摩尔 , 这 高级的 成员 的 这 公司 , 来了 出去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
from his office .
从 他的 办公室 .

“这时，公司资深成员摩尔先生从办公室走了出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,
He was a large man with a genial face and bearing ,
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 和蔼可亲 脸 和 轴承 ,

他身材高大，面容和蔼，举止文雅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd]
and was generally liked by his employees to whom he was fair and
和 曾是 一般来说 喜欢 经过 他的 雇员 到 谁 他 曾是 公平的 和
[dʒʌst] .
just .
只是 .

他为人公平公正，深受员工喜爱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['skætəd] [tuː; tə]

His	eyes	twinkled	as	he	saw	the	alacrity	with	which	the	young	men	scattered	to
他的	眼睛	闪烁	作为	他	锯	这	敏捷	和	哪个	这	年轻的	男人	疏散	到

[ðeə(r)] [desks] .

their	desks	.
他们的	桌子	.

看到年轻人们迅速散开回到各自的座位上，他的眼睛闪闪发光。

" [doʊnt] ['wʌri] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	boys	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	男孩们	,	"	他	说	.

“别担心，孩子们，”他说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)]

"	I	know	that	your	minds	aren't	much	on	business	to	-	day	,	and	I	don't	wonder
"	我	知道	那	你的	思想	不是	很多	在	商业	到	-	天	,	和	我	不	想知道

.

:
.

“我知道你们今天没多少心思在工作上，我一点也不觉得奇怪。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

To	tell	the	truth	,	I'd	be	sorry	if	they	were	.
到	告诉	这	真相	,	ID	是	对不起	如果	他们	是	.

说实话，如果他们真是那样，我会感到遗憾。

[ðeə(r)] [kʌm] [taɪmz] [wen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	come	times	when	there's	only	one	important	thing	in	the	world	,
那里	来	时代	什么时候	有	仅有的	一	重要的	事物	在	这	世界	,

有时候，世界上只有一件事是最重要的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	this	is	one	of	the	times	.
和	这	是	一	的	这	时代	.

而现在就是其中一次。

[aɪv] [gɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

I've	got	just	a	word	to	say	to	you	boys	,	"	he	went	on	.
我已经	得到	只是	一个	单词	到	说	到	你	男孩们	,	"	他	去	在	.

“我只想对你们说句话，”他继续说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

"	I	don't	know	just	what	each	one	of	you	is	planning	to	do	in	connection	with
"	我	不	知道	只是	什么	每个	一	的	你	是	规划	到	做	在	联系	和

[ðɪs] [wɔː(r)] .

this	war	.
这	战争	.

“我不知道你们每个人在这场战争中究竟打算做什么。”

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Each	one	of	you	must	decide	that	matter	for	himself	.
每个	一	的	你	必须	决定	那	事情	为了	他自己	.

你们每个人都必须自己决定这件事。

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [aɪv] [hɜːd] , [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] ['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

From	things	I've	heard	,	most	of	you	seem	eager	to	go	.
从	事物	我已经	听到	,	最多	的	你	似乎	渴望的	到	去	.

据我所知，你们大多数人似乎都很想去。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪziə] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	shall	be	sorry	to	lose	you	,	for	we	never	were	busier	than	we
我	将	是	对不起	到	失去	你	,	为了	我们	绝不	是	更繁忙	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

失去你我会很遗憾，因为我们从未像现在这样忙碌过。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]

but	I	should	be	still	more	sorry	to	have	you	stay	here	when	your	country
但	我	应该	是	仍然	更多的	对不起	到	有	你	停留	这里	什么时候	你的	国家

[niːdz] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

needs	you	at	the	front	.
需求	你	在	这	正面	.

但是，当你的国家需要你上前线时，我更应该感到遗憾的是你留在这里。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt]

"	Mr	.	Thomas	and	I	have	been	talking	this	thing	over	and	we	want
"	先生	.	托马斯	和	我	有	到过	说	这	事物	超过	和	我们	想

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ]

to	say	to	you	that	as	far	as	the	money	part	of	it	is	concerned	you
到	说	到	你	那	作为	远的	作为	这	钱	部分	的	它	是	担心的	你

['nidnt] ['hezɪteɪt] .

needn't	hesitate	.
不必	犹豫	.

“托马斯先生和我一直在讨论这件事，我们想告诉你，就金钱方面而言，你无需犹豫。”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [sent] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

We're	not	going	to	let	you	lose	a	cent	by	following	your	patriotic	instinct	.
是	不是	去	到	让	你	失去	一个	中心	经过	下列的	你的	爱国	本能	.

我们绝不会让您因为出于爱国情怀而损失一分钱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pendənts] [æt; ət] [həʊm] [huː] [rɪ'laɪ][ɪn] [pɑːt] [ɔː(r)] ['həʊlli] [ə'pɒn] [wɒt]

Some	of	you	have	dependents	at	home	who	rely	in	part	or	wholly	upon	what
一些	的	你	有	家属	在	家	WHO	依靠	在	部分	或者	完全	之上	什么

[juː; jʊ] [ɜːn] .

you	earn	.
你	赚	.

你们当中有些人家里有需要赡养的人，他们部分或全部依靠你们的收入生活。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sælərɪz] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] — [ðæt] [ɪz] ,

So	we	have	decided	that	your	salaries	will	go	on	as	usual	—	that	is	,
所以	我们	有	决定	那	你的	薪资	将要	去	在	作为	通常	—	那	是	,

所以我们决定你们的工资将照常发放——也就是说，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

that	we	will	make	up	the	difference	between	what	the	Government	pays	you	and
那	我们	将要	制作	向上	这	不同之处	之间	什么	这	政府	支付	你	和

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] .

what	you	are	getting	now	.
什么	你	是	获得	现在	.

我们将补足政府支付给你的金额与你现在所得金额之间的差额。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

In	that	way	you	will	be	able	to	serve	your	country	with	nothing	on	your
在	那	方式	你	将要	是	有能力的	到	服务	你的	国家	和	没有什么	在	你的

[maɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

mind	except	the	best	and	quickest	way	to	win	the	war	.
头脑	除了	这	最好的	和	最快	方式	到	赢	这	战争	.

这样，你就能全心全意地为国效力，心中只有赢得战争的最佳和最快方法。

" [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

"	A	spontaneous	cheer	rose	from	the	young	men	,
"	一个	自发的	欢呼	玫瑰	从	这	年轻的	男人	,

年轻人们自发地欢呼起来。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

as	with	a	smile	and	wave	of	his	hand	their	employer	turned	back	to	his
作为	和	一个	微笑	和	海浪	的	他的	手	他们的	雇主	转向	后退	到	他的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他们的雇主面带微笑，挥了挥手，转身回到了自己的办公室。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [spɔːt] !

"	Gee	,	but	he's	a	game	sport	!
"	吉	,	但	他是	一个	游戏	运动	!

“哎呀，他可是个运动健将！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɹædi] , ['vɔɪsɪŋ] ['fɔːsəbli] [ɪf] [ɪn'elɪgəntli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	exclaimed	Reddy	,	voicing	forcibly	if	inelegantly	the	feeling	of	all	.
"	惊呼	雷迪	,	配音	强制	如果	笨拙地	这	感觉	的	全部	.

“雷迪大声说道，虽然表达得不够优雅，但却有力地道出了所有人的感受。”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	there	had	been	any	hesitation	before	,
如果	那里	有	到过	任何	犹豫	前	,

如果之前还有任何犹豫的话，

[ðɪs] ['dʒenərəs] [spiːtʃ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

this	generous	speech	removed	it	and	now	the	boys	were	ready	for	action	.
这	慷慨的	演讲	已移除	它	和	现在	这	男孩们	是	准备好	为了	行动	.

这番慷慨的讲话驱散了他们的阴霾，现在孩子们已经准备好行动了。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bɪli] [wɔːldən] ,

That	very	evening	Frank	and	Bart	,	accompanied	by	Billy	Waldon	,
那	非常	晚上	坦率	和	巴特	,	伴随	经过	比利	沃尔登	,

当晚，弗兰克和巴特在比利·沃尔登的陪同下，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .

went	to	the	headquarters	of	the	Thirty	-	seventh	regiment	.
去	到	这	总部	的	这	三十	-	第七	团	.

去了第三十七团的总部。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɪstmənt] .

Here	they	put	in	their	applications	for	enlistment	.
这里	他们	放	在	他们的	应用程序	为了	征募	.

他们在这里递交入伍申请。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [fɔ'mælətis] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪts]

There	were	few	formalities	,	for	the	regiment	was	eager	to	recruit	its
那里	是	很少	手续	,	为了	这	团	曾是	渴望的	到	招募	它是

['nʌmbəz] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .

numbers	up	to	full	strength	.
数字	向上	到	满的	力量	.

由于该团急于招募人员至满员，因此几乎没有任何正式手续。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Neither	one	of	the	chums	had	any	trouble	in	passing	the	physical	examination	,
两者都不	一	的	这	朋友们	有	任何	麻烦	在	通过	这	身体的	考试	,

这两个朋友都顺利通过了体检。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

for	both	were	splendid	specimens	of	manhood	.
为了	两个都	是	灿烂	标本	的	男子气概	.

因为他们俩都是男子气概的典范。

[fræŋk] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] , [streɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Frank	was	six	feet	tall	in	his	stocking	feet	,	straight	and	lithe	as	an	Indian	,
坦率	曾是	六	脚	高的	在	他的	袜	脚	,	直的	和	轻盈	作为	一个	印度	,

弗兰克光着脚就有六英尺高，身姿笔直矫健，像个印第安人。

[ænd; ənd] [wɪð] [faɪn] ['mʌskjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] .

and	with	fine	muscular	development	.
和	和	美好的	肌肉发达的	发展	.

肌肉发育良好。

[bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] , [wɒz; wəz] [brɔːd] ['ʃəʊldəd] , [wel] [set] [ʌp] , [ænd; ənd]

Bart	,	who	was	two	inches	shorter	,	was	broad	shouldered	,	well	set	up	,	and
巴特	,	WHO	曾是	二	英寸	较短	,	曾是	广阔	肩部	,	出色地	放	向上	,	和

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'djʊərəns] .

capable	of	great	endurance	.
有能力的	的	伟大的	耐力	.

巴特比他矮两英寸，但他肩膀宽阔，体格健壮，耐力极佳。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːfekt] ,

All	the	prodding	of	the	doctors	failed	to	reveal	the	slightest	defect	,
全部	这	催促	的	这	医生	失败的	到	揭示	这	丝毫	缺点	,

医生们百般检查，却丝毫没有发现任何缺陷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [test] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	they	passed	the	test	triumphantly	.
和	他们	通过了	这	测试	凯旋而归	.

他们顺利通过了考验。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

Then	they	took	the	oath	of	allegiance	,
然后	他们	采取	这	誓言	的	忠诚	,

然后他们宣誓效忠。

['prɒmɪsɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['prɒmɪst] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

promising	in	words	what	they	had	long	since	promised	in	their	hearts	,
有前途	在	字	什么	他们	有	长的	自从	承诺	在	他们的	心	,

他们用言语许下了早已在心中许下的诺言。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] .

and	were	duly	enrolled	as	members	of	the	famous	regiment	.
和	是	正式地	已注册	作为	成员	的	这	著名的	团	.

他们正式入伍，成为这支著名军团的成员。

" [wel] , [naʊ] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [bɔɪz] , " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	Well	,	now	you're	one	of	us	,	boys	,	"	cried	Billy	,
"	出色地	,	现在	你是	一	的	我们	,	男孩们	,	"	哭	比利	,

“好了，现在你们也是我们的一员了，孩子们，”比利喊道。

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɔːmli] .

as	he	grasped	the	hand	of	each	warmly	.
作为	他	抓住	这	手	的	每个	热情地	.

他热情地握住了每个人的手。

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld]['redʒɪmənt][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

"	And	,	believe	me	,	it's	a	great	old	regiment	to	belong	to	.
"	和	,	相信	我	,	它是	一个	伟大的	老的	团	到	属于	到	.

“而且，相信我，加入这个老牌军团是一件非常了不起的事情。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][flægz][wiː; wi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Come **along** **and** **I'll** **show** **you** **some** **of** **the** **flags** **we** **carried** **in** **the** **Civil**
来 沿着 和 患病的 展示 你 一些 的 这 旗帜 我们 携带 在 这 民用
[wɔː(r)] .
War **.**
战争 .

跟我来，我给你们看看我们在南北战争中使用过的一些旗帜。

" [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːməri] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəd] ['relɪks]
" **They** **went** **with** **him** **through** **the** **armory** **and** **saw** **some** **of** **the** **treasured** **relics**
" 他们 去 和 他 通过 这 军械库 和 锯 一些 的 这 珍藏 遗物
[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ɪts][məʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃənz] .
that **the** **regiment** **cherished** **as** **its** **most** **priceless** **possessions** **.**
那 这 团 珍爱 作为 它是 最多 无价 财产 .

“他们陪同他参观了军械库，看到了该团视为最珍贵财产的一些珍贵文物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][flægz] , ['blækənd] [wɪð] ['paʊdə(r)] , [tɔːn] [wɪð] ['bʊlɪt] ,
There **were** **the** **old** **flags** **,** **blackened** **with** **powder** **,** **torn** **with** **bullets** **,**
那里 是 这 老的 旗帜 , 变黑 和 粉末 , 撕裂 和 子弹 ,

那里有几面旧旗帜，被火药熏黑，被子弹撕破。

[ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] [ænd; ənd]
that **had** **gone** **through** **the** **fire** **of** **Antietam** **and** **Gettysburg** **and**
那 有 已消失 通过 这 火 的 安提坦 和 葛底斯堡 和
[ˌtʃikə'mɔːgə] .
Chickamauga **.**
奇卡莫加 .

它经历了安提耶坦战役、葛底斯堡战役和奇克莫加战役的战火洗礼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The **boys** **took** **off** **their** **hats** **as** **they** **stood** **before** **them** **.**
这 男孩们 采取 离开 他们的 帽子 作为 他们 站立 前 他们 .

男孩们站在他们面前，脱下了帽子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] ['θʌndə] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn]
There **were** **the** **cannon** **that** **had** **thundered** **on** **the** **banks** **of** **the** **Rapidan**
那里 是 这 大炮 那 有 雷鸣 在 这 银行 的 这 拉皮丹
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] .
and **in** **the** **valley** **of** **the** **Shenandoah** **.**
和 在 这 谷 的 这 谢南多厄 .

拉皮丹河岸边和谢南多亚山谷里曾响起隆隆的炮声。

[ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [tʃɑːdʒ] [ðæt]
A **glass** **case** **covered** **a** **letter** **of** **commendation** **for** **a** **wild** **charge** **that**
一个 玻璃 案件 涵盖 一个 信 的 表彰 为了 一个 荒野 收费 那
[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] .
had **saved** **the** **day** **at** **Shiloh** **.**
有 已保存 这 天 在 示罗 .

玻璃柜里装着一封表扬信，表彰他在示罗战役中一次英勇的冲锋，正是这次冲锋力挽狂澜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] ['liːdɪŋ]
There **was** **the** **blood** **-** **stained** **hat** **of** **the** **colonel** **who** **had** **fallen** **while** **leading**
那里 曾是 这 血 - 染色 帽子 的 这 上校 WHO 有 倒下 尽管 领导
[ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [geɪnz] - [mɪl] .
the **regiment** **at** **Gaines** **'** **Mill** **.**
这 团 在 盖恩斯 - 磨 .

那里有一顶沾满鲜血的帽子，那是上校在盖恩斯米尔率领部队作战时阵亡的遗物。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
" That was the kind of stuff the regiment was made up of in the old days
" 那 曾是 这 种类 的 东西 这 团 曾是 制成 向上 的 在 这 老的 天
,
,
,
“这就是过去那个团的组成人员构成。”

" [sed] ['bɪli] , ['praʊdli] .
" said Billy , proudly .
" 说 比利 , 自豪地 .
“比利自豪地说。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [fræŋk] , ['revərəntli] .
" It's a glorious record , " said Frank , reverently .
" 它是 一个 辉煌 记录 , " 说 坦率 , 虔诚地 .
“这是一项辉煌的纪录，”弗兰克敬畏地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [dɪd][ɪn][və'dʒɪniə] ,
" And now it's up to us to show that what the old boys did in Virginia ,
" 和 现在 它是 向上 到 我们 到 展示 那 什么 这 老的 男孩们 做过 在 弗吉尼亚州 ,
“现在轮到我们来证明，弗吉尼亚的老前辈们所做的一切，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'gen] [ɪn] [frɑːns] !
the young fellows are going to do again in France !
这 年轻的 伙伴们 是 去 到 做 再次 在 法国 !
这些年轻人又要在法国大展身手了！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八
第八章

[ɒf] [tuː; tə][kæmp]
OFF TO CAMP
离开 到 营
出发去露营

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'mentəs] [step] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
Now that the momentous step had been taken ,
现在 那 这 意义重大 步 有 到过 已采取 ,
既然这一重大举措已经迈出，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] — [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['strenjuəs]
the boys buckled down to work — work of the hardest and most strenuous
这 男孩们 弯曲 向下 到 工作 — 工作 的 这 最难 和 最多 费力的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
男孩们埋头苦干——干的是最艰苦、最费力的那种活。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [mɔːr] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They left their positions with Moore and Thomas the next day ,
他们 左边 他们的 职位 和 摩尔 和 托马斯 这 下一个 天 ,
第二天，他们就离开了摩尔和托马斯的岗位。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]
with the hearty good wishes of the firm and the assurance that their places
和 这 爽朗 好的 愿望 的 这 公司 和 这 保证 那 他们的 地方
[wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
would be ready for them as soon as they returned .
会 是 准备好 为了 他们 作为 很快 作为 他们 返回 .
公司衷心祝愿他们一切顺利，并保证他们回来后会立即为他们准备好岗位。

[ðə; ði]['əʊnli] ['gluːmi] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz][tɒm] ['brædfəd] ,

The	only	gloomy	member	of	the	office	force	was	Tom	Bradford	,
这	仅有的	阴沉	成员	的	这	办公室	力量	曾是	汤姆	布拉德福德	,

办公室里唯一一个愁眉苦脸的人是汤姆·布拉德福德。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][ɒn] [ə'kaʊnt]

who	had	also	applied	for	enlistment	but	had	been	rejected	on	account
WHO	有	还	应用	为了	征募	但	有	到过	拒绝	在	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

of	his	teeth	.
的	他的	牙齿	.

他也曾申请入伍，但因牙齿问题而被拒绝。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊtʃi] [kaɪnd] .

Now	he	had	on	a	grouch	of	the	grouchiest	kind	.
现在	他	有	在	一个	牢骚	的	这	最爱抱怨的	种类	.

现在他身边多了一个最爱发脾气的人。

" [hæŋ] [ðə; ði] [red] [teɪp] !

"	Hang	the	red	tape	!
"	悬挂	这	红色的	磁带	!

抛开繁文缛节!

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [wɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tiːθ] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	have	a	fellow's	teeth	got	to	do	with	it	?
"	什么	有	一个	同伴们	牙齿	得到	到	做	和	它	?

“这跟一个人的牙齿有什么关系？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] . "

I	don't	want	to	bite	the	Germans	,	I	want	to	shoot	them	.	"
我	不	想	到	咬	这	德国人	,	我	想	到	射击	他们	.	"

我不想咬德国人，我想枪毙他们。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [skaʊt] , " ['kʌmfət] [bɑːt] .

"	Never	mind	,	old	scout	,	"	comforted	Bart	.
"	绝不	头脑	,	老的	侦察	,	"	安慰	巴特	.

“没关系，老侦察兵，”巴特安慰道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['dentɪst] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [ʌp] .

"	Perhaps	the	dentist	can	fix	that	up	.
"	也许	这	牙医	能	使固定	那	向上	.

“或许牙医可以解决这个问题。”

['eniweɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

Anyway	you	can	root	for	us	if	you	can't	go	along	.	"
反正	你	能	根	为了	我们	如果	你	不能	去	沿着	.	"

如果你不能同行，也可以支持我们。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] , " [grʌnt] [tɒm] ,

"	Not	much	nourishment	in	that	,	"	grunted	Tom	,
"	不是	很多	营养	在	那	,	"	哼哼	汤姆	,

“那玩意儿没什么营养，”汤姆咕哝道。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] [gluːm] .

refusing	to	be	shaken	from	his	attitude	of	settled	gloom	.
拒绝	到	是	摇晃	从	他的	态度	的	定居	愁云	.

他始终保持着阴郁沉闷的态度，丝毫没有改变。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['maɪti] [hɑːd] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] , ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	It	does	seem	mighty	hard	,	"	remarked	Bart	,	after	Tom	had	left	them	.
"	它	做	似乎	强大的	难的	,	"	评论	巴特	,	后	汤姆	有	左边	他们	.

“这看起来确实很难，”汤姆离开后，巴特说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	I	don't	think	the	Government	ought	to	be	so	particular	.
"	我	不	思考	这	政府	应该	到	是	所以	特别的	.

我认为政府不应该如此讲究。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðel] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [faɪn] ['feloʊz] [æz; əz] [tɒm] ,

The	time	may	come	when	they'll	be	glad	enough	to	get	such	fine	fellows	as	Tom	,
这	时间	可能	来	什么时候	他们会	是	高兴的	足够的	到	得到	这样的	美好的	伙伴们	作为	汤姆	,

或许有一天，他们会非常乐意招到像汤姆这样优秀的人才。

[tiːθ] [ɔː(r)] [nəʊ] [tiːθ] . "

teeth	or	no	teeth	.	"
牙齿	或者	不	牙齿	.	"

有牙还是没牙。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [ə'griːd] [fræŋk] ;

"	Perhaps	so	,	"	agreed	Frank	;
"	也许	所以	,	"	同意	坦率	;

“也许是这样，”弗兰克同意道；

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðev] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

"	but	just	now	they've	got	such	a	lot	of	material	that	they	can	afford	to
"	但	只是	现在	他们有	得到	这样的	一个	很多	的	材料	那	他们	能	买得起	到

[pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .

pick	and	choose	.
挑选	和	选择	.

“但现在他们拥有如此多的素材，他们可以随意挑选。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] ['ðer] [raɪt] .

And	after	all	,	perhaps	they're	right	.
和	后	全部	,	也许	它们是	正确的	.

或许，他们说的是对的。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] . "

They've	got	to	have	a	pretty	high	level	of	physical	condition	.	"
他们有	得到	到	有	一个	漂亮的	高的	等级	的	身体的	状况	.	"

他们必须具备相当高的身体素质。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [bɑːt] , ['ædɪŋ] :

"	I	suppose	you're	right	,	"	said	Bart	,	adding	:
"	我	认为	你是	正确的	,	"	说	巴特	,	添加	:

“我想你是对的，”巴特说，并补充道：

" [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

"	Suppose	poor	old	Tom	should	get	a	toothache	in	the	trenches	.
"	认为	贫穷的	老的	汤姆	应该	得到	一个	牙疼	在	这	战壕	.

“假设可怜的老汤姆在战壕里牙疼了。”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dentɪst] [ɒn] [tæp] . "

You	can't	expect	to	have	dentists	on	tap	.	"
你	不能	预计	到	有	牙医	在	轻敲	.	"

你不能指望随时都能找到牙医。

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , " [fræŋk] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	As	far	as	that	goes	,	"	Frank	took	him	up	quickly	,
"	作为	远的	作为	那	去	,	"	坦率	采取	他	向上	迅速地	,

“就这件事而言，”弗兰克迅速接过话茬说道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

grinning	at	the	picture	that	rose	before	his	mind	,
咧嘴笑	在	这	图片	那	玫瑰	前	他的	头脑	,

他咧嘴一笑，脑海中浮现出一幅画面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] ['tuːθeɪk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æset] .

"	I	should	think	a	good	hard	toothache	would	be	an	asset	.
"	我	应该	思考	一个	好的	难的	牙疼	会	是	一个	资产	.

我认为，剧烈的牙痛反而是一种优势。

[jʊd] [biː; bi][səʊ][mæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmənz] .

You'd	be	so	mad	you	could	kill	a	dozen	Germans	.
你会	是	所以	疯狂的	你	可以	杀	一个	打	德国人	.

你会气到能杀掉十几个德国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ægəni] .

It	would	just	be	getting	your	mind	off	your	agony	.
它	会	只是	是	获得	你的	头脑	离开	你的	痛苦	.

这样可以让你暂时忘记痛苦。

" [bɑːt] [grɪnd] .

"	Bart	grinned	.
"	巴特	咧嘴一笑	.

巴特咧嘴一笑。

" [jes] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	Yes	and	it	would	have	another	advantage	.
"	是的	和	它	会	有	其他	优势	.

“是的，它还有另一个优点。”

[wen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

When	you've	got	a	toothache	you	don't	care	whether	you	live	or	die	.
什么时候	你已经	得到	一个	牙疼	你	不	关心	无论	你	居住	或者	死	.

牙疼的时候，你根本不在乎自己是死是活。

['getɪŋ] [stæbd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] . "

Getting	stabbed	with	a	bayonet	would	be	almost	a	relief	.	"
获得	刺伤	和	一个	刺刀	会	是	几乎	一个	宽慰	.	"

被刺刀刺一刀反而是一种解脱。

" [ðæts] [səʊ] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	That's	so	,	"	laughed	Frank	.
"	那就是	所以	,	"	笑了	坦率	.

“确实如此，”弗兰克笑着说。

" [id] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːsɪk] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ,

"	He'd	be	something	like	the	seasick	passenger	who	,	for	the	first	hour	,
"	他会	是	某物	喜欢	这	晕船	乘客	WHO	,	为了	这	第一的	小时	,

“他就像一个晕船的乘客，在最初的一个小时里，

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

was	afraid	he	was	going	to	die	and	after	that	was	afraid	he	couldn't
曾是	害怕的	他	曾是	去	到	死	和	后	那	曾是	害怕的	他	不能

.

:

.

他曾害怕自己会死，之后又害怕自己死不了。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

I	suppose	Uncle	Sam	figures	it	this	way	,	"	he	went	on	,
我	认为	叔叔	山姆	数据	它	这	方式	,	"	他	去	在	,

“我想山姆大叔就是这么想的，”他继续说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] [ɪz] [wiːk] .

"	if	a	chain	has	a	single	weak	link	in	it	the	whole	chain	is	weak	.
"	如果	一个	链	有	一个	单身的	虚弱的	关联	在	它	这	所有的	链	是	虚弱的	.

“如果一条链条中有一个薄弱环节，那么整条链条都是薄弱的。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	You	know	how	it	is	in	a	crowd	.
"	你	知道	如何	它	是	在	一个	人群	.

你知道在人群中是什么感觉。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

A	hundred	people	may	be	eager	to	get	out	of	a	place	,
一个	百	人们	可能	是	渴望的	到	得到	出去	的	一个	地方	,

一百个人可能都渴望离开某个地方，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['hʌndrəd] .

but	if	two	or	three	in	front	are	slow	it	holds	up	the	whole	hundred	.
但	如果	二	或者	三	在	正面	是	慢的	它	持有	向上	这	所有的	百	.

但如果前面两三辆车速度慢，就会拖慢整整一百辆车的速度。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] ['sʌmweɪ] [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] [tɒm] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɪn] . "

But	I'm	willing	to	bet	that	someway	or	somehow	Tom	will	manage	to	get	in	.	"
但	我是	愿意的	到	赌注	那	以某种方式	或者	不知何故	汤姆	将要	管理	到	得到	在	.	"

但我敢打赌，汤姆总会想方设法混进去的。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] [bɑːt] .

"	I	hope	so	,	anyway	,	"	said	Bart	.
"	我	希望	所以	,	反正	,	"	说	巴特	.

“我希望如此，”巴特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I'd	like	to	have	the	old	scout	along	with	us	.
"	ID	喜欢	到	有	这	老的	侦察	沿着	和	我们	.

“我希望那位老侦察兵能和我们一起去。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

"	A	day	or	two	later	the	boys	got	their	uniforms	and	then	they	began	to	feel
"	一个	天	或者	二	之后	这	男孩们	得到	他们的	制服	和	然后	他们	开始	到	感觉

[laɪk] ['dʒenjuɪn] ['səʊldʒəz] .

like	genuine	soldiers	.
喜欢	真的	士兵	.

“一两天后，男孩们领到了制服，然后他们开始觉得自己像真正的士兵了。”

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [frɒm; frəm]

It	set	them	apart	from	other	men	and	emphasized	the	fact	that	from
它	放	他们	除	从	其他	男人	和	强调	这	事实	那	从

[naʊ] [ɒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,

now	on	they	had	but	one	aim	in	life	,
现在	在	他们	有	但	一	目的	在	生活	,

这使他们与其他男人区别开来，并强调了从今以后他们的人生只有一个目标。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

to	fight	and	,	if	need	be	,	die	for	Uncle	Sam	.
到	斗争	和	,	如果	需要	是	,	死	为了	叔叔	山姆	.

为山姆大叔而战，必要时甚至牺牲。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [frænk] [ɪn] ['kɑːki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

The	first	sight	of	Frank	in	khaki	was	a	stab	at	the	mother	heart	of	Mrs	.
这	第一的	视线	的	坦率	在	卡其色	曾是	一个	刺	在	这	母亲	心	的	太太	.

['ʃeldən] ,

Sheldon	,
谢尔顿	,

弗兰克身穿卡其布制服的第一眼，就如同重重一刀刺入了谢尔顿太太的母爱之心。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] ['fɪgə(r)] [ðæt]

although	she	could	not	avoid	a	thrill	of	admiration	at	the	splendid	figure	that
虽然	她	可以	不是	避免	一个	刺激	的	钦佩	在	这	灿烂	数字	那

[hiː; hi] [meɪd] .

he	made	.
他	制成	.

尽管她无法抑制对他健硕身姿的钦佩之情。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌsepə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ['nɪərə(r)]

To	her	it	meant	separation	,	a	separation	that	was	coming	swiftly	nearer
到	她	它	意思是	分离	,	一个	分离	那	曾是	未来	迅速地	更近

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] .

with	each	passing	day	.
和	每个	通过	天	.

对她而言，这意味着分离，而且这种分离正随着时间的推移而迅速逼近。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ][ˌriː'juːniən] !

And	there	might	be	no	reunion	!
和	那里	可能	是	不	团圆	!

而且可能根本不会有重聚！

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['tremjələs] ,

But	,	although	her	lips	were	tremulous	,
但	,	虽然	她	嘴唇	是	颤抖的	,

但是，尽管她的嘴唇在颤抖，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'bəudiŋ] ['breɪvli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

her	eyes	were	bright	and	she	kept	her	forebodings	bravely	under	cover
她	眼睛	是	明亮的	和	她	保留	她	不祥的预感	勇敢地	在下面	覆盖

.

:
.

她双眼明亮，勇敢地将自己的不祥预感隐藏起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [fræŋk] [hæd; həd]

She	was	a	thoroughbred	,	and	it	was	easy	to	see	where	Frank	had
她	曾是	一个	纯种马	,	和	它	曾是	简单的	到	看	在哪里	坦率	有

[ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

inherited	his	spirit	.
遗传	他的	精神	.

她是一匹纯种马，很容易看出弗兰克的精神是从哪里继承来的。

" [haʊ] [praʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	How	proud	your	father	would	be	if	he	could	see	you	now	,
"	如何	自豪的	你的	父亲	会	是	如果	他	可以	看	你	现在	,

“如果你的父亲能看到你现在的样子，他会多么为你感到骄傲啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] .

"	she	said	with	a	slight	tremble	in	her	voice	,	which	she	strove	to	conceal	.
"	她	说	和	一个	轻微	颤抖	在	她	嗓音	,	哪个	她	努力	到	隐藏	.

“她说着，声音略带颤抖，但她努力掩饰着。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [fræŋk] ['revərəntli] .

"	Perhaps	he	does	,	"	said	Frank	reverently	.
"	也许	他	做	,	"	说	坦率	虔诚地	.

“或许他真的会，”弗兰克恭敬地说。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

"	If	he	were	here	I	know	that	he	would	approve	of	what	I'm	doing	.
"	如果	他	是	这里	我	知道	那	他	会	批准	的	什么	我是	正在做	.

“如果他在这里，我知道他会赞同我正在做的事情。”

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

"	The	days	were	all	too	short	now	for	the	work	that	was	crowded	into
"	这	天	是	全部	也	短的	现在	为了	这	工作	那	曾是	挤	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在每一天都太短暂了，工作却挤在了这些日子里。”

['gʌvənmənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [rə'pɪdəti] .

Government	preparations	were	going	on	with	feverish	rapidity	.
政府	准备工作	是	去	在	和	发烧	快速	.

政府的各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ɪ'vents] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [wɪŋz] .

Events	followed	one	another	as	though	on	wings	.
活动	随后	一	其他	作为	尽管	在	翅膀	.

事件接踵而至，仿佛插上了翅膀。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [dɪ'kriːd]

The	order	had	gone	forth	for	the	draft	and	another	order	had	decreed
这	命令	有	已消失	前进	为了	这	草稿	和	其他	命令	有	颁布

[ðæt] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːm] [pɑːt]

that	the	regiments	of	the	national	guard	should	be	enrolled	in	and	form	part
那	这	军团	的	这	国家的	警卫	应该	是	已注册	在	和	形式	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

of	the	regular	army	.
的	这	常规的	军队	.

征兵令已经下达，另一项命令规定国民警卫队各团应编入正规军并成为正规军的一部分。

[ðɪs] ['lætə(r)]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gret] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	latter	order	was	the	subject	of	some	regret	with	the	members	of	the
这	后者	命令	曾是	这	主题	的	一些	后悔	和	这	成员	的	这

[əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ,

old	Thirty	-	seventh	,
老的	三十	-	第七	,

后一项命令令原第三十七团的成员感到有些遗憾。

[huːz] [praɪd] [ɪn][ðeə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv]

whose	pride	in	their	regiment	was	intense	and	who	had	hoped	to	have
谁	自豪	在	他们的	团	曾是	激烈的	和	WHO	有	希望	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ['ʌndə(r)][ɪts][əʊld] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

it	remain	intact	under	its	old	officers	for	the	period	of	the	war	.
它	保持	完好无损的	在下面	它是	老的	警官	为了	这	时期	的	这	战争	.

他们对自己所在的团感到无比自豪，并希望在战争期间，该团能够保持完整，由原有的军官领导。

" [wiːl; wil] [luːz] ['aʊə(r)][aɪ'dentəti] [naʊ] , " [mɔːn, məun] ['bɪli] [wɔːldən] .

"	We'll	lose	our	identity	now	,	"	mourned	Billy	Waldon	.
"	出色地	失去	我们的	身份	现在	,	"	哀悼	比利	沃尔登	.

“我们将失去我们的身份，”比利·沃尔顿哀叹道。

" [wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['reɪnbəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	We'll	just	be	part	of	some	big	rainbow	division	,
"	出色地	只是	是	部分	的	一些	大的	彩虹	分配	,

“我们只会成为某个大型彩虹分区的一部分，

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

made	up	of	fellows	from	all	over	the	United	States	.
制成	向上	的	伙伴们	从	全部	超过	这	团结的	各州	.

由来自美国各地的伙伴组成。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

For	my	part	,	I	think	it's	a	mistake	.
为了	我的	部分	,	我	思考	它是	一个	错误	.

就我个人而言，我认为这是个错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [faɪt] ['betə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][əʊld]

I	think	the	regiment	would	fight	better	under	its	own	colors	and	with	its	old
我	思考	这	团	会	斗争	更好的	在下面	它是	自己的	颜色	和	和	它是	老的

[trə'dɪʃnz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

traditions	to	inspire	it	.	"
传统	到	启发	它	.	"

我认为，如果该团能以自己的旗帜和古老的传统为动力，战斗力会更强。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['bɪli] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	mustn't	criticize	the	Government	,	Billy	,	"	said	Frank	.
"	我们	不得	批评	这	政府	,	比利	,	"	说	坦率	.

“我们不能批评政府，比利，”弗兰克说。

" [maɪ] ['θɪəri] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [raɪt] .

"	My	theory	all	through	this	war	is	going	to	be	that	Uncle	Sam	is	right	.
"	我的	理论	全部	通过	这	战争	是	去	到	是	那	叔叔	山姆	是	正确的	.

“我贯穿整个战争的理论是，山姆大叔是对的。”

[hiːz] [gɒt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] . "

He's	got	good	reasons	for	everything	he	does	.	"
他是	得到	好的	原因	为了	一切	他	做	.	"

他做任何事都有充分的理由。

" - [ðɛmz] [maɪ] ['sentɪmənts] - , " [pʊt] [ɪn] [bɑːt] .

"	'	Them's	my	sentiments	'	,	"	put	in	Bart	.
"	-	它们是	我的	情感	-	,	"	放	在	巴特	.

“‘那也是我的感受’，”巴特插嘴道。

" ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kʌləz] [ɔː(r)] [nɒt] , [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]

"	Whether	we	have	the	regimental	colors	or	not	,	we'll	all	be	fighting	under
"	无论	我们	有	这	团级	颜色	或者	不是	,	出色地	全部	是	斗争	在下面

[ðə; ði][wʌn][flæg] ,

the	one	flag	,
这	一	旗帜	,

“无论我们有没有团旗，我们都将在同一面旗帜下战斗。”

[əʊld] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ðæt] [kaʊnts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Old	Glory	,	and	it's	only	the	Stars	and	Stripes	that	counts	,	after	all	.
老的	荣耀	,	和	它是	仅有的	这	星星	和	条纹	那	计数	,	后	全部	.

老荣耀，毕竟，只有星条旗才算数。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

To	me	there's	an	inspiration	in	the	thought	of	the	whole	United	States	,
到	我	有	一个	灵感	在	这	想法	的	这	所有的	团结的	各州	,

对我而言，想到整个美国就令人振奋。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] . "

from	the	Atlantic	to	the	Pacific	,	fighting	as	a	unit	.	"
从	这	大西洋	到	这	太平洋	,	斗争	作为	一个	单元	.	"

从大西洋到太平洋，我们团结一致地并肩作战。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .

"	Well	,	perhaps	you're	right	,	"	said	Billy	,	somewhat	mollified	.
"	出色地	,	也许	你是	正确的	,	"	说	比利	,	有些	柔和的	.

“嗯，也许你是对的，”比利有些释然地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪr] [ˌvɔlən'tiəz]

"	At	any	rate	,	nothing	can	take	away	from	us	the	fact	that	we're	volunteers
"	在	任何	速度	,	没有什么	能	拿	离开	从	我们	这	事实	那	是	志愿者

.

:

.

“无论如何，我们都是志愿者，这一点是无法改变的。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ,

"	A	few	days	passed	,
"	一个	很少	天	通过了	,

几天过去了，

[ðen] ['ɔːdərs] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməri] [tuː; tə][biː; bi]

then	orders	came	that	the	regiment	should	be	assembled	at	the	armory	to	be
然后	订单	来了	那	这	团	应该	是	组装	在	这	军械库	到	是

[kept] [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][kæmp] [buːn] — [æz; əz][wiː; wi]

kept	there	day	and	night	until	they	should	be	sent	to	Camp	Boone	—	as	we
保留	那里	天	和	夜晚	直到	他们	应该	是	发送	到	营	布恩	—	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

shall	call	the	cantonment	that	had	been	prepared	for	them	.
将	称呼	这	驻扎	那	有	到过	准备	为了	他们	.

然后下达命令，要求该团在军械库集结，日夜驻守，直到被送往布恩营——我们将把为他们准备的营地称为布恩营。

[tuː; tə] [frænŋks] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [duːm] .

To	Frank's	mother	the	order	sounded	like	the	knell	of	doom	.
到	弗兰克的	母亲	这	命令	听起来	喜欢	这	丧钟	的	厄运	.

在弗兰克的母亲听来，这道命令就像是厄运的丧钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

It	was	the	final	step	of	separation	.
它	曾是	这	最终的	步	的	分离	.

这是分离的最后一步。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə]

The	word	had	passed	that	the	boys	were	to	bring	all	their	belongings	to
这	单词	有	通过了	那	这	男孩们	是	到	带来	全部	他们的	财物	到

[ðə; ði] ['ɑːməri] [æz; əz][nəʊ] [liːv] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	armory	as	no	leave	would	be	given	under	any	circumstances	.
这	军械库	作为	不	离开	会	是	给定	在下面	任何	情况	.

消息已经传达，男孩们必须把所有行李都带到军械库，任何情况下都不会准许他们离开。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] !

"	Good	-	bye	,	dear	boy	!
"	好的	-	再见	,	亲爱的	男生	!

“再见了，亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

"	she	began	bravely	,	and	then	all	her	courage	gave	way	to	a	storm	of
"	她	开始	勇敢地	,	和	然后	全部	她	勇气	给予	方式	到	一个	风暴	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“她一开始勇敢无畏，但随后所有的勇气都化作了滔滔不绝的泪水。”

[fræŋks] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

Frank's	own	eyes	were	wet	as	he	folded	her	closely	to	him	and
弗兰克的	自己的	眼睛	是	湿的	作为	他	折叠	她	密切	到	他	和

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

comforted	her	as	best	he	could	,
安慰	她	作为	最好的	他	可以	,

弗兰克眼眶湿润，他紧紧地把她搂在怀里，尽其所能地安慰她。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [hɪm'self] .

though	feeling	very	much	in	need	of	comfort	himself	.
尽管	感觉	非常	很多	在	需要	的	舒适	他自己	.

虽然他自己也感到非常需要安慰。

" [beə(r)] [ʌp] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	Bear	up	,	Mother	,	"	he	urged	.
"	熊	向上	,	母亲	,	"	他	敦促	.

“妈妈，振作起来，”他鼓励道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,

"	It	will	only	be	a	little	while	before	I	come	marching	home	again	,
"	它	将要	仅有的	是	一个	小的	尽管	前	我	来	行军	家	再次	,

“不久之后我就会再次凯旋归来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [ai]

and	I'll	be	thinking	of	you	all	the	time	and	write	to	you	whenever	I
和	患病的	是	思维	的	你	全部	这	时间	和	写	到	你	每当	我

[get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

get	a	chance	.
得到	一个	机会	.

我会一直想着你，一有机会就给你写信。

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [ænd; ənd] [weɪv] [ɒv; əv]

"	He	forced	himself	to	go	at	last	with	many	a	backward	look	and	wave	of
"	他	强制	他自己	到	去	在	最后的	和	许多	一个	落后	看	和	海浪	的

[hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

his	hand	at	the	figure	in	the	doorway	.
他的	手	在	这	数字	在	这	门口	.

“他最终强迫自己离开，临走前不时回头看向门口的人影，并挥手告别。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] [mait]

His	heart	was	heavy	as	he	reflected	that	in	the	chances	of	war	he	might
他的	心	曾是	重的	作为	他	反映	那	在	这	机会	的	战争	他	可能

['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

never	see	her	again	.
绝不	看	她	再次	.

他想到，如果爆发战争，他可能再也见不到她了，心中不禁沉重起来。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd] .

The	next	few	days	were	full	of	excitement	,	allowing	him	little	time	to	brood	.
这	下一个	很少	天	是	满的	的	激动	,	允许	他	小的	时间	到	幼虫	.

接下来的几天充满了激动人心的事，让他几乎没有时间沉思。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑːt] [tʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

Both	he	and	Bart	took	to	a	soldier's	life	as	a	duck	takes	to	water	.
两个都	他	和	巴特	采取	到	一个	士兵的	生活	作为	一个	鸭子	需要	到	水	.

他和巴特都很快适应了军旅生活，就像鸭子适应水一样。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [i'neibl] [ə'merɪkə]

The	martial	spirit	was	there	together	with	the	quick	intelligence	that	enables	America
这	武术	精神	曾是	那里	一起	和	这	快的	智力	那	启用	美国

[tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['fɪnɪʃt] ['səʊldʒəz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	turn	out	finished	soldiers	more	quickly	than	any	other	country	in	the	world	.
到	转动	出去	完成的	士兵	更多的	迅速地	比	任何	其他	国家	在	这	世界	.

美国拥有尚武精神和敏捷的智慧，这使得美国能够比世界上任何其他国家更快地培养出合格的士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sænwɪtʃt] [ɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	had	an	advantage	too	in	being	sandwiched	in	,	as	it	were	,
他们	有	一个	优势	也	在	存在	夹心	在	,	作为	它	是	,

他们也因为被夹在中间而拥有优势。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]

with	the	men	who	had	just	come	back	from	the	Mexican	border	and	had
和	这	男人	WHO	有	只是	来	后退	从	这	墨西哥	边界	和	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['præktɪkl] ['aʊtdɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

had	such	recent	experience	in	practical	outdoor	preparation	for	fighting	.
有	这样的	最近的	经验	在	实际的	户外的	准备	为了	斗争	.

与那些刚从墨西哥边境回来，并且最近有过实战户外训练经验的士兵们一起。

['bɪli] [wɔːldən] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ,

Billy	Waldon	,	especially	,	was	a	mine	of	information	and	suggestion	,
比利	沃尔登	,	尤其	,	曾是	一个	矿	的	信息	和	建议	,

尤其是比利·沃尔登，他简直就是一座信息和建议的宝库。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	they	threw	themselves	into	the	work	with	all	their	heart	and	soul	it
和	作为	他们	扔	他们自己	进入	这	工作	和	全部	他们的	心	和	灵魂	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒueɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] "

was	not	long	before	they	could	feel	that	they	were	graduating	from	the	"
曾是	不是	长的	前	他们	可以	感觉	那	他们	是	毕业	从	这	"

['rʊki] " [klɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['regjələ(r)] ['səʊldʒəz] .

rookie	"	class	and	becoming	regular	soldiers	.
菜鸟	"	班级	和	成为	常规的	士兵	.

当他们全心全意投入工作时，没过多久，他们就感觉自己从“新兵”班毕业，成为正式士兵了。

[ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl]

Their	commanding	officers	looked	on	them	with	approval	and	secretly	wished	that	all
他们的	指挥	警官	看起来	在	他们	和	赞同	和	偷偷	希望	那	全部

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ri'kruːts] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [klɑːs] [taɪp] .

of	their	recruits	might	be	of	the	same	high	-	class	type	.
的	他们的	新兵	可能	是	的	这	相同的	高的	-	班级	类型	.

他们的指挥官们满意地看着他们，暗自希望所有新兵都能成为这种高素质的人才。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] , ['feloʊz] , " [sed] ['bɪli] , ['ɑːftə(r)] [drɪl] [hæd; həd] [endid]

"	You're	going	along	like	a	house	afire	,	fellows	,	"	said	Billy	,	after	drill	had	ended
"	你是	去	沿着	喜欢	一个	房子	着火	,	伙伴们	,	"	说	比利	,	后	钻头	有	结束

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

one	morning	.
一	早晨	.

“伙计们，你们进展得非常顺利，”一天早上训练结束后，比利说道。

" [ðə; ði] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz] [dʒʌst] [paɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	The	manual	of	arms	is	just	pie	for	you	.
"	这	手动的	的	武器	是	只是	馅饼	为了	你	.

“武器手册对你来说就像馅饼一样简单。”

['kɪtʃɪnə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

Kitchener	used	to	think	that	it	took	a	year	to	turn	out	a	soldier	.
基奇纳	用过的	到	思考	那	它	采取	一个	年	到	转动	出去	一个	士兵	.

基钦纳过去认为，培养一名士兵需要一年时间。

[aɪl] [bet] [ɪf] [id] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [id] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrəntli] .

I'll	bet	if	he'd	been	on	this	side	of	the	water	he'd	have	felt	differently	.
患病的	赌注	如果	他会	到过	在	这	边	的	这	水	他会	有	毛毡	不同	.

我敢打赌，如果他身处水的这边，他的感受肯定会不一样。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	"	said	Frank	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	坦率	.

“我很高兴你也这么认为，”弗兰克说。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz] [naʊ] .

"	But	after	all	,	we're	just	going	through	the	motions	now	.
"	但	后	全部	,	是	只是	去	通过	这	运动	现在	.

“但说到底，我们现在只是在走过场而已。”

[ðə; ði] [test] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] . "

The	test	will	come	a	little	later	on	.	"
这	测试	将要	来	一个	小的	之后	在	.	"

考试稍后进行。

" [aɪ'd][bet] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] [ɔː(r)] ['eni] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

"	I'd	bet	on	you	now	or	any	time	,	"	answered	Billy	.
"	ID	赌注	在	你	现在	或者	任何	时间	,	"	回答	比利	.

“我现在或任何时候都愿意跟你打赌，”比利回答道。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

The	looked	-	for	orders	came	at	last	from	Washington	,
这	看起来	-	为了	订单	来了	在	最后的	从	华盛顿	,

期待已久的命令终于从华盛顿下达了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməri] .

and	there	was	a	great	stir	and	bustle	at	the	armory	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	和	忙碌	在	这	军械库	.

军械库里顿时一片骚动。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt]

Then	the	next	morning	the	great	doors	swung	open	and	the	regiment	marched
然后	这	下一个	早晨	这	伟大的	门	摇摆	打开	和	这	团	行军

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

第二天早上，大门敞开，整个军团列队出发。

['hedɪd] [baɪ][ɪts][bænd] .

headed	by	its	band	.
标题	经过	它是	乐队	.

由其乐队领衔。

[θruː] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [striːts] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] ,

Through	the	old	familiar	streets	it	marched	,
通过	这	老的	熟悉的	街道	它	行军	,

它沿着熟悉的街道行进，

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pækt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

amid	the	cheers	and	tears	of	those	who	packed	the	sidewalks	,
之中	这	干杯	和	眼泪	的	那些	WHO	包装	这	人行道	,

在挤满人行道的人们的欢呼声和泪水中，

[pɑːst][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['tɒməs] , [weə(r)] [əʊld] ['piːtəsən] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

past	the	commercial	house	of	Moore	and	Thomas	,	where	old	Peterson	waved	his
过去的	这	商业的	房子	的	摩尔	和	托马斯	,	在哪里	老的	彼得森	挥手	他的

[hænd] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] ,

hand	tremulously	and	Reddy	,
手	颤抖地	和	雷迪	,

经过摩尔和托马斯的商铺，老彼得森颤抖着挥了挥手，还有雷迪，

[wɪð] ['ɒlɪvə] [twɪst] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	Oliver	Twist	perched	upon	his	shoulder	,
和	奥利弗	捻	栖息	之上	他的	肩膀	,

奥利弗·特威斯特栖息在他的肩膀上，

['ʃaʊtɪd]	[hɪm'self]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	['nɪəli]	[fel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,
shouted	**himself**	**hoarse**	**and**	**nearly**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**window**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**,**
喊叫	他自己	嘶哑	和	几乎	跌倒	出去	的	这	窗户	在	他的	热情	,

他大声喊叫到嗓子都哑了，激动得差点从窗户摔下去。

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	['steɪʃ(ə)n]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[treɪn]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
down	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**where**	**the**	**long**	**train**	**waited**	**for**	**them**	**.**
向下	到	这	铁路	车站	在哪里	这	长的	火车	等待	为了	他们	.

他们下到火车站，长长的火车在那里等着他们。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[brəʊk]	[ræŋks]	[waɪl]	[frendz]	[ænd; ənd]	['relətɪvz]	,	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	,	['sɪstəz]
There	**they**	**broke**	**ranks**	**while**	**friends**	**and**	**relatives**	**,**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**	**sisters**
那里	他们	打破	排名	尽管	朋友们	和	亲属	,	父亲们	和	母亲们	,	姐妹

[ænd; ənd]	['brʌðəz]	,	['swiːtˌhɑːts]	[ænd; ənd]	[waɪvz]	,
and	**brothers**	**,**	**sweethearts**	**and**	**wives**	**,**
和	兄弟	,	甜心们	和	妻子们	,

在那里，他们脱离了队伍，朋友和亲戚、父母、兄弟姐妹、恋人和妻子，

['kraʊdɪd]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,	['presɪŋ]	[lɑːst]	[gɪfts]	['ɪntuː][ðeə(r)][hændz]	,	[kə'resɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
crowded	**around**	**them**	**,**	**pressing**	**last**	**gifts**	**into**	**their**	**hands**	**,**	**caressing**	**them**	**,**
挤	大约	他们	,	紧迫	最后的	礼物	进入	他们的	双手	,	爱抚	他们	,

[enˈθuːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	['kraɪɪŋ]	['əʊvə(r)][ðem; ðəm]	,
enthusing	**them**	**,**	**crying**	**over**	**them**	**,**
热情洋溢	他们	,	哭泣	超过	他们	,

众人围拢过来，把最后的礼物塞进他们手中，抚摸他们，鼓励他们，为他们哭泣。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	['wɪs(ə)l]	[bluː]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə][teə(r); tɪə]	[ðəm'selvz]
until	**the**	**warning**	**whistle**	**blew**	**and**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**tear**	**themselves**
直到	这	警告	哨	吹	和	他们	是	强制	到	撕	他们自己

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

直到警报声响起，他们才被迫离开。

[ðəʊz]	[fjuː]	['moments]	[hæd; həd]	[biːn]	['preʃəs]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
Those	**few**	**moments**	**had**	**been**	**precious**	**ones**	**to**	**Frank**	**and**	**his**	**mother**	**,**
那些	很少	时刻	有	到过	宝贵的	一个	到	坦率	和	他的	母亲	,

那短短的几分钟对弗兰克和他的母亲来说无比珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kəm'prest]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	,
for	**in**	**them**	**they**	**had**	**compressed**	**a**	**world**	**of**	**affection**	**,**
为了	在	他们	他们	有	压缩	一个	世界	的	感情	,

因为在他们的心中，浓缩了一个充满爱的世界。

[ðæt]	[fel]	[frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[frɒm; frəm][ðeə(r)]	[aɪz]	.
that	**fell**	**from**	**their**	**lips**	**and**	**looked**	**from**	**their**	**eyes**	**.**
那	跌倒	从	他们的	嘴唇	和	看起来	从	他们的	眼睛	.

那话语从他们的唇间流淌，从他们的眼中流露。

"	[aɪ][wəʊnt]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['lɪt(ə)l]	['mʌðə(r)]	,	"	[sed]	[fræŋk]	.
"	**I**	**won't**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**little**	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我	惯于	说	好的	-	再见	,	小的	母亲	,	"	说	坦率	.

“我不会说再见，小妈妈，”弗兰克说。

"	[ɪts]	[dʒʌst][ˌeɪ ˈjuː][rə'vwɑːr]	.	"
"	**It's**	**just**	**au**	**revoir**	**.**	**"**
"	它是	只是	au	再见	.	"

“就此告别吧。”

"	[jes]	,	[dɪə(r)]	,	"	[ə'griːd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['tremjələsli]	.
"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**agreed**	**his**	**mother**	**tremulously**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	"	同意	他的	母亲	颤抖地	.

“是的，亲爱的，”他母亲颤抖着回答。

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
" Au revoir .
" 奥 再见 .

“再见。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" she interrupted herself with a start .
" 她 中断 她自己 和 一个 开始 .

她突然打断了自己的话。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
" Ah , it is the whistle .
" 啊 , 它 是 这 哨 .

“啊，是哨声。”

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .
My boy , my boy , I cannot let you go .
我的 男生 , 我的 男生 , 我 不能 让 你 去 .

我的孩子，我的孩子，我不能让你走。

[jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ,
Yes , I will be brave ,
是的 , 我 将要 是 勇敢的 ,

是的，我会勇敢的。

" [fræŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" Frank turned his head aside to hide his own emotion as his mother
" 坦率 转向 他的 头 旁边 到 隐藏 他的 自己的 情感 作为 他的 母亲
[pə'θetɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
pathetically tried to smile .
可悲地 尝试 到 微笑 .

弗兰克扭过头去掩饰自己的情绪，而他的母亲则可怜兮兮地努力挤出一个笑容。

" [ðeə(r)] , [gəʊ] , [dɪə(r)] , [gəʊ] , — [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [breɪks] [ɪn'taɪəli] .
" There , go , dear , go , — before my resolution breaks entirely .
" 那里 , 去 , 亲爱的 , 去 , — 前 我的 解决 休息 完全 .

“好了，亲爱的，快走吧——趁我的决心还没完全动摇。”

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] — [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [bɔɪ] —
Au revoir — my boy — my boy —
奥 再见 — 我的 男生 — 我的 男生 —

再见——我的孩子——我的孩子——

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stræŋgld] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fræŋk] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,
" With a little strangled sound in his throat Frank tore himself away and ,
" 和 一个 小的 被勒死 声音 在 他的 喉 坦率 撕裂 他自己 离开 和 ,

弗兰克喉咙里发出了一声哽咽，挣脱开来，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɔslɪŋ]
without trusting himself to look back , climbed into the car with his jostling
没有 信任 他自己 到 看 后退 , 攀登 进入 这 车 和 他的 推搡
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

他不敢回头看一眼，和拥挤的同伴们一起爬进了车里。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

Then	he	leaned	far	out	of	the	window	,	caught	his	mother	to	him	and
然后	他	倾斜	远的	出去	的	这	窗户	,	捕捉	他的	母亲	到	他	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

然后他探出窗外，一把抱住母亲，吻了她。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] [ə'gen] ,

The	whistle	shrieked	again	,
这	哨	尖叫	再次	,

哨声再次刺耳响起，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd]

and	amid	a	storm	of	cheers	and	waving	of	handkerchiefs	the	train	moved
和	之中	一个	风暴	的	干杯	和	挥手	的	手帕	这	火车	已搬

[aʊt] .

out	.
出去	.

在一片欢呼声和挥舞的手帕声中，火车缓缓驶离。

[ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri] !

The	old	Thirty	-	seventh	had	started	on	the	road	to	victory	!
这	老的	三十	-	第七	有	开始	在	这	路	到	胜利	!

老牌的第三十七团已经踏上了胜利之路！

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf]

A	NEW	LIFE
一个	新的	生活

新生活

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]

For	some	time	after	the	train	had	started	the	spirits	of	the	men
为了	一些	时间	后	这	火车	有	开始	这	烈酒	的	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] .

were	subdued	.
是	低沉的	.

火车启动后的一段时间里，男人们的情绪都很低落。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [maɪt] ['nevə(r)]

All	were	thinking	of	the	dear	ones	they	had	left	behind	and	might	never
全部	是	思维	的	这	亲爱的	一个	他们	有	左边	在后面	和	可能	绝不

[siː] [ə'gen] .

see	again	.
看	再次	.

所有人都惦记着那些留在身后、可能再也见不到的亲人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [deθ] ? —

They	were	thinking	too	of	the	new	life	—	or	was	it	,	perhaps	,	death	?	—
他们	是	思维	也	的	这	新的	生活	—	或者	曾是	它	,	也许	,	死亡	?	—

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] .

that	they	were	facing	.
那	他们	是	面向	.

他们也在思考他们即将面临的新生活——或者，也许是死亡？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [pəˈsɪst]

But	it	was	not	in	the	nature	of	things	that	this	feeling	should	long	persist
但	它	曾是	不是	在	这	自然	的	事物	那	这	感觉	应该	长的	坚持

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] ,

amid	such	a	buoyant	,
之中	这样的	一个	浮力	,

但这种感觉在如此轻松愉快的氛围中，自然不会持续太久。

['bɔɪstərəs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn]

boisterous	gathering	of	young	fellows	and	before	long	the	cars	of	the	train
喧闹的	采集	的	年轻的	伙伴们	和	前	长的	这	汽车	的	这	火车

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzaʊndɪŋ] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

were	resounding	with	jests	and	laughter	.
是	高亢	和	笑话	和	笑声	.

一群年轻人喧闹地聚在一起，没过多久，火车车厢里就充满了玩笑和笑声。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [ðɪs] [kæmp] [buːn] ? " [ɑːskt] [bɑːt] ,

"	How	far	off	is	this	Camp	Boone	?	"	asked	Bart	,
"	如何	远的	离开	是	这	营	布恩	?	"	问	巴特	,

巴特问道："布恩营地离这里还有多远？"

[huː] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [fræŋks] [saɪd] .

who	had	secured	a	seat	at	Frank's	side	.
WHO	有	安全	一个	座位	在	弗兰克的	边	.

谁获得了坐在弗兰克身边的机会。

" [ai] ['hævnt] [ɪgˈzæktli] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

"	I	haven't	exactly	figured	it	out	,	"	replied	the	latter	,	as	he	stretched	his	long
"	我	还没有	确切地	想	它	出去	,	"	回复	这	后者	,	作为	他	拉伸	他的	长的

[legz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

legs	comfortably	,
腿	舒适地	,

"我还没完全想明白，"后者一边舒服地伸展着长腿，一边回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [ɪts] [əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

"	but	in	the	rough	,	it's	about	three	hundred	miles	.
"	但	在	这	粗糙的	,	它是	关于	三	百	英里	.

"但粗略估计，大约有三百英里。"

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [træks] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [naʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)]

The	way	the	tracks	are	crowded	now	,	I	don't	think	we'll	get	there	much	before
这	方式	这	轨道	是	挤	现在	,	我	不	思考	出色地	得到	那里	很多	前

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

to	-	morrow	morning	.	"
到	-	明天	早晨	.	"

现在铁轨上人那么多，我觉得我们得等到明天早上才能到。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [bɑːt] .

"	I	don't	suppose	they'll	have	it	half	ready	for	us	,	"	continued	Bart	.
"	我	不	认为	他们会	有	它	一半	准备好	为了	我们	,	"	持续	巴特	.

"我估计他们不会给我们准备好一半的东西，"巴特继续说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hʌri] . "

"	The	Government's	had	to	put	it	up	in	an	awful	hurry	.	"
"	这	政府的	有	到	放	它	向上	在	一个	可怕	匆忙	.	"

"政府不得不仓促地把它建起来。"

" [wiː; wi] [kænt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

"	We	can't	expect	to	find	all	the	comforts	of	home	,	"	returned	Frank	.
"	我们	不能	预计	到	寻找	全部	这	舒适	的	家	,	"	返回	坦率	.

"我们不能指望找到家里的所有舒适条件，"弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [θriː] [skweə(r)] [miːlz]

"	But	as	long	as	we	have	a	place	to	sleep	and	three	square	meals
"	但	作为	长的	作为	我们	有	一个	地方	到	睡觉	和	三	正方形	餐

[ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] . "

a	day	I	guess	there	won't	be	much	kick	coming	.	"
一个	天	我	猜测	那里	惯于	是	很多	踢	未来	.	"

“但只要我们有地方睡觉，一日三餐管饱，我想就不会有什么麻烦事发生了。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [grʌb] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] [wɔːldən] .

"	There	will	be	no	discount	on	the	grub	,	"	put	in	Billy	Waldon	.
"	那里	将要	是	不	折扣	在	这	幼虫	,	"	放	在	比利	沃尔登	.

“伙食费不会打折的，”比利·沃尔登说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

"	Uncle	Sam's	a	good	provider	and	he'll	see	that	his	boys	have	plenty	to	eat
"	叔叔	山姆的	一个	好的	提供商	和	地狱	看	那	他的	男孩们	有	很多	到	吃

.

:

.

“山姆大叔是个好供养者，他会确保他的子民吃饱穿暖。”

" [fræŋks] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

"	Frank's	prediction	was	fulfilled	,
"	弗兰克的	预言	曾是	已完成	,

弗兰克的预言成真了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	it	was	early	the	next	morning	when	the	train	stopped	at	the	little
为了	它	曾是	早期的	这	下一个	早晨	什么时候	这	火车	停止	在	这	小的

[taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kæmp] [buːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

town	from	which	Camp	Boone	was	about	three	miles	distant	.
镇	从	哪个	营	布恩	曾是	关于	三	英里	遥远	.

因为第二天一大早，火车就停在了距离布恩营地大约三英里的小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri]

It	was	a	glorious	morning	for	a	hike	and	after	the	commissary
它	曾是	一个	辉煌	早晨	为了	一个	远足	和	后	这	小卖部

[dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['djuːti][ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd]

department	had	done	its	duty	and	each	man	had	tucked	away	a	good
部门	有	完毕	它是	责任	和	每个	男人	有	塞进去	离开	一个	好的

['brekfəst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][belt][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

breakfast	under	his	belt	the	regiment	fell	into	line	and	covered	the	intervening
早餐	在下面	他的	腰带	这	团	跌倒	进入	线	和	涵盖	这	介入

[maɪlz] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .

miles	in	quick	time	.
英里	在	快的	时间	.

这是一个适合远足的美好早晨，在后勤部门完成工作，每个人都享用了一顿丰盛的早餐后，全团列队，迅速走完了接下来的路程。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [həʊm]

All	were	filled	with	eagerness	to	see	the	place	that	was	to	be	their	home
全部	是	已填	和	渴望	到	看	这	地方	那	曾是	到	是	他们的	家

['djʊərɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

during	many	months	of	training	.
期间	许多	几个月	的	训练	.

所有人都迫不及待地想看看他们将在几个月的训练期间居住的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] [ðæt] [met][ðeə(r)] [aɪz] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vjuː]

It	was	a	busy	scene	that	met	their	eyes	when	at	last	they	came	within	view
它	曾是	一个	忙碌的	场景	那	遇见	他们的	眼睛	什么时候	在	最后的	他们	来了	之内	看法

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

当他们终于看到营地时，映入眼帘的是一片繁忙的景象。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] [wɒz; wəz] [ˈswɔːmɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz]

A	small	army	of	workmen	was	swarming	all	over	the	place	and	the	sounds
一个	小的	军队	的	工人	曾是	蜂拥而至	全部	超过	这	地方	和	这	声音

[ɒv; əv] [ˈhæməz] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈderɪks] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]

of	hammers	and	groaning	of	derricks	and	hum	of	machinery	filled	the	air
的	锤子	和	呻吟	的	起重机	和	哼	的	机械	已填	这	空气

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [dɪn] .

with	a	deafening	din	.
和	一个	震耳欲聋	din	.

一大群工人到处忙碌，锤子敲击声、起重机的嘎吱声和机器的嗡嗡声充斥着空气，发出震耳欲聋的喧嚣。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][hɑːf] [ˈfɪnɪʃt] ? " [sed] [bɑːt] .

"	Didn't	I	tell	you	it	would	be	only	half	finished	?	"	said	Bart	.
"	没有	我	告诉	你	它	会	是	仅有的	一半	完成的	?	"	说	巴特	.

巴特说："我不是告诉过你，它只会完成一半吗？"

" [aɪ] [həʊp] [ðev] [gɒt] [ruːfs] [ɒn][ðə; ði] ['bærəks] .

"	I	hope	they've	got	roofs	on	the	barracks	.
"	我	希望	他们有	得到	屋顶	在	这	兵营	.

"我希望他们的营房有屋顶。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][bæd] ['weðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kɪld]

They	say	they	have	bad	weather	around	here	and	I	don't	want	to	get	killed
他们	说	他们	有	坏的	天气	大约	这里	和	我	不	想	到	得到	被杀

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] .

before	I	meet	a	German	.
前	我	见面	一个	德语	.

他们说这附近天气不好，我可不想在遇到德国人之前就丢了性命。

[dʒiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [lʌk] ! "

Gee	,	that	would	be	tough	luck	!	"
吉	,	那	会	是	艰难的	运气	!	"

哎呀，那真是太倒霉了！

" [juː; jʊ] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	can't	build	a	city	in	a	single	night	,	"	Frank	replied	,
"	你	不能	建造	一个	城市	在	一个	单身的	夜晚	,	"	坦率	回复	,

"你不可能一夜之间建成一座城市，"弗兰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['endləs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n]

as	he	saw	the	apparently	endless	row	of	buildings	prepared	for	their	reception
作为	他	锯	这	显然	无尽的	排	的	建筑物	准备	为了	他们的	接待

.

:
.

他看到一排排仿佛无穷无尽的建筑，那是为他们准备的接待场所。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪt'self] .

"	And	that's	what	this	is	going	to	be	—	a	city	in	itself	.
"	和	那就是	什么	这	是	去	到	是	—	一个	城市	在	本身	.

"而这里将会成为一座独立的城市。"

[ðə; ði]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] , [nɒt] [ðæt] [ðev] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðev] [dʌn] [səʊ]

The	wonder	to	me	is	,	not	that	they've	done	so	little	but	that	they've	done	so
这	想知道	到	我	是	,	不是	那	他们有	完毕	所以	小的	但	那	他们有	完毕	所以

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

令我惊奇的不是他们做得这么少，而是他们做得这么多。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][hɪə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli]

"	They	say	there	are	going	to	be	thirty	thousand	soldiers	here	,	"	put	in	Billy
"	他们	说	那里	是	去	到	是	三十	千	士兵	这里	,	"	放	在	比利

[wɔːldən] .

Waldon	.
沃尔登	.

“他们说这里有三万名士兵，”比利·沃尔登插话道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['feloʊz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	Before	a	month	is	over	there'll	be	more	fellows	living	here	than	people	in	the
"	前	一个	月	是	超过	将会	是	更多的	伙伴们	活的	这里	比	人们	在	这

[həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

whole	city	of	Camport	.
所有的	城市	的	-	.

“不到一个月，住在这里的人就会比整个坎波特市的人口还多。”

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .

That	gives	you	some	idea	of	the	work	the	Government	has	to	do	.
那	给予	你	一些	主意	的	这	工作	这	政府	有	到	做	.

这让你对政府需要完成的工作有了一些了解。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][sʌm; səm]['wɜːkə(r)] [wen] [hiː; hi][wʌns] [teɪks] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] .

But	Uncle	Sam	is	some	worker	when	he	once	takes	his	coat	off	.
但	叔叔	山姆	是	一些	工人	什么时候	他	一次	需要	他的	外套	离开	.

但山姆大叔一旦脱下外套，就会展现出他惊人的工作能力。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [θruː] [wɪð] [hɪm] .

Even	the	Kaiser	will	admit	that	before	he	gets	through	with	him	.
甚至	这	凯撒	将要	承认	那	前	他	获得	通过	和	他	.

即使是德皇在处置他之前也会承认这一点。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][faɪld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd]

"	The	regiment	had	filed	through	the	great	gate	in	perfect	order	,	but	once	inside
"	这	团	有	已提交	通过	这	伟大的	门	在	完美的	命令	,	但	一次	里面

,

,

,

“该团列队整齐地穿过大门，但进入城内后，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] ,

the	officers	quickly	gave	the	command	to	break	ranks	,
这	警官	迅速地	给予	这	命令	到	休息	排名	,

军官们迅速下令散开队伍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['iːgə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðeə(r)]

for	they	themselves	were	quite	as	eager	as	the	men	to	inspect	their
为了	他们	他们自己	是	相当	作为	渴望的	作为	这	男人	到	检查	他们的

[njuː] ['kwɔːtəz] .

new	quarters	.
新的	四分之一	.

因为他们自己也和男人们一样，迫切地想要查看他们的新住处。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] ['skɪlfʊli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrkəˌtekts]

The	camp	had	been	skillfully	laid	out	by	one	of	the	most	distinguished	architects
这	营	有	到过	巧妙地	铺设	出去	经过	一	的	这	最多	杰出的	建筑师

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

营地是由该国最杰出的建筑师之一精心设计的。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [juː] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl]

Its	general	form	was	that	of	the	letter	U	about	two	miles	long	and	a	mile
它是	一般的	形式	曾是	那	的	这	信	U	关于	二	英里	长的	和	一个	英里

[ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

in	width	.
在	宽度	.

它的大致形状像字母 U，长约两英里，宽约一英里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [klɪəd] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

The	ground	was	slightly	rolling	and	had	been	nearly	cleared	of	trees	in	order
这	地面	曾是	轻微地	滚动	和	有	到过	几乎	已清除	的	树木	在	命令

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

to	permit	the	erection	of	the	buildings	.
到	允许	这	勃起	的	这	建筑物	.

地面略有起伏，为了建造房屋，树木几乎都被清理干净了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [nɒt] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪə(r)] [juː'tɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn]

But	the	architect	had	not	sacrificed	everything	to	mere	utility	for	in	one
但	这	建筑师	有	不是	牺牲	一切	到	仅仅	公用事业	为了	在	一

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'tʌtʃt]

corner	of	the	camp	a	large	grove	of	noble	trees	had	been	left	untouched
角落	的	这	营	一个	大的	树林	的	高贵	树木	有	到过	左边	未受触碰

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] .

and	took	away	from	the	bareness	of	the	general	plan	.
和	采取	离开	从	这	裸露	的	这	一般的	计划	.

但建筑师并没有为了实用性而牺牲一切，在营地的一个角落里，一大片高贵的树林被保留了下来，打破了总体规划的单调感。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [stretʃt] [ðə; ði] ['bærəks] , [pleɪn] ,

Along	the	sides	of	the	camp	stretched	the	barracks	,	plain	,
沿着	这	侧面	的	这	营	拉伸	这	兵营	,	清楚的	,

营地两侧是平坦的营房，

[tuː] - ['stɔːri] ['freɪm] ['bɪldɪŋz] ['heɪstɪlɪ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['enɪ] [ə'tempt] [æt; ət]

two	-	story	frame	buildings	hastily	put	together	and	guiltless	of	any	attempt	at
二	-	故事	框架	建筑物	草草	放	一起	和	无罪	的	任何	试图	在

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

decoration	.
装饰	.

两层高的木结构房屋匆匆搭建而成，没有任何装饰。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɒts] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [speɪs] [left] [tuː; tə] [ə'fɔːd]

On	the	floors	were	endless	rows	of	cots	with	just	enough	space	left	to	afford
在	这	楼层	是	无尽的	行	的	婴儿床	和	只是	足够的	空间	左边	到	买得起

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	passage	between	them	.
一个	通道	之间	他们	.

地板上摆放着一排排的折叠床，床与床之间仅留出一条过道的空间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hiːtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst]

There	were	no	heating	arrangements	as	yet	,	but	,	as	summer	was	just
那里	是	不	加热	安排	作为	然而	,	但	,	作为	夏天	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

当时还没有供暖设施，但由于夏天才刚刚开始，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

this	was	a	matter	of	no	importance	and	there	would	be	ample	time	for
这	曾是	一个	事情	的	不	重要性	和	那里	会	是	充足	时间	为了

[ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

that	later	on	.
那	之后	在	.

这件事无关紧要，以后有的是时间处理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [mes] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs]

There	were	separate	buildings	that	served	as	mess	halls	for	the	various
那里	是	分离	建筑物	那	服务	作为	混乱	大厅	为了	这	各种各样的

['redʒəmənt] .

regiments	.
军团	.

各个团都有独立的食堂。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiːz] ,

The	officers	'	buildings	were	grouped	together	in	a	special	section	and	these	,
这	警官	-	建筑物	是	分组	一起	在	一个	特别的	部分	和	这些	,

[ɔːl'ðəʊ] [pleɪn] ,

although	plain	,
虽然	清楚的	,

军官宿舍楼集中分布在一个专门的区域内，这些宿舍楼虽然朴素，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .

were	a	little	more	elaborate	than	those	destined	for	the	men	.
是	一个	小的	更多的	精心制作的	比	那些	注定	为了	这	男人	.

比给男士准备的要精致一些。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Besides	these	there	was	a	host	of	other	buildings	,	stables	for	the	horses	,
除了	这些	那里	曾是	一个	主持人	的	其他	建筑物	,	马厩	为了	这	马匹	,

['lɔːndriz] , ['lævətəriz] ,

laundries	,	lavatories	,
洗衣店	,	洗手间	,

除此之外，还有许多其他建筑物，例如马厩、洗衣房、厕所等等。

['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]

shower	baths	and	all	the	other	structures	that	were	essential	to	a	city	that
淋浴	浴室	和	全部	这	其他	结构	那	是	基本的	到	一个	城市	那

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['dʒoʊnəz] [gʊəd] ,

had	sprung	up	like	Jonah's	gourd	,
有	弹簧	向上	喜欢	约拿的	葫芦	,

淋浴间以及所有其他对于一座像约拿的葫芦一样迅速崛起的城市来说必不可少的建筑，

['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [naɪt] .

almost	over	night	.
几乎	超过	夜晚	.

几乎一夜之间。

" [nɒt] [hɑːf][bæd] , [eɪ] , [əʊld][mæn] ? " [sed] [bɑːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

" **Not half bad , eh , old man ? " said Bart , giving his chum a bang on the shoulder**

" 不是 一半 坏的 , 嗯 , 老的 男人 ? " 说 巴特 , 给予 他的 密友 一个 砰 在 这 肩膀

.

:

.

“还不错吧，老兄？”巴特说着，拍了拍他朋友的肩膀。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

" **I should say not , " replied Frank .**

" 我 应该 说 不是 , " 回复 坦率 .

“我倒觉得不是，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] .

" **They don't seem to have forgotten much .**

" 他们 不 似乎 到 有 被遗忘的 很多 .

他们似乎并没有忘记太多。

[ɪts] [niːt] [bʌt; bət][nɒt] ['gɔːdi] . "

It's neat but not gaudy . "

它是 整洁的 但 不是 艳丽的 . "

它简洁大方，但并不俗气。

" [naʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ʃef] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [bɑːt] ,

" **Now if our friend , the chef , is all right , " grinned Bart ,**

" 现在 如果 我们的 朋友 , 这 厨师 , 是 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 巴特 ,

“如果我们的朋友，那位厨师，没事的话，”巴特咧嘴笑道。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['stɪndʒi] [wɪð] [ðə; ði] [grʌb] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] . "

" **and isn't stingy with the grub , we'll have nothing left to ask for . "**

" 和 不是 小气 和 这 幼虫 , 出色地 有 没有什么 左边 到 问 为了 . "

“而且食物给得也不吝啬，我们就没什么可求的了。”

" [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðæt] ['prɪti] [suːn] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [fræŋk] ,

" **We'll get a line on that pretty soon , I hope , " said Frank ,**

" 出色地 得到 一个 线 在 那 漂亮的 很快 , 我 希望 , " 说 坦率 ,

“我希望我们很快就能找到解决办法，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [tent] .

his eyes wandering wistfully in the direction of the mess tent .

他的 眼睛 漫游 怅然地 在 这 方向 的 这 混乱 帐篷 .

他的目光怅然地飘向了食堂帐篷的方向。

" [ðæt] [-] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [neɪlz] .

" **That hike's made me hungry enough to eat nails .**

" 那 徒步旅行 制成 我 饥饿的 足够的 到 吃 指甲 .

“那次徒步旅行让我饿得连钉子都想吃了。”

[wen] [ðə; ði] [mes] [hɔːn] [tuːts] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪl] [rʌn] [səʊ][fɑːst] . "

When the mess horn toots you won't be able to see me , I'll run so fast . "

什么时候 这 混乱 喇叭 嘟嘟 你 惯于 是 有能力的 到 看 我 , 患病的 跑步 所以 快速地 . "

当号角响起时，你就看不见我了，我会跑得飞快。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːt] .

" **I'll race you , " said Bart .**

" 患病的 种族 你 , " 说 巴特 .

“我跟你赛跑，”巴特说。

" ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

" **Mother used to say I had the appetite of a wolf .**

" 母亲 用过的 到 说 我 有 这 食欲 的 一个 狼 .

“妈妈以前常说我胃口像狼一样。”

[naʊ] [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Now	I	feel	like	a	pack	of	'	em	.
现在	我	感觉	喜欢	一个	盒	的	-	呃	.

现在我觉得自己就像他们中的一员。

" ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɜːr); wə(r)] ['prɒmptli]

"	Any	misgivings	that	they	might	have	had	on	that	subject	were	promptly
"	任何	疑虑	那	他们	可能	有	有	在	那	主题	是	及时

[dɪ'speld] [baɪ][ðeə(r)] [fɜːst] [miːl] [ɪn][kæmp] .

dispelled	by	their	first	meal	in	camp	.
驱散	经过	他们的	第一的	一顿饭	在	营	.

“他们在营地吃的第一顿饭就打消了他们可能对这个问题产生的任何疑虑。”

[ðə; ði] [fuːd] [sɜːvd] [wɒz; wəz] [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ]

The	food	served	was	well	cooked	and	abundant	and	those	who	sought	a
这	食物	服务	曾是	出色地	煮熟	和	丰富	和	那些	WHO	寻求	一个

['sekənd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] ['helpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'naɪd] .

second	or	even	a	third	helping	were	not	denied	.
第二	或者	甚至	一个	第三	帮助	是	不是	否认	.

提供的食物烹饪得很好，分量也很足，想再添一份甚至第三份的人都不会被拒绝。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] ,

"	Well	,	"	remarked	Bart	,
"	出色地	,	"	评论	巴特	,

“嗯，”巴特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [bɔːn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'pliːʃən] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːl] ,

with	a	sigh	born	of	comfort	and	repletion	as	he	rose	from	the	meal	,
和	一个	叹	出生	的	舒适	和	补充	作为	他	玫瑰	从	这	一顿饭	,

他起身离开餐位时，舒服地叹了口气，饱足又满足。

" [ai] [ges] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] ['trævlz] [ɒn] [ɪts] ['stʌmək] .

"	I	guess	Napoleon	was	right	when	he	said	that	an	army	travels	on	its	stomach	.
"	我	猜测	拿破仑	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	一个	军队	旅行	在	它是	胃	.

"

"

"

“看来拿破仑说得没错，军队的行进靠的是粮食。”

" [dʒiː] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɔɪz] [wɪl] ['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	Gee	,	if	that's	so	,	Uncle	Sam's	boys	will	travel	some	distance	,
"	吉	,	如果	那就是	所以	,	叔叔	山姆的	男孩们	将要	旅行	一些	距离	,

“哎呀，如果真是那样的话，山姆大叔的子弟们可得走很远的路了。”

" [sed] ['bɪli] [wɔːldən] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	said	Billy	Waldon	with	a	grin	.
"	说	比利	沃尔登	和	一个	咧嘴笑	.

“比利·沃尔顿咧嘴一笑说道。”

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [bɜː'lɪn] , [juː; jʊ] [bet] !

"	As	far	as	Berlin	,	you	bet	!
"	作为	远的	作为	柏林	,	你	赌注	!

“到柏林，那当然！”

" [kraɪd] [fræŋk] [ɪm'fætɪkli] .

"	cried	Frank	emphatically	.
"	哭	坦率	强调地	.

“弗兰克激动地喊道。”

[bɪˈfɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['fʊli] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	many	days	had	passed	the	regiment	had	fully	settled	down	into	the
前	许多	天	有	通过了	这	团	有	完全	定居	向下	进入	这

[ruːˈtiːn] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf][æt; ət][kæmp] [buːn] .

routine	of	army	life	at	Camp	Boone	.
常规	的	军队	生活	在	营	布恩	.

没过几天，该团就完全适应了布恩营地的军营生活。

[ðæt] [ruːˈtiːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌnˈveərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌðeərˈɪn] [leɪ] [ɪts]['væljuː][ɪn] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði]

That	routine	was	almost	unvarying	and	therein	lay	its	value	in	molding	the
那	常规	曾是	几乎	不变的	和	其中	躺	它是	价值	在	模具	这

['grəʊɪŋ] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['faɪtɪŋ] [məˈʃiːn] .

growing	army	into	a	perfect	fighting	machine	.
生长	军队	进入	一个	完美的	斗争	机器	.

这种例行程序几乎一成不变，而它的价值就在于将不断壮大的军队塑造成一台完美的战斗机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔstə] [tiːm] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .

It	fostered	team	work	of	the	finest	kind	.
它	寄养	团队	工作	的	这	最好的	种类	.

它培养了最优秀的团队合作精神。

[æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] [ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] [rɪˈvæli] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['slipər] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kɒts] .

At	six	o'clock	the	bugle	blew	reveille	that	called	the	sleepers	from	their	cots	.
在	六	点钟	这	号角	吹	起床号	那	称为	这	卧铺	从	他们的	婴儿床	.

六点钟，号角吹响了起床号，唤醒了睡梦中的人们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [disri'gɑːd] [ðæt] [ɪmˈperətɪv] ['sʌmənz] , [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

There	was	no	disregarding	that	imperative	summons	,	no	turning	over	for
那里	曾是	不	不予理会	那	至关重要的	传票	,	不	转弯	超过	为了

[əˈnʌðə(r)] " ['fɔːti] [wɪŋks] .

another	"	forty	winks	.
其他	"	四十	眨眼	.

不能无视那紧急的召唤，也不能再打个盹儿。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] .

"	In	an	instant	the	sleeping	camp	had	sprung	to	life	.
"	在	一个	立即的	这	睡眠	营	有	弹簧	到	生活	.

“瞬间，沉睡的营地变得热闹起来。”

['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [dɔn] , ['feɪsɪz] [wɒʃt] , [heə(r)] [slik] [bæk] [ænd; ənd] [kɒts] [meɪd] [ˌɪn'saɪd]

Uniforms	were	donned	,	faces	washed	,	hair	slicked	back	and	cots	made	inside
制服	是	穿戴	,	面孔	洗过	,	头发	光滑的	后退	和	婴儿床	制成	里面

[ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .

of	fifteen	minutes	.
的	十五	分钟	.

十五分钟内，士兵们穿戴好制服，洗净脸庞，梳理好头发，铺好行军床。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['mʌŋki] [drɪl] " [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksəsaɪzɪz] ,

Then	came	the	"	monkey	drill	"	and	setting	-	up	exercises	,
然后	来了	这	"	猴	钻头	"	和	环境	-	向上	练习	,

接下来是“猴子训练”和设置练习，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [grəʊˈtesk] [bʌt; bət] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]

when	the	boys	had	to	go	through	all	sorts	of	grotesque	but	beneficial
什么时候	这	男孩们	有	到	去	通过	全部	排序	的	怪诞	但	有利

['məuʃənz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði] [blʌd] .

motions	to	exercise	the	muscles	and	stir	the	blood	.
运动	到	锻炼	这	肌肉	和	搅拌	这	血	.

当时，男孩们必须进行各种怪诞但有益的动作来锻炼肌肉和促进血液循环。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

Of	course	there	was	some	grumbling	at	first	.
的	课程	那里	曾是	一些	抱怨	在	第一的	.

当然，一开始也有些抱怨。

[bɑːt] , [huː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] , [laɪkt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Bart	,	who	with	all	his	physical	fitness	,	liked	to	get	his	sleep	out	in	the	morning	,
巴特	,	WHO	和	全部	他的	身体的	健康	,	喜欢	到	得到	他的	睡觉	出去	在	这	早晨	,

巴特虽然身体素质很好，但早上还是喜欢睡懒觉。

[hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

had	hard	work	to	get	his	eyes	open	and	feet	on	the	floor	at	the	same
有	难的	工作	到	得到	他的	眼睛	打开	和	脚	在	这	地面	在	这	相同的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他费了好大劲才睁开眼睛，同时双脚着地。

" [dʒiː] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Gee	,	how	do	you	do	it	?
"	吉	,	如何	做	你	做	它	?

“哇，你是怎么做到的？”

" [hiː; hi] [g'rʌmblɪŋli] [ɑːskt] [ɒv; əv] [fræŋk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	he	grumblingly	asked	of	Frank	one	morning	,
"	他	咕哝着	问	的	坦率	一	早晨	,

一天早上，他嘟囔着问弗兰克：“

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [rɪ'væli] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['taʊzld] [hed] [ænd; ənd]

just	after	reveille	and	while	he	was	rushing	around	with	tousled	head	and
只是	后	起床号	和	尽管	他	曾是	匆忙	大约	和	蓬乱的	头	和

[wʌn] [aɪ] [ʃʌt] .

one	eye	shut	.
一	眼睛	关闭	.

刚过起床号，他就蓬头垢面、一只眼睛闭着，匆匆忙忙地四处奔走。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [ə'weɪk] [jʊr; jər] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	By	the	time	I	know	I'm	awake	you're	all	ready	,	and	worse	than	that	,
"	经过	这	时间	我	知道	我是	醒	你是	全部	准备好	,	和	更糟	比	那	,

“等我清醒过来的时候，你们都已经准备好了，更糟糕的是，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	look	as	if	you	enjoyed	it	.
你	看	作为	如果	你	享受	它	.

你看上去很享受。

[dʒiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] ! "

Gee	,	it's	a	gift	!	"
吉	,	它是	一个	礼物	!	"

哇，真是份礼物！

" [jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] , " [fræŋk] [hæd; həd] [ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [trʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	You're	like	the	man	,	"	Frank	had	remarked	cheerfully	,	as	he	trussed	up	his
"	你是	喜欢	这	男人	,	"	坦率	有	评论	愉快地	,	作为	他	桁架	向上	他的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

“你跟他很像，”弗兰克一边系好裤子一边愉快地说道。

" [huː] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

"	who	was	sentenced	to	die	at	daybreak	.
"	WHO	曾是	判刑	到	死	在	拂晓	.

“被判处在黎明时分处死的人。”

- [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Oh , that's all right , ' he answered .
- 哦 , 那就是 全部 正确的 , - 他 回答 .

“哦，没关系，”他回答道。

- [ai]['nevə(r)] [get] [ʌp] [ðæt] ['ɜːli] ! -
' I never get up that early ! '
- 我 绝不 得到 向上 那 早期的 ! -

“我从没起得那么早！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] ['eksəsaɪzɪz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]
" But the setting up exercises never failed to banish the last vestige of
" 但 这 环境 向上 练习 绝不 失败的 到 放逐 这 最后的 痕迹 的
['draʊzinəs] ,
drowsiness ,
睡意 ,

但是，准备练习总能彻底消除最后一丝睡意。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['brekfəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
and by seven o'clock breakfast began to assume gigantic proportions .
和 经过 七 点钟 早餐 开始 到 认为 巨大 比例 .

到了七点钟，早餐的份量就开始变得非常庞大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] !
And how they ate !
和 如何 他们 吃 !

他们吃得多好吃啊！

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [keɪm] [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] , [fiːld] ['præktɪs] ,
After breakfast came the manual of arms , field practice ,
后 早餐 来了 这 手动的 的 武器 , 场地 实践 ,

早餐后是武器操练和野外演习。

[drɪlɪŋ] [ɪn] ['seməfɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
drilling in semaphore work and sometimes — this the boys looked forward to
钻孔 在 信号 工作 和 有时 — 这 这 男孩们 看起来 向前 到
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] ,
and enjoyed most ,
和 享受 最多 ,

练习信号旗战术，有时——这是男孩们最期待和最喜欢的——

— [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [biːt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .
— a long hike in the spring sunshine to the exhilarating beat of martial music .
— 一个 长的 远足 在 这 春天 阳光 到 这 令人振奋 打 的 武术 音乐 .

—在春日的阳光下，伴着振奋人心的军乐，进行一次漫长的徒步旅行。

[ðen] [frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [tuː] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪnə(r)] [keɪm]
Then from eleven to two they did as they pleased and as dinner came
然后 从 十一 到 二 他们 做过 作为 他们 高兴 和 作为 晚餐 来了
[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðeɪ] ['məʊstli] ,
within that period they mostly ,
之内 那 时期 他们 大多 ,

然后从十一点到两点，他们随心所欲，晚餐时间也正好在这段时间内，他们大多.....

[tuː; tə] [kwəʊt] ['bɪli] [wɔːldən] , " [wulf] .
to quote Billy Waldon , " wolfed .
到 引用 比利 沃尔登 , " 狼吞虎咽 .

用比利·沃尔顿的话来说，“狼吞虎咽”。

" [ðə; ði] [miːlz] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn][ðə; ði]

"	The	meals	continued	hearty	and	satisfying	and	as	the	days	went	on	the
"	这	餐	持续	爽朗	和	令人满意	和	作为	这	天	去	在	这

[bɔɪz] ['brɔːdnd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːmd] ,

boys	broadened	out	and	seemed	,
男孩们	扩大	出去	和	似乎	,

“饭菜依然丰盛可口，随着时间的推移，男孩们的体格也越来越健壮，看起来……”

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærɪʤ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn] [haɪt] .

by	the	aid	of	muscular	training	and	upright	carriage	,	even	to	gain	in	height	.
经过	这	援助	的	肌肉发达的	训练	和	直立	运输	,	甚至	到	获得	在	高度	.

通过肌肉训练和保持直立的体态，甚至可以长高。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ri'sait]

One	morning	Frank	found	a	poem	in	a	magazine	he	was	reading	and	recited
一	早晨	坦率	成立	一个	诗	在	一个	杂志	他	曾是	阅读	和	背诵

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

it	to	a	group	of	laughing	comrades	.
它	到	一个	团体	的	笑	同志们	.

一天早晨，弗兰克在一本他正在阅读的杂志上发现了一首诗，并把它朗诵给一群大笑的同志听。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [mes] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð]

Thereafter	it	became	the	popular	mess	chant	and	the	boys	standing	in	line	with
此后	它	成为	这	受欢迎的	混乱	呗	和	这	男孩们	常设	在	线	和

[ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [wʊd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌsti] [lʌŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

their	dishes	would	shout	it	out	at	the	top	of	their	lusty	lungs	to	the	great
他们的	菜肴	会	喊	它	出去	在	这	顶部	的	他们的	好色的	肺	到	这	伟大的

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .

amusement	of	all	concerned	.
娱乐	的	全部	担心的	.

此后，这首歌成了食堂里流行的口号，排队端着饭菜的男生们会扯着嗓子大声喊出来，逗得在场的所有人都哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	went	something	like	this	:
它	去	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [sweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'væli] [kɔːl]

"	You	may	mutter	and	swear	at	the	reveille	call
"	你	可能	低声	和	发誓	在	这	起床号	称呼

“在起床号响起时，你可以低声咒骂。”

[wɪð] [ɪts] - [kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; -

With	its	'	Can't	get	'	em	up	in	the	morning	;	'
和	它是	-	不能	得到	-	呃	向上	在	这	早晨	;	-

以及它那句“早上叫不醒他们；”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'sembli] [æt; ət] [ɔːl]

And	you	may	not	be	fond	of	assembly	at	all
和	你	可能	不是	是	喜爱	的	集会	在	全部

你可能根本不喜欢组装。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [drɒp] ['ɪntuː] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ;

But	you	drop	into	line	at	the	warning	;
但	你	降低	进入	线	在	这	警告	;

但你一听到警告就乖乖听话；

[pə'liːs] [kɔːl] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

Police	call	will	cause	you	a	lot	of	distress
警察	称呼	将要	原因	你	一个	很多	的	痛苦

报警会给你带来很多困扰。

[ðəʊ] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns][ɔː(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	you	answer	at	once	or	regret	it	,
尽管	你	回答	在	一次	或者	后悔	它	,

不管你立刻回答还是后悔，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [ðə; ði]['splɪntə(r)][lɪps]['bjuːgl][fɔː(r); fə(r)] [mes]

But	you	jump	when	the	splinter	lips	bugle	for	mess
但	你	跳	什么时候	这	碎片	嘴唇	号角	为了	混乱

但当裂开的嘴唇发出混乱的叫声时，你就会吓一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæʃ] ['slɪŋə(r)] [jel] , - [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! -

And	the	hash	slinger	yells	,	'	Come	and	get	it	!	'
和	这	哈希	投石器	喊叫	,	-	来	和	得到	它	!	-

卖薯条的人大喊："来拿吧！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] :

"	Then	came	the	chorus	in	which	all	joined	:
"	然后	来了	这	合唱	在	哪个	全部	加入	:

然后，众人齐声合唱：

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

"	For	you	know	that	it	means
"	为了	你	知道	那	它	方法

"因为你知道这意味着什么

- [fɔːm] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [biːnz]

'	Form	in	line	for	your	beans
-	形式	在	线	为了	你的	豆子

排队领取你的豆子

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mes] [kɪt] [ɪn][hænd] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! -

With	your	mess	kit	in	hand	—	do	it	now	!	'
和	你的	混乱	成套工具	在	手	—	做	它	现在	!	-

拿着你的餐具——现在就动手！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪəfəli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [slʌm] ,

And	you	cheerfully	come	for	your	coffee	and	slum	,
和	你	愉快地	来	为了	你的	咖啡	和	贫民窟	,

你兴高采烈地来这里喝咖啡，顺便逛逛贫民窟，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [slʌm]

For	your	coffee	and	slum
为了	你的	咖啡	和	贫民窟

为了你的咖啡和贫民窟

[wen] [ðə; ði]['splɪntə(r)][lɪps]['bjuːgl][fɔː(r); fə(r)] [tʃaʊ] !

When	the	splinter	lips	bugle	for	chow	!
什么时候	这	碎片	嘴唇	号角	为了	饭	!

当裂开的嘴唇发出叫喊声，想要吃饭！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [greɪt] [fʌn] , [ðɪs] ['dʒɒli][kæmp][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['sɪəriəs] [saɪd]['ɔːlsəʊ]

"	It	was	all	great	fun	,	this	jolly	camp	life	,	but	it	had	its	serious	side	also
"	它	曾是	全部	伟大的	乐趣	,	这	快乐的	营	生活	,	但	它	有	它是	严肃的	边	还

.

:

.

"这种欢乐的露营生活非常有趣，但它也有严肃的一面。"

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

All	the	boys	felt	the	inspiration	,
全部	这	男孩们	毛毡	这	灵感	,

所有男孩都感受到了这种鼓舞。

['ɔːlməʊst][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

almost	exaltation	of	being	one	of	so	great	a	body	of	men	,
几乎	提高	的	存在	一	的	所以	伟大的	一个	身体	的	男人	,

几乎是一种崇高的荣耀，能够成为如此伟大群体中的一员。

[men] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

men	fired	with	the	same	enthusiasm	,
男人	被解雇	和	这	相同的	热情	,

男人们都怀着同样的热情开火，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [greɪt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

the	same	great	purpose	to	accomplish	their	glorious	mission	or	die	in	the	attempt	.
这	相同的	伟大的	目的	到	完成	他们的	辉煌	使命	或者	死	在	这	试图	.

他们有着同样的伟大目标：完成他们光荣的使命，否则就牺牲自己。

['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['wepənz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ['səubəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Training	in	the	use	of	modern	weapons	of	warfare	sobered	the	boys	a	little	.
训练	在	这	使用	的	现代的	武器	的	战争	清醒	这	男孩们	一个	小的	.

现代战争武器的使用训练让这些男孩们稍微清醒了一些。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['skwiːmɪʃ] , " [sed] [bɑːt] [tuː; tə] [fræŋk] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	suppose	I'm	squeamish	,	"	said	Bart	to	Frank	one	day	,
"	我	认为	我是	胆小的	,	"	说	巴特	到	坦率	一	天	,

“我想我有点胆小，”巴特有一天对弗兰克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][hænd] [grə'neɪdz] ,

when	they	had	finished	a	lesson	in	the	throwing	of	hand	grenades	,
什么时候	他们	有	完成的	一个	课	在	这	投掷	的	手	手榴弹	,

当他们结束一堂投掷手榴弹的课程后，

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	and	I	won't	blame	you	or	anybody	else	if	you	laugh	at	me	.
"	和	我	惯于	责备	你	或者	任何人	别的	如果	你	笑	在	我	.

“如果你嘲笑我，我不会怪你或任何人。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] .

But	I	don't	like	those	things	.
但	我	不	喜欢	那些	事物	.

但我并不喜欢那些东西。

['evri] [taɪm][aɪ] [θrəʊ] [wʌn][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l] [mɑːk] ['itl] [faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Every	time	I	throw	one	I	think	of	the	possible	mark	it'll	find	some	day	in	the
每一个	时间	我	扔	一	我	思考	的	这	可能的	标记	它将	寻找	一些	天	在	这

['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . "

German	trenches	and	it	makes	me	sick	.	"
德语	战壕	和	它	制作	我	生病的	.	"

每次我扔出这种炸弹，我都会想到它将来有一天会在德军战壕里击中哪个目标，这让我感到恶心。

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , ['nɒdɪŋ] ['greɪvli] , " [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

"	Yes	,	"	said	Frank	,	nodding	gravely	,	"	I	know	just	how	you	feel	,
"	是的	,	"	说	坦率	,	点头	严重地	,	"	我	知道	只是	如何	你	感觉	,

“是的，”弗兰克严肃地点点头说，“我完全理解你的感受。”

['əʊnli] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['beɪənət] ['præktɪs] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː][məʊst] .

only	it's	the	bayonet	practice	that	gets	me	most	.
仅有的	它是	这	刺刀	实践	那	获得	我	最多	.

最让我感到害怕的还是刺刀的使用方法。

[ɪf] [ðəʊz] ['dʌmiz] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stʌft] [rægz] ,

If	those	dummies	were	human	instead	of	stuffed	rags	,
如果	那些	假人	是	人类	反而	的	填充	破布	,

如果那些假人是真人而不是填充的破布，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːs] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . -

I	couldn't	feel	much	worse	about	sticking	the	point	into	them	.	'
我	不能	感觉	很多	更糟	关于	粘性	这	观点	进入	他们	.	-

我恨不得把这一点告诉他们。

" [əʊ] , [wɪr] [sɒft] [jet] , " [sed] ['bɪli] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	we're	soft	yet	,	"	said	Billy	,	sauntering	up	to	them	.
"	哦	,	是	柔软的	然而	,	"	说	比利	,	闲逛	向上	到	他们	.

“哦，我们还软弱无力呢，”比利说着，踱步走到他们跟前。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] .

"	I	suppose	it	will	take	us	quite	some	time	to	get	hardened	to	this	wholesale	slaughter	.
"	我	认为	它	将要	拿	我们	相当	一些	时间	到	得到	硬化	到	这	批发的	屠宰	.

我想我们需要相当长的时间才能对这种大规模屠杀习以为常。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [tuː] ['skwiːmɪʃ] ,

But	when	we	feel	too	squeamish	,
但	什么时候	我们	感觉	也	胆小的	,

但当我们感到过于胆怯时，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['beldʒən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['məːdə] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] , [dɪ'fensləs] [əʊld] [men] ['slɔːtəd] — "

tortured	,	defenseless	old	men	slaughtered	—	"
受折磨	,	毫无防备	老的	男人	屠杀	—	"

我们要铭记那些被谋杀和折磨的比利时妇女儿童，以及被屠杀的无辜老人——

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [skwer] [ænd; ənd] [maʊθ] ['setɪŋ] ['grɪmli] .

"	Yes	,	"	said	Frank	,	his	shoulders	squaring	and	mouth	setting	grimly	.
"	是的	,	"	说	坦率	,	他的	肩膀	平方	和	嘴	环境	阴沉地	.

“是的，”弗兰克说道，他挺直了肩膀，嘴唇紧抿，表情严肃。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [diː'nɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [grɪp] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] !

"	There's	nothing	like	the	memory	of	Dinant	to	make	a	fellow	grip	his	bayonet	!
"	有	没有什么	喜欢	这	记忆	的	迪南特	到	制作	一个	同伴	紧握	他的	刺刀	!

“没有什么比迪南的记忆更能让一个人紧握刺刀了！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ]

INSTRUMENTS	OF	DEATH
仪器	的	死亡

死亡工具

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ekspɜːt] [ɪn] ['beɪənət] ['præktɪs] .

As	time	went	on	the	boys	became	quite	expert	in	bayonet	practice	.
作为	时间	去	在	这	男孩们	成为	相当	专家	在	刺刀	实践	.

随着时间的推移，这些男孩们在刺刀使用方面变得相当熟练。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] ,

A	French	officer	who	had	seen	some	of	the	bloodiest	fighting	on	the	Somme	was	their	instructor	,
一个	法语	官	WHO	有	已见	一些	的	这	最血腥	斗争	在	这	索姆河	曾是	他们的	讲师	,

他们的教官是一位曾在索姆河战役中经历过最血腥战斗的法国军官。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɒljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [esˈpriː][diː] [kɜːr] " [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

and	he	was	voluble	in	his	praise	of	the	"	esprit	de	coeur	"	the	young	men
和	他	曾是	健谈的	在	他的	称赞	的	这	"	精神	德	心脏	"	这	年轻的	男人

[ʃəʊd] .

showed	.
显示	.

他滔滔不绝地赞扬了这些年轻人所展现出的“赤诚之心”。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lægədz] ,

Of	course	in	the	beginning	there	were	some	laggards	,
的	课程	在	这	开始	那里	是	一些	落后者	,

当然，一开始也有一些落后者。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [wɪpt] ['ɪntuː][laɪn][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .

but	these	were	promptly	whipped	into	line	by	officers	and	comrades	.
但	这些	是	及时	鞭打	进入	线	经过	警官	和	同志们	.

但这些人很快就被军官和同志们鞭打服从了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meɪbi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

"	It	is	maybe	all	right	now	to	laugh	and	take	the	little	interest	,
"	它	是	或许	全部	正确的	现在	到	笑	和	拿	这	小的	兴趣	,

“现在或许可以笑一笑，稍微关注一下别人的兴趣，

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [huː] [lægd] [bɪˈhaɪnd] .

"	the	Frenchman	was	fond	of	saying	to	these	few	who	lagged	behind	.
"	这	法国人	曾是	喜爱	的	说	到	这些	很少	WHO	滞后	在后面	.

“这位法国人喜欢对那些落后的人说这句话。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , ['faɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,

"	But	when	you	are	in	the	trench	,	fighting	hand	to	hand	with	your	enemy	,
"	但	什么时候	你	是	在	这	沟	,	斗争	手	到	手	和	你的	敌人	,

但是，当你身处战壕，与敌人进行肉搏战时，

[mɔː(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

more	accomplished	than	you	,	it	will	not	be	so	great	a	joke	.
更多的	完成	比	你	,	它	将要	不是	是	所以	伟大的	一个	开玩笑	.

如果你比他更有成就，那这就不算是个好笑的事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [ðen] ! "

You	will	not	laugh	then	!	"
你	将要	不是	笑	然后	!	"

到那时你就笑不出来了！

" [hiːz] [raɪt] [tuː] , " [ri'mɑːk] [fred] ['ændəsn] ,

"	He's	right	too	,	"	remarked	Fred	Anderson	,
"	他是	正确的	也	,	"	评论	弗雷德	安德森	,

“他说的也对，”弗雷德·安德森评论道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

one	of	the	veteran	members	of	the	regiment	who	had	seen	service	in	the
一	的	这	老将	成员	的	这	团	WHO	有	已见	服务	在	这

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

Philippine	Islands	.
菲律宾	岛屿	.

该团的一名老兵，曾在菲律宾群岛服役。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [weə(r)] [ɪts] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] ,

"	There	will	be	plenty	of	hand	-	to	-	hand	fighting	where	it's	cut	and	thrust	,
"	那里	将要	是	很多	的	手	-	到	-	手	斗争	在哪里	它是	切	和	推力	,

“将会有很多近身肉搏，刀光剑影，难分胜负。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['wepən] [best] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] . "

and	the	man	who	can	handle	his	weapon	best	will	come	out	on	top	.	"
和	这	男人	WHO	能	处理	他的	武器	最好的	将要	来	出去	在	顶部	.	"

谁能最熟练地运用武器，谁就能取得胜利。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] , " [sed] [fræŋk]

"	I	suppose	most	of	your	own	experience	has	been	along	that	line	,	"	said	Frank
"	我	认为	最多	的	你的	自己的	经验	有	到过	沿着	那	线	,	"	说	坦率

.

:

.

“我想你的大部分经历也都是如此吧，”弗兰克说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Yes	,	"	replied	Fred	,	as	a	reminiscent	look	came	into	his	eyes	.
"	是的	,	"	回复	弗雷德	,	作为	一个	令人怀念的	看	来了	进入	他的	眼睛	.

“是的，”弗雷德回答道，眼中闪过一丝回忆的神色。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːnz] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð]

"	Of	course	that	dinky	little	war	in	the	Philippines	wasn't	to	be	compared	with
"	的	课程	那	小巧玲珑	小的	战争	在	这	菲律宾	不是	到	是	比较的	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

当然，菲律宾那场小规模战争不能与这场战争相提并论。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv]['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	there	was	lots	of	savage	fighting	just	the	same	.
但	那里	曾是	很多	的	野蛮的	斗争	只是	这	相同的	.

但即便如此，也爆发了许多残酷的战斗。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [biːn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [mes] . "

More	than	once	I've	been	within	an	ace	of	losing	the	number	of	my	mess	.	"
更多的	比	一次	我已经	到过	之内	一个	高手	的	输	这	数字	的	我的	混乱	.	"

我好几次都差点搞砸了。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['taɪtɪst] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn] ? " [ɑːskt] [bɑːt] .

"	What's	the	tightest	place	you	were	ever	in	?	"	asked	Bart	.
"	是什么	这	最紧	地方	你	是	曾经	在	?	"	问	巴特	.

“你曾经身处过最艰难的境地是什么样的？”巴特问道。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ][skræp][wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɔːrəuz] , "

"	The	thing	I	remember	most	was	a	scrap	we	had	with	the	Moros	,	"
"	这	事物	我	记住	最多	曾是	一个	废料	我们	有	和	这	摩洛人	,	"

[rɪ'plaɪd] [fred] .

replied	Fred	.
回复	弗雷德	.

“我印象最深的是我们和摩洛人发生的那场冲突，”弗雷德回答说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

"	That	was	pretty	hot	while	it	lasted	.
"	那	曾是	漂亮的	热的	尽管	它	持续	.

“那段时间天气确实很热。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	You	see	,	"	he	went	on	,
"	你	看	,	"	他	去	在	,

“你看，”他继续说道，

" [ðəʊz] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] ['nɑːsti][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

"	those	fellows	had	been	acting	nasty	and	had	given	a	good	deal	of
"	那些	伙伴们	有	到过	表演	可恶的	和	有	给定	一个	好的	交易	的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aʊtpoʊsts] .

trouble	to	one	of	our	outposts	.
麻烦	到	一	的	我们的	前哨站	.

“那些家伙行为恶劣，给我们的一个前哨站带来了不少麻烦。”

[səʊ]['aʊə(r)] [leftenənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][gəʊ]

So	our	lieutenant	was	ordered	to	take	a	detachment	in	a	launch	and	go
所以	我们的	中尉	曾是	订购	到	拿	一个	分离	在	一个	发射	和	去

[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

up	a	little	river	that	led	to	a	settlement	of	theirs	and	give	them	a
向上	一个	小的	河	那	引领	到	一个	沉降	的	他们的	和	给	他们	一个

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

于是，我们的中尉奉命带领一队人乘坐小艇，沿着一条通往他们定居点的小河逆流而上，给他们一个教训。

" [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]

"	We	landed	at	the	nearest	point	and	had	about	five	miles	of	jungle	to
"	我们	登陆	在	这	最近的	观点	和	有	关于	五	英里	的	丛林	到

[gəʊ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

go	through	before	we	could	get	to	their	village	.
去	通过	前	我们	可以	得到	到	他们的	村庄	.

“我们在最近的地点降落，然后穿过大约五英里的丛林才能到达他们的村庄。”

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

We	did	our	best	to	make	it	a	surprise	,
我们	做过	我们的	最好的	到	制作	它	一个	惊喜	,

我们尽力想给对方一个惊喜，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

but	in	some	way	they	got	wind	of	our	coming	and	lay	in	ambush	.
但	在	一些	方式	他们	得到	风	的	我们的	未来	和	躺	在	伏击	.

但不知何故，他们察觉到了我们的到来，并设下了埋伏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]

We	were	picking	our	way	in	single	file	when	suddenly	there	came	a	rain	of
我们	是	挑选	我们的	方式	在	单身的	文件	什么时候	突然	那里	来了	一个	雨	的

['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [went] [daʊn] .

bullets	and	several	of	our	men	went	down	.
子弹	和	一些	的	我们的	男人	去	向下	.

我们排成一列小心翼翼地向前走着，突然间枪林弹雨袭来，我们好几个人倒下了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .

The	rest	of	us	took	to	cover	and	the	fight	was	on	.
这	休息	的	我们	采取	到	覆盖	和	这	斗争	曾是	在	.

其余的人都寻找掩体，战斗开始了。

" [ðə; ði]['mɔːrəuz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nɪfti]

"	The	Moros	you	know	are	Mohammedans	,	and	about	as	nifty
"	这	摩洛人	你	知道	是	穆罕默德人	,	和	关于	作为	真棒

['faɪtəz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniweə(r)] .

fighters	as	you	can	find	anywhere	.
战士	作为	你	能	寻找	任何地方	.

“你们认识的摩洛人都是穆斯林，而且是你们所能找到的最精锐的战士之一。”

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

Like	all	men	of	their	religion	,
喜欢	全部	男人	的	他们的	宗教	,

像他们宗教的所有信徒一样，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [daɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə]['pærədaɪs] ,

they	believe	that	any	one	who	dies	on	the	battlefield	goes	straight	to	Paradise	,
他们	相信	那	任何	一	WHO	死亡	在	这	战场	去	直的	到	天堂	,

他们相信，任何战死沙场的人都会直接升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

and	that	gives	them	an	absolute	contempt	for	death	.
和	那	给予	他们	一个	绝对	鄙视	为了	死亡	.

这使他们对死亡产生了绝对的蔑视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [tuː] [wɪð] ['maʊzə(r)] ['raɪflz] [ðæt] [ðeid] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]

They	were	well	armed	too	with	Mauser	rifles	that	they'd	managed	to	get	hold	of
他们	是	出色地	武装	也	和	毛瑟	步枪	那	他们会	管理	到	得到	抓住	的

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他们还装备精良，拥有不知从何而来的毛瑟步枪。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][məʊst]

but	luckily	for	us	they	hadn't	learned	to	handle	them	well	and	most
但	幸运的是	为了	我们	他们	之前没有	学习	到	处理	他们	出色地	和	最多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒts] [went] [waɪld] .

of	their	shots	went	wild	.
的	他们的	镜头	去	荒野	.

但幸运的是，他们还没有学会如何很好地控制它们，所以他们的大部分射击都偏离了目标。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ,

If	their	shooting	had	been	as	good	as	their	hearts	were	stout	,
如果	他们的	射击	有	到过	作为	好的	作为	他们的	心	是	肥硕	,

如果他们的枪法像他们的勇气一样坚定，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [waɪpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] [wʌn]

they	might	have	wiped	us	out	,	as	they	outnumbered	us	two	or	three	to	one
他们	可能	有	擦拭	我们	出去	,	作为	他们	寡不敌众	我们	二	或者	三	到	一

.

:
.

他们本可以把我们全部消灭，因为他们的人数是我们的两到三倍。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [gɒt] [ðə; ði] [mækɪnz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rəʊl] [ə; eɪ]

"	Has	anybody	got	the	makin's	?	"	he	inquired	,	as	he	stopped	to	roll	a
"	有	任何人	得到	这	迈金的	?	"	他	询问	,	作为	他	停止	到	卷	一个

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	.
卷烟	.

“有没有人有本事？”他一边问，一边停下来卷了一支烟。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] , ['sʌmbədi] , " [sed] [bɑːt] [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] .

"	Give	them	to	him	,	somebody	,	"	said	Bart	exasperatedly	.
"	给	他们	到	他	,	某人	,	"	说	巴特	恼怒地	.

“谁把东西给他啊，”巴特恼火地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] [doʊnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [frænk] .

"	For	the	love	of	Mike	don't	keep	him	waiting	!	"	ejaculated	Frank	.
"	为了	这	爱	的	麦克风	不	保持	他	等待	!	"	射精	坦率	.

“看在迈克的份上，别让他等太久！”弗兰克脱口而出。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [fred] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	hear	how	Fred	got	out	of	it	.
"	我	想	到	听到	如何	弗雷德	得到	出去	的	它	.

“我想知道弗雷德是怎么脱身的。”

" [fred] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,
" Fred , not a bit averse to the interest he had aroused ,
" 弗雷德 , 不是 一个 少量 反 到 这 兴趣 他 有 被唤醒 ,

弗雷德对由此引起的关注丝毫没有反感，

[wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋli] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
was tantalizingly slow in taking his time .
曾是 令人垂涎地 慢的 在 采取 他的 时间 .

他动作慢条斯理，让人忍不住想慢慢来。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] , " [hiː; hi] [drɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" Keep your hair on , " he drawled , as he struck a match .
" 保持 你的 头发 在 , " 他 拖长音 , 作为 他 击 一个 匹配 .

“别弄丢你的头发，”他一边划着火柴，一边慢吞吞地说。

" [aɪ][gɒt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tʃɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" I got through all right , or I wouldn't be chinning to you now .
" 我 得到 通过 全部 正确的 , 或者 我 不会 是 下巴 到 你 现在 .

“我平安度过了难关，否则我现在也不会在这里跟你说话了。”

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [pʌf] ,
" Well , " he resumed after a preliminary puff ,
" 出色地 , " 他 恢复 后 一个 初步的 噗 ,

“嗯，”他吸了一口烟后继续说道。

" [wiː; wi] [kept] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [hed] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
" we kept picking them off whenever a head showed itself until they found that
" 我们 保留 挑选 他们 离开 每当 一个 头 显示 本身 直到 他们 成立 那
[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'pleɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [geɪm] ,
we could outplay them at that game ,
我们 可以 胜出 他们 在 那 游戏 ,

“只要他们露出头，我们就不断地把他们一个个干掉，直到他们发现我们能在那方面胜过他们为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tæktɪks] .
and then they resorted to other tactics .
和 然后 他们 复原 到 其他 策略 .

然后他们就采取了其他策略。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] [məʃɛts] — [ðəʊz] ['mɜːdərəs] [naɪvz] [ɒv; əv]
Throwing aside their guns and grasping their machettes — those murderous knives of
投掷 旁边 他们的 枪支 和 抓握 他们的 砍刀 — 那些 杀人犯 刀具 的
[ðeəz] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] — [ðeɪ] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn]
theirs that will cut a man's head off with a single blow — they came charging down
他们的 那 将要 切 一个 男人的 头 离开 和 一个 单身的 吹 — 他们 来了 收费 向下
[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

他们扔掉枪支，抓起砍刀——那种能一刀砍下人头的杀人利器——向我们冲了过来。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
We didn't propose to stand on the defensive ,
我们 没有 提出 到 站立 在 这 防守 ,

我们并没有打算采取守势，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['vɒli] [ðæt] [swept] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fɪkst]
and after a vast volley that swept a lot of them away we fixed
和 后 一个 广阔的 截击 那 扫荡 一个 很多 的 他们 离开 我们 固定的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
bayonets and rushed to meet them .
刺刀 和 匆忙 到 见面 他们 .

经过一阵猛烈的齐射，我们击退了他们中的许多人，然后我们上刺刀冲了上去。

" [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðəd] [ə'baʊt] [fred] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

"	The	group	that	had	by	this	time	gathered	about	Fred	drew	a	little	closer	.
"	这	团体	那	有	经过	这	时间	聚集	关于	弗雷德	画	一个	小的	更近	.

这时，聚集在弗雷德身边的人们又靠近了一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] ,

"	It	was	touch	and	go	for	a	few	minutes	,	"	continued	Fred	,
"	它	曾是	触碰	和	去	为了	一个	很少	分钟	,	"	持续	弗雷德	,

“当时情况一度非常危急，”弗雷德继续说道。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [təʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	but	our	weight	and	discipline	told	,	and	soon	we	were	pushing	them	back	.
"	但	我们的	重量	和	纪律	讲述	,	和	很快	我们	是	推动	他们	后退	.

“但我们的体力和纪律起了作用，很快我们就把他们击退了。”

[dʒʌst] [ðen] [haʊ'evə(r)] [aɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Just	then	however	I	stumbled	over	a	root	and	fell	to	the	ground	,
只是	然后	然而	我	踉跄	超过	一个	根	和	跌倒	到	这	地面	,

就在这时，我被一根树根绊倒，摔在了地上。

['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [maɪ'self] .

striking	my	head	and	stunning	myself	.
引人注目	我的	头	和	令人惊叹的	我	.

撞到头后，我把自己震晕了。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ðæt] [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [fɔːst] ['aʊə(r)][laɪn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

At	that	same	moment	the	Moros	were	reinforced	and	came	back	with	a	wild	rush	that	by	sheer	weight	of	numbers	forced	our	line	back	for	twenty	-	five	feet	or	more	.
在	那	相同的	片刻	这	摩洛人	是	加强型	和	来了	后退	和	一个	荒野	匆忙	那	经过	透明	重量	的	数字	强制	我们的	线	后退	为了	二十	-	五	脚	或者	更多的	.

就在这时，摩洛人得到了增援，他们以绝对人数优势猛烈反扑，迫使我们的防线后退了二十五英尺甚至更多。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wen] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɔːrəuz] ,

"	I	was	trying	to	get	to	my	feet	when	four	or	five	of	the	nearest	Moros	,
"	我	曾是	尝试	到	得到	到	我的	脚	什么时候	四	或者	五	的	这	最近的	摩洛人	,

“我正试图站起来，这时四五个离我最近的摩洛人……”

['brændiʃ] [ðeə(r)] [naɪvz] , [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

brandishing	their	knives	,	swooped	down	upon	me	.
挥舞	他们的	刀具	,	俯冲	向下	之上	我	.

他们挥舞着刀子，向我扑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

It	would	have	been	all	over	with	me	,	if	one	of	our	fellows	,
它	会	有	到过	全部	超过	和	我	,	如果	一	的	我们的	伙伴们	,

如果我们的同伴中有人……那我的一切就都完了。

[ə; eɪ][bɪg] ['faɪtɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [nemd] ['hɛnəsi] ,

a	big	fighting	Irishman	named	Hennessy	,
一个	大的	斗争	爱尔兰人	命名	轩尼诗	,

一个名叫亨尼西的爱尔兰壮汉，

['hædnt] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]

hadn't	**come**	**plunging**	**through**	**the**	**crowd**	**swinging**	**his**	**rifle**	**round**	**his**	**head**	**like**	**a**
之前没有	来	骤降	通过	这	人群	摇摆	他的	步枪	圆形的	他的	头	喜欢	一个

[fleɪl] .

flail	**.**
连枷	.

他并没有像挥舞连枷一样，扛着步枪冲进人群。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] ['bʊlək] [hɪt] [wɪð] [æn; ən][æks] .

They	**went**	**down**	**like**	**bullocks**	**hit**	**with**	**an**	**axe**	**.**
他们	去	向下	喜欢	牛	打	和	一个	斧头	.

他们像被斧头砍倒的牛一样倒下了。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

They	**simply**	**couldn't**	**get**	**inside**	**the**	**circle**	**made**	**by**	**that**	**gun**	**and**	**by**	**the**	**time**	**he**
他们	简单地	不能	得到	里面	这	圆圈	制成	经过	那	枪	和	经过	这	时间	他

[hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

had	**knocked**	**down**	**a**	**half**	**dozen**	**or**	**more**	**,**
有	敲门	向下	一个	一半	打	或者	更多的	,

他们根本无法进入那把枪所形成的圆圈内，等他击倒了六七个人之后，

['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ræli] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['begəz] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] . "

our	**boys**	**had**	**rallied**	**and**	**had**	**the**	**beggars**	**on**	**the**	**run**	**.**	**"**
我们的	男孩们	有	集结	和	有	这	乞丐	在	这	跑步	.	"

我们的队员们集结起来，把那些乞丐打得落花流水。

" [fjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !

"	**Phew**	**,**	**but**	**that**	**was**	**a**	**close**	**shave**	**!**
"	呼.....	,	但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

“呼，真是千钧一发！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .

"	**ejaculated**	**Frank**	**.**
"	射精	坦率	.

弗兰克射精了。

" [kləʊz] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] [fred] .

"	**Close**	**is**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Fred**	**.**
"	关闭	是	正确的	,	"	同意	弗雷德	.

“克洛斯说得对，”弗雷德同意道。

" [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kæʃ] [ɪn] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

"	**I'd**	**certainly**	**have**	**cashed**	**in**	**right**	**then**	**and**	**there**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**
"	ID	当然	有	已兑现	在	正确的	然后	和	那里	如果	它	之前没有	到过	为了

['hɛnəsi] .

Hennessy	**.**
轩尼诗	.

“如果不是因为轩尼诗，我当时肯定就兑现了。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [əud] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

I	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**saved**	**my**	**life**	**and**	**that**	**I**	**owed**	**him**	**more**	**than**	**I**
我	讲述	他	那	他	有	已保存	我的	生活	和	那	我	欠款	他	更多的	比	我

[kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'peɪ] ,

could	**ever**	**repay**	**,**
可以	曾经	偿还	,

我告诉他，他救了我的命，我欠他的恩情永远也无法偿还。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

but	**he**	**wouldn't**	**have**	**it**	**so**	**.**
但	他	不会	有	它	所以	.

但他不会允许事情这样发展。

[ðə; ði][dʒəʊk][pv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

The	joke	of	it	was	that	I	think	he	was	really	grateful	to	me	for
这	开玩笑	的	它	曾是	那	我	思考	他	曾是	真的	感激的	到	我	为了

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [skræp] .

giving	him	a	chance	for	such	a	lovely	scrap	.
给予	他	一个	机会	为了	这样的	一个	迷人的	废料	.

有趣的是，我觉得他真的很感激我给了他一次如此精彩的打斗机会。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi]

He	told	me	that	he	hadn't	enjoyed	himself	so	much	since	the	last	time	he
他	讲述	我	那	他	之前没有	享受	他自己	所以	很多	自从	这	最后的	时间	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] [ˌtɪpə'reəri] .

had	gone	to	the	fair	at	Tipperary	.
有	已消失	到	这	公平的	在	蒂珀雷里	.

他告诉我，自从上次去蒂珀雷里参加集市以来，他就没有这么开心过了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .

"	There	was	a	general	laugh	.
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	.

“大家哄堂大笑。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	If	it	hadn't	been	for	him	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他	,

“如果不是他，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] , "

you	wouldn't	have	had	your	chance	now	to	get	a	hack	at	the	Huns	,	"
你	不会	有	有	你的	机会	现在	到	得到	一个	黑客	在	这	匈奴人	,	"

[ri'mɑːk] [bɑːt] .

remarked	Bart	.
评论	巴特	.

“你现在本来没机会痛击匈奴人了，”巴特说道。

" [nəʊ] , " [ə'sent] [fred] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [lʌk] .

"	No	,	"	assented	Fred	,	"	and	that	would	certainly	have	been	hard	luck	.
"	不	,	"	同意	弗雷德	,	"	和	那	会	当然	有	到过	难的	运气	.

“不，”弗雷德同意道，“那肯定很不幸。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,

But	to	get	back	where	we	started	from	,
但	到	得到	后退	在哪里	我们	开始	从	,

但要回到我们出发的地方，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

I	want	to	put	it	up	to	you	fellows	that	what	the	Frenchman	said	was	true	.
我	想	到	放	它	向上	到	你	伙伴们	那	什么	这	法国人	说	曾是	真的	.

我想请各位判断一下，那个法国人说的话是否属实。

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðɪs] ['præktɪs] [tuː] ['sɪəriəsli] .

We	can't	take	this	practice	too	seriously	.
我们	不能	拿	这	实践	也	严重地	.

我们不能对这种做法过于认真。

[ɪ'speʃəli] ['beɪənət] ['præktɪs] .

Especially	bayonet	practice	.
尤其	刺刀	实践	.

尤其是刺刀训练。

[wɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [doʊnt] [laɪk] [kəʊld] [stiːl] .

We've	had	lots	of	proof	that	the	Germans	don't	like	cold	steel	.
我们已经	有	很多	的	证明	那	这	德国人	不	喜欢	寒冷的	钢	.

我们已经有很多证据表明，德国人不喜欢冷兵器。

['ðer] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

They're	brave	enough	,	but	the	French	and	English	put	it	all	over	them	in
它们是	勇敢的	足够的	,	但	这	法语	和	英语	放	它	全部	超过	他们	在

['beɪənət] [wɜːk] . "

bayonet	work	.	"
刺刀	工作	.	"

他们胆子挺大，但法国人和英国人在刺刀大战中把他们打得落花流水。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] ,

"	That's	right	,	"	agreed	Frank	,
"	那就是	正确的	,	"	同意	坦率	,

“没错，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɔɪz] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

"	and	it's	up	to	us	to	show	that	Uncle	Sam's	boys	can	do	the	same	.
"	和	它是	向上	到	我们	到	展示	那	叔叔	山姆的	男孩们	能	做	这	相同的	.

“而我们有责任证明，山姆大叔的子弟兵也能做到这一点。”

" [ðə; ði][hænd] [grə'neɪd] ['θrəʊɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	The	hand	grenade	throwing	was	of	special	interest	to	the	boys	and	was
"	这	手	手榴弹	投掷	曾是	的	特别的	兴趣	到	这	男孩们	和	曾是

[ðə; ði][wʌn][məʊst] ['redɪli] ['mɑːstəd] .

the	one	most	readily	mastered	.
这	一	最多	容易	精通	.

“男孩们对投掷手榴弹特别感兴趣，而且最容易掌握这项技能。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['beɪsbɔːl] .

This	was	due	chiefly	to	the	fact	that	it	had	points	in	common	with	baseball	.
这	曾是	到期的	主要	到	这	事实	那	它	有	积分	在	常见的	和	棒球	.

这主要是因为它与棒球有一些共同之处。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .

Many	of	the	boys	were	proficient	in	the	great	national	game	.
许多	的	这	男孩们	是	精通	在	这	伟大的	国家的	游戏	.

许多男孩都非常擅长这项伟大的国民运动。

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['tɒməs] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [əʊn] [naɪn] ,

The	firm	of	Moore	and	Thomas	had	maintained	its	own	nine	,
这	公司	的	摩尔	和	托马斯	有	维持	它是自己的		九	,

摩尔和托马斯公司拥有自己的九家分行，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	season	before	they	had	carried	off	the	championship	of	the
和	在	这	季节	前	他们	有	携带	离开	这	锦标赛	的	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] [tiːmz] [ɪn] - .

commercial	teams	in	Camport	.
商业的	团队	在	-	.

在前一个赛季，他们赢得了坎波特商业车队的冠军。

[fræŋk] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

Frank	had	officiated	in	the	pitcher's	box	and	had	an	assortment	of
坦率	有	裁判	在	这	投手	盒子	和	有	一个	品种	的

[kɜːrvz] [ænd; ənd] [drɒps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [greɪt] [spiːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktəz] [ɪn]

curves	and	drops	together	with	great	speed	that	had	been	the	chief	factors	in
曲线	和	滴	一起	和	伟大的	速度	那	有	到过	这	首席	因素	在

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penənt] .

the	winning	of	the	pennant	.
这	获胜	的	这	三角旗	.

弗兰克在投手丘上担任裁判，他投出的各种曲线球和下坠球，以及极快的速度，是球队赢得联赛冠军的主要因素。

[bɑːt] [hæd; həd] " [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜːt] " [æt; ət] [fɜːst] [beɪs] .

Bart	had	"	dug	them	out	of	the	dirt	"	at	first	base	.
巴特	有	"	挖	他们	出去	的	这	污垢	"	在	第一的	根据	.

巴特在一垒“把他们从泥土里挖了出来”。

['bɪli] [wɔːldən] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] " ['wɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] "

Billy	Waldon	,	too	,	had	been	as	quick	as	lightning	in	"	winging	them	down	"
比利	沃尔登	,	也	,	有	到过	作为	快的	作为	闪电	在	"	翅膀	他们	向下	"

[frɒm; frəm] [ʃɔːt] .

from	short	.
从	短的	.

比利·沃尔顿也像闪电一样迅速地从近距离“击落”了他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [njuː]

So	that	their	throwing	arms	were	fully	developed	and	they	took	up	this	new
所以	那	他们的	投掷	武器	是	完全	发达	和	他们	采取	向上	这	新的

[ænd; ənd] ['grɪmə(r)] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .

and	grimmer	game	with	the	skill	born	of	long	practice	.
和	更糟糕	游戏	和	这	技能	出生	的	长的	实践	.

因此，他们的投掷手臂得到了充分的锻炼，他们凭借长期练习所获得的技能，开始进行这项新的、更加残酷的运动。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [ri'mɑːk]

"	This	ought	to	be	nuts	for	us	when	we	get	to	the	trenches	,	"	remarked
"	这	应该	到	是	坚果	为了	我们	什么时候	我们	得到	到	这	战壕	,	"	评论

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“等我们到了战壕里，这肯定会让我们抓狂，”比利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	he	cut	loose	with	a	grenade	in	practice	that	landed	within	two	feet	of	the
作为	他	切	松动的	和	一个	手榴弹	在	实践	那	登陆	之内	二	脚	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

object	aimed	at	.
目的	旨在	在	.

在一次练习中，他投掷了一枚手榴弹，手榴弹落在距离目标不到两英尺的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [ə'sent] [fræŋk] .

"	It	sure	gives	us	a	big	advantage	over	the	Germans	,	"	assented	Frank	.
"	它	当然	给予	我们	一个	大的	优势	超过	这	德国人	,	"	同意	坦率	.

“这确实让我们比德国人拥有很大的优势，”弗兰克赞同道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [drɪld] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ,

"	Of	course	they're	drilled	in	throwing	,
"	的	课程	它们是	钻孔	在	投掷	,

“他们当然接受过投掷训练，”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðev] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə]

but	by	the	time	they've	started	in	with	it	their	muscles	must	seem	strange	to
但	经过	这	时间	他们有	开始	在	和	它	他们的	肌肉	必须	似乎	奇怪的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但当他们开始使用它时，他们的肌肉对它来说一定很陌生。

[wɪv] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'raʊnd] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kidz] .

We've	been	throwing	a	ball	around	ever	since	we	were	kids	.
我们已经	到过	投掷	一个	球	大约	曾经	自从	我们	是	孩子们	.

我们从小就喜欢玩球。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

It's	in	the	blood	.
它是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

Our	eyes	and	arms	have	learned	to	work	together	.
我们的	眼睛	和	武器	有	学习	到	工作	一起	.

我们的眼睛和手臂已经学会了协同工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)]

a	thing	you've	learned	to	do	from	the	love	of	it	must	be	better
一个	事物	你已经	学习	到	做	从	这	爱	的	它	必须	是	更好的

[dʌn] [ðæn; ðən] [wen] [ɪts] [fɔːst] [ɒn][juː; jʊ] . "

done	than	when	it's	forced	on	you	.	"
完毕	比	什么时候	它是	强制	在	你	.	"

出于热爱而学会做的事情，肯定比被迫去做要做得更好。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kræk] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ə; eɪ]

"	Imagine	a	crack	pitcher	with	a	grenade	in	his	hand	and	the	Kaiser	a
"	想象	一个	裂缝	投手	和	一个	手榴弹	在	他的	手	和	这	凯撒	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

hundred	feet	away	,
百	脚	离开	,

“想象一下，一个顶尖投手手里拿着一颗手榴弹，而德皇威廉二世就在一百英尺之外，

" [sed] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	said	Billy	with	a	grin	.
"	说	比利	和	一个	咧嘴笑	.

“比利咧嘴一笑说道。”

" [æn; ən] A1 ['pɪtʃə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] !

"	An	A1	pitcher	wouldn't	do	a	thing	to	him	!
"	一个	A1	投手	不会	做	一个	事物	到	他	!

“即使是顶尖投手也奈何不了他！”

" ['tʃʌkl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'kruːts] .

"	chuckled	one	of	the	other	recruits	.
"	轻笑	一	的	这	其他	新兵	.

“另一名新兵轻笑了一声。”

" [wʊd] [hiː; hi][pʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [biːn] [bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪdəˌweɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [bɑːt]

"	Would	he	put	over	a	bean	ball	or	a	fadeaway	,	do	you	think	?	"	asked	Bart
"	会	他	放	超过	一个	豆	球	或者	一个	渐隐	,	做	你	思考	?	"	问	巴特

.

:
.

“你觉得他会投出触身球还是后仰跳投呢？”巴特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] - [aʊt] , [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][hiː; hi] [juːst] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	It	would	be	a	strike	-	out	,	whichever	one	he	used	,	"	declared	Frank	.
"	它	会	是	一个	罢工	-	出去	,	任何	一	他	用过的	,	"	声明	坦率	.

“无论他用哪个球，都会是三振出局，”弗兰克说道。

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] ['feɪdəˌweɪ] .

"	The	Kaiser	would	do	a	fadeaway	.
"	这	凯撒	会	做	一个	渐隐	.

“凯撒会做一个后仰跳球。”

" [ðə; ði] [bɒm] [ðeɪ] [juːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪlz] [bɒm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" The bomb they used was the Mills bomb which had been adopted for
" 这 炸弹 他们 用过的 曾是 这 米尔斯 炸弹 哪个 有 到过 已采用 为了
[ˈdʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] .
general use in the British army .
一般的 使用 在 这 英国 军队 .

“他们使用的炸弹是米尔斯炸弹，这种炸弹已被英国军队普遍采用。”

" [lets] [həʊp] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒtˈevə(r)] [els] [wɪr] [ʃɔːt] [ɒv; əv] , "
" Let's hope there'll be plenty of them , whatever else we're short of , "
" 我们来吧 希望 将会 是 很多 的 他们 , 任何 别的 是 短的 的 , "
[riˈmɑːk] [bɑːt] .
remarked Bart .
评论 巴特 .

“希望他们能有很多东西，不管我们还缺什么，”巴特说道。

" [ˈðer] [ˈhændi] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] [wen] [ðə; ði] [bɒʃ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" They're handy little things to have around when the Boches come over for
" 它们是 便利 小的 事物 到 有 大约 什么时候 这 博切斯 来 超过 为了
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl] ,
a friendly call ,
一个 友好的 称呼 ,

“当德国佬过来友好拜访时，这些都是很方便的小玩意儿。”

" [əbˈzɜːvd] [əˈnʌðə(r)] [læd] .
" observed another lad .
" 观察到 其他 小伙子 .

另一个小伙子说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ʃɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ɑːˈselvz] , " [dɪˈkleəd] [fræŋk] .
" If we run short we can make some ourselves , " declared Frank .
" 如果 我们 跑步 短的 我们 能 制作 一些 我们自己 , " 声明 坦率 .

“如果缺货，我们可以自己做一些，”弗兰克说道。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [ˈnɪfti] [æz; əz] [ðiːz] [mɪlz] [bɒmz] , [bʌt; bət] [ðel] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
" They won't be quite so nifty as these Mills bombs , but they'll do the work .
" 他们 惯于 是 相当 所以 真棒 作为 这些 米尔斯 炸弹 , 但 他们会 做 这 工作 .
"
"
"

“它们虽然不如米尔斯炸弹那么精巧，但也能完成任务。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈedɪs(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] , " [tʃɑːf, tʃæf] [ˈbɪli] .
" Listen to Edison talking , " chaffed Billy .
" 听 到 爱迪生 说 , " 擦伤 比利 .

“听听爱迪生在说什么吧，”比利不耐烦地说。

" [aɪm] [nɒt] [ˈkɪdɪŋ] , " [dɪˈkleəd] [fræŋk] .
" I'm not kidding , " declared Frank .
" 我是 不是 开玩笑 , " 声明 坦率 .

“我没开玩笑，”弗兰克说道。

" [aɪ][gɒt][ðə; ði][tɪp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːmiz] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːprə]
" I got the tip from one of the Tommys who was wounded in the Ypres
" 我 得到 这 提示 从 一 的 这 汤米 WHO 曾是 受伤 在 这 伊普尔
[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] [liːv] .
fighting and is over here on leave .
斗争 和 是 超过 这里 在 离开 .

“我从一位在伊普尔战役中受伤的英国士兵那里得到了这个消息，他现在正在这里休假。”

['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][æn; ən][əʊld][tɪn][kæn; kən]

Hustle	around	some	of	you	chaps	and	get	me	an	old	tin	can
努力奋斗	大约	一些	的	你	小伙子们	和	得到	我	一个	老的	锡	能

你们几个小伙子赶紧给我弄个旧铁罐来

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['tɒmi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	I'll	show	you	what	the	Tommy	showed	to	me	.	"
和	患病的	展示	你	什么	这	汤米	显示	到	我	.	"

我会让你看看汤米给我看了什么。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	What	kind	of	a	can	?	"	asked	Billy	.
"	什么	种类	的	一个	能	?	"	问	比利	.

“什么罐子？”比利问道。

" [əʊ] , ['eni] [əʊld][kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

"	Oh	,	any	old	kind	,	"	answered	Frank	.
"	哦	,	任何	老的	种类	,	"	回答	坦率	.

“哦，随便什么都行，”弗兰克回答道。

" [æn; ən][əʊld] [suːp] [kæn; kən] , [tə'mɑːtəʊ][kæn; kən] , ['eni] [kæn; kən] [ðæt] ['iːlaɪ] ['hæznt] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl'redi] .

"	An	old	soup	can	,	tomato	can	,	any	can	that	Eli	hasn't	eaten	up	already	.
"	一个	老的	汤	能	,	番茄	能	,	任何	能	那	伊莱	还没有	吃	向上	已经	.

“一个旧汤罐头，一个番茄罐头，任何 Eli 还没吃完的罐头。”

" ['iːlaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [gəʊt] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

"	Eli	was	the	big	goat	that	served	as	the	mascot	of	the	regiment	.
"	伊莱	曾是	这	大的	山羊	那	服务	作为	这	吉祥物	的	这	团	.

“伊莱是一只体型很大的山羊，是该团的吉祥物。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒm'nɪvərəs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][et; eɪt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌsɪgə'ret] [bʌts]

He	had	an	omnivorous	appetite	and	ate	anything	from	cigarette	butts
他	有	一个	杂食性	食欲	和	吃	任何事物	从	卷烟	屁股

[tuː; tə] ['wɒʃræg] ,

to	washrags	,
到	洗脸巾	,

他食欲极强，什么都吃，从烟头到抹布都吃。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['iːlaɪ] .

and	if	anything	was	missing	it	was	customary	to	charge	it	against	Eli	.
和	如果	任何事物	曾是	丢失的	它	曾是	习惯	到	收费	它	反对	伊莱	.

如果丢失了什么东西，通常会归咎于伊莱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪliːgoʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .

He	was	not	only	a	billygoat	but	a	scapegoat	.
他	曾是	不是	仅有的	一个	比利山羊	但	一个	替罪羊	.

他不仅是只公山羊，还是个替罪羊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [haʊ'evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən][əʊld][kæn; kən] [ðæt] ['iːlaɪ][hæd; həd] [speəd] ,

A	little	search	however	brought	to	light	an	old	can	that	Eli	had	spared	,
一个	小的	搜索	然而	带来	到	光	一个	老的	能	那	伊莱	有	幸存	,

稍加寻找，便发现了一个伊莱之前留下的旧罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [fræŋk] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [ˌhəʊm'meɪd] [bɒm] .

and	the	boys	looked	on	with	interest	while	Frank	prepared	his	homemade	bomb	.
和	这	男孩们	看起来	在	和	兴趣	尽管	坦率	准备	他的	自制	炸弹	.

男孩们饶有兴致地看着弗兰克准备他的自制炸弹。

" [aɪl] [rəʊl] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld]
" I'll roll up my sleeves , gentlemen , to show you that I have nothing concealed
" 患病的 卷 向上 我的 袖子 , 先生们 , 到 展示 你 那 我 有 没有什么 暗
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“先生们，我这就卷起袖子，让你们看看我那里没什么好隐瞒的。”

" [sed] [fræŋk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['kɑːndʒərərz] [staɪl] .
" said Frank , in his best conjurer's style .
" 说 坦率 , 在 他的 最好的 魔术师的 风格 .

“弗兰克用他最擅长的魔术师风格说道。”

" [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]
" Now watch me carefully and I'll try to instill some scientific knowledge in
" 现在 手表 我 小心 和 患病的 尝试 到 灌输 一些 科学 知识 在
[ðəʊz] [θɪk] ['nɒdl] [ɒv; əv] [jɔːz] .
those thick noddles of yours .
那些 厚的 面条 的 你的 .

“现在仔细看着我，我会试着把一些科学知识灌输到你们这些笨蛋脑袋里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [weə(r)] [ðeɪ]
" He took a handful of clay from the edge of the trench where they
" 他 采取 一个 少数 的 黏土 从 这 边缘 的 这 沟 在哪里 他们
[hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
had been practising and lined the inside of the can with it .
有 到过 练习 和 衬里 这 里面 的 这 能 和 它 .

“他从他们练习的战壕边缘抓了一把粘土，把它涂在罐子内壁上。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] , " [dʒəʊkt] ['bɪli] .
" Now for the dirty work , " joked Billy .
" 现在 为了 这 肮脏的 工作 , " 开玩笑 比利 .

“现在该干脏活了，”比利开玩笑说。

[fræŋk] ['wɪðəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
Frank withered him with a glance .
坦率 干枯 他 和 一个 瞥一眼 .

弗兰克只消一眼，就让他黯然失色。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Get me a lot of junk , " he commanded .
" 得到 我 一个 很多 的 垃圾 , " 他 命令 .

“给我弄一大堆垃圾来，”他命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] , " [sə'dʒestid] [bɑːt] .
" That's rather indefinite , " suggested Bart .
" 那就是 相当 不定 , " 建议 巴特 .

“这说法不太确定，”巴特说道。

" [dʒʌŋk] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɛdʒəmənts] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Junk shops are not a part of this regiment's equipment .
" 垃圾 商店 是 不是 一个 部分 的 这 该团的 设备 .

“废品店不属于本团的装备范围。”

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [jet] . "
Uncle Sam's had so much on his mind that he hasn't got to them yet . "
叔叔 山姆的 有 所以 很多 在 他的 头脑 那 他 还没有 得到 到 他们 然而 . "

山姆大叔心事重重，还没来得及处理这些事。

" [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɔː(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɔː(r)] ['kɑːtrɪdʒ] [ʃelz] [wɪl] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd]
" A handful of nails or bits of iron or cartridge shells will do , " returned
" 一个 少数 的 指甲 或者 比特 的 铁 或者 墨盒 贝壳 将要 做 , " 返回
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“几枚钉子、几块铁片或者弹壳就行了，”弗兰克回答道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['detəneɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['tæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]
putting a detonator and explosive in the can and tamping it down in
推杆 一个 雷管 和 爆炸物 在 这 能 和 捣碎 它 向下 在
[ðə; ði] [kleɪ] .
the clay .
这 黏土 .

将雷管和炸药放入罐中，然后用粘土将其压实。

" ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [frɪts] [siː] [stɑːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [hɪm] .
" Anything will do that will make Fritz see stars when it hits him .
" 任何事物 将要 做 那 将要 制作 弗里茨 看 明星 什么时候 它 点击量 他 .

“任何能击中弗里茨的东西都会让他眼前发黑。”

" [bɑːt] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [dʒæk] [naɪf] ; [wʌn] [læd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['met(ə)l]
" Bart volunteered a broken jack knife ; one lad contributed a couple of metal
" 巴特 自愿 一个 破碎的 杰克 刀 ; 一 小伙子 贡献 一个 夫妻 的 金属
['bʌtnz] ;
buttons ;
按钮 ;

巴特自愿捐出一把坏掉的折叠刀；一个男孩捐出几个金属纽扣；

['ʌðə(r)z] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [neɪlz] .
others handed over nails .
其他的 递交 超过 指甲 .

其他人则交出了钉子。

[fræŋk] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [æz; əz] [kəm'pækt] [ə; eɪ] [mæs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Frank arranged the miscellaneous collection in as compact a mass as possible ,
坦率 安排 这 各种各样的 收藏 在 作为 袖珍的 一个 大量的 作为 可能的 ,

弗兰克尽可能地将这些杂物集中堆放在一起。

[pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['kʌvə(r)] ,

put	in	more	clay	and	then	put	on	the	tin	cover	,
放	在	更多的	黏土	和	然后	放	在	这	锡	覆盖	,

加入更多黏土，然后盖上锡盖。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] .

into	which	he	first	punched	a	hole	.
进入	哪个	他	第一的	拳击	一个	洞	.

他首先在上面打了一个洞。

[θruː] [ðɪs] [həʊl] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuːz] [prəʊ'truːdid] .

Through	this	hole	the	top	of	the	fuse	protruded	.
通过	这	洞	这	顶部	的	这	保险丝	突出	.

保险丝的顶部从这个孔里伸出来。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] ['waɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kæn; kən] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ,

Then	he	wrapped	wire	around	the	can	so	that	the	top	could	not	come	off	,
然后	他	包装	金属丝	大约	这	能	所以	那	这	顶部	可以	不是	来	离开	,

然后他用铁丝把罐子缠起来，这样罐盖就不会打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɒm] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	the	bomb	was	ready	.
和	这	炸弹	曾是	准备好	.

炸弹已经准备就绪。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	There	,	"	he	said	,	as	he	held	his	handiwork	up	for	their	inspection	,
"	那里	,	"	他	说	,	作为	他	握住	他的	手工制品	向上	为了	他们的	检查	,

“瞧，”他一边说着，一边举起自己的作品让他们检查。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

"	when	that	is	sent	over	to	the	enemy	trenches	there	will	be	something	doing	.
"	什么时候	那	是	发送	超过	到	这	敌人	战壕	那里	将要	是	某物	正在做	.

“当它被送到敌军战壕时，就会产生作用。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [laɪn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "

It	isn't	much	in	the	beauty	line	but	it	will	get	there	just	the	same	.	"
它	不是	很多	在	这	美丽	线	但	它	将要	得到	那里	只是	这	相同的	.	"

虽然它在美容产品线中并不算什么，但它同样能起到作用。

" [greɪt] [hed] ! " [sed] [bɑːt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Great	head	!	"	said	Bart	admiringly	.
"	伟大的	头	!	"	说	巴特	钦佩地	.

“好棒的脑袋！”巴特赞叹道。

" [nɒt] [maɪn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [huː] [fɜːst] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	mine	but	the	fellow's	who	first	figured	it	out	,	"	said	Frank	.
"	不是	矿	但	这	同伴们	WHO	第一的	想	它	出去	,	"	说	坦率	.

“不是我的，而是第一个发现这个方法的人的，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	But	it's	a	good	thing	to	know	,
"	但	它是	一个	好的	事物	到	知道	,

但知道这一点总是有益的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] . "

and	you	never	can	tell	when	it	may	come	in	mighty	handy	.	"
和	你	绝不	能	告诉	什么时候	它	可能	来	在	强大的	便利	.	"

你永远无法预料它什么时候会派上大用场。

" [aɪ] [hɪə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gæst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] ,

"	I	hear	we're	going	to	be	gassed	to	-	morrow	,	"	remarked	Bart	,
"	我	听到	是	去	到	是	毒气	到	-	明天	,	"	评论	巴特	,

“我听说我们明天要被毒气袭击了，”巴特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

as	they	made	their	way	to	their	quarters	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	他们的	四分之一	.

他们返回各自的住处。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Billy	made	a	wry	face	.
比利	制成	一个	讽刺	脸	.

比利做了个苦笑的表情。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] , "

"	That's	one	of	the	most	hideous	things	the	Huns	have	brought	into	this	war	,	"
"	那就是	一	的	这	最多	可怕	事物	这	匈奴人	有	带来	进入	这	战争	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“这是匈奴人带入这场战争的最可怕的东西之一，”他说。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['seɪtn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [ə'tæk] . "

"	I	can	imagine	Satan	chuckling	when	he	heard	of	the	gas	attack	.	"
"	我	能	想象	撒但	轻笑	什么时候	他	听到	的	这	气体	攻击	.	"

“我能想象撒旦听到毒气袭击的消息时会发出窃笑。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " [sed] [fræŋk] ['bɪtəli] .

"	I	don't	think	he	chuckled	,	"	said	Frank	bitterly	.
"	我	不	思考	他	轻笑	,	"	说	坦率	苦涩地	.

“我觉得他没笑，”弗兰克苦涩地说。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	More	likely	he	was	jealous	to	have	a	German	think	of	it	before	he
"	更多的	可能	他	曾是	嫉妒的	到	有	一个	德语	思考	的	它	前	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“更有可能的是，他嫉妒德国人比他先想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lets] ['eniwʌn] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] . "

It	isn't	often	that	he	lets	anyone	get	ahead	of	him	.	"
它	不是	经常	那	他	让我们	任何人	得到	前方	的	他	.	"

他很少会让别人抢在他前面。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , " [sed] [bɑːt] .

"	He'll	have	to	step	lively	to	keep	ahead	of	the	Huns	,	"	said	Bart	.
"	地狱	有	到	步	热闹	到	保持	前方	的	这	匈奴人	,	"	说	巴特	.

“他必须步履轻快才能领先于匈奴人，”巴特说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ['sʌfəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

"	They	say	there's	no	torture	equal	to	that	suffered	by	a	man	who	has	been
"	他们	说	有	不	酷刑	平等的	到	那	遭受	经过	一个	男人	WHO	有	到过

[gæst] . "

gassed	.	"
毒气	.	"

“他们说，没有任何酷刑能比得上被毒气袭击的人所遭受的痛苦。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] , [ðeɪ] [mait] ['betə(r)]

"	And	even	if	they	don't	die	of	it	after	days	of	agony	,	they	might	better
"	和	甚至	如果	他们	不	死	的	它	后	天	的	痛苦	,	他们	可能	更好的

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

“即使他们没有在遭受数日痛苦后死去，他们或许死了反而更好。”

" ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "

"	**added**	**another**	**,**	**"**	**for**	**it**	**leaves**	**them**	**ruined**	**for**	**life**	**.**	**"**
"	额外	其他	,	"	为了	它	树叶	他们	毁坏	为了	生活	.	"

另一位补充道：“因为这会毁了他们的一生。”

" ['sɜːdʒənz] [get] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [prə'feʃn] , " [kɒmɛntɪd] [fræŋk] .

"	**Surgeons**	**get**	**hardened**	**in**	**carrying**	**on**	**their**	**profession**	**,**	**"**	**commented**	**Frank**	**.**
"	外科医生	得到	硬化	在	携带	在	他们的	职业	,	"	评论	坦率	.

弗兰克评论道：“外科医生在从事这项职业的过程中会变得冷酷无情。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [nɜːv] .

"	**They**	**have**	**to**	**be**	**or**	**they**	**couldn't**	**keep**	**their**	**nerve**	**.**
"	他们	有	到	是	或者	他们	不能	保持	他们的	神经	.

“他们必须如此，否则他们无法保持冷静。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [brəʊk] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bedz][ɒn]

But	**they**	**say**	**that**	**even**	**the**	**surgeons**	**broke**	**down**	**when**	**they**	**stood**	**beside**	**the**	**beds**	**on**
但	他们	说	那	甚至	这	外科医生	打破	向下	什么时候	他们	站立	旁	这	床	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][gæs] ['vɪktɪms] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

which	**the**	**gas**	**victims**	**lay**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
哪个	这	气体	受害者	躺	喘息	为了	气息	.

但他们说，就连外科医生站在毒气受害者躺在的病床旁，看着他们喘不过气来时，也崩溃了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] . "

They	**had**	**never**	**seen**	**such**	**horrible**	**anguish**	**.**	**"**
他们	有	绝不	已见	这样的	可怕	痛苦	.	"

他们从未见过如此可怕的痛苦。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][wɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] , "

"	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**expecting**	**Germans**	**to**	**carry**	**on**	**war**	**like**	**a**	**civilized**	**nation**	**,**	**"**
"	出色地	,	有	不	使用	期待	德国人	到	携带	在	战争	喜欢	一个	文明	国家	,	"

[dɪ'kleəd] [fræŋk] .

declared	**Frank**	**.**
声明	坦率	.

“指望德国人像文明国家那样打仗是不现实的，”弗兰克宣称。

" [ðev] [θrəʊn] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

"	**They've**	**thrown**	**all**	**decency**	**and**	**humanity**	**to**	**the**	**winds**	**.**
"	他们有	抛掷	全部	体面	和	人类	到	这	风	.

“他们把所有的体面和人性都抛到了九霄云外。”

[ðev] [reɪzd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɒsbəʊnz] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

They've	**raised**	**the**	**flag**	**of**	**the**	**skull**	**and**	**crossbones**	**and**	**want**	**to**	**make**	**all**
他们有	提高	这	旗帜	的	这	颅骨	和	交叉骨	和	想	到	制作	全部

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .

the	**rest**	**of**	**the**	**world**	**walk**	**the**	**plank**	**.**
这	休息	的	这	世界	走	这	板	.

他们高举骷髅旗，想要让全世界都走上跳板。

['ðer] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] ,

They're	**pirates**	**and**	**barbarians**	**,**
它们是	海盗	和	野蛮人	,

他们是海盗和野蛮人，

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [ɔː(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [ʌn'tɪl] ['ðer] ['pʌnɪʃt]

and	**there'll**	**be**	**no**	**peace**	**or**	**security**	**for**	**mankind**	**until**	**they're**	**punished**
和	将会	是	不	和平	或者	安全	为了	人类	直到	它们是	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] . "

for	**their**	**crimes**	**.**	**"**
为了	他们的	犯罪	.	"

只有当他们为自己的罪行受到惩罚时，人类才能享有和平与安全。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [ðæts] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] ['ælaɪz] , " [sed] [bɑːt] .

"	It's	a	tough	job	that's	put	up	to	us	Allies	,	"	said	Bart	.
"	它是	一个	艰难的	工作	那就是	放	向上	到	我们	盟国	,	"	说	巴特	.

“这对我们盟军来说是一项艰巨的任务，”巴特说。

" [ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] .

"	A	man's	job	.
"	一个	男人的	工作	.

这是男人的工作。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɒst] [meɪ] [biː; bi] . "

But	we'll	put	it	through	,	no	matter	what	the	cost	may	be	.	"
但	出色地	放	它	通过	,	不	事情	什么	这	成本	可能	是	.	"

但无论代价如何，我们都会把它推进下去。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] ['fɜːvəntli] .

"	Right	you	are	,	"	ejaculated	Frank	fervently	.
"	正确的	你	是	,	"	射精	坦率	热切地	.

“你说得对，”弗兰克激动地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] ['neɪθən] [heɪl] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [laɪf] [tuː; tə]

"	It	wasn't	only	Nathan	Hale	who	wished	that	he	had	more	than	one	life	to
"	它	不是	仅有的	内森	黑尔	WHO	希望	那	他	有	更多的	比	一	生活	到

[gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

give	for	his	country	.
给	为了	他的	国家	.

“不仅仅是内森·黑尔希望自己能为国家献出不止一条生命。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['neɪθən] [heɪlz] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [tuː; tə]

There	are	a	million	Nathan	Hales	among	Uncle	Sam's	boys	and	millions	more	to
那里	是	一个	百万	内森	黑尔斯	之中	叔叔	山姆的	男孩们	和	百万	更多的	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在山姆大叔的子弟兵中，已经有上百万个像内森·黑尔一样的人，而且未来还会有更多。

" [æz; əz] [bɑːt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

"	As	Bart	had	predicted	,
"	作为	巴特	有	预测	,

正如巴特预料的那样，

[ðeə(r)] [skwɒd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] [ɪn] [gæs] [dɪ'fens] .

their	squad	was	lined	up	the	next	day	for	a	practical	test	in	gas	defense	.
他们的	队	曾是	衬里	向上	这	下一个	天	为了	一个	实际的	测试	在	气体	防御	.

第二天，他们的队伍就要参加毒气防御的实战测试。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [prɪ'lɪmɪnəri] [drɪlz] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsks] ,

They	had	already	had	preliminary	drills	in	adjusting	the	masks	,
他们	有	已经	有	初步的	演习	在	调整	这	面具	,

他们之前已经进行过调整口罩的初步演练。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [slɪpt] [ɒn] [ɪn] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

which	had	to	be	slipped	on	in	six	seconds	.
哪个	有	到	是	滑倒了	在	在	六	秒	.

必须在六秒钟内穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['eksələns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] ,

It	took	a	long	time	before	this	stage	of	excellence	could	be	reached	,
它	采取	一个	长的	时间	前	这	阶段	的	卓越	可以	是	达到	,

达到这种卓越境界用了很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [sləʊ] , [sləʊ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][sləʊ][ɪn]

for	some	of	the	men	were	doubly	slow	,	slow	in	thought	and	slow	in
为了	一些	的	这	男人	是	双倍	慢的	,	慢的	在	想法	和	慢的	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因为有些人反应迟钝，思维迟钝，行动也迟钝。

[ðə; ðɪ]['kwɪkə(r)][wʌnz][hæd; həd][suːn] [ə'kwaɪəd][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːsks][ɪn][ðə; ðɪ]

The	quicker	ones	had	soon	acquired	the	habit	of	adjusting	the	masks	in	the
这	更快	一个	有	很快	获得	这	习惯	的	调整	这	面具	在	这

[rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ,

required	time	,
必需的	时间	,

反应快的人很快就养成了在规定时间内调整口罩的习惯。

[ænd; ənd][frænk][ænd; ənd][bɑːt][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	Frank	and	Bart	could	do	it	sometimes	in	five	seconds	.
和	坦率	和	巴特	可以	做	它	有时	在	五	秒	.

弗兰克和巴特有时能在五秒钟内完成。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [drɪl] [went] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['æktɪd][æz; əz][wʌn][mæn] ,

But	the	drill	went	on	unceasingly	until	all	acted	as	one	man	,
但	这	钻头	去	在	不停地	直到	全部	行动	作为	一	男人	,

但演练持续不断，直到所有人行动如同一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [ɪn] [fend] [ɒf] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːn(ə)l] [ə'tæk] [mait] [miːn] [ɔːl][ðə; ðɪ]

for	a	single	second's	delay	in	fending	off	the	infernal	attack	might	mean	all	the
为了	一个	单身的	秒	延迟	在	防御	离开	这	地狱	攻击	可能	意思是	全部	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !

difference	between	life	and	death	—	and	such	a	death	!
不同之处	之间	生活	和	死亡	—	和	这样的	一个	死亡	!

哪怕一秒钟的耽搁，都可能导致生死之别——而且是那种死法！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

It	was	not	a	pretty	sight	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	,

那景象并不好看。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [lʊkt] [laɪk] [wɪəd] ['mɒnstəz]

for	the	masks	were	hideous	and	the	men	looked	like	weird	monsters
为了	这	面具	是	可怕	和	这	男人	看起来	喜欢	诡异的	怪物

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

from	another	planet	.
从	其他	行星	.

因为那些面具十分丑陋，那些人看起来像是来自外星球的怪异怪物。

" [ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ! " [m'ɜːməd] [bɑːt][tuː; tə][fræŋk][ɪn][æn; ən]

"	If	only	our	friends	could	see	us	now	!	"	murmured	Bart	to	Frank	in	an
"	如果	仅有的	我们的	朋友们	可以	看	我们	现在	!	"	低声说道	巴特	到	坦率	在	一个

['ʌndətəʊn] .

undertone	.
底色	.

“要是我们的朋友现在能看到我们该多好啊！”巴特低声对弗兰克说道。

" [ðeid] [drɒp] [ded] [frɒm; frəm] [fraɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

"	They'd	drop	dead	from	fright	,	"	returned	the	latter	.
"	他们会	降低	死的	从	惊吓	,	"	返回	这	后者	.

“他们会吓得当场毙命，”后者回答道。

" [di:p] [si:] ['daɪvəz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ju: 'es] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] [læd] .

"	Deep	sea	divers	have	nothing	on	us	,	"	chimed	in	a	third	lad	.
"	深的	海	潜水员	有	没有什么	在	我们	,	"	齐声说道	在	一个	第三	小伙子	.

“深海潜水员跟我们比起来简直弱爆了，”第三个小伙子插嘴道。

" [jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['daɪvəz] , " [sed] ['bɪli] .

"	You're	insulting	the	divers	,	"	said	Billy	.
"	你是	侮辱	这	潜水员	,	"	说	比利	.

“你这是在侮辱潜水员，”比利说。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fɪt] .

"	If	they	went	down	looking	like	this	,	the	sharks	would	throw	a	fit	.
"	如果	他们	去	向下	寻找	喜欢	这	,	这	鲨鱼	会	扔	一个	合身	.

“如果他们以这种形象沉没，鲨鱼们肯定会大发雷霆。”

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [drɪl] [wɜ:kt] [wɪð] [klɒk] - [wɜ:k] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	At	last	the	drill	worked	with	clock	-	work	precision	,
"	在	最后的	这	钻头	工作	和	钟	-	工作	精确	,

“钻机终于像钟表一样精准地运转起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [lef'tenənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

and	the	perspiring	lieutenant	wiped	his	brow	and	gave	vent	to	a	sigh	of
和	这	出汗	中尉	擦拭	他的	眉头	和	给予	发泄	到	一个	叹	的

[rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ræŋks] .

relief	as	he	looked	along	the	grotesque	ranks	.
宽慰	作为	他	看起来	沿着	这	怪诞	排名	.

汗流浃背的中尉擦了擦额头，看着那群怪诞的士兵，长舒了一口气。

" [aɪ] [ges] ['ðer] ['redi] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

"	I	guess	they're	ready	now	,	"	he	said	,	turning	to	the	sergeant	.
"	我	猜测	它们是	准备好	现在	,	"	他	说	,	转弯	到	这	军士	.

“我想他们现在准备好了，”他一边说着，一边转向中士。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv]

"	Take	them	down	half	a	dozen	at	a	time	and	let	them	get	a	sniff	of
"	拿	他们	向下	一半	一个	打	在	一个	时间	和	让	他们	得到	一个	嗅	的

[ðə; ði][gæs] . "

the	gas	.	"
这	气体	.	"

“一次抓五六个让他们下去，让他们闻闻毒气。”

" [let] [ðem; ðəm] , " [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [læd] .

"	Let	them	,	"	murmured	a	lad	.
"	让	他们	,	"	低声说道	一个	小伙子	.

“随他们去吧，”一个男孩低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	What	a	blessed	privilege	.
"	什么	一个	蒙福	特权	.

“这是一份多么宝贵的特权啊。”

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['fɜ:ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] . "

Anyone	would	think	that	he	was	giving	us	a	furlough	for	good	conduct	.	"
任何人	会	思考	那	他	曾是	给予	我们	一个	休假	为了	好的	执行	.	"

任何人都会认为他是在奖励我们表现良好而给我们放假。

" [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [əd'mɔnɪʃ] ['bɪli] .

"	Save	your	breath	and	come	along	,	"	admonished	Billy	.
"	节省	你的	气息	和	来	沿着	,	"	告诫	比利	.

“省省力气，跟我来吧。”比利告诫道。

" [jʊl] [niːd] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" You'll need all you've got in a little while .
" 你会 需要 全部 你已经 得到 在 一个 小的 尽管 .

“过不了多久，你就需要你拥有的一切了。”

" [ðə; ði] [skwɒd] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
" The squad was marched off to a little hut that stood in a distant corner of
" 这 队 曾是 行军 离开 到 一个 小的 小屋 那 站立 在 一个 遥远 角落 的
[ðə; ði] [kæmp] .
the camp .
这 营 .

“小队被押送到营地远处角落里的一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruːd] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪndəʊ] .
It was a crude creation with a door and only one window .
它 曾是 一个 原油 创建 和 一个 门 和 仅有的 一 窗户 .

那是一个简陋的小屋，只有一扇门和一个窗户。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ækrɪd] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Long before they got to it the boys could detect a faint acrid odor in the
长的 前 他们 得到 到 它 这 男孩们 可以 探测 一个 头晕的 辛辣 气味 在 这
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

男孩们还没走到目的地，就已经闻到空气中弥漫着一股淡淡的刺鼻气味。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" Now , " said the sergeant halting his men at a little distance ,
" 现在 , " 说 这 军士 停止 他的 男人 在 一个 小的 距离 ,

“现在，”中士命令他的部下在不远处停下脚步说道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [breɪk] [ræŋks] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .
" you fellows break ranks and come along in single file .
" 你 伙伴们 休息 排名 和 来 沿着 在 单身的 文件 .

你们几个散开，排成一列前进。

" [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gæs] [ðæt]
" The single room of the hut had been filled with the same kind of gas that
" 这 单身的 房间 的 这 小屋 有 到过 已填 和 这 相同的 种类 的 气体 那
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,
the Germans were using along the western front ,
这 德国人 是 使用 沿着 这 西 正面 ,

“小屋的单间里充满了与德军在西线使用的同一种毒气。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['greɪtli] [daɪ'luːtɪd] [fɔːm] .
but in greatly diluted form .
但 在 非常 稀 形式 .

但却是以极稀释的形式存在。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːsks] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðæt]
" Take off your masks , " commanded the sergeant , " and go along past that
" 拿 离开 你的 面具 , " 命令 这 军士 , " 和 去 沿着 过去的 那
['wɪndəʊ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
window one by one .
窗户 一 经过 一 .

“摘下你们的口罩，”中士命令道，“然后一个接一个地从那扇窗户边走过。”

[meɪk] [kwɪk] [taɪm] [tuː] .
Make quick time too .
制作 快的 时间 也 .

也要抓紧时间。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [gæs] [smelz] [laɪk] ,

I	want	you	to	learn	just	what	the	gas	smells	like	,
我	想	你	到	学习	只是	什么	这	气体	气味	喜欢	,

我想让你知道煤气到底是什么味道。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]

so	that	you	can	detect	it	the	minute	it	comes	near	you	after	you	get	to
所以	那	你	能	探测	它	这	分钟	它	来	靠近	你	后	你	得到	到

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

这样，当你到达战壕后，它一靠近你就能立刻察觉到。

" [ðə; ði] [men] [əu'bei] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

"	The	men	obeyed	orders	,	and	,	as	they	passed	,
"	这	男人	服从	订单	,	和	,	作为	他们	通过了	,

“这些人服从命令，当他们经过时，

[iːtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

each	got	a	whiff	of	the	gas	that	was	escaping	through	a	slight	opening	of
每个	得到	一个	闻	的	这	气体	那	曾是	逃脱	通过	一个	轻微	开幕	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

每个人都闻到了从窗户小缝里泄漏出来的煤气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ə; eɪ] [kɒf] ,

There	was	a	gasp	,	a	cough	,
那里	曾是	一个	喘气	,	一个	咳嗽	,

一声喘息，一声咳嗽，

[ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['skʌtlɪŋ] [baɪ] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .

a	wry	face	and	a	hurried	scuttling	by	as	each	man	went	through	the	ordeal	.
一个	讽刺	脸	和	一个	慌忙	匆匆而过	经过	作为	每个	男人	去	通过	这	考验	.

每个人在经历考验时，脸上都带着一丝苦笑，匆匆走过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] .

It	is	needless	to	say	that	there	was	no	disposition	to	linger	.
它	是	不必要	到	说	那	那里	曾是	不	处置	到	萦绕	.

不言而喻，他没有久留的意愿。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [dɪ'spleɪd] [ˌʌnsə'spektɪd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

Even	the	slowest	man	of	the	squad	displayed	unsuspected	capacity	for	speed	.
甚至	这	最慢	男人	的	这	队	显示	意想不到的	容量	为了	速度	.

即使是队里速度最慢的队员也展现出了意想不到的速度。

" [lʊk] [æt; ət] ['fæti] [beɪts] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒndərəs] ['membə(r)]

"	Look	at	Fatty	Bates	,	"	chuckled	Billy	,	alluding	to	the	most	ponderous	member
"	看	在	脂肪	贝茨	,	"	轻笑	比利	,	暗示	到	这	最多	沉重的	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

“瞧瞧胖子贝茨，”比利笑着说，他指的是公司里最笨重的成员。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪŋd] [hiːlz] !

"	Talk	about	winged	heels	!
"	讲话	关于	有翅膀的	高跟鞋	!

“说说带翅膀的高跟鞋吧！”

['mɜːkjəri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪm] . "

Mercury	has	nothing	on	him	.	"
汞	有	没有什么	在	他	.	"

墨丘利跟他比起来简直不值一提。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæti] , " [grɪnd] [bɑːt] .

"	It	certainly	got	a	rise	out	of	Fatty	,	"	grinned	Bart	.
"	它	当然	得到	一个	上升	出去	的	脂肪	,	"	咧嘴一笑	巴特	.

“这可把胖子惹恼了，”巴特咧嘴笑道。

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dʒʌmp] .

"	It's	worth	a	dollar	to	see	him	jump	.
"	它是	值得	一个	美元	到	看	他	跳	.

“看他跳起来就值一美元。”

[pʊt] [ə; eɪ] [gæs] [klaʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [id] [duː; də] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ten]

Put	a	gas	cloud	after	him	and	I'll	bet	he'd	do	a	hundred	yards	in	ten
放	一个	气体	云	后	他	和	患病的	赌注	他会	做	一个	百	码	在	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [flæt] . "

seconds	flat	.	"
秒	平坦的	.	"

在他身后放一团毒气，我敢打赌他十秒钟就能跑完一百码。

" [jʊl] [dʒʌmp] [tuː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [fræŋk] .

"	You'll	jump	too	when	your	turn	comes	,	"	prophesied	Frank	.
"	你会	跳	也	什么时候	你的	转动	来	,	"	预言	坦率	.

“轮到你的时候，你也会跳的，”弗兰克预言道。

" [jʊl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [lɪd] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] .

"	You'll	think	the	lid	has	been	taken	off	of	the	infernal	regions	.
"	你会	思考	这	盖	有	到过	已采取	离开	的	这	地狱	地区	.

“你会觉得地狱的盖子被揭开了。”

" [ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [sɪns] [ðə; ðɪ]

"	The	prophecy	was	verified	,	for	though	there	was	no	danger	,	since	the
"	这	预言	曾是	已验证	,	为了	尽管	那里	曾是	不	危险	,	自从	这

[gæs] [hæd; həd] [biːn] ['vɑːstli] [daɪ'luːtɪd] ,

gas	had	been	vastly	diluted	,
气体	有	到过	非常	稀	,

“预言得到了证实，虽然没有危险，因为毒气已被大大稀释，

[jet] [ðə; ðɪ] ['əʊdə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l]

yet	the	odor	was	so	vile	and	the	death	it	suggested	was	so	horrible
然而	这	气味	曾是	所以	卑鄙的	和	这	死亡	它	建议	曾是	所以	可怕

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

that	they	could	not	get	away	from	it	quickly	enough	.
那	他们	可以	不是	得到	离开	从	它	迅速地	足够的	.

然而，那气味实在太恶臭，它所暗示的死亡也太可怕，以至于他们恨不得立刻逃离。

" [ɪts] [laɪk] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [huːz] [fæŋz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] , "

"	It's	like	passing	close	to	a	rattlesnake	whose	fangs	have	been	drawn	,	"
"	它是	喜欢	通过	关闭	到	一个	响尾蛇	谁	獠牙	有	到过	绘制	,	"

[kɒmɛntɪd] [fræŋk] .

commented	Frank	.
评论	坦率	.

弗兰克评论道：“这就像从一条拔出毒牙的响尾蛇身边经过一样。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [juː; jʊ] [jʊd]

"	You	might	know	that	he	couldn't	kill	you	,	but	if	he	struck	at	you	you'd
"	你	可能	知道	那	他	不能	杀	你	,	但	如果	他	击	在	你	你会

[dʒʌmp] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

jump	instinctively	,
跳	本能地	,

“你可能知道他杀不了你，但如果他攻击你，你会本能地跳起来躲避。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "

just	because	he	was	a	rattlesnake	.	"
只是	因为	他	曾是	一个	响尾蛇	.	"

就因为他是一条响尾蛇。

" [sʌm; səm] ['pɜːfjuːm] [ðæt] , " [riˈmɑːk] ['bɪli] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['daɪə(r)] [dɪs'gʌst] .

"	Some	perfume	that	,	"	remarked	Billy	with	an	expression	of	dire	disgust	.
"	一些	香水	那	,	"	评论	比利	和	一个	表达	的	可怕的	厌恶	.

“那是什么香水啊，”比利一脸厌恶地说道。

" [njuː] - [məʊn] [heɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [graul] [bɑːt] ,

"	New	-	mown	hay	—	I	don't	think	,	"	growled	Bart	,
"	新的	-	修剪过的	干草	—	我	不	思考	,	"	咆哮	巴特	,

“新割的干草——我想不是，”巴特咆哮道。

['sniːzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

sneezing	as	though	he	would	shake	his	head	loose	from	his	shoulders	.
打喷嚏	作为	尽管	他	会	摇	他的	头	松动的	从	他的	肩膀	.

他打喷嚏的样子，好像要把脑袋从肩膀上甩下来似的。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dəʊs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['slækəz] ,

"	I	got	a	bigger	dose	than	the	rest	of	you	slackers	,
"	我	得到	一个	大	剂量	比	这	休息	的	你	懒汉	,

“我接受的剂量比你们这些懒汉要大得多。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['vɜːtʃuː] .

"	he	added	with	an	air	of	superior	virtue	.
"	他	额外	和	一个	空气	的	优越的	美德	.

“他带着一种高人一等的优越感补充道。”

" ['mɑːtə(r)][tuː; tə]['djuːti] , " [mɒkt] [fræŋk] .

"	Martyr	to	duty	,	"	mocked	Frank	.
"	烈士	到	责任	,	"	嘲笑	坦率	.

“为职责殉道，”弗兰克嘲讽道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [θruː] [jet] , ['feloʊz] .

"	But	we're	not	through	yet	,	fellows	.
"	但	是	不是	通过	然而	,	伙伴们	.

但我们还没结束，伙计们。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "

The	worst	is	yet	to	come	.	"
这	最差	是	然而	到	来	.	"

最糟糕的情况尚未到来。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] , " ['grʌmbld] ['fæti] [beɪts] , [wɪð] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .

"	Nothing	can	be	worse	,	"	grumbled	Fatty	Bates	,	with	profound	conviction	.
"	没有什么	能	是	更糟	,	"	咕哝	脂肪	贝茨	,	和	深刻的	定罪	.

“没有比这更糟的了，”胖子贝茨咕哝道，语气中充满了坚定的信念。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [sed] ['bɪli] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][dʒɑːbz] ['kʌmfətə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	it	can	,	"	said	Billy	,	assuming	the	role	of	Job's	comforter	.
"	哦	,	是的	,	它	能	,	"	说	比利	,	假设	这	角色	的	工作的	棉被	.

“哦，是的，可以，”比利说道，扮演起约伯的安慰者的角色。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]

"	We've	got	to	go	inside	that	Chamber	of	Horrors	and	stay	there	five	minutes	by
"	我们已经	得到	到	去	里面	那	商会	的	恐怖	和	停留	那里	五	分钟	经过

[ðə; ðɪ] [klɒk] . "

the	clock	.	"
这	钟	.	"

“我们必须进入那个恐怖密室，在里面待上五分钟，计时开始。”

" [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ɔː(r)][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ?
" Will we come out on our feet or be carried out ?
" 将要 我们 来 出去 在 我们的 脚 或者 是 携带 出去 ?

“我们是能站着走出去，还是会被抬出去？”

" [ɑːskt] ['fæti] [beɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" asked Fatty Bates with a worried expression .
" 问 脂肪 贝茨 和 一个 担心 表达 .

“胖子贝茨一脸担忧地问道。”

" [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , ['fæti] , " [tʃɑːf, tʃæf] ['bɪli] .
" You'll never be carried out , Fatty , " chaffed Billy .
" 你会 绝不 是 携带 出去 , 脂肪 , " 擦伤 比利 .

“你永远不会被抬出去，胖子，”比利揶揄道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" It would take the whole regiment to do that .
" 它 会 拿 这 所有的 团 到 做 那 .

“这需要整个团的力量才能做到。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] ['derɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] . "
It'll be a crane and derrick for you sure . "
它将 是 一个 起重机 和 钻井架 为了 你 当然 . "

“肯定得用起重机和吊臂才行。”

" [wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['ʌndə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , " ['ædɪd] [bɑːt] .
" We'll put a torpedo under him and blow him through the roof , " added Bart .
" 出色地 放 一个 鱼雷 在下面 他 和 吹 他 通过 这 屋顶 , " 额外 巴特 .

“我们会在他身下放一枚鱼雷，把他从屋顶炸飞出去，”巴特补充道。

" [naʊ] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mɑːsks][ænd; ənd][gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [wʌn]['ɑːftə(r)]
" Now men , " said the sergeant , " put on your masks and go inside , one after
" 现在 男人 , " 说 这 军士 , " 放 在 你的 面具 和 去 里面 , 一 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“现在，弟兄们，”中士说，“戴上口罩，一个接一个地进去。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːfɪktli] .
There's no danger if you've learned to put them on perfectly .
有 不 危险 如果 你已经 学习 到 放 他们 在 完美 .

只要学会正确佩戴，就不会有危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['slɒpi] [wɜːk] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæts] ['keələs] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [suːn]
But if there's any sloppy work , the fellow that's careless will find it out soon
但 如果 有 任何 邋遢 工作 , 这 同伴 那就是 粗心 将要 寻找 它 出去 很快
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

但如果有人工作马虎，粗心大意的人很快就会发现。

[ænd; ənd] [hiːl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . "
and he'll get all that's coming to him . "
和 地狱 得到 全部 那就是 未来 到 他 . "

他终将得到应有的惩罚。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] , " ['mʌtə] ['bɪli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Not much nourishment in that , " muttered Billy under his breath .
" 不是 很多 营养 在 那 , " 低声说道 比利 在下面 他的 气息 .

“那东西没什么营养，”比利低声嘟囔道。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mæsks] [dɪ'fektɪv] , [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Suppose	the	mask's	defective	,	got	a	hole	in	it	or	something	like	that	.	"
"	认为	这	面具	有缺陷的	,	得到	一个	洞	在	它	或者	某物	喜欢	那	.	"

“假设口罩有缺陷，比如有个洞之类的。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wɪr] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði]

"	If	it	is	,	it's	better	to	find	it	out	now	than	when	we're	actually	in	the
"	如果	它	是	,	它是	更好的	到	寻找	它	出去	现在	比	什么时候	是	实际上	在	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

“如果真是这样，那还不如现在就发现，免得等到真正身处战壕时才发现。”

" ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

"	answered	Frank	.
"	回答	坦率	.

弗兰克回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [test] .

"	I	suppose	that's	the	real	reason	for	this	test	.
"	我	认为	那就是	这	真实的	原因	为了	这	测试	.

我想这才是进行这项测试的真正原因。

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ʃɒdi] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

Here's	hoping	that	no	shoddy	contractor	had	put	one	over	on	the
这里是	希望	那	不	劣质的	承包商	有	放	一	超过	在	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

希望没有哪个劣质承包商欺骗了政府。

" [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)] [mɑːsks] [wɪð] [ɪ'speʃl]

"	They	filed	into	the	grim	little	room	after	having	adjusted	their	masks	with	especial
"	他们	已提交	进入	这	严峻	小的	房间	后	拥有	调整	他们的	面具	和	特别的

[keə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['kraʊdɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊstli] [ə'taɪə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni]

care	and	stood	crowded	closely	together	looking	in	their	ghostly	attire	like	so	many
关心	和	站立	挤	密切	一起	寻找	在	他们的	幽灵般的	服装	喜欢	所以	许多

['spektəz] .

spectres	.
幽灵	.

“他们小心翼翼地调整好口罩后，鱼贯走进阴森的小房间，挤在一起，穿着鬼魅般的服装，看起来像一群幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪzli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv]

It	was	a	grisly	five	minutes	that	seemed	more	like	an	hour	to	each	one	of
它	曾是	一个	可怕的	五	分钟	那	似乎	更多的	喜欢	一个	小时	到	每个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那可怕的五分钟，对他们每个人来说都像一个小时那么漫长。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	dead	silence	added	to	the	discomfort	of	the	occasion	.
这	死的	沉默	额外	到	这	不适	的	这	场合	.

死一般的寂静更增添了场合的尴尬气氛。

[deθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['skelɪt(ə)n]

Death	seemed	to	be	all	around	them	,	reaching	out	to	them	with	its	skeleton
死亡	似乎	到	是	全部	大约	他们	,	到达	出去	到	他们	和	它是	骨骼

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

死亡似乎无处不在，伸出骷髅般的手指向他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [ðem; ðəm] .

They	were	in	the	"	valley	of	the	shadow	,	"	and	it	sobered	them	.
他们	是	在	这	"	谷	的	这	阴影	,	"	和	它	清醒	他们	.

他们身处“阴影谷”，这让他们清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

It	was	an	immense	relief	when	the	knock	of	the	sergeant	on	the	door
它	曾是	一个	巨大	宽慰	什么时候	这	敲	的	这	军士	在	这	门

['sʌmənd] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

summoned	them	forth	and	the	test	was	over	.
被召唤	他们	前进	和	这	测试	曾是	超过	.

当警官敲门示意他们出来，测试结束时，他们都如释重负。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][mɑːsks]

And	there	was	great	satisfaction	when	it	was	learned	that	all	the	masks
和	那里	曾是	伟大的	满意	什么时候	它	曾是	学习	那	全部	这	面具

[hæd; həd][held][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .

had	held	and	shown	that	they	could	be	relied	on	.
有	握住	和	所示	那	他们	可以	是	依赖	在	.

得知所有面具都经受住了考验，证明它们是可靠的，大家都感到非常满意。

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,

Once	out	in	the	clean	,
一次	出去	在	这	干净的	,

一旦进入清洁状态，

[swiːt] [eə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

sweet	air	and	under	the	blue	sky	that	never	before	had	seemed	so	beautiful	,
甜的	空气	和	在下面	这	蓝色的	天空	那	绝不	前	有	似乎	所以	美丽的	,

空气清新，蓝天白云从未如此美丽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)][mɑːsks][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

the	boys	tore	off	their	masks	in	a	hurry	.
这	男孩们	撕裂	离开	他们的	面具	在	一个	匆忙	.

男孩们匆忙摘下了口罩。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kuː]

"	Now	I	feel	like	a	respectable	member	of	society	and	not	like	one	of	the	Ku
"	现在	我	感觉	喜欢	一个	可敬	成员	的	社会	和	不是	喜欢	一	的	这	库

[klʌks] ['klæn] !

Klux	Klan	!
克鲁克斯	三K党	!

“现在我觉得自己像个受人尊敬的社会成员，而不是三K党成员！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [flʌʃt] [brɒnzd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Bart	,	as	he	looked	around	on	the	flushed	bronzed	faces	of	his
"	惊呼	巴特	,	作为	他	看起来	大约	在	这	酡	古铜色	面孔	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“巴特环顾四周，看着同伴们涨红的古铜色脸庞，惊呼道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [rɪg] .

"	My	,	but	it's	good	to	be	out	of	this	hideous	rig	.
"	我的	,	但	它是	好的	到	是	出去	的	这	可怕	钻井平台	.

“哎呀，终于离开这个丑陋的钻井平台了，真是太好了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I'd	like	to	throw	it	into	the	river	,
ID	喜欢	到	扔	它	进入	这	河	,

我想把它扔进河里。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [mɑːsk] .

"	he	added	digging	his	fingers	viciously	into	the	unoffending	mask	.
"	他	额外	挖掘	他的	手指	恶毒地	进入	这	无害的	面具	.

“他一边说着，一边狠狠地用手指抠着那张毫无冒犯性的面具。”

" [jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [fræŋk] .

"	You'll	be	glad	enough	to	have	it	some	day	before	long	,	"	prophesied	Frank	.
"	你会	是	高兴的	足够的	到	有	它	一些	天	前	长的	,	"	预言	坦率	.

“不久的将来，你就会很高兴拥有它了，”弗兰克预言道。

" [ðen] [jʊl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	Then	you'll	count	it	the	best	friend	you	have	.	"
"	然后	你会	数数	它	这	最好的	朋友	你	有	.	"

“那么你就会把它当作你最好的朋友。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mes] ? " [ɑːskt] ['fæti] [beɪts] ['wɪstfəli] .

"	Isn't	it	pretty	nearly	time	for	mess	?	"	asked	Fatty	Bates	wistfully	.
"	不是	它	漂亮的	几乎	时间	为了	混乱	?	"	问	脂肪	贝茨	怅然地	.

“是不是快到大乱斗时间了？”胖贝茨怅然地问道。

" [nɒt] [jet] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [riˈmɑːk] ['bɪli] .

"	Not	yet	,	little	one	,	"	remarked	Billy	.
"	不是	然而	,	小的	一	,	"	评论	比利	.

“还没到时候呢，小家伙，”比利说道。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔː(r)][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

"	The	sergeant's	got	something	else	up	his	sleeve	,	or	I	miss	my	guess	.
"	这	中士的	得到	某物	别的	向上	他的	袖子	,	或者	我	错过	我的	猜测	.

“这位中士肯定还有后招，或者我猜错了。”

" [ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp][frɒm; frəm] ['fæti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sə'prest] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

"	A	groan	went	up	from	Fatty	,	which	was	quickly	suppressed	when	the	sergeant
"	一个	呻吟	去	向上	从	脂肪	,	哪个	曾是	迅速地	被抑制	什么时候	这	军士

[lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪm] .

looked	sternly	at	him	.
看起来	严厉地	在	他	.

“胖子呻吟了一声，但当中士严厉地看着他时，他立刻压抑住了呻吟声。

" [fɔːm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [men] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

"	Form	in	single	file	,	men	,	"	commanded	the	sergeant	,	"	and	make	your	way
"	形式	在	单身的	文件	,	男人	,	"	命令	这	军士	,	"	和	制作	你的	方式

[θruː] [ðə; ði] [trentʃ] .

through	the	trench	.
通过	这	沟	.

“弟兄们，排成单列队，”中士命令道，“然后穿过战壕。”

[bend] ['əʊvə(r)][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt]

Bend	over	as	you	go	,	for	you're	supposed	to	be	on	the	enemy	front
弯曲	超过	作为	你	去	,	为了	你是	据称	到	是	在	这	敌人	正面

,

,

,

边走边弯腰，因为你应该身处敌军前线。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [hed] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['snaipəz] .

and	not	a	head	must	show	to	be	a	mark	for	snipers	.
和	不是	一个	头	必须	展示	到	是	一个	标记	为了	狙击手	.

狙击手必须瞄准头部，不能露出头部。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

"	They	did	as	they	were	told	,
"	他们	做过	作为	他们	是	讲述	,

他们照做了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [trentʃ] [ðeɪ]

and	after	they	had	reached	a	designated	portion	of	the	shallow	trench	they
和	后	他们	有	达到	一个	指定的	部分	的	这	浅的	沟	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

were	halted	by	their	leader	.
是	停止	经过	他们的	领导者	.

当他们到达浅沟的指定位置时，他们的首领阻止了他们。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gæst] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	going	to	be	gassed	right	and	proper	now	,	"	he	said	.
"	你是	去	到	是	毒气	正确的	和	恰当的	现在	,	"	他	说	.

“你现在就要被彻底迷晕了，”他说。

" [sʌm; səm][gæs] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪts] [ʌp]

"	Some	gas	shells	are	going	to	be	thrown	over	toward	you	and	it's	up
"	一些	气体	贝壳	是	去	到	是	抛掷	超过	朝向	你	和	它是	向上

[tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [mɑːsks][ɒn] ['maɪti] [kwɪk] .

to	you	when	you	see	them	coming	to	get	those	masks	on	mighty	quick	.
到	你	什么时候	你	看	他们	未来	到	得到	那些	面具	在	强大的	快的	.

“有些毒气弹会朝你们飞过来，当你们看到它们飞过来时，一定要迅速戴上防毒面具。”

" ['krəʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

"	Crouching	low	and	on	the	alert	,
"	蹲伏	低的	和	在	这	警报	,

“低伏身子，保持警惕，

[ðə; ði][men] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][gæs] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ɪn]

the	men	waited	until	a	gas	shell	with	a	hiss	and	a	scream	came	hurtling	in
这	男人	等待	直到	一个	气体	壳	和	一个	嘶	和	一个	尖叫	来了	疾驰	在

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

their	direction	and	broke	a	hundred	feet	in	front	of	the	trench	.
他们的	方向	和	打破	一个	百	脚	在	正面	的	这	沟	.

士兵们一直等到一枚发出嘶嘶声和尖啸声的毒气弹朝他们飞来，并在战壕前方一百英尺处爆炸。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][gæs] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	cloud	of	gas	came	rolling	toward	them	.
一个	云	的	气体	来了	滚动	朝向	他们	.

一团气体滚滚而来。

[ɒn] [went] [ðeə(r)][mɑːsks][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

On	went	their	masks	in	the	twinkling	of	an	eye	,	and	the	vapor	passed	over
在	去	他们的	面具	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	和	这	汽	通过了	超过

[ðem; ðəm] ['hɑːmləsli] .

them	harmlessly	.
他们	无害地	.

他们眨眼间就戴上了口罩，蒸汽无害地从他们身上飘过。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd]

Several	times	this	was	repeated	until	the	keen	eye	of	the	sergeant	was	satisfied
一些	时代	这	曾是	重复	直到	这	敏锐的	眼睛	的	这	军士	曾是	使满意

[wɪð] [ðə; ði][dek'sterəti] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][skwɒd] .

with	the	dexterity	shown	by	the	squad	.
和	这	灵巧	所示	经过	这	队	.

如此反复了好几次，直到中士敏锐的眼光对小队展现出的灵巧程度感到满意为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [aʊt]

And	there	was	a	general	sigh	of	relief	when	he	summoned	them	out
和	那里	曾是	一个	一般的	叹	的	宽慰	什么时候	他	被召唤	他们	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

of	the	trench	and	announced	that	drill	was	over	for	the	morning	.
的	这	沟	和	宣布	那	钻头	曾是	超过	为了	这	早晨	.

当他把他们从战壕里召出来，宣布上午的训练结束时，大家都松了一口气。

" [fjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['strenjuəs] [wɜːk] , " [riˈmɑːk] [fræŋk] ,
" Phew , but that was some strenuous work , " remarked Frank ,
" 呼..... , 但 那 曾是 一些 费力的 工作 , " 评论 坦率 ,

“呼，不过那可真是一项费力的工作，”弗兰克说道。

[æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][mɑːsks][ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði][men] [strəul] [bæk] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuːz]
as holding their masks in their hands the men strolled back in groups of twos
作为 保持 他们的 面具 在 他们的 双手 这 男人 漫步 后退 在 团体 的 二
[ænd; ənd] [θriːz] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
and threes toward their quarters .
和 三 朝向 他们的 四分之一 .

男人们手里拿着面具，三三两两地走回各自的住处。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] , " [sed] ['fæti] [beɪts] .
" I feel as though I had been drawn through a knothole , " said Fatty Bates .
" 我 感觉 作为 尽管 我 有 到过 绘制 通过 一个 节孔 , " 说 脂肪 贝茨 .

“我感觉自己好像被拉进了一个树洞里，”胖子贝茨说道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fæti] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [wɒz; wəz][səʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The thought of Fatty being drawn through a knothole was so ludicrous that it
这 想法 的 脂肪 存在 绘制 通过 一个 节孔 曾是 所以 荒谬 那 它
[prəˈvoʊkt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɔː(r)] .
provoked a general roar .
挑衅 一个 一般的 吼 .

一想到胖子会被拉进树洞里，就觉得这场景太滑稽了，引得大家哄堂大笑。

" [ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , " [sed] [bɑːt] [wen] [ðə; ði] ['merimənt] [hæd; həd]
" I guess we all feel pretty well used up , " said Bart when the merriment had
" 我 猜测 我们 全部 感觉 漂亮的 出色地 用过的 向上 , " 说 巴特 什么时候 这 欢乐 有
[səbˈsaid] ,
subsided ,
平静下来 ,

“我想我们都感觉筋疲力尽了，”巴特在欢声笑语渐渐平息后说道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [lɪk] [ðə; ði] [hʌnz]
" but all the same it's things like this that are going to help us lick the Huns
" 但 全部 这 相同的 它是 事物 喜欢 这 那 是 去 到 帮助 我们 舔 这 匈奴人
.
:
.

但正是这些事情将帮助我们打败匈奴。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] ['lesnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" And so the days passed in learning the grim lessons of war , and the
" 和 所以 这 天 通过了 在 学习 这 严峻 课程 的 战争 , 和 这
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

于是，日子一天天过去，人们在学习战争的残酷教训和阴影中度日。

['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , [brɔːt] ['sʌpə(r)] , [pəˈhæps] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt]
lengthening into evening , brought supper , perhaps some special musical entertainment
延长 进入 晚上 , 带来 晚餐 , 也许 一些 特别的 音乐 娱乐
, [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] , [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
, a vaudeville show , or moving pictures ,
, 一个 杂耍剧 展示 , 或者 移动 图片 ,

夜幕降临，人们享用了晚餐，或许还欣赏了一些特别的音乐表演、杂耍表演或电影。

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] ['bɔnˌfaiəz] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] [kraʊdz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
sometimes only bonfires with smoking , laughing , joking crowds about them .
有时 仅有的 篝火 和 吸烟 , 笑 , 开玩笑 人群 关于 他们 .

有时只有篝火，周围是吸烟、欢笑、打闹的人群。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['lætə(r)] ['iːvnɪŋz] [məʊst] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	boys	enjoyed	these	latter	evenings	most	when	the	funny	events	of	the	day
这	男孩们	享受	这些	后者	晚上	最多	什么时候	这	有趣的	活动	的	这	天

[kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

could	be	passed	in	review	and	enjoyed	by	them	all	.
可以	是	通过了	在	审查	和	享受	经过	他们	全部	.

男孩们最喜欢这些夜晚，因为他们可以回顾白天发生的趣事，并从中获得乐趣。

[ðen] , ['prɒmptli] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] " [ɔːl] [laɪts] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

Then	,	promptly	at	nine	the	bugle	called	for	"	all	lights	out	,	"	and	the	young
然后	,	及时	在	九	这	号角	称为	为了	"	全部	灯	出去	,	"	和	这	年轻的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

然后，九点整，号角响起，命令"熄灯"，年轻的士兵们，

['ɜːli] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

early	as	was	the	hour	,	obeyed	it	willingly	.
早期的	作为	曾是	这	小时	,	服从	它	心甘情愿	.

尽管时间尚早，但他还是心甘情愿地服从了。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɒts] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəks]

The	strenuous	days	in	the	open	air	made	the	narrow	cots	in	the	long	barracks
这	费力的	天	在	这	打开	空气	制成	这	狭窄的	婴儿床	在	这	长的	兵营

[pə'tɪkjələli] [ə'piːlɪŋ] .

particularly	appealing	.
特别	上诉	.

在户外艰苦跋涉的日子里，狭长营房里的简易床显得格外舒适。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒəʊk] ['dʒeɪmsən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] ?

"	Did	you	hear	that	joke	Jameson	was	telling	about	the	Yankee	soldier	?
"	做过	你	听到	那	开玩笑	詹姆森	曾是	讲述	关于	这	扬基	士兵	?

"你听到詹姆森讲的那个关于北方士兵的笑话了吗？"

" [bɑːt] [ɑːskt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Bart	asked	one	night	,	when	all	the	rest	were	either	asleep	or	on	the	way	.
"	巴特	问	一	夜晚	,	什么时候	全部	这	休息	是	任何一个	睡着了	或者	在	这	方式	.

"一天晚上，当其他人都睡着了或者正在路上的时候，巴特问道。

" [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['sliːpɪli] .

"	No	,	"	said	Frank	,	sleepily	.
"	不	,	"	说	坦率	,	昏昏欲睡地	.

"不，"弗兰克睡眼惺忪地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

"那是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [gɑːd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] , " ['tʃʌkl] [bɑːt] , " [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] , - [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? -

"	It	seems	a	guard	challenged	him	,	"	chuckled	Bart	,	"	with	the	regular	,	'	Who	goes	there	?	'
"	它	似乎	一个	警卫	挑战	他	,	"	轻笑	巴特	,	"	和	这	常规的	,	-	WHO	去	那里	?	-

"好像有个保安质问他，"巴特笑着说，"问的是那句老生常谈的'谁在那儿？'"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɔː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] .

and	he	answered	,	'	Aw	,	you	wouldn't	know	if	I	told	you	.
和	他	回答	,	-	啊	,	你	不会	知道	如果	我	讲述	你	.

他回答说："哎呀，就算我告诉你，你也不会知道的。"

[aɪv] ['əʊnli] [biː] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] - . "
I've only been here a couple o ' days ' . "
我已经仅有的 到过 这里 一个 夫妻 o - 天 - . "

我才来几天而已。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [hɪə(r)] , " [jɔːn] [fræŋk] .
" That's all very well here , " yawned Frank .
" 那就是 全部 非常 出色地 这里 , " 打哈欠 坦率 .

“这里一切都很好，”弗兰克打了个哈欠说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] - [nəʊ][mænz] [lænd] - !
" But it wouldn't go in ' No Man's Land ' !
" 但 它 不会 去 在 - 不 男人的 土地 - !

但它不会进入“无人区”！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[nɪk] [ræbɪg] [tɜːnz] [ʌp]
NICK RABIG TURNS UP
缺口 拉比格 转弯 向上

尼克·拉比格现身

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

['ʃræpnəl] ? " [ɑːskt] [bɑːt] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Shrapnel ? " asked Bart , one morning ,
弹片 ? " 问 巴特 , 一 早晨 ,

“弹片？”一天早上，巴特问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'væli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]
as he opened his eyes after the reveille and heard the rain beating a
作为 他 打开 他的 眼睛 后 这 起床号 和 听到 这 雨 殴打 一个
[trə'mendəs] ['tuː] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
tremendous tattoo on the roof .
巨大的 纹身 在 这 屋顶 .

当他睁开眼睛，听到起床号响起，听到雨水猛烈地拍打着屋顶时，他听到了巨大的敲击声。

" ['hɑːdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" Hardly as bad as that , " laughed Frank .
" 几乎 作为 坏的 作为 那 , " 笑了 坦率 .

“远没有那么糟糕，”弗兰克笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
" If it were ,
" 如果 它 是 ,

“如果真是那样的话，

[ai] [bet] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I bet you'd be out of that cot more quickly than you're doing it now .
我 赌注 你会 是 出去 的 那 婴儿床 更多的 迅速地 比 你是 正在做 它 现在 .

我敢打赌，你现在离开那张小床的速度肯定比现在快得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
But it sure is coming down . "
但 它 当然 是 未来 向下 . "

但它确实正在下降。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [sed] [bɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	So	much	the	better	,	"	said	Bart	,	as	he	jumped	out	and	hastily	began	to
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	巴特	,	作为	他	跳了起来	出去	和	草草	开始	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

“那就再好不过了，”巴特说着，跳下车，匆匆开始穿衣服。

" ['ðæt|] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [drɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	That'll	cut	out	the	drill	to	-	day	and	I'll	have	time	to	answer	some	of
"	那将	切	出去	这	钻头	到	-	天	和	患病的	有	时间	到	回答	一些	的

[maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [dɑːn] [maɪ] [sɒks] .

my	letters	and	darn	my	socks	.
我的	信件	和	该死	我的	袜子	.

“这样一来，今天就不用操练了，我就可以有时间回复一些信件，还能补补袜子。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['rəʊziət] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'speld] .

"	But	such	roseate	dreams	were	quickly	dispelled	.
"	但	这样的	玫瑰	梦境	是	迅速地	驱散	.

但这种美好的梦想很快就破灭了。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [greɪt] [gʌnz] .

The	storm	increased	in	violence	after	breakfast	and	the	wind	blew	great	guns	.
这	风暴	增加	在	暴力	后	早餐	和	这	风	吹	伟大的	枪支	.

早餐后，暴风雨愈演愈烈，狂风呼啸。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	building	was	being	erected	for	the	use	of	that
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	建筑	曾是	存在	竖立	为了	这	使用	的	那

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .

organization	but	was	not	yet	completed	.
组织	但	曾是	不是	然而	完全的	.

基督教青年会大楼正在建设中，供该组织使用，但尚未完工。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [juːz] [ə; eɪ]

In	the	meantime	,	the	Association	had	put	up	for	temporary	use	a
在	这	与此同时	,	这	协会	有	放	向上	为了	暂时的	使用	一个

['kænvəs] [tent] ,

canvas	tent	,
帆布	帐篷	,

与此同时，协会临时搭建了一个帆布帐篷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊəri] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['strʌktʃə(r)] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

and	as	the	storm	increased	in	fury	the	flimsy	structure	gave	every	evidence	of
和	作为	这	风暴	增加	在	愤怒	这	脆弱的	结构	给予	每一个	证据	的

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

taking	to	itself	wings	and	flying	away	.
采取	到	本身	翅膀	和	飞行	离开	.

随着暴风雨愈演愈烈，这座脆弱的建筑似乎要长出翅膀飞走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

The	captain	ordered	a	detail	of	men	to	go	out	and	surround	the	tent	and
这	队长	订购	一个	细节	的	男人	到	去	出去	和	环绕	这	帐篷	和

[həʊld] [ðə; ði] [tent] [pɪnz] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ɪf] ['nesəsəri] .

hold	the	tent	pins	down	by	main	force	if	necessary	.
抓住	这	帐篷	别针	向下	经过	主要的	力量	如果	必要的	.

队长命令一队人出去包围帐篷，必要时用武力按住帐篷的地钉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['θʌrə]

There	was	nothing	alluring	about	the	prospect	,	for	it	meant	a	thorough
那里	曾是	没有什么	诱人	关于	这	前景	,	为了	它	意思是	一个	彻底

['drentʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['diːteɪl] .

drenching	for	the	entire	detail	.
浸透	为了	这	全部的	细节	.

这个想法毫无吸引力，因为这意味着整个细节都会被彻底淋湿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] — [tuː; tə]

But	the	boys	had	already	learned	the	first	great	rule	of	military	life	—	to
但	这	男孩们	有	已经	学习	这	第一的	伟大的	规则	的	军队	生活	—	到

[ə'beɪ] ['ɪnstəntli] ['eni] [kə'mɑːnd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

obey	instantly	any	command	given	by	a	superior	officer	.
服从	即刻	任何	命令	给定	经过	一个	优越的	官	.

但这些男孩已经学会了军旅生涯的第一条重要规则——立即服从上级军官下达的任何命令。

[səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk]

So	Frank	and	Bart	,	who	happened	to	be	among	those	chosen	for	the	work
所以	坦率	和	巴特	,	WHO	发生	到	是	之中	那些	选定	为了	这	工作

,

,

,

所以，弗兰克和巴特恰好被选中参与这项工作，

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

jumped	at	the	word	.
跳了起来	在	这	单词	.

听到这个词，他立刻跳了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [ˌɪmə'mɔːriəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ]

But	they	also	had	the	soldiers	'	immemorial	privilege	of	grumbling	among
但	他们	还	有	这	士兵	-	远古的	特权	的	抱怨	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们也享有士兵们由来已久的特权——彼此抱怨。

[ænd; ənd] [bɑːt] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Bart	chose	to	exercise	it	as	they	made	their	way	in	the	teeth	of	the
和	巴特	选择	到	锻炼	它	作为	他们	制成	他们的	方式	在	这	牙齿	的	这

[stɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [tent] .

storm	to	the	threatened	tent	.
风暴	到	这	威胁	帐篷	.

巴特选择在暴风雨中前往受威胁的帐篷的途中锻炼身体。

" [dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Just	our	luck	to	catch	the	captain's	eye	,	"	he	muttered	.
"	只是	我们的	运气	到	抓住	这	船长的	眼睛	,	"	他	低声说道	.

“真倒霉，居然引起了船长的注意，”他嘟囔道。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] , " [ə'dʒʊəd] [fræŋk] .

"	Stop	your	grumbling	,	"	adjured	Frank	.
"	停止	你的	抱怨	,	"	受伤	坦率	.

“别抱怨了，”弗兰克命令道。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn]

"	Think	how	much	worse	it	would	be	if	we	were	plowing	through	the	mud	in
"	思考	如何	很多	更糟	它	会	是	如果	我们	是	耕作	通过	这	泥	在

[nəʊ] [mænz] [lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

“想想如果我们是在无人区的泥泞中跋涉，情况会有多糟糕。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	make	a	lark	of	it	.	"
我们来吧	制作	一个	云雀	的	它	.	"

咱们就好好玩玩吧。

" [wiːl; wil][biː; bi][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [bɑːt] ,

"	We'll	be	up	among	the	larks	all	right	,	"	returned	Bart	,
"	出色地	是	向上	之中	这	云雀	全部	正确的	,	"	返回	巴特	,

“我们肯定会和云雀一起飞翔的，”巴特回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['evə(r)] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [pɪnz] .

"	if	this	thing	ever	gets	away	from	the	tent	pins	.
"	如果	这	事物	曾经	获得	离开	从	这	帐篷	别针	.

“如果这东西哪天从帐篷钉上挣脱出来的话。”

" [ðeɪ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [rəʊps][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

"	They	laid	hold	of	the	straining	ropes	and	hung	on	for	dear	life	.
"	他们	铺设	抓住	的	这	紧张	绳索	和	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	.

他们抓住绷紧的绳索，拼命地坚持着。

" [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	An	aviator	would	have	nothing	on	us	.
"	一个	飞行员	会	有	没有什么	在	我们	.

“飞行员跟我们比起来简直不值一提。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɜːdi] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə]

"	It	was	hard	work	while	it	lasted	and	their	sturdy	muscles	were	put	to
"	它	曾是	难的	工作	尽管	它	持续	和	他们的	结实的	肌肉	是	放	到

[ðə; ði] [test] ,

the	test	,
这	测试	,

“那段时间工作非常艰苦，他们强壮的肌肉经受了考验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

but	they	had	the	satisfaction	of	keeping	the	tent	in	its	place	and	after	a
但	他们	有	这	满意	的	保持	这	帐篷	在	它是	地方	和	后	一个

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

while	the	storm	subsided	and	the	danger	was	over	.
尽管	这	风暴	平静下来	和	这	危险	曾是	超过	.

但他们很欣慰地把帐篷留在了原地，过了一会儿，暴风雨停了，危险也过去了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['drɑːftɪd] [men] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,

"	Isn't	it	about	time	for	those	drafted	men	to	get	down	here	?	"	asked	Frank	,
"	不是	它	关于	时间	为了	那些	起草	男人	到	得到	向下	这里	?	"	问	坦率	,

“那些被征召入伍的士兵是不是该下来了？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

as	they	were	on	their	way	back	to	the	barracks	.
作为	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	兵营	.

当时他们正返回兵营。

" [aɪ] [hɜːd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] ['bɪli] [wɔːldən] , " [rɪ'tɜːnd] [bɑːt] , " [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

"	I	heard	yesterday	from	Billy	Waldon	,	"	returned	Bart	,	"	that	two	or	three
"	我	听到	昨天	从	比利	沃尔登	,	"	返回	巴特	,	"	那	二	或者	三

['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

regiments	were	expected	to	-	day	.
军团	是	预期的	到	-	天	.

“我昨天从比利·沃尔登那里听说，”巴特回答说，“今天预计会有两三个团到达。”

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌvɔlən'tiəz] .

Up	to	now	all	the	fellows	here	have	been	volunteers	.
向上	到	现在	全部	这	伙伴们	这里	有	到过	志愿者	.

到目前为止，这里的所有成员都是志愿者。

[aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['drɑːftɪd] [men] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] . "

I'm	curious	to	see	how	the	drafted	men	will	take	to	the	life	.	"
我是	好奇的	到	看	如何	这	起草	男人	将要	拿	到	这	生活	.	"

我很想看看这些被征召入伍的男人们会如何适应这种生活。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sɔː(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['weðə(r)]

"	I	suppose	some	of	them	will	be	sore	at	having	had	to	come	whether
"	我	认为	一些	的	他们	将要	是	疮	在	拥有	有	到	来	无论

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] ,

they	wanted	to	or	not	,
他们	通缉	到	或者	不是	,

我想他们中的一些人会因为不得不来而感到不快，不管他们愿不愿意来。

" [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	replied	Frank	.
"	回复	坦率	.

弗兰克回答道。

" [stɪl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [məˈtɪəriəl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	Still	there	will	be	lots	of	good	fighting	material	in	them	.
"	仍然	那里	将要	是	很多	的	好的	斗争	材料	在	他们	.

“不过，其中仍然会有很多很好的战斗素材。”

[aɪv] [hɜːd] ['piːtəsən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑːftɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I've	heard	Peterson	say	that	the	drafted	men	in	the	Union	Army	fought	as	well	as
我已经	听到	彼得森	说	那	这	起草	男人	在	这	联盟	军队	战斗	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] .

the	volunteers	.
这	志愿者	.

我曾听彼得森说过，联邦军队中被征召入伍的士兵和志愿兵一样英勇作战。

[ðel] [ɔːl] [biː; bi] [gʊd] [əˈmɛrɪkənz] [wen] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [hʌnz] .

They'll	all	be	good	Americans	when	they	face	the	Huns	.
他们会	全部	是	好的	美国人	什么时候	他们	脸	这	匈奴人	.

当他们面对匈奴人时，他们都会成为优秀的美国人。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	Even	as	they	spoke	they	heard	the	far	-	off	music	of	a	band	and	saw	the
"	甚至	作为	他们	辐	他们	听到	这	远的	-	离开	音乐	的	一个	乐队	和	锯	这

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

men	who	were	off	duty	hurrying	toward	the	great	gate	of	the	camp	.
男人	WHO	是	离开	责任	匆忙	朝向	这	伟大的	门	的	这	营	.

“就在他们说话的时候，他们听到了远处乐队的音乐，看到那些下班的男人们正匆匆走向营地的大门。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [riˈmɑːk] [fræŋk] .

"	I	shouldn't	wonder	if	some	of	them	were	coming	now	,	"	remarked	Frank	.
"	我	不应该	想知道	如果	一些	的	他们	是	未来	现在	,	"	评论	坦率	.

“我倒不奇怪他们中有些人现在会来，”弗兰克说道。

" [lets] [leg] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

"	Let's	leg	it	to	the	gate	and	see	them	come	in	.
"	我们来吧	腿	它	到	这	门	和	看	他们	来	在	.

“咱们赶紧跑到门口，看看他们进来。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [truːps]

"	They	reached	a	favorable	position	just	as	the	first	of	the	advancing	troops
"	他们	达到	一个	有利	位置	只是	作为	这	第一的	的	这	前进	军队

['entəd] [ðə; ði] [kæmp] .

entered	the	camp	.
进入	这	营	.

“就在第一批进攻部队进入营地时，他们占据了有利位置。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pætrənaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

The	boys	studied	them	critically	and	in	a	somewhat	patronizing	spirit	,
这	男孩们	研究	他们	关键	和	在	一个	有些	居高临下	精神	,

男孩们以批判的眼光和略带居高临下的语气研究了它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [felt] [laɪk] ['vet(ə)rənz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	they	already	felt	like	veterans	and	were	inclined	to	look	down	a	little
为了	他们	已经	毛毡	喜欢	退伍军人	和	是	倾斜	到	看	向下	一个	小的

[ə'pɒn][ðə; ði] " ['rʊkiz] .

upon	the	"	rookies	.
之上	这	"	新秀	.

因为他们觉得自己已经是老手了，所以有点瞧不起"新兵"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

"	There	was	,	of	course	,	a	good	deal	to	criticize	about	the	newcomers	.
"	那里	曾是	,	的	课程	,	一个	好的	交易	到	批评	关于	这	新来者	.

"当然，对于这些新来者，也有很多值得批评的地方。"

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]

Most	of	them	,	up	to	a	few	days	before	,	had	never	touched	a	gun	in
最多	的	他们	,	向上	到	一个	很少	天	前	,	有	绝不	感动	一个	枪	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

直到几天前，他们中的大多数人甚至从未碰过枪。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] ,

many	of	them	were	in	civilian	clothes	,
许多	的	他们	是	在	平民	衣服	,

他们中许多人穿着便服。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [step] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

and	although	they	tried	to	keep	in	line	and	step	briskly	to	the	music	of
和	虽然	他们	尝试	到	保持	在	线	和	步	轻快地	到	这	音乐	的

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

尽管他们努力保持队形，并随着乐队的音乐轻快地迈步，

[ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['rægɪd] .

their	marching	was	ragged	.
他们的	行军	曾是	破烂不堪	.

他们的行军队伍杂乱无章。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)]['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

Some	of	them	,	used	to	a	sedentary	life	,	were	winded	,
一些	的	他们	,	用过的	到	一个	久坐的	生活	,	是	喘息	,

他们当中有些人习惯了久坐的生活方式，感到气喘吁吁。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ʃɔːt] [haɪk] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

even	by	that	short	hike	of	three	miles	to	the	camp	.
甚至	经过	那	短的	远足	的	三	英里	到	这	营	.

即使只是徒步三英里到营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

They	were	raw	material	in	the	fullest	sense	of	the	word	.
他们	是	生的	材料	在	这	最	感觉	的	这	单词	.

它们是名副其实的原材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [led][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	the	officers	who	led	them	and	the	men	who	watched	them	,
但	这	警官	WHO	引领	他们	和	这	男人	WHO	观看	他们	,

但带领他们的军官和监视他们的士兵，

[nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wɒt] ['wʌndər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
knew **perfectly** **well** **what** **wonders** **could** **be** **wrought** **in** **that** **outfit** **by** **a** **few** **weeks**
知道 完美 出色地 什么 奇迹 可以 是 锻 在 那 全套服装 经过 一个 很少 周
[ɔ:(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
or **months** **of** **training** **.**
或者 几个月 的 训练 .

他非常清楚，经过几周或几个月的训练，这支队伍能够创造出怎样的奇迹。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [brəʊk] [ræŋks][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv]
The **regiment** **broke** **ranks** **as** **soon** **as** **they** **were** **fairly** **within** **the** **precincts** **of**
这 团 打破 排名 作为 很快 作为 他们 是 相当 之内 这 辖区 的
[ðə; ði][kæmp] .
the **camp** **.**
这 营 .

该团一进入营地范围就散开了。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]
" **Look** **there** **!** **"** **cried** **Frank** **suddenly** **,** **as** **his** **eyes** **fell** **upon** **one** **of** **the** **near**
" 看 那里 ! " 哭 坦率 突然 , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 一 的 这 靠近
[ri'kru:ts] .
recruits **.**
新兵 .

“看那里！”弗兰克突然喊道，他的目光落在了附近的一名新兵身上。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tɒm] ['brædfəd] , [aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] . "
" **If** **that** **isn't** **Tom** **Bradford** **,** **I'll** **eat** **my** **hat** **.** **"**
" 如果 那 不是 汤姆 布拉德福德 , 患病的 吃 我的 帽子 . "

“如果那不是汤姆·布拉德福德，我就把帽子吃掉。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" **Sure** **thing** **!** **"** **shouted** **Bart** **,** **as** **he** **looked** **in** **the** **direction** **Frank** **had** **indicated** **.**
" 当然 事物 ! " 喊叫 巴特 , 作为 他 看起来 在 这 方向 坦率 有 表明的 .

“当然可以！”巴特喊道，同时看向弗兰克指的方向。

" [haɪ][ðeə(r)] , [tɒm] !
" **Hi** **there** **,** **Tom** **!**
" 你好 那里 , 汤姆 !

“嗨，汤姆！”

" [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz]
" **he** **yelled** **,** **and** **they** **both** **made** **a** **break** **for** **the** **place** **where** **Tom** **was**
" 他 大喊 , 和 他们 两个都 制成 一个 休息 为了 这 地方 在哪里 汤姆 曾是
['stændɪŋ] .
standing **.**
常设 .

他大喊一声，两人便朝汤姆站着的地方跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
In **a** **moment** **they** **each** **had** **one** **of** **his** **hands** **and** **were** **shaking** **it**
在 一个 片刻 他们 每个 有 一 的 他的 双手 和 是 摇晃 它
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
as **though** **they** **would** **wrench** **it** **off** **.**
作为 尽管 他们 会 扳手 它 离开 .

片刻之后，他们一人抓住他的一只手，用力摇晃，仿佛要把他的手扯下来似的。

" [gʊd] [əʊld] [skaʊt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .
" **Good** **old** **scout** **!** **"** **ejaculated** **Frank** **.**
" 好的 老的 侦察 ! " 射精 坦率 .

“好样的，老侦察兵！”弗兰克脱口而出。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['lʌki] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	How	in	the	name	of	all	that's	lucky	did	you	get	here	?	"
"	如何	在	这	姓名	的	全部	那就是	幸运的	做过	你	得到	这里	?	"

“你到底是怎么幸运地来到这里的？”

" [əʊ] , [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊstɪʤ] [stæmp] ? " [grɪnd] [tɒm] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Oh	,	I'm	like	a	postage	stamp	?	"	grinned	Tom	,	delightedly	.
"	哦	,	我是	喜欢	一个	邮资	邮票	?	"	咧嘴一笑	汤姆	,	欣喜地	.

“哦，我像邮票一样吗？”汤姆高兴地咧嘴一笑。

" [aɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðeə(r)] . "

"	I	stick	until	I	get	there	.	"
"	我	戳	直到	我	得到	那里	.	"

“我会坚持到目的地。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , " [sed] [fræŋk] ,

"	But	I	thought	they	wouldn't	take	you	when	you	tried	to	enlist	,	"	said	Frank	,
"	但	我	想法	他们	不会	拿	你	什么时候	你	尝试	到	入伍	,	"	说	坦率	,

“但我以为你申请入伍的时候他们不会收你的，”弗兰克说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .

a	little	bewildered	.
一个	小的	困惑	.

有点困惑。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	Can	you	beat	it	?	"	returned	Tom	.
"	能	你	打	它	?	"	返回	汤姆	.

“你能打败它吗？”汤姆问道。

" [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	When	I	wanted	to	enlist	they	wouldn't	have	me	.
"	什么时候	我	通缉	到	入伍	他们	不会	有	我	.

“当我想要参军的时候，他们不让我入伍。”

[ðen] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [məup] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ə'genst] [feɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Then	when	I	was	moping	along	and	raving	against	fate	I	was	called	up	in	the
然后	什么时候	我	曾是	忧郁	沿着	和	狂言	反对	命运	我	曾是	称为	向上	在	这

[drɑːft] .

draft	.
草稿	.

后来，当我垂头丧气、怨天尤人的时候，我被征召入伍了。

[ðə; ði]['dɑːktərz][ðeə(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːp] .

The	doctors	there	passed	me	without	letting	out	a	peep	.
这	医生	那里	通过了	我	没有	出租	出去	一个	窥视	.

那里的医生们一声不吭地从我身边走过。

[seɪ] , ['meɪbi] [aɪ] ['wʌznt] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .

Say	,	maybe	I	wasn't	tickled	to	get	in	on	any	terms	.
说	,	或许	我	不是	挠痒	到	得到	在	在	任何	条款	.

也许，无论以何种条件加入，我都不太乐意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sɔː(r)] [ðəʊ] ,

It	makes	me	sore	though	,
它	制作	我	疮	尽管	,

不过它让我浑身酸痛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

to	think	I	can't	be	in	the	old	Thirty	-	seventh	along	with	the	rest	of	you
到	思考	我	不能	是	在	这	老的	三十	-	第七	沿着	和	这	休息	的	你

['feloʊz] . "

fellows	.	"
伙伴们	.	"

想到我不能和你们这些家伙一起待在老第三十七团，我就觉得很遗憾。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Never	mind	,	"	said	Frank	.
"	绝不	头脑	,	"	说	坦率	.

“没关系，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

"	The	main	thing	is	,	you're	here	.
"	这	主要的	事物	是	,	你是	这里	.

最重要的是，你来了。

[wiːl; wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

We'll	be	in	the	same	camp	and	in	the	same	division	and	we'll	be	able
出色地	是	在	这	相同的	营	和	在	这	相同的	分配	和	出色地	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

to	see	a	lot	of	each	other	.	"
到	看	一个	很多	的	每个	其他	.	"

我们将在同一个训练营，同一个赛区，所以我们会有很多机会见面。

" [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] - ['feləʊ] [ðæts] [hɪə(r)] , " ['tʃʌkl] [tɒm] .

"	I'm	not	the	only	Camport	fellow	that's	here	,	"	chuckled	Tom	.
"	我是	不是	这	仅有的	-	同伴	那就是	这里	,	"	轻笑	汤姆	.

“我不是这里唯一的坎波特人，”汤姆笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [fræŋk] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	so	?	"	said	Frank	with	interest	.
"	是	那	所以	?	"	说	坦率	和	兴趣	.

“真是这样吗？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] , " [grɪnd] [tɒm] .

"	Give	you	three	guesses	,	"	grinned	Tom	.
"	给	你	三	猜测	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“给你三次机会猜猜看，”汤姆咧嘴一笑。

" [hæl] [tʃeɪs] ! "

"	Hal	Chase	!	"
"	哈尔	追赶	!	"

“哈尔·蔡斯！”

" [rɒŋ] , " [sed] [tɒm] .

"	Wrong	,	"	said	Tom	.
"	错误的	,	"	说	汤姆	.

“错了，”汤姆说。

" [wɪl] ['bækstə(r)] ! "

"	Will	Baxter	!	"
"	将要	巴克斯特	!	"

“威尔·巴克斯特！”

" [kʌm] [ə'gen] . "
" Come again . "
" 来 再次 . "

“再来一次。”

" [dɪk] ['ɔ:mzbi] ! "
" Dick Ormsby ! "
" 迪克 奥姆斯比 ! "

“迪克·奥姆斯比！”

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" You're all off , " replied Tom .
" 你是 全部 离开 , " 回复 汤姆 .

“你们都走吧，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
" But you'd never guess in a thousand years
" 但 你会 绝不 猜测 在 一个 千 年

但你一千年也猜不到。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪzəri] .
and so I'll put you out of your misery .
和 所以 患病的 放 你 出去 的 你的 苦难 .

所以，我会让你解脱痛苦。

[ɪts] [nɪk] [ræbɪg] . "
It's Nick Rabig . "
它是 缺口 拉比格 . "

是尼克·拉比格。

" [nɪk] [ræbɪg] !
" Nick Rabig !
" 缺口 拉比格 !

“尼克·拉比格！”

" [ðeɪ] [jeld] , [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
" they yelled , in unison .
" 他们 大喊 , 在 齐声 .

他们齐声喊道。

" [krɒs] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [həʊp] [tu:; tə] [daɪ] , " [lɑ:ft] [tɒm] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]
" Cross my heart and hope to die , " laughed Tom , enjoying the amazement of
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

“我发誓，我发誓，”汤姆笑着说，很享受战友们惊讶的表情。

" [nɪk] [ræbɪg] , [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ju:nɪfɔ:m] ! " ['tʃɔ:tl] [fræŋk] .
" Nick Rabig , in a Yankee uniform ! " chortled Frank .
" 缺口 拉比格 , 在 一个 扬基 制服 ! " 轻笑 坦率 .

“尼克·拉比格，穿着洋基队的球衣！”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [hʌnz] ! " [krəʊd] [bɑ:t] .
" And going to fight the Huns ! " crowed Bart .
" 和 去 到 斗争 这 匈奴人 ! " 人群 巴特 .

“我们要去和匈奴人作战！”巴特高声说道。

" [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] ? "
" Say , isn't it rich ? "
" 说 , 不是 它 富有的 ? "

“哎呀，这难道不值钱吗？”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɑːskt] [fræŋk] , [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [gliː] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]
" How does he feel about it , " asked Frank , surprise and glee giving way to
" 如何 做 他 感觉 关于 它 , " 问 坦率 , 惊喜 和 高兴 给予 方式 到
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“他对此有何感想？”弗兰克问道，惊讶和喜悦很快被好奇所取代。

" [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] , " [rɪˈspɒndɪd] [tɒm] .
" Like a bear with a sore head , " responded Tom .
" 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 , " 回应 汤姆 .

“就像头疼的熊一样，”汤姆回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [fɪt]
" Of course he doesn't dare to say much , but what he's thinking isn't fit
" 的 课程 他 不 敢 到 说 很多 , 但 什么 他是 思维 不是 合身
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] !
for publication !
为了 发布 !

“他当然不敢说太多，但他心里想的那些东西不适合公开！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]
FOR FRANCE
为了 法国

为了法国

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɔlənˈtiəz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈskrɪpt] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt]
The young volunteers looked about for the unwilling conscript and soon caught
这 年轻的 志愿者 看起来 关于 为了 这 不情愿 征兵 和 很快 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
sight of him ,
视线 的 他 ,

年轻的志愿者们四处寻找那个不情愿的应征入伍者，很快就看到了他。

['stændɪŋ] ['muːdɪli] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]
standing moodily apart from the others and with a scowl upon his face as
常设 情绪低落地 除 从 这 其他的 和 和 一个 皱眉头 之上 他的 脸 作为
[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .
black as a thundercloud .
黑色的 作为 一个 雷云 .

他阴沉地站在一旁，脸上带着像乌云一样黑的怒容。

" ['pɑːpəz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " ['tʃʌkl] [fræŋk] .
" Papa's little sunshine , " chuckled Frank .
" 爸爸的 小的 阳光 , " 轻笑 坦率 .

“爸爸的小太阳，”弗兰克笑着说。

" [seɪm] [əʊld] ['tʃɪəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [grɪnd] [bɑːt] .
" Same old cheery disposition , " grinned Bart .
" 相同的 老的 欢快的 处置 , " 咧嘴一笑 巴特 .

“还是老样子，开朗乐观。”巴特咧嘴笑道。

" [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪlk] , [id] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['saʊə(r)] . "
" Say , if he looked at milk , he'd turn it sour . "
" 说 , 如果 他 看起来 在 牛奶 , 他会 转动 它 酸的 . "

“比如说，如果他看一眼牛奶，就会把牛奶弄变酸。”

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	suppose	we	ought	to	go	over	and	speak	to	him	,	"	said	Frank	,
"	我	认为	我们	应该	到	去	超过	和	说话	到	他	,	"	说	坦率	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我想我们应该过去和他谈谈，”弗兰克若有所思地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] . "

"	He	must	feel	like	a	cat	in	a	strange	garret	.	"
"	他	必须	感觉	喜欢	一个	猫	在	一个	奇怪的	阁楼	.	"

“他一定感觉自己像一只被困在陌生阁楼里的猫。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [bɑːt] , ['daʊtfəli] .

"	Maybe	you're	right	,	"	said	Bart	,	doubtfully	.
"	或许	你是	正确的	,	"	说	巴特	,	怀疑地	.

“也许你是对的，”巴特怀疑地说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .

"	I'm	willing	to	try	anything	once	.
"	我是	愿意的	到	尝试	任何事物	一次	.

我愿意尝试任何事情一次。

" [ðeɪ] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [nɪk] [ræbɪg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd]

"	They	strolled	over	to	the	place	where	Nick	Rabig	was	standing	and	saluted
"	他们	漫步	超过	到	这	地方	在哪里	缺口	拉比格	曾是	常设	和	敬礼

[hɪm] ['plezntli] .

him	pleasantly	.
他	愉快	.

他们走到尼克·拉比格站立的地方，友好地向他敬礼。

" [hə'ləʊ] , [ræbɪg] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Hello	,	Rabig	!	"	cried	Frank	.
"	你好	,	拉比格	!	"	哭	坦率	.

“你好，拉比格！”弗兰克喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp] ? "

"	How	do	you	like	your	first	look	at	our	camp	?	"
"	如何	做	你	喜欢	你的	第一的	看	在	我们的	营	?	"

“你对我们营地的第一印象如何？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [aɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " [snɑːrld] [ræbɪg] ,

"	If	it	was	the	last	look	I'd	like	it	better	,	"	snarled	Rabig	,
"	如果	它	曾是	这	最后的	看	ID	喜欢	它	更好的	,	"	纠缠	拉比格	,

“如果这是最后一次看我，我会更喜欢它，”拉比格咆哮道。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] ['fleərɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] .

his	sullen	resentment	flaring	forth	at	this	unexpected	sight	of	his	old	enemy	.
他的	忧郁	怨恨	燃烧	前进	在	这	意外	视线	的	他的	老的	敌人	.

看到老对手的意外出现，他心中积压的怨恨瞬间爆发。

" [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['meɪbi] , [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

"	You'll	change	your	mind	,	maybe	,	when	you've	had	a	chance	to	look	around
"	你会	改变	你的	头脑	,	或许	,	什么时候	你已经	有	一个	机会	到	看	大约

[sʌm; səm] , " [sed] [bɑːt] ,

some	,	"	said	Bart	,
一些	,	"	说	巴特	,

“等你四处看看之后，也许会改变主意，”巴特说。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

still	trying	to	be	agreeable	,	though	the	strain	was	telling	on	him	.
仍然	尝试	到	是	同意	,	尽管	这	拉紧	曾是	讲述	在	他	.

尽管压力让他疲惫不堪，但他仍然努力保持友好。

" [jes] , " ['ædɪd] [fræŋk] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [let][ˌjuː 'es]
" Yes , " added Frank , " if there's anything we can do for you , let us
" 是的 , " 额外 坦率 , " 如果 有 任何事物 我们 能 做 为了 你 , 让 我们
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

“是的，”弗兰克补充道，“如果有什么我们可以帮到你的，请告诉我们。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ræbɪg] ,
" The only thing you can do for me , " said Rabig ,
" 这 仅有的 事物 你 能 做 为了 我 , " 说 拉比格 ,

“你唯一能为我做的就是，”拉比格说。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['blækə(r)] [skaʊl] ,
his brows drawing together in a still blacker scowl ,
他的 眉毛 绘画 一起 在 一个 仍然 更黑 皱眉头 ,

他的眉头越皱越紧，怒容更加浓重。

" [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] . "
" is to get out of my sight and stay out . "
" 是 到 得到 出去 的 我的 视线 和 停留 出去 . "

“就是滚出我的视线，永远别回来。”

" [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ]
" Oh , so that's all , is it ? " said Frank with a careless laugh as they turned away
" 哦 , 所以 那就是 全部 , 是 它 ? " 说 坦率 和 一个 粗心 笑 作为 他们 转向 离开
.
:
.

“哦，就这些吗？”弗兰克漫不经心地笑着说道，然后转身离开。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ; [eɪ] , ['feloʊz] ? "
" Well , that's the easiest thing we ever had to do ; eh , fellows ? "
" 出色地 , 那就是 这 最容易 事物 我们 曾经 有 到 做 ; 嗯 , 伙伴们 ? "

“嗯，这是我们做过的最简单的事了，对吧，伙计们？”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [ə'griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,
" You said it , " they agreed as they walked on ,
" 你 说 它 , " 他们 同意 作为 他们 步行 在 ,

“你说得对，”他们一边往前走一边附和道。

['liːvɪŋ] [ræbɪg] [tuː; tə][gleə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['helpləs] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaving Rabig to glare after them with helpless hatred in his eyes .
离开 拉比格 到 强光 后 他们 和 无助 仇恨 在 他的 眼睛 .

留下拉比格无奈地怒视着他们，眼中充满了无助的仇恨。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ['sevrəl] [wiːks] ,
After that , though they remained in camp several weeks ,
后 那 , 尽管 他们 剩余 在 营 一些 周 ,

此后，尽管他们在营地待了几个星期，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [nɪk] [ræbɪg][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
the boys saw little of Nick Rabig and were just as well satisfied .
这 男孩们 锯 小的 的 缺口 拉比格 和 是 只是 作为 出色地 使满意 .

男孩们很少见到尼克·拉比格，但他们也对此感到很满意。

['frɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [laɪn] .
Friction was not in their line .
摩擦 曾是 不是 在 他们的 线 .

摩擦不在他们的考虑范围之内。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['iːzi] , ['hæpi] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
They preferred the easy , happy comradeship that existed among nine - tenths of the
他们 首选 这 简单的 , 快乐的 同志情谊 那 存在 之中 九 - 十分之一 的 这
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他们更喜欢十分之九的同伴之间那种轻松愉快的友谊。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [bɑːt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [bʌt; bət] ['fruːtf(ə)l] ['præktɪs]
" I should think , " said Bart , after a day of particularly hard but fruitful practice
" 我 应该 思考 , " 说 巴特 , 后 一个 天 的 特别 难的 但 卓有成效 实践
,
,
,

“我想应该是这样，”巴特在经历了一天格外艰苦但卓有成效的练习后说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
" that we were almost ready to meet the Germans . "
" 那 我们 是 几乎 准备好 到 见面 这 德国人 . "

“我们几乎已经做好了与德国人交战的准备。”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .
" Well , I don't know about that , " returned Frank .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 返回 坦率 .

“嗯，我不太清楚。”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] [suːn] [biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)]
" But I shouldn't wonder if we'd soon be sent over to France to finish our
" 但 我 不应该 想知道 如果 我们会 很快 是 发送 超过 到 法国 到 结束 我们的
['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] . "
training behind the lines . "
训练 在后面 这 线条 . "

“但我也不奇怪我们很快就会被派往法国，在后方完成训练。”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['bɪli] [wɔːldən] , ['strəʊlɪŋ] [tɪp] [wɪð] [tɒm] .
" Right you are , " said Billy Waldon , strolling tip with Tom .
" 正确的 你 是 , " 说 比利 沃尔登 , 漫步 提示 和 汤姆 .

“你说得对，”比利·沃尔顿一边和汤姆散步一边说道。

" [aɪ] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" I overheard a couple of officers talking about the immediate plans for the
" 我 无意中听到 一个 夫妻 的 警官 说 关于 这 即时 计划 为了 这
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

我无意中听到几个军官在谈论该团的近期计划，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ['ɔːdərs] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ]
and they seemed to think that we might expect orders almost any time to go
和 他们 似乎 到 思考 那 我们 可能 预计 订单 几乎 任何 时间 到 去
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [siː] . "
to a camp nearer the sea . "
到 一个 营 更近 这 海 . "

他们似乎认为我们随时都可能接到命令，前往离海边更近的营地。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'krɒs] , " [sed] [tɒm] .
" And from there I suppose we go across , " said Tom .
" 和 从 那里 我 认为 我们 去 穿过 , " 说 汤姆 .

“我想我们就从那里过河吧，”汤姆说。

" [ai] [həʊp] [ðæts] [raɪt] !
" I hope that's right !
" 我 希望 那就是 正确的 !

“我希望这是真的！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['iːgəli] .
" cried Frank , eagerly .
" 哭 坦率 , 急切地 .

“弗兰克急切地喊道。”

" [aɪm] [dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] . "
" I'm just spoiling to get into action . "
" 我是 只是 破坏 到 得到 进入 行动 . "

“我迫不及待地想要投入行动。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [bɑːt] .
" All the fellows feel that way , " said Bart .
" 全部 这 伙伴们 感觉 那 方式 , " 说 巴特 .

“所有人都这么想，”巴特说。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ræbɪg] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" All but Rabig , " put in Tom with a grin .
" 全部 但 拉比格 , " 放 在 汤姆 和 一个 咧嘴笑 .

“除了拉比格，”汤姆笑着补充道。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ɪts] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [men]
the longed - for orders came and the camp with its thirty thousand men
这 渴望 - 为了 订单 来了 和 这 营 和 它是 三十 千 男人
[hʌmd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
hummed with excitement and activity .
哼唱 和 激动 和 活动 .

期盼已久的命令下达了，拥有三万名士兵的营地顿时充满了兴奋和忙碌。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wʌn] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts]
About ten o'clock one bright sunshiny morning the regiment marched out of the gates
关于 十 点钟 一 明亮的 阳光明媚 早晨 这 团 行军 出去 的 这 大门
[ɒv; əv] [kæmp] [buːn] ,
of Camp Boone ,
的 营 布恩 ,

在一个阳光明媚的早晨十点左右，该团列队走出了布恩营的大门。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [bænd] ,
to the martial music of its band ,
到 这 武术 音乐 的 它是 乐队 ,

伴随着乐队的进行曲，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔː] [ri'kruːts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [treɪnd] , ['vɪgərəs]
no longer a collection of raw recruits but a company of trained , vigorous
不 更长 一个 收藏 的 生的 新兵 但 一个 公司 的 受过训练 , 蓬勃
[jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,
young soldiers ,
年轻的 士兵 ,

不再是一群未经训练的新兵，而是一支训练有素、充满活力的年轻士兵队伍。

['redi] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːk] [ðeə(r)] ['kʌntri] [maɪt] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
ready and fit for any work their country might apportion them .
准备好 和 合身 为了 任何 工作 他们的 国家 可能 分摊 他们 .

他们随时准备好胜任国家分配给他们的任何工作。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ðeɪ] [spent] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Two	days	and	two	nights	they	spent	on	the	train	and	on	the	morning	of	the
二	天	和	二	夜晚	他们	花费	在	这	火车	和	在	这	早晨	的	这

[θɜːd] [deɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ə'baɪdɪŋ]

third	day	started	the	march	to	the	camp	which	was	to	be	their	short	abiding
第三	天	开始	这	行进	到	这	营	哪个	曾是	到	是	他们的	短的	遵守

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们在火车上待了两天两夜，第三天早上开始向营地进发，那里将是他们短暂的停留地。

" [seɪ] , ['feloʊz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

"	Say	,	fellows	,	you	can	smell	the	ocean	!
"	说	,	伙伴们	,	你	能	闻	这	海洋	!

“伙计们，你们闻到大海的味道了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [sɔːlt] - ['leɪdn] [eə(r)] .

"	cried	Frank	,	drawing	in	deep	breaths	of	the	invigorating	,	salt	-	laden	air	.
"	哭	坦率	,	绘画	在	深的	呼吸	的	这	令人精神振奋	,	盐	-	满载	空气	.

“弗兰克喊道，深深地吸了一口令人精神振奋、充满咸味的空气。”

" [seɪ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Say	,	I'm	not	a	bit	anxious	to	get	on	it	!	"
"	说	,	我是	不是	一个	少量	焦虑的	到	得到	在	它	!	"

“哎，我一点也不急着上去！”

" [jʊl] [biː; bi] ['lʌki] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɑːt] ,

"	You'll	be	lucky	,	"	responded	Bart	,
"	你会	是	幸运的	,	"	回应	巴特	,

“你会走运的，”巴特回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

who	was	hungry	and	therefore	not	as	cheerful	as	was	his	wont	,
WHO	曾是	饥饿的	和	所以	不是	作为	快乐	作为	曾是	他的	惯于	,

他当时很饿，因此不像往常那样兴高采烈。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [jɔː'self] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get] [θruː] .

"	if	you	don't	find	yourself	under	it	before	you	get	through	.
"	如果	你	不	寻找	你自己	在下面	它	前	你	得到	通过	.

“如果你在穿过它之前没有发现自己被它压在下面的话。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðəʊz] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['prɪti] [slɪk] [wɜːk] . "

They	say	those	submarines	are	doing	pretty	slick	work	.	"
他们	说	那些	潜艇	是	正在做	漂亮的	光滑	工作	.	"

他们说那些潜艇干得相当漂亮。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

"	They	may	be	doing	now	,
"	他们	可能	是	正在做	现在	,

他们现在可能正在这样做，

" [sed] [fræŋk] [huːz] [haɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmpənd] ['iːv(ə)n][baɪ]['hʌŋgə(r)] ,

"	said	Frank	whose	high	spirits	refused	to	be	dampened	even	by	hunger	,
"	说	坦率	谁	高的	烈酒	拒绝	到	是	潮湿	甚至	经过	饥饿	,

弗兰克说道，即使饥饿也丝毫没有影响他高昂的情绪。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌn] !

"	but	some	day	they're	going	to	get	done	!
"	但	一些	天	它们是	去	到	得到	完毕	!

但总有一天它们会完成的！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ðæt] [sɪŋk] [həʊm] , [bɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] . "

You	just	let	that	sink	home	,	Bart	,	my	boy	.	"
你	只是	让	那	下沉	家	,	巴特	,	我的	男生	.	"

巴特，孩子，你好好想想这句话的含义。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [let] [sʌm; səm] [gʊd] ['dʒuːsi] ['biːfsteɪk] [sɪŋk] [həʊm] , [dʒʌst] [naʊ] , " ['grʌmbld] [bɑːt] ,

"	I'd	rather	let	some	good	juicy	beefsteak	sink	home	,	just	now	,	"	grumbled	Bart	,
"	ID	相当	让	一些	好的	多汁的	牛排	下沉	家	,	只是	现在	,	"	咕哝	巴特	,

[rɪ'beljəsli] .

rebelliously	.
反叛地	.

“我现在宁愿吃块鲜嫩多汁的牛排回家，”巴特叛逆地咕哝道。

" [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ai][woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [sʌŋk] !

"	If	I	have	to	feel	like	this	much	,	I	won't	mind	being	sunk	!
"	如果	我	有	到	感觉	喜欢	这	很多	,	我	惯于	头脑	存在	沉没	!

“如果我必须承受这种感觉，我也不介意沉沦！”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɑːts] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sɔːrd] [tuː; tə] [ɪk'stætɪk] ['haɪts] .

"	An	hour	later	,	however	,	Bart's	spirits	had	soared	to	ecstatic	heights	.
"	一个	小时	之后	,	然而	,	巴特的	烈酒	有	飙升	到	欣喜若狂	高度	.

然而，一个小时后，巴特的心情却欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] — [ænd; ənd] [wɪð] ['biːfsteɪk] .

His	voracious	appetite	had	been	satisfied	—	and	with	beefsteak	.
他的	贪婪的	食欲	有	到过	使满意	—	和	和	牛排	.

他贪婪的胃口得到了满足——而且吃的是牛排。

[wʌn] [naɪt] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

One	night	,	less	than	a	week	later	,	a	startling	thing	happened	.
一	夜晚	,	较少的	比	一个	星期	之后	,	一个	令人震惊	事物	发生	.

不到一周后的一个晚上，发生了一件令人震惊的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] [ʃɑːp] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

The	boys	had	turned	in	as	usual	sharp	at	nine	o'clock	,
这	男孩们	有	转向	在	作为	通常	锋利的	在	九	点钟	,

男孩们像往常一样九点准时上床睡觉了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

and	were	in	the	deep	sleep	of	exhausted	youth	when	they	were	suddenly
和	是	在	这	深的	睡觉	的	筋疲力尽的	青年	什么时候	他们	是	突然

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] .

awakened	by	the	imperative	notes	of	a	bugle	.
觉醒	经过	这	至关重要的	笔记	的	一个	号角	.

他们正沉浸在疲惫的青春的沉睡中，突然被号角的急促声唤醒。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [fræŋk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Wh	-	what's	that	?	"	cried	Frank	,	sitting	up	on	his	cot	and	straining	his
"	什么	-	是什么	那	?	"	哭	坦率	,	坐着	向上	在	他的	婴儿床	和	紧张	他的

[aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

eyes	through	the	darkness	.
眼睛	通过	这	黑暗	.

“那……那是什么？”弗兰克喊道，他从床上坐起来，努力睁大眼睛透过黑暗看去。

" [ɪts] [rɪ'væli] — [bʌt; bət] [ɪts] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] . "

"	It's	reveille	—	but	it's	dark	as	pitch	.	"
"	它是	起床号	—	但	它是	黑暗的	作为	沥青	.	"

“起床号响了——但外面漆黑一片。”

" [ˌaɪ 'tiː][siː] - [kænt] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , " ['stʌtə] [bɑːt] ,

"	It	c	-	can't	be	morning	,	"	stuttered	Bart	,
"	它	c	-	不能	是	早晨	,	"	结巴	巴特	,

“不可能是早上吧，”巴特结结巴巴地说。

[waɪl] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ə'rəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

while	a	babel	of	questions	and	answers	arose	all	about	them	.
尽管	一个	巴别塔	的	问题	和	答案	出现	全部	关于	他们	.

与此同时，围绕着他们的各种问题和答案纷至沓来。

" [dʒiː] , ['ɪz(ə)nt][sɪks] [ə'klɑːk] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['raʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] — [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	Gee	,	isn't	six	o'clock	bad	enough	without	getting	routed	out	at	—	what	time	is	it
"	吉	,	不是	六	点钟	坏的	足够的	没有	获得	路由	出去	在	—	什么	时间	是	它

,

,

,

“哎呀，六点钟就已经够糟糕的了，还要在——现在几点了？——被赶出去。”

[fræŋk] — [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [straɪk] . "

Frank	—	my	watch	has	gone	on	a	strike	.	"
坦率	—	我的	手表	有	已消失	在	一个	罢工	.	"

弗兰克——我的手表罢工了。

" [dʒʌst] [tuː] [ə'klɑːk] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] [wɒtʃ] ,

"	Just	two	o'clock	,	"	returned	Frank	,	consulting	his	radio	watch	,
"	只是	二	点钟	,	"	返回	坦率	,	咨询	他的	收音机	手表	,

“才两点钟，”弗兰克一边看着他的无线电手表一边回答道。

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['heɪstɪli] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)]

while	all	about	him	was	noise	and	confusion	as	the	boys	hastily	got	into	their
尽管	全部	关于	他	曾是	噪音	和	困惑	作为	这	男孩们	草草	得到	进入	他们的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

周围一片嘈杂混乱，男孩们匆忙地收拾东西。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɪn] .

"	I	know	what	it	is	,	"	he	added	,	shouting	to	make	himself	heard	above	the	din	.
"	我	知道	什么	它	是	,	"	他	额外	,	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	din	.

“我知道那是什么，”他大声补充道，试图盖过嘈杂的声音。

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][seɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ðɪ]

"	The	time's	come	to	sail	and	they	didn't	give	us	any	warning	for	fear	the
"	这	时间	来	到	帆	和	他们	没有	给	我们	任何	警告	为了	害怕	这

[njuːz] [wʊd] [get] [aʊt] !

news	would	get	out	!
消息	会	得到	出去	!

“启航的时候到了，他们没有给我们任何警告，因为害怕消息走漏出去！”

[bɑːt] , [hɪrz] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

Bart	,	here's	adventure	for	you	!	"
巴特	,	这里是	冒险	为了	你	!	"

巴特，给你安排个冒险吧！

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " ['grʌmbld] [bɑːt] , " [wen] [aɪ][get][maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

"	Sure	,	I'll	begin	to	enjoy	it	too	,	"	grumbled	Bart	,	"	when	I	get	my	eyes	open	.
"	当然	,	患病的	开始	到	享受	它	也	,	"	咕哝	巴特	,	"	什么时候	我	得到	我的	眼睛	打开	.

“当然，等我睁开眼睛，我也会开始喜欢上它的，”巴特咕哝道。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['gəʊstli] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['trænspɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	The	boys	never	forgot	that	ghostly	march	to	the	great	transport	which	was	to
"	这	男孩们	绝不	忘了	那	幽灵般的	行进	到	这	伟大的	运输	哪个	曾是	到

[beə(r)][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

bear	them	across	to	the	scene	of	conflict	.
熊	他们	穿过	到	这	场景	的	冲突	.

“男孩们永远不会忘记那次如同幽灵般的行军，他们前往那辆巨大的运输车，那辆车将载着他们前往战场。”

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [seɪv] [ðə; ði] ['stedi] [træmp] , [træmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ,

No	sound	was	heard	,	save	the	steady	tramp	,	tramp	of	their	feet	,
不	声音	曾是	听到	,	节省	这	稳定的	流浪汉	,	流浪汉	的	他们的	脚	,

除了他们平稳的脚步声，什么声音也没有听到。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [huːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊl] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

the	occasional	hoot	of	an	owl	far	off	in	the	woodland	,
这	偶然	叱	的	一个	猫头鹰	远的	离开	在	这	林地	,

偶尔传来远处林地里猫头鹰的叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪəri] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	eerie	sighing	of	the	wind	among	the	trees	.
和	这	怪异	叹息	的	这	风	之中	这	树木	.

还有风在树林间发出的诡异叹息声。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

When	at	last	,	after	several	miles	of	this	weird	marching	,	the	huge	,
什么时候	在	最后的	,	后	一些	英里	的	这	诡异的	行军	,	这	巨大的	,

最后，经过几英里这种怪异的行军之后，巨大的，

['ʃædəʊi] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

shadowy	bulk	of	a	ship	rose	before	them	,
阴暗的	大部分	的	一个	船	玫瑰	前	他们	,

一艘船的阴影庞大身躯在他们面前升起，

[ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] ['mædli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

their	hearts	beat	madly	and	they	thrilled	with	a	wild	exultation	.
他们的	心	打	疯狂地	和	他们	激动不已	和	一个	荒野	大喜	.

他们心跳加速，欣喜若狂。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] [bɔːd] .

Silently	they	marched	on	board	.
默默	他们	行军	在	木板	.

他们默默地登上了船。

[ðen] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [men] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	,	the	whispered	commands	of	officers	to	men	,	the	throbbing	of	the
然后	,	这	低声说道	命令	的	警官	到	男人	,	这	悸动	的	这

[skruːz] ,

screws	,
螺丝	,

然后，军官们低声向士兵们下达命令，螺丝钉发出砰砰的响声。

[ðə; ði] [spɒft] ['glaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] !

the	soft	gliding	of	the	great	ship	from	the	pier	—	and	they	were	off	!
这	柔软的	滑翔	的	这	伟大的	船	从	这	码头	—	和	他们	是	离开	!

巨轮轻柔地滑离码头——他们出发了！

" [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , " [m'ɜːməd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

"	For	France	,	"	murmured	Frank	,	his	eyes	gleaming	in	the	starlight	.
"	为了	法国	,	"	低声说道	坦率	,	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	星光	.

“为了法国，”弗兰克低声说道，他的眼睛在星光下闪闪发光。

" [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd] ['vɪktəri] !

"	For	France	and	victory	!
"	为了	法国	和	胜利	!

为了法国，为了胜利！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['perəl]

THE	LURKING	PERIL
这	潜伏	危险

潜伏的危险

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [θruː] [səʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

The	shipping	of	the	men	had	been	carried	through	so	smoothly	and	swiftly	,
这	船运	的	这	男人	有	到过	携带	通过	所以	顺利	和	迅速地	,

人员运输过程进行得非常顺利快捷。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['klɒkwɜːk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	everything	had	moved	with	such	clockwork	precision	,
和	一切	有	已搬	和	这样的	发条装置	精确	,

一切都像钟表一样精准运转着。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['feəli] [rəʊz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

that	before	the	sun	fairly	rose	the	giant	steamer	was	out	of	sight	of	land	.
那	前	这	太阳	相当	玫瑰	这	巨大的	汽船	曾是	出去	的	视线	的	土地	.

太阳还没完全升起，那艘巨型轮船就已经消失在陆地的视线之外了。

[ænd; ənd] ['eni] [spaɪ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [wʊd]

And	any	spy	who	might	have	been	lurking	at	any	point	on	the	coast	would
和	任何	间谍	WHO	可能	有	到过	潜伏	在	任何	观点	在	这	海岸	会

[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

have	had	his	trouble	for	his	pains	.
有	有	他的	麻烦	为了	他的	疼痛	.

任何潜伏在海岸线上某个地方的间谍都会为此付出代价。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['brəʊkən][wʌn] ,

The	night	had	been	a	broken	one	,
这	夜晚	有	到过	一个	破碎的	一	,

那是一个破碎的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

but	the	army	boys	were	so	excited	that	no	one	cared	for	the	loss	of
但	这	军队	男孩们	是	所以	兴奋的	那	不	一	关心	为了	这	损失	的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但这些军营小伙子们太兴奋了，谁也不在乎睡眠不足。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['ækʃ(ə)n] .

Here	at	last	was	action	.
这里	在	最后的	曾是	行动	.

终于开始行动了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

Now	they	were	fairly	launched	on	the	great	adventure	.
现在	他们	是	相当	发射	在	这	伟大的	冒险	.

现在，他们已经正式踏上了伟大的冒险之旅。

['evri] [maɪl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə]

Every	mile	that	the	great	ship	traversed	was	bringing	them	nearer	to
每一个	英里	那	这	伟大的	船	穿越	曾是	带来	他们	更近	到

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ,

the	scene	of	actual	fighting	,
这	场景	的	实际的	斗争	,

这艘巨轮每航行一英里，就让他们离真正的战斗现场更近一步。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] ['kɒnflɪkt] [wɪð]

the	roar	of	the	cannon	,	the	shriek	of	shells	,	the	hand	to	hand	conflict	with
这	吼	的	这	大炮	,	这	尖叫	的	贝壳	,	这	手	到	手	冲突	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

炮声隆隆，炮弹呼啸，与敌人展开肉搏战。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hʌnz] [sɔː(r)] , " [lɑːft] [fræŋk] ,

"	It	must	make	the	Huns	sore	,	"	laughed	Frank	,
"	它	必须	制作	这	匈奴人	疮	,	"	笑了	坦率	,

“这肯定让匈奴人很不爽，”弗兰克笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] [ʃɪps] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]

"	to	think	that	one	of	their	own	great	ships	is	carrying	us	over	the	ocean	to
"	到	思考	那	一	的	他们的	自己的	伟大的	船舶	是	携带	我们	超过	这	海洋	到

[faɪt] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . "

fight	the	men	who	built	it	.	"
斗争	这	男人	WHO	建造	它	.	"

“想想看，他们自己的一艘巨舰正载着我们跨越重洋，去与建造它的人作战。”

" [sɔːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] , [eɪ] ? " [grɪnd] ['bɪli] [wɔːldən] .

"	Sort	of	poetic	justice	,	eh	?	"	grinned	Billy	Waldon	.
"	种类	的	诗意的	正义	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	比利	沃尔登	.

“这算是一种诗意的正义吧？”比利·沃尔顿咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [sed]

"	They	felt	they	had	the	goods	on	us	when	they	smashed	the	machinery	,	"	said
"	他们	毛毡	他们	有	这	商品	在	我们	什么时候	他们	粉碎	这	机械	,	"	说

[bɑːt] .

Bart	.
巴特	.

“他们砸碎机器的时候，就觉得自己掌握了我们的把柄，”巴特说。

" [ðeɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]

"	They	figured	it	would	take	at	least	a	year	before	we	could	get	the	ships	in
"	他们	想	它	会	拿	在	至少	一个	年	前	我们	可以	得到	这	船舶	在

[ʃeɪp] [ə'gen] ,

shape	again	,
形状	再次	,

“他们估计至少需要一年时间才能让这些船只恢复到最佳状态。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪts]['əʊnli][faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [skræpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ðer]

and	yet	its	only	five	months	since	they	scrapped	the	engines	and	here	they're
和	然而	它是	仅有的	五	几个月	自从	他们	报废	这	发动机	和	这里	它们是

['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . "

pounding	along	as	good	as	new	.	"
猛击	沿着	作为	好的	作为	新的	.	"

然而，距离他们报废这些发动机仅仅过去了五个月，它们现在却运转得和新的一样好。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [mis'teik] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [meɪd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	It's	not	the	first	mistake	the	Kaiser's	made	,	"	agreed	Frank	.
"	它是	不是	这	第一的	错误	这	凯撒的	制成	,	"	同意	坦率	.

“这并非德皇第一次犯错，”弗兰克表示赞同。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['feləʊ] [vɒn]['pɑːpən] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? — [ˌɪdi'ɒtɪk] ['jæŋkiz] . "

"	What	was	it	that	fellow	Von	Papen	called	us	?	—	idiotic	Yankees	.	"
"	什么	曾是	它	那	同伴	冯	帕彭	称为	我们	?	—	愚蠢的	洋基队	.	"

“冯·帕彭那家伙是怎么称呼我们的？——愚蠢的美国佬。”

" [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ][ɪdiˈɒtɪk]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	We	weren't	so	idiotic	after	all	,
"	我们	不是	所以	愚蠢的	后	全部	,

“我们其实并没有那么愚蠢。”

[ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][send] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ['pækɪŋ] ,

that	we	didn't	get	on	to	his	game	and	send	him	and	his	pals	packing	,
那	我们	没有	得到	在	到	他的	游戏	和	发送	他	和	他的	朋友们	包装	,

我们没能识破他的伎俩，把他和他的同伙赶走。

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ɪts]

"	There	goes	the	call	for	breakfast	,	"	cried	Billy	,	as	the	bugle	rang	out	its
"	那里	去	这	称呼	为了	早餐	,	"	哭	比利	,	作为	这	号角	响铃	出去	它是

['welkəm] ['sʌmənz] .

welcome	summons	.
欢迎	传票	.

“早餐的召唤来了！”比利喊道，号角声响起，宣告早餐的到来。

" [ðɪs] [siː] [vjuː] [ɪz] [greɪt] [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .

"	This	sea	view	is	great	but	we'll	have	plenty	of	time	to	enjoy	that	.
"	这	海	看法	是	伟大的	但	出色地	有	很多	的	时间	到	享受	那	.

“这海景很棒，但我们有的是时间欣赏它。”

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɪn] [laɪn] [kwɪk] [ɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd]

Me	for	the	mess	and	we'll	have	to	get	in	line	quick	or	with	this	crowd
我	为了	这	混乱	和	出色地	有	到	得到	在	线	快的	或者	和	这	人群

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] . "

we	won't	have	a	Chinaman's	chance	.	"
我们	惯于	有	一个	中国人的	机会	.	"

我得负责收拾残局，我们得赶紧排队，不然面对这群人，我们连个机会都没有。”

" ['bɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] , " [grɪnd] [bɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] [ɪn]

"	Billy	wants	to	eat	while	he	can	,	"	grinned	Bart	,	as	they	plunged	along	in
"	比利	想要	到	吃	尽管	他	能	,	"	咧嘴一笑	巴特	,	作为	他们	暴跌	沿着	在

[hɪz; ɪz] [weɪk] .

his	wake	.
他的	唤醒	.

“比利想趁还能吃的时候多吃点，”巴特咧嘴笑着说，他们紧随其后飞驰而去。

" [hiːz] [ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] ['siːsɪk] , ['leɪtə(r)][ɒn] . "

"	He's	afraid	he'll	be	seasick	,	later	on	.	"
"	他是	害怕的	地狱	是	晕船	,	之后	在	.	"

“他担心一会儿会晕船。”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [flʌŋ] [bæk] ['bɪli] .

"	Not	on	your	life	,	"	flung	back	Billy	.
"	不是	在	你的	生活	,	"	扔	后退	比利	.

“想都别想！”比利怒斥道。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] ['siːsɪk] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	You	can't	get	seasick	on	this	ship	.
"	你	不能	得到	晕船	在	这	船	.

“在这艘船上你不会晕船。”

[ʃiːz] [səʊ][bɪg][ʃiː; ʃi] [raɪdz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪvz] [æt; ət] [wʌns]

She's	so	big	she	rides	half	a	dozen	waves	at	once
她是	所以	大的	她	骑行	一半	一个	打	波浪	在	一次

她块头太大了，一次能驾驭六个浪。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	she's	as	steady	as	a	church	.
和	她是	作为	稳定的	作为	一个	教会	.

她稳重得像座教堂。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

"	Although	the	great	ship	was	unchanged	as	regards	the	external	appearance	,
"	虽然	这	伟大的	船	曾是	未更改	作为	问候	这	外部的	外貌	,

“虽然这艘巨轮的外观没有改变，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ˌɪn'saɪd] .

a	complete	transformation	had	been	effected	inside	.
一个	完全的	转型	有	到过	受影响	里面	.

内部已经发生了彻底的改变。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [bɪlt] ,

When	it	had	first	been	built	,
什么时候	它	有	第一的	到过	建造	,

它最初建成时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['prɪnsli] [mæg'nɪfɪsns] [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl]

it	had	been	fitted	out	and	decorated	with	princely	magnificence	but	now	all
它	有	到过	适配	出去	和	装饰	和	王子	壮丽	但	现在	全部

[ðə; ði] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['ruːθləsli] [tɔːn] [aʊt] .

the	costly	and	beautiful	fittings	had	been	ruthlessly	torn	out	.
这	昂贵	和	美丽的	配件	有	到过	无情地	撕裂	出去	.

它曾经装饰得富丽堂皇，但现在所有昂贵而漂亮的装饰都被无情地拆除了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['hɒləʊ] ['kævən] [frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə] [stɜːn] .

It	was	like	a	great	,	hollow	cavern	from	stern	to	stern	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	,	空洞的	洞穴	从	船尾	到	船尾	.

它就像一个巨大的、空心的洞穴，从船尾一直延伸到船尾。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

Everything	had	been	sacrificed	to	the	need	for	space	.
一切	有	到过	牺牲	到	这	需要	为了	空间	.

为了腾出空间，一切都被牺牲了。

[kɒts] [ænd; ənd] ['hæməks] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [tʊk] [ʌp] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

Cots	and	hammocks	by	the	thousands	took	up	every	available	inch	that	was	not
婴儿床	和	吊床	经过	这	数千	采取	向上	每一个	可用的	英寸	那	曾是	不是

['æbsəluːtli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

absolutely	needed	for	other	purposes	.
绝对地	需要	为了	其他	目的	.

成千上万的折叠床和吊床占据了所有可用空间，除了绝对必要用于其他用途的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['fləʊtɪŋ] [həʊ'tel][ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] , [huː]

It	was	a	gigantic	,	floating	hotel	and	apart	from	the	crew	,	who
它	曾是	一个	巨大	,	漂浮的	酒店	和	除	从	这	全体人员	,	WHO

[ðəm'selvz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

themselves	ran	into	the	hundreds	,
他们自己	跑	进入	这	数百	,

那是一座巨大的海上酒店，除了数百名船员之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['faɪtɪŋ] [men] .

it	carried	many	thousands	of	Uncle	Sam's	fighting	men	.
它	携带	许多	数千	的	叔叔	山姆的	斗争	男人	.

它运载了成千上万的美国战士。

" [ə; eɪ][juː] - [bəʊt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][ten] - [straɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['ɪntuː] [ðɪs]
" A U - boat would certainly make a ten - strike if it sent a torpedo into this
" 一个 U - 船 会 当然 制作 一个 十 - 罢工 如果 它 发送 一个 鱼雷 进入 这
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

“如果一艘德国潜艇向这艘船发射鱼雷，那它肯定能造成十次打击。”

" [ri'mɑːk] [fræŋk] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" remarked Frank , as , after breakfast ,
" 评论 坦率 , 作为 , 后 早餐 ,

早餐后，弗兰克说道：

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .
the three friends secured a point of vantage on the upper deck .
这 三 朋友们 安全 一个 观点 的 优势 在 这 上 甲板 .

三个朋友在上层甲板上占据了有利位置。

" [id] [get][ðə; ði]['aɪən] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" He'd get the iron cross from the Kaiser , sure enough , " replied Billy .
" 他会 得到 这 铁 叉 从 这 凯撒 , 当然 足够的 , " 回复 比利 .

“他肯定会从德皇那里得到铁十字勋章的，”比利回答说。

" [ɪts] [səʊ][bɪg][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət]
" It's so big a target that he could hardly miss it if he took a pot shot at
" 它是 所以 大的 一个 目标 那 他 可以 几乎 错过 它 如果 他 采取 一个 锅 射击 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“目标太大了，就算他随便开枪，也很难失手。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
" I don't think there's much danger , " said Frank ,
" 我 不 思考 有 很多 危险 , " 说 坦率 ,

“我觉得没什么危险，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪnd] [kruːz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['laɪnə(r)]
as he glanced at the guns with their trained crews that guarded the liner
作为 他 瞥了一眼 在 这 枪支 和 他们的 受过训练 船员 那 守卫 这 衬垫
[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
fore and aft .
前 和 后部 .

他瞥了一眼守卫着邮轮前后船头和船尾的火炮以及训练有素的炮组。

" [ɪf] [ə; eɪ][juː] - [bəʊt] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][get] [sʌŋk]
" If a U - boat attacked us she'd be the more likely of the two to get sunk
" 如果 一个 U - 船 遭到攻击 我们 棚 是 这 更多的 可能 的 这 二 到 得到 沉没
.
:
.

“如果一艘德国潜艇攻击我们，她比我们更有可能被击沉。”

[ðiːz] [gʌnz] [aʊt] - [reɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['kæriz] . "
These guns out - range anything that a submarine carries . "
这些 枪支 出去 - 范围 任何事物 那 一个 潜艇 携带 . "

这些火炮的射程比潜艇上任何武器都远超。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔnvɔi, kən'vɔi] , " [pʊt] [ɪn] [bɑːt] .
" To say nothing of the convoys , " put in Bart .
" 到 说 没有什么 的 这 车队 , " 放 在 巴特 .

“更别提那些护航队了，”巴特插话道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən] [ʌnˈɑːmd] [ˈmɜːtʃənt] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ]
" It's all right to attack an unarmed merchant ship but it's a different thing
" 它是 全部 正确的 到 攻击 一个 徒手 商人 船 但 它是 一个 不同的 事物
[wen] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈstrɔɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . "
when United States destroyers are on the job . "
什么时候 团结的 各州 驱逐舰 是 在 这 工作 . "

“攻击一艘手无寸铁的商船是可以的，但如果是美国驱逐舰出动，那就完全不一样了。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈbɪli] ,
" Where are they ? " said Billy ,
" 在哪里 是 他们 ? " 说 比利 ,

“他们在哪儿？”比利问道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈves(ə)l] .
looking about over the broad expanse which showed no trace of any other vessel .
寻找 关于 超过 这 广阔 广阔 哪个 显示 不 痕迹 的 任何 其他 血管 .

环顾四周，广阔的海面上没有发现任何其他船只的踪迹。

" [ðel] [miːt] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [get] [ˈfɜːðə(r)] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .
" They'll meet us when we get further out , " said Frank .
" 他们会 见面 我们 什么时候 我们 得到 更远 出去 , " 说 坦率 .

“等我们再往前走一点，他们就会来和我们会合了。”弗兰克说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [jet] .
" There will be no danger for a day or two yet .
" 那里 将要 是 不 危险 为了 一个 天 或者 二 然而 .

“未来一两天内不会有危险。”

[ðə; ði][juː] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəʊst] [ˈprɪti] [taɪt] . "
The U - boats are hugging the English coast pretty tight . "
这 U - 船 是 拥抱 这 英语 海岸 漂亮的 紧的 . "

U型潜艇紧贴着英国海岸线活动。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrekən] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] , " [sed] [ˈbɪli] .
" I don't think we ought to reckon too much on that , " said Billy .
" 我 不 思考 我们 应该 到 估计 也 很多 在 那 , " 说 比利 .

“我觉得我们不应该对此抱有过高的期望，”比利说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[ə; eɪ][juː] - [bəʊt] [dɪd] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][əˈgəʊ][ænd; ənd][sæŋk] [faɪv] [ʃɪps] [raɪt] [ɒf]
a U - boat did cross the ocean a year or so ago and sank five ships right off
一个 U - 船 做过 叉 这 海洋 一个 年 或者 所以 前 和 沉没 五 船舶 正确的 离开
[næn'tʌkɪt] .
Nantucket .
南塔克特 .

大约一年前，一艘德国潜艇横渡大洋，在楠塔基特岛附近击沉了五艘船只。

[ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [kləʊz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] . "
That's coming too close home for comfort . "
那就是 未来 也 关闭 家 为了 舒适 . "

这事儿离家太近了，让人很不舒服。

" [wʌn] [ˈswɒləʊ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" One swallow doesn't make a summer , " replied Frank .
" 一 吞 不 制作 一个 夏天 , " 回复 坦率 .

“一只燕子不能代表整个夏天，”弗兰克回答说。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [juː] - [bəʊt] [wʌns] [slɪpt] [pɑːst]

" At that time we were neutral and after the U - boat once slipped past

" 在 那 时间 我们 是 中性的 和 后 这 U - 船 一次 滑倒了 过去的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the British fleet there was nothing to stop it before it got to the American

这 英国 舰队 那里 曾是 没有什么 到 停止 它 前 它 得到 到 这 美国人

[kəʊst] .

coast .

海岸 .

“当时我们保持中立，U型潜艇一旦突破英国舰队的封锁，就再也没有办法阻止它到达美国海岸了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But you bet it would be no cinch to do it now ,

但 你 赌注 它 会 是 不 肚带 到 做 它 现在 ,

但你肯定知道，现在要做这件事绝非易事。

[wɪð] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

with the United States navy on the job .

和 这 团结的 各州 海军 在 这 工作 .

由美国海军负责执行任务。

" [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [smuːð] .

" The next two days were fair and the sea smooth .

" 这 下一个 二 天 是 公平的 和 这 海 光滑的 .

接下来的两天天气晴朗，海面平静。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] [riːld] [ɒf] [ðə; ði] [maɪlz] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] .

The great liner reeled off the miles with tremendous speed .

这 伟大的 衬垫 卷曲 离开 这 英里 和 巨大的 速度 .

这艘巨型邮轮以惊人的速度飞驰而过。

[æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

As Billy had prophesied ,

作为 比利 有 预言 ,

正如比利预言的那样，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stedi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

the ship was so steady that there was very little sea - sickness and there

这 船 曾是 所以 稳定的 那 那里 曾是 非常 小的 海 - 疾病 和 那里

[wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['nɒv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['evri]

was so much to be seen and done under these novel conditions that every

曾是 所以 很多 到 是 已见 和 完毕 在下面 这些 小说 状况 那 每一个

['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ɪntrəst] .

waking hour was filled with interest .

醒来 小时 曾是 已填 和 兴趣 .

船身非常平稳，几乎没有晕船的迹象；而且在这种新奇的环境下，有很多东西可以看，有很多事情可以做，所以醒着的每一分钟都充满了乐趣。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

Two days later they picked up their convoy and all felt a very comforting sense of

二 天 之后 他们 挑选 向上 他们的 护航 和 全部 毛毡 一个 非常 令人感到安慰 感觉 的

[sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] [ænd; ənd]

security in the presence of the destroyers with their business - like air and

安全 在 这 在场 的 这 驱逐舰 和 他们的 商业 - 喜欢 空气 和

['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [gʌnz] .

wicked looking guns .

邪恶 寻找 枪支 .

两天后，他们接上了护航船队，驱逐舰沉着冷静的姿态和威猛的火炮让他们感到十分安心。

[ðeɪ] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]['laɪnə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['ri:tʃɪŋ] ['dɪstəns] , [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

They	kept	pace	with	the	liner	,	within	easy	reaching	distance	,	occasionally	exchanging
他们	保留	步伐	和	这	衬垫	,	之内	简单的	到达	距离	,	偶尔	交换

['sɪgnlz] ,

signals	,
信号	,

他们与邮轮保持同步，始终在触手可及的距离内，并不时交换信号。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['sli:pləs] [wɒtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] ['trænspɔ:t] .

and	keeping	sleepless	watch	day	and	night	over	the	huge	transport	.
和	保持	失眠	手表	天	和	夜晚	超过	这	巨大的	运输	.

日夜不眠不休地守护着这辆巨大的运输车。

" [ðə; ði]['faɪnɪst]['neɪvi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

"	The	finest	navy	in	the	world	!	"	cried	Frank	,	with	enthusiasm	,
"	这	最好的	海军	在	这	世界	!	"	哭	坦率	,	和	热情	,

“世界上最优秀的海军！”弗兰克兴奋地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ði:z] " ['buldɔgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . "

as	his	kindling	eyes	rested	on	these	"	bulldogs	of	the	sea	.	"
作为	他的	引火物	眼睛	休息	在	这些	"	斗牛犬	的	这	海	.	"

当他充满热情的目光落在这些“海之斗牛犬”身上时。

" [ðæts] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔ:lən] [daʊn] .

"	That's	one	branch	of	the	service	where	Uncle	Sam	has	never	fallen	down	.
"	那就是	一	分支	的	这	服务	在哪里	叔叔	山姆	有	绝不	倒下	向下	.

“这是山姆大叔从未失手的军种之一。”

[mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʌn] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪp] ,

Man	for	man	,	gun	for	gun	,	and	ship	for	ship	,
男人	为了	男人	,	枪	为了	枪	,	和	船	为了	船	,

以一敌一，以枪敌枪，以船敌船。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [bi:t] [ðem; ðəm] .

there's	nothing	in	the	world	can	beat	them	.
有	没有什么	在	这	世界	能	打	他们	.

世界上没有任何东西能打败他们。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kli:n] [aʊt] [ðæt] [ju:] - [bəʊt] [nest] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪn] [fɔ:s]

Just	watch	them	clean	out	that	U	-	boat	nest	when	they	once	get	over	there	in	force
只是	手表	他们	干净的	出去	那	U	-	船	巢	什么时候	他们	一次	得到	超过	那里	在	力量

. "

: "

. "

“等他们大举过去，你就等着瞧他们把那个潜艇基地清理干净吧。”

" [ðel] [du:; də][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [də'keɪtə(r)][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:bəri] ['paɪrəts] [j'iəz] [ə'gəʊ] , "

"	They'll	do	to	them	what	Decatur	did	to	the	Barbary	pirates	years	ago	,	"
"	他们会	做	到	他们	什么	迪凯特	做过	到	这	巴巴里	海盗	年	前	,	"

[sed] [bɑ:t] .

said	Bart	.
说	巴特	.

“他们会像迪凯特多年前对待巴巴里海盗那样对待他们，”巴特说。

" ['evri] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	Every	other	nation	was	paying	tribute	to	them	,
"	每一个	其他	国家	曾是	付费	贡	到	他们	,

“其他国家都在向他们进贡，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'dɪə]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [waɪpt]

but	that	idea	didn't	make	a	hit	with	us	and	we	went	in	and	wiped
但	那	主意	没有	制作	一个	打	和	我们	和	我们	去	在	和	擦拭

[ðem; ðəm] [pf] [ðə; ði] [feɪs] [pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

them	off	the	face	of	the	earth	—	or	rather	the	face	of	the	water	.
他们	离开	这	脸	的	这	地球	—	或者	相当	这	脸	的	这	水	.

但这个想法并没有得到我们的认可，于是我们进去把他们从地球上抹去——或者更确切地说，是从水面上抹去。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wʌns] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'gen] .

And	what	we	did	once	,	we	can	do	again	.
和	什么	我们	做过	一次	,	我们	能	做	再次	.

我们以前做过的事，现在可以再做一次。

" [fræŋks] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['aɪdli] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Frank's	eyes	had	been	idly	roaming	over	the	sea	while	they	were	talking	,
"	弗兰克的	眼睛	有	到过	闲散地	漫游	超过	这	海	尽管	他们	是	说	,

“他们谈话的时候，弗兰克的目光一直漫不经心地游移在海面上。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	suddenly	his	gaze	became	fixed	and	he	started	to	his	feet	.
但	突然	他的	目光	成为	固定的	和	他	开始	到	他的	脚	.

但突然间，他的目光变得专注，然后他站了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['feloʊz] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃɑːpli] .

"	Did	you	see	that	,	fellows	?	"	he	demanded	,	sharply	.
"	做过	你	看	那	,	伙伴们	?	"	他	要求	,	尖锐地	.

“你们看到了吗，伙计们？”他厉声问道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɪli]

"	Where	?	"	asked	Billy
"	在哪里	?	"	问	比利

“在哪儿？”比利问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [bɑːt] .

"	I	didn't	see	anything	,	"	said	Bart	.
"	我	没有	看	任何事物	,	"	说	巴特	.

“我什么也没看见，”巴特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [pv; əv] [laɪt] [pn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	It	looked	like	a	flash	of	light	on	the	water	,	"	explained	Frank	.
"	它	看起来	喜欢	一个	闪光	的	光	在	这	水	,	"	解释	坦率	.

“它看起来像水面上的一道闪光，”弗兰克解释说。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

"	There	it	is	again	.
"	那里	它	是	再次	.

它又来了。

[greɪt] [skɒt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] !

Great	Scott	,	it's	a	periscope	!
伟大的	斯科特	,	它是	一个	潜望镜	!

我的天哪，那是潜望镜！

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['fɔːwəd] [gʌnz] [pn][ðə; ði]['laɪnə(r)] [rɔːd] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] ,

"	Almost	as	he	spoke	,	the	forward	guns	on	the	liner	roared	their	challenge	,
"	几乎	作为	他	辐	,	这	向前	枪支	在	这	衬垫	咆哮	他们的	挑战	,

“就在他说话的同时，战舰前部的火炮发出了一声咆哮，发出挑战。”

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːpə(r)] [beɪs] [pv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɪ'strɔɪə(r)] .

followed	by	the	deeper	bass	of	the	guns	from	the	nearest	destroyer	.
随后	经过	这	更深	低音	的	这	枪支	从	这	最近的	驱逐舰	.

随后传来附近驱逐舰更深沉的炮声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]

In	an	instant	there	was	great	excitement	,	though	without	the	slightest	trace	of
在	一个	立即的	那里	曾是	伟大的	激动	,	尽管	没有	这	丝毫	痕迹	的

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

瞬间，现场一片欢腾，但却没有丝毫恐慌的迹象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

The	ship	swung	around	in	response	to	a	bell	from	the	bridge	and	began
这	船	摇摆	大约	在	回复	到	一个	钟	从	这	桥	和	开始

[tuː; tə]['zɪgzæg][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

to	zigzag	in	a	bewildering	fashion	.
到	之字形	在	一个	扑朔迷离	时尚	.

听到舰桥传来的铃声，船身猛地一转，开始以令人眼花缭乱的方式之字形航行。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['fʌrəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['waɪtənɪŋ] [leɪn] [keɪm]

Then	a	great	white	furrow	appeared	in	the	sea	and	along	that	whitening	lane	came
然后	一个	伟大的	白色的	畦	出现	在	这	海	和	沿着	那	美白	车道	来了

['hɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][tɔː'piːdəʊ] .

hissing	a	monster	torpedo	.
嘶嘶声	一个	怪物	鱼雷	.

随后，海面上出现了一道巨大的白色沟壑，沿着这条逐渐变白的沟壑，一枚巨大的鱼雷嘶嘶地驶来。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Nearer	and	nearer	it	came	with	lightning	speed	straight	toward	the	vessel	.
更近	和	更近	它	来了	和	闪电	速度	直的	朝向	这	血管	.

它以闪电般的速度越来越近，径直朝船只袭来。

[hæd; həd][ðə; ði]['laɪnə(r)] [kept] [ɪts] [kɔːs] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdʃɪps] .

Had	the	liner	kept	its	course	the	torpedo	would	have	struck	it	amidships	.
有	这	衬垫	保留	它是	课程	这	鱼雷	会	有	击	它	船体中部	.

如果这艘邮轮保持航向，鱼雷就会击中船体中部。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ,

As	it	was	,	it	passed	just	back	of	the	stern	,
作为	它	曾是	,	它	通过了	只是	后退	的	这	船尾	,

实际上，它从船尾后方掠过。

['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .

missing	it	by	not	more	than	a	dozen	feet	.
丢失的	它	经过	不是	更多的	比	一个	打	脚	.

差之毫厘，不过十几英尺。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [mæd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]

The	destroyers	came	racing	like	mad	toward	the	spot	from	which	the	torpedo
这	驱逐舰	来了	赛车	喜欢	疯狂的	朝向	这	点	从	哪个	这	鱼雷

[hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] .

had	been	launched	.
有	到过	发射	.

驱逐舰像疯了一样朝着鱼雷发射点疾驰而去。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd]

No	trace	of	the	submarine	was	visible	but	the	destroyers	circled	round	and
不	痕迹	的	这	潜艇	曾是	可见的	但	这	驱逐舰	圈起来	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði][spɒt] ,

round	the	spot	,
圆形的	这	点	,

虽然没有发现潜艇的踪迹，但驱逐舰仍在事发地点附近盘旋。

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] [depθ] [bɒmz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'si:n] [fəʊ] .

dropping	**their**	**deadly**	**depth**	**bombs**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**striking**	**their**	**unseen**	**foe**	**.**
下降	他们的	致命	深度	炸弹	在	这	希望	的	引人注目	他们的	看不见	敌人	.

他们投下致命的深水炸弹，希望打击看不见的敌人。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Thousands	**of**	**pairs**	**of**	**eyes**	**watched**	**for**	**the**	**result**	**,**
数千	的	对	的	眼睛	观看	为了	这	结果	,

成千上万双眼睛注视着结果。

[waɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə] [bri:ð] .

while	**in**	**their**	**excitement**	**their**	**owners**	**almost**	**forgot**	**to**	**breathe**	**.**
尽管	在	他们的	激动	他们的	所有者	几乎	忘了	到	呼吸	.

它们的主人兴奋得几乎忘记了呼吸。

['mɪnɪts] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .

Minutes	**passed**	**and**	**then**	**a**	**mighty**	**cheer**	**went**	**up**	**.**
分钟	通过了	和	然后	一个	强大的	欢呼	去	向上	.

几分钟过去了，然后爆发出雷鸣般的欢呼声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]

For	**on**	**the**	**waters**	**appeared**	**a**	**gradually**	**widening**	**smudge**	**of**	**oil**	**on**	**which**	**floated**
为了	在	这	水	出现	一个	逐步地	扩大	弄脏	的	油	在	哪个	漂浮

['bɪts] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [təʊld] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔ:ri] .

bits	**of**	**wreckage**	**that**	**told**	**their**	**own**	**story**	**.**
比特	的	残骸	那	讲述	他们的	自己的	故事	.

水面上出现了一片逐渐扩大的油污，上面漂浮着一些残骸碎片，诉说着它们自己的故事。

[ðə; ði] [ju:] - [bəʊt] [hæd; həd] ['faɪəd] [ɪts] [lɑ:st] [tɔ:'pi:dəʊ] .

The	**U**	**-**	**boat**	**had**	**fired**	**its**	**last**	**torpedo**	**.**
这	U	-	船	有	被解雇	它是最后的		鱼雷	.

U型潜艇发射了最后一枚鱼雷。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθ] [bɒmz] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [leə(r)] , ['bætəd] [ɪn] [ɪts]

One	**of**	**the**	**depth**	**bombs**	**had**	**sought**	**it**	**out**	**in**	**its**	**invisible**	**lair**	**,**	**battered**	**in**	**its**
一	的	这	深度	炸弹	有	寻求	它	出去	在	它是	无形的	巢穴	,	伤痕累累	在	它是

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

其中一枚深水炸弹找到了它，它藏身于隐蔽的巢穴中，两侧伤痕累累。

[rentʃ] ['əʊpən] [ɪts] [si:mz] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['paɪrət] [kru:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lɑ:st] [ə'kaʊnt] .

wrenched	**open**	**its**	**seams**	**and**	**sent**	**its**	**pirate**	**crew**	**to**	**their**	**last**	**account**	**.**
扭动	打开	它是	接缝	和	发送	它是	海盗	全体人员	到	他们的	最后的	帐户	.

撕开它的缝隙，将海盗船员送上了绝路。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [bəʊt] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ædm(ə)rəlz] [wʊd] [wɒtʃ] [ɪn] [veɪn] .

For	**that**	**one**	**boat**	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**Kaiser's**	**admirals**	**would**	**watch**	**in**	**vain**	**.**
为了	那	一	船	,	在	至少	,	这	凯撒的	海军上将	会	手表	在	徒劳	.

至少对于那艘船来说，德皇的海军将领们将徒劳地等待。

" [wi:; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [jeld] ['bɪli] [wɔ:ldən] [ɪg'zʌltɪŋli] .

"	**We**	**got**	**it**	**!**	**"**	**yelled**	**Billy**	**Waldon**	**exultingly**	**.**
"	我们	得到	它	!	"	大喊	比利	沃尔登	欣喜若狂	.

“我们成功了！”比利·沃尔顿兴奋地喊道。

" [ðeɪ] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**They**	**can't**	**always**	**get**	**away**	**with**	**it**	**!**
"	他们	不能	总是	得到	离开	和	它	!

“他们不可能总是逍遥法外！”

" [kraɪd] [bɑːt] , [ˈdʒuːbɪləntli] .
" **cried** **Bart** **,** **jubilantly** **.**
" 哭 巴特 , 欢欣雀跃 .

“巴特高兴地喊道。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪvi] ? " [kraʊd] [fræŋk] .
" **What** **did** **I** **tell** **you** **about** **our** **navy** **?** **"** **crowed** **Frank** **.**
" 什么 做过 我 告诉 你 关于 我们的 海军 ? " 人群 坦率 .

“我跟你说过我们海军有多厉害吗？”弗兰克得意洋洋地说。

" [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] !
" **They** **can't** **put** **one** **over** **on** **Uncle** **Sam** **!**
" 他们 不能 放 一 超过 在 叔叔 山姆 !

“他们骗不了山姆大叔！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
" **CHAPTER** **XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði][wɔː(r)] - [swept] [lænd]
THE **WAR** **-** **SWEPT** **LAND**
这 战争 - 扫荡 土地

饱受战争蹂躏的土地

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第5/8页

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] , [ðəʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" You've got to hand it to that fellow , though , " said Billy .
" 你已经 得到 到 手 它 到 那 同伴 , 尽管 , " 说 比利 .

“不过，你不得不佩服那家伙，”比利说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːv] [raɪt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɒp] [aʊt] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [raɪt] ['ʌndə(r)]
" He had his nerve right with him to try to cop out a transport right under
" 他 有 他的 神经 正确的 和 他 到 尝试 到 警察 出去 一个 运输 正确的 在下面
[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] . "
the nose of a convoy . "
这 鼻子 的 一个 护航 . "

“他竟然胆大包天，想在车队眼皮底下偷运货物。”

" [jes] , " [ə'griːd] [bɑːt] .
" Yes , " agreed Bart .
" 是的 , " 同意 巴特 .

“是的，”巴特同意道。

" [ɔːl'ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] .
" Although , after all , it may simply have been a chance meeting .
" 虽然 , 后 全部 , 它 可能 简单地 有 到过 一个 机会 会议 .

“不过，归根结底，这可能只是一次偶然的相遇。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] - [bəʊt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The captain of the U - boat might have been as surprised as we were
这 队长 的 这 U - 船 可能 有 到过 作为 惊讶 作为 我们 是
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] .
when he came up to breathe and found himself so close to us .
什么时候 他 来了 向上 到 呼吸 和 成立 他自己 所以 关闭 到 我们 .

当潜艇艇长浮出水面呼吸时，他可能和我们一样感到惊讶，因为他发现自己离我们如此之近。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][let][flaɪ] . "
But being there it was too good a chance to miss and he let fly . "
但 存在 那里 它 曾是 也 好的 一个 机会 到 错过 和 他 让 飞 . "

但既然来了，机会太好了，不容错过，于是他放手一搏。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɪf] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][hæd; həd]
" Maybe there wouldn't have been a high old time in Berlin if the torpedo had
" 或许 那里 不会 有 到过 一个 高的 老的 时间 在 柏林 如果 这 鱼雷 有
[riːtʃt] [ɪts] [mɑːk] ,
reached its mark ,
达到 它是 标记 ,

“如果鱼雷击中了目标，柏林或许就不会有那场盛大的旧时光了。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ðeid] [sʌŋk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [truːps] !
" Think of being able to boast that they'd sunk thousands of Uncle Sam's troops !
" 思考 的 存在 有能力的 到 夸 那 他们会 沉没 数千 的 叔叔 山姆的 军队 !

“想想看，他们能吹嘘自己击沉了成千上万的美国军队！”

[ðeid] [hæv; həv] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [skuːl]

They'd	have	hung	out	the	flags	and	rung	the	bells	and	given	the	school
他们会	有	悬挂	出去	这	旗帜	和	梯子	这	铃铛	和	给定	这	学校

['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . "

children	a	holiday	.	"
孩子们	一个	假期	.	"

他们会挂起旗帜，敲响钟声，让学生们放假。

" [wel] , [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] .

"	Well	,	a	miss	is	as	good	as	a	mile	,	"	returned	Billy	.
"	出色地	,	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	"	返回	比利	.

“嗯，失手也好过一英里，”比利回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	a	heap	more	comfortable	sitting	here	and	talking	about	it	,
"	它是	一个	堆	更多的	舒服的	坐着	这里	和	说	关于	它	,

“坐在这里谈论这件事要舒服得多。”

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] [waɪl]

than	it	would	be	to	be	in	the	water	or	rowing	about	in	small	boats	while
比	它	会	是	到	是	在	这	水	或者	划船	关于	在	小的	船	尽管

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃeld] [ˌjuː 'es] . "

the	submarine	shelled	us	.	"
这	潜艇	带壳	我们	.	"

比起在水里或者划着小船被潜艇炮击，这简直太可怕了。

" [wel] , [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['ʃelɪŋ] , " [sed] [bɑːt] .

"	Well	,	that	particular	submarine	will	never	do	any	more	shelling	,	"	said	Bart	.
"	出色地	,	那	特别的	潜艇	将要	绝不	做	任何	更多的	炮击	,	"	说	巴特	.

“嗯，那艘潜艇以后再也不会执行炮击任务了，”巴特说。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .

"	It's	all	over	with	them	now	.
"	它是	全部	超过	和	他们	现在	.

“他们一切都结束了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] ['feloʊz] [dɪd] ,

It	must	be	a	fearful	thing	to	die	the	way	those	fellows	did	,
它	必须	是	一个	可怕	事物	到	死	这	方式	那些	伙伴们	做过	,

像他们那样死去，一定很可怕。

[laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

like	rats	in	a	trap	.
喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

就像老鼠落入陷阱一样。

[ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [men] [tuː; tə] [mæn] [hɪz; ɪz] [juː] - [boʊts] .

It's	no	wonder	that	the	Kaiser	finds	it	hard	to	get	men	to	man	his	U	-	boats	.
它是	不	想知道	那	这	凯撒	发现	它	难的	到	得到	男人	到	男人	他的	U	-	船	.

"

"

"

难怪德皇很难招到人来操作他的潜艇。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ɒn] [ðem; ðəm] [wen] [lʌk] [gəʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	It	is	pretty	rough	on	them	when	luck	goes	against	them	,	"	admitted	Frank	.
"	它	是	漂亮的	粗糙的	在	他们	什么时候	运气	去	反对	他们	,	"	承认	坦率	.

“当他们运气不佳时，对他们来说确实很艰难，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['feəli] [aɪ'd] [fiːl] [s'ɒɹɪɐ] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .

"	But	if	those	fellows	played	the	game	fairly	I'd	feel	sorrier	than	I	do	.
"	但	如果	那些	伙伴们	玩	这	游戏	相当	ID	感觉	更抱歉	比	我	做	.

“但如果那些家伙公平竞争，我会比现在更感到遗憾。”

[doʊnt] [fə'get] ,
Don't forget ,
不 忘记 ,

别忘了，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðeid] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]
that if they saw us struggling in the water they'd be standing on the deck of
那 如果 他们 锯 我们 挣扎 在 这 水 他们会 是 常设 在 这 甲板 的
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ,
the submarine ,
这 潜艇 ,

如果他们看到我们在水中挣扎，他们就会站在潜艇甲板上。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ə'baʊt] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] .
if there were no destroyer about , grinning and mocking at us .
如果 那里 是 不 驱逐舰 关于 , 咧嘴笑 和 嘲讽 在 我们 .

如果没有一艘驱逐舰在附近，对着我们咧嘴嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns]
And if women and children were drowning , it would make no difference
和 如果 女性 和 孩子们 是 溺水 , 它 会 制作 不 不同之处
[tu:; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

如果溺水的是妇女和儿童，他们也不会在意。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .
" Right you are , " declared Billy .
" 正确的 你 是 , " 声明 比利 .

“你说得对，”比利说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðæt] [ju:] - [bəʊt] [dɪd] [ðæt] [sæŋk][ðə; ði] ['beldʒən] [prɪns] ?
" Do you remember what that U - boat did that sank the Belgian Prince ?
" 做 你 记住 什么 那 U - 船 做过 那 沉没 这 比利时人 王子 ?

你还记得那艘击沉比利时王子的德国潜艇干了什么吗?

[smæʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊts] , [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔ:z] ,
Smashed the small boats , threw away the oars ,
粉碎 这 小的 船 , 扔 离开 这 桨 ,

砸碎小船，扔掉船桨，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] . "
and took those of the crew who were left on top of the submarine . "
和 采取 那些 的 这 全体人员 WHO 是 左边 在 顶部 的 这 潜艇 . "

然后救出了留在潜艇顶部的船员。

" [jes] , " [sed] [bɑ:t] .
" Yes , " said Bart .
" 是的 , " 说 巴特 .

“是的，”巴特说。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] , ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɒn]
" Then the Germans made everything tight and went below , leaving their prisoners on
" 然后 这 德国人 制成 一切 紧的 和 去 以下 , 离开 他们的 囚犯 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“然后德国人把所有东西都锁好，躲到船舱下面去，把俘虏留在甲板上。”

[ðə; ði][juː] - [bəʊt] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [sæŋk]

The	U	-	boat	sailed	along	the	surface	for	a	few	hours	and	then	slowly	sank
这	U	-	船	航行	沿着	这	表面	为了	一个	很少	小时	和	然后	缓慢地	沉没

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [draʊn] .

leaving	their	captives	to	drown	.
离开	他们的	俘虏	到	溺水	.

U型潜艇在水面航行了几个小时后，缓缓下沉，任由俘虏溺水身亡。

[ɪf] [ðæt] ['wʌznt] ['bruːt(ə)l] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] , [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

If	that	wasn't	brutal	,	cold	-	blooded	murder	,	there	never	was	any	in	the	history
如果	那	不是	野蛮	,	寒冷的	-	血腥	谋杀	,	那里	绝不	曾是	任何	在	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

of	the	world	.	"
的	这	世界	.	"

如果这都不算残忍冷血的谋杀，那么世界历史上就再也没有过这样的谋杀了。

" [aɪ][həʊp] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	hope	this	submarine	was	the	one	that	did	the	trick	,	"	said	Frank	.
"	我	希望	这	潜艇	曾是	这	一	那	做过	这	诡计	,	"	说	坦率	.

“我希望是这艘潜艇起了作用，”弗兰克说。

" [pə'hæps] ['draʊnɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [tɜːn] [keɪm] .

"	Perhaps	drowning	didn't	seem	such	a	rich	joke	to	them	when	their	turn	came	.
"	也许	溺水	没有	似乎	这样的	一个	富有的	开玩笑	到	他们	什么时候	他们的	转动	来了	.

“或许当轮到他们时，溺水对他们来说就不是什么好笑的事了。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] ,

"	From	that	time	on	,	the	vigilance	aboard	ship	was	redoubled	,
"	从	那	时间	在	,	这	警觉	船上	船	曾是	加倍	,

“从那时起，船上的警惕性就加倍提高了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ]

for	although	the	general	opinion	was	that	it	was	only	a	chance	meeting
为了	虽然	这	一般的	观点	曾是	那	它	曾是	仅有的	一个	机会	会议

,

,

,

尽管人们普遍认为这只是一次偶然的相遇，

[nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [juː] - [bəʊt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [huːz]

no	one	knew	but	what	this	U	-	boat	was	simply	one	of	a	fleet	whose
不	一	知道	但	什么	这	U	-	船	曾是	简单地	一	的	一个	舰队	谁

[kəm'pænjənz] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [lʌk] [weə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [feɪld] .

companions	might	look	for	better	luck	where	their	comrade	had	failed	.
同伴	可能	看	为了	更好的	运气	在哪里	他们的	同志	有	失败的	.

谁也不知道，但这艘 U 型潜艇只不过是舰队中的一艘，它的同伴可能会在它失败的地方寻求更好的运气。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsiː] ['terə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	nothing	more	was	seen	of	the	undersea	terror	until	they	were
但	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	海底	恐怖	直到	他们	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][æn; ən]

approaching	the	French	coast	and	then	the	boys	were	witnesses	of	an
接近	这	法语	海岸	和	然后	这	男孩们	是	证人	的	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['breθləs] .

exciting	game	that	held	them	breathless	.
激动人心	游戏	那	握住	他们	喘不过气	.

但直到他们接近法国海岸时，才再次见到海底的恐怖生物，然后男孩们亲眼目睹了一场惊心动魄的比赛，让他们屏住了呼吸。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [spek] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Look at that speck up there in the sky , " exclaimed Frank .
" 看 在 那 斑点 向上 那里 在 这 天空 , " 惊呼 坦率 .

“看那天空中的那个小黑点！”弗兰克惊呼道。

" [bɪgɪst] [bɜːd][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] .
" Biggest bird I ever saw , " remarked Billy .
" 最大 鸟 我 曾经 锯 , " 评论 比利 .

“这是我见过的最大的鸟，”比利说道。

" [ðæts] [nəʊ][bɜːd] , " [dɪ'kleəd] [bɑːt] ,
" That's no bird , " declared Bart ,
" 那就是 不 鸟 , " 声明 巴特 ,

“那不是鸟，”巴特说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prə'djuːst]
after a prolonged inspection through a pair of glasses that he produced
后 一个 延长 检查 通过 一个 一对 的 眼镜 那 他 生产
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪt] .
from his kit .
从 他的 成套工具 .

他从工具包里拿出一副眼镜，仔细检查了许久。

" [ðæts] [æn; ən] ['eərəpleɪn] . "
" That's an aeroplane . "
" 那就是 一个 飞机 . "

“那是一架飞机。”

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" An aeroplane ! " exclaimed Billy .
" 一个 飞机 ! " 惊呼 比利 .

“一架飞机！”比利惊呼道。

" [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?
" So far away from shore as this ?
" 所以 远的 离开 从 支撑 作为 这 ?

离海岸这么远吗?

[jʊr; jər] ['driːmɪŋ] . "
You're dreaming . "
你是 做梦 . "

你在做梦。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['glɑːsɪz]
" You can see for yourselves , " replied Bart , as he handed the glasses
" 你 能 看 为了 你们自己 , " 回复 巴特 , 作为 他 递交 这 眼镜
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“你们自己看吧，”巴特一边说着，一边把酒杯递给大家。

" [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [ðæt] [bɜːd]['nevə(r)][wɔː(r)] ['feðər] . "
" Take a squint at it and you'll see that that bird never wore feathers . "
" 拿 一个 眯 在 它 和 你会 看 那 那 鸟 绝不 穿着 羽毛 . "

“眯起眼睛仔细看，你就会发现那只鸟身上从来没有羽毛。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːpleɪn] , " [ə'naʊnst] [fræŋk] .
" It must be a seaplane , " announced Frank .
" 它 必须 是 一个 水上飞机 , " 宣布 坦率 .

“那一定是水上飞机，”弗兰克说道。

" [ɪts] [biːn] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['hɒvərɪŋ] [ʌp]
" It's been launched from the deck of some vessel and now it's hovering up
" 它是 到过 发射 从 这 甲板 的 一些 血管 和 现在 它是 悬停 向上
[ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,
there like a hawk ,
那里 喜欢 一个 鹰 ,

“它从某艘船的甲板上发射升空，现在像老鹰一样盘旋在那里。”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .
looking for submarines .
寻找 为了 潜艇 .

寻找潜艇。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
It's a funny thing ,
它是 一个 有趣的 事物 ,

真是一件有趣的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] ['siːpleɪn] ['paɪləts][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
but they say that those seaplane pilots can look right down through the water
但 他们 说 那 那些 水上飞机 飞行员 能 看 正确的 向下 通过 这 水
[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and see a submarine when it can't be seen from the deck of a ship .
和 看 一个 潜艇 什么时候 它 不能 是 已见 从 这 甲板 的 一个 船 .
"
"
"

但他们说，那些水上飞机飞行员可以直接透过水面看到潜艇，而从船甲板上是看不到的。

" [wʌts] [ðə; ði][dəup] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" What's the dope ? " asked Billy , with great interest .
" 是什么 这 太棒了 ? " 问 比利 , 和 伟大的 兴趣 .

“到底是什么内幕？”比利饶有兴趣地问道。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [spɒt] [wʌn] , [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "
" Suppose he does spot one , what good does it do ? "
" 认为 他 做 点 一 , 什么 好的 做 它 做 ? "

“就算他真的发现了一个，又能有什么用呢？”

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['waɪələs] [ɪ'kwɪpmənt] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [aʊt] ['sɪgnlz]
" He's got a wireless equipment , " explained Frank , " and he sends out signals
" 他是 得到 一个 无线的 设备 , " 解释 坦率 , " 和 他 发送 出去 信号
[tuː; tə] ['trɔːlə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] .
to trawlers and destroyers .
到 拖网渔船 和 驱逐舰 .

“他有一套无线电设备，”弗兰克解释说，“他向拖网渔船和驱逐舰发送信号。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːpleɪn] [telz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
They come on the jump and the seaplane tells them just where the submarine
他们 来 在 这 跳 和 这 水上飞机 讲述 他们 只是 在哪里 这 潜艇
[ɪz] ['laɪɪŋ] . "
is lying . "
是 说谎 . "

他们乘飞机赶到，水上飞机告诉他们潜艇的具体位置。

" [baɪ]['dʒɪmɪni] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['brædfəd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
" By jiminy , I think he sees one now ! " exclaimed Tom Bradford , who had just
" 经过 吉米尼 , 我 思考 他 看到 一 现在 ! " 惊呼 汤姆 布拉德福德 , WHO 有 只是
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

“我的天哪，我想他现在看到一个了！”刚走上来的汤姆·布拉德福德惊呼道。

" [siː] [ðæt] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	See	that	smudge	of	smoke	over	there	?
"	看	那	弄脏	的	抽烟	超过	那里	?

“看到那边那团烟雾了吗？”

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] .

That	means	a	steamer's	coming	and	there's	another	.
那	方法	一个	-	未来	和	有	其他	.

这意味着有一艘轮船要来了，而且还有另一艘。

" [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk][wʌn] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ,

"	As	though	by	magic	one	boat	after	another	hove	in	sight	until	there	were	four	,
"	作为	尽管	经过	魔法	一	船	后	其他	霍夫	在	视线	直到	那里	是	四	,

“仿佛施了魔法一般，一艘接一艘的船出现在视野中，直到出现了四艘。”

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn]

coming	from	as	many	points	in	the	compass	and	heading	toward	that	point	in
未来	从	作为	许多	积分	在	这	罗盘	和	标题	朝向	那	观点	在

[ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['hɔvə, 'hʌ-] .

the	sea	over	which	the	seaplane	hovered	.
这	海	超过	哪个	这	水上飞机	悬停	.

来自罗盘上各个方向，朝着水上飞机盘旋的那片海域飞去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [edʒ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

The	boys	were	on	edge	with	excitement	at	the	prospect	of	being	in	at	the
这	男孩们	是	在	边缘	和	激动	在	这	前景	的	存在	在	在	这

[deθ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['laɪnə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

death	and	as	the	liner	was	rapidly	approaching	the	scene	of	action	,
死亡	和	作为	这	衬垫	曾是	快速	接近	这	场景	的	行动	,

男孩们兴奋不已，因为即将亲眼目睹最后的决战，而邮轮也正迅速驶向事发地点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] .

they	had	a	clear	view	of	what	followed	.
他们	有	一个	清除	看法	的	什么	随后	.

他们对接下来发生的事情有着清晰的预见。

['gaɪdɪd] ['evɪdəntli] [baɪ] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːpleɪn] ,

Guided	evidently	by	signals	from	the	seaplane	,
引导	显然	经过	信号	从	这	水上飞机	,

显然是受到水上飞机信号的引导，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɔːlə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli]

two	of	the	trawlers	stretched	a	long	chain	between	them	and	advanced	slowly
二	的	这	拖网渔船	拉伸	一个	长的	链	之间	他们	和	先进的	缓慢地

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [huː] ,

toward	the	other	two	who	,
朝向	这	其他	二	WHO	,

其中两艘拖网渔船拉起一条长长的铁链，缓缓向另外两艘渔船驶去。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tʃeɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

with	a	similar	chain	approached	from	the	other	direction	.
和	一个	相似的	链	接近	从	这	其他	方向	.

以类似的方式从另一个方向接近链条。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['kjʊəriəsli] .

"	What	do	you	suppose	they're	trying	to	do	?	"	asked	Billy	,	curiously	.
"	什么	做	你	认为	它们是	尝试	到	做	?	"	问	比利	,	奇怪的是	.

“你觉得他们想做什么？”比利好奇地问道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] , [tuː; tə][get] [ðəʊz] [tʃeɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	The	idea	is	,	to	get	those	chains	under	the	submarine	,	"	explained	Frank	.
"	这	主意	是	,	到	得到	那些	链条	在下面	这	潜艇	,	"	解释	坦率	.

“我们的想法是，把那些链条放到潜艇下面，”弗兰克解释说。

" ['ɑːftə(r)] [ðev] [dʌn] [ðæt] , [ðel] ['krɪs krɒs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	After	they've	done	that	,	they'll	crisscross	them	from	above	.
"	后	他们有	完毕	那	,	他们会	交错	他们	从	多于	.

“完成那一步之后，他们会从上方交叉攻击他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌb] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

If	they	once	succeed	in	doing	it	the	sub	is	done	for	.
如果	他们	一次	成功	在	正在做	它	这	子	是	完毕	为了	.

如果他们成功做到这一点，潜艇就完蛋了。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [els] [ðel] [slɪp] [hɪm] [ə; eɪ] [depθ] [bɒm] [ænd; ənd]

He's	got	to	come	up	and	surrender	or	else	they'll	slip	him	a	depth	bomb	and
他是	得到	到	来	向上	和	投降	或者	别的	他们会	滑	他	一个	深度	炸弹	和

[bləʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['flɪndəz] .

blow	him	to	flinders	.
吹	他	到	燧石	.

他必须上来投降，否则他们会给他扔一枚深水炸弹，把他炸成碎片。

" ['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['vet(ə)rənz]

"	Deftly	and	quickly	the	work	went	on	under	the	direction	of	the	skilled	veterans
"	巧妙地	和	迅速地	这	工作	去	在	在下面	这	方向	的	这	熟练	退伍军人

[huː] [held] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɔːlə(r)] .

who	held	command	of	the	trawlers	.
WHO	握住	命令	的	这	拖网渔船	.

“在经验丰富的渔船指挥官的指挥下，这项工作迅速而巧妙地进行着。”

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Then	they	waited	for	the	submarine	to	come	up	.
然后	他们	等待	为了	这	潜艇	到	来	向上	.

然后他们等待潜艇浮出水面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	it	did	not	come	.
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [maɪnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rekɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]

it	released	a	group	of	mines	on	the	chance	of	wrecking	one	or	more	of	its
它	发布	一个	团体	的	矿井	在	这	机会	的	破坏	一	或者	更多的	的	它是

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

它释放了一组水雷，希望能摧毁一个或多个俘虏它的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ænd; ənd] [fend]

But	they	were	on	the	lookout	for	just	such	a	contingency	and	fended
但	他们	是	在	这	瞭望台	为了	只是	这样的	一个	应急措施	和	抵挡

[ɒf] [ðiːz] " ['fləʊtɪŋ] ['deθs] ,

off	these	"	floating	deaths	,
离开	这些	"	漂浮的	死亡人数	,

但他们一直警惕着这种突发情况，并击退了这些“漂浮的死亡”。

" ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]

"	waiting	till	they	had	finished	their	more	important	work	before	rendering	them
"	等待	直到	他们	有	完成的	他们的	更多的	重要的	工作	前	渲染	他们

['hɑːmləs] .

harmless	.
无害	.

“等到他们完成更重要的工作后再让他们无害化。”

['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][juː] - [bəʊt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɒnstə(r)] , [træpt] [bʌt; bət] [nɒt]

Minutes	passed	and	still	the	U	-	boat	lay	like	a	sullen	monster	,	trapped	but	not
分钟	通过了	和	仍然	这	U	-	船	躺	喜欢	一个	忧郁	怪物	,	被困	但	不是

[səb'djuːd] .

subdued	.
低沉的	.

时间一分一秒地过去，U型潜艇仍然像一头阴沉的怪兽一样躺在那里，被困住了，但还没有被制服。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trɔːlə(r)] - [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

Then	it	was	the	trawlers	'	turn	to	take	the	offensive	.
然后	它	曾是	这	拖网渔船	-	转动	到	拿	这	进攻	.

然后轮到拖网渔船发起进攻了。

[tuː] [depθ] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [tɔːt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

Two	depth	bombs	were	placed	on	the	taut	chains	and	slid	down	through	the
二	深度	炸弹	是	放置	在	这	紧绷	链条	和	滑行	向下	通过	这

['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ˌsʌbmə'riːn] .

waters	to	the	hull	of	the	doomed	submarine	.
水	到	这	船体	的	这	注定失败	潜艇	.

两枚深水炸弹被放置在绷紧的链条上，顺着水面滑落到那艘注定沉没的潜艇的船体上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [buːm] , [ə; eɪ] ['giːzə(r)] - [laɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

There	was	a	muffled	boom	,	a	geyser	-	like	rush	of	water	,
那里	曾是	一个	闷音	繁荣	,	一个	喷泉	-	喜欢	匆忙	的	水	,

一声闷响，像是间歇泉喷涌而出的水流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telteɪl] [ɔɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	then	the	telltale	oil	that	came	to	the	surface	showed	that	all	was	over	.
和	然后	这	蛛丝马迹	油	那	来了	到	这	表面	显示	那	全部	曾是	超过	.

然后，浮出水面的油污表明一切都结束了。

[wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][skɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [əud] [tuː; tə]

One	more	of	the	assassins	of	the	sea	had	paid	the	score	it	owed	to
一	更多的	的	这	刺客	的	这	海	有	有薪酬的	这	分数	它	欠款	到

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [wɜːld] !

an	outraged	world	!
一个	义愤填膺	世界	!

又一个海上刺客为它欠愤怒的世界的债付出了代价！

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['wepən] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	And	that's	the	Kaiser's	weapon	that	was	going	to	bring	England	to	her
"	和	那就是	这	凯撒的	武器	那	曾是	去	到	带来	英格兰	到	她

[niːz] !

knees	!
膝盖	!

“而这正是德皇用来让英格兰屈服的武器！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

"	ejaculated	Tom	.
"	射精	汤姆	.

汤姆射精了。

" [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	The	Allies	are	getting	the	best	of	them	,	"	declared	Frank	.
"	这	盟国	是	获得	这	最好的	的	他们	,	"	声明	坦率	.

“盟军占了上风，”弗兰克宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

"	It	looked	at	one	time	as	though	Germany	were	going	to	put	it	over	.
"	它	看起来	在	一	时间	作为	尽管	德国	是	去	到	放	它	超过	.

“一度看起来德国似乎要赢了。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd]

But	we're	sinking	them	now	just	as	fast	as	they	can	be	built	and
但	是	下沉	他们	现在	只是	作为	快速地	作为	他们	能	是	建造	和

[wen] [ə'merɪkə] [gets] ['feəli] [tuː; tə] [wɜːk] [wiːl; wil] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [stɪl] [fɑːstə(r)] . "

when	America	gets	fairly	to	work	we'll	sink	them	still	faster	.	"
什么时候	美国	获得	相当	到	工作	出色地	下沉	他们	仍然	快点	.	"

但我们现在击沉它们的速度和建造它们的速度一样快，等美国真正开始正常运转起来，我们会更快地击沉它们。”

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['edɪs(ə)n] [gets] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] .

"	Just	wait	till	Edison	gets	on	the	job	.
"	只是	等待	直到	爱迪生	获得	在	这	工作	.

“等着瞧吧，等爱迪生开始干活了。”

[hiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [juː] - [boʊts] [ɪn] [dʒɪg] [taɪm] .

He'll	find	something	that	will	finish	the	U	-	boats	in	jig	time	.
地狱	寻找	某物	那	将要	结束	这	U	-	船	在	夹具	时间	.

他总能找到办法，迅速解决掉那些U型潜艇。

[hiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['θɜːti] [sents] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

He'll	make	them	look	like	thirty	cents	,	"	declared	Tom	.
地狱	制作	他们	看	喜欢	三十	分	,	"	声明	汤姆	.

“他会让他们看起来像只值三毛钱，”汤姆宣称。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

A	little	later	they	caught	their	first	sight	of	France	.
一个	小的	之后	他们	捕捉	他们的	第一的	视线	的	法国	.

不久之后，他们第一次看到了法国。

['əʊnli] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)] ,

Only	a	blur	on	the	horizon	at	first	,	it	grew	steadily	larger	,
仅有的	一个	模糊	在	这	地平线	在	第一的	,	它	生长	稳步	更大的	,

起初只是地平线上的一个模糊身影，后来它逐渐变得越来越大。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['iːgə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,

and	the	bow	of	the	boat	was	packed	with	the	eager	young	soldiers	,
和	这	弓	的	这	船	曾是	包装	和	这	渴望的	年轻的	士兵	,

船头挤满了跃跃欲试的年轻士兵。

['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] - [swept] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ]

straining	for	a	sight	of	the	war	-	swept	land	that	had	suffered	so	much
紧张	为了	一个	视线	的	这	战争	-	扫荡	土地	那	有	遭受	所以	很多

[ænd; ənd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] .

and	done	so	much	in	the	fight	for	liberty	and	democracy	.
和	完毕	所以	很多	在	这	斗争	为了	自由	和	民主	.

渴望一睹这片饱受战争蹂躏、为争取自由和民主而付出巨大代价的土地的风采。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪt] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

Here	they	were	to	fight	,	here	they	were	to	suffer	,
这里	他们	是	到	斗争	,	这里	他们	是	到	遭受	,

他们来到这里是为了战斗，来到这里是为了受苦。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [flæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] !

here	they	were	to	carry	their	country's	flag	to	a	glorious	victory	!
这里	他们	是	到	携带	他们的	该国的	旗帜	到	一个	辉煌	胜利	!

他们肩负着举国欢腾的使命，要将祖国的旗帜带向辉煌的胜利!

[fræŋk] [briːðd] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

Frank	breathed	hard	as	the	land	came	closer	,
坦率	呼吸	难的	作为	这	土地	来了	更近	,

随着陆地越来越近，弗兰克喘着粗气。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [frɑːns] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

for	to	him	France	had	a	greater	significance	than	even	to	the	others	.
为了	到	他	法国	有	一个	更大的	意义	比	甚至	到	这	其他的	.

因为对他而言，法国的意义甚至比其他国家都更为重大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lænd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['dʌbli] [dɪə(r)] .

It	was	his	mother's	land	and	for	that	reason	doubly	dear	.
它	曾是	他的	母亲的	土地	和	为了	那	原因	双倍	亲爱的	.

那是他母亲的土地，因此对他来说意义非凡。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ,

As	the	great	vessel	followed	by	others	drew	near	the	port	,
作为	这	伟大的	血管	随后	经过	其他的	画	靠近	这	港口	,

当这艘巨轮和其他船只一起驶近港口时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

it	was	seen	that	the	wharves	and	shores	were	black	with	people	.
它	曾是	已见	那	这	码头	和	海岸	是	黑色的	和	人们	.

人们看到码头和岸边挤满了人，一片漆黑。

[njuːz] [hæd; həd] [biːn] ['waɪələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

News	had	been	wirelessed	of	their	coming	,
消息	有	到过	无线	的	他们的	未来	,

他们即将到来的消息已经通过无线电传到了网上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [gɒn] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm]

and	the	city	had	gone	wild	with	joy	at	this	visible	token	of	help	from
和	这	城市	有	已消失	荒野	和	喜悦	在	这	可见的	令牌	的	帮助	从

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪstə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

the	great	sister	republic	across	the	sea	.
这	伟大的	姐姐	共和国	穿过	这	海	.

这座城市因来自海外伟大姐妹共和国的这一明显援助信号而欣喜若狂。

[belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , ['wɪslz] ['bləʊɪŋ] , ['kænən] ['buːmɪŋ] .

Bells	were	ringing	,	whistles	blowing	,	cannon	booming	.
钟声	是	铃声	,	哨声	吹	,	大炮	蓬勃发展	.

钟声响起，汽笛长鸣，炮声隆隆。

[flægz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn]

Flags	were	flung	out	from	all	the	buildings	and	the	whole	city	was	in
旗帜	是	扔	出去	从	全部	这	建筑物	和	这	所有的	城市	曾是	在

['hɒlədeɪ] [gɑːb] [tuː; tə] ['welkəm] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['ɑːmi] [bɔɪz] [tuː; tə] [frɑːns] !

holiday	garb	to	welcome	Uncle	Sam's	army	boys	to	France	!
假期	外衣	到	欢迎	叔叔	山姆的	军队	男孩们	到	法国	!

所有建筑物都挂起了旗帜，整个城市都洋溢着节日的气氛，欢迎山姆大叔的军队来到法国!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz]
WITHIN THE SOUND OF GUNS
之内 这 声音 的 枪支

在枪声中

" [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ɪn][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,
" Here at last ! " cried Frank in wild jubilation ,
" 这里 在 最后的 ! " 哭 坦率 在 荒野 欢腾 ,

“终于到了！”弗兰克欣喜若狂地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
as the transport was made fast to the wharf .
作为 这 运输 曾是 制成 快速地 到 这 码头 .

运输船迅速驶向码头。

" [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , ['feloʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] ['driːmɪŋ] . "
" Pinch me , fellows , to make sure I'm not dreaming . "
" 捏 我 , 伙伴们 , 到 制作 当然 我是 不是 做梦 . "

“伙计们，掐我一下，看看我不是在做梦。”

" [ɪts] ['riːəl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ig'zʌlt] [bɑːt] .
" It's real , sure enough ! " exulted Bart .
" 它是 真实的 , 当然 足够的 ! " 欣喜若狂 巴特 .

“是真的，果然如此！”巴特兴奋地说。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] ['ækʃ(ə)n] !
" Now we'll see action !
" 现在 出色地 看 行动 !

现在我们将看到行动!

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
" exclaimed Billy .
" 惊呼 比利 .

“比利惊呼道。”

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [frɪts] [ænd; ənd] ['haɪni] ! " ['ædɪd] [tɒm] .
" And get a chance at Fritz and Heinie ! " added Tom .
" 和 得到 一个 机会 在 弗里茨 和 海尼 ! " 额外 汤姆 .

“还有机会见到弗里茨和海尼！”汤姆补充道。

" [aɪm] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I'm aching to get a hack at them .
" 我是 疼痛 到 得到 一个 黑客 在 他们 .

“我迫不及待地想攻击他们。”

" [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Frank did not answer to this .
" 坦率 做过 不是 回答 到 这 .

弗兰克没有回答这个问题。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Now they had arrived in France his mind had drifted back to his mother
现在 他们 有 到达的 在 法国 他的 头脑 有 漂移 后退 到 他的 母亲
[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
and what she had said about the property she had inherited .
和 什么 她 有 说 关于 这 财产 她 有 遗传 .

现在他们已经抵达法国，他的思绪又飘回到了母亲身上，想起了她曾说过的关于她继承的财产的事情。

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ɪ'steɪt] ?
Would they ever be able to claim his grandfather's estate ?
会 他们 曾经 是 有能力的 到 宣称 他的 祖父的 财产 ?

他们有可能继承他祖父的遗产吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] ,

If	the	army	boys	could	have	had	their	way	,
如果	这	军队	男孩们	可以	有	有	他们的	方式	,

如果那些军人子弟能如愿以偿的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

they	would	have	leaped	forthwith	from	the	deck	to	the	dock	.
他们	会	有	跳跃	立即	从	这	甲板	到	这	码头	.

他们会立刻从甲板上跳到码头上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntˌ] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

They	were	wild	to	feel	the	soil	of	the	gallant	country	beneath	their	feet	.
他们	是	荒野	到	感觉	这	土壤	的	这	英勇	国家	下面	他们的	脚	.

他们无比渴望感受脚下这片英勇土地的气息。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

But	discipline	had	to	be	observed	and	several	hours	elapsed	before	the
但	纪律	有	到	是	观察到	和	一些	小时	过去	前	这

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

troops	were	ready	to	leave	the	ship	.
军队	是	准备好	到	离开	这	船	.

但是必须遵守纪律，几个小时过去了，部队才准备好离开船只。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [laɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪn] , [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] ,

Then	at	last	they	poured	over	the	gangplank	,	line	after	line	,	wave	after	wave	,
然后	在	最后的	他们	倾倒	超过	这	跳板	,	线	后	线	,	海浪	后	海浪	,

最后，他们一排排、一波又一波地涌上舷梯。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['endləs]

in	what	seemed	to	the	delighted	multitude	of	watchers	an	almost	endless
在	什么	似乎	到	这	高兴极了	民众	的	观察者	一个	几乎	无尽的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

在众多欣喜的观众看来，这似乎是一场永无止境的游行。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

They	formed	in	line	and	after	a	formal	exchange	of	greetings	between	their
他们	形成	在	线	和	后	一个	正式的	交换	的	问候	之间	他们的

[kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] ,

commanders	and	the	city	authorities	,
指挥官	和	这	城市	当局	,

他们列队站好，在指挥官和市政府官员正式互致问候之后，

[ðə; ði] [truːps] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðə; ði][bændz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ,

the	troops	swung	into	the	streets	with	the	bands	playing	alternately	,
这	军队	摇摆	进入	这	街道	和	这	乐队	玩耍	交替	,

部队涌上街头，乐队交替演奏。

[ðə; ði] " [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌmɑːseɪ'ez] .

the	"	Star	Spangled	Banner	"	and	the	"	Marseillaise	.
这	"	星星	闪闪发光的	横幅	"	和	这	"	《马赛曲》	.

《星条旗永不落》和《马赛曲》。

" [sʌtʃ] [tʃɪəz] [æz; əz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [tɪəz] , [sʌtʃ] ['peltɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

"	Such	cheers	as	greeted	them	,	such	tears	,	such	pelting	of	flowers	,
"	这样的	干杯	作为	问候	他们	,	这样的	眼泪	,	这样的	投掷	的	花朵	,

“他们受到了热烈的欢呼，人们流下了眼泪，抛洒了鲜花，

[sʌtʃ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][flægz][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['mɑːtʃt] [θruː] [striːts] [ðæt]

such	waving	of	flags	as	the	stalwart	young	Americans	marched	through	streets	that
这样的	挥手	的	旗帜	作为	这	坚定的	年轻的	美国人	行军	通过	街道	那

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ,

were	packed	to	the	curb	with	joyous	,
是	包装	到	这	抑制	和	欢乐	,

年轻的美国人挥舞着旗帜，列队走过挤满欢呼雀跃的人群的街道。

['ʃaʊtɪŋ] , ['frenzid] ['neɪtɪvz] !

shouting	,	frenzied	natives	!
喊叫	,	丧心病狂	本地人	!

疯狂叫喊的土著人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['griːtɪŋ] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] .

It	was	a	royal	greeting	that	not	one	of	the	boys	could	ever	forget	.
它	曾是	一个	皇家	问候	那	不是	一	的	这	男孩们	可以	曾经	忘记	.

这是一次令所有男孩都终生难忘的皇家礼遇。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['bærəks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

They	reached	the	great	barracks	that	had	been	assigned	to	them	by	the	French
他们	达到	这	伟大的	兵营	那	有	到过	分配	到	他们	经过	这	法语

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Government	for	a	temporary	halting	place	before	they	should	go	to	a
政府	为了	一个	暂时的	停止	地方	前	他们	应该	去	到	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] .

place	in	the	interior	right	behind	the	fighting	lines	.
地方	在	这	内部的	正确的	在后面	这	斗争	线条	.

他们到达了法国政府分配给他们的大兵营，作为他们前往战线后方内陆地区的临时驻扎地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [naʊ] ,

There	was	plenty	of	room	,	for	the	barracks	were	empty	now	,
那里	曾是	很多	的	房间	,	为了	这	兵营	是	空的	现在	,

营房现在空着，所以有很多空位。

['evri] [sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

every	son	of	France	of	fighting	age	that	could	be	spared	,	being	at	the	front	.
每一个	儿子	的	法国	的	斗争	年龄	那	可以	是	幸存	,	存在	在	这	正面	.

所有适龄的法国青年，只要能抽出时间，都应该上前线。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [grɪnd] [fræŋk] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

"	They	sure	seemed	glad	to	see	us	,	"	grinned	Frank	,	as	,	after	the	march	,
"	他们	当然	似乎	高兴的	到	看	我们	,	"	咧嘴一笑	坦率	,	作为	,	后	这	行进	,

“他们看起来很高兴见到我们，”弗兰克咧嘴笑道，游行结束后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

the	regiment	broke	ranks	and	the	men	went	to	their	quarters	.
这	团	打破	排名	和	这	男人	去	到	他们的	四分之一	.

该团解散了队列，士兵们各自回到了营房。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

"	I	don't	wonder	,	"	replied	Bart	.
"	我	不	想知道	,	"	回复	巴特	.

“我并不觉得奇怪，”巴特回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə'merɪkə] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [wen] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd]

"	I	suppose	America	felt	the	same	way	a	hundred	years	ago	when	Lafayette	and
"	我	认为	美国	毛毡	这	相同的	方式	一个	百	年	前	什么时候	拉斐特	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

his	comrades	went	over	there	.	"
他的	同志们	去	超过	那里	.	"

“我想一百年前拉法耶特和他的战友们去那里的时候，美国人也是这么想的。”

" [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [tɒm] ,
" Gee , it seems strange to speak of America as being over there , " said Tom ,
" 吉 , 它 似乎 奇怪的 到 说话 的 美国 作为 存在 超过 那里 , " 说 汤姆 ,

“哎呀，把美国说成是远在天边的东西，感觉真奇怪，”汤姆说。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊbəli] .
a little soberly .
一个 小的 清醒地 .

略显清醒。

" [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ˈhəʊmsɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈbɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not getting homesick , are you , Tom ? " questioned Billy , with a smile .
" 不是 获得 想家 , 是 你 , 汤姆 ? " 被质问 比利 , 和 一个 微笑 .

“汤姆，你不觉得想家吗？”比利笑着问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [aɪ] [wɪl] , " [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" I have an idea I will , " Tom answered with a grin ,
" 我 有 一个 主意 我 将要 , " 汤姆 回答 和 一个 咧嘴笑 ,

“我有个主意，”汤姆笑着回答道。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" when I have time to think about it .
" 什么时候 我 有 时间 到 思考 关于 它 .

“等我有时间好好想想。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkə(r)] [stɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈstaʊtli] ,
But it would make me sicker still , " he added stoutly ,
但 它 会 制作 我 更病 仍然 , " 他 额外 坚定地 ,

“但这只会让我更难受，”他坚定地补充道。

" [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [wɪd] [lik] [ðə; ði] [hʌnz] . "
" to go back before we'd licked the Huns . "
" 到 去 后退 前 我们会 舔过 这 匈奴人 . "

“在我们彻底击败匈奴之前就回去。”

" [raɪt] - [əʊ] ! " [kraɪd] [ˈbɪli] .
" Right - o ! " cried Billy .
" 正确的 - o ! " 哭 比利 .

“好嘞！”比利喊道。

" [wen] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈhelmɪts] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
" When I go back I want to take a lot of German helmets along to give to
" 什么时候 我 去 后退 我 想 到 拿 一个 很多 的 德语 头盔 沿着 到 给 到
[sʌm; səm] [gˈɜːlz] [aɪ] [nəʊ] . "
some girls I know . "
一些 女孩们 我 知道 . "

“我回去的时候想带很多德国头盔送给我认识的一些女孩。”

" [sʌm; səm] [gˈɜːlz] , " [tʃɑːf, tʃæf] [bɑːt] .
" Some girls , " chaffed Bart .
" 一些 女孩们 , " 擦伤 巴特 .

“有些女孩，”巴特不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːmən] , [ˈbɪli] .
" You talk like a Mormon , Billy .
" 你 讲话 喜欢 一个 摩门教 , 比利 .

比利，你说话像个摩门教徒。

" [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" The next few days were busy and delightful ones for the boys .
" 这 下一个 很少 天 是 忙碌的 和 愉快 一个 为了 这 男孩们 .

接下来的几天对孩子们来说既忙碌又愉快。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	townspeople	opened	their	hearts	and	homes	to	them	,
这	镇民	打开	他们的	心	和	房屋	到	他们	,

镇上的人们敞开胸怀，热情地接纳了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fiːst] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

and	they	were	feasted	and	entertained	to	their	heart's	content	.
和	他们	是	盛宴	和	娱乐	到	他们的	心脏的	内容	.

他们尽情享用了盛宴和娱乐。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]

Everything	was	so	new	and	strange	to	them	that	they	were	constantly
一切	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	他们	那	他们	是	不断地

['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [sə'praiziz] .

stumbling	upon	surprises	.
踉跄	之上	惊喜	.

对他们来说，一切都是如此新鲜和陌生，以至于他们不断地遇到意想不到的事情。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɒfəd] [sʌm; səm]['ɒbstək(ə)lz] .

The	language	,	to	be	sure	,	offered	some	obstacles	.
这	语言	,	到	是	当然	,	提供	一些	障碍	.

语言当然也带来了一些障碍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [frentʃ] ['freɪzɪz] [waɪl] [ɪn]

The	boys	had	been	taught	some	of	the	most	necessary	French	phrases	while	in
这	男孩们	有	到过	教授	一些	的	这	最多	必要的	法语	短语	尽管	在

[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,

their	training	camp	,
他们的	训练	营	,

这些男孩在训练营期间学习了一些最常用的法语短语。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] ['praɪməz] [ðeɪ] ['kærid] , [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	these	along	with	some	language	primers	they	carried	,	sufficed	for	their
和	这些	沿着	和	一些	语言	引物	他们	携带	,	足够了	为了	他们的

[mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [niːdz] .

more	simple	needs	.
更多的	简单的	需求	.

这些东西，再加上他们携带的一些语言入门读物，就足以满足他们比较简单的需求了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['æksent][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

But	their	vocabulary	was	limited	and	their	accent	was	a	fearful
但	他们的	词汇	曾是	有限的	和	他们的	口音	曾是	一个	可怕

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

and	wonderful	thing	,
和	精彩的	事物	,

但是他们的词汇量有限，他们的口音既可怕又奇妙。

[ðəʊ] [ðeə(r)][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

though	their	hosts	were	too	polite	to	laugh	at	them	.
尽管	他们的	主持人	是	也	有礼貌的	到	笑	在	他们	.

虽然他们的主人出于礼貌没有嘲笑他们。

[fræŋk] [hæd; həd][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Frank	had	some	advantage	over	the	others	because	his	mother	,	being	a
坦率	有	一些	优势	超过	这	其他的	因为	他的	母亲	,	存在	一个

[frentʃ] ['wʊmən] ,

French	woman	,
法语	女士	,

弗兰克比其他人有一些优势，因为他的母亲是法国人。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

had	taught	him	her	native	tongue	,
有	教授	他	她	本国的	舌头	,

她教过他她的母语，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [bɔɪz] [tuː; tə]

and	it	was	a	great	comfort	to	the	rest	of	the	Camport	boys	to
和	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	休息	的	这	-	男孩们	到

[hæv; həv] [fræŋk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]

have	Frank	along	with	them	as	interpreter	when	they	themselves	were
有	坦率	沿着	和	他们	作为	翻译	什么时候	他们	他们自己	是

[stʌmpt] — [wɪtʃ] ,

stumped	—	which	,
难住了	—	哪个	,

对于坎波特的其他男孩来说，有弗兰克在身边担任翻译，在他们遇到难题时能帮他们解决，这无疑是一种极大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] !

it	must	be	confessed	,	was	often	!
它	必须	是	坦白	,	曾是	经常	!

必须承认，这种情况经常发生!

[tɒm] [ɪ'speʃəli] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] .

Tom	especially	,	who	had	no	gift	for	languages	was	usually	in	hot	water	.
汤姆	尤其	,	WHO	有	不	礼物	为了	语言	曾是	通常	在	热的	水	.

尤其是汤姆，他没有语言天赋，经常惹上麻烦。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['fræntɪk] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [pə'θetɪk] .

His	struggles	with	the	language	were	frantic	,	not	to	say	pathetic	.
他的	斗争	和	这	语言	是	疯狂的	,	不是	到	说	可怜的	.

他学习这门语言的过程十分痛苦，甚至可以说是可怜。

" [jʊr; jər] [geɪm] , [əʊld] [skaʊt] , " [tʃɑːf, tʃæf] ['bɪli] ,

"	You're	game	,	old	scout	,	"	chaffed	Billy	,
"	你是	游戏	,	老的	侦察	,	"	擦伤	比利	,

“你倒是挺有胆量的，老侦察兵，”比利揶揄道。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['resl] [ɪn] [veɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] .

after	Tom	had	wrestled	in	vain	with	the	pronunciation	of	the	French	word	for	soup	.
后	汤姆	有	摔跤	在	徒劳	和	这	发音	的	这	法语	单词	为了	汤	.

汤姆徒劳地尝试发音法语中“汤”这个词之后。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['weɪtə(r)]['kreɪzi][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊliən] ?

"	But	why	in	thunder	did	you	make	that	waiter	crazy	by	asking	for	bullion	?
"	但	为什么	在	雷	做过	你	制作	那	服务员	疯狂的	经过	问	为了	金条	?

“但是，你究竟是为什么向服务员要金条，把他气疯了呢？”

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɒp] [ɒf] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɪnt] . "

Any	one	would	think	you	were	trying	to	cop	off	the	United	States	mint	.	"
任何	一	会	思考	你	是	尝试	到	警察	离开	这	团结的	各州	薄荷	.	"

任何人都会认为你是在试图窃取美国造币厂的钱财。

" [wel] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ?

"	Well	,	what	should	I	say	?
"	出色地	,	什么	应该	我	说	?

“嗯，我该说什么呢？”

" [tɒm] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['staʊtli] , [æz; əz][hiː; hi] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪz] [bʊk] .

"	Tom	defended	himself	stoutly	,	as	he	thumbed	over	his	phrase	book	.
"	汤姆	辩护	他自己	坚定地	,	作为	他	拇指	超过	他的	短语	书	.

汤姆一边翻阅着他的短语手册，一边坚定地为自己辩护。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] — " [biː] - [əʊ] - [juː] - [ai] - [el] - [el] - [əʊ] - [en] .

"	There	it	is	,	plain	as	day	,	"	he	added	,	triumphantly	—	"	b	-	o	-	u	-	i	-	l	-	l	-	o	-	n	.
"	那里	它	是	,	清楚的	作为	天	,	"	他	额外	,	凯旋而归	—	"	b	-	o	-	你	-	我	-	我	-	我	-	o	-	n	.

"瞧，就这么清楚，"他得意洋洋地补充道——"肉汤。"

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['bʊliən] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

If	that	isn't	bullion	,	what	is	it	?	"
如果	那	不是	金条	,	什么	是	它	?	"

如果那不是金条，那是什么?

" [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] , " [sed] [bɑːt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

"	You're	all	wrong	,	you're	all	wrong	,	"	said	Bart	condescendingly	.
"	你是	全部	错误的	,	你是	全部	错误的	,	"	说	巴特	居高临下地	.

"你们都错了，你们都错了，"巴特居高临下地说。

" [ɪts] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] - ['joʊni] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

"	It's	bwe	-	yone	,	just	like	that	.
"	它是	bwe	-	一个人	,	只是	喜欢	那	.

"就这样，一切都结束了。"

" [tɒm] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['despərətli] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Tom	tried	it	once	or	twice	desperately	and	then	gave	it	up	.
"	汤姆	尝试	它	一次	或者	两次	绝望地	和	然后	给予	它	向上	.

"汤姆绝望地尝试了一两次，然后就放弃了。"

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

I'd	have	to	have	a	cold	in	my	head	to	talk	that	way	,	"	he	protested	,
ID	有	到	有	一个	寒冷的	在	我的	头	到	讲话	那	方式	,	"	他	抗议	,

"除非我感冒了，否则我不会那样说话，"他抗议道。

['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

pocketing	the	book	in	disgust	.
口袋	这	书	在	厌恶	.

他厌恶地把书揣进口袋。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I'm	not	going	to	try	any	more	.
"	我是	不是	去	到	尝试	任何	更多的	.

"我不会再尝试了。"

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][traɪ][ðə; ði] [wɜːs] [ai][get] .

The	more	I	try	the	worse	I	get	.
这	更多的	我	尝试	这	更糟	我	得到	.

我越努力，结果反而越糟糕。

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [suːp] , [pleɪn] , [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ə'merɪkən] [suːp] .

The	next	time	,	I'm	going	to	ask	for	soup	,	plain	,	old	fashioned	American	soup	.
这	下一个	时间	,	我是	去	到	问	为了	汤	,	清楚的	,	老的	造型	美国人	汤	.

下次我要点汤，普通的、老式的美式汤。

[es] - [əʊ] - [juː] - [piː] .

S	-	o	-	u	-	p	.
S	-	o	-	你	-	p	.

汤。

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ðen] [ðə; ði]['weɪtə(r)][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [gesɪŋ] ! "
Then the waiter can do the guessing ! "
然后 这 服务员 能 做 这 猜测 ! "

然后服务员就可以猜了!

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [sɜːv] [juː; jʊ] [spə'geti] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" Yes , and then he'll serve you spaghetti , " laughed Frank .
" 是的 , 和 然后 地狱 服务 你 意大利细面条 , " 笑了 坦率 .

“是的，然后他会给你端上意大利面，”弗兰克笑着说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [grɪnd] [tɒm] .
" So much the better , " grinned Tom .
" 所以 很多 这 更好的 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“那就更好了，”汤姆咧嘴一笑。

" [let] [hɪm][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .
" Let him go through the whole shooting match .
" 让 他 去 通过 这 所有的 射击 匹配 .

让他完成整个射击比赛。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [suːp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . "
Sooner or later he'll come to soup and when he does I'll be there . "
俄克拉荷马 或者 之后 地狱 来 到 汤 和 什么时候 他 做 患病的 是 那里 . "

他迟早会来喝汤的，到时候我一定在场。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [iːt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['menjuː] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɪli] [əd'maɪərɪŋli] .
" And you intend to eat right through the menu ? " queried Billy admiringly .
" 和 你 打算 到 吃 正确的 通过 这 菜单 ? " 查询 比利 钦佩地 .

“你打算把菜单上的菜都吃一遍吗？”比利赞赏地问道。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" The which ? " asked Tom .
" 这 哪个 ? " 问 汤姆 .

“哪个？”汤姆问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɪl] [pv; əv][feə(r)] .
" Oh , you mean the bill of fare .
" 哦 , 你 意思是 这 账单 的 票价 .

“哦，你是说餐费单吧。”

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
Sure thing .
当然 事物 .

当然可以。

[ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [suːp] [tuː; tə] [nʌts] [ɔː(r)] [nʌts] [tuː; tə] [suːp] ,
I don't care whether it's soup to nuts or nuts to soup ,
我 不 关心 无论 它是 汤 到 坚果 或者 坚果 到 汤 ,

我不在乎是把汤变成坚果，还是把坚果变成汤。

[aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] . "
I'll catch it coming and going . "
患病的 抓住 它 未来 和 去 . "

我会接住它来来往往的。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ɪn'lɪst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , "

"	And	you're	the	fellow	they	wouldn't	let	enlist	on	account	of	his	teeth	,	"
"	和	你是	这	同伴	他们	不会	让	入伍	在	帐户	的	他的	牙齿	,	"

[məʊn] ['bɪli] ,

moaned	Billy	,
呻吟	比利	,

“而你就是那个因为牙齿不好而被他们不让你入伍的家伙，”比利抱怨道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	doleful	shake	of	his	head	.
和	一个	悲伤的	摇	的	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [grɪnd] [tɒm] .

"	They	didn't	know	me	,	"	grinned	Tom	.
"	他们	没有	知道	我	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“他们不认识我，”汤姆咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] " [siː] [legz] ,

The	army	boys	spent	nearly	a	week	in	the	barracks	to	get	rid	of	their	"	sea	legs	,
这	军队	男孩们	花费	几乎	一个	星期	在	这	兵营	到	得到	摆脱	的	他们的	"	海	腿	,

这些军人小伙子们在军营里待了将近一个星期，以克服他们的“海上适应能力”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kæmp] ,

"	and	then	the	order	came	to	go	to	the	new	camp	,
"	和	然后	这	命令	来了	到	去	到	这	新的	营	,

然后就接到了前往新营地的命令。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

right	behind	the	lines	that	had	been	assigned	to	them	.
正确的	在后面	这	线条	那	有	到过	分配	到	他们	.

就在分配给他们的防线后方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜː(r); wə(r)] [tæks] [tuː; tə][ðeə(r)]

It	was	too	far	for	a	hike	and	the	railroads	were	taxed	to	their
它	曾是	也	远的	为了	一个	远足	和	这	铁路	是	已征税	到	他们的

[kə'pæsəti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

capacity	in	taking	supplies	to	the	forces	at	the	front	.
容量	在	采取	补给品	到	这	力量	在	这	正面	.

路途太远，徒步无法到达，而且铁路为了向前线部队运送物资，已经不堪重负。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['məʊtə(r)] [trʌks] , ['lɒrɪz]

But	the	problem	was	solved	by	a	multitude	of	gigantic	motor	trucks	,	lorries
但	这	问题	曾是	已解决	经过	一个	民众	的	巨大	发动机	卡车	,	货车

,

,

,

但这个问题最终由大量巨型卡车、货车解决了。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

in	which	two	score	of	men	could	find	accommodation	.
在	哪个	二	分数	的	男人	可以	寻找	住宿	.

其中二十几个人可以找到住处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - ['pəʊəd] [mə'ʃiːnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [trə'mendəs] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	high	-	powered	machines	capable	of	tremendous	speed	and	they
他们	是	高的	-	动力	机器	有能力的	的	巨大的	速度	和	他们

[rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] ['haɪweɪz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɪk'spres] [treɪnz] .

rushed	over	the	fine	French	highways	like	so	many	express	trains	.
匆忙	超过	这	美好的	法语	高速公路	喜欢	所以	许多	表达	火车	.

它们是动力强劲、速度极快的机器，像许多特快列车一样飞驰在法国优美的公路上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] ['pærɪs] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .
" This is the thing that saved Paris , " remarked Frank .
" 这 是 这 事物 那 已保存 巴黎 , " 评论 坦率 .

“正是这件事拯救了巴黎，”弗兰克说道。

" [ɪf] [ˌgæli'eɪni] ['hædnt] [pækt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]
" If Gallieni hadn't packed all his troops and rushed them up as reinforcements
" 如果 加列尼 之前没有 包装 全部 他的 军队 和 匆忙 他们 向上 作为 增援部队
,
,
,

“如果加列尼没有把所有部队打包起来，匆匆赶来增援，

[frɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] . "
France would have lost the battle of the Marne . "
法国 会 有 丢失的 这 战斗 的 这 马恩河 . "

法国本会输掉马恩河战役。

" ['ðer] [greɪt] ['gəʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] [bɑːt] .
" They're great goers all right , " commented Bart .
" 它们是 伟大的 去者 全部 正确的 , " 评论 巴特 .

“他们的确都很厉害，”巴特评论道。

" [wɪr] [ʃʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .
" We're sure breaking the speed laws .
" 是 当然 打破 这 速度 法律 .

“我们肯定违反了超速法规。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] ['træfɪk] [kɒps] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
But I don't see any traffic cops stopping us . "
但 我 不 看 任何 交通 警察 停止 我们 . "

但我没看到任何交警拦下我们。

" [ðeid] ['əʊnli] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] , " [grɪnd] [tɒm] .
" They'd only cheer us on , " grinned Tom .
" 他们会 仅有的 欢呼 我们 在 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“他们只会为我们加油，”汤姆咧嘴笑道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪnz] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [frentʃ] .
" We can't get to the battle lines too quick to suit the French .
" 我们 不能 得到 到 这 战斗 线条 也 快的 到 套装 这 法语 .

“我们不能太快到达前线，以免被法国人利用。”

" [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , [θruː] ['θraɪvɪŋ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒ] ,
" Up hill and down dale they raced , through thriving cities , and quaint villages ,
" 向上 爬坡道 和 向下 戴尔 他们 比赛 , 通过 熙 城市 , 和 古雅 村庄 ,

他们飞奔过山丘和山谷，穿过繁华的城市和古朴的村庄，

[pɑːst] ['pez(ə)nt] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['ʃætəʊz] , ['laɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn] [ðə; ði]
past peasant cottages and princely chateaux , lying beautiful and serene in the
过去的 农民 小屋 和 王子 城堡 , 说谎 美丽的 和 安详 在 这
[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
bright sunshine .
明亮的 阳光 .

穿过农舍和王室城堡，沐浴在明媚的阳光下，景色美丽而宁静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [spɒt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
They were in the garden spot of France ,
他们 是 在 这 花园 点 的 法国 ,

他们当时在法国的某个花园里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

a	place	that	had	yet	been	spared	the	horror	and	devastation	of	war	,
一个	地方	那	有	然而	到过	幸存	这	恐怖	和	毁灭	的	战争	,

一个尚未遭受战争恐怖和破坏的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

and	the	only	thing	that	seemed	unnatural	was	the	striking	absence	of	young	men	.
和	这	仅有的	事物	那	似乎	不自然	曾是	这	引人注目	缺席	的	年轻的	男人	.

唯一显得不自然的是，这里竟然没有年轻男性。

['wɪmɪn] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] ,

Women	everywhere	were	doing	the	work	,	in	the	fields	,	in	the	stores	,	at	the	railroad	stations	,
女性	到处	是	正在做	这	工作	,	在	这	字段	,	在	这	商店	,	在	这	铁路	车站	,

各地的妇女都在工作，无论是在田间地头、商店里还是火车站。

[ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kʌntri] [rəʊdz] .

on	the	streets	and	country	roads	.
在	这	街道	和	国家	道路	.

在街道和乡村道路上。

['skeəsli] ['eni] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

Scarcely	any	males	were	seen	except	old	men	and	boys	.
几乎	任何	男性	是	已见	除了	老的	男人	和	男孩们	.

除了老人和男孩之外，几乎看不到其他男性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] .

There	was	no	need	to	ask	where	the	young	men	were	.
那里	曾是	不	需要	到	问	在哪里	这	年轻的	男人	是	.

无需询问那些年轻人的下落。

[æt; ət] ['vɛdʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] , [ɒn] [ðə; ði] [eɪn] ;

At	Verdun	,	on	the	Somme	,	on	the	Aisne	;
在	凡尔登	,	在	这	索姆河	,	在	这	埃纳	;

在凡尔登，在索姆河畔，在埃纳河畔；

['evriweə(r)] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vəʊʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

everywhere	on	that	long	line	of	trenches	that	stretched	from	the	Vosges	to	the	sea	,
到处	在	那	长的	线	的	战壕	那	拉伸	从	这	孚日山脉	到	这	海	,

从孚日山脉一直延伸到海边的那条长长的战壕线上，到处都是

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hʌn] [æt; ət] [beɪ] .

they	were	fighting	like	heroes	to	keep	the	Hun	at	bay	.
他们	是	斗争	喜欢	英雄	到	保持	这	匈奴	在	湾	.

他们像英雄一样战斗，抵御匈奴的进攻。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːdz] ['spəʊkən] [æt; ət] ['vɛdʌn] :

And	on	the	heart	of	each	were	written	those	immortal	words	spoken	at	Verdun	:
和	在	这	心	的	每个	是	书面	那些	不朽	字	说	在	凡尔登	:

而每颗心上都镌刻着凡尔登战役中那些不朽的名言：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] !
" They shall not pass !
" 他们 将 不是 经过 !

他们休想通过!

" ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ] .
" Hour after hour went by .
" 小时 后 小时 去 经过 .

时间一分一秒地过去了。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [ɑːskt] :
Suddenly Frank asked :
突然 坦率 问 :

弗兰克突然问道:

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['feloʊz] ?
" What was that , fellows ?
" 什么 曾是 那 , 伙伴们 ?

“那是什么，伙计们？”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you hear it ? "
做过 你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['θʌndə(r)] , " [sed] [bɑːt] .
" Sounded to me like thunder , " said Bart .
" 听起来 到 我 喜欢 雷 , " 说 巴特 .

“我听起来像打雷一样，”巴特说。

" [wɪð] [ə; eɪ] [skaɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" With a sky like this ? " replied Frank .
" 和 一个 天空 喜欢 这 ? " 回复 坦率 .

“在这样的天空下？”弗兰克回答道。

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] ,
" Borne on the wind came a long , booming sound ,
" 出生 在 这 风 来了 一个 长的 , 蓬勃发展 声音 ,

一阵悠长而轰鸣的声音随风传来，

['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] ['fɪtfəli] [æt; ət] [taɪmz] ,
growing longer and louder as they sped toward it , falling fitfully at times ,
生长 更长 和 更大声 作为 他们 加速 朝向 它 , 坠落 断断续续地 在 时代 ,

随着它们加速冲向目标，声音越来越长，越来越响，有时还会断断续续地坠落。

['əʊnli] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mˈaɪtɪə] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
only to swell into a mightier rumble like the roar of waves dashing against the
仅有的 到 膨胀 进入 一个 更强大的 隆隆 喜欢 这 吼 的 波浪 帅气 反对 这
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

随后声音逐渐增强，变成如同海浪拍打海岸般震耳欲聋的隆隆声。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

They	looked	at	each	other	with	comprehension	dawning	in	their	eyes	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	理解	黎明	在	他们的	眼睛	.

他们彼此对视，眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

" [ɪts] ['θʌndə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːt] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	It's	thunder	all	right	,	Bart	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	它是	雷	全部	正确的	,	巴特	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“没错，是打雷了，巴特，”弗兰克平静地说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] !

"	It's	the	thunder	of	the	guns	!
"	它是	这	雷	的	这	枪支	!

“那是枪炮的雷鸣声！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [æt; ət][lɑːst] !

We	are	getting	near	the	fighting	front	at	last	!
我们	是	获得	靠近	这	斗争	正面	在	最后的	!

我们终于接近前线了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [reɪd]

THE	AIRSHIP	RAID
这	飞艇	袭击

飞艇袭击

[ðə; ði] [saɪnz] ['mʌltɪplaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] .

The	signs	multiplied	now	that	they	were	approaching	the	battle	lines	.
这	标志	乘以	现在	那	他们	是	接近	这	战斗	线条	.

随着他们接近战线，这些迹象也越来越多。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'siːsɪŋ] ,

Apart	from	the	ominous	roar	which	had	now	become	unceasing	,
除	从	这	不祥的	吼	哪个	有	现在	变得	不断	,

除了那令人毛骨悚然、如今已持续不断的咆哮声之外，

[wɔː(r)] [ʃəʊd] [ɪts] [grɪm] [feɪs] [ɒn] ['evrɪ] [hænd] .

war	showed	its	grim	face	on	every	hand	.
战争	显示	它是	严峻	脸	在	每一个	手	.

战争的残酷面目在世界各地都显露无疑。

[ðeɪ] [dæʃt] [θruː] " [rest] ['bɪlɪts] " — [ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['səʊldʒəz] ,

They	dashed	through	"	rest	billets	"	—	the	towns	behind	the	lines	where	the	exhausted	soldiers	,
他们	虚线	通过	"	休息	坯料	"	—	这	城镇	在后面	这	线条	在哪里	这	筋疲力尽的	士兵	,

他们匆匆穿过“休整营”——那些位于战线后方的城镇，疲惫不堪的士兵们在那里休憩。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

who	had	served	their	term	in	the	trenches	,
WHO	有	服务	他们的	学期	在	这	战壕	,

那些曾在战壕里服役的人，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [rest] [waɪl] [freʃ] [truːps] [tʊk]

were	sent	back	for	a	few	days	or	weeks	of	rest	while	fresh	troops	took
是	发送	后退	为了	一个	很少	天	或者	周	的	休息	尽管	新鲜的	军队	采取

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

被送回部队休息几天或几周，等待新兵接替他们的位置。

[ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'dʒestɪd] [wɪð] [trʌks] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	roads	became	more	congested	with	trucks	carrying	supplies	and	ammunition	to
这	道路	成为	更多的	拥堵	和	卡车	携带	补给品	和	弹药	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

运送物资和弹药前往前线的卡车越来越多，道路变得更加拥挤。

['æmbjələns] [keɪm] [pɑːst][ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

Ambulances	came	past	in	an	endless	stream	,	bearing	their	quota	of	wounded	men	.
救护车	来了	过去的	在	一个	无尽的	溪流	,	轴承	他们的	配额	的	受伤	男人	.

救护车络绎不绝地驶过，车上载着受伤的伤员。

['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n]

Hospitals	were	everywhere	,	marked	with	a	Red	Cross	that	bespoke	their	mission
医院	是	到处	,	标记	和	一个	红色的	叉	那	定制	他们的	使命

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

of	mercy	and	healing	.
的	怜悯	和	康复	.

医院随处可见，上面都挂着红十字标志，彰显着它们仁慈和治愈的使命。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['semitriz] [tuː] ,

And	there	were	cemeteries	too	,
和	那里	是	墓地	也	,

那里还有墓地。

[wɪð] [ðeə(r)] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]

with	their	endless	rows	of	simple	wooden	crosses	on	which	were	inscribed	the
和	他们的	无尽的	行	的	简单的	木制的	十字架	在	哪个	是	铭文	这

[nems] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [slept] [bɪ'niːθ] .

names	and	regimental	numbers	of	those	who	slept	beneath	.
姓名	和	团级	数字	的	那些	WHO	睡着了	下面	.

那里排列着数不清的简易木制十字架，上面刻着睡在下面的人的姓名和军衔编号。

['kripl] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['mɪsɪŋ] [legz][ɔː(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][wʌnz] ,

Cripples	,	too	,	there	were	,	with	missing	legs	or	arms	,	and	blinded	ones	,
残疾人	,	也	,	那里	是	,	和	丢失的	腿	或者	武器	,	和	失明	一个	,

这里也有残疾人，有的缺胳膊少腿，有的失明。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn] [siːnz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

who	had	looked	for	the	last	time	on	scenes	of	warfare	.
WHO	有	看起来	为了	这	最后的	时间	在	场景	的	战争	.

那些最后一次凝视战争场景的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðeə(r)] [saɪt] .

It	was	the	seamy	side	of	war	that	thrust	itself	upon	their	sight	.
它	曾是	这	卑鄙的	边	的	战争	那	推力	本身	之上	他们的	视线	.

战争阴暗的一面展现在他们眼前。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] ,

But	though	it	sobered	,
但	尽管	它	清醒	,

但即便如此，情况还是有所好转。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɔːnt] [ðiːz] ['iːgə(r)] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt]

it	did	not	daunt	these	eager	young	Americans	who	had	come	to	do	their	part
它	做过	不是	吓住	这些	渴望的	年轻的	美国人	WHO	有	来	到	做	他们的	部分

[ænd; ənd] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	"	see	it	through	.
和	"	看	它	通过	.

这并没有吓退这些热情洋溢的美国年轻人，他们来到这里是为了尽自己的一份力，并且"坚持到底"。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['diːpənd] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

"	It	only	deepened	their	indignation	at	the	merciless	military	power	that	had
"	它	仅有的	加深	他们的	愤慨	在	这	无情	军队	力量	那	有

[brɔːt] [sʌtʃ] [wəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

brought	such	woe	and	misery	upon	the	world	,
带来	这样的	悲哀	和	苦难	之上	这	世界	,

"这只会加深他们对给世界带来如此巨大悲惨和苦难的无情军事力量的愤慨。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [briːðd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['paʊə(r)]

and	each	breathed	a	vow	to	himself	that	he	would	not	rest	until	that	power
和	每个	呼吸	一个	发誓	到	他自己	那	他	会	不是	休息	直到	那	力量

[wɒz; wəz] [kɜːrbd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

was	curbed	and	punished	as	it	deserved	to	be	.
曾是	路边	和	受到惩罚	作为	它	应得的	到	是	.

他们每个人都暗自发誓，一定要遏制住这种势力，并给予它应有的惩罚，否则他们绝不会罢休。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	This	looks	like	the	real	thing	,	"	remarked	Frank	.
"	这	看起来	喜欢	这	真实的	事物	,	"	评论	坦率	.

"这看起来像是真的，"弗兰克评论道。

" [ðæts] [wɒt] ! " [ə'griːd] [bɑːt] .

"	That's	what	!	"	agreed	Bart	.
"	那就是	什么	!	"	同意	巴特	.

"就是这样！"巴特赞同道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz] [wɒt] ['ʃɜːrmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	You	can	see	already	that	war	is	what	Sherman	said	it	was	.	"
"	你	能	看	已经	那	战争	是	什么	谢尔曼	说	它	曾是	.	"

"你可以看出，战争正如谢尔曼所说的那样。"

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	This	is	nothing	,	"	put	in	Billy	.
"	这	是	没有什么	,	"	放	在	比利	.

"这算什么，"比利插嘴道。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [frɪndʒ] .

"	It's	only	the	fringe	.
"	它是	仅有的	这	边缘	.

这只是边缘现象。

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [wiːl; wil] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	only	when	we	get	in	the	trenches	that	we'll	know	anything	about	it	.	"
它是	仅有的	什么时候	我们	得到	在	这	战壕	那	出色地	知道	任何事物	关于	它	.	"

只有真正身处战壕，我们才能了解真相。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ðen] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

"	Some	of	us	may	not	know	much	then	,	"	put	in	Tom	.
"	一些	的	我们	可能	不是	知道	很多	然后	,	"	放	在	汤姆	.

"那我们当中有些人可能不太了解情况，"汤姆插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] . "

"	It	all	depends	on	how	long	we	succeed	in	dodging	the	bullets	.	"
"	它	全部	取决于	在	如何	长的	我们	成功	在	躲避	这	子弹	.	"

"一切都取决于我们能躲过子弹多久。"

" [jes] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] .
" Yes , " observed Billy .
" 是的 , " 观察到 比利 .

“是的，”比利说道。

" [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒmi] [huː] [sed] - [fɜːst] ,
" Or our experience may be like that of the Tommy who said - First ,
" 或者 我们的 经验 可能 是 喜欢 那 的 这 汤米 WHO 说 - 第一的 ,

“或者我们的经历可能就像汤米说的‘首先，

[aɪ] - [ɪəz] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] - [ɪəz] [ðə; ði] [nɜːs] ['seɪɪn] - ,
I ' ears a ' orrible noise and the next thing I ' ears the nurse sayin ' ,
我 - 耳朵 一个 - 可怕的 噪音 和 这 下一个 事物 我 - 耳朵 这 护士 说 - ,

我听到一声可怕的噪音，接着就听到护士说：

" [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] ! " -
" Sit up and drink this ! " '
" 坐 向上 和 喝 这 ! " -

“坐起来，把这个喝下去！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,
" There was a laugh that broke the tension ,
" 那里 曾是 一个 笑 那 打破 这 紧张 ,

一阵笑声打破了紧张的气氛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and before long they reached the district that had been chosen for their
和 前 长的 他们 达到 这 区 那 有 到过 选定 为了 他们的
[ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] .
intensive training .
密集的 训练 .

不久之后，他们就到达了选定的强化训练区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
It was a wide stretch of rolling country several miles in extent ,
它 曾是 一个 宽的 拉紧 的 滚动 国家 一些 英里 在 程度 ,

这是一片绵延数英里的起伏地带，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ɪn] [ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] [ðə; ði]
and it had been chosen because it resembled in its main features the
和 它 有 到过 选定 因为 它 类似 在 它是 主要的 特征 这
['æktʃuəl] ['terətri] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
actual territory where the fight was going on .
实际的 领土 在哪里 这 斗争 曾是 去 在 .

之所以选择这里，是因为它在主要特征上与实际战斗发生的地区相似。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brʊks] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['væliz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] ,
There were brooks and hills , valleys and quarries ,
那里 是 布鲁克斯 和 丘陵 , 山谷 和 采石场 ,

那里有小溪、山丘、山谷和采石场，

[wʊdz] [ænd; ənd] ['mɛdoʊˌlændz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['hæmlɪts] [ɒv; əv] ['skætəd] ['haʊzɪz] .
woods and meadowlands with a few small hamlets of scattered houses .
树林 和 草地 和 一个 很少 小的 村庄 的 疏散 房屋 .

树林和草地，零星散布着一些小村庄和房屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['speɪʃəs] ['bærəks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði]
There were no spacious barracks such as they had been used to in the
那里 是 不 宽敞 兵营 这样的 作为 他们 有 到过 用过的 到 在 这
[kæn'tuːnmənt] [æt; ət] [həʊm] .
cantonments at home .
营地 在 家 .

这里没有像他们在家乡军营里那样宽敞的营房。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] .

The	troops	were	quartered	here	and	there	as	opportunity	offered	.
这	军队	是	四分	这里	和	那里	作为	机会	提供	.

部队根据实际情况被零星地安置在各地。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv][dɒg] [tents] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ðə; ði]

Thousands	of	dog	tents	had	been	erected	on	the	level	places	and	in	these	the
数千	的	狗	帐篷	有	到过	竖立	在	这	等级	地方	和	在	这些	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeltəd] .

majority	of	the	men	were	sheltered	.
多数	的	这	男人	是	避难所	.

数千顶狗帐篷搭建在平坦的地面上，大多数男人都住在这些帐篷里。

['evri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃætəʊ] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ɪts]['kwəʊtə] ,

Every	cottage	and	chateau	also	had	its	quota	,
每一个	小屋	和	城堡	还	有	它是	配额	,

每座别墅和城堡也都有自己的配额。

[ænd; ənd] ['fɑ:mhaus] [wɪð] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [bɑ:rnz][ænd; ənd] ['steɪblz] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:təlaɪzd][tu:; tə][ðə; ði]

and	farmhouses	with	their	outlying	barns	and	stables	were	utilized	to	the
和	农舍	和	他们的	边远	谷仓	和	马厩	是	利用	到	这

['ʌtməʊst] .

utmost	.
极致	.

农舍及其附属的谷仓和马厩都得到了充分利用。

" [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] ['seprət] [ˌju: 'es] , ['feloʊz] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Hope	they	don't	separate	us	,	fellows	,	"	said	Frank	,
"	希望	他们	不	分离	我们	,	伙伴们	,	"	说	坦率	,

“希望他们不会把我们分开，伙计们，”弗兰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['veəriəs] [skwɒdz] [ænd; ənd]

as	he	watched	the	corporals	and	sergeants	picking	out	various	squads	and
作为	他	观看	这	下士	和	中士	挑选	出去	各种各样的	球队	和

[ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['bɪlɪts] .

assigning	them	their	billets	.
分配	他们	他们的	坯料	.

他看着下士和中士们挑选各个小队并分配营房。

" [dʒi:] , [səʊ][du:; də][ai] , " ['ekəud] [bɑ:t] .

"	Gee	,	so	do	I	,	"	echoed	Bart	.
"	吉	,	所以	做	我	,	"	回声	巴特	.

“哎呀，我也是，”巴特附和道。

" [ðə; ði][əʊld] [bʌntʃ] [hæz; həz] [bi:n] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [left] - [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

"	The	old	bunch	has	been	together	ever	since	we	left	Camport	and	I	have
"	这	老的	束	有	到过	一起	曾经	自从	我们	左边	-	和	我	有

[ə; eɪ] [hʌntʃ] ['aʊə(r)] [lʌks] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

a	hunch	our	luck's	going	to	continue	.
一个	直觉	我们的	运气	去	到	继续	.

“自从我们离开坎波特以来，这群老伙计就一直在一起，我预感我们的好运还会继续下去。”

" [ðə; ði] " [hʌntʃ] " [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

"	The	"	hunch	"	proved	to	have	a	solid	foundation	,
"	这	"	直觉	"	已证实	到	有	一个	坚硬的	基础	,

事实证明，这种“直觉”是有充分依据的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɑːmi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] ['fɔːti] [mɔː(r)][ɒv; əv]

for	the	four	army	boys	were	all	sent	off	together	with	about	forty	more	of
为了	这	四	军队	男孩们	是	全部	发送	离开	一起	和	关于	四十	更多的	的

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

their	comrades	to	an	old	mill	that	stood	near	the	edge	of	the	camp	.
他们的	同志们	到	一个	老的	磨	那	站立	靠近	这	边缘	的	这	营	.

这四名陆军小伙子和大约四十名同伴一起被送往营地边缘附近的一座旧磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ,

It	was	a	low	,
它	曾是	一个	低的	,

这是一个低谷，

['ræmblɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['æmpl] [laɪt] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)]

rambling	structure	with	plenty	of	windows	that	gave	it	ample	light	and	an	air
漫无边际	结构	和	很多	的	视窗	那	给予	它	充足	光	和	一个	空气

[ɒv; əv] ['həʊmli] ['kʌmfət] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] .

of	homely	comfort	that	delighted	the	young	soldiers	.
的	家常的	舒适	那	高兴极了	这	年轻的	士兵	.

这座建筑结构错综复杂，窗户众多，采光充足，营造出温馨舒适的氛围，令年轻的士兵们欣喜不已。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [lʌk] , " ['tʃɔːtl] [tɒm] ,

"	This	is	what	I	call	luck	,	"	chortled	Tom	,
"	这	是	什么	我	称呼	运气	,	"	轻笑	汤姆	,

“这就是我所说的运气，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][glɑːns, glænss][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [θætʃt] [ruːf] [ðæt]

as	he	looked	about	him	and	glanced	up	at	the	well	-	thatched	roof	that
作为	他	看起来	关于	他	和	瞥了一眼	向上	在	这	出色地	-	茅草屋顶	屋顶	那

[siːmd] [reɪn] - [pruːf] .

seemed	rain	-	proof	.
似乎	雨	-	证明	.

他环顾四周，抬头看了看那座似乎能防雨的茅草屋顶。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə; eɪ][dɒg] [tent] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] .

"	It	beats	a	dog	tent	by	a	thousand	miles	,	"	returned	Billy	.
"	它	节拍	一个	狗	帐篷	经过	一个	千	英里	,	"	返回	比利	.

“它比狗帐篷好一千倍，”比利回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɛðərz] [stɪl] [wɔːm] , " [sed] [bɑːt] , " [bʌt; bət]

"	It	doesn't	matter	so	much	while	the	weather's	still	warm	,	"	said	Bart	,	"	but
"	它	不	事情	所以	很多	尽管	这	天气	仍然	温暖的	,	"	说	巴特	,	"	但

“天气还暖和的时候，这倒没什么大不了的，”巴特说，“但是……”

[əʊ] , [bɔɪ] !

oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

哦，天哪！

[wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] ,

when	the	winter	comes	,
什么时候	这	冬天	来	,

当冬天来临的时候，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] [ruːf] [laɪk] [ðɪs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

maybe	it	won't	be	good	to	have	a	snug	roof	like	this	over	our	heads	.
或许	它	惯于	是	好的	到	有	一个	舒适	屋顶	喜欢	这	超过	我们的	头部	.

也许头顶上顶着这样温暖的屋顶并不是什么好事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][skwɒd]
" A little cottage adjoining the mill served as a mess hall for the squad
" 一个 小的 小屋 相邻的 这 磨 服务 作为 一个 混乱 大厅 为了 这 队
['bilit] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] ,
billeted there and the presiding genius of the place was a French cook ,
住宿 那里 和 这 主持 天才 的 这 地方 曾是 一个 法语 厨师 ,

“磨坊旁边的一间小屋是驻扎在那里的士兵的食堂，而那里的掌舵人是一位法国厨师。”

[huː] [hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [læd] [huːz] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts]
who had as his assistant a young Irish lad whose most prominent points
WHO 有 作为 他的 助手 一个 年轻的 爱尔兰 小伙子 谁 最多 著名的 积分
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
were a shock of red hair and a mischievous disposition .
是 一个 震惊 的 红色的 头发 和 一个 恶作剧 处置 .

他的助手是一位年轻的爱尔兰小伙子，他最显著的特点是一头蓬乱的红发和顽皮的性格。

" ['ænətəul][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃef] , [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] ,
" Anatole is a good chef , all right , " Frank remarked one day ,
" 阿纳托尔 是 一个 好的 厨师 , 全部 正确的 , " 坦率 评论 一 天 ,

“阿纳托尔确实是个好厨师，”弗兰克有一天评论道。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .
shortly after they had had a most appetizing meal .
不久 后 他们 有 有 一个 最多 令人垂涎的 一顿饭 .

他们享用了一顿非常美味的晚餐后不久。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʊks] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ]
" He may have his faults and probably does , but he cooks to beat the
" 他 可能 有 他的 故障 和 大概 做 , 但 他 厨师 到 打 这
[bænd] . "
band . "
乐队 . "

“他或许有缺点，而且很可能确实有，但他做的饭菜绝对是一流的。”

" [jes] , " [ə'griːd] [bɑːt] , " [hiːz] [ə; eɪ]['dændi] [kʊk] [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][heə(r)] - ['trɪgə(r)] ['tempə(r)] .
" Yes , " agreed Bart , " he's a dandy cook but he's got a hair - trigger temper .
" 是的 , " 同意 巴特 , " 他是 一个 花花公子 厨师 但 他是 得到 一个 头发 - 扳机 脾气 .

“是的，”巴特同意道，“他厨艺精湛，但脾气很暴躁。”

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [bɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz]['helpə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['epəˌθets] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
I've heard him bawling out his helper in all the French epithets there are ,
我已经 听到 他 嚎啕大哭 出去 他的 帮手 在 全部 这 法语 绰号 那里 是 ,

我听见他用法语里所有能想到的脏话对他的助手破口大骂。

[ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'pærəntli] . "
and that's quite a few apparently . "
和 那就是 相当 一个 很少 显然 . "

而且数量还真不少。”

" ['raɪtəʊ] ! " [lɑːft] [fræŋk] .
" Righto ! " laughed Frank .
" 好的 ! " 笑了 坦率 .

“好！”弗兰克笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ænətəul] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" There's a big lot of them and Anatole knows them all .
" 有 一个 大的 很多 的 他们 和 阿纳托尔 知道 他们 全部 .

“他们人数众多，阿纳托尔都认识他们。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [mjuːlz] .
He could give points to the driver of a team of army mules .
他 可以 给 积分 到 这 司机 的 一个 团队 的 军队 骡子 .

他可以给驾驭军用骡队的司机打分。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['θʌrə] ['eniweɪ] .

You've	got	to	hand	it	to	him	for	being	thorough	anyway	.
你已经	得到	到	手	它	到	他	为了	存在	彻底	反正	.

无论如何，你都得承认他做事很细致。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] ['aʊtlet] [id] ['prɒbəbli] [gəʊ]['kreɪzi] . "

Without	that	outlet	he'd	probably	go	crazy	.	"
没有	那	出路	他会	大概	去	疯狂的	.	"

如果没有这个发泄渠道，他可能会疯掉。

" ['pɒsəbli] , " [əˈsent] [bɑːt] .

"	Possibly	,	"	assented	Bart	.
"	可能	,	"	同意	巴特	.

“或许吧，”巴特同意道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] .

"	There's	no	telling	.
"	有	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

- [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

'	Speak	of	the	cook	and	you'll	hear	him	shouting	'	or	words	to	that	effect	.
-	说话	的	这	厨师	和	你会	听到	他	喊叫	-	或者	字	到	那	影响	.

“提起厨子，你就会听到他大声喊叫”或类似的话。

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[hiːz] [mæd][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [ðɪs] [taɪm] . "

He's	mad	for	fair	this	time	.	"
他是	疯狂的	为了	公平的	这	时间	.	"

他这次是铁了心要公平竞争。

" [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	You've	said	it	!
"	你已经	说	它	!

“你说得对！”

" [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .

"	ejaculated	Frank	.
"	射精	坦率	.

弗兰克射精了。

" [hiːz] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd]

"	He's	about	as	angry	as	it's	possible	for	a	Frenchman	to	be	—	and
"	他是	关于	作为	生气的	作为	它是	可能的	为了	一个	法国人	到	是	—	和

[ðæts] ['gəʊɪŋ][sʌm; səm] .

that's	going	some	.
那就是	去	一些	.

“他愤怒的程度，对于一个法国人来说已经算是非常严重了——这可不是夸张。”

" [feɪt] [hæd; həd] ['wɪld] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['helpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪmpɪʃ] [pə'vɜːsəti]

"	Fate	had	willed	that	that	day	the	Irish	helper	in	a	spirit	of	impish	perversity
"	命运	有	意志	那	那	天	这	爱尔兰	帮手	在	一个	精神	的	顽皮的	反常

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌvət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

should	have	annoyed	the	cook	in	various	covert	and	ingenious	ways	until	the
应该	有	恼怒	这	厨师	在	各种各样的	隐蔽	和	巧妙	方式	直到	这

['lætərz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ɔːl] [baʊndz] .

latter's	irritation	broke	all	bounds	.
后者的	刺激	打破	全部	界限	.

“命运安排，那天，那个爱尔兰帮工出于顽皮的恶作剧精神，用各种隐秘而巧妙的方式惹恼了厨师，直到后者忍无可忍，彻底爆发。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [baʊnst] [aʊt] ,

The	cottage	door	flew	open	and	the	boy	bounced	out	,
这	小屋	门	飞翔	打开	和	这	男生	弹跳	出去	,

小屋的门猛地打开，男孩蹦了出来。

[ə'baʊt] [tuː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

about	two	jumps	ahead	of	the	cook	whose	face	was	crimson	and	eyes	bulging	.
关于	二	跳跃	前方	的	这	厨师	谁	脸	曾是	赤红	和	眼睛	凸起	.

比厨师快了大约两步，厨师脸涨得通红，眼睛凸了出来。

" [pæt][hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [heɪst] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Pat	has	an	air	of	haste	about	him	,	"	remarked	Frank	with	a	grin	.
"	拍	有	一个	空气	的	匆忙	关于	他	,	"	评论	坦率	和	一个	咧嘴笑	.

“帕特看起来有点急躁，”弗兰克笑着说。

" [id] ['betə(r)][hæv; həv] , " [lɑːft] [bɑːt] .

"	He'd	better	have	,	"	laughed	Bart	.
"	他会	更好的	有	,	"	笑了	巴特	.

“他最好这么做，”巴特笑着说。

" ['ænətəul] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . "

"	Anatole	is	up	in	the	air	for	fair	.	"
"	阿纳托尔	是	向上	在	这	空气	为了	公平的	.	"

“阿纳托尔能否参加比赛还未可知。”

" ['liːtl] [ræt][zæt][juː; jʊ][eə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kʊk] ,

"	Leetle	rat	zat	you	air	!	"	shouted	the	enraged	cook	,
"	小精灵	鼠	扎特	你	空气	!	"	喊叫	这	愤怒	厨师	,

“Leetle rat zat you air！”愤怒的厨师喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdl] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['helpə(r)] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['weərɪŋ]

shaking	a	ladle	furiously	at	his	helper	who	stood	at	a	safe	distance	wearing
摇晃	一个	勺子	愤怒地	在	他的	帮手	WHO	站立	在	一个	安全的	距离	穿着

[ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [grɪn] .

a	tantalizing	grin	.
一个	诱人的	咧嘴笑	.

他愤怒地挥舞着勺子，对着站在安全距离外、脸上带着诱人笑容的助手。

" [sækr] !

"	Sacre	!
"	圣洁	!

“神圣！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][ˌsiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['eɪzi] [wiːt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːlɪ] [trɪks] .

but	you	drive	me	cr	-	r	-	r	-	azy	weet	your	seely	tricks	.
但	你	驾驶	我	cr	-	r	-	r	-	齐	甜	你的	显而易见	技巧	.

但你那些狡猾的伎俩快把我逼疯了。

[juː; jʊ][eə(r)][wʌn] ['aɪrɪʃ] ['mʌŋki] , [zæt] ['iːz] [wɒt] [juː; jʊ][eə(r)] !

You	air	one	Irish	monkey	,	zat	ees	what	you	air	!
你	空气	一	爱尔兰	猴	,	扎特	伊斯	什么	你	空气	!

你播出了一只爱尔兰猴子，这就是你播出的内容！

[ef][aɪ][get][hɔːl] - [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɑː] , [juː; jʊ] [wiːl] [nɒt] [fə'get] [iːt] [suːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][zæt] !

Ef	I	get	hol	'	of	you	—	ah	,	you	weel	not	forget	eet	soon	,	I	tell	you	zat	!
ef	我	得到	霍尔	-	的	你	—	啊	,	你	威尔	不是	忘记	欧洲东部时间	很快	,	我	告诉	你	扎特	!

如果我抓住了你——啊，你很快就会忘记的，我告诉你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['iːzəli] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

"	and	he	made	a	clumsy	rush	for	the	boy	who	easily	dodged	around	a
"	和	他	制成	一个	笨拙	匆忙	为了	这	男生	WHO	容易地	躲避	大约	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

corner	of	the	cottage	.
角落	的	这	小屋	.

“他笨拙地冲向那个男孩，男孩轻松地从小屋的拐角处躲开了。”

[ðə; ði] [kʊk] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [meɪd] ['sevrəl] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	cook	raced	after	him	and	the	pair	made	several	circuits	of	the	little
这	厨师	比赛	后	他	和	这	一对	制成	一些	电路	的	这	小的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

厨师追了上去，两人绕着那栋小房子跑了好几圈。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]

although	it	was	evident	that	the	cook	had	absolutely	no	chance	of	catching
虽然	它	曾是	明显	那	这	厨师	有	绝对地	不	机会	的	捕捉

[hɪz; ɪz]['ædʒaɪl] [tɔː'mentə(r)] .

his	agile	tormentor	.
他的	敏捷	折磨者	.

尽管很明显，厨师根本没有机会抓住他敏捷的折磨者。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['luːdɪkrəs] [saɪt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] ,

They	made	a	highly	ludicrous	sight	,	and	Frank	and	Bart	,
他们	制成	一个	高度	荒谬	视线	,	和	坦率	和	巴特	,

他们看起来十分滑稽可笑，弗兰克和巴特

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

who	happened	to	be	the	only	spectators	of	the	scene	,	roared	with	laughter	,
WHO	发生	到	是	这	仅有的	观众	的	这	场景	,	咆哮	和	笑声	,

恰巧是现场唯一旁观者的人，都哄堂大笑。

['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]

stamping	about	and	hammering	each	other	on	the	shoulder	in	the	excess	of	their
冲压	关于	和	锤击	每个	其他	在	这	肩膀	在	这	过量的	的	他们的

['merɪmənt] .

merriment	.
欢乐	.

他们欢呼雀跃，跺着脚，互相拍打着肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd]

But	the	cook	was	not	long	in	discovering	the	futility	of	his	efforts	and
但	这	厨师	曾是	不是	长的	在	发现	这	无用	的	他的	努力	和

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

gave	up	the	chase	,
给予	向上	这	追赶	,

但厨师很快发现自己的努力徒劳无功，便放弃了追赶。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] .

puffing	and	blowing	like	a	grampus	.
抽气	和	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	.

像老奶奶一样喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæd; həd][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [ə'beɪt] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ɪmpətəntli]

His	wrath	had	in	nowise	abated	however	,	and	he	shook	his	fist	impotently
他的	愤怒	有	在	现在	减弱	然而	,	和	他	摇晃	他的	拳头	无能

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

at	the	boy	,
在	这	男生	,

然而，他的怒火丝毫没有消退，他无力地朝男孩挥舞着拳头。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [hɪm] [drəʊv] [ðə; ði]

who	by	his	very	silence	and	the	ease	with	which	he	eluded	him	drove	the
WHO	经过	他的	非常	沉默	和	这	舒适	和	哪个	他	躲避	他	驾驶	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ʃef] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['fjʊəri] .

unfortunate	chef	into	a	very	paroxysm	of	fury	.
不幸	厨师	进入	一个	非常	发作	的	愤怒	.

他凭借沉默和轻易逃脱，激怒了这位不幸的厨师，使他勃然大怒。

" [mɪl] - !

"	Mille	tonnerres	!
"	千	-	!

"Mille tonnerres!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪdl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

"	he	shouted	,	and	hurled	the	heavy	ladle	he	had	been	carrying	straight	at
"	他	喊叫	,	和	投掷	这	重的	勺子	他	有	到过	携带	直的	在

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hed] .

his	assistant's	head	.
他的	助理	头	.

他大喊一声，将手里拿着的沉重汤勺径直扔向助手的头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dʌk] [ɪn] [taɪm] ,

But	the	lad	ducked	in	time	,
但	这	小伙子	躲闪	在	时间	,

但那小子及时躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['mɪsaɪl] [went] ['wɪslɪŋ] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	heavy	missile	went	whistling	past	him	and	found	lodgment	in	the
和	这	重的	导弹	去	吹口哨	过去的	他	和	成立	提交	在	这

['ʌndəbrʌʃ] [bɪ'jɒnd] .

underbrush	beyond	.
草丛	超过	.

那枚沉重的导弹呼啸着从他身边飞过，卡在了后面的灌木丛中。

" ['betə(r)] [lʌk] - - , " [dʒiə] [ðə; ði][ɪmp] .

"	Better	luck	nixt	toime	,	"	jeered	the	imp	.
"	更好的	运气	-	-	,	"	嘲笑	这	重要	.

“下次好运吧，”小恶魔嘲笑道。

" [traɪ][ə'gɪn] , [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] ?

"	Try	agin	,	why	don't	ye	?
"	尝试	再次	,	为什么	不	是的	?

再试一次，好吗?

[jiːv] [gɒt] - [ˌjuː 'viː] [θɪm] ['leɪdlz] [left] . -

Ye've	got	plinty	uv	thim	ladles	left	.	'
你们已经	得到	-	紫外线	蒂姆	勺子	左边	.	-

你们还剩下不少勺子。

[tɪz] [ðə; ði] [bɪst] [juː ˈviː] [ˈeksəsaɪz] , [θˈrəʊɪn] - [θɪm] [θɪŋz] [ɪz] .

Tis	the	bist	uv	exercise	,	throwin	'	thim	things	is	.
的	这	比斯特	紫外线	锻炼	,	投掷	-	蒂姆	事物	是	.

最好的锻炼方式就是扔东西。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [ˈʃaʊtɪd] [əˈfreʃ] ,

"	Frank	and	Bart	shouted	afresh	,
"	坦率	和	巴特	喊叫	重新	,

弗兰克和巴特再次大声喊叫起来，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [kʊk] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

while	the	outraged	cook	tore	his	hair	in	desperation	and	gave	vent	to	a
尽管	这	义愤填膺	厨师	撕裂	他的	头发	在	绝望	和	给予	发泄	到	一个

[striːm] [ɒv; əv] [ˈepəˌθets] .

stream	of	epithets	.
溪流	的	绰号	.

愤怒的厨师绝望地揪着自己的头发，破口大骂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

The	boy	said	nothing	,
这	男生	说	没有什么	,

男孩一言不发。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

but	put	his	hand	to	his	ear	and	affected	to	listen	in	a	manner	far	more
但	放	他的	手	到	他的	耳朵	和	做作的	到	听	在	一个	方式	远的	更多的

[ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] .

irritating	than	words	could	possibly	have	been	.
令人恼火的	比	字	可以	可能	有	到过	.

但他把手放在耳朵上，假装认真地听，这种行为比任何言语都更令人恼火。

[ðə; ði] [kʊks] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)][ˈkrɪmz(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz]

The	cook's	face	grew	more	crimson	than	before	and	his	naturally	protruding	eyes
这	库克的	脸	生长	更多的	赤红	比	前	和	他的	自然	突出	眼睛

[siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ˈsɑːkəts] .

seemed	about	to	leave	their	sockets	.
似乎	关于	到	离开	他们的	插座	.

厨师的脸比之前更加通红，他那天生凸出的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ˈmædli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

He	danced	wildly	about	,	shaking	his	clenched	fists	madly	in	the	air	.
他	跳舞	疯狂地	关于	,	摇晃	他的	紧握	拳头	疯狂地	在	这	空气	.

他疯狂地跳来跳去，疯狂地挥舞着紧握的拳头。

[æt; ət] [lɑːst] [haʊˈevə(r)] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi] ,

At	last	however	,	just	when	he	seemed	threatened	with	a	stroke	of	apoplexy	,
在	最后的	然而	,	只是	什么时候	他	似乎	威胁	和	一个	中风	的	中风	,

然而，就在他似乎即将中风的时候，

[hiː; hi] [stɒpt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs]

he	stopped	from	sheer	exhaustion	and	for	the	first	time	became	conscious
他	停止	从	透明	疲惫	和	为了	这	第一的	时间	成为	有意识的

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

of	the	presence	of	Frank	and	Bart	who	were	leaning	on	each	other	for
的	这	在场	的	坦率	和	巴特	WHO	是	倾斜	在	每个	其他	为了

[səˈpɔːt] ,

support	,
支持	,

他筋疲力尽地停了下来，这才意识到弗兰克和巴特的存在，他们正互相搀扶着。

[kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['strɪːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

convulsed	with	laughter	and	the	tears	streaming	from	their	eyes	.
抽搐	和	笑声	和	这	眼泪	流媒体	从	他们的	眼睛	.

他们笑得浑身抽搐，眼泪夺眶而出。

[hiː; hi] [glɛə] [mə'levələntli] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

He	glared	malevolently	at	them	for	a	few	moments	but	finding	that	this
他	怒目而视	恶意地	在	他们	为了	一个	很少	时刻	但	寻找	那	这

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stɪl] ['mʌtərɪŋ]

had	little	effect	at	last	turned	and	went	into	the	cottage	still	muttering
有	小的	影响	在	最后的	转向	和	去	进入	这	小屋	仍然	喃喃自语

[ˌimpri'keiʃən] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

imprecations	on	the	head	of	his	assistant	.
诅咒	在	这	头	的	他的	助手	.

他恶狠狠地瞪了他们一会儿，但发现这没什么效果，最后便转身走进小屋，嘴里还在不停地咒骂着他的助手。

" [help] , [help] ! " [gɑːspt] [fræŋk] .

"	Help	,	help	!	"	gasped	Frank	.
"	帮助	,	帮助	!	"	倒吸一口气	坦率	.

“救命，救命！”弗兰克喘着气说。

" [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] , [bɑːt] , [ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] .

"	Hold	me	up	,	Bart	,	or	I'll	go	down	.
"	抓住	我	向上	,	巴特	,	或者	患病的	去	向下	.

“巴特，扶我起来，不然我会摔下去的。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] . "

My	,	but	that	was	rich	.	"
我的	,	但	那	曾是	富有的	.	"

我的天，这真是太有意思了。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [bɑːt] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	All	of	that	,	"	agreed	Bart	,	wiping	the	tears	from	his	eyes	.
"	全部	的	那	,	"	同意	巴特	,	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“所有那些，”巴特同意道，一边擦着眼泪。

" [ɪf] [wɪd] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['hændi] [tuː; tə]

"	If	we'd	only	had	a	moving	picture	machine	and	a	phonograph	handy	to
"	如果	我们会	仅有的	有	一个	移动	图片	机器	和	一个	留声机	便利	到

[teɪk] [daʊn] [ðæt] [siːn] .

take	down	that	scene	.
拿	向下	那	场景	.

“如果我们当时手边有电影放映机和留声机，就可以把那一幕拍下来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . "

It	would	be	the	biggest	hit	of	the	age	.	"
它	会	是	这	最大	打	的	这	年龄	.	"

它将成为这个时代最热门的歌曲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['uːdlz] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [ə'sent] [bɑːt] .

"	It	would	have	meant	oodles	of	coin	and	no	mistake	,	"	assented	Bart	.
"	它	会	有	意思是	很多	的	硬币	和	不	错误	,	"	同意	巴特	.

“那意味着一大笔钱，而且绝对不会出错，”巴特赞同道。

" [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

"	We'd	have	been	beyond	the	reach	of	want	for	the	rest	of	our	natural
"	我们会	有	到过	超过	这	抵达	的	想	为了	这	休息	的	我们的	自然的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

“我们本可以在余生中远离匮乏。”

" [ænətoʊlz] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [klaʊn] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

" Anatole's got a circus clown beaten by a thousand miles , " replied Frank .

" 阿纳托尔的 得到 一个 马戏团 小丑 被打败 经过 一个 千 英里 , " 回复 坦率 .

“阿纳托尔比马戏团小丑强多了，”弗兰克回答说。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

" It's too bad that the rest of the fellows couldn't have been here to see the

" 它是 也 坏的 那 这 休息 的 这 伙伴们 不能 有 到过 这里 到 看 这

['sɜːkəs] .

circus .

马戏团 .

“其他伙计们没能来这里看马戏表演，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [feɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] . "

But I suppose it's ungrateful to criticize fate after she's been so kind to us . "

但 我 认为 它是 忘恩负义 到 批评 命运 后 她是 到过 所以 种类 到 我们 . "

但我想，命运如此眷顾我们，我们若因此而批评她，未免太忘恩负义了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['tʃʌkl] [bɑːt] .

" I should say so , " chuckled Bart .

" 我 应该 说 所以 , " 轻笑 巴特 .

“我倒觉得是这样，”巴特笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [f'ʌnɪɐ]

" If I live to be a hundred years old , I never expect to see anything funnier

" 如果 我 居住 到 是 一个 百 年 老的 , 我 绝不 预计 到 看 任何事物 更有趣

,

,

,

“如果我能活到一百岁，我也不指望能看到比这更有趣的事了。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [siːn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] [ə'freʃ]

" and at the remembrance of the comical scene he started laughing afresh

" 和 在 这 纪念 的 这 滑稽 场景 他 开始 笑 重新

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with his hand pressed against his side .

和 他的 手 按下 反对 他的 边 .

想起这滑稽的一幕，他捂着腰又笑了起来。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['kwaiətid] [daʊn] ,

" Just the same , " said Frank , when they had at last quieted down ,

" 只是 这 相同的 , " 说 坦率 , 什么时候 他们 有 在 最后的 安静 向下 ,

“即便如此，”弗兰克在他们终于安静下来后说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['hɛlpərz] ['ʃuːz] .

" I wouldn't like to be in that red - headed helper's shoes .

" 我 不会 喜欢 到 是 在 那 红色的 - 标题 帮手的 鞋 .

“我可不想成为那个红头发的帮手。”

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [suːn] ,

He's got to go into the cottage soon ,

他是 得到 到 去 进入 这 小屋 很快 ,

他很快就要进小屋去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] . "

and when he does I have a hunch that something will happen to him . "

和 什么时候 他 做 我 有 一个 直觉 那 某物 将要 发生 到 他 . "

当他那样做的时候，我总觉得他会出事。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪk'stri:mli] ['laɪkli] , " [ə'gri:d] [bɑ:t] , " [ænd; ənd][ai] [kænt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi]

"	I	think	it's	extremely	likely	,	"	agreed	Bart	,	"	and	I	can't	say	but	what	he
"	我	思考	它是	极其	可能	,	"	同意	巴特	,	"	和	我	不能	说	但	什么	他

[dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] .

deserves	it	.
值得	它	.

“我觉得极有可能，”巴特同意道，“而且我只能说他罪有应得。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['ænətəul] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

It	seems	to	me	that	Anatole	has	something	coming	to	him	in	the	way	of
它	似乎	到	我	那	阿纳托尔	有	某物	未来	到	他	在	这	方式	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

我觉得阿纳托尔迟早会遭到报复。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [tʃʌm] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]

"	It	was	with	considerable	amusement	that	the	two	chums	watched	the	actions
"	它	曾是	和	大量	娱乐	那	这	二	朋友们	观看	这	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] .

of	the	Irish	lad	.
的	这	爱尔兰	小伙子	.

“两个好朋友饶有兴致地看着那个爱尔兰小伙子的举动。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

For	some	time	he	kept	clear	of	the	cottage	,
为了	一些	时间	他	保留	清除	的	这	小屋	,

有一段时间，他一直避开那间小屋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

but	then	the	door	opened	and	the	cook's	head	appeared	in	the	doorway	.
但	然后	这	门	打开	和	这	库克的	头	出现	在	这	门口	.

但随后门开了，厨师的头出现在门口。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['mɪki] !

"	Come	here	,	you	Mickey	!
"	来	这里	,	你	米奇	!

“过来，你这米奇！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn] [təʊnz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] , " [ænd; ənd] [pi:l] [zi:] [pə'teɪtəʊz] .

"	he	called	,	in	tones	meant	to	be	reassuring	,	"	and	peel	ze	potatoes	.
"	他	称为	,	在	音调	意思是	到	是	令人安心	,	"	和	果皮	泽	土豆	.

他用一种令人安心的语气说道：“去削土豆皮。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] [epɹ'əʊtʃt] ,

"	With	a	good	deal	of	caution	the	boy	reluctantly	approached	,
"	和	一个	好的	交易	的	警告	这	男生	勉强	接近	,

男孩小心翼翼地、不情愿地走近了她。

[bʌt; bət] [stɒpt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:li] .

but	stopped	just	out	of	the	cook's	reach	for	a	parley	.
但	停止	只是	出去	的	这	库克的	抵达	为了	一个	谈判	.

但却停在了厨师够不着的地方，没能和他商量。

" [wɒt] [ji:; ji] [gɔɪn] - [tɜ:] [du:; də] [wɪt] - [ˌem 'i:] [wɪn] [ji:; ji] [gɪt] [həʊlt] [ˌju: 'vi:] [ˌem 'i:] ?

"	Wot	ye	goin	'	ter	do	wit	'	me	whin	ye	git	holt	uv	me	?
"	什么	是的	去	-	特尔	做	有	-	我	抱怨	是的	git	霍尔特	紫外线	我	?

“你抓住我之后打算怎么处置我？”

" [hi:; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [aɪ] [wəz] ['əʊnli] ['fuːlɪn] - [wɪt] - [jiː; ji] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	wuz	only	foolin	'	wit	'	ye	before	.
"	我	伍兹	仅有的	愚弄	-	有	-	是的	前	.

我之前只是跟你开玩笑而已。

[kænt] [jiː; ji] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] ? "

Can't	ye	take	a	little	joke	?	"
不能	是的	拿	一个	小的	开玩笑	?	"

你就不能开个玩笑吗?

" - [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	Nevaire	mind	,	"	replied	the	cook	realizing	his	advantage	.
"	-	头脑	,	"	回复	这	厨师	意识到	他的	优势	.

“别担心,”厨师意识到自己占了上风，回答道。

" [kʌm] [æn; ən] - [get] ['biːzi] , [els] [aɪ] [tel] [ziː] ['kæptɪn] [juː; jʊ] [eə(r)] — [wat] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ? —

"	Come	an	'	get	beezy	,	else	I	tell	ze	captain	you	air	—	wat	you	call	eet	?	—
"	来	一个	-	得到	蜜蜂	,	别的	我	告诉	泽	队长	你	空气	—	什么	你	称呼	欧洲东部时间	?	—

- .

inzubordinate	.
-	.

“快点过来，不然我就告诉船长你是个——你管它叫什么？——下属。”

[zen] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] .

Zen	he	make	you	come	.
禅	他	制作	你	来	.

禅宗让你高潮。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns] ['despərətli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

"	The	boy	glanced	desperately	around	in	search	of	some	way	of	escape
"	这	男生	瞥了一眼	绝望地	大约	在	搜索	的	一些	方式	的	逃脱

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

from	his	predicament	,
从	他的	困境	,

男孩绝望地环顾四周，寻找摆脱困境的方法。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ['faɪnəli] [went] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

but	finding	none	finally	went	reluctantly	into	the	cottage	.
但	寻找	没有任何	最后	去	勉强	进入	这	小屋	.

但最终一无所获，只好不情愿地走进了小屋。

" [hɪrz] [weə(r)] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [hɪm] , " [sed] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Here's	where	retribution	falls	on	him	,	"	said	Frank	with	a	grin	.
"	这里是	在哪里	报应	瀑布	在	他	,	"	说	坦率	和	一个	咧嘴笑	.

“现在轮到他遭报应了,”弗兰克咧嘴一笑说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

He	was	not	mistaken	,
他	曾是	不是	错误	,

他没有弄错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [wen] [ðeə(r)] ['ɪjuːd] [fɔːθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

for	the	boy	had	scarcely	entered	when	there	issued	forth	the	sound	of
为了	这	男生	有	几乎	进入	什么时候	那里	发布	前进	这	声音	的

['sevrəl] ['lʌsti] [smæk] .

several	lusty	smacks	.
一些	好色的	拍打	.

男孩刚一进门，就传来几声响亮的拍打声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['skəʊldɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['ænətəʊl] [hæd; həd] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs]

Then	came	a	high	-	pitched	scolding	which	showed	that	Anatole	had	had	recourse
然后	来了	一个	高的	-	投球	责骂	哪个	显示	那	阿纳托尔	有	有	追索权

[tuː; tə] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sweɪʒ(ə)n] .

to	moral	as	well	as	physical	suasion	.
到	道德	作为	出色地	作为	身体的	劝说	.

随后传来一阵尖锐的斥责声，这表明阿纳托尔除了动用武力外，还诉诸了道德劝说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['lɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['skəʊldɪŋ] ,

"	I	don't	know	but	what	I'd	rather	have	the	licking	than	the	scolding	,
"	我	不	知道	但	什么	ID	相当	有	这	舔舐	比	这	责骂	,

我不知道该怎么说，但我宁愿挨打也不愿挨骂。

" ['tʃʌkl] [bɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɒljəb(ə)l] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃef] .

"	chuckled	Bart	as	they	listened	to	the	voluble	eloquence	of	the	chef	.
"	轻笑	巴特	作为	他们	听着	到	这	健谈的	口才	的	这	厨师	.

巴特听着厨师滔滔不绝的演讲，轻声笑了笑。

" ['aɪðə(r)] [wʌnz] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Either	one's	bad	enough	,	"	laughed	Frank	.
"	任何一个	一个人的	坏的	足够的	,	"	笑了	坦率	.

“两者都够糟糕的了，”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [ges] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [red] - ['hedɪd] [frend] [hæz; həz] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	guess	our	young	red	-	headed	friend	has	got	all	that	was	coming	to	him	.
"	我	猜测	我们的	年轻的	红色的	-	标题	朋友	有	得到	全部	那	曾是	未来	到	他	.

“我想我们这位年轻的红发朋友这是咎由自取。”

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	Now	the	intensive	training	of	the	boys	began	in	earnest	.
"	现在	这	密集的	训练	的	这	男孩们	开始	在	认真	.

“现在，男孩们的强化训练正式开始了。”

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [waɪl] [ðeɪ]

And	training	now	had	a	meaning	that	it	had	never	had	while	they
和	训练	现在	有	一个	意义	那	它	有	绝不	有	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

were	still	on	American	soil	.
是	仍然	在	美国人	土壤	.

而现在，训练有了他们在美洲大陆时从未有过的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['fʊli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

For	at	that	time	they	had	not	fully	grasped	the	fact	that	they	were
为了	在	那	时间	他们	有	不是	完全	抓住	这	事实	那	他们	是

['æktʃuəli] [æt; ət] [wɔː(r)] .

actually	at	war	.
实际上	在	战争	.

因为当时他们还没有完全意识到他们实际上已经处于战争状态。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [driːm] - [laɪk] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ]

There	had	been	a	certain	dream	-	like	quality	about	it	that	had	been	like	a
那里	有	到过	一个	肯定	梦	-	喜欢	质量	关于	它	那	有	到过	喜欢	一个

[siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪ] .

scene	from	a	play	.
场景	从	一个	玩	.

它有一种梦幻般的特质，就像戏剧中的一幕场景。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['kænən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['faɪəd] [ɪn] [sə'luːt] [ɔː(r)] [æt; ət] ['præktɪs] .

The	only	cannon	they	had	heard	were	those	fired	in	salute	or	at	practice	.
这	仅有的	大炮	他们	有	听到	是	那些	被解雇	在	礼炮	或者	在	实践	.

他们唯一听过的炮声就是鸣放礼炮或演习时鸣放的炮声。

[ðə; ði][zɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['əʊnli] [ment] [ðæt] [ðæt] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

The	zip	of	a	bullet	had	only	meant	that	that	bullet	was	speeding	toward	a
这	拉链	的	一个	子弹	有	仅有的	意思是	那	那	子弹	曾是	超速	朝向	一个

['wʊdn] ['tɑːgɪt] .

wooden	target	.
木制的	目标	.

子弹呼啸而过，仅仅意味着那颗子弹正高速射向木制靶子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

But	now	the	roar	of	cannon	,	multiplied	a	thousand	fold	above	everything	they
但	现在	这	吼	的	大炮	,	乘以	一个	千	折叠	多于	一切	他们

[hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	heard	before	,
有	听到	前	,

但现在，炮声震耳欲聋，比他们之前听到的任何声音都要响亮一千倍。

[ment] [ðæt] ['dedli] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [aʊt] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪm]

meant	that	deadly	missiles	were	seeking	out	human	life	in	an	effort	to	maim
意思是	那	致命	导弹	是	寻求	出去	人类	生活	在	一个	努力	到	残害

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

这意味着致命导弹正在搜寻人类生命，试图造成人员伤亡和毁灭。

[ænd; ənd] [suːn] — [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

And	soon	—	how	soon	they	did	not	know	,
和	很快	—	如何	很快	他们	做过	不是	知道	,

很快——他们并不知道究竟有多快——

[bʌt; bət] [stɪl] [suːn] — [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪnɪŋ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]

but	still	soon	—	they	themselves	would	be	the	target	for	whining	bullets	and
但	仍然	很快	—	他们	他们自己	会	是	这	目标	为了	抱怨	子弹	和

['ʃriːkɪŋ] [ʃelz] .

shrieking	shells	.
尖叫	贝壳	.

但不久之后——他们自己也将成为呼啸的子弹和尖叫的炮弹的目标。

['præktɪs] [naʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

Practice	now	meant	something	.
实践	现在	意思是	某物	.

现在练习是有意义的了。

['ɛkspəːtnɪs] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Expertness	might	mean	the	difference	between	saving	life	or	losing	it	.
专业技能	可能	意思是	这	不同之处	之间	保存	生活	或者	输	它	.

专业技能可能决定生死。

[ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [men] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

A	new	spirit	ran	through	the	men	like	an	electric	current	.
一个	新的	精神	跑	通过	这	男人	喜欢	一个	电的	当前的	.

一股新的精神如同电流般涌遍了男人们。

[nəʊ] [niːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] .

No	need	now	for	their	officers	to	urge	them	on	.
不	需要	现在	为了	他们的	警官	到	敦促	他们	在	.

现在他们的官员无需再敦促他们了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [bæk] ,

If	anything	,	they	had	to	hold	the	young	soldiers	back	,
如果	任何事物	,	他们	有	到	抓住	这	年轻的	士兵	后退	,

如果说有什么作用的话，那就是他们必须阻止这些年轻士兵前进。

[lest] [ðeɪ] [bɜːn] [ʌp][ðeə(r)][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːst] [ðeə(r)] [streŋθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]

lest	they	burn	up	their	vitality	and	exhaust	their	strength	before	they	were	put
免得	他们	烧伤	向上	他们的	活力	和	排气	他们的	力量	前	他们	是	放

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] .

to	the	final	test	.
到	这	最终的	测试	.

以免他们在接受最终考验之前耗尽活力和力量。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɪmɪk] ['bætlfiːld] .

As	far	as	possible	,	the	camp	became	a	mimic	battlefield	.
作为	远的	作为	可能的	,	这	营	成为	一个	模仿	战场	.

营地尽可能地模拟了战场环境。

['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] ,

Trenches	were	dug	,
战壕	是	挖	,

挖好了战壕，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]

precisely	like	those	that	they	would	soon	be	holding	against	the	attacks	of	the
恰恰	喜欢	那些	那	他们	会	很快	是	保持	反对	这	攻击	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

就像他们很快将用来抵御敌人进攻的那些堡垒一样。

[bɑːbd] ['waɪə(r)] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][wʌn]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n]

Barbed	wire	fences	were	built	by	one	regiment	and	cut	through	and	beaten
带倒刺的	金属丝	栅栏	是	建造	经过	一	团	和	切	通过	和	被打败

[daʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

down	by	another	,
向下	经过	其他	,

一个团架设的铁丝网被另一个团剪断并撞倒。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

which	,	for	the	time	being	,	was	chosen	to	play	the	part	of	the	enemy	.
哪个	,	为了	这	时间	存在	,	曾是	选定	到	玩	这	部分	的	这	敌人	.

它暂时被选为敌人的角色。

[ðə; ði] ['beɪənət] ['præktɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'genst] ['dʌmiz] [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪkt] [skwɒd]

The	bayonet	practice	was	no	longer	against	dummies	but	against	a	picked	squad
这	刺刀	实践	曾是	不	更长	反对	假人	但	反对	一个	挑选	队

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdz] .

of	their	own	comrades	.
的	他们的	自己的	同志们	.

刺刀实战练习不再是和假人对练，而是和他们自己挑选出来的战友小队对练。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [ðiːz] ['mɪmɪk]['bæt(ə)lz][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ]

And	each	side	in	these	mimic	battles	was	so	eager	to	win	that	at	times	they
和	每个	边	在	这些	模仿	战斗	曾是	所以	渴望的	到	赢	那	在	时代	他们

['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] ,

almost	forgot	themselves	,
几乎	忘了	他们自己	,

在这些模仿战斗中，双方都急于取胜，以至于有时几乎忘记了自己。

[wɪð] [slaɪt] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'viːn] .

with	slight	wounds	and	bruises	as	a	result	before	their	officers	could	intervene	.
和	轻微	伤口	和	瘀伤	作为	一个	结果	前	他们的	警官	可以	干预	.

在他们的警员介入之前，他们因此受了些轻微的伤痕和擦伤。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [bɑ:t] !
" We're getting there , Bart !
" 是 获得 那里 , 巴特 !

“我们快到了，巴特！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
" cried Frank , as he wiped the perspiration from his brow , after a
" 哭 坦率 , 作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 后 一个
[pə'tɪkjələli] ['strenjuəs] [ɪn'kaʊntə(r)] .
particularly strenuous encounter .
特别 费力的 遇到 .

“弗兰克一边擦着额头的汗水，一边喊道，此前他刚刚经历了一场特别激烈的搏斗。”

" [aɪ'd] [bæk] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] ['eni] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['i:kwəl] [saɪz]
" I'd back our boys right now to hold their own against any bunch of equal size
" ID 后退 我们的 男孩们 正确的 现在 到 抓住 他们的 自己的 反对 任何 束 的 平等的 尺寸
[ðæt] [ðə; ði] [bɒʃ] [kæn; kən] [send] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "
that the Boches can send against them . "
那 这 博切斯 能 发送 反对 他们 . "

“我现在就相信我们的小伙子们能够与德国人派出的任何一支规模相当的队伍抗衡。”

" [wi:; wi][ʃʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['dændi] [wɜ:k] , " [ə'sent] [bɑ:t] .
" We sure are doing dandy work , " assented Bart .
" 我们 当然 是 正在做 花花公子 工作 , " 同意 巴特 .

“我们确实做得非常出色，”巴特赞同道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ? "
" I wonder when they're going to put us on the firing line ? "
" 我 想知道 什么时候 它们是 去 到 放 我们 在 这 射击 线 ? "

“我想知道他们什么时候会把我们推到枪口前线？”

" [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ] [həʊp] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒm] .
" Before long I hope , " chimed in Tom .
" 前 长的 我 希望 , " 齐声说道 在 汤姆 .

“希望不久之后就能实现，”汤姆插话道。

" [aɪm] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I'm aching to get a whack at them .
" 我是 疼痛 到 得到 一个 猛击 在 他们 .

“我真想揍他们一顿。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [let] [ɒf] [sti:m] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ru:fəli] .
It's the only way I can let off steam , " he added , ruefully .
它是 这 仅有的 方式 我 能 让 离开 蒸汽 , " 他 额外 , 懊悔地 .

“这是我唯一能发泄情绪的方式，”他懊恼地补充道。

" [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θru:] [wɪð] [maɪ] ['beɪənət] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" I came near running one of the boys through with my bayonet to - day . "
" 我 来了 靠近 跑步 一 的 这 男孩们 通过 和 我的 刺刀 到 - 天 . "

“今天我差点用刺刀把其中一个男孩刺穿。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðel] [pʊt] [ˌju: 'es] , " [kən'dʒektʃəd] ['bɪli] .
" I wonder where they'll put us , " conjectured Billy .
" 我 想知道 在哪里 他们会 放 我们 , " 推测 比利 .

“我不知道他们会把我们安排在哪里，”比利猜测道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] ['sænwɪtʃ] [ˌju: 'es][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I suppose they'll sandwich us in with some of the French troops for a
" 我 认为 他们会 三明治 我们 在 和 一些 的 这 法语 军队 为了 一个
[waɪl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] . "
while until we get our bearings . "
尽管 直到 我们 得到 我们的 轴承 . "

“我想他们会先把我们和一些法国军队夹在中间，等我们站稳脚跟后再说。”

" ['meɪbi] , " [sed] [frænk] .
" Maybe , " said Frank .
" 或许 , " 说 坦率 .

“也许吧，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es]['feloʊz] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['sektə(r)][ænd; ənd][həʊld]
" But I'd like better to have us fellows take up some sector and hold
" 但 ID 喜欢 更好的 到 有 我们 伙伴们 拿 向上 一些 行业 和 抓住
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [ɑ:'selvz] .
it all by ourselves .
它 全部 经过 我们自己 .

“但我更希望我们这些家伙能占据某个领域，并完全掌控它。”

[ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərz] [ə; eɪ][faɪn][flæg] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]['faɪə(r)][maɪ][fɜ:st] ['bʊlɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [hʌn]
The tri - color's a fine flag , but when I fire my first bullet at a Hun
这 三 - 颜色 一个 美好的 旗帜 , 但 什么时候 我 火 我的 第一的 子弹 在 一个 匈奴

三色旗固然是面好旗，但当我向一个匈奴人开第一枪时.....

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] . "
I want to be under the Stars and Stripes . "
我 想 到 是 在下面 这 星星 和 条纹 . "

我想在星条旗的旗帜下生活。

" [ju:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" You've said it ! " declared Tom .
" 你已经 说 它 ! " 声明 汤姆 .

“你说得对！”汤姆说道。

" [ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['regjələ(r)]['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] , " [lɑ:ft] [dɪk] ['li:və(r)] ,
" You fellows are regular fire - eaters , " laughed Dick Lever ,
" 你 伙伴们 是 常规的 火 - 食客 , " 笑了 迪克 杠杆 ,

“你们这些家伙都是天生的吞火高手，”迪克·利弗笑着说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .
a young fellow with whom the boys had struck up a friendship .
一个 年轻的 同伴 和 谁 这 男孩们 有 击 向上 一个 友谊 .

一个和男孩们结下友谊的年轻人。

[hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən]['eɪviˌeɪtərz]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
He wore an aviator's uniform and was a fine type of young American .
他 穿着 一个 飞行员的 制服 和 曾是 一个 美好的 类型 的 年轻的 美国人 .

他身穿飞行员制服，是一位典型的美国青年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [wɔ:(r)] [ɪm'pendɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
He was one of those who , on seeing war impending , had not waited for
他 曾是 一 的 那些 WHO , 在 看到 战争 即将到来的 , 有 不是 等待 为了
[ðə; ði]['fɔ:m(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
the formal declaration ,
这 正式的 宣言 ,

他属于那种预见到战争即将爆发，而没有等待正式宣战的人。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] , [hæd; həd] [seɪld] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [tu:; tə][help] [frɑ:ns]
but , at their own expense , had sailed to the old country to help France
但 , 在 他们的 自己的 费用 , 有 航行 到 这 老的 国家 到 帮助 法国
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，他们自费远渡重洋回到故土，帮助法国，

[səʊ] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
so doing , the United States .
所以 正在做 , 这 团结的 各州 .

美国也这样做。

[brɒnzd] , [ˌʌp'stændɪŋ] , [klɪə(r)] - [aɪd] ,
Bronzed , upstanding , clear - eyed ,
古铜色 , 正直 , 清除 - 眼睛 ,

古铜色皮肤，正直，目光清澈

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][hæd; həd]
he had succeeded in making the army boys like him immensely and had
他 有 成功了 在 制作 这 军队 男孩们 喜欢 他 非常 和 有
[ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɔːfeə(r)] .
imparted to them many useful and interesting stories of modern warfare .
传授 到 他们 许多 有用 和 有趣的 故事 的 现代的 战争 .

他成功地赢得了军营男孩们的喜爱，并给他们讲述了许多关于现代战争的有用而有趣的故事。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['bɪli] .
" You're a good one to talk , " said Billy .
" 你是 一个 好的 一 到 讲话 , " 说 比利 .

“你这话可真有意思，”比利说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] [sləʊ] [jɔː'self] .
" When it comes to fire eating , you aren't so slow yourself .
" 什么时候 它 来 到 火 吃 , 你 不是 所以 慢的 你自己 .

“说到吞火，你其实也不算慢。”

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ['jestədeɪ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
I heard from one of the fellows yesterday what you did at the battle of
我 听到 从 一 的 这 伙伴们 昨天 什么 你 做过 在 这 战斗 的
[ðə; ði] [sʌm] .
the Somme .
这 索姆河 .

昨天我从一位战友那里听说了你在索姆河战役中的表现。

" [dɪk] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .
" Dick blushed like a girl .
" 迪克 脸红了 喜欢 一个 女孩 .

迪克像个女孩子一样脸红了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" That was nothing , " he protested .
" 那 曾是 没有什么 , " 他 抗议 .

“那算什么，”他辩解道。

" [dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] . "
" Just part of the day's work . "
" 只是 部分 的 这 天 工作 . "

“这只是日常工作的一部分。”

" [wʌts] [ðə; ði] [dəup] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" What's the dope ? " asked Tom with interest .
" 是什么 这 太棒了 ? " 问 汤姆 和 兴趣 .

“到底有什么内幕消息？”汤姆饶有兴趣地问道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" I haven't heard the story , and from the beginning , it ought to be
" 我 还没有 听到 这 故事 , 和 从 这 开始 , 它 应该 到 是
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

“我还没听过这个故事，但从头说起，应该会很精彩。”

" [wɪl] [skɒt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .
" Will Scott was telling me about it , " said Billy .
" 将要 斯科特 曾是 讲述 我 关于 它 , " 说 比利 .

“威尔·斯科特跟我说过这件事，”比利说。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [dɪk] [hɪə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔː(r)][ɔːl]
" He says that Dick here went over the German lines and started a little war all
" 他 说道 那 迪克 这里 去 超过 这 德语 线条 和 开始 一个 小的 战争 全部
[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

他说，迪克越过德军防线，独自一人发动了一场小战争。

[hiː; hi] [fluː] [ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
He flew low near the ground ,
他 飞翔 低的 靠近 这 地面 ,

他贴着地面低空飞行，

['letɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][dʒʌst]
letting loose his machine gun at a whole regiment of German soldiers just
出租 松动的 他的 机器 枪 在 一个 所有的 团 的 德语 士兵 只是
['fɔːmɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
forming up for action .
成型 向上 为了 行动 .

他用机枪扫射了一整个正在列队准备作战的德国士兵团。

[went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [læm'beist] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ɪn][æn; ən]
Went along a little further and lambasted a bunch of German officers in an
去 沿着 一个 小的 更远 和 猛烈抨击 一个 束 的 德语 警官 在 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

又往前走了一段路，然后痛斥了一群坐在汽车里的德国军官。

[kɪld] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
killed two of them and made the others jump out and hide under the
被杀 二 的 他们 和 制成 这 其他的 跳 出去 和 隐藏 在下面 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

打死了其中两人，让其他人跳出来躲到机器下面。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
Then came back and , just for good measure ,
然后 来了 后退 和 , 只是 为了 好的 措施 ,

然后又回来了，为了确保万无一失，

[let][flai][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [id] [səʊkt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
let fly his machine gun at the same regiment he'd soaked going out .
让 飞 他的 机器 枪 在 这 相同的 团 他会 浸泡过 去 出去 .

他对着他出征时扫射过的同一个团扫射机枪。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [ges] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
After that I guess he knocked off and called it a day's work .
后 那 我 猜测 他 敲门 离开 和 称为 它 一个 天 工作 .

我猜他之后就下班回家了，结束了一天的工作。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [weəz] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [dɪks]
" That's why he wears that decoration , " he added , pointing to the cross on Dick's
" 那就是 为什么 他 穿着 那 装饰 , " 他 额外 , 指向 到 这 叉 在 迪克的
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

“这就是他佩戴那个勋章的原因，”他指着迪克夹克上的十字架补充道。

" [siː] [hɪm] [blʌʃ] , " [tʃɑːf, tʃæf] [tɒm] .
" See him blush , " chaffed Tom .
" 看 他 脸红 , " 擦伤 汤姆 .

“看他脸红，”汤姆揶揄道。

" [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [feɪs] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
" It's funny how these fellows that can face any number of bullets ,
" 它是 有趣的 如何 这些 伙伴们 那 能 脸 任何 数字 的 子弹 ,

“真奇怪，这些能承受无数子弹的人，

[tɜːn] ['kaʊəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [preɪz] .
turn coward when it comes to praise .
转动 懦夫 什么时候 它 来 到 称赞 .

面对赞扬，我会变得胆怯。

[jʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] . "
You'd almost think we were accusing him of a crime . "
你会 几乎 思考 我们 是 指控 他 的 一个 犯罪 . "

你几乎会以为我们是在指控他犯罪。

" ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]
" Any other of the boys would have done the same if he had had my
" 任何 其他 的 这 男孩们 会 有 完毕 这 相同的 如果 他 有 有 我的
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

“如果换作其他任何一个男孩，他也会做出同样的选择。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp] .
" Sometimes I go days at a time without having a chance for a scrap .
" 有时 我 去 天 在 一个 时间 没有 拥有 一个 机会 为了 一个 废料 .

“有时候我好几天都没有机会打架。”

[ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lʌki] [deɪ] . "
That just happened to be my lucky day . "
那 只是 发生 到 是 我的 幸运的 天 . "

那天真是我的幸运日。

" [ðə; ði] [hʌnz] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" The Huns didn't call it that , " laughed Frank .
" 这 匈奴人 没有 称呼 它 那 , " 笑了 坦率 .

“匈奴人可不这么叫它，”弗兰克笑着说。

[dɪk] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['ʌtə] [ə; eɪ]
Dick who , as a matter of custom , had been scanning the sky , uttered a
迪克 WHO , 作为 一个 事情 的 风俗 , 有 到过 扫描 这 天空 , 说出 一个
[ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
sharp exclamation .
锋利的 感叹 .

迪克像往常一样抬头望向天空，突然发出了一声尖锐的惊呼。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] [lʌk] , ['feloʊz] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
" Here's another bit of luck , fellows , perhaps , " he cried , and without further
" 这里是 其他 少量 的 运气 , 伙伴们 , 也许 , " 他 哭 , 和 没有 更远
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“伙计们，或许这又是一份幸运吧，”他喊道，然后没有再道别。

[wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ,

was	off	like	a	shot	toward	his	machine	,	which	had	been	waiting	,
曾是	离开	喜欢	一个	射击	朝向	他的	机器	,	哪个	有	到过	等待	,

他像箭一样冲向他的机器，那台机器早已在那里等候着。

[wɪð] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

with	his	mechanic	to	guard	it	,	a	hundred	yards	away	.
和	他的	机械	到	警卫	它	,	一个	百	码	离开	.

他的机械师在一百码外看守着它。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd]

High	up	in	the	sky	appeared	a	squadron	of	airships	that	by	their	markings	and
高的	向上	在	这	天空	出现	一个	中队	的	飞艇	那	经过	他们的	标记	和

[dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['enəmi] [pleɪnz] .

designs	the	boys	recognized	as	enemy	planes	.
设计	这	男孩们	认可	作为	敌人	飞机	.

高空中出现了一队飞艇，男孩们根据它们的标志和设计认出那是敌机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [bent] [ɒn] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [bɪ'jɒnd]

They	were	evidently	bent	on	adventure	and	had	come	much	further	beyond
他们	是	显然	弯曲	在	冒险	和	有	来	很多	更远	超过

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

the	lines	than	usual	.
这	线条	比	通常	.

他们显然一心想冒险，而且比平时走得更远，远远超出了警戒线。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz]

The	French	were	quick	to	accept	the	challenge	and	the	anti	-	aircraft	guns
这	法语	是	快的	到	接受	这	挑战	和	这	反对	-	飞机	枪支

[gɒt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

got	into	action	at	once	.
得到	进入	行动	在	一次	.

法国人迅速接受了挑战，防空炮立即投入战斗。

[pʌfs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [bɜːst] [laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [pleɪnz] .

Puffs	of	shrapnel	burst	like	white	clouds	in	and	about	the	marauding	planes	.
泡芙	的	弹片	爆裂	喜欢	白色的	云	在	和	关于	这	劫掠	飞机	.

飞溅的弹片如同白云般在劫掠的飞机内外爆裂开来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] , [wʌn] ['mɪsaɪl] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [aʊt] [ɒv; əv]

Even	as	the	boys	watched	,	one	missile	found	its	mark	,	and	the	plane	,	out	of
甚至	作为	这	男孩们	观看	,	一	导弹	成立	它是	标记	,	和	这	飞机	,	出去	的

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

就在男孩们的注视下，一枚导弹击中了目标，飞机失控了。

[wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ]

whirled	round	and	round	and	then	fell	swiftly	to	the	ground	within	the	French
旋转	圆形的	和	圆形的	和	然后	跌倒	迅速地	到	这	地面	之内	这	法语

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

它旋转着旋转，然后迅速坠落在法军防线内。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [gʌnz] [ə'ləʊn] [dɪd][ðə; ði] ['ælaɪz] [rɪ'spɒnd] .

But	not	with	guns	alone	did	the	Allies	respond	.
但	不是	和	枪支	独自的	做过	这	盟国	回应	.

但盟军的回应并非仅仅依靠枪炮。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈfælkənz] , [ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈɛərəpleinz] [ʃɒt] [ˈswɪftli] [ʌp] [ˈɪntuː]

Like	a	flock	of	falcons	,	a	squadron	of	French	aeroplanes	shot	swiftly	up	into
喜欢	一个	群	的	猎鹰	,	一个	中队	的	法语	飞机	射击	迅速地	向上	进入

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

如同猎鹰群一般，一队法国飞机迅速升空。

[ˈklaɪmɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæltɪtjuːd] ,

climbing	,	climbing	in	the	effort	for	altitude	,
攀登	,	攀登	在	这	努力	为了	高度	,

攀登，为追求海拔高度而攀登，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

so	that	they	might	swoop	down	upon	their	prey	from	above	.
所以	那	他们	可能	俯冲	向下	之上	他们的	猎物	从	多于	.

这样它们就可以从高处俯冲捕食猎物。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [dɪks] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	There	goes	Dick's	plane	in	the	van	!	"	cried	Frank	,	his	voice	tense	with	excitement	.
"	那里	去	迪克的	飞机	在	这	货车	!	"	哭	坦率	,	他的	嗓音	紧张	和	激动	.

“迪克的飞机开进货车里了！”弗兰克喊道，声音激动得有些紧张。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] .

"	That's	the	place	for	America	!	"	exclaimed	Tom	.
"	那就是	这	地方	为了	美国	!	"	惊呼	汤姆	.

“那才是美国该去的地方！”汤姆惊呼道。

" [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] !

"	Always	in	the	van	!
"	总是	在	这	货车	!

“总是在车里！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第6/8页

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)]

THE	BAPTISM	OF	FIRE
这	洗礼	的	火

火的洗礼

[ɔːl] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

All	faces	were	turned	toward	the	sky	.
全部	面孔	是	转向	朝向	这	天空	.

所有人的脸都朝向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] - [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][grɪm]

It	was	the	army	boys	'	first	glimpse	of	a	battle	in	the	air	and	the	grim
它	曾是	这	军队	男孩们	-	第一的	一瞥	的	一个	战斗	在	这	空气	和	这	严峻

[geɪm] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

game	held	them	spellbound	.
游戏	握住	他们	着迷	.

这是这些军校小伙子们第一次见到空战，这场残酷的游戏让他们着迷。

[laɪk] [greɪt] [bɜ˞dz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [wiːld] [ænd; ənd] [swuːp] , [naʊ] ['daɪvɪŋ] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ,

Like	great	birds	the	battle	planes	wheeled	and	swooped	,	now	diving	,	now	climbing	,
喜欢	伟大的	鸟类	这	战斗	飞机	带轮子的	和	俯冲	,	现在	潜水	,	现在	攀登	,

战斗机如同巨鸟般盘旋俯冲，时而俯冲，时而爬升。

[iːtʃ] ['dʒɔkiŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['weðə(r)] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts]

each	jockeying	so	as	to	get	the	weather	gauge	of	its	opponent	and	bring	its
每个	骑师	所以	作为	到	得到	这	天气	测量	的	它是	对手	和	带来	它是

[mə'ʃiːn] [gʌnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

machine	guns	into	action	.
机器	枪支	进入	行动	.

双方都在竭力试探对手的动向，以便让各自的机枪投入战斗。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['vɪktəri] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ɪn][ðə; ði]

The	forces	were	nearly	equal	and	for	some	time	victory	hovered	in	the
这	力量	是	几乎	平等的	和	为了	一些	时间	胜利	悬停	在	这

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

双方实力几乎相当，胜负一度难分。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɒlәti] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ðə; ði]

But	either	the	staying	quality	or	the	alertness	of	the	Allies	finally	turned	the
但	任何一个	这	入住	质量	或者	这	警觉	的	这	盟国	最后	转向	这

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

但最终扭转战局的，或许是盟军的坚韧不拔，或许是他们的警觉性。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , ['evɪdəntli] ['krɪp(ə)ld] ,

Two	of	the	enemy	planes	were	shot	down	,	and	a	third	,	evidently	crippled	,
二	的	这	敌人	飞机	是	射击	向下	,	和	一个	第三	,	显然	残疾的	,

两架敌机被击落，第三架显然受损严重。

[bʌt; bət][nɒt] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] , [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [laɪnz] .

but	not	wholly	out	of	control	,	sought	the	ground	within	its	own	lines	.
但	不是	完全	出去	的	控制	,	寻求	这	地面	之内	它是	自己的	线条	.

但并未完全失控，而是在自己的防线内寻求立足之地。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɔːs] , [naʊ] [dɪ'pliːtɪd] , [tɜːnd] [iːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	German	force	,	now	depleted	,	turned	east	and	made	off	at	full	speed	,
这	德语	力量	,	现在	耗尽	,	转向	东方	和	制成	离开	在	满的	速度	,

德军兵力消耗殆尽，随即转向东撤，全速逃离。

[wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

with	the	Allies	in	hot	pursuit	.
和	这	盟国	在	热的	追逐	.

盟军紧追不舍。

[ðen] [ðə; ði] [skaɪ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	the	sky	clouded	over	and	the	finish	of	the	fight	was	lost	to	the
然后	这	天空	阴天	超过	和	这	结束	的	这	斗争	曾是	丢失的	到	这

['iːgə(r)] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'ləʊ] .

eager	watchers	below	.
渴望的	观察者	以下	.

随后天空阴云密布，下方翘首以盼的观众们失去了比赛的最后阶段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk]

But	they	had	seen	enough	to	know	that	the	raiders	had	been	beaten	back
但	他们	有	已见	足够的	到	知道	那	这	袭击者	有	到过	被打败	后退

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktəri] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːbɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that	victory	rested	with	the	Allies	and	they	were	jubilant	at	the
和	那	胜利	休息	和	这	盟国	和	他们	是	喜庆	在	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

但他们已经看到了足够的情况，知道袭击者已被击退，胜利属于盟军，他们对结果感到无比欢欣鼓舞。

" [ðə; ði] [hʌnz] [went] [bæk] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] , " [gləut] [tɒm] .

"	The	Huns	went	back	quicker	than	they	came	,	"	gloated	Tom	.
"	这	匈奴人	去	后退	更快	比	他们	来了	,	"	沾沾自喜	汤姆	.

“匈奴人撤退的速度比他们来的速度还快，”汤姆得意地说。

" [raɪt] - [əʊ] ! " [kraɪd] [bɑːt] , ['gliːfəli] .

"	Right	-	o	!	"	cried	Bart	,	gleefully	.
"	正确的	-	o	!	"	哭	巴特	,	兴高采烈地	.

“好极了！”巴特高兴地喊道。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ʃɔːn] . "

"	They	came	to	shear	and	they	went	back	shorn	.	"
"	他们	来了	到	剪切	和	他们	去	后退	剪	.	"

“他们来剪羊毛，剪完毛就回去了。”

" [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]

"	The	Kaiser	,	he	has	lost	his	sheep
"	这	凯撒	,	他	有	丢失的	他的	羊

“皇帝丢了他的羊。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

And	doesn't	know	where	to	find	them	,
和	不	知道	在哪里	到	寻找	他们	,

但他不知道去哪里找它们。

[liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm]

Leave	them	alone	and	they'll	come	home
离开	他们	独自的	和	他们会	来	家

别管它们，它们自然会回家。

[wɪð] ['aʊə(r)] [pleɪnz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

With	our	planes	close	behind	them	.
和	我们的	飞机	关闭	在后面	他们	.

我们的飞机紧随其后。

" [səʊ] ['pærədid] ['bɪli] .
" So parodied Billy .
" 所以 戏仿 比利 .

“比利模仿道。”

" [ai] [həʊp] [dɪk] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊbəli] .
" I hope Dick comes out of it all right , " said Frank , a little soberly .
" 我 希望 迪克 来 出去 的 它 全部 正确的 , " 说 坦率 , 一个 小的 清醒地 .

“我希望迪克能平安度过难关，”弗兰克语气略显严肃地说。

" [trʌst] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [tɒm] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Trust that boy , " said Tom , confidently .
" 相信 那 男生 , " 说 汤姆 , 自信地 .

“相信那个男孩，”汤姆自信地说。

" [ai] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [niːdz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
" I don't imagine anyone needs to worry about him .
" 我 不 想象 任何人 需求 到 担心 关于 他 .

“我想大家应该都不用担心他。”

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] .
If he can't take care of himself , nobody can .
如果 他 不能 拿 关心 的 他自己 , 无人 能 .

如果他连自己都照顾不好，谁也照顾不了他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðəʊ] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['skɜːmɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
" But the Germans , though beaten in that skirmish , were far from being discouraged ,
" 但 这 德国人 , 尽管 被打败 在 那 小规模冲突 , 是 远的 从 存在 灰心 ,

“但是，尽管德国人在那次小规模冲突中战败，但他们远没有气馁。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [fəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] .
and the boys were to learn that very night with what a persistent foe they had to deal .
和 这 男孩们 是 到 学习 那 非常 夜晚 和 什么 一个 执着的 敌人 他们 有 到 交易 .

当晚，男孩们就体会到了他们要面对的敌人是多么顽强。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['sʌpə(r)] ,
It had been a hard and exciting day and now , after a steaming hot supper ,
它 有 到过 一个 难的 和 激动人心 天 和 现在 , 后 一个 蒸煮 热的 晚餐 ,

这是既辛苦又令人兴奋的一天，现在，享用了一顿热气腾腾的晚餐后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
they were scattered about the old mill in comfort and utter relaxation .
他们 是 疏散 关于 这 老的 磨 在 舒适 和 说出 松弛 .

他们舒适放松地散落在旧磨坊各处。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['tʃætɪŋ] , [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
Some were smoking , others chatting , some mending their clothes ,
一些 是 吸烟 , 其他的 聊天 , 一些 修补 他们的 衣服 ,

有人在抽烟，有人在聊天，有人在缝补衣服。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] ,
which in these days of strenuous work were often in need of repair ,
哪个 在 这些 天 的 费力的 工作 是 经常 在 需要 的 维修 ,

在如今劳动强度如此之大的年代，这些设备往往需要维修。

[waɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks]

while	one	or	two	by	the	light	of	candles	were	writing	letters	to	the	folks
尽管	一	或者	二	经过	这	光	的	蜡烛	是	写作	信件	到	这	各位

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

一两个人借着烛光给家里人写信。

['bɪli] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

Billy	,	seated	on	a	stool	,
比利	,	坐着	在	一个	凳子	,

比利坐在凳子上，

[wɒz; wəz] ['strʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sɒləs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi]

was	strumming	a	banjo	which	had	been	his	solace	many	a	time	while	he
曾是	拨弦	一个	班卓琴	哪个	有	到过	他的	慰藉	许多	一个	时间	尽管	他

[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['djuːti][ɪn] [frɑːns]

was	stationed	on	the	Mexican	border	and	which	now	was	doing	duty	in	France
曾是	驻	在	这	墨西哥	边界	和	哪个	现在	曾是	正在做	责任	在	法国

.

:
.

他弹奏着班卓琴，这把琴在他驻扎墨西哥边境时曾多次给他带来慰藉，现在它在法国也发挥了作用。

" [hɪt] - [ɜː(r)] [ʌp] , ['bɪli] , " [sed] [bɑːt] , ['leɪzɪli] .

"	Hit	'	er	up	,	Billy	,	"	said	Bart	,	lazily	.
"	打	-	呃	向上	,	比利	,	"	说	巴特	,	懒洋洋	.

“去搞定她，比利，”巴特懒洋洋地说。

" [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['kʌmfət] . "

"	We	don't	mind	being	miserable	if	it	gives	you	any	comfort	.	"
"	我们	不	头脑	存在	悲惨的	如果	它	给予	你	任何	舒适	.	"

“如果这能给你带来一丝安慰，我们并不介意自己过得痛苦。”

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒkɪŋ] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	Quit	your	knocking	,	"	grinned	Billy	.
"	辞职	你的	敲门	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“别敲门了，”比利咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	you're	just	dying	to	hear	it	.
"	你	知道	你是	只是	垂死	到	听到	它	.

“你知道你一定很想听到这个消息。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] — [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['sɪmp(ə)l] [laɪk]

What	do	you	fellows	want	—	the	Moonlight	Sonata	or	something	else	simple	like
什么	做	你	伙伴们	想	—	这	月光	奏鸣曲	或者	某物	别的	简单的	喜欢

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

你们想要什么——《月光奏鸣曲》还是其他类似的简单曲子？

" [ðæts] [tuː] [haɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌntʃ] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	too	high	class	for	this	bunch	,	"	said	Tom	.
"	那就是	也	高的	班级	为了	这	束	,	"	说	汤姆	.

“对我们这群人来说，那太高档了，”汤姆说。

" [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]

"	Though	there's	plenty	of	moonlight	outside	,	"	he	added	,	as	he	looked	out
"	尽管	有	很多	的	月光	外部	,	"	他	额外	,	作为	他	看起来	出去

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“虽然外面月光很亮，”他一边说着，一边望向窗外。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][aɪ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I've	had	all	the	outside	I	want	for	one	day	,	"	said	Frank	.
"	我已经	有	全部	这	外部	我	想	为了	一	天	,	"	说	坦率	.

“我今天在户外待了一整天，”弗兰克说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [steɪ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'd	just	as	soon	stay	where	I	am	.
"	ID	只是	作为	很快	停留	在哪里	我	是	.

我宁愿待在原地。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['penɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz]

"	He	was	penning	a	letter	to	his	mother	,	telling	her	of	many	things
"	他	曾是	书写	一个	信	到	他的	母亲	,	讲述	她	的	许多	事物

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

that	had	happened	,
那	有	发生	,

“他正在给母亲写信，告诉她发生的许多事情，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] ,

and	stating	that	,	so	far	,
和	声明	那	,	所以	远的	,

并指出，到目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [ɪ'steɪt] .

he	had	not	had	a	chance	to	learn	anything	about	his	grandfather's	estate	.
他	有	不是	有	一个	机会	到	学习	任何事物	关于	他的	祖父的	财产	.

他还没有机会了解祖父的遗产情况。

" [wel] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['bɪli] .

"	Well	,	I'm	waiting	,	"	said	Billy	.
"	出色地	,	我是	等待	,	"	说	比利	.

“嗯，我在等，”比利说。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒnt] ?

"	What	does	the	gang	want	?
"	什么	做	这	帮派	想	?

“这伙人想要什么？”

[dʒæz][bænd]['mjuːzɪk] ?

Jazz	band	music	?
爵士乐	乐队	音乐	?

爵士乐队的音乐?

[ðæts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] . "

That's	about	your	style	.	"
那就是	关于	你的	风格	.	"

这就是你的风格。

" [nəʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [həʊm] , " [sed] [tɒm] .

"	No	,	give	us	something	that	sounds	like	home	,	"	said	Tom	.
"	不	,	给	我们	某物	那	声音	喜欢	家	,	"	说	汤姆	.

“不，给我们一些听起来像家的东西，”汤姆说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌðən] ['melədiz] . "
" **Some of those southern melodies . "**
" 一些 的 那些 南部 旋律 . "

“一些南方民谣。”

" [jes] , " [ɜ:rdʒd] [bɑ:t] .
" **Yes , " urged Bart .**
" 是的 , " 敦促 巴特 .

“是的，”巴特敦促道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dæbstə(r)][æt; ət] [ðæt] , ['bɪli] . "
" **You're a dabster at that , Billy . "**
" 你是 一个 dabster 在 那 , 比利 . "

“你在这方面很擅长，比利。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , ['tʃɪəfəli] .
" **All right , " said Billy , cheerfully .**
" 全部 正确的 , " 说 比利 , 愉快地 .

“好的，”比利高兴地说。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
" **Anything to oblige .**
" 任何事物 到 必须 .

“竭尽所能。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɒftli] —
" **He picked the strings for a moment and then began to sing softly —**
" 他 挑选 这 字符串 为了 一个 片刻 和 然后 开始 到 唱歌 轻轻 —

他拨弄了一会儿琴弦，然后开始轻声歌唱——

" [swɪŋ] [ləʊ] , [swi:t] ['tʃæriət]
" **Swing low , sweet chariot**
" 摇摆 低的 , 甜的 战车

“摇摆吧，甜美的战车”

[gwaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˌem 'i:] [həʊm]
Gwine for to ca'y me home
格温 为了 到 - 我 家

格温，带我回家

[swɪŋ] [ləʊ] , [swi:t] [tʃɛri:oʊ] — [ˌoʊ 'ti:]
Swing low , sweet chario — ot
摇摆 低的 , 甜的 查里奥 — ot

摇摆吧，甜美的战车——ot

[gwaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˌem 'i:] [həʊm] .
Gwine for to ca'y me home .
格温 为了 到 - 我 家 .

格温要送我回家。

" [bæŋ] !
" **Bang !**
" 砰 !

“砰！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
There was a tremendous explosion close to the mill .
那里 曾是 一个 巨大的 爆炸 关闭 到 这 磨 .

磨坊附近发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] .
The air was filled with a deafening din .
这 空气 曾是 已填 和 一个 震耳欲聋 din .

空气中充满了震耳欲聋的喧嚣声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

The	boys	jumped	to	their	feet	.
这	男孩们	跳了起来	到	他们的	脚	.

男孩们立刻跳了起来。

" [ðæt] [hɪt] ['maɪti] [kləʊz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	That	hit	mighty	close	!	"	cried	Frank	.
"	那	打	强大的	关闭	!	"	哭	坦率	.

“好险啊！”弗兰克喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

"	What	do	you	suppose	it	was	?	"	came	from	Tom	.
"	什么	做	你	认为	它	曾是	?	"	来了	从	汤姆	.

“你觉得那是什么？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] [ʃel] ? "

"	A	shell	?	"
"	一个	壳	?	"

“一枚炮弹？”

" [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

"	We're	too	far	away	from	the	German	lines	for	that	,	"	replied	Bart	.
"	是	也	远的	离开	从	这	德语	线条	为了	那	,	"	回复	巴特	.

“我们离德军防线太远了，做不到这一点，”巴特回答说。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eəʃɪp] , " [sed] [fræŋk] .

"	More	likely	it's	a	bomb	from	an	airship	,	"	said	Frank	.
"	更多的	可能	它是	一个	炸弹	从	一个	飞艇	,	"	说	坦率	.

“更有可能是飞艇上的炸弹，”弗兰克说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	take	a	squint	outside	and	see	.
"	我们来吧	拿	一个	眯	外部	和	看	.

“我们眯着眼睛到外面看看吧。”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

"	They	rushed	out	and	their	first	glance	was	toward	the	sky	.
"	他们	匆忙	出去	和	他们的	第一的	瞥一眼	曾是	朝向	这	天空	.

他们冲了出去，第一眼就望向了天空。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] ,

But	there	was	nothing	visible	there	,
但	那里	曾是	没有什么	可见的	那里	,

但那里什么也没有。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]

nor	could	they	hear	the	whirring	of	motors	that	was	the	invariable
也不	可以	他们	听到	这	嗡嗡声	的	电机	那	曾是	这	不变的

[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][eə(r)] [reɪdz] .

accompaniment	of	air	raids	.
伴奏	的	空气	突袭	.

他们也听不到空袭时总是伴随而来的马达嗡嗡声。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

But	when	they	searched	around	the	mill	they	were	more	successful	,
但	什么时候	他们	搜索	大约	这	磨	他们	是	更多的	成功的	,

但当他们在磨坊周围搜寻时，却取得了更大的成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['freʃli] [dʌg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔːmd]

for	the	bright	moonlight	revealed	a	freshly	dug	hole	in	the	ground	that	formed
为了	这	明亮的	月光	揭晓	一个	新鲜的	挖	洞	在	这	地面	那	形成

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['kreɪtə(r)] .

a	veritable	crater	.
一个	真正的	火山口	.

明亮的月光照亮了地面上一个新挖的洞，形成了一个名副其实的陨石坑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] [ɔːl] [raɪt] , " [prə'naʊnst] [fræŋk] .

"	It	was	a	bomb	all	right	,	"	pronounced	Frank	.
"	它	曾是	一个	炸弹	全部	正确的	,	"	发音	坦率	.

“那确实是一颗炸弹，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌlɑːləˌpə'luːzə] .

"	And	from	the	size	of	the	hole	it	made	it	was	a	lallapalooza	.
"	和	从	这	尺寸	的	这	洞	它	制成	它	曾是	一个	拉拉帕卢扎	.

“从它造成的洞的大小来看，简直就是一场狂欢。”

[ɪts] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [mɪl] . "

It's	lucky	it	didn't	hit	the	mill	.	"
它是	幸运的	它	没有	打	这	磨	.	"

幸好它没撞到磨坊里。

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm] [hʌn] ['eɪvɪeɪtə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] [drɒpt]

"	I	guess	some	Hun	aviator	was	flying	back	to	his	own	lines	and	dropped
"	我	猜测	一些	匈奴	飞行员	曾是	飞行	后退	到	他的	自己的	线条	和	掉落

[ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] ,

this	as	a	sort	of	visiting	card	,
这	作为	一个	种类	的	访问	卡片	,

“我猜想某个德国飞行员在返航途中，把这东西当成了名片一样扔了下来。”

" [sed] ['bɪli] .

"	said	Billy	.
"	说	比利	.

比利说道。

" [əʊ] , [wel] , [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [bɒm] [bɪ'twiːn] [frendz] ?

"	Oh	,	well	,	what's	a	little	bit	of	bomb	between	friends	?
"	哦	,	出色地	,	是什么	一个	小的	少量	的	炸弹	之间	朋友们	?

“哦，朋友之间，一点点炸弹又算得了什么呢？”

[kʌm] [ɒn] [bæk] , ['feloʊz] . "

Come	on	back	,	fellows	.	"
来	在	后退	,	伙伴们	.	"

伙计们，回来吧。

" [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][kə'ruːzoʊ] , " [tʃɑːf, tʃæf] [tɒm] .

"	Yes	,	come	along	in	and	listen	to	Caruso	,	"	chaffed	Tom	.
"	是的	,	来	沿着	在	和	听	到	卡鲁索	,	"	擦伤	汤姆	.

“是啊，进来听听卡鲁索的演讲吧，”汤姆不耐烦地说。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['bɪli] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːn] .

Once	inside	,	Billy	again	picked	up	his	banjo	and	began	to	croon	.
一次	里面	,	比利	再次	挑选	向上	他的	班卓琴	和	开始	到	轻哼	.

进屋后，比利又拿起他的班卓琴，开始低声吟唱。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left]

"	It	rained	all	night	the	day	I	left
"	它	下雨了	全部	夜晚	这	天	我	左边

我离开的那天晚上下了一整夜的雨。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][draɪ] .

The	next	day	it	was	dry	.
这	下一个	天	它	曾是	干燥	.

第二天就放晴了。

[ðə; ði][sʌn][səʊ][hɒt][aɪ][frəʊz][tuː; tə][def]

The	sun	so	hot	I	froze	to	def
这	太阳	所以	热的	我	冻住了	到	定义

太阳太热了，我冻得直哆嗦。

[suːˈzænə] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] .

Suzanna	,	don't	you	cry	.
苏珊娜	,	不	你	哭	.

苏珊娜，别哭。

" [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['kɔːrəs] —

"	One	after	another	took	up	the	rollicking	chorus	—
"	一	后	其他	采取	向上	这	欢快的	合唱	—

“他们一个接一个地加入到欢快的合唱中——

" [əʊ] , [suːˈzænə] ,

"	Oh	,	Suzanna	,
"	哦	,	苏珊娜	,

“哦，苏珊娜，

[doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

Don't	you	cry	for	me	,
不	你	哭	为了	我	,

不要为我哭泣，

[fɜː(r)] [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][ˌælə'bæmə]

Fur	I'se	gwine	to	Alabama
毛皮	伊塞	格温	到	阿拉巴马州

Fur I'se gwine 到阿拉巴马州

[wɪf] [diː]['bændʒəʊ][ɒn][maɪ] [niː] .

Wif	de	banjo	on	my	knee	.
妻子	德	班卓琴	在	我的	膝盖	.

Wif de banjo 放在我膝盖上。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [θriː] [kwɪk] [ɪk'sploʊʒənz] , ['blendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] .

"	Bang	!	Bang	!	Bang	!	came	three	quick	explosions	,	blending	in	a	tremendous	roar	.
"	砰	!	砰	!	砰	!	来了	三	快的	爆炸	,	混合	在	一个	巨大的	吼	.

“砰！砰！砰！三声急促的爆炸声响起，混杂在一起，发出震耳欲聋的轰鸣声。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

At	the	same	instant	a	hole	appeared	in	the	roof	.
在	这	相同的	立即的	一个	洞	出现	在	这	屋顶	.

就在同一时刻，屋顶上出现了一个洞。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [ˈklætə] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] [fɪld] [ðə; ði]

Part	of	it	caved	in	and	came	clattering	down	while	a	blinding	glare	filled	the
部分	的	它	坍塌	在	和	来了	咔嗒咔嗒	向下	尽管	一个	失明	强光	已填	这

[ruːm] !

room	!
房间	!

一部分坍塌下来，发出哐当一声巨响，同时刺眼的强光充满了房间！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'ælətɪ]

A	GRIM	REALITY
一个	严峻	现实

残酷的现实

[ðə; ði] ['strʌmɪŋ] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændʒəʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	strumming	ceased	and	the	banjo	fell	to	the	floor	.
这	拨弦	停止	和	这	班卓琴	跌倒	到	这	地面	.

拨弦声停止了，班卓琴掉到了地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'fjuːʒn] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

For	a	moment	confusion	reigned	supreme	.
为了	一个	片刻	困惑	统治	最高	.

一时间，现场一片混乱。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['əʊnli]

The	shock	and	the	glare	had	a	paralyzing	effect	but	it	lasted	only
这	震惊	和	这	强光	有	一个	瘫痪	影响	但	它	持续	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

冲击和强光使人瞬间麻痹，但这种感觉只持续了片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] ['pʊld] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

Then	the	army	boys	pulled	themselves	together	.
然后	这	军队	男孩们	拉	他们自己	一起	.

然后，这些军人振作了起来。

" [ɪz] ['eniwʌn] [hɜːt] ? " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Is	anyone	hurt	?	"	shouted	Frank	,	as	he	looked	about	him	.
"	是	任何人	伤害	?	"	喊叫	坦率	,	作为	他	看起来	关于	他	.

“有人受伤了吗？”弗兰克环顾四周，大声问道。

[ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] .

A	groan	came	from	a	distant	corner	.
一个	呻吟	来了	从	一个	遥远	角落	.

远处角落里传来一声呻吟。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

They	rushed	in	that	direction	.
他们	匆忙	在	那	方向	.

他们朝那个方向冲去。

[fred] ['ændəsn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɪlɪŋ]

Fred	Anderson	was	trying	to	struggle	to	his	feet	and	in	an	instant	willing
弗雷德	安德森	曾是	尝试	到	斗争	到	他的	脚	和	在	一个	立即的	愿意的

[ɑːmz] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

arms	supported	him	.
武器	有	他	.

弗雷德·安德森挣扎着想要站起来，瞬间，一双伸出的手臂扶住了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

His	face	was	pale	,
他的	脸	曾是	苍白	,

他脸色苍白。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]

blood	was	flowing	from	a	gash	in	his	forehead	and	his	right	leg
血	曾是	流动	从	一个	伤口	在	他的	前额	和	他的	正确的	腿

['krʌmpld] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

crumpled	up	beneath	him	as	he	tried	to	bear	his	weight	upon	it	.
皱巴巴的	向上	下面	他	作为	他	尝试	到	熊	他的	重量	之上	它	.

鲜血从他额头的伤口汩汩流出，他试图用右腿支撑身体的重量，结果右腿蜷缩在身下。

" [ai] [ges] [ðə; ði][əʊld]['pɪnz] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌem 'i:] , [bɔɪz] ,
" I guess the old pin's gone back on me , boys ,
" 我 猜测 这 老的 别针 已消失 后退 在 我 , 男孩们 ,

“看来我又犯老毛病了，伙计们。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] .
" he said with a faint attempt to smile .
" 他 说 和 一个 头晕的 试图 到 微笑 .

“他勉强挤出一丝笑容说道。”

" [ai][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" I don't seem to have any feeling in it .
" 我 不 似乎 到 有 任何 感觉 在 它 .

“我似乎对此没有任何感觉。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [hʌnz] [gɒt] [ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm] .
I guess the Huns got me that time .
我 猜测 这 匈奴人 得到 我 那 时间 .

我猜那次是匈奴人干掉了我。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [leg] [wɒz; wəz]['brəʊkən][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] .
" A quick examination showed that the leg was broken just below the knee .
" 一个 快的 考试 显示 那 这 腿 曾是 破碎的 只是 以下 这 膝盖 .

“初步检查显示，腿部膝盖以下骨折。”

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['temprəri] [splɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
They quickly improvised a temporary splint and a field ambulance was called .
他们 迅速地 即兴发挥 一个 暂时的 夹板 和 一个 场地 救护车 曾是 称为 .

他们迅速制作了一个临时夹板，并叫来了野战救护车。

[ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
The gash in the head proved to be only a flesh wound of no great importance
这 伤口 在 这 头 已证实 到 是 仅有的 一个 肉 伤口 的 不 伟大的 重要性
.
:
.

头部的伤口最终被证实只是皮外伤，并无大碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bled] ['fri:li] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ,
But it bled freely and gave the impression that Fred was dangerously ,
但 它 出血 自由 和 给予 这 印象 那 弗雷德 曾是 危险地 ,
[pə'hæps] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .
perhaps mortally wounded .
也许 致命的 受伤 .

但鲜血直流，给人一种弗雷德伤势严重，甚至可能危及生命的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][wɔ:(r)][hæd; həd] [si:n]
It was the first time that these young novices in the art of war had seen
它 曾是 这 第一的 时间 那 这些 年轻的 新手 在 这 艺术 的 战争 有 已见
[blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [veɪns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ,
blood flowing from American veins from a wound inflicted by a German ,
血 流动 从 美国人 静脉 从 一个 伤口 造成的 经过 一个 德语 ,

这是这些初涉战争艺术的年轻新手第一次亲眼目睹鲜血从美国人的血管中流淌出来，那是德国人造成的伤口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd]
and it brought home to them that they were really in the war and
和 它 带来 家 到 他们 那 他们 是 真的 在 这 战争 和
[mait] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ,
might at any instant ,
可能 在 任何 立即的 ,

这让他们真切地感受到自己身处战争之中，随时都可能面临战争的威胁。

[laɪk] [ðeə(r)] ['lʌkləs] ['kɒmreɪd] , [kʌm] [tuː; tə][hænd] [grɪps] [wɪð] [deθ] .

like	their	luckless	comrade	,	come	to	hand	grips	with	death	.
喜欢	他们的	倒霉的	同志	,	来	到	手	握把	和	死亡	.

就像他们不幸的同伴一样，最终与死神擦肩而过。

" [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , " [riˈmɑːk] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)] [fred] ,

"	That	sure	was	a	close	call	,	"	remarked	Frank	,	after	Fred	,
"	那	当然	曾是	一个	关闭	称呼	,	"	评论	坦率	,	后	弗雷德	,

“真是千钧一发，”弗兰克在弗雷德之后说道。

['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

having	been	made	as	comfortable	as	possible	,
拥有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	,

在尽可能地让自己感到舒适之后，

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

had	been	carried	off	by	the	ambulance	to	the	field	hospital	.
有	到过	携带	离开	经过	这	救护车	到	这	场地	医院	.

已被救护车送往野战医院。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə]['bɪts] . "

"	It	might	have	blown	us	all	to	bits	.	"
"	它	可能	有	吹	我们	全部	到	比特	.	"

“它差点把我们都炸成碎片。”

" [ðæt] [ruːf] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [reɪn] , " [sed] ['bɪli] ,

"	That	roof	may	be	all	right	to	keep	out	rain	,	"	said	Billy	,
"	那	屋顶	可能	是	全部	正确的	到	保持	出去	雨	,	"	说	比利	,

“那个屋顶或许能挡住雨水，”比利说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] . "

"	but	it	wasn't	built	for	bombs	.	"
"	但	它	不是	建造	为了	炸弹	.	"

但它并非为防空而建。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	It	must	have	been	a	glancing	blow	,	"	commented	Tom	.
"	它	必须	有	到过	一个	瞥了一眼	吹	,	"	评论	汤姆	.

“那肯定只是擦伤，”汤姆评论道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [plʌmp] [θruː] ['aʊə(r)] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['denɪs] .

"	If	it	had	come	plump	through	our	name	would	have	been	Dennis	.
"	如果	它	有	来	丰满	通过	我们的	姓名	会	有	到过	丹尼斯	.

“如果它顺利通过我们家，我们的名字就会是丹尼斯。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [pəʊl][ænd; ənd][slɪd] [ɒf] [tuː; tə]

It	must	have	spent	most	of	its	force	on	the	ridge	pole	and	slid	off	to
它	必须	有	花费	最多	的	它是	力量	在	这	岭	极	和	滑行	离开	到

[ðə; ði] [graʊnd] . "

the	ground	.	"
这	地面	.	"

它一定是把大部分力气都用在了屋脊杆上，然后滑落到地面上。

" ['veri] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɑːt] , ['draɪli] .

"	Very	considerate	of	it	,	"	said	Bart	,	dryly	.
"	非常	周到	的	它	,	"	说	巴特	,	干巴巴地	.

“真是体贴周到，”巴特冷冷地说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [səˈdʒestid] ['bɪli] .

"	There	may	be	more	where	that	came	from	,	"	suggested	Billy	.
"	那里	可能	是	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	建议	比利	.

“或许还有更多这样的东西，”比利说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [hʌn] [fl'aɪəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

"	There	may	be	a	whole	squadron	of	Hun	flyers	up	there	in	the	sky	.	"
"	那里	可能	是	一个	所有的	中队	的	匈奴	传单	向上	那里	在	这	天空	.	"

“天上可能有一整个中队的德国飞行员。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [h'ɛlθɪe] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [tɒm] .

"	I	guess	it	will	be	healthier	to	stay	outside	for	a	while	,	"	said	Tom	.
"	我	猜测	它	将要	是	更健康	到	停留	外部	为了	一个	尽管	,	"	说	汤姆	.

“我想在外面待一段时间对身体更有益，”汤姆说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɒmz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] .

"	We	can	see	the	bombs	coming	and	dodge	them	.
"	我们	能	看	这	炸弹	未来	和	躲闪	他们	.

“我们可以看到炸弹飞过来并躲开它们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] . "

It	will	be	a	new	kind	of	outdoor	sport	.	"
它	将要	是	一个	新的	种类	的	户外的	运动	.	"

这将是一种新型的户外运动。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

"	It's	a	new	game	all	right	,
"	它是	一个	新的	游戏	全部	正确的	,

“这的确是个新游戏，

" [bɑːt] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Bart	flung	over	his	shoulder	as	they	made	their	way	outside	.
"	巴特	扔	超过	他的	肩膀	作为	他们	制成	他们的	方式	外部	.

“巴特把东西甩到肩上，他们一起往外走去。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

"	And	a	game	where	the	stakes	are	high	.
"	和	一个	游戏	在哪里	这	赌注	是	高的	.

“而且这是一场赌注很高的游戏。”

[juː; jʊ] [peɪ] ['dɪəli] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] .

You	pay	dearly	if	you	lose	.
你	支付	亲爱的	如果	你	失去	.

输了要付出惨痛的代价。

" [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ,

"	They	all	reached	the	open	,
"	他们	全部	达到	这	打开	,

他们都到达了入口处，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [reɪd] .

where	they	found	that	the	entire	camp	had	been	aroused	by	the	nocturnal	raid	.
在哪里	他们	成立	那	这	全部的	营	有	到过	被唤醒	经过	这	夜	袭击	.

他们发现整个营地都被夜间的袭击惊醒了。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒmreɪdz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bɪlɪts] [hæd; həd] [biːn] ['tɑːgɪts]

They	quickly	learned	from	their	excited	comrades	that	other	billets	had	been	targets
他们	迅速地	学习	从	他们的	兴奋的	同志们	那	其他	坯料	有	到过	目标

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈɔːdəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ,

for	the	marauders	and	that	several	soldiers	had	been	severely	injured	,
为了	这	乱兵	和	那	一些	士兵	有	到过	严重	受伤	,

他们很快从兴奋的战友那里得知，其他营房也成了劫掠者的目标，有好几名士兵受了重伤。

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] .

while	one	was	killed	.
尽管	一	曾是	被杀	.

其中一人死亡。

['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['hɒstaɪl] [pleɪnz] .

Searchlights	**were**	**sweeping**	**the**	**sky**	**in**	**the**	**attempt**	**to**	**locate**	**the**	**hostile**	**planes**	**.**
探照灯	是	扫荡	这	天空	在	这	试图	到	定位	这	敌对的	飞机	.

探照灯扫过天空，试图定位敌机。

['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Anti	**-**	**aircraft**	**guns**	**were**	**popping**	**,**	**and**	**the**	**French**	**escadrille**	**had**	**already**
反对	-	飞机	枪支	是	爆米花	,	和	这	法语	飞行队	有	已经

['maʊntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

mounted	**to**	**give**	**battle**	**.**
安装	到	给	战斗	.

高射炮声此起彼伏，法国飞行队已经整装待发投入战斗。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ,

"	**There**	**comes**	**one**	**!**	**"**	**shouted**	**Frank**	**,**
"	那里	来	一	!	"	喊叫	坦率	,

“来了！”弗兰克喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

as	**his**	**keen**	**eyes**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**tiny**	**blaze**	**coming**	**through**	**the**	**air**	**.**
作为	他的	敏锐的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	微小的	火焰	未来	通过	这	空气	.

他敏锐的目光捕捉到空中一小团火焰。

" [ðæts] [ðə; ði] [fjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] . "

"	**That's**	**the**	**fuse**	**of**	**a**	**bomb**	**.**	**"**
"	那就是	这	保险丝	的	一个	炸弹	.	"

“那是炸弹的引信。”

" [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [bɑːt] .

"	**And**	**it's**	**coming**	**right**	**toward**	**us**	**!**	**"**	**yelled**	**Bart**	**.**
"	和	它是	未来	正确的	朝向	我们	!	"	大喊	巴特	.

“它正朝我们这边过来！”巴特喊道。

" [rʌn] ['feloʊz] — [kwɪk] !

"	**Run**	**fellows**	**—**	**quick**	**!**
"	跑步	伙伴们	—	快的	!

“快跑，伙计们——快！”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] ,

"	**They**	**needed**	**no**	**second**	**injunction**	**and**	**it**	**was**	**well**	**they**	**moved**	**quickly**	**,**
"	他们	需要	不	第二	禁令	和	它	曾是	出色地	他们	已搬	迅速地	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

for	**a**	**moment**	**later**	**,**
为了	一个	片刻	之后	,

“他们不需要第二次禁令，而且他们行动迅速是件好事，因为片刻之后，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

the	**messenger**	**of**	**death**	**came**	**down**	**close**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**been**
这	信使	的	死亡	来了	向下	关闭	到	这	点	在哪里	他们	有	到过

['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] .

standing	**and**	**exploded**	**with**	**a**	**tremendous**	**roar**	**.**
常设	和	爆炸了	和	一个	巨大的	吼	.

死神的使者降落在他们刚才站立的地方附近，发出震耳欲聋的巨响，爆炸了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [flæt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

But	**they**	**had**	**thrown**	**themselves**	**flat**	**on**	**their**	**faces**	**,**
但	他们	有	抛掷	他们自己	平坦的	在	他们的	面孔	,

但他们却都摔倒在地了。

[bɪ'haɪnd] [wɒt'evə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][ɒv; əv]['aɪən] ['mɪsl] [zɪpt]

behind	**whatever**	**shelter**	**they**	**could**	**find**	**and**	**the**	**rain**	**of**	**iron**	**missiles**	**zipped**
在后面	任何	庇护所	他们	可以	寻找	和	这	雨	的	铁	导弹	压缩

['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

over	**and**	**all**	**around**	**them**	**without**	**inflicting**	**much**	**damage**	**.**
超过	和	全部	大约	他们	没有	造成	很多	损害	.

他们躲在任何能找到的掩体后面，如雨点般落下的铁导弹呼啸而过，却没有造成多大损失。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [taɪm] , " [graul] [bɑ:t] , [æz; əz][hɪ:; hi] [rəʊz] ['drɪpɪŋ] .

"	**I**	**went**	**down**	**in**	**a**	**mud**	**puddle**	**that**	**time**	**,**	**"**	**growled**	**Bart**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**dripping**	**.**
"	我	去	向下	在	一个	泥	水坑	那	时间	,	"	咆哮	巴特	,	作为	他	玫瑰	滴落	.

“那次我掉进泥坑里了，”巴特一边咕哝着，一边从泥坑里爬起来，浑身湿透。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ju:; jʊ] [steɪd] [ðeə(r)] , [ðəʊ] , " [grɪnd] [tɒm] .

"	**I**	**notice**	**you**	**stayed**	**there**	**,**	**though**	**,**	**"**	**grinned**	**Tom**	**.**
"	我	注意	你	入住	那里	,	尽管	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“不过，我注意到你一直待在那儿，”汤姆咧嘴一笑。

" ['eni] [pɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] , " [lɑ:ft] ['bɪli] .

"	**Any**	**port**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**"**	**laughed**	**Billy**	**.**
"	任何	港口	在	一个	风暴	,	"	笑了	比利	.

“暴风雨中总得有个港湾，”比利笑着说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [wen] [ðəʊz] ['tɪklə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

"	**There's**	**no**	**time**	**to**	**pick**	**and**	**choose**	**when**	**those**	**ticklers**	**are**	**coming**	**down**	**.**
"	有	不	时间	到	挑选	和	选择	什么时候	那些	挠痒痒	是	未来	向下	.

“没有时间去挑选什么时候让那些挠痒痒的东西落下。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ded] - . "

It's	**a**	**case**	**of**	**'**	**the**	**quick**	**or**	**the**	**dead**	**'**	**.**	**"**
它是	一个	案件	的	-	这	快的	或者	这	死的	-	.	"

这是“要么活命，要么死”的抉择。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɔ:l] [raɪt] , " ['grʌmbld] [tɒm] , [æz; əz][hɪ:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

"	**I**	**was**	**quick**	**all**	**right**	**,**	**"**	**grumbled**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**rubbed**	**his**	**knee**	**,**
"	我	曾是	快的	全部	正确的	,	"	咕哝	汤姆	,	作为	他	摩擦	他的	膝盖	,

“我的确动作很快，”汤姆一边揉着膝盖一边咕哝道。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔ:lməʊst]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ded] [ðæn; ðən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	**and**	**I'd**	**almost**	**rather**	**be**	**dead**	**than**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	和	ID	几乎	相当	是	死的	比	做	它	再次	.

“我宁愿死也不愿再做一次。”

[si:] [ðæt] [stəʊn] ?

See	**that**	**stone**	**?**
看	那	石头	?

看到那块石头了吗?

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][ˌem 'i:] !

It	**got**	**me**	**!**
它	得到	我	!

我被骗了!

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɒmz] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['eəriə] ,

"	**For**	**some**	**minutes**	**more**	**occasional**	**bombs**	**dropped**	**down**	**over**	**a**	**wide**	**area**	**,**
"	为了	一些	分钟	更多的	偶然	炸弹	掉落	向下	超过	一个	宽的	区域	,

“接下来的几分钟里，零星的炸弹在广阔的区域内落下，

[ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]
especial attention being devoted to the field hospital in accordance with the usual
特别的 注意力 存在 奉献 到 这 场地 医院 在 根据 和 这 通常
['bruːt(ə)l]['dʒɜːmən]['tæktɪks] .
brutal German tactics .
野蛮 德语 策略 .

按照德国人一贯的残酷战术，野战医院受到了特别关注。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kæʒuəltiz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt]
But there were no more casualties , and after awhile the bombardment
但 那里 是 不 更多的 伤亡 , 和 后 一会儿 这 轰击
[siːst] .
ceased .
停止 .

但没有再出现人员伤亡，过了一会儿，炮击就停止了。

" [ges] ['ðer] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [kən'dʒektʃəd] [fræŋk] , [wen] [æt; ət][lɑːst]['kwaɪət]
" Guess they're all out of ammunition , " conjectured Frank , when at last quiet
" 猜测 它们是 全部 出去 的 弹药 , " 推测 坦率 , 什么时候 在 最后的 安静的
[rein] .
reigned .
统治 .

“看来他们的弹药都用光了，”弗兰克在终于恢复平静后推测道。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['eɪvieɪtə(r)][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , "
" Either that or our aviators have driven them off as they did this afternoon , "
" 任何一个 那 或者 我们的 飞行员 有 驱动 他们 离开 作为 他们 做过 这 下午 , "
[rɪ'tɜːnd] [bɑːt] .
returned Bart .
返回 巴特 .

“要么就是我们的飞行员像今天下午那样把他们赶走了，”巴特回答道。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , " [tɒm] [sə'dʒestid] .
" Let's go back to the mill , " Tom suggested .
" 我们来吧 去 后退 到 这 磨 , " 汤姆 建议 .

“我们回磨坊去吧，”汤姆提议道。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][krɪb][tuː; tə] - [naɪt] . "
" There'll be plenty of ventilation in the old crib to - night . "
" 将会 是 很多 的 通风 在 这 老的 婴儿床 到 - 夜晚 . "

“今晚这间老旧的婴儿床里会通风良好。”

" [ænd; ənd][maɪ][kɑːts] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] , " ['grʌmbld] [bɑːt] .
" And my cot's right beneath that hole in the roof , " grumbled Bart .
" 和 我的 婴儿床 正确的 下面 那 洞 在 这 屋顶 , " 咕哝 巴特 .

“我的床就在屋顶那个洞的正下方，”巴特抱怨道。

" ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ] , " ['kʌmfət] [fræŋk] .
" Safest place in the whole shebang , " comforted Frank .
" 最安全 地方 在 这 所有的 谢邦 , " 安慰 坦率 .

“这是整个地方最安全的地方，”弗兰克安慰道。

" ['laɪtnɪŋ] ['nevə(r)] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] . "
" Lightning never strikes twice in the same spot . "
" 闪电 绝不 罢工 两次 在 这 相同的 点 . "

“闪电不会两次击中同一个地方。”

" [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [grautʃ] [bɑːt] .
" Yes , but suppose it rains , " grouched Bart .
" 是的 , 但 认为 它 雨 , " 脾气暴躁 巴特 .

“是啊，可是万一下雨了呢？”巴特抱怨道。

" [ɔː] , [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , " [grɪnd] [tɒm] .
" Aw , it's good for the complexion , " grinned Tom .
" 啊 , 它是 好的 为了 这 肤色 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“哦，这对肤色有好处，”汤姆咧嘴笑道。

" ['eniweɪ] , [jʊr; jər] [səʊkt] [θruː] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Anyway , you're soaked through now , aren't you ?
" 反正 , 你是 浸泡过 通过 现在 , 不是 你 ?

“总之，你现在全身都湿透了，不是吗？”

[sʌm; səm] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] . "
Some fellows are never satisfied . "
一些 伙伴们 是 绝不 使满意 . "

有些人永远不会满足。

" [ɑː] , [stɒp] ['faɪtɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] .
" Ah , stop fighting ! " said Frank .
" 啊 , 停止 斗争 ! " 说 坦率 .

“啊，别打了！”弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [reɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [muːn] [laɪk] [ðæt] .
" It couldn't rain if it wanted to with a moon like that .
" 它 不能 雨 如果 它 通缉 到 和 一个 月亮 喜欢 那 .

“有这样的月亮，就算想下雨也下不了。”

" [wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]
" Once back in the mill , the army boys set about repairing the havoc wrought by the
" 一次 后退 在 这 磨 , 这 军队 男孩们 放 关于 维修 这 混乱 锻 经过 这
[bɒm] .
bomb .
炸弹 .

“回到工厂后，这些军人小伙子们开始着手修复炸弹造成的破坏。

['bɪli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bændʒəʊ] ,
Billy picked up the banjo ,
比利 挑选 向上 这 班卓琴 ,

比利拿起班卓琴，

['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt]
patted it lovingly and was relieved to find that his favorite instrument
轻拍 它 深情地 和 曾是 松了口气 到 寻找 那 他的 最喜欢的 乐器
[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'tæk] [ʌn'ɪndʒəd] .
had come through the German attack uninjured .
有 来 通过 这 德语 攻击 未受伤 .

他爱怜地拍了拍它，欣慰地发现他最喜欢的乐器在德军的袭击中毫发无损。

" [glæd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] .
" Glad you're all right , old girl , " he said , running his fingers over the strings .
" 高兴的 你是 全部 正确的 , 老的 女孩 , " 他 说 , 跑步 他的 手指 超过 这 字符串 .

“老伙计，你没事就好，”他一边说着，一边用手指轻抚着琴弦。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [jʊr; jər] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] . "
" But I guess you're through for one night . "
" 但 我 猜测 你是 通过 为了 一 夜晚 . "

“不过看来你今晚就到此为止了。”

" [jes] , " ['tʃʌkl] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
" Yes , " chuckled Tom , as he started to unlace his shoes .
" 是的 , " 轻笑 汤姆 , 作为 他 开始 到 解开 他的 鞋 .

“是的，”汤姆笑着说，一边开始解鞋带。

" [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌserə'neɪd] !

"	The	Huns	have	given	us	their	idea	of	a	moonlight	serenade	!
"	这	匈奴人	有	给定	我们	他们的	主意	的	一个	月光	小夜曲	!

“匈奴人给我们带来了他们心目中的月光小夜曲！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[nɪk] [ræbɪg] ['ʌndə(r)] [ə'rest]

NICK	RABIG	UNDER	ARREST
缺口	拉比格	在下面	逮捕

尼克·拉比格被捕

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [reɪd]

It	might	have	been	expected	that	a	sleepless	night	would	have	followed	the	raid
它	可能	有	到过	预期的	那	一个	失眠	夜晚	会	有	随后	这	袭击

.

:

.

人们或许会预料到，这次突袭之后会迎来一个不眠之夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['helθi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	young	Americans	were	far	too	healthy	and	their	nerves	were
但	这	年轻的	美国人	是	远的	也	健康	和	他们的	神经	是

[ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [wel] [stiːl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

already	becoming	too	well	steeled	to	let	the	Germans	,
已经	成为	也	出色地钢铁般的意志		到	让	这	德国人	,

但是这些年轻的美国人身体素质太好，而且他们的神经也已经变得非常坚韧，不会让德国人得逞。

[laɪk] [mək'beθ] , " ['mɜːdə(r)] [sliːp] .

like	Macbeth	,	"	murder	sleep	.
喜欢	麦克白	,	"	谋杀	睡觉	.

就像麦克白一样，“谋杀睡眠”。

" [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] ,

"	Their	eyes	closed	almost	as	soon	as	their	heads	touched	the	pillows	,
"	他们的	眼睛	关闭	几乎	作为	很快	作为	他们的	头部	感动	这	枕头	,

“他们的头刚一碰到枕头，眼睛就闭上了。”

[nɒt] [tuː; tə]['əʊpən] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [rɪ'væli] ['saʊndɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

not	to	open	again	until	reveille	sounded	the	next	morning	.
不是	到	打开	再次	直到	起床号	听起来	这	下一个	早晨	.

直到第二天早晨的起床号响起之前，不得再次开门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [drest] ,

They	were	a	little	more	subdued	than	usual	,	however	,	as	they	dressed	,
他们	是	一个	小的	更多的	低沉的	比	通常	,	然而	,	作为	他们	穿着	,

然而，他们在穿衣打扮时，比平时显得低调一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [frɛdz] ['empti] [kɒt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɑːk] [red] ['blɒtʃɪz] [ɒn]

for	there	was	poor	Fred's	empty	cot	and	some	dark	red	blotches	on
为了	那里	曾是	贫穷的	弗雷德的	空的	婴儿床	和	一些	黑暗的	红色的	斑点	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [plaɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['nærəʊ]

the	floor	to	remind	them	of	their	comrade's	plight	and	their	own	narrow
这	地面	到	提醒	他们	的	他们的	同志的	困境	和	他们的	自己的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

因为那里有可怜的弗雷德空荡荡的床铺，地板上还有一些深红色的污渍，提醒着他们战友的困境和他们自己死里逃生的经历。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [frɛdz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [tɒm] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔ:t] .

"	I	wonder	how	Fred's	getting	along	,	"	said	Tom	,	voicing	the	general	thought	.
"	我	想知道	如何	弗雷德的	获得	沿着	,	"	说	汤姆	,	配音	这	一般的	想法	.

“我不知道弗雷德过得怎么样，”汤姆说道，道出了大家的心声。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [həʊp] , " [rɪ'tɜ:nd] [fræŋk] .

"	All	right	,	I	hope	,	"	returned	Frank	.
"	全部	正确的	,	我	希望	,	"	返回	坦率	.

“好吧，但愿如此。”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [sɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ku:p] [ʌp] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [leg] ,

"	It	will	make	him	sore	to	be	cooped	up	now	with	a	broken	leg	,
"	它	将要	制作	他	疮	到	是	被困住	向上	现在	和	一个	破碎的	腿	,

“现在腿骨折了，还要被关起来，他肯定会很难受的。”

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] .

just	when	the	boys	are	putting	the	finishing	touches	on	their	training	.
只是	什么时候	这	男孩们	是	推杆	这	精加工	触摸	在	他们的	训练	.

就在小伙子们即将完成训练的时候。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

"	They	were	relieved	to	find	on	inquiry	after	breakfast	,	that	Fred	was	doing
"	他们	是	松了口气	到	寻找	在	询问	后	早餐	,	那	弗雷德	曾是	正在做

['faɪnli] ,

finely	,
精细地	,

“早餐后，他们打听得知弗雷德一切安好，这才松了一口气。”

[ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg]

that	the	wound	in	his	head	was	negligible	and	that	the	break	in	his	leg
那	这	伤口	在	他的	头	曾是	微不足道	和	那	这	休息	在	他的	腿

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['fræktʃə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [sɪks] [wi:ks] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [æz; əz] [wel]

was	a	simple	fracture	so	that	in	six	weeks	he	would	probably	be	as	well
曾是	一个	简单的	断裂	所以	那	在	六	周	他	会	大概	是	作为	出色地

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

医生说他头部的伤口微不足道，腿部的骨折也只是简单的骨折，所以六周后他可能就会完全康复。

" [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['eniweɪ] , " [sed] [bɑ:t] .

"	The	old	scout	will	have	one	satisfaction	,	anyway	,	"	said	Bart	.
"	这	老的	侦察	将要	有	一	满意	,	反正	,	"	说	巴特	.

“无论如何，这位老侦察兵总会得到一个满足感，”巴特说。

" [hi:z] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [bʌntʃ] [hu:] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l]

"	He's	the	first	one	in	our	bunch	who	has	actually	shed	his	blood	for	Uncle
"	他是	这	第一的	一	在	我们的	束	WHO	有	实际上	棚	他的	血	为了	叔叔

[sæm] . "

Sam	.	"
山姆	.	"

“他是我们这群人里第一个真正为山姆大叔流血的人。”

" [dʒi:] , [hi:; hi] [bi:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [tɒm] .

"	Gee	,	he	beat	us	to	it	,	"	agreed	Tom	.
"	吉	,	他	打	我们	到	它	,	"	同意	汤姆	.

“哎呀，他抢先一步了，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] , [wi:l; wil] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsiz] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

"	But	don't	worry	,	we'll	have	plenty	of	chances	later	on	.
"	但	不	担心	,	出色地	有	很多	的	机会	之后	在	.

“不过别担心，以后我们还有很多机会。”

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [drɪl] , [ðeɪ] [strəul] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
" In the interval before drill , they strolled about the old mill ,
" 在 这 间隔 前 钻头 , 他们 漫步 关于 这 老的 磨 ,

“在操练前的空隙时间，他们在旧磨坊里闲逛，

[siːkɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
seeking traces of the visitation of the night before .
寻求 痕迹 的 这 探视 的 这 夜晚 前 .

寻找前夜来访者的踪迹。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] [ʃel] [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði]
These were easily visible for there were immense shell holes where the
这些 是 容易地 可见的 为了 那里 是 巨大 壳 孔 在哪里 这
[bɒmz] [hæd; həd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
bombs had buried themselves in the earth .
炸弹 有 埋葬 他们自己 在 这 地球 .

这些弹坑很容易辨认，因为炸弹埋在土里留下了巨大的弹坑。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][ɪk'spləʊdɪd] .
They found one of the missiles that had not exploded .
他们 成立 一 的 这 导弹 那 有 不是 爆炸了 .

他们找到了一枚没有爆炸的导弹。

[bɑːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
Bart was about to pick it up when Frank shouted a warning .
巴特 曾是 关于 到 挑选 它 向上什么时候 坦率 喊叫 一个 警告 .

巴特正要捡起它时，弗兰克大声发出警告。

" [nɪks] [ɒn] [ðæt] ['fʌni] ['bɪznəs] !
" Nix on that funny business !
" 尼克斯 在 那 有趣的 商业 !

“别搞那些花招了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] . "
" You never can tell when those fellows will start working . "
" 你 绝不 能 告诉 什么时候 那些 伙伴们 将要 开始 在职的 . "

“你永远无法预料那些家伙什么时候会开始工作。”

" [jes] , " ['ædɪd] [bɑːt] .
" Yes , " added Bart .
" 是的 , " 额外 巴特 .

“是的，”巴特补充道。

" [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" Those fingers of yours will come in handy later on .
" 那些 手指 的 你的 将要 来 在 便利 之后 在 .

“你的这些手指以后会派上用场的。”

[jʊl] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
You'll need them in your business . "
你会 需要 他们 在 你的 商业 . "

你的生意需要用到它们。

" [jes] , " [ri'mɑ:k] [ðeə(r)] ['kɔ:pərəl] , ['wɪlsn] , [hu:] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	remarked	their	corporal	,	Wilson	,	who	sauntered	up	to	them	at	the
"	是的	,	"	评论	他们的	下士	,	威尔逊	,	WHO	漫步	向上	到	他们	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“是的，”他们的下士威尔逊说道，他这时踱步走到他们跟前。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [ɪk'spləʊd]

"	For	all	we	know	that	thing	may	have	been	fixed	so	that	it	wouldn't	explode
"	为了	全部	我们	知道	那	事物	可能	有	到过	固定的	所以	那	它	不会	爆炸

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sʌmbədi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd]

when	it	struck	the	ground	but	would	the	minute	somebody	picked	it	up	and
什么时候	它	击	这	地面	但	会	这	分钟	某人	挑选	它	向上	和

[kə'menst] ['fu:lɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

commenced	fooling	with	it	.
开始	愚弄	和	它	.

“就我们所知，那东西可能经过改造，落地时不会爆炸，但一旦有人捡起它并开始摆弄它，它就会爆炸。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [weɪ] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] .

The	only	safe	way	is	to	give	them	all	a	wide	berth	.
这	仅有的	安全的	方式	是	到	给	他们	全部	一个	宽的	泊位	.

唯一安全的办法就是和他们保持距离。

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

The	corporal	was	popular	with	the	men	directly	under	him	,
这	下士	曾是	受欢迎的	和	这	男人	直接地	在下面	他	,

这位下士很受他手下士兵的爱戴。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [men] [ʌp] [tu:; tə]

and	although	he	was	a	strict	disciplinarian	and	kept	the	men	up	to
和	虽然	他	曾是	一个	严格的	纪律执行者	和	保留	这	男人	向上	到

[ðeə(r)] [wɜ:k] ,

their	work	,
他们的	工作	,

虽然他纪律严明，督促工人们认真工作，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɔ:(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

there	was	nothing	petty	or	tyrannical	about	him	.
那里	曾是	没有什么	小气	或者	强横	关于	他	.

他一点也不吝啬，也不专横跋扈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:riz]

And	the	respect	the	men	had	for	him	was	heightened	by	the	stories
和	这	尊重	这	男人	有	为了	他	曾是	增强	经过	这	故事

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .

that	were	told	in	the	regiment	of	the	adventures	he	had	undergone	.
那	是	讲述	在	这	团	的	这	冒险	他	有	经历	.

士兵们对他的敬重之情，因他在部队里流传的种种冒险故事而更加浓烈。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

For	he	had	been	a	rover	over	the	earth	,
为了	他	有	到过	一个	探测车	超过	这	地球	,

因为他曾是地球上的漫游者，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [laɪf] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz]

and	in	his	short	life	of	thirty	years	had	passed	through	more	exciting	scenes
和	在	他的	短的	生活	的	三十	年	有	通过了	通过	更多的	激动人心	场景

[ðæn; ðən] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [məʊst] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

than	fall	to	the	lot	of	most	men	in	a	lifetime	.
比	落下	到	这	很多	的	最多	男人	在	一个	寿命	.

在他短暂的三十年人生中，他所经历的精彩场面比大多数人一生所经历的还要多。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , "

He	had	been	a	miner	in	Australia	,	had	ridden	the	ranges	in	Arizona	,	"
他	有	到过	一个	矿工	在	澳大利亚	,	有	骑	这	范围	在	亚利桑那	,	"

[mʌʃ] " [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ,

mushed	"	in	the	Klondike	,
糊状物	"	在	这	克朗代克	,

他曾在澳大利亚当过矿工，在亚利桑那州的山脉里骑马，还在克朗代克河谷开过雪橇。

[ænd; ənd] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

and	been	at	one	time	a	member	of	the	famous	Canadian	Mounted	Police	.
和	到过	在	一	时间	一个	成员	的	这	著名的	加拿大	安装	警察	.

他曾是加拿大著名皇家骑警的一员。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

He	was	quiet	and	reserved	,
他	曾是	安静的	和	预订的	,

他性格安静内向。

['nevə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt]

never	boasting	of	his	exploits	and	extremely	efficient	in	anything	he	set	about
绝不	吹嘘	的	他的	漏洞	和	极其	高效的	在	任何事物	他	放	关于

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他从不炫耀自己的功绩，而且做任何事都极其高效。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wɪð] ['aɪðə(r)][hænd] .

He	was	a	dead	shot	and	could	shoot	from	the	hip	with	either	hand	.
他	曾是	一个	死的	射击	和	可以	射击	从	这	时髦的	和	任何一个	手	.

他枪法极准，左右手都能腰射。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klɪp][fɔː(r)]

A	coin	tossed	into	the	air	at	a	distance	of	fifty	feet	he	could	clip	four
一个	硬币	抛掷	进入	这	空气	在	一个	距离	的	五十	脚	他	可以	夹子	四

[taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][faɪv] .

times	out	of	five	.
时代	出去	的	五	.

他能将一枚抛向空中五十英尺远的硬币五次中四次。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

On	one	occasion	the	boys	had	been	astonished	eye	witnesses	of	his	shooting	.
在	一	场合	这	男孩们	有	到过	惊讶	眼睛	证人	的	他的	射击	.

有一次，男孩们目睹了他开枪的场景，感到非常震惊。

[ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] [klʌbz] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['sɪksti]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['wɪlsn]

The	nine	of	clubs	had	been	pinned	to	a	tree	sixty	paces	distant	and	Wilson
这	九	的	俱乐部	有	到过	已置顶	到	一个	树	六十	步幅	遥远	和	威尔逊

,

,

,

梅花九被钉在六十步外的一棵树上，威尔逊

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] ,

pulling	the	trigger	so	quickly	that	the	eye	could	scarcely	follow	,
拉	这	扳机	所以	迅速地	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随	,

扣动扳机的速度如此之快，以至于眼睛几乎无法跟上。

[hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] [ɪn] [naɪn] [sək'sesɪv] [ʃɒts] .

had	wiped	out	the	spots	in	nine	successive	shots	.
有	擦拭	出去	这	地点	在	九	连续	镜头	.

连续九次射击，彻底消灭了斑点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfl] ,

He	was	as	courageous	as	he	was	skilful	,
他	曾是	作为	勇敢	作为	他	曾是	熟练	,

他既勇敢又技艺精湛。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]

and	in	case	of	trouble	could	be	counted	on	as	one	of	the	most	valuable
和	在	案件	的	麻烦	可以	是	计数	在	作为	一	的	这	最多	有价值的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

members	of	the	regiment	.
成员	的	这	团	.

如果发生麻烦，他可以指望成为团里最有价值的成员之一。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːv]

So	that	when	he	showed	a	disposition	to	depart	from	his	usual	reserve
所以	那	什么时候	他	显示	一个	处置	到	离开	从	他的	通常	预订

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə'lækrətɪ] .

and	take	part	in	the	conversation	the	boys	made	room	for	him	with	alacrity	.
和	拿	部分	在	这	对话	这	男孩们	制成	房间	为了	他	和	敏捷	.

所以，当他表现出愿意打破平日的矜持，参与到谈话中来时，男孩们都热情地为他腾出了位置。

" [frɪts] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪks] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [kən'tɪnjuːd] .

"	Fritz	is	full	of	cunning	little	tricks	,	"	the	corporal	continued	.
"	弗里茨	是	满的	的	狡猾	小的	技巧	,	"	这	下士	持续	.

“弗里茨有很多狡猾的小伎俩，”下士继续说道。

" [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [geɪm] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [bɪ'fɔː(r)]

"	They	played	the	fountain	pen	game	and	got	a	lot	of	our	fellows	before
"	他们	玩	这	喷泉	笔	游戏	和	得到	一个	很多	的	我们的	伙伴们	前

[ðə; ði] ['ælaɪz] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

the	Allies	got	wise	to	it	.	"
这	盟国	得到	明智的	到	它	.	"

“他们玩弄钢笔骗局，在盟军识破之前骗过了我们很多人。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	a	new	one	on	me	,	"	said	Frank	.
"	那就是	一个	新的	一	在	我	,	"	说	坦率	.

“我还是第一次听说，”弗兰克说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [geɪm] ? "

"	What	is	the	fountain	pen	game	?	"
"	什么	是	这	喷泉	笔	游戏	?	"

什么是钢笔游戏?

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːpərəl] ['wɪlsn] ,

"	Why	,	"	answered	Corporal	Wilson	,
"	为什么	,	"	回答	下士	威尔逊	,

“为什么？”威尔逊下士回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]

as	he	seated	himself	comfortably	on	a	nearby	rock	and	struck	a	match
作为	他	坐着	他自己	舒适地	在	一个	附近	岩石	和	击	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ,

for	his	pipe	,
为了	他的	管道	,

他舒服地坐在附近的一块石头上，划着火柴点燃了烟斗。

" [ðə; ði] ['haɪni] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][laɪn] ['trentʃɪz] [wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [went]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]

"	the	Heinies	in	the	first	line	trenches	when	our	boys	went	over	the	top	and
"	这	海尼	在	这	第一的	线	战壕	什么时候	我们的	男孩们	去	超过	这	顶部	和

[drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [stʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

drove	them	out	used	to	leave	behind	them	a	lot	of	their	stuff	because	they
驾驶	他们	出去	用过的	到	离开	在后面	他们	一个	很多	的	他们的	东西	因为	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

usually	skipped	in	a	hurry	.
通常	跳过	在	一个	匆忙	.

“当我们的士兵冲出战壕，把那些黑帮分子赶出去时，他们常常会留下很多东西，因为他们通常逃跑得很匆忙。”

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	One	of	our	boys	would	find	a	fountain	pen	among	other	things	and	think
"	一	的	我们的	男孩们	会	寻找	一个	喷泉	笔	之中	其他	事物	和	思考

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪz] ,

he	had	a	prize	,
他	有	一个	奖	,

“我们家一个孩子会在其他物品中找到一支钢笔，然后以为自己得到了奖品。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][kæp][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [ɪk'spləʊd]

but	the	first	time	he	started	to	unscrew	the	cap	the	thing	would	explode
但	这	第一的	时间	他	开始	到	拧开	这	帽	这	事物	会	爆炸

[ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['bɪts] .

and	smash	his	hand	to	bits	.
和	粉碎	他的	手	到	比特	.

但当他第一次开始拧开瓶盖时，那东西就爆炸了，把他的手炸成了碎片。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kripl] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

We've	got	a	good	many	cripples	in	the	ranks	on	account	of	that	.
我们已经	得到	一个	好的	许多	残疾人	在	这	排名	在	帐户	的	那	.

因此，我们队伍里有不少残疾人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪmz] [pleɪd] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][njuː] [wʌn] . "

But	the	game's	played	out	now	,	and	they'll	have	to	think	up	a	new	one	.	"
但	这	游戏的	玩	出去	现在	,	和	他们会	有	到	思考	向上	一个	新的	一	.	"

但现在游戏已经结束了，他们得想出新的策略了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

"	We	ought	to	get	even	with	them	for	that	,	"	said	Tom	.
"	我们	应该	到	得到	甚至	和	他们	为了	那	,	"	说	汤姆	.

“我们应该为此报复他们，”汤姆说。

" [əʊ] , [wɪv] [gɒt]['iːv(ə)n][ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	Oh	,	we've	got	even	all	right	,	"	grinned	the	corporal	.
"	哦	,	我们已经	得到	甚至	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	这	下士	.

“哦，我们扯平了，”下士咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [wɜːkt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] .

"	We	worked	them	on	the	hand	grenades	.
"	我们	工作	他们	在	这	手	手榴弹	.

我们让他们研究手榴弹。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][fɜːst][laɪn] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

You	know	how	it	is	sometimes	,	when	the	first	line	trenches	are	facing	each	other
你	知道	如何	它	是	有时	,	什么时候	这	第一的	线	战壕	是	面向	每个	其他

.

:

.

你知道有时候情况就是这样，第一道战壕彼此相对。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [θrəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , [ðə; ði] [hʌn] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]
A **Frenchman** **or** **a** **Britisher** **throws** **over** **a** **hand** **grenade** **,** **the** **Hun** **catches** **it**
一个 法国人 或者 一个 英国人 投掷 超过 一个 手 手榴弹 , 这 匈奴 捕获物 它
[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
on **the** **wing** **,**
在 这 翼 ,

法国人或英国人扔出一枚手榴弹，德国佬用翅膀接住了它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ɪf] [ɪts][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fjuːz][ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd][ɪn]
if **its** **a** **long** **time** **fuse** **and** **throws** **it** **back** **in** **the** **hope** **that** **it** **will** **explode** **in**
如果 它是 一个 长的 时间 保险丝 和 投掷 它 后退 在 这 希望 那 它 将要 爆炸 在
[ðə; ði]['ælaɪd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] . "
the **Allied** **trenches** **and** **thus** **become** **a** **boomerang** **.** **"**
这 盟军 战壕 和 因此 变得 一个 回旋镖 . "

如果是长引信，就把它扔回去，希望它会在盟军战壕里爆炸，从而变成回旋镖。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['rɪski] [geɪm] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .
" **Rather** **a** **risky** **game** **I** **call** **it** **,** **"** **said** **Billy** **.**
" 相当 一个 风险 游戏 我 称呼 它 , " 说 比利 .

“我认为这真是一场冒险的游戏，”比利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒf] [ɪn]
" **It** **wouldn't** **be** **any** **fun** **to** **have** **one** **of** **those** **gentle** **little** **things** **go** **off** **in**
" 它 不会 是 任何 乐趣 到 有 一 的 那些 温和的 小的 事物 去 离开 在
[jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
your **hand** **.** **"**
你的 手 . "

“要是手里突然发生那种小爆炸，那就一点也不好玩了。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [trɪk] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" **That's** **where** **the** **trick** **comes** **in** **,** **"** **said** **the** **Corporal** **.**
" 那就是 在哪里 这 诡计 来 在 , " 说 这 下士 .

“关键就在这里，”下士说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['fjuːzɪz] .
" **You** **know** **of** **course** **,** **there** **are** **two** **kinds** **of** **fuses** **.**
" 你 知道 的 课程 , 那里 是 二 种类 的 保险丝 .

“当然，你知道保险丝有两种。”

[ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [fjuːz][hæz; həz] [red] [θredz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [fjuːz] ['hæznt] .
The **short** **time** **fuse** **has** **red** **threads** **in** **it** **,** **the** **long** **time** **fuse** **hasn't** **.**
这 短的 时间 保险丝 有 红色的 线程 在 它 , 这 长的 时间 保险丝 还没有 .

短时保险丝内有红色细丝，长时保险丝内没有。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] [θredz] [ɪn][ðə; ði][fjuːz][ɒv; əv]
If **the** **German** **sees** **that** **there** **are** **none** **of** **these** **red** **threads** **in** **the** **fuse** **of**
如果 这 德语 看到 那 那里 是 没有任何 的 这些 红色的 线程 在 这 保险丝 的
[ðə; ði] [grə'neɪd] [ðæt] [drɒps][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] ['fɪgəz] [hiːz] [gɒt] [taɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
the **grenade** **that** **drops** **near** **him** **he** **figures** **he's** **got** **time** **to** **throw** **it** **back** **.**
这 手榴弹 那 滴 靠近 他 他 数据 他是 得到 时间 到 扔 它 后退 .

如果德国士兵发现落在他附近的榴弹引信中没有这些红线，他就会认为自己有时间把它扔回去。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['keəfəli] [pɪkt] [ɔːl]

one	of	the	British	Tommies	had	a	bright	idea	and	he	carefully	picked	all
一	的	这	英国	汤米	有	一个	明亮的	主意	和	他	小心	挑选	全部

[ðə; ði] [red] [θredz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fjuːz] .

the	red	threads	out	of	a	short	time	fuse	.
这	红色的	线程	出去	的	一个	短的	时间	保险丝	.

一名英国士兵灵机一动，小心翼翼地从短时导火索中挑出了所有的红线。

[ðen] [hiː; hi] [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Then	he	zipped	it	over	.
然后	他	压缩	它	超过	.

然后他拉上了拉链。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['haɪni] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Of	course	the	Heinie	picked	it	up	,
的	课程	这	海尼	挑选	它	向上	,

当然，海尼也捡到了它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['taɪmə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪni] .

thinking	it	was	a	long	timer	and	that	was	about	all	for	Heinie	.
思维	它	曾是	一个	长的	定时器	和	那	曾是	关于	全部	为了	海尼	.

海尼以为时间很长，这就是他全部的故事了。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [nɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

It	blew	him	and	all	the	men	near	him	to	German	headquarters	.	"
它	吹	他	和	全部	这	男人	靠近	他	到	德语	总部	.	"

“爆炸把他和他身边的所有人都炸飞到了德军总部。”

" [tuː; tə] ['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] , " [sed] [bɑːt] , ['wʌndrɪŋli] .

"	To	German	headquarters	,	"	said	Bart	,	wonderingly	.
"	到	德语	总部	,	"	说	巴特	,	惊奇地	.

“去德国总部，”巴特疑惑地说。

" [aɪ] [doʊnt] [get] [juː; jʊ] .

"	I	don't	get	you	.
"	我	不	得到	你	.

我不明白你的意思。

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [grɪnd] .

"	The	corporal	grinned	.
"	这	下士	咧嘴一笑	.

下士咧嘴一笑。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Haven't	you	heard	that	?	"	he	said	.
"	还没有	你	听到	那	?	"	他	说	.

“你没听说吗？”他说道。

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [rəʊt] [həʊm] [ðæt] [id] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)]

"	A	British	Tommy	wrote	home	that	he'd	had	pretty	good	luck	through	the	war
"	一个	英国	汤米	写道	家	那	他会	有	漂亮的	好的	运气	通过	这	战争

[fɔː(r); fə(r)] [id] [sent] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['heɪdiːz] .

for	he'd	sent	a	dozen	Germans	to	Hades	.
为了	他会	发送	一个	打	德国人	到	哈迪斯	.

一位英国士兵写信回家说，他在战争中运气很好，因为他把十几名德国人送进了地狱。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sensə(r)] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] , - ['heɪdiːz] - [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	British	censor	scratched	out	the	word	,	'	Hades	'	and	wrote	above	it	,
这	英国	审查	刮痕	出去	这	单词	,	-	哈迪斯	-	和	写道	多于	它	,

英国审查员划掉了“哈迪斯”这个词，并在上面写道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] - .

'	It	is	not	permitted	to	refer	to	German	headquarters	'	.
-	它	是	不是	允许	到	参考	到	德语	总部	-	.

“不允许提及德国总部。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .

"	The	boys	laughed	.
"	这	男孩们	笑了	.

男孩们笑了。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] .

"	And	yet	they	say	the	British	haven't	a	sense	of	humor	,	"	commented	Frank	.
"	和	然而	他们	说	这	英国	还没有	一个	感觉	的	幽默	,	"	评论	坦率	.

“然而他们却说英国人没有幽默感，”弗兰克评论道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] , " [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	That's	why	I	say	,	"	summed	up	the	corporal	,
"	那就是	为什么	我	说	,	"	总结	向上	这	下士	,

“所以我才说，”下士总结道，“

" [ðæt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kən'træpʃən] .

"	that	you've	got	to	be	mighty	careful	in	handling	all	these	contraptions	.
"	那	你已经	得到	到	是	强大的	小心	在	处理	全部	这些	装置	.

“操作这些装置时一定要非常小心。”

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['pɑːtɪd] . "

A	fool	and	his	fingers	are	soon	parted	.	"
一个	傻子	和	他的	手指	是	很快	分手了	.	"

傻瓜的手指很快就会分开。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [bɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Does	he	mean	me	?	"	asked	Bart	with	a	grin	.
"	做	他	意思是	我	?	"	问	巴特	和	一个	咧嘴笑	.

“他指的是我吗？”巴特笑着问道。

" [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'griːd] ['bɪli] , [wɪð] [ʌn'flætərɪŋ] ['fræŋknəs] .

"	You've	said	something	,	"	agreed	Billy	,	with	unflattering	frankness	.
"	你已经	说	某物	,	"	同意	比利	,	和	不讨喜的	坦率	.

“你说的有些话，”比利毫不客气地承认道。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [strəul] [ɒn] .

The	corporal	strolled	on	.
这	下士	漫步	在	.

下士继续往前走。

" [faɪn] ['feləʊ] , [ðæt] ['wɪlsn] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	Fine	fellow	,	that	Wilson	,	"	remarked	Frank	.
"	美好的	同伴	,	那	威尔逊	,	"	评论	坦率	.

“威尔逊真是个好小伙子，”弗兰克评论道。

" [hiːz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] ['bɪli] ,

"	He's	all	of	that	,	"	agreed	Billy	,
"	他是	全部	的	那	,	"	同意	比利	,

“他具备所有这些特质，”比利赞同道。

[huː] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] [njuː] [hɪm]

who	having	been	with	him	when	the	regiment	was	on	the	Mexican	border	knew	him
WHO	拥有	到过	和	他	什么时候	这	团	曾是	在	这	墨西哥	边界	知道	他

['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] .

better	than	his	companions	did	.
更好的	比	他的	同伴	做过	.

那些曾与他一起在墨西哥边境服役的人，比他的战友们更了解他。

" [ðæt] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts] .
" That fellow could lick his weight in wildcats .
" 那 同伴 可以 舔 他的 重量 在 野猫 .

“那家伙能舔到和他体重一样多的野猫。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .
There isn't anything he's afraid to tackle .
那里 不是 任何事物 他是 害怕的 到 处理 .

他无所畏惧，勇于挑战。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] . "
I heard a story about him once that you fellows wouldn't believe if I told you . "
我 听到 一个 故事 关于 他 一次 那 你 伙伴们 不会 相信 如果 我 讲述 你 . "

我曾经听过一个关于他的故事，就算我说给你们听，你们肯定也不会相信。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːt] .
" Let's hear it , " said Bart .
" 我们来吧 听到 它 , " 说 巴特 .

“说说看，”巴特说道。

" [ʃuːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒm] .
" Shoot , " chimed in Tom .
" 射击 , " 齐声说道 在 汤姆 .

“开枪，”汤姆插嘴道。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [wɪv] [hɜːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" We'll see about believing it after we've heard what it is . "
" 出色地 看 关于 相信 它 后 我们已经 听到 什么 它 是 . "

“等我们听清楚之后再决定是否相信。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [daʊn] [ɪn][ˌnɪkə'rægjuə] , " [went] [ɒn] ['bɪli] .
" It happened down in Nicaragua , " went on Billy .
" 它 发生 向下 在 尼加拉瓜 , " 去 在 比利 .

“这事发生在尼加拉瓜，”比利继续说道。

" - , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪə(r)][ðeə(r)] .
" Caribtown , I think it was , or some place near there .
" - , 我 思考 它 曾是 , 或者 一些 地方 靠近 那里 .

“我想应该是加勒比镇，或者附近某个地方。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] [ˌrevə'luːʃn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['wɪlsn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hæd; həd]
There was some little dinky revolution going on and Wilson it seems had
那里 曾是 一些 小的 小巧玲珑 革命 去 在 和 威尔逊 它 似乎 有
[gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][sʌm; səm] ['filibʌstə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
gone down there on some filibustering expedition .
已消失 向下 那里 在 一些 冗长辩论 远征 .

当时那里正发生着一场小规模的革命，威尔逊似乎也参与了一场秘密行动。

[hiː; hi][dræŋk] ['prɪti] ['friːli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɒp] [naʊ] .
He drank pretty freely in those days though he doesn't touch a drop now .
他 喝 漂亮的 自由 在 那些 天 尽管 他 不 触碰 一个 降低 现在 .

他那时候酒量很大，但现在一滴酒也不碰了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'zɔːrts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]
" It seems he was in one of the town resorts when he heard talk about a
" 它 似乎 他 曾是 在 一 的 这 镇 度假村 什么时候 他 听到 讲话 关于 一个
['bəʊə][kən'strɪktə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ] .
boa constrictor that had recently been captured and confined in a big cage .
蟒蛇 收缩 那 有 最近 到过 捕获 和 受限 在 一个 大的 笼 .

“他当时似乎正在镇上的某个度假村里，听到有人谈论最近捕获了一条蟒蛇，并将其关在一个大笼子里。”

[ðə; ði] [sneɪks] [daʊn] [ðeə(r)] [doʊnt] ['meʒə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] ,

The	snakes	down	there	don't	measure	more	than	ten	or	twelve	feet	,
这	蛇	向下	那里	不	措施	更多的	比	十	或者	十二	脚	,

那里的蛇体长不超过十到十二英尺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [krʌʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [kɔɪlz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

but	they	can	easily	crush	a	man	if	they	get	their	coils	around	him	.
但	他们	能	容易地	压碎	一个	男人	如果	他们	得到	他们的	线圈	大约	他	.

但是，如果它们用身体缠住一个人，就能轻易地把他压死。

" ['wɪlsn] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

"	Wilson	just	then	had	got	into	a	condition	where	he	was	ready	to	fight	a
"	威尔逊	只是	然后	有	得到	进入	一个	状况	在哪里	他	曾是	准备好	到	斗争	一个

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

“威尔逊当时的状态已经足以与一个团作战了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sniə] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] .

and	he	sneered	at	their	fear	of	the	snake	.
和	他	冷笑	在	他们的	害怕	的	这	蛇	.

他嘲笑他们对蛇的恐惧。

[ðeɪ] [egd] [hɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sneɪk]

They	egged	him	on	until	he	boasted	that	he	would	be	willing	to	meet	the	snake
他们	鸡蛋	他	在	直到	他	吹嘘	那	他	会	是	愿意的	到	见面	这	蛇

[ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ruːm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪf] .

in	a	close	room	with	nothing	but	a	knife	.
在	一个	关闭	房间	和	没有什么	但	一个	刀	.

他们不断怂恿他，直到他吹嘘说他愿意只带一把刀，在一个密室里与蛇决一死战。

[ðə; ði] ['rɪfræf] [ðeə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blʌf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd]

The	riffraff	there	called	his	bluff	and	it	was	arranged	that	the	fight	should
这	痞子	那里	称为	他的	虚张声势	和	它	曾是	安排	那	这	斗争	应该

[teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] . "

take	place	the	next	morning	.	"
拿	地方	这	下一个	早晨	.	"

那里的乌合之众识破了他的虚张声势，于是约定第二天早上决斗。

" [sʌm; səm] ['kɒntrækt; kən'trækt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

"	Some	contract	!	"	ejaculated	Tom	.
"	一些	合同	!	"	射精	汤姆	.

“这合同真够劲儿！”汤姆惊呼道。

" [ɪz] [ðɪs] [streɪt] [gʊdz] , ['bɪli] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ? " [ɑːskt] [bɑːt]

"	Is	this	straight	goods	,	Billy	,	or	are	you	getting	us	on	a	string	?	"	asked	Bart
"	是	这	直的	商品	,	比利	,	或者	是	你	获得	我们	在	一个	细绳	?	"	问	巴特

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“比利，这是真的吗？还是你在耍我们？”巴特狐疑地问道。

" [ɒn] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

"	On	the	dead	level	,	"	answered	Billy	.
"	在	这	死的	等级	,	"	回答	比利	.

“完全死寂，”比利回答道。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

"	I	had	it	from	a	fellow	who	was	down	there	at	the	time	and
"	我	有	它	从	一个	同伴	WHO	曾是	向下	那里	在	这	时间	和

[njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

knew	all	about	it	.	"
知道	全部	关于	它	.	"

“我是从当时在那里的一个人那里听说的，他了解所有的情况。”

" [stɒp] [ˈtʃɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd][let] [ˈbɪli] [get][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , " [kəˈmɑːnd]

"	Stop	chinning	,	you	fellows	,	and	let	Billy	get	on	with	his	story	,	"	commanded
"	停止	下巴	,	你	伙伴们	,	和	让	比利	得到	在	和	他的	故事	,	"	命令

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“别再低头看人了，伙计们，让比利继续讲他的故事吧。”弗兰克命令道。

" [hiːz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːpi] [pɑːt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	He's	just	getting	to	the	creepy	part	now	and	I	want	to	know	how	the	thing
"	他是	只是	获得	到	这	爬行	部分	现在	和	我	想	到	知道	如何	这	事物

[tɜːnd] [aʊt] . "

turned	out	.	"
转向	出去	.	"

“他现在才讲到最恐怖的部分，我想知道事情最后结果如何。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪli] ,

"	Well	,	"	continued	Billy	,
"	出色地	,	"	持续	比利	,

“嗯，”比利继续说道，“

" [wen] [ˈwɪlsn] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [əˈgenst] .

"	when	Wilson	woke	up	the	next	morning	he	realized	what	he	was	up	against	.
"	什么时候	威尔逊	觉醒	向上	这	下一个	早晨	他	已实现	什么	他	曾是	向上	反对	.

“第二天早上威尔逊醒来时，他才意识到自己面临的是什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] ,

But	he	was	as	game	as	a	pebble	,
但	他	曾是	作为	游戏	作为	一个	卵石	,

但他却像鹅卵石一样毫无斗志。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bæk] [aʊt] .

and	though	he	knew	the	odds	were	against	him	he	wouldn't	back	out	.
和	尽管	他	知道	这	赔率	是	反对	他	他	不会	后退	出去	.

尽管他知道胜算渺茫，但他不会退缩。

" [ðə; ði] [sneɪk] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tiːzd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

"	The	snake	,	that	had	been	teased	and	irritated	until	it	was	bursting	with
"	这	蛇	,	那	有	到过	戏弄	和	受刺激	直到	它	曾是	爆发	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

“那条蛇，被戏弄和激怒到怒火中烧，

[wɒz; wəz] [dʌmpt] [frɒm; frəm][ɪts][keɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɔːt] .

was	dumped	from	its	cage	into	a	back	room	of	the	resort	.
曾是	丢弃	从	它是	笼	进入	一个	后退	房间	的	这	采取	.

它被从笼子里扔到了度假村的后面房间里。

[ðen] ['wɪlsn] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɪm] ,

Then	Wilson	,	armed	only	with	a	long	knife	that	they	had	lent	him	,
然后	威尔逊	,	武装	仅有的	和	一个	长的	刀	那	他们	有	借出的	他	,

威尔逊当时身上只有一把他们借给他的长刀，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

went	in	and	shut	the	door	behind	him	,
去	在	和	关闭	这	门	在后面	他	,

他走了进去，然后把门关上了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

while	the	natives	crowded	around	the	windows	to	see	the	fight	.
尽管	这	本地人	挤	大约	这	视窗	到	看	这	斗争	.

当地居民则挤在窗户边观看这场战斗。

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [sneɪk] [sɔː] [ˈwɪlsn] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]

"	The	instant	the	snake	saw	Wilson	he	reared	up	almost	to	the	ceiling
"	这	立即的	这	蛇	锯	威尔逊	他	饲养	向上	几乎	到	这	天花板

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] .

and	flung	himself	at	the	man's	throat	.
和	扔	他自己	在	这	男人的	喉	.

“蛇一见到威尔逊，就猛地直立起来，几乎顶到了天花板，然后扑向了威尔逊的喉咙。”

[ˈwɪlsn] [dɒdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

Wilson	dodged	and	the	fangs	caught	him	in	the	shoulder	.
威尔逊	躲避	和	这	獠牙	捕捉	他	在	这	肩膀	.

威尔逊躲开了，但还是被獠牙咬中了肩膀。

[ˈwɪlsn] [slæʃed] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪl] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd]

Wilson	slashed	savagely	at	the	coils	that	were	trying	to	coil	themselves	around
威尔逊	削减	野蛮地	在	这	线圈	那	是	尝试	到	线圈	他们自己	大约

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstægəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

his	body	and	they	staggered	around	the	room	.
他的	身体	和	他们	交错	大约	这	房间	.

威尔逊凶狠地砍向那些试图缠绕在他身上的蛇形物，它们在房间里踉跄而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɒt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz]

But	the	knife	failed	to	reach	a	vital	spot	and	finally	one	of	the	folds
但	这	刀	失败的	到	抵达	一个	必不可少的	点	和	最后	一	的	这	折叠

[gɒt] [əˈraʊnd] [ˈwɪlsənz] [legz][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

got	around	Wilson's	legs	and	he	fell	to	the	floor	,
得到	大约	威尔逊的	腿	和	他	跌倒	到	这	地面	,

但刀子没能刺中要害，最后其中一条褶皱缠住了威尔逊的腿，他倒在了地上。

[stɪl] [ˈstæbɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .

still	stabbing	savagely	.
仍然	刺	野蛮地	.

仍在疯狂刺杀。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

The	snake	had	won	the	first	round	,	and	it	promised	to	be	the	last	.
这	蛇	有	韩元	这	第一的	圆形的	,	和	它	承诺	到	是	这	最后的	.

蛇赢得了第一轮，而且它承诺这将是最后一轮。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm] [ˈbɪliz] [ˈlɪsnər] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [tuː] [tens]

"	There	was	a	gasp	from	Billy's	listeners	but	their	interest	was	too	tense
"	那里	曾是	一个	喘气	从	比利	听众	但	他们的	兴趣	曾是	也	紧张

[tuː; tə] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

to	permit	of	any	interruption	.
到	允许	的	任何	中断	.

比利的听众们倒吸了一口凉气，但他们全神贯注，不允许任何人打断他。

" [dʒʌst] [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪli] , " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

"	Just	then	,	"	continued	Billy	,	"	something	happened	.
"	只是	然后	,	"	持续	比利	,	"	某物	发生	.

“就在这时，”比利继续说道，“发生了一件事。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [hjuː'mænəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	of	the	natives	who	had	a	little	more	humanity	than	the	rest	of	the
一	的	这	本地人	WHO	有	一个	小的	更多的	人类	比	这	休息	的	这

[kraʊd] [hæd; həd] [skʌld] [ɒf] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['gʌnbəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

crowd	had	sculled	off	to	an	American	gunboat	that	was	lying	in	the	harbor	,
人群	有	划桨	离开	到	一个	美国人	炮舰	那	曾是	说谎	在	这	港口	,

人群中一个比其他人更有良知的当地人划着小船，游向停泊在港口的一艘美国炮艇。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skræp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] .

and	told	of	the	scrap	that	was	going	to	be	pulled	off	.
和	讲述	的	这	废料	那	曾是	去	到	是	拉	离开	.

并讲述了即将被拆除的废料。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst]

The	captain	sent	over	a	squad	of	marines	with	a	rush	and	they	got	there	just
这	队长	发送	超过	一个	队	的	海军陆战队	和	一个	匆忙	和	他们	得到	那里	只是

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hæk] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] .

in	time	to	break	in	the	door	and	hack	the	snake	to	pieces	with	their	cutlasses	.
在	时间	到	休息	在	这	门	和	黑客	这	蛇	到	件	和	他们的	弯刀	.

队长派了一队海军陆战队员快速赶到，他们及时破门而入，用弯刀将那条蛇砍成了碎片。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Another	minute	and	it	would	have	been	all	over	.
其他	分钟	和	它	会	有	到过	全部	超过	.

再过一分钟，一切就都结束了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wiːks]

As	it	was	,	Wilson	was	unconscious	,	and	it	was	some	weeks
作为	它	曾是	,	威尔逊	曾是	无意识	,	和	它	曾是	一些	周

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] . "

before	he	came	around	ship	-	shape	.	"
前	他	来了	大约	船	-	形状	.	"

当时，威尔逊处于昏迷状态，过了好几个星期才完全恢复过来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .

"	What	a	daring	thing	that	was	to	do	!	"	ejaculated	Frank	.
"	什么	一个	大胆	事物	那	曾是	到	做	!	"	射精	坦率	.

“这真是件大胆的事啊！”弗兰克惊呼道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːv] !

"	He	certainly	was	there	with	the	nerve	!
"	他	当然	曾是	那里	和	这	神经	!

“他真是胆大包天！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .

"	exclaimed	Bart	.
"	惊呼	巴特	.

巴特惊呼道。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] [sɪns] [ðen] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	I'll	bet	he	hasn't	had	any	use	for	snakes	since	then	,	"	added	Tom	.
"	患病的	赌注	他	还没有	有	任何	使用	为了	蛇	自从	然后	,	"	额外	汤姆	.

“我敢打赌，从那以后他就再也没用过蛇了，”汤姆补充道。

" [ɪn] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	In	one	way	it	was	a	good	thing	,	"	said	Billy	,
"	在	一	方式	它	曾是	一个	好的	事物	,	"	说	比利	,

“从某种意义上说，这是一件好事，”比利说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɪlsn] [sweə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['lɪkə(r)]
" for it made Wilson swear off from drinking and he's never touched liquor
" 为了 它 制成 威尔逊 发誓 离开 从 喝 和 他是 绝不 感动 酒
[sɪns] .
since .
自从 .

“因为这件事让威尔逊发誓戒酒，从那以后他就再也没碰过酒。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "
You see how he is now , as steady as a church . "
你 看 如何 他 是 现在 , 作为 稳定的 作为 一个 教会 . "

你看他现在多稳重啊，像教堂一样坚不可摧。

" [wel] , " [kˈɒmɛntɪd] [bɑːt] , " [hiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
" Well , " commented Bart , " he'll have all the fighting he wants from now on . "
" 出色地 , " 评论 巴特 , " 地狱 有 全部 这 斗争 他 想要 从 现在 在 . "

“好吧，”巴特评论道，“从现在开始，他想打多少仗就打多少仗。”

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [wɪð] [sneɪks] [ðæt] [weə(r)] ['helmits] . "
" Yes , " agreed Frank with a laugh , " with snakes that wear helmets . "
" 是的 , " 同意 坦率 和 一个 笑 , " 和 蛇 那 穿 头盔 . "

“是的，”弗兰克笑着同意道，“还有戴着头盔的蛇。”

" [lʊk] [huz] [hɪə(r)] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] ,
" Look who's here , boys ! " exclaimed Tom suddenly ,
" 看 谁是 这里 , 男孩们 ! " 惊呼 汤姆 突然 ,

“瞧瞧谁来了，伙计们！”汤姆突然喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɔː(r)]['səʊldʒəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)] [gɑːd] .
as they saw four soldiers approaching with a prisoner under guard .
作为 他们 锯 四 士兵 接近 和 一个 囚犯 在下面 警卫 .

他们看到四名士兵押着一名囚犯走过来。

" [waɪ] , [ɪts] [nɪk] [ræbɪg] !
" Why , it's Nick Rabig !
" 为什么 , 它是 缺口 拉比格 !

“哎呀，是尼克·拉比格！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] [ðæt] [slautʃ] ['sʌlənli]
" they exclaimed in unison as they recognized the burly figure that slouched sullenly
" 他们 惊呼 在 齐声 作为 他们 认可 这 魁梧的 数字 那 懒散地 闷闷不乐地
[əˈlɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɔː'tet] ['gaːdiŋ] [hɪm] .
along between the quartette guarding him .
沿着 之间 这 四重奏 守护 他 .

“他们齐声惊呼，因为他们认出了那个阴沉着脸、懒散地走在守卫他的四人中间的魁梧身影。”

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , [naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
" What has he been up to , now , I wonder ?
" 什么 有 他 到过 向上 到 , 现在 , 我 想知道 ?

“我想知道他现在在忙些什么？”

" ['kwestʃənd] ['bɪli] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['pɑːti] .
" questioned Billy curiously as they sauntered forward to intercept the party .
" 被质问 比利 奇怪的是 作为 他们 漫步 向前 到 截距 这 派对 .

“比利好奇地问道，他们悠闲地走上前去拦截那群人。”

[ræbɪg] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['reəli] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
Rabig favored them with a scowl that had rarely been absent from his face
拉比格 受青睐 他们 和 一个 皱眉头 那 有 很少 到过 缺席的 从 他的 脸
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][drɑːft] .
since he had been caught in the draft .
自从 他 有 到过 捕捉 在 这 草稿 .

拉比格狠狠地瞪了他们一眼，脸上带着自从被征召入伍以来几乎从未消失的阴沉表情。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl] , [hu:m] [hi:; hi]

"	What's	the	trouble	?	"	asked	Frank	of	the	leader	of	the	file	,	whom	he
"	是什么	这	麻烦	?	"	问	坦率	的	这	领导者	的	这	文件	,	谁	他

['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] .

happened	to	know	.
发生	到	知道	.

“出了什么事？”弗兰克问小组组长，他碰巧认识这个人。

" [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜ:s] [rɪ'spɒns] .

"	Insubordination	,	"	was	the	terse	response	.
"	不服从	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“不服从命令”，对方简短地回应道。

" [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . "

"	Refused	to	salute	an	officer	.	"
"	拒绝	到	礼炮	一个	官	.	"

“拒绝向军官敬礼。”

" ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]

"	Putting	him	in	the	jug	on	general	principles	,	"	volunteered	another	,	who	was
"	推杆	他	在	这	水壶	在	一般的	原则	,	"	自愿	其他	,	WHO	曾是

[mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] .

more	communicative	.
更多的	沟通	.

“按照一般原则，把他放进罐子里，”另一位更健谈的人自告奋勇地说。

" [hi:z] [bi:n] ['ʃɜ:kɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][gɒt][hɪə(r)] . "

"	He's	been	shirking	ever	since	he	got	here	.	"
"	他是	到过	偷懒	曾经	自从	他	得到	这里	.	"

“他从到这里之后就一直在偷懒。”

" [ə; eɪ][bæd] [eg] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] .

"	A	bad	egg	,	"	added	the	third	.
"	一个	坏的	蛋	,	"	额外	这	第三	.

“一个害群之马，”第三个人补充道。

" [ɪts] ['lʌki] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	It's	lucky	there	aren't	many	of	his	type	among	the	boys	.
"	它是	幸运的	那里	不是	许多	的	他的	类型	之中	这	男孩们	.

“幸运的是，男孩中像他这样的人不多。”

[ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [dʒɒb] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [laɪk] [hɪm] .

The	Huns	would	have	an	easy	job	if	they	were	all	like	him	.
这	匈奴人	会	有	一个	简单的	工作	如果	他们	是	全部	喜欢	他	.

如果匈奴人都像他一样，那他们的任务就容易多了。

" [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dhaʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

"	They	passed	on	to	the	building	that	served	as	a	guardhouse	,	and	which	,
"	他们	通过了	在	到	这	建筑	那	服务	作为	一个	岗哨	,	和	哪个	,

他们继续前往那座用作警卫室的建筑，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frɑ:ns] , [hæd; həd] ['veri] [fju:] ['inmeits] .

be	it	said	to	the	credit	of	the	boys	in	France	,	had	very	few	inmates	.
是	它	说	到	这	信用	的	这	男孩们	在	法国	,	有	非常	很少	囚犯	.

值得称赞的是，法国的那些男孩们，他们的囚犯人数很少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [strɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][men]

For	the	discipline	of	the	camp	was	strict	and	the	spirit	of	the	men
为了	这	纪律	的	这	营	曾是	严格的	和	这	精神	的	这	男人

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

因为营地的纪律很严格，士兵们的精神面貌也很好。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [əˈmerɪkə] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ]

They	felt	that	they	stood	to	the	French	for	what	America	was	and	they
他们	毛毡	那	他们	站立	到	这	法语	为了	什么	美国	曾是	和	他们

[traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈstændədz] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]

tried	to	live	up	to	the	high	standards	laid	down	for	them	by	generations
尝试	到	居住	向上	到	这	高的	标准	铺设	向下	为了	他们	经过	几代人

[ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .

of	American	ancestors	.
的	美国人	祖先	.

他们觉得自己代表着美国，向法国人展现了美国的风采，并努力达到美国先辈们为他们树立的高标准。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ,

"	I	think	that's	the	best	place	for	Nick	,
"	我	思考	那就是	这	最好的	地方	为了	缺口	,

我认为那是尼克最好的去处。

" [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

"	commented	Tom	as	the	doors	closed	behind	the	prisoner	.
"	评论	汤姆	作为	这	门	关闭	在后面	这	囚犯	.

“汤姆评论道，囚犯身后的门关上了。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [bruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [əˈfekt] [ˈʌðə(r)z] .

"	He's	a	surly	brute	and	he	might	affect	others	.
"	他是	一个	粗鲁	蛮力	和	他	可能	影响	其他的	.

“他是个脾气暴躁的粗人，可能会影响到其他人。”

[wʌn] [ˈrɒt(ə)n][ˈæp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbærəfʊl] . "

One	rotten	apple	in	a	barrel	can	spoil	the	whole	barrelful	.	"
一	烂	苹果	在	一个	桶	能	剧透	这	所有的	满桶	.	"

一桶苹果里有一个烂苹果，就能毁掉整桶苹果。

" [hiːz] [nəʊ] [gʊd] , " [sed] [bɑːt] .

"	He's	no	good	,	"	said	Bart	.
"	他是	不	好的	,	"	说	巴特	.

“他不行，”巴特说。

" [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ?

"	Remember	how	he	used	to	talk	on	the	other	side	?
"	记住	如何	他	用过的	到	讲话	在	这	其他	边	?

“还记得他以前在电话那头是怎么说话的吗？”

[aɪl] [bet][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [id] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈhelmɪt] [ðæn; ðən][æn; ən]

I'll	bet	at	this	minute	he'd	rather	be	wearing	a	Prussian	helmet	than	an
患病的	赌注	在	这	分钟	他会	相当	是	穿着	一个	普鲁士	头盔	比	一个

[əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːm] . "

American	uniform	.	"
美国人	制服	.	"

我敢打赌，他现在宁愿戴普鲁士头盔也不愿穿美国军装。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ˈbɪli] .

"	Sure	thing	,	"	said	Billy	.
"	当然	事物	,	"	说	比利	.

“当然可以，”比利说。

" - [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] - [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmjuːzɪk][hiː; hi] [kˈeəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	'	Die	Wacht	am	Rhine	'	is	the	only	music	he	cares	to	hear	.
"	-	死	守望者	是	莱茵河	-	是	这	仅有的	音乐	他	关心	到	听到	.

“《莱茵河畔的守望者》是他唯一想听的音乐。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kɔːpərəl] ['wɪlsn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [wɪtʃ]

"	At	this	moment	Corporal	Wilson	returned	with	a	paper	in	his	hand	upon	which
"	在	这	片刻	下士	威尔逊	返回	和	一个	纸	在	他的	手	之上	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'saɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	had	been	noting	down	the	assignments	of	the	day	.
他	有	到过	注意到	向下	这	任务	的	这	天	.

“这时，威尔逊下士拿着一张纸回来了，纸上记录着他当天的任务安排。

" [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] ['djuːti] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] .

"	Two	of	you	fellows	are	in	for	guard	duty	,	"	he	said	,	consulting	his	list	.
"	二	的	你	伙伴们	是	在	为了	警卫	责任	,	"	他	说	,	咨询	他的	列表	.

“你们两个小伙子去站岗，”他一边查看名单一边说道。

" [juː; jʊ] , ['ʃeldən] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [wɪl] [sɜːv] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [mes] .

"	You	,	Sheldon	,	and	Raymond	will	serve	till	after	mess	.
"	你	,	谢尔顿	,	和	雷蒙德	将要	服务	直到	后	混乱	.

“你、谢尔顿和雷蒙德要一直待到晚宴结束。”

" [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [bɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

"	He	passed	on	and	Bart	made	a	wry	face	when	his	back	was	turned	.
"	他	通过了	在	和	巴特	制成	一个	讽刺	脸	什么时候	他的	后退	曾是	转向	.

“他去世了，巴特在他转身离开时做了个苦笑。”

" [swiːt] [dʒɒb] !

"	Sweet	job	!
"	甜的	工作	!

干得漂亮！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]

"	Orders	are	orders	,	"	replied	Frank	,	as	they	shouldered	their	guns	and
"	订单	是	订单	,	"	回复	坦率	,	作为	他们	肩部	他们的	枪支	和

['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] .

marched	down	to	the	guardhouse	.
行军	向下	到	这	岗哨	.

“命令就是命令，”弗兰克回答道，他们扛起枪，向警卫室走去。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

They	began	to	pace	back	and	forth	,
他们	开始	到	步伐	后退	和	前进	,

他们开始来回踱步，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [biːts] [ə'dʒɔɪnd] .

exchanging	a	word	now	and	then	at	the	point	where	their	beats	adjoined	.
交换	一个	单词	现在	和	然后	在	这	观点	在哪里	他们的	节拍	相邻的	.

在他们节拍交汇之处，偶尔会说上一句话。

[nɪk] [ræbɪg] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['tempə(r)] .

Nick	Rabig	was	lounging	at	the	barred	window	in	an	evil	temper	.
缺口	拉比格	曾是	休闲	在	这	禁止	窗户	在	一个	邪恶的	脾气	.

尼克·拉比格怒气冲冲地倚在装有铁栅栏的窗户边。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]

If	anything	could	have	added	to	his	anger	it	was	the	fact	that	the	two
如果	任何事物	可以	有	额外	到	他的	愤怒	它	曾是	这	事实	那	这	二

[jʌŋ] ['səʊldʒəz][hi:; hi][məʊst] [di'test] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][stænd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][hɪm]

young	soldiers	he	most	detested	had	been	chosen	to	stand	guard	over	him
年轻的	士兵	他	最多	令人厌恶的	有	到过	选定	到	站立	警卫	超过	他

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

and	witness	his	humiliation	.
和	证人	他的	屈辱	.

如果说有什么能让他更加愤怒，那就是他最憎恨的两名年轻士兵被选中站岗放哨，亲眼目睹他受辱。

[fræŋks] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] [senst] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['fi:lɪŋ] ,

Frank's	generous	nature	sensed	the	prisoner's	feeling	,
弗兰克的	慷慨的	自然	感觉到的	这	囚犯的	感觉	,

弗兰克的慷慨天性让他感受到了囚犯的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stju:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

and	he	studiously	avoided	catching	his	glance	or	taking	any	notice	of	him	.
和	他	认真地	避免	捕捉	他的	瞥一眼	或者	采取	任何	注意	的	他	.

他刻意避免与他对视，也丝毫不注意他。

[bʌt; bət][ræbɪg] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [fræŋks] ['məʊtɪv] , [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðɪs] [æz; əz]

But	Rabig	,	incapable	of	appreciating	Frank's	motive	,	chose	to	interpret	this	as
但	拉比格	,	无法	的	欣赏	弗兰克的	动机	,	选择	到	解释	这	作为

['stʌdid] [kən'tempt] ,

studied	contempt	,
研究	鄙视	,

但拉比格无法理解弗兰克的动机，反而将其解读为刻意的蔑视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [fleɪmd] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] ['epɪθet] [ðæt] [fræŋk] ['əʊnli][hɑ:f] [kɔ:t] [bʌt; bət]

and	his	rage	flamed	forth	in	a	coarse	epithet	that	Frank	only	half	caught	but
和	他的	愤怒	火焰	前进	在	一个	粗	别名	那	坦率	仅有的	一半	捕捉	但

[ðæt] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] .

that	brought	him	up	all	standing	.
那	带来	他	向上	全部	常设	.

他的怒火化作一句粗俗的辱骂喷涌而出，弗兰克只听清了一半，但这让他彻底站了起来。

" [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ?

"	What's	that	you	said	?
"	是什么	那	你	说	?

你说什么?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['kwɪkli] .

"	he	demanded	quickly	.
"	他	要求	迅速地	.

他迅速地提出了要求。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! " [snɑ:rld] [ræbɪg] ,

"	None	of	your	business	!	"	snarled	Rabig	,
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	纠缠	拉比格	,

“不关你的事！”拉比格咆哮道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [glɪnt] [ɪn] [fræŋks] [aɪz] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

but	before	the	glint	in	Frank's	eyes	he	did	not	venture	to	repeat	the	insult	.
但	前	这	闪烁	在	弗兰克的	眼睛	他	做过	不是	风险投资	到	重复	这	侮辱	.

但看到弗兰克眼中闪过一丝怒火，他不敢再重复那句侮辱的话。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ræbɪg] , " [sed] [fræŋk] , ['stɜ:nli] .

"	Now	look	here	,	Rabig	,	"	said	Frank	,	sternly	.
"	现在	看	这里	,	拉比格	,	"	说	坦率	,	严厉地	.

“拉比格，你听着，”弗兰克严厉地说。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
" Cut out that sort of stuff .
" 切 出去 那 种类 的 东西 .

“别再做那种事了。”

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɜːrnt] [ɪn]['juːnɪfɔːm]
I heard what you said and if you were outside here and weren't in uniform
我 听到 什么 你 说 和 如果 你 是 外部 这里 和 不是 在 制服
[aɪ'd] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
I'd thrash you within an inch of your life . "
ID 鞭挞 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 . "

我听到了你刚才说的话，如果你当时在外面，而且没穿制服，我非把你打得半死不可。

" [tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] , " [sniə] [ræbɪg] .
" Talk is cheap , " sneered Rabig .
" 讲话 是 便宜的 , " 冷笑 拉比格 .

“空谈无益，”拉比格冷笑道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?
" Why didn't you do it when you were on the other side ?
" 为什么 没有 你 做 它 什么时候 你 是 在 这 其他 边 ?

“为什么你身处对方阵营时不这样做呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːns] [ɪ'nʌf] . "
You had chance enough . "
你 有 机会 足够的 . "

你已经有很多机会了。

" [ai][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] ['ðer] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk]
" I had my reasons , " replied Frank , " but they're reasons that a fellow like
" 我 有 我的 原因 , " 回复 坦率 , " 但 它们是 原因 那 一个 同伴 喜欢
[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] .
you couldn't appreciate .
你 不能 欣赏 .

“我有我的理由，”弗兰克回答说，“但像你这样的人是无法理解这些理由的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
As it was , you came within an inch of getting what was coming to
作为 它 曾是 , 你 来了 之内 一个 英寸 的 获得 什么 曾是 未来 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

结果，你离得到应有的惩罚只差一步之遥。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ræbɪg] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌt] [luːs] [jʊl] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]
Some day you will get it , Rabig , and when I cut loose you'll know there's
一些 天 你 将要 得到 它 , 拉比格 , 和 什么时候 我 切 松动的 你会 知道 有
['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !
something doing !
某物 正在做 !

拉比格，总有一天你会明白的，当我放开手脚的时候，你就会知道有什么事情正在发生！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [baʊt]
A RATTLING BOUT
一个 嘎嘎作响 回合

一场喧闹的争吵

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Just	then	the	officer	of	the	day	approached	.
只是	然后	这	官	的	这	天	接近	.

这时，值班警官走了过来。

[ræbɪg] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [fræŋk] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] ,

Rabig	slunk	away	from	the	window	while	Frank	resumed	his	pacing	,
拉比格	斯伦克	离开	从	这	窗户	尽管	坦率	恢复	他的	踱步	,

拉比格悄悄地从窗边溜走，而弗兰克则继续踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [endid] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	the	episode	ended	then	and	there	.
和	这	插曲	结束	然后	和	那里	.

这一集就此结束。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [deɪz] - [tɜ:m] [ɪk'spaɪəd][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [ə'gen]

At	the	end	of	three	days	Rabig's	term	expired	and	he	was	sent	back	again
在	这	结尾	的	三	天	-	学期	已到期	和	他	曾是	发送	后退	再次

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

to	his	place	in	the	ranks	,
到	他的	地方	在	这	排名	,

三天后，拉比格的任期结束，他被送回了原来的岗位。

['sʌmwɒt] [səb'dju:d] [ɪn] ['mænə(r)] [ðəʊ] ['ri:əli] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [ɪn] ['spɪrɪt] .

somewhat	subdued	in	manner	though	really	unchastened	in	spirit	.
有些	低沉的	在	方式	尽管	真的	不知悔改	在	精神	.

举止略显矜持，但内心却毫不收敛。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][fækt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɒn]

His	hatred	of	Frank	was	unabated	and	in	fact	seemed	to	have	taken	on
他的	仇恨	的	坦率	曾是	持续不断	和	在	事实	似乎	到	有	已采取	在

['ekstrə] ['bɪtənəs] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] .

extra	bitterness	since	the	sharp	exchange	at	the	guard	-	house	.
额外的	苦味	自从	这	锋利的	交换	在	这	警卫	-	房子	.

他对弗兰克的仇恨丝毫未减，事实上，自从在警卫室发生激烈争吵后，这种仇恨似乎更加强烈了。

[hi:; hi] ['seldəm] [pɑ:st] [fræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][ɔ:(r)][æn; ən] ['ʌgli] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

He	seldom	passed	Frank	without	a	sneer	on	his	lip	or	an	ugly	gleam	in	his	eye
他	很少	通过了	坦率	没有	一个	冷笑	在	他的	唇	或者	一个	丑陋的	闪耀	在	他的	眼睛

,

,

,

他每次经过弗兰克身边，嘴角总是挂着一丝冷笑，眼神里也总是闪着不祥的光芒。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] [wɪ'ðɪn] .

which	betrayed	the	smoldering	fires	within	.
哪个	背叛	这	闷烧	火灾	之内	.

这暴露了内部仍在燃烧的火焰。

[fræŋk] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] , [bɔ:(r)][nəʊ]['ræŋkə(r)] .

Frank	,	on	his	part	,	bore	no	rancor	.
坦率	,	在	他的	部分	,	钻孔	不	冤仇	.

弗兰克本人并没有怀有任何怨恨。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['əʊpən][ænd; ənd] ['helθi] [tu:; tə] [nɜ:s] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

His	nature	was	too	open	and	healthy	to	nurse	a	grudge	,
他的	自然	曾是	也	打开	和	健康	到	护士	一个	怨恨	,

他生性开朗健康，不会记仇。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ræbɪg] ,

and	although	he	avoided	speaking	to	Rabig	,
和	虽然	他	避免	请讲	到	拉比格	,

尽管他避免与拉比格交谈，

[hiː; hi] ['seldəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['djuːti] [θruː]

he	seldom	thought	of	him	except	when	the	exigencies	of	military	duty	threw
他	很少	想法	的	他	除了	什么时候	这	紧急情况	的	军队	责任	扔

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

他很少想起他，除非出于军事任务的需要，他们才会被安排在一起。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['pɒpjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] [wɪð] [ðæt] [gɪŋk] , " [sed] ['bɪli] [wʌn] [deɪ] ,

"	You're	as	popular	as	the	smallpox	with	that	gink	,	"	said	Billy	one	day	,
"	你是	作为	受欢迎的	作为	这	天花	和	那	家伙	,	"	说	比利	一	天	,

“你跟那个傻瓜在一起，简直跟天花一样不受欢迎，”比利有一天说道。

['ɑːftə(r)] [ræbɪg] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [mə'lɪgnənt] [steə(r)] [æt; ət] [fræŋk] .

after	Rabig	had	passed	them	with	his	usual	malignant	stare	at	Frank	.
后	拉比格	有	通过了	他们	和	他的	通常	恶性	盯	在	坦率	.

拉比格用他惯常的恶毒目光盯着弗兰克，然后从他们身边走过。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [fræŋk] , " ['ædɪd] [tɒm] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [ræbɪg]

"	You	want	to	keep	your	eyes	open	,	Frank	,	"	added	Tom	,	who	,	knowing	Rabig
"	你	想	到	保持	你的	眼睛	打开	,	坦率	,	"	额外	汤姆	,	WHO	,	会心	拉比格

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪli] ,

better	than	Billy	,
更好的	比	比利	,

“弗兰克，你得睁大眼睛，”汤姆补充道，他比比利更了解拉比格。

[diˈstrʌst] [hɪm] [prəˈfaʊndli] .

distrusted	him	profoundly	.
不信任	他	深刻地	.

对他极度不信任。

" [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "

"	He's	got	something	up	his	sleeve	.	"
"	他是	得到	某物	向上	他的	袖子	.	"

“他肯定还有后招。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

"	I	don't	think	it	would	be	safe	to	be	alongside	him	in	the	trenches	,
"	我	不	思考	它	会	是	安全的	到	是	旁边	他	在	这	战壕	,

我认为和他一起在战壕里并不安全。

" [pʊt] [ɪn] [bɑːt] .

"	put	in	Bart	.
"	放	在	巴特	.

把巴特放进去。

" [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .

"	Especially	on	a	dark	night	.
"	尤其	在	一个	黑暗的	夜晚	.

尤其是在漆黑的夜晚。

[ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ,

It's	an	easy	thing	there	to	slip	a	bullet	into	a	man	you	don't	like	,
它是	一个	简单的	事物	那里	到	滑	一个	子弹	进入	一个	男人	你	不	喜欢	,

在那里，想朝一个你不喜欢的人开枪很容易。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

and	charge	it	up	against	the	Germans	.	"
和	收费	它	向上	反对	这	德国人	.	"

并以此来指控德国人。

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [lɑːft] [fræŋk] , " - ['prɪti] [bæd][bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz]
" Oh , shucks ! " laughed Frank , " Rabig's pretty bad but he isn't as bad as
" 哦 , 哎呀 ! " 笑了 坦率 , " - 漂亮的 坏的 但 他 不是 作为 坏的 作为
[ðæt] .
that .
那 .

“哦，天哪！”弗兰克笑着说，“拉比格很糟糕，但还没那么糟糕。”

" ['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] ,
" Several weeks went by ,
" 一些 周 去 经过 ,

几个星期过去了，

[wiːks] [ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] ['ɪntuː]
weeks of strain and hard work that were rapidly converting the new army into
周 的 拉紧 和 难的 工作 那 是 快速 转换 这 新的 军队 进入
[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
a first - class fighting machine .
一个 第一的 - 班级 斗争 机器 .

数周的紧张和艰苦训练，迅速将这支新军队改造成一流的作战机器。

[bʌt; bət] " [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,
But " all work and no play makes Jack a dull boy ,
但 " 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 ,

但是，“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]
" and the officers saw to it that there was plenty of entertainment
" 和 这 警官 锯 到 它 那 那里 曾是 很多 的 娱乐
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
for the men when the hard day's work was over .
为了 这 男人 什么时候 这 难的 天 工作 曾是 超过 .

“军官们确保士兵们在辛苦一天的工作结束后有充足的娱乐活动。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ['vɔːdəvɪl] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]
There were improvised vaudeville entertainments and , as there were many
那里 是 即兴发挥 杂耍剧 娱乐 和 , 作为 那里 是 许多
['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
actors in the ranks ,
演员 在 这 排名 ,

当时有即兴的杂耍表演，而且由于队伍中有很多演员，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] , [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [gʊd]
including some whose names were famous , the performances were really good
包括 一些 谁 姓名 是 著名的 , 这 表演 是 真的 好的
.
:
.

其中一些演员名气很大，他们的表演都非常精彩。

[ðen] [tuː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒksɪŋ] ['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)]
Then too , there were boxing matches , which were perhaps the most popular
然后 也 , 那里 是 拳击 比赛 , 哪个 是 也许 这 最多 受欢迎的
[ɒv; əv] [ɔːl] .
of all .
的 全部 .

此外，还有拳击比赛，这或许是所有体育项目中最受欢迎的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] ,
The boys themselves took part in these and there was a good deal of rivalry ,
这 男孩们 他们自己 采取 部分 在 这些 和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 对抗 ,

男孩们自己也参与了这些活动，彼此之间存在着相当激烈的竞争。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz]

all	of	it	good	-	natured	,	among	the	representatives	of	the	various	companies
全部	的	它	好的	-	自然	,	之中	这	代表	的	这	各种各样的	公司

[ænd; ənd] ['redʒəmənt] [ɪn][kæmp] .

and	regiments	in	camp	.
和	军团	在	营	.

营地里各个连队和团的代表们之间，气氛都非常友好。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] , [nɒt]['əʊnli]

The	Government	had	been	quick	to	recognize	the	value	of	boxing	,	not	only
这	政府	有	到过	快的	到	认出	这	价值	的	拳击	,	不是	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

as	a	physical	exercise	,
作为	一个	身体的	锻炼	,

政府很快就认识到拳击的价值，它不仅是一种体育锻炼方式，而且.....

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['eɪdɪd] ['vɑːstli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪənət] [drɪl] .

but	because	it	aided	vastly	in	the	bayonet	drill	.
但	因为	它	协助	非常	在	这	刺刀	钻头	.

但这对刺刀训练大有帮助。

[ðə; ði] [tuː] ['kɒntests; kənˈtests] ['kləʊsli] [rɪˈzembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['eksələns] [ɪn][wʌn] [ment]

The	two	contests	closely	resembled	each	other	and	excellence	in	one	meant
这	二	比赛	密切	类似	每个	其他	和	卓越	在	一	意思是

['eksələns] [ɪn][bəuθ] .

excellence	in	both	.
卓越	在	两个都	.

这两项比赛非常相似，在其中一项比赛中取得优异成绩，就意味着在两项比赛中也都能取得优异成绩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] , ['feɪntɪŋ] , [ɔːlˈtɜːnət] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd]

There	was	the	same	sparring	for	advantage	,	feinting	,	alternate	advance	and
那里	曾是	这	相同的	陪练	为了	优势	,	佯攻	,	备用	进步	和

[rɪˈtriːt] , [ɪˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] ,

retreat	,	evading	and	covering	up	,
撤退	,	逃避	和	覆盖	向上	,

双方都运用了同样的技巧来争夺优势，包括佯攻、交替进攻和撤退、躲闪和掩护。

[əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] .

attacking	and	defending	.
攻击	和	防守	.

进攻和防守。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	because	of	this	,
和	因为	的	这	,

正因如此，

['evri] [kæmp][hæd; həd][ɪts] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bɒksɪŋ] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːt] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

every	camp	had	its	official	boxing	instructor	and	the	sport	formed	part	of	the
每一个	营	有	它是	官方的	拳击	讲师	和	这	运动	形成	部分	的	这

['regjələ(r)] [drɪl] .

regular	drill	.
常规的	钻头	.

每个训练营都有自己的正式拳击教练，这项运动也是日常训练的一部分。

[greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] ['bruːt(ə)l] ['elɪmənt] .

Great	care	was	taken	to	avoid	any	brutal	element	.
伟大的	关心	曾是	已采取	到	避免	任何	野蛮	元素	.

我们非常谨慎地避免了任何暴力因素。

[ðə; ði] [raʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]

The	rounds	were	limited	to	two	minutes	each	and	the	men	were
这	回合	是	有限的	到	二	分钟	每个	和	这	男人	是

['kɔːʃən] [ə'genst] ['letɪŋ] [gəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪt] .

cautioned	against	letting	go	with	all	their	weight	.
警告	反对	出租	去	和	全部	他们的	重量	.

每回合限时两分钟，并告诫参赛者不要使出全力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [skɪl] ,

It	was	a	matter	of	points	secured	by	skill	,
它	曾是	一个	事情	的	积分	安全	经过	技能	,

这是一场凭借技巧赢得积分的较量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [baʊt] [wɪð] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [fɔɪlz] [tuː; tə]

and	it	was	closely	akin	to	a	fencing	bout	with	buttons	on	the	foils	to
和	它	曾是	密切	类似的	到	一个	击剑	回合	和	按钮	在	这	箔	到

[ə'vɔɪd] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

avoid	any	serious	injury	.
避免	任何	严肃的	受伤	.

这很像一场击剑比赛，剑柄上装有纽扣，以避免任何严重的伤害。

[frænk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd]

Frank	had	always	had	a	fondness	for	the	sport	even	before	he	joined
坦率	有	总是	有	一个	喜爱	为了	这	运动	甚至	前	他	加入

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	army	.
这	军队	.

弗兰克在参军之前就一直很喜欢这项运动。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bɑːt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] [æt; ət][ðə; ði]

He	and	Bart	had	often	put	on	the	gloves	in	a	friendly	bout	at	the
他	和	巴特	有	经常	放	在	这	手套	在	一个	友好的	回合	在	这

- [dʒɪm'neɪziəm] .

Camport	gymnasium	.
-	健身房	.

他和巴特经常在坎波特体育馆进行友谊赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

He	was	as	quick	as	a	cat	on	his	feet	,	a	good	judge	of	distance	,
他	曾是	作为	快的	作为	一个	猫	在	他的	脚	,	一个	好的	法官	的	距离	,

他身手敏捷如猫，对距离的判断也很准确。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ə'fens] .

and	unerring	in	picking	out	the	weak	points	of	his	opponent's	offense	.
和	毫无错误	在	挑选	出去	这	虚弱的	积分	的	他的	对手的	罪行	.

并且能够准确无误地找出对手进攻的弱点。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [mə'grɑːθ] ,

Under	the	skillful	training	that	he	received	from	McGrath	,
在下面	这	熟练	训练	那	他	已收到	从	麦格拉斯	,

在麦格拉斯的悉心指导下，他

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['æmətə(r)] ['bɒksə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

who	was	a	well	-	known	amateur	boxer	and	had	been	put	in	charge	of
WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	业余	拳击手	和	有	到过	放	在	收费	的

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] ,

the	athletic	sports	of	the	camp	where	the	boys	were	stationed	,
这	运动	运动的	的	这	营	在哪里	这	男孩们	是	驻	,

他是一位知名的业余拳击手，负责管理男孩们驻扎营地的体育活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sə'praɪzɪŋ] ['prəʊgres] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ðə; ði][best]

he	had	made	surprising	progress	and	was	admitted	to	be	easily	the	best
他	有	制成	奇怪	进步	和	曾是	承认	到	是	容易地	这	最好的

['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [bə'tæliən] .

soldier	with	the	gloves	in	his	own	special	battalion	.
士兵	和	这	手套	在	他的	自己的	特别的	营	.

他取得了惊人的进步，并被公认为他所在特种营中戴手套最好的士兵。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] [steɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋks] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]

One	night	a	boxing	programme	had	been	staged	for	Frank's	regiment	and
一	夜晚	一个	拳击	程序	有	到过	摆拍	为了	弗兰克的	团	和

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [baʊts] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

a	series	of	interesting	bouts	was	looked	for	.
一个	系列	的	有趣的	回合	曾是	看起来	为了	.

一天晚上，弗兰克所在的团举行了一场拳击比赛，人们期待看到一系列精彩的对决。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] - [naɪt] , [fræŋk] ? " [ɑːskt] [bɑːt] .

"	Are	you	going	on	to	-	night	,	Frank	?	"	asked	Bart	.
"	是	你	去	在	到	-	夜晚	,	坦率	?	"	问	巴特	.

“弗兰克，你今晚要去吗？”巴特问道。

" [jes] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Frank	replied	.
"	是的	,	"	坦率	回复	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪn]['dændi] [ʃeɪp] .

"	And	I	feel	in	dandy	shape	.
"	和	我	感觉	在	花花公子	形状	.

“我感觉状态非常好。”

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][pep] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də][dʒʌst] [naʊ] . "

I	never	felt	more	full	of	pep	than	I	do	just	now	.	"
我	绝不	毛毡	更多的	满的	的	活力	比	我	做	只是	现在	.	"

我感觉自己从未像现在这样充满活力。

" [huz] [mə'grɑːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Who's	McGrath	going	to	put	against	you	?	"	asked	Tom	.
"	谁是	麦格拉斯	去	到	放	反对	你	?	"	问	汤姆	.

“麦格拉斯会派谁来跟你对战？”汤姆问道。

" [aɪm]['sleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I'm	slated	to	meet	Thompson	,	of	company	F	,	"	replied	Frank	.
"	我是	预定	到	见面	汤普森	,	的	公司	F	,	"	回复	坦率	.

“我计划与F公司的汤普森见面，”弗兰克回答说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['krækəˌdʒæk] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	And	he's	a	crackajack	,	too	,	"	put	in	Billy	.
"	和	他是	一个	crackajack	,	也	,	"	放	在	比利	.

“而且他还是个天才，”比利插嘴道。

" [hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [tʃæmps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] -

"	He	cleaned	up	the	champs	of	all	the	other	companies	when	the	old	Thirty	-
"	他	已清洗	向上	这	冠军	的	全部	这	其他	公司	什么时候	这	老的	三十	-

['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] .

seventh	was	down	on	the	Mexican	border	.
第七	曾是	向下	在	这	墨西哥	边界	.

“当老第三十七团在墨西哥边境受挫时，他把其他所有连队的冠军都打得落花流水。”

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] .

You've	got	your	work	cut	out	for	you	,	Frank	.
你已经	得到	你的	工作	切	出去	为了	你	,	坦率	.

弗兰克，你这下可有的忙了。

" [ænd; ənd] ['bɪliz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [naɪt]

"	And	Billy's	prediction	was	verified	,	for	on	that	night
"	和	比利	预言	曾是	已验证	,	为了	在	那	夜晚

“比利的预言得到了证实，因为就在那天晚上。”

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .

Frank	found	that	Thompson	was	an	opponent	to	be	reckoned	with	.
坦率	成立	那	汤普森	曾是	一个	对手	到	是	估计	和	.

弗兰克发现汤普森是一个不容小觑的对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] , [fɔː(r)] - [raʊnd] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪlz] ['hæŋɪŋ] ['iːv(ə)n][məʊst][ɒv; əv]

It	was	a	slashing	,	four	-	round	bout	with	the	scales	hanging	even	most	of
它	曾是	一个	砍杀	,	四	-	圆形的	回合	和	这	秤	绞刑	甚至	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这是一场激烈的四回合比赛，大部分时间双方势均力敌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

but	in	the	closing	round	Frank	had	a	shade	the	better	of	it	and
但	在	这	结束	圆形的	坦率	有	一个	阴影	这	更好的	的	它	和

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

was	announced	the	victor	.
曾是	宣布	这	胜利者	.

但在最后一轮比赛中，弗兰克略胜一筹，被宣布为获胜者。

[ə'mɪd] [tjuː'mʌltʃuəs] ['hændˌklæpɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , [huːz] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Amid	tumultuous	handclapping	of	company	B	,	whose	champion	he	was	,
之中	动荡的	鼓掌	的	公司	B	,	谁	冠军	他	曾是	,

在B公司（他是该公司的拥护者）热烈的掌声中，

[fræŋk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wen]

Frank	waved	his	hand	smilingly	and	was	about	to	go	off	the	platform	when
坦率	挥手	他的	手	微笑着	和	曾是	关于	到	去	离开	这	平台	什么时候

['kɔːpərəl] ['wɪlsn] ,

Corporal	Wilson	,
下士	威尔逊	,

弗兰克笑着挥了挥手，正要离开站台时，威尔逊下士

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

who	was	acting	as	master	of	ceremonies	,	stopped	him	with	a	gesture	.
WHO	曾是	表演	作为	掌握	的	仪式	,	停止	他	和	一个	手势	.

司仪用手势制止了他。

" ['prɪti] [wel] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , ['ʃeldən] ?

"	Pretty	well	winded	,	Sheldon	?
"	漂亮的	出色地	喘息	,	谢尔顿	?

“谢尔顿，你是不是有点语无伦次了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Not	a	bit	,	"	laughed	Frank	.
"	不是	一个	少量	,	"	笑了	坦率	.

“一点儿也没有，”弗兰克笑着说。

" [aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

"	I'm	as	fresh	as	a	daisy	.
"	我是	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	.

我精神焕发，就像一朵雏菊。

[laɪk] [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] . "

Like	John	Paul	Jones	,	I've	just	begun	to	fight	.	"
喜欢	约翰	保罗	琼斯	,	我已经	只是	开始	到	斗争	.	"

就像约翰·保罗·琼斯一样，我才刚刚开始战斗。

" [ðæts] [gʊd] , " [smaɪld] ['wɪlsn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	That's	good	,	"	smiled	Wilson	,	"	because	I'm	short	a	match	.
"	那就是	好的	,	"	微笑	威尔逊	,	"	因为	我是	短的	一个	匹配	.

“那太好了，”威尔逊笑着说，“因为我还差一场比赛。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔmpsn] [ɪz]['rɑːðə(r)]

One	of	the	pair	who	were	to	come	on	after	you	and	Thompson	is	rather
一	的	这	一对	WHO	是	到	来	在	后	你	和	汤普森	是	相当

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wəʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [pɑːt] ,

under	the	weather	and	the	doctor	won't	let	him	take	part	,
在下面	这	天气	和	这	医生	惯于	让	他	拿	部分	,

原定在你和汤普森之后上场的那两个人中，有一个人身体不太舒服，医生不让他参加比赛。

[ðəʊ] [hiːz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['eniweɪ] .

though	he's	game	as	a	fighting	cock	and	wants	to	go	on	anyway	.
尽管	他是	游戏	作为	一个	斗争	公鸡	和	想要	到	去	在	反正	.

但他斗志昂扬，像只斗鸡一样，无论如何都要继续战斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [help] [aʊt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒn]

If	you	felt	in	shape	for	it	I	thought	perhaps	you	might	help	out	by	taking	on
如果	你	毛毡	在	形状	为了	它	我	想法	也许	你	可能	帮助	出去	经过	采取	在

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

some	other	fellow	for	a	few	minutes	so	that	the	boys	won't	be	disappointed	.
一些	其他	同伴	为了	一个	很少	分钟	所以	那	这	男孩们	惯于	是	失望的	.

"
"
"

如果你觉得自己状态允许的话，我想或许你可以帮忙撮撮别的几个小伙子几分钟，这样其他小伙子们就不会失望了。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Sure	thing	,	"	said	Frank	.
"	当然	事物	,	"	说	坦率	.

“当然可以，”弗兰克说。

" [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] . "

"	Bring	him	along	.	"
"	带来	他	沿着	.	"

“带他一起来。”

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniwʌn] [pɪkt] [aʊt] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	haven't	got	anyone	picked	out	,	just	this	minute	,	"	said	the	corporal	a	little
"	我	还没有	得到	任何人	挑选	出去	,	只是	这	分钟	,	"	说	这	下士	一个	小的

[pə'pleksɪdli] .

perplexedly	.
困惑地	.

“我现在还没有选定任何人，”下士有些困惑地说。

" [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , " [fræŋk] [sə'dʒestid] .

"	Send	out	a	call	for	volunteers	,	"	Frank	suggested	.
"	发送	出去	一个	称呼	为了	志愿者	,	"	坦率	建议	.

“发出志愿者招募令吧，”弗兰克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	will	make	it	all	the	more	interesting	.	"
"	它	将要	制作	它	全部	这	更多的	有趣的	.	"

“这会让事情变得更有趣。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" That's the idea , " said the corporal .
" 那就是 这 主意 , " 说 这 下士 .

“就是这个意思，”下士说。

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð] ['ʃeldən] ?
" Any of you fellows want to put on the gloves with Sheldon ?
" 任何 的 你 伙伴们 想 到 放 在 这 手套 和 谢尔顿 ?

“你们谁想跟谢尔顿打一场？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ]
There was a momentary hush and then a figure rose from the throng
那里 曾是 一个 瞬间 嘘 和 然后 一个 数字 玫瑰 从 这 人群
[ænd; ənd] [nɪk] [ræbɪg] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and Nick Rabig pushed his way through to the platform .
和 缺口 拉比格 推动 他的 方式 通过 到 这 平台 .

一阵短暂的寂静之后，人群中站起一个人影，尼克·拉比格挤了过去，来到了站台上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [det]
PAYING A DEBT
付费 一个 债务

偿还债务

[fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Frank gave a start of surprise as he saw who his opponent was to be ,
坦率 给予 一个 开始 的 惊喜 作为 他 锯 WHO 他的 对手 曾是 到 是 ,

弗兰克看到对手是谁时，先是露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] [bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [fræŋks] ['sekənd] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd]
and Bart , who was acting as Frank's second , leaned over him with a word
和 巴特 , WHO 曾是 表演 作为 弗兰克的 第二 , 倾斜 超过 他 和 一个 单词
[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
of warning .
的 警告 .

巴特当时是弗兰克的助手，他俯身对弗兰克说了句警告的话。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" Keep your eye peeled , Frank , " he advised .
" 保持 你的 眼睛 去皮 , 坦率 , " 他 建议 .

“弗兰克，睁大眼睛看看，”他叮嘱道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ræbɪg] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
" You know what Rabig is and the way he feels toward you .
" 你 知道 什么 拉比格 是 和 这 方式 他 感觉 朝向 你 .

“你知道拉比格是什么样的人，也知道他对你的感觉。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
This is just a scheme of his to get even .
这 是 只是 一个 方案 的 他的 到 得到 甚至 .

这只是他报复的阴谋。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] .

He	isn't	coming	up	here	for	a	friendly	bout	.
他	不是	未来	向上	这里	为了	一个	友好的	回合	.

他来这里可不是为了打友谊赛。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [nɒk] [juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "

He	wants	to	show	you	up	and	knock	you	out	if	he	can	.	"
他	想要	到	展示	你	向上	和	敲	你	出去	如果	他	能	.	"

他想让你难堪，如果可以的话，他想把你打倒在地。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Frank	,	unconcernedly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	坦率	,	毫不在意	.

“哦，我不知道，”弗兰克漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	But	if	he	tries	on	anything	like	that	I'll	give	him	all	he's	looking	for	.
"	但	如果	他	尝试	在	任何事物	喜欢	那	患病的	给	他	全部	他是	寻找	为了	.

“但如果他胆敢那样做，我会给他他想要的一切。”

" - ['sekənd] , ['wəːnə] ,

"	Rabig's	second	,	Werner	,
"	-	第二	,	维尔纳	,

“拉比格的第二个，维尔纳，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [huː] [laɪk] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

one	of	the	few	friends	he	had	in	the	regiment	and	who	like	himself	was
一	的	这	很少	朋友们	他	有	在	这	团	和	WHO	喜欢	他自己	曾是

[sə'spektɪd] [ɒv; əv][prəʊ] - ['dʒɜːmən] ['liːniŋ] ,

suspected	of	pro	-	German	leanings	,
怀疑	的	专业	-	德语	倾向	,

他在部队里为数不多的朋友之一，也和他一样被怀疑有亲德倾向。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [luːk'wɔːmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

or	at	least	lukewarmness	in	the	service	,	took	a	long	time	in	putting	on	his
或者	在	至少	不冷不热	在	这	服务	,	采取	一个	长的	时间	在	推杆	在	他的

['prɪnsəpəlz] [glʌvz] ,

principal's	gloves	,
校长	手套	,

或者至少是服务态度冷淡，他花了很长时间才戴上校长的手套。

[ænd; ənd] [bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

and	Bart	,	who	was	watching	him	with	the	eye	of	a	hawk	,
和	巴特	,	WHO	曾是	观看	他	和	这	眼睛	的	一个	鹰	,

巴特则像鹰一样紧盯着他。

[stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

stepped	across	the	platform	to	witness	the	operation	.
步	穿过	这	平台	到	证人	这	手术	.

我走到站台上，观看手术过程。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [glʌvz] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Let	me	look	at	those	gloves	,	"	he	demanded	.
"	让	我	看	在	那些	手套	,	"	他	要求	.

“让我看看那副手套，”他命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第7/8页

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [graul] ['wə:nə] .
" What's the matter with them ? " growled Werner .
" 是什么 这 事情 和 他们 ? " 咆哮 维尔纳 .

“他们怎么了？”维尔纳咆哮道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [bɑ:t] ,
" This is the matter with them , " said Bart ,
" 这 是 这 事情 和 他们 , " 说 巴特 ,

“这就是他们的问题所在，”巴特说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [keɪm] [ænd; ənd] [weə(r)]
as he pointed to the part just above where the knuckles came and where
作为 他 尖 到 这 部分 只是 多于 在哪里 这 指关节 来了 和 在哪里
[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] [hæd; həd] [bi:n] [ni:d] [ə'saɪd][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] ['gɪv(ə)n] [wʊd]
the stuffing of the glove had been kneaded aside so that a blow given would
这 馅 的 这 手套 有 到过 揉捏 旁边 所以 那 一个 吹 给定 会
[bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [laɪk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [fɪst] .
be almost like one with the bare fist .
是 几乎 喜欢 一 和 这 裸 拳头 .

他指着指关节上方的那部分，那里填充物被揉捏到一边，这样一来，打出去的拳头几乎就像用裸拳打出去一样。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [skɪn] - [taɪt] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , " [sed] [bɑ:t] .
" None of that skin - tight business here , " said Bart .
" 没有任何 的 那 皮肤 - 紧的 商业 这里 , " 说 巴特 .

“这里可没有那种紧身衣之类的东西，”巴特说。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [glʌv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
He pounded the glove until it was normal and then handed it back ,
他 猛击 这 手套 直到 它 曾是 普通的 和 然后 递交 它 后退 ,

他把手套捶打至恢复正常，然后递还给了还人。

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔ:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
not going to his own corner , however ,
不是 去 到 他的 自己的 角落 , 然而 ,

然而，他并没有站在自己的立场上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [ɒn] - [hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
until they had been fastened on Rabig's hands to his own satisfaction .
直到 他们 有 到过 系紧 在 - 双手 到 他的 自己的 满意 .

直到它们被牢牢地戴在拉比格的手上，他才感到满意。

" [ðæt] [kɜ:(r)] [kænt] [pleɪ] [feə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [fræŋk] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk]
" That cur can't play fair in anything , " he remarked to Frank as he came back
" 那 库尔 不能 玩 公平的 在 任何事物 , " 他 评论 到 坦率 作为 他 来了 后退
.
:
.

“那个家伙做什么事都不讲公平，”他回来时对弗兰克说道。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔ:nəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
The bell rang and the men came from their corners toward the center of
这 钟 响铃 和 这 男人 来了 从 他们的 角落 朝向 这 中心 的
[ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
the platform .
这 平台 .

铃声响起，男人们从各自的角落走向站台中央。

[fræŋk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['griːtɪŋ] [bʌt; bət] [ræbɪg] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Frank	extended	his	hand	in	the	customary	greeting	but	Rabig	refused	to	take	it	.
坦率	扩展	他的	手	在	这	习惯	问候	但	拉比格	拒绝	到	拿	它	.

:

.

弗兰克伸出手，按照惯例打招呼，但拉比格拒绝握住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

There	was	a	stir	in	the	audience	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	观众	.

观众席上一片骚动。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [faɪt] , " [ri'mɑːk] [wʌn] , [wɪð] ['kwikən] ['ɪntrəst] .

"	Looks	like	a	grudge	fight	,	"	remarked	one	,	with	quickened	interest	.
"	看起来	喜欢	一个	怨恨	斗争	,	"	评论	一	,	和	加速	兴趣	.

“看起来像是一场宿怨之战，”其中一人饶有兴致地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] - [pɑːt] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

"	It	does	on	Rabig's	part	,	"	assented	his	neighbor	.
"	它	做	在	-	部分	,	"	同意	他的	邻居	.

“拉比格确实如此，”他的邻居赞同道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [aɪm] ['betɪŋ] [ɒn] ['ʃeldən] [tuː; tə] [trɪm] [hɪm] .

"	But	if	it	comes	to	that	I'm	betting	on	Sheldon	to	trim	him	.
"	但	如果	它	来	到	那	我是	投注	在	谢尔顿	到	修剪	他	.

“但如果真到了那一步，我打赌谢尔顿会裁掉他。”

" [ðə; ði] ['bɒksəz] [spɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [fræŋk] [kuːl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ræbɪg] ['sɜːli]

"	The	boxers	sparred	for	a	moment	,	Frank	cool	and	smiling	,	Rabig	surly
"	这	拳击手	切磋	为了	一个	片刻	,	坦率	凉爽的	和	微笑	,	拉比格	粗鲁

[ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

and	furious	.
和	狂怒	.

“两位拳击手对练了一会儿，弗兰克冷静而面带微笑，拉比格则阴沉而愤怒。

[ðen] [fræŋk] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [deft] ['ʌpəkʌt] [ðæt] [ʃʊk] [ræbɪg]

Then	Frank	found	an	opening	and	landed	a	deft	uppercut	that	shook	Rabig
然后	坦率	成立	一个	开幕	和	登陆	一个	麻利	上勾拳	那	摇晃	拉比格

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

然后弗兰克找到机会，一记漂亮的勾拳击中拉比格，将他从头到脚都震了一下。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [fræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [bʊl] [bʌt; bət] [fræŋk] ['klevəli] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd]

He	rushed	at	Frank	like	a	mad	bull	but	Frank	cleverly	side	-	stepped	and
他	匆忙	在	坦率	喜欢	一个	疯狂的	公牛	但	坦率	巧妙地	边	-	步	和

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

countered	with	a	left	to	the	ear	.
反驳	和	一个	左边	到	这	耳朵	.

他像一头疯牛一样冲向弗兰克，但弗兰克巧妙地侧身躲过，并用左拳击中了他的耳朵进行反击。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ræbɪg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪə] [ænd; ənd] [ɪn] - [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Of	the	two	Rabig	was	the	heavier	and	in	Camport	had	won	a	reputation
的	这	二	拉比格	曾是	这	较重	和	在	-	有	韩元	一个	名声

[æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['faɪtə(r)] .

as	a	rough	and	tumble	fighter	.
作为	一个	粗糙的	和	翻滚	战斗机	.

两人之中，拉比格体重更重，在坎波特赢得了“粗野好斗”的名声。

[stʌŋ] [baɪ] [frænŋks] ['klevəli] ['plɑːntɪd] [bləʊz] ,

Stung	by	Frank's	cleverly	planted	blows	,
被蜇了	经过	弗兰克的	巧妙地	已种植	打击	,

被弗兰克精心策划的打击所伤，

[hiː; hi] [θruː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

he	threw	what	little	science	he	had	to	the	winds	and	the	next
他	扔	什么	小的	科学	他	有	到	这	风	和	这	下一个

['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

minute	the	two	were	at	it	,
分钟	这	二	是	在	它	,

他把仅有的那点科学知识抛诸脑后，下一秒两人就动手了。

['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] .

hammer	and	tongs	.
锤	和	钳	.

锤子和钳子。

" [aɪl] [duː; də][juː; jʊ] !

"	I'll	do	you	!
" 患病的		做	你	!

“我来干你！”

" [ræbɪg] [pænt] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌgd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['veɪnli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [get]

"	Rabig	panted	,	as	he	slugged	right	and	left	,	vainly	endeavoring	to	get
"	拉比格	喘息	,	作为	他	被重击	正确的	和	左边	,	徒劳地	努力	到	得到

[θruː] [frænŋks] [gɑːd] .

through	Frank's	guard	.
通过	弗兰克的	警卫	.

拉比格气喘吁吁，左右挥拳，徒劳地试图突破弗兰克的防守。

" [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Go	as	far	as	you	like	,	"	retorted	the	latter	,
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	"	反驳	这	后者	,

“你想去哪儿就去哪儿吧，”后者反驳道。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [dʒæb] [ðæt] ['nɪəli] ['lɪftɪd] [ræbɪg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

emphasizing	the	retort	with	a	left	jab	that	nearly	lifted	Rabig	off	his	feet	.
强调	这	反驳	和	一个	左边	戳	那	几乎	抬起	拉比格	离开	他的	脚	.

随后，他以一记左直拳予以回击，几乎将拉比格打得站立不稳。

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [faʊnd] [ræbɪg] ['wɪndɪd; waɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

The	bell	that	announced	the	end	of	the	round	found	Rabig	winded	by	his
这	钟	那	宣布	这	结尾	的	这	圆形的	成立	拉比格	喘息	经过	他的

['fjʊərɪəs] [en'devəz] .

furious	endeavors	.
狂怒	努力	.

回合结束的铃声响起时，拉比格已经气喘吁吁，显然是被他之前的猛烈努力所折服。

[bʌt; bət] [frænŋk] , [ðəʊ] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevɪli] , [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [æz; əz]

But	Frank	,	though	breathing	a	little	heavily	,	was	serene	and	confident	,	as
但	坦率	,	尽管	呼吸	一个	小的	重度	,	曾是	安详	和	自信的	,	作为

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

he	returned	to	his	corner	.
他	返回	到	他的	角落	.

但弗兰克虽然呼吸有些急促，却神态平静而自信地回到了自己的角落。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] , " [sed] [bɑːt] ,

"	I	told	you	he	was	in	dead	earnest	,	"	said	Bart	,
"	我	讲述	你	他	曾是	在	死的	认真	,	"	说	巴特	,

“我早就跟你说过他是认真的，”巴特说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rest] .

as	his	principal	sat	down	on	his	stool	for	a	minute's	rest	.
作为	他的	主要的	卫星	向下	在	他的	凳子	为了	一个	分钟	休息	.

校长坐在凳子上休息了一会儿。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faʊlz] , [fræŋk] .

"	Look	out	for	fouls	,	Frank	.
"	看	出去	为了	犯规	,	坦率	.

“弗兰克，注意犯规。”

[hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [juː; jʊ] .

He'll	do	anything	to	down	you	.
地狱	做	任何事物	到	向下	你	.

他会不择手段地扳倒你。

" [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ðæt] ['fɒləʊd] , [bɑːts] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd] .

"	In	the	round	that	followed	,	Bart's	warning	was	amply	justified	.
"	在	这	圆形的	那	随后	,	巴特的	警告	曾是	充足的	合理的	.

“在接下来的回合中，巴特的警告得到了充分的证实。”

[ræbɪg][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klintʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [fræŋks] ['ʃəʊldə(r)] ,

Rabig	in	one	of	the	clinches	,	as	he	leaned	on	Frank's	shoulder	,
拉比格	在	一	的	这	关键时刻	,	作为	他	倾斜	在	弗兰克的	肩膀	,

在一次近身缠斗中，拉比格靠在弗兰克的肩膀上，

[traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌtɪd] [kən'tɪnjuəli] .

tried	to	bite	and	he	butted	continually	.
尝试	到	咬	和	他	对接	持续	.

它试图咬人，并不断地用头顶撞它。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ræbɪg] , " [wɔːnd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Cut	that	out	,	Rabig	,	"	warned	Frank	in	a	low	tone	,
"	切	那	出去	,	拉比格	,	"	警告	坦率	在	一个	低的	语气	,

“别那样，拉比格，”弗兰克低声警告道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [twaɪs] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

after	the	latter	had	twice	used	his	head	as	a	battering	ram	.
后	这	后者	有	两次	用过的	他的	头	作为	一个	殴打	内存	.

此前，后者曾两次用头作为攻城槌。

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [woʊnt] [lɑːst][fər'evə(r)] . "

"	My	patience	won't	last	forever	.	"
"	我的	耐心	惯于	最后的	永远	.	"

“我的耐心终究会耗尽。”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] ! " [gɑːspt] [ræbɪg] .

"	I'll	get	you	yet	!	"	gasped	Rabig	.
"	患病的	得到	你	然而	!	"	倒吸一口气	拉比格	.

“我迟早会抓住你的！”拉比格喘着气说。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [fræŋks] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Once	more	he	drove	his	head	at	Frank's	chin	and	the	latter	,
一次	更多的	他	驾驶	他的	头	在	弗兰克的	下巴	和	这	后者	,

他再次用头撞向弗兰克的下巴，后者……

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] ['tæktɪks] ,

now	thoroughly	aroused	by	the	foul	tactics	,
现在	彻底	被唤醒	经过	这	犯规	策略	,

现在他被这些卑鄙的手段彻底激怒了。

[let][flai][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['ædvəsəri] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

let	fly	his	right	and	caught	his	burly	adversary	fairly	on	the	point	of	the	jaw	.
让	飞	他的	正确的	和	捕捉	他的	魁梧的	对手	相当	在	这	观点	的	这	颚	.

他挥出右拳，正中壮汉对手的下巴尖。

[daʊn] [went] [ræbɪg] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

Down	went	Rabig	like	a	shot	.
向下	去	拉比格	喜欢	一个	射击	.

拉比格像箭一样倒下了。

[fræŋk] ['dʒenərəsli] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Frank	generously	reached	out	his	hand	to	help	him	to	his	feet	,
坦率	慷慨地	达到	出去	他的	手	到	帮助	他	到	他的	脚	,

弗兰克大方地伸出手扶他站了起来。

[bʌt; bət] [ræbɪg] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪə(r)] ['kɔ:pərəl] ['wɪlsn] [ˌɪntə'vi:nd] .

but	Rabig	struck	it	away	and	just	here	Corporal	Wilson	intervened	.
但	拉比格	击	它	离开	和	只是	这里	下士	威尔逊	介入	.

但拉比格将球击落，就在这时，威尔逊下士出手相助。

" ['ðætl] [du:; də] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

"	That'll	do	,	"	he	commanded	.
"	那将	做	,	"	他	命令	.

“这样就可以了，”他命令道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['nɒkaʊt] .

"	We	don't	want	any	knockout	.
"	我们	不	想	任何	昏死	.

我们不想被击倒。

['ʃeldən] [wɪnz] .

Sheldon	wins	.
谢尔顿	胜利	.

谢尔顿赢了。

" [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [left]

"	Frank	with	a	smile	and	wave	of	the	hand	stripped	off	his	gloves	and	left
"	坦率	和	一个	微笑	和	海浪	的	这	手	脱衣舞	离开	他的	手套	和	左边

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

the	platform	,
这	平台	,

弗兰克面带微笑，挥了挥手，脱下手套，离开了讲台。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɔ:ld] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

to	be	pounded	and	mauled	in	exultation	by	his	admiring	comrades	.
到	是	猛击	和	被袭击	在	大喜	经过	他的	钦佩	同志们	.

被崇拜他的同志们欢呼雀跃地殴打和蹂躏。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ræbɪg] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['fɒləʊd] [baɪ] [his] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊl] ['tæktɪks] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l]

Rabig	slunk	away	followed	by	hisses	and	jeers	at	the	foul	tactics	that	after	all
拉比格	斯伦克	离开	随后	经过	嘶嘶声	和	嘲笑	在	这	犯规	策略	那	后	全部

[hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [hi:; hi] [səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vd] .

had	only	resulted	in	the	beating	he	so	richly	deserved	.
有	仅有的	结果	在	这	殴打	他	所以	丰富	应得的	.

拉比格灰溜溜地走开了，身后是一片嘘声和嘲笑声，人们谴责这种卑鄙的战术，最终只导致他遭受了应得的痛打。

" [ju:; jʊ] [trɪmd] [hɪm] [gʊd] , [fræŋk] , " [kraɪd] [tɒm] [ɪg'zʌltəntli] .

"	You	trimmed	him	good	,	Frank	,	"	cried	Tom	exultantly	.
"	你	修剪过的	他	好的	,	坦率	,	"	哭	汤姆	欣喜若狂	.

“你把他修剪得真漂亮，弗兰克！”汤姆兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [went] [əˈraʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkuːpə(r)] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , " [ˈdʒuːbileit] [ˈbɪli] .

"	You	went	around	him	like	a	cooper	around	a	barrel	,	"	jubilated	Billy	.
"	你	去	大约	他	喜欢	一个	库珀	大约	一个	桶	,	"	欢欣鼓舞	比利	.

“你就像套桶匠套桶一样把他围得水泄不通，”比利高兴地说。

" [ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [əud] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] , [juːv] [peɪd] [ðə; ði] [skɔː(r)] , " [ˈtʃʌkl] [bɑːt] .

"	I	guess	if	you	owed	him	anything	,	you've	paid	the	score	,	"	chuckled	Bart	.
"	我	猜测	如果	你	欠款	他	任何事物	,	你已经	有薪酬的	这	分数	,	"	轻笑	巴特	.

“我想如果你欠他什么，那你已经还清了，”巴特笑着说。

" [aɪv] [biːn] [ˈeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbʊli] [get] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]

"	I've	been	aching	for	months	to	see	that	bully	get	what	was	coming	to	him
"	我已经	到过	疼痛	为了	几个月	到	看	那	欺负	得到	什么	曾是	未来	到	他

. "

: "

. "

“几个月来，我一直盼望着看到那个恶霸得到应有的惩罚。”

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , " [sed] [fræŋk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .

"	I	didn't	want	to	hurt	him	,	"	said	Frank	,	good	-	naturedly	.
"	我	没有	想	到	伤害	他	,	"	说	坦率	,	好的	-	自然地	.

“我不想伤害他，”弗兰克和蔼地说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈbʌtɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] ,

"	But	when	he	came	butting	at	me	that	way	and	even	trying	to	bite	,
"	但	什么时候	他	来了	对冲	在	我	那	方式	和	甚至	尝试	到	咬	,

“但是当他那样冲着我顶撞，甚至试图咬我的时候，

[ai] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪs] [hɪm] .

I	simply	had	to	lace	him	.
我	简单地	有	到	蕾丝	他	.

我必须给他系鞋带。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] . "

But	even	now	I	haven't	a	bit	of	grudge	against	the	fellow	.	"
但	甚至	现在	我	还没有	一个	少量	的	怨恨	反对	这	同伴	.	"

但即使到了现在，我对那家伙也没有丝毫怨恨。

" [hiːl] [sɪŋ] [smɔːl] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , " [ˈprɔfɪˌsaɪd] [tɒm] .

"	He'll	sing	small	after	this	,	"	prophesied	Tom	.
"	地狱	唱歌	小的	后	这	,	"	预言	汤姆	.

“他以后唱歌就会变得很小声了，”汤姆预言道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [fræŋk] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ˈəʊpən] .

"	But	all	the	same	,	Frank	,	keep	your	weather	eye	open	.
"	但	全部	这	相同的	,	坦率	,	保持	你的	天气	眼睛	打开	.

“但是，弗兰克，还是要密切关注天气变化。”

[hiːl] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

He'll	do	you	a	mischief	if	he	ever	gets	the	chance	.
地狱	做	你	一个	恶作剧	如果	他	曾经	获得	这	机会	.

他要是有机会，一定会给你找麻烦。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [mes] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	It	was	just	after	the	noonday	mess	the	next	day	,
"	它	曾是	只是	后	这	午	混乱	这	下一个	天	,

“那是在第二天中午的混乱之后，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [wen] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ]

and	the	boys	were	chatting	in	front	of	the	mill	,	when	Frank	,	looking
和	这	男孩们	是	聊天	在	正面	的	这	磨	,	什么时候	坦率	,	寻找

['keələsli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

carelessly	down	the	road	,
粗心大意	向下	这	路	,

男孩们正在磨坊前聊天，这时弗兰克漫不经心地望着路边，

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

gave	a	startled	exclamation	.
给予	一个	惊慌	感叹	.

他惊呼一声。

" [lʊk] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , ['feloʊz] !

"	Look	what's	coming	,	fellows	!
"	看	是什么	未来	,	伙伴们	!

“伙计们，看看即将发生什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

They	came	up	all	standing	and	looked	in	the	direction	indicated	.
他们	来了	向上	全部	常设	和	看起来	在	这	方向	表明的	.

他们全都站着走过来，看向所指的方向。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

"	By	the	great	horn	spoon	!	"	ejaculated	Tom	.
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	!	"	射精	汤姆	.

“我的天哪！”汤姆惊呼道。

" [hæv; həv][ai][gɒt][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ? "

"	Have	I	got	the	delirium	tremens	?	"
"	有	我	得到	这	谵妄	震颤	?	"

我这是得了震颤性谵妄吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .

"	It's	a	nightmare	,	"	declared	Billy	.
"	它是	一个	恶梦	,	"	声明	比利	.

“简直是场噩梦，”比利说道。

[ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wˈiədəst] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Up	the	dusty	road	was	coming	the	weirdest	creation	that	the	boys	had	ever	seen	.
向上	这	尘土飞扬	路	曾是	未来	这	最怪异的	创建	那	这	男孩们	有	曾经	已见	.

沿着尘土飞扬的道路，走来的是男孩们见过的最奇怪的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [raɪ'nɒsərəs] .

It	looked	like	a	great	hulking	rhinoceros	.
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	庞大的	犀牛	.

它看起来像一头体型庞大的犀牛。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɒndərəsli] ,

It	moved	along	slowly	and	ponderously	,
它	已搬	沿着	缓慢地	和	沉重地	,

它缓慢而沉重地向前移动着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

as	though	it	were	straining	under	a	burden	too	heavy	to	be	borne	.
作为	尽管	它	是	紧张	在下面	一个	负担	也	重的	到	是	出生	.

仿佛它正承受着难以承受的重担。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [saɪdz] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ˈmet(ə)l] .

The	sun	reflected	from	its	sides	showed	that	it	was	coated	with	metal	.
这	太阳	反映	从	它是	侧面	显示	那	它	曾是	涂层	和	金属	.

阳光从它侧面反射，表明它表面覆盖着金属。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] [gʌnz] [prəʊˈtruːdɪd] .

There	were	openings	in	the	armor	through	which	the	muzzles	of	machine	guns	protruded	.
那里	是	开口	在	这	盔甲	通过	哪个	这	口套	的	机器	枪支	突出	.

装甲上有开口，机枪枪口从中伸出。

[əˈraʊnd] [ɪts] [hjuːdʒ] [wiːlz] [ðeə(r)] [pɑːst] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ˈtræv(ə)ld] .

Around	its	huge	wheels	there	passed	what	seemed	to	be	a	broad	endless	chain	that	formed	a	path	on	which	the	wheels	traveled	.
大约	它是	巨大的	车轮	那里	通过了	什么	似乎	到	是	一个	广阔	无尽的	链	那	形成	一个	小路	在	哪个	这	车轮	旅行	.

在它巨大的车轮周围，似乎有一条宽阔无尽的链条，形成了一条车轮行驶的路径。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdraɪvə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈlʌmbərɪŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈmɒnstə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] .

There	was	no	driver	to	be	seen	and	it	came	lumbering	along	like	a	blind	monster	feeling	its	way	.
那里	曾是	不	司机	到	是	已见	和	它	来了	伐木	沿着	喜欢	一个	瞎的	怪物	感觉	它是	方式	.

没有看到司机，它像一个盲目的怪物一样笨拙地摸索着前进。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈleʒəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

But	although	its	progress	was	leisurely	it	was	sure	,
但	虽然	它是	进步	曾是	悠闲	它	曾是	当然	,

虽然进展缓慢，但却是确定的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðəd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːs] .

and	the	boys	as	they	watched	it	gathered	an	impression	of	almost	irresistible	force	.
和	这	男孩们	作为	他们	观看	它	聚集	一个	印象	的	几乎	无法抗拒	力量	.

男孩们看着这一切，心中涌起一股近乎不可抗拒的力量。

" [aɪv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ɒv; əv] [ˈdʒʌgənɔːt] , " [ˈmʌtə] [tɒm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] ,

"	I've	read	of	the	car	of	Juggernaut	,	"	muttered	Tom	as	it	came	nearer	,
"	我已经	读	的	这	车	的	巨无霸	,	"	低声说道	汤姆	作为	它	来了	更近	,

“我听说过巨无霸的车，”汤姆低声说道，车子越来越近了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	and	I	guess	this	must	be	it	.	"
"	和	我	猜测	这	必须	是	它	.	"

“我想，这大概就是结局了。”

" [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːt] ,

"	It's	going	into	the	ditch	!	"	exclaimed	Bart	,
"	它是	去	进入	这	沟	!	"	惊呼	巴特	,

“它掉进沟里了！”巴特惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	monster	gave	a	lurch	into	a	deep	depression	at	the	side	of	the
作为	这	怪物	给予	一个	困境	进入	一个	深的	沮丧	在	这	边	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

怪物猛地一头栽进了路边的一个深坑里。

" ['ɪtl] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ʃʊə(r)] ! " ['prɔfɪˌsaɪd] ['bɪli] .

"	It'll	topple	over	sure	!	"	prophesied	Billy	.
"	它将	倾倒	超过	当然	!	"	预言	比利	.

“它肯定会倒塌！”比利预言道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfəsi] [pruːvd] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ['raɪtɪd] [ɪt'self][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːlməʊst]

But	the	prophecy	proved	false	for	the	car	righted	itself	from	an	almost
但	这	预言	已证实	错误的	为了	这	车	右	本身	从	一个	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][æz; əz] ['dɒgɪdli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

impossible	angle	and	came	on	as	doggedly	as	before	.
不可能的	角度	和	来了	在	作为	顽强地	作为	前	.

但预言落空了，这辆车从几乎不可能的角度恢复了正常，并像之前一样顽强地继续前进。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Just	before	it	got	to	where	the	boys	were	standing	it	came	to	a	halt	,
只是	前	它	得到	到	在哪里	这	男孩们	是	常设	它	来了	到	一个	停止	,

就在快要到达男孩们站立的地方时，车停了下来。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [liːpt] [aʊt] .

a	door	opened	and	a	young	fellow	of	about	their	own	age	leaped	out	.
一个	门	打开	和	一个	年轻的	同伴	的	关于	他们的	自己的	年龄	跳跃	出去	.

门开了，一个和他们年纪相仿的年轻人跳了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,

He	was	strong	and	well	built	,
他	曾是	强的	和	出色地	建造	,

他体格强壮，身材健硕。

[wɪð] [heə(r)] [ðæt] [krisp] [ɪn] ['kɜːli] [weɪvz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['meri]

with	hair	that	crisped	in	curly	waves	close	to	his	head	and	a	pair	of	merry
和	头发	那	酥脆	在	卷曲	波浪	关闭	到	他的	头	和	一个	一对	的	欢乐

[bluː] [aɪz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .

blue	eyes	that	spoke	of	fun	and	good	fellowship	.
蓝色的	眼睛	那	辐	的	乐趣	和	好的	奖学金	.

他的头发卷曲蓬松，紧贴头部，一双湛蓝的眼睛里充满了快乐和友善。

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] !

"	Hello	,	fellows	!
"	你好	,	伙伴们	!

“大家好，伙计们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]

"	he	exclaimed	,	waving	the	formality	of	an	introduction	and	wiping	the
"	他	惊呼	,	挥手	这	正式	的	一个	介绍	和	擦拭	这

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

perspiration	from	his	forehead	.
汗	从	他的	前额	.

“他大声说道，摆出一副自我介绍的姿态，擦了擦额头上的汗水。”

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] [ɪn] [ðeə(r)] !

"	My	,	but	it's	hot	in	there	!
"	我的	,	但	它是	热的	在	那里	!

“哎呀，里面好热啊！”

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] ['i:gə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" They crowded round him in eager curiosity .
" 他们 挤 圆形的 他 在 渴望的 好奇心 .

他们满怀好奇地围拢在他身边。

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [dɪg] [ʌp] [ðɪs] [rɪg] ? " [ɑ:skt] ['bɪli] .
" Where did you dig up this rig ? " asked Billy .
" 在哪里 做过 你 挖 向上 这 钻井平台 ? " 问 比利 .

“你们在哪儿挖到这台钻机的？”比利问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əl] [ɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m] ?
" Is it real or is it all a hideous dream ?
" 是 它 真实的 或者 是 它 全部 一个 可怕 梦 ?

“这是真的，还是一场可怕的梦？”

" [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [lɑ:ft] .
" The newcomer laughed .
" 这 新人 笑了 .

新来的人笑了。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [stʌk] [ɒn] [maɪ] [pet] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" You don't seem to be stuck on my pet , " he grinned .
" 你 不 似乎 到 是 卡住 在 我的 宠物 , " 他 咧嘴一笑 .

“你似乎并不太在意我的宠物，”他咧嘴一笑。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ʃi:; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒn] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə] ['skræpɪŋ] [ʃi:z] [ə; eɪ]
" I'll admit she isn't much on beauty , but when she comes to scrapping she's a
" 患病的 承认 她 不是 很多 在 美丽 , 但 什么时候 她 来 到 废料 她是 一个
['həʊli] ['terə(r)] . "
holy terror . "
圣 恐怖 . "

“我承认她长相一般，但要说打架，她可是个狠角色。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" She looks it , " agreed Frank .
" 她 看起来 它 , " 同意 坦率 .

“她看上去确实像，”弗兰克赞同道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd]
" I'd hate to have her bump up against me when she was in a bad
" ID 恨 到 有 她 撞 向上 反对 我 什么时候 她 曾是 在 一个 坏的
['tempə(r)] . "
temper . "
脾气 . "

“我可不想在她生气的时候撞到我。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hʌnz] [fi:l] , " [lɑ:ft] [ðeə(r)] [nju:] [ə'kweɪntəns] .
" That's the way the Huns feel , " laughed their new acquaintance .
" 那就是 这 方式 这 匈奴人 感觉 , " 笑了 他们的 新的 熟人 .

“匈奴人就是这么想的，”他们的新朋友笑着说。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [tæŋks] .
" They haven't any use for tanks .
" 他们 还没有 任何 使用 为了 坦克 .

他们用不上坦克。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [gɒt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] . "
You ought to see the way we got ' em in the battle of the Somme . "
你 应该 到 看 这 方式 我们 得到 - 呃 在 这 战斗 的 这 索姆河 . "

你应该看看我们在索姆河战役中是怎么打败他们的。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Were 是 you 你 there 那里 ? ? " asked 问 Tom 汤姆 .

“你当时在场吗？”汤姆问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Very 非常 much 很多 there 那里 , , " was 曾是 the 这 answer 回答 .

“确实有，”有人回答说。

" [ðɪs] [əʊld] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" This 这 old 老的 rascal 恶棍 of 的 mine 矿 was 曾是 right 正确的 in 在 the 这 thick 厚的 of 的 it 它 . . "

“我这个老家伙当时就身处风暴中心。”

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] ['enviəsli] .
" You 你 English 英语 have 有 all 全部 the 这 luck 运气 ! ! " exclaimed 惊呼 Bart 巴特 enviously 羡慕地 .

“你们英国人真幸运！”巴特羡慕地说道。

" ['ɪŋglɪʃ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" English 英语 nothing 没有什么 , , " replied 回复 the 这 operator 操作员 .

“英语不行，”接线员回答道。

" [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I'm 我是 an 一个 American 美国人 just 只是 as 作为 you 你 are 是 .

“我和你一样，都是美国人。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [stəʊn] , [wɪl] [stəʊn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] . "
My 我的 name 姓名 is 是 Stone 石头 , Will 将要 Stone 石头 , and 和 I 我 was 曾是 born 出生 in 在 Detroit 底特律 . "

我叫斯通，威尔·斯通，我出生在底特律。

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd]
" Bully 欺负 ! " exclaimed 惊呼 Frank 坦率 , and 和 there 那里 was 曾是 a 一个 general 一般的 handshake 握手 and 和
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
introductions 介绍 all 全部 around 大约 .

“真棒！”弗兰克喊道，大家纷纷握手并互相介绍。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " ['kwɪrrɪd] [bɑːt] .
" But 但 how 如何 did 做过 you 你 get 得到 over 超过 here 这里 before 前 the 这 rest 休息 of 的 us 我们 ? ? " queried 查询 Bart 巴特 .

“可是你是怎么比我们其他人先到这里来的呢？”巴特问道。

" [wel] , " [lɑːft] [wɪl] ,
" Well 出色地 , , " laughed 笑了 Will 将要 ,

“嗯，”威尔笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪnzə(r)] [ɪn]['kænədə][ɪz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][ai]
" you 你 know 知道 Windsor 温莎 in 在 Canada 加拿大 is 是 just 只是 across 穿过 the 这 river 河 from 从 Detroit 底特律 and 和 I 我
[slɪpt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [truːps] .
slipped 滑倒了 across 穿过 and 和 enlisted 入伍 with 和 the 这 Canadian 加拿大 troops 军队 .

“你知道加拿大温莎就在底特律河对岸，我偷偷溜过去加入了加拿大军队。”

[ai] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['ɔ:təməbi:lz] — ['evribɒdi] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [dʌz] ,

I	knew	a	good	deal	about	automobiles	—	everybody	in	Detroit	does	,
我	知道	一个	好的	交易	关于	汽车	—	大家	在	底特律	做	,

我对汽车了解颇多——底特律的每个人都了解汽车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [plɑ:nts] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [tæŋks] [wɜ:(r); wə(r)]

because	there	are	so	many	plants	there	—	and	when	these	tanks	were
因为	那里	是	所以	许多	植物	那里	—	和	什么时候	这些	坦克	是

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ai] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] -

ready	for	use	and	they	called	for	volunteers	I	was	Johnny	-	on	-	the	-
准备好	为了	使用	和	他们	称为	为了	志愿者	我	曾是	约翰尼	-	在	-	这	-

[spɒt] . "

spot	.	"
点	.	"

因为那里有很多植物——当这些水箱准备就绪并招募志愿者时，我立刻就去了。

" [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [hɒt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	You	chose	a	hot	branch	of	the	service	,	all	right	,	"	commented	Tom	.
"	你	选择	一个	热的	分支	的	这	服务	,	全部	正确的	,	"	评论	汤姆	.

“你选了个热门的部门，没错，”汤姆评论道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [ges] [ju:; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	you	were	looking	for	excitement	I	guess	you	got	it	.	"
"	如果	你	是	寻找	为了	激动	我	猜测	你	得到	它	.	"

“如果你想寻求刺激，我想你已经如愿以偿了。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [grɪnd] [wɪl] .

"	You're	a	good	guesser	,	"	grinned	Will	.
"	你是	一个	好的	猜测者	,	"	咧嘴一笑	将要	.

“你猜得真准，”威尔咧嘴一笑。

" [wen] [jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θru:] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ru:tɪŋ] [ʌp]

"	When	you're	climbing	over	trenches	and	crashing	through	walls	and	rooting	up
"	什么时候	你是	攀登	超过	战壕	和	崩溃	通过	墙壁	和	根	向上

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

“当你翻越战壕、撞破墙壁、拔起树木时，

[wɪð] ['bʊlɪt] ['pætə] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ru:f] ,

with	bullets	pattering	against	the	sides	like	hailstones	on	a	roof	,
和	子弹	打节拍	反对	这	侧面	喜欢	冰雹	在	一个	屋顶	,

子弹噼里啪啦地打在墙上，就像冰雹砸在屋顶上一样。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] .

the	fellow	who	can't	get	enough	excitement	out	of	it	is	pretty	hard	to	please	.
这	同伴	WHO	不能	得到	足够的	激动	出去	的	它	是	漂亮的	难的	到	请	.

如果一个人对这件事感到不够兴奋，那他真是很难取悦。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] ,

But	come	along	,	you	fellows	,
但	来	沿着	,	你	伙伴们	,

但是，伙计们，跟我来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪ'bæŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [keə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'll	show	you	over	the	old	shebang	if	you	care	to	look	at	it	.
和	患病的	展示	你	超过	这	老的	谢邦	如果	你	关心	到	看	在	它	.

如果你有兴趣的话，我可以带你参观一下那套老物件。

" [ðeɪ] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	They	needed	no	second	invitation	,
"	他们	需要	不	第二	邀请	,

他们无需第二次邀请，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

and	for	the	next	half	hour	there	was	a	volley	of	questions	and
和	为了	这	下一个	一半	小时	那里	曾是	一个	截击	的	问题	和

['ɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm]

answers	as	they	examined	the	offensive	and	defensive	qualities	of	the	grim
答案	作为	他们	检查	这	进攻	和	防守	品质	的	这	严峻

['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ræŋks] .

monster	that	had	carried	consternation	into	the	German	ranks	.
怪物	那	有	携带	惊愕	进入	这	德语	排名	.

接下来的半个小时里，他们进行了一连串的问答，仔细研究了这个给德国军队带来恐慌的可怕怪物的进攻和防御特性。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ['feloʊz] , " [sed] [wɪl] ,

"	Well	,	so	long	,	fellows	,	"	said	Will	,
"	出色地	,	所以	长的	,	伙伴们	,	"	说	将要	,

“好了，伙计们，再见了。”威尔说道。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][set][ɪts] [ʌn'wiːldi] [bʌlk] [ɪn] ['məʊʃn] .

when	at	last	he	climbed	into	the	tank	and	set	its	unwieldy	bulk	in	motion	.
什么时候	在	最后的	他	攀登	进入	这	坦克	和	放	它是	笨重	大部分	在	运动	.

最后他爬进坦克，启动了它笨重的身躯。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [suːn] . "

"	Here's	hoping	that	we	meet	again	soon	.	"
"	这里是	希望	那	我们	见面	再次	很快	.	"

“希望我们很快能再次见面。”

" [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] !

"	In	Berlin	,	if	not	sooner	!
"	在	柏林	,	如果	不是	很快	!

“如果不是更早的话，就在柏林！”

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Frank	shouted	after	him	.
"	坦率	喊叫	后	他	.

弗兰克朝他喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kəːnəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

A	few	days	later	one	of	the	French	colonels	visited	the	camp	.
一个	很少	天	之后	一	的	这	法语	上校	到访	这	营	.

几天后，一位法国上校视察了营地。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

After	his	formal	reception	by	the	American	officers	he	made	a	tour	of	inspection
后	他的	正式的	接待	经过	这	美国人	警官	他	制成	一个	旅游	的	检查

,

,

,

在受到美国军官的正式接待后，他进行了巡视。

['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz]

going	among	the	men	,	looking	over	the	barracks	and	asking	innumerable	questions
去	之中	这	男人	,	寻找	超过	这	兵营	和	问	无数	问题

.

:

.

他走到士兵中间，巡视营房，问了无数个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][pɒmp] [ænd; ənd] ['seɾəməni] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]

There	was	an	absence	of	pomp	and	ceremony	about	him	that	was
那里	曾是	一个	缺席	的	盛大场面	和	仪式	关于	他	那	曾是

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] ,

characteristic	of	the	French	officers	who	,
特征	的	这	法语	警官	WHO	,

他身上没有法国军官特有的那种浮夸和礼节。

[pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

perhaps	more	than	those	of	any	other	nation	,	live	on	terms	of	simple
也许	更多的	比	那些	的	任何	其他	国家	,	居住	在	条款	的	简单的

['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)][men] ,

comradeship	with	their	men	,
同志情谊	和	他们的	男人	,

或许比其他任何国家的士兵都更甚，他们与自己的战友之间只有简单的战友情谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə][juːz] ['bɪliz] [freɪz] , " ['kɔtən] [tuː; tə][hɪm] " [æt; ət][wʌns] .

and	the	boys	,	to	use	Billy's	phrase	,	"	cottoned	to	him	"	at	once	.
和	这	男孩们	,	到	使用	比利	短语	,	"	棉质	到	他	"	在	一次	.

用比利的话来说，男孩们立刻“喜欢上了他”。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [stɪl] [les] [frentʃ] ,

Unfortunately	he	knew	little	English	and	as	the	boys	knew	still	less	French	,
很遗憾	他	知道	小的	英语	和	作为	这	男孩们	知道	仍然	较少的	法语	,

不幸的是，他几乎不懂英语，而男孩们懂的法语就更少了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

conversation	was	halting	and	difficult	.
对话	曾是	停止	和	难的	.

对话断断续续，十分困难。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [dɪ'laɪt] [ðen] , [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [ɒn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]

The	officer's	delight	then	,	can	be	imagined	when	,	on	addressing	a	question	to
这	警官们	喜	然后	,	能	是	想象	什么时候	,	在	解决	一个	问题	到

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

可以想象，当这位警官向弗兰克提出问题时，他有多么高兴：

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	latter	responded	in	French	as	pure	as	his	own	.
这	后者	回应	在	法语	作为	纯的	作为	他的	自己的	.

后者用纯正的法语回答了他。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] - , " [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sʌn]

"	Why	,	my	boy	,	"	said	Colonel	Pavet	,	"	you	speak	as	though	you	were	a	son
"	为什么	,	我的	男生	,	"	说	上校	-	,	"	你	说话	作为	尽管	你	是	一个	儿子

[ɒv; əv] [frɑːns] . "

of	France	.	"
的	法国	.	"

“孩子，”帕维特上校说，“你说话的口气就像个法国人一样。”

" [ə; eɪ] ['stepsʌn] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋli] .

"	A	stepson	,	perhaps	,	"	replied	Frank	,	smilingly	.
"	一个	继子	,	也许	,	"	回复	坦率	,	微笑着	.

“或许是继子吧。”弗兰克笑着回答。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] !

"	For	my	mother	is	a	daughter	of	France	!
"	为了	我的	母亲	是	一个	女儿	的	法国	!

“因为我的母亲是法国的女儿！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [help]

A	PROMISE	OF	HELP
一个	承诺	的	帮助

帮助的承诺

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grætɪfaɪd][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪt]

There	was	a	gratified	exclamation	from	Colonel	Pavet	,	and	a	new	light
那里	曾是	一个	满意	感叹	从	上校	-	,	和	一个	新的	光

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

came	into	his	eyes	.
来了	进入	他的	眼睛	.

帕维特上校欣喜地惊呼一声，眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz]

The	magic	name	of	France	had	abolished	for	the	moment	all	distinctions
这	魔法	姓名	的	法国	有	废除	为了	这	片刻	全部	区别

[ɒv; əv][ræŋk] .

of	rank	.
的	秩	.

法国这个神奇的名字暂时消除了所有等级之分。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [fræŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [grɑːsp] .

The	officer	reached	out	his	hand	and	took	Frank's	in	a	hearty	grasp	.
这	官	达到	出去	他的	手	和	采取	弗兰克的	在	一个	爽朗	抓牢	.

警官伸出手，紧紧地握住了弗兰克的手。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kʌntriz] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Then	you	are	fighting	for	two	countries	,	"	he	ejaculated	.
"	然后	你	是	斗争	为了	二	国家	,	"	他	射精	.

“那你就是在为两个国家而战，”他脱口而出。

" [jes] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	laughed	Frank	.
"	是的	,	"	笑了	坦率	.

“是的，”弗兰克笑着说。

" [aɪm] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] . "

"	I'm	luckier	than	most	of	the	fellows	.	"
"	我是	更幸运	比	最多	的	这	伙伴们	.	"

“我比大多数人都幸运。”

" [ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [bɔːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [wɪð]

"	In	what	part	of	the	country	was	your	mother	born	?	"	asked	the	colonel	with
"	在	什么	部分	的	这	国家	曾是	你的	母亲	出生	?	"	问	这	上校	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“你母亲出生在我国的哪个地方？”上校饶有兴趣地问道。

" [ɪn] [əu'vɛən] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	In	Auvergne	,	"	Frank	replied	.
"	在	奥弗涅	,	"	坦率	回复	.

“在奥弗涅，”弗兰克回答道。

" [ɪn] [əu'vɛən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [vɪ'væsəti] .

"	In	Auvergne	,	"	repeated	the	officer	,	with	vivacity	.
"	在	奥弗涅	,	"	重复	这	官	,	和	活泼	.

“在奥弗涅，”军官兴高采烈地重复道。

" [waɪ] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [maɪ'self] .

"	Why	I	come	from	that	part	of	the	country	myself	.
"	为什么	我	来	从	那	部分	的	这	国家	我	.

“我本人就来自那个地区。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] [neɪm] ? "

What	was	your	mother's	family	name	?	"
什么	曾是	你的	母亲的	家庭	姓名	?	"

你母亲的姓氏是什么?

" [diː] [lə'tʊər] , " [sed] [fræŋk] .

"	De	Latour	,	"	said	Frank	.
"	德	拉图尔	,	"	说	坦率	.

“德拉图尔,”弗兰克说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	There	is	another	coincidence	,	"	cried	the	colonel	.
"	那里	是	其他	巧合	,	"	哭	这	上校	.

“还有一件巧合的事!”上校喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wel] .

"	I	know	the	family	well	.
"	我	知道	这	家庭	出色地	.

“我跟这家人很熟。”

[ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

Their	estate	was	only	a	few	miles	south	of	ours	.
他们的	财产	曾是	仅有的	一个	很少	英里	南	的	我们的	.

他们的庄园就在我们庄园南边几英里处。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['redʒɪmənt]

Her	father	was	an	old	comrade	in	arms	and	served	in	the	same	regiment
她	父亲	曾是	一个	老的	同志	在	武器	和	服务	在	这	相同的	团

[wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn] [æl'dʒɪəz] .

with	me	when	we	were	stationed	in	Algiers	.
和	我	什么时候	我们	是	驻	在	阿尔及尔	.

她的父亲是我的老战友,我们曾在阿尔及尔驻扎时在同一个团服役。

" ['mɛniːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪv] ['rɪdn] [ænd; ənd] [mest] [ænd; ənd] [fɔːt] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	Many's	the	time	we've	ridden	and	messed	and	fought	together	against	the
"	许多人	这	时间	我们已经	骑	和	搞砸了	和	战斗	一起	反对	这

['bɛduɪnz] .

Bedouins	.
贝都因人	.

“我们曾多次并肩作战,与贝都因人作战。”

[hiːz] [ded] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He's	dead	now	,	"	he	continued	,	a	slight	shade	crossing	his	face	.
他是	死的	现在	,	"	他	持续	,	一个	轻微	阴影	过境	他的	脸	.

“他现在已经死了,”他继续说道,脸上掠过一丝阴霾。

" [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ə'laɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

"	How	proud	he	would	have	been	were	he	alive	to	know	that	his	grandson
"	如何	自豪的	他	会	有	到过	是	他	活	到	知道	那	他的	孙子

[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

was	fighting	for	France	.
曾是	斗争	为了	法国	.

“如果他活着知道他的孙子正在为法国而战,他该有多么自豪啊!”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Let	me	see	,	"	he	went	on	.
"	让	我	看	,	"	他	去	在	.

“让我想想,”他接着说。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əu'vɛən] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen]
" I've been a long time away from Auvergne but it seems to me that when
" 我已经 到过 一个 长的 时间 离开 从 奥弗涅 但 它 似乎 到 我 那 什么时候
[ai] [wɒz; wəz] [lɑːst] [ðeə(r)] ,
I was last there ,
我 曾是 最后的 那里 ,

“我离开奥弗涅已经很久了，但我觉得我上次去那里的时候，

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] — [sʌm; səm] ['lɔːsuːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
I heard some talk of trouble in settling his estate — some lawsuit or other ,
我 听到 一些 讲话 的 麻烦 在 安顿 他的 财产 — 一些 诉讼 或者 其他 ,

我听说他的遗产处理出了些问题——好像是官司什么的。

[ðæt] [taɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʌp] .
that tied the property up .
那 系 这 财产 向上 .

这使得该房产被冻结了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know anything about it ? "
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你了解这方面的信息吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] .
" Yes , " replied Frank .
" 是的 , " 回复 坦率 .

“是的，”弗兰克回答道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
" My mother has been worrying over it for some time past .
" 我的 母亲 有 到过 令人担忧 超过 它 为了 一些 时间 过去的 .

“我母亲已经为此事担心了一段时间了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)]
She was just about to sail for France to see about it when the war
她 曾是 只是 关于 到 帆 为了 法国 到 看 关于 它 什么时候 这 战争
[brəʊk] [aʊt] .
broke out .
打破 出去 .

她正准备乘船前往法国了解情况，战争就爆发了。

" [hiː; hi] ['ræpɪdli] [sketʃ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" He rapidly sketched the details of the legal trouble with which his mother
" 他 快速 草图 这 细节 的 这 合法的 麻烦 和 哪个 他的 母亲
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'mɪliə(r)] .
had made him familiar .
有 制成 他 熟悉的 .

他迅速地勾勒出母亲让他熟悉的法律纠纷的细节。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [mɑːkt] ['sɪmpəθi] .
The officer listened attentively and with marked sympathy .
这 官 听着 认真地 和 和 标记 同情 .

警官认真倾听，并表现出明显的同情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] - .
" It is too bad , " said Colonel Pavet .
" 它 是 也 坏的 , " 说 上校 - .

“太糟糕了，”帕维特上校说。

" [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
" I will see what I can do .
" 我 将要 看 什么 我 能 做 .

我会尽力而为。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [ɪn] [əu'vɛən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [tuː] ,

I	have	a	good	many	friends	in	Auvergne	and	there	are	many	,	too	,
我	有	一个	好的	许多	朋友们	在	奥弗涅	和	那里	是	许多	,	也	,

我在奥弗涅有很多朋友，而且人也很多。

[huː] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv][diː] [lə'tʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]

who	honor	the	name	and	memory	of	De	Latour	and	would	do	all	in	their
WHO	荣誉	这	姓名	和	记忆	的	德	拉图尔	和	会	做	全部	在	他们的

['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

power	to	help	his	daughter	.
力量	到	帮助	他的	女儿	.

他们缅怀德拉图尔先生，并将尽一切努力帮助他的女儿。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtərz] [sʌn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][sɔɪl] [ðeɪ] [wɪl]

"	And	when	I	tell	them	that	their	daughter's	son	is	fighting	on	our	soil	they	will
"	和	什么时候	我	告诉	他们	那	他们的	女儿的	儿子	是	斗争	在	我们的	土壤	他们	将要

[ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] .

redouble	their	efforts	.
加倍	他们的	努力	.

“当我告诉他们，他们的女儿的儿子正在我们的土地上战斗时，他们会加倍努力。”

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .

Count	on	me	,	my	boy	.
数数	在	我	,	我的	男生	.

相信我，孩子。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)] [meɪ] [dɪ'leɪ] ['mætəz] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .

This	terrible	war	may	delay	matters	but	I	will	not	forget	.
这	糟糕的	战争	可能	延迟	事情	但	我	将要	不是	忘记	.

这场可怕的战争或许会延缓事情的进展，但我不会忘记。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] [ðen] ,

"	The	too	parted	then	,
"	这	也	分手了	然后	,

“然后，两人分开了，

['liːvɪŋ] [fræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [kʌm]

leaving	Frank	with	his	heart	beating	faster	at	the	thought	of	what	might	come
离开	坦率	和	他的	心	殴打	快点	在	这	想法	的	什么	可能	来

[frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

from	this	most	unexpected	meeting	.
从	这	最多	意外	会议	.

想到这次意想不到的相遇可能会带来什么，弗兰克的心跳不禁加快。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [θrɪl]

Now	he	would	have	something	to	write	home	to	his	mother	that	would	thrill
现在	他	会	有	某物	到	写	家	到	他的	母亲	那	会	刺激

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

现在他可以写信回家告诉母亲，让她高兴极了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːgəli]

That	very	night	the	letter	should	be	written	,	the	letter	that	was	so	eagerly
那	非常	夜晚	这	信	应该	是	书面	,	这	信	那	曾是	所以	急切地

[ə'weɪtɪd] ,

awaited	,
等待中	,

当晚就应该写出那封信，那封人们翘首以盼的信。

['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [haʊs] [æt; ət] - ,

always	,	in	that	lonely	house	at	Camport	,
总是	,	在	那	孤独	房子	在	-	,

总是，在坎波特那间孤零零的房子里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

but	that	this	time	would	receive	even	a	more	joyous	welcome	than	usual	.
但	那	这	时间	会	收到	甚至	一个	更多的	欢乐	欢迎	比	通常	.

但这一次，它将比以往受到更加热烈的欢迎。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪf] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [frɑːns] ,

What	a	strange	twist	of	fate	it	would	prove	if	this	trip	to	France	,
什么	一个	奇怪的	捻	的	命运	它	会	证明	如果	这	旅行	到	法国	,

如果这次法国之旅最终证明是命运的奇特转折，那该是多么奇怪的命运安排啊！

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][pjʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

undertaken	in	a	spirit	of	pure	patriotism	,
已	在	一个	精神	的	纯的	爱国主义	,

完全出于爱国主义精神而采取的行动

[ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

should	reap	a	double	reward	in	lifting	the	burden	that	had	weighed	upon	his
应该	收割	一个	双倍的	报酬	在	举重	这	负担	那	有	称重	之上	他的

['mʌðərz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !

mother's	heart	for	years	!
母亲的	心	为了	年	!

他应该获得双倍的回报，因为他解除了母亲多年来的重担！

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [plænd] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [frʌnt] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn]

One	day	a	sham	battle	had	been	planned	that	embraced	a	front	several	miles	in
一	天	一个	假	战斗	有	到过	计划	那	拥抱	一个	正面	一些	英里	在

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fræŋks] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd]

length	and	Frank's	company	was	detailed	to	take	up	a	position	in	a	wood
长度	和	弗兰克的	公司	曾是	详细的	到	拿	向上	一个	位置	在	一个	木头

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

at	the	extreme	left	of	the	line	.
在	这	极端	左边	的	这	线	.

有一天，一场模拟战斗被策划出来，战线绵延数英里，弗兰克所在的连队奉命在战线最左侧的树林中占据阵地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ,

The	boys	welcomed	the	assignment	,
这	男孩们	欢迎	这	任务	,

男孩们欣然接受了这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd]

for	it	was	to	carry	them	into	a	section	of	the	country	that	had
为了	它	曾是	到	携带	他们	进入	一个	部分	的	这	国家	那	有

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [biːn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

up	to	now	been	unfamiliar	to	them	,
向上	到	现在	到过	陌生	到	他们	,

因为此行的目的是将他们带到一个他们此前从未涉足的地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp]

and	it	afforded	a	diversion	from	the	ordinary	drill	of	the	training	camp
和	它	提供	一个	导流	从	这	普通的	钻头	的	这	训练	营

.

:

.

它为训练营的常规训练提供了一种消遣。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] ,

They	set	off	in	high	spirits	after	a	hearty	breakfast	,
他们	放	离开	在	高的	烈酒	后	一个	爽朗	早餐	,

享用了一顿丰盛的早餐后，他们精神抖擞地出发了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [haɪk] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [weə(r)] [ðeɪ]

and	after	a	hike	of	four	miles	reached	the	bit	of	woodland	where	they
和	后	一个	远足	的	四	英里	达到	这	少量	的	林地	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

were	supposed	to	await	the	attack	of	the	enemy	.
是	据称	到	等待	这	攻击	的	这	敌人	.

徒步走了四英里后，他们到达了那片林地，在那里等待敌人的进攻。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɔːlsəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]

"	Gee	!	"	exclaimed	Frank	,	as	he	filled	his	lungs	with	the	balsam	of	the	woods
"	吉	!	"	惊呼	坦率	,	作为	他	已填	他的	肺	和	这	香脂	的	这	树林

,

,

,

“哇！”弗兰克惊呼道，同时深深吸了一口林间香脂。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .

"	this	is	great	.
"	这	是	伟大的	.

“这太棒了。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

It's	enough	just	to	be	alive	on	a	glorious	morning	like	this	.	"
它是	足够的	只是	到	是	活	在	一个	辉煌	早晨	喜欢	这	.	"

在这样一个美好的早晨，能够活着就已经足够了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['iːdn] , " [dɪ'kleəd] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	It's	a	little	bit	of	Eden	,	"	declared	Bart	,	as	he	looked	about	him	.
"	它是	一个	小的	少量	的	伊甸园	,	"	声明	巴特	,	作为	他	看起来	关于	他	.

“这里简直就是伊甸园，”巴特环顾四周说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ] .

"	Listen	to	those	birds	singing	.
"	听	到	那些	鸟类	歌唱	.

听听那些鸟儿在唱歌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [buːm] [ɒv; əv] ['kænən] [ɒf] [ðeə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðeə(r)]

If	it	weren't	for	the	boom	of	cannon	off	there	you	wouldn't	know	there
如果	它	不是	为了	这	繁荣	的	大炮	离开	那里	你	不会	知道	那里

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

was	such	a	thing	as	war	in	the	world	.	"
曾是	这样的	一个	事物	作为	战争	在	这	世界	.	"

如果不是远处隆隆的炮声，你根本不知道世界上还有战争这回事。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɒm] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] ['iːdn] ,

"	Yes	,	"	chimed	in	Tom	,	"	but	there	was	a	snake	in	Eden	,
"	是的	,	"	齐声说道	在	汤姆	,	"	但	那里	曾是	一个	蛇	在	伊甸园	,

“是的，”汤姆插嘴道，“但是伊甸园里有一条蛇。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [naʊ] ,

and	there's	another	one	in	the	world	now	,
和	有	其他	一	在	这	世界	现在	,

现在世界上又多了一个。

[ðæts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [skɔtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [piːs] . "

that's	got	to	be	scotched	before	the	world	can	rest	in	peace	.	"
那就是	得到	到	是	苏格兰威士忌	前	这	世界	能	休息	在	和平	.	"

必须先制止这种行为，世界才能安宁。

" [wel] , [ðiːz] [wʊdz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['bɪli] ,
" Well , these woods have escaped so far , " said Billy ,
" 出色地 , 这些 树林 有 逃脱 所以 远的 , " 说 比利 ,

“嗯，这片树林目前为止还没有受到太大影响，”比利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [elmz] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] .
as he looked around at the noble elms and birches .
作为 他 看起来 大约 在 这 高贵 榆树 和 白桦树 .

他环顾四周，看着那些高大的榆树和白桦树。

" [jes] , " [ə'sent] [bɑːt] , " [ænd; ənd][ai] [ges] ['ðer] [seɪf] .
" Yes , " assented Bart , " and I guess they're safe .
" 是的 , " 同意 巴特 , " 和 我 猜测 它们是 安全的 .

“是的，”巴特同意道，“我想他们安全了。”

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [taɪd] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
The German tide has come a good way into France ,
这 德语 潮 有 来 一个 好的 方式 进入 法国 ,

德国的浪潮已经席卷法国大片地区。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [spent] [ɪts] [fɔːs] . "
but I have a hunch that it's about spent its force . "
但 我 有 一个 直觉 那 它是 关于 花费 它是 力量 . "

但我感觉它已经快耗尽能量了。

" [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [get] [hɪə(r)] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ded] ['bɒdɪz] , " [sed] [tɒm] .
" If the Huns get here they'll have to come over our dead bodies , " said Tom .
" 如果 这 匈奴人 得到 这里 他们会 有 到 来 超过 我们的 死的 身体 , " 说 汤姆 .

“如果匈奴人来了，他们就得踩着我们的尸体才能进来，”汤姆说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ,
It was some time before , in the plan for the sham battle ,
它 曾是 一些 时间 前 , 在 这 计划 为了 这 假 战斗 ,

那是在假战斗计划制定之前一段时间的事了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [kɒps] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [wɪð]
the enemy was expected to approach this copse of woods , and , with
['sentriz] ['pəʊstɪd] ,
sentries posted ,
这 敌人 曾是 预期的 到 方法 这 矮林 的 树林 , 和 , 和
哨兵 发布 ,

预计敌人会接近这片小树林，并且已经安排了哨兵。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] ,
to detect and give warning of an approach ,
到 探测 和 给 警告 的 一个 方法 ,

检测并发出接近预警，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd][duː; də][æz; əz]
the rest of the men had been permitted to break ranks and do as
[ðeɪ] [pliːzd] .
they pleased .
这 休息 的 这 男人 有 到过 允许 到 休息 排名 和 做 作为
他们 高兴 .

其余的人都被允许脱离队伍，随心所欲。

[sʌm; səm][hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['sprɔːlɪŋ] ['ætətjʊd] ,
Some had thrown themselves on the ground in all sorts of sprawling attitudes ,
一些 有 抛掷 他们自己 在 这 地面 在 全部 排序 的 蔓延 态度 ,

有些人以各种四肢摊开的姿势倒在地上，

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

others	**were**	**smoking**	**and**	**chatting**	**together**	**,**
其他的	是	吸烟	和	聊天	一起	,

其他人则在抽烟聊天。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

while	**still**	**others**	**wandered**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**gazed**	**over**	**the**
尽管	仍然	其他的	漫步	到	这	边缘	的	这	树林	和	凝视	超过	这

[brɔːd] ['plætəʊ] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

broad	**plateau**	**that**	**stretched**	**for**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**
广阔	高原	那	拉伸	为了	更多的	比	一个	英里	到	这	左边	的	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

还有一些人漫步到树林边缘，眺望着树林左侧绵延一英里多的广阔高原。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

The	**sky**	**was**	**cloudless**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**.**
这	天空	曾是	无云	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

天空万里无云，阳光灿烂。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [gʌnz] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [weɪvz] [ə'pɒn]

The	**monotonous**	**boom**	**of**	**the**	**distant**	**guns**	**,**	**sounding**	**like**	**the**	**roar**	**of**	**waves**	**upon**
这	单调	繁荣	的	这	遥远	枪支	,	听起来	喜欢	这	吼	的	波浪	之上

[ə; eɪ] [biːtʃ] ,

a	**beach**	**,**
一个	海滩	,

远处传来单调的炮声，听起来像是海浪拍打沙滩的咆哮声。

[kept] [ʌp] [ʌn'siːsɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli]

kept	**up**	**unceasingly**	**,**	**but**	**the**	**boys**	**had**	**got**	**so**	**used**	**to**	**it**	**that**	**they**	**scarcely**
保留	向上	不停地	,	但	这	男孩们	有	得到	所以	用过的	到	它	那	他们	几乎

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	**it**	**.**
注意到	它	.

虽然持续不断，但孩子们已经习以为常，几乎没有注意到。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [beɪs] [nəʊts] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] , [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [saʊndz] ,

But	**suddenly**	**,**	**among**	**these**	**bass**	**notes**	**came**	**another**	**sound**	**,**	**or**	**series**	**of**	**sounds**	**,**
但	突然	,	之中	这些	低音	笔记	来了	其他	声音	,	或者	系列	的	声音	,

[ʃɑːp] , [ʃrɪl] ,

sharp	**,**	**shrill**	**,**
锋利的	,	尖锐	,

但突然间，在这些低音中夹杂着另一种声音，或者说是一系列尖锐刺耳的声音。

[mə'tælɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv]['ænti] -

metallic	**,**	**which**	**they**	**had**	**already**	**learned**	**to**	**identify**	**as**	**the**	**popping**	**of**	**anti**	**-**
金属	,	哪个	他们	有	已经	学习	到	确认	作为	这	爆米花	的	反对	-

['eəkrɑːft] [gʌnz] .

aircraft	**guns**	**.**
飞机	枪支	.

他们已经学会辨认出那是高射炮的爆裂声，那是金属声。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['ɛərəpleinz] , "

"	**That**	**sounds**	**as**	**though**	**they**	**had**	**sighted**	**one**	**of**	**the**	**Hun**	**aeroplanes**	**,**	**"**
"	那	声音	作为	尽管	他们	有	目击者	一	的	这	匈奴	飞机	,	"

[kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] .

commented	**Frank**	**.**
评论	坦率	.

“听起来他们好像发现了一架德国飞机，”弗兰克评论道。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['keələsli] .
" More likely it's part of the practice , " remarked Tom , carelessly .
" 更多的 可能 它是 部分 的 这 实践 , " 评论 汤姆 , 粗心大意 .

“更有可能是惯例的一部分，”汤姆漫不经心地说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ʃræpnəl] [pʌfs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [bɑːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
" Look at those shrapnel puffs over there , " cried Bart , pointing toward the sky .
" 看 在 那些 弹片 泡芙 超过 那里 , " 哭 巴特 , 指向 朝向 这 天空 .

“看那边那些弹片冒出的烟雾！”巴特指着天空喊道。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] , ['bluːɪʃ] [striːks] ,
High up in the air , following one another in quick succession , were light , bluish streaks ,
高的 向上 在 这 空气 , 下列的 一 其他 在 快的 演替 , 是 光 , 蓝蓝色 连胜 ,

高空中，一道道浅蓝色的条纹快速地依次出现。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] , ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] .
that after reaching an enormous height , suddenly burst in a cloud of white .
那 后 到达 一个 巨大的 高度 , 突然 爆裂 在 一个 云 的 白色的 .

到达极高高度后，突然爆裂成一团白云。

" ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] ,
" They're certainly firing at something , " remarked Billy ,
" 它们是 当然 射击 在 某物 , " 评论 比利 ,

“他们肯定是在向某个目标开火，”比利说道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" but for the life of me I don't see what it is . "
" 但 为了 这 生活 的 我 我 不 看 什么 它 是 . "

“但我实在看不出来那是什么。”

" [aɪ][duː; də] , " [kraɪd] [bɑːt] .
" I do , " cried Bart .
" 我 做 , " 哭 巴特 .

“我愿意，”巴特喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fliːsi] [klaʊd] .
just at the edge of that fleecy cloud .
只是 在 这 边缘 的 那 羊毛 云 .

就在那朵绒毛云的边缘。

[ɪts] [səʊ] [waɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ɪt'self] .
It's so white you can hardly tell it from the cloud itself .
它是 所以 白色的 你 能 几乎 告诉 它 从 这 云 本身 .

它白得几乎和云朵本身难以区分。

" [ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [bɑːt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
" They strained their eyes in the direction where Bart was pointing .
" 他们 紧张 他们的 眼睛 在 这 方向 在哪里 巴特 曾是 指向 .

他们努力睁大眼睛，看向巴特指着的方向。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪlvə(r)] [striːk] ,
High up in the air , miles , it seemed , was a long , silver streak ,
高的 向上 在 这 空气 , 英里 , 它 似乎 , 曾是 一个 长的 , 银 条纹 ,

在高空，似乎绵延数英里之外，有一道长长的银色光迹。

[ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'gɑː(r)] .
shaped **like** **an** **immense** **cigar** **.**
形状 喜欢 一个 巨大 雪茄 .

形状像一根巨大的雪茄。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
At **that** **height** **it** **seemed** **almost** **to** **hang** **in** **the** **atmosphere** **,**
在 那 高度 它 似乎 几乎 到 悬挂 在 这 气氛 ,

在那个高度，它看起来几乎像是悬浮在大气层中。

[səʊ] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] [wɒz; wəz] [ɪts] ['məʊʃn] .
so **gliding** **and** **imperceptible** **was** **its** **motion** **.**
所以 滑翔 和 难以察觉的 曾是 它是 运动 .

它的运动如此轻柔，如此难以察觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
And **yet** **the** **boys** **knew** **that** **it** **was** **really** **shooting** **along** **with** **the** **speed** **of**
和 然而 这 男孩们 知道 那 它 曾是 真的 射击 沿着 和 这 速度 的
[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
an **express** **train** **.**
一个 表达 火车 .

然而，男孩们知道，它实际上是以特快列车的速度飞驰而去。

" [ə; eɪ] ['zepəlɪn] !
" **A** **Zeppelin** **!**
" 一个 齐柏林飞艇 !

“一艘齐柏林飞艇！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **they** **shouted** **,** **in** **chorus** **.**
" 他们 喊叫 , 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['zepəlɪn] , [ɔː(r)] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [əb'zɜːvd] [fræŋk] .
" **A** **super** **-** **Zeppelin** **,** **or** **I** **miss** **my** **guess** **,** **"** **observed** **Frank** **.**
" 一个 极好的 - 齐柏林飞艇 , 或者 我 错过 我的 猜测 , " 观察到 坦率 .

“一艘超级齐柏林飞艇，否则我就猜错了，”弗兰克说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Look** **at** **the** **size** **of** **it** **.** **"**
" 看 在 这 尺寸 的 它 . "

“看看它有多大。”

" [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [gʌnz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh** **,** **if** **the** **guns** **could** **only** **reach** **it** **!**
" 哦 , 如果 这 枪支 可以 仅有的 抵达 它 !

“哦，要是枪炮能打到那里就好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .
" **exclaimed** **Bob** **.**
" 惊呼 鲍勃 .

“鲍勃惊呼道。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [grəʊn] ['bɪli] , " [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [ʌp] .
" **No** **such** **luck** **,** **"** **groaned** **Billy** **,** **"** **it's** **too** **far** **up** **.**
" 不 这样的 运气 , " 呻吟 比利 , " 它是 也 远的 向上 .

“没那么走运，”比利呻吟道，“它太高了。”

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [pʌfs] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	shrapnel	puffs	are	half	a	mile	below	it	.	"
这	弹片	泡芙	是	一半	一个	英里	以下	它	.	"

弹片飞溅的烟雾位于下方半英里处。

" [ɪts] [ɒn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] ,

"	It's	on	its	way	back	to	the	German	lines	,	"	remarked	Frank	,
"	它是	在	它是	方式	后退	到	这	德语	线条	,	"	评论	坦率	,

“它正在返回德军防线的路上，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ɪts] ['getɪŋ] [ðeə(r)] . "

"	and	I	guess	there's	nothing	to	stop	its	getting	there	.	"
"	和	我	猜测	有	没有什么	到	停止	它是	获得	那里	.	"

“我想没有什么能阻止它到达那里。”

" [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['beɪbi] ['kɪlɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [tɒm] , ['bɪtəli] .

"	Been	on	a	baby	killing	trip	to	Paris	,	I	suppose	,	"	said	Tom	,	bitterly	.
"	到过	在	一个	婴儿	杀	旅行	到	巴黎	,	我	认为	,	"	说	汤姆	,	苦涩地	.

“我猜你是去巴黎杀婴了，”汤姆愤恨地说。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] ['lʌndən] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , " ['estɪmeɪtɪd] ['bɪli] .

"	More	likely	London	,	judging	from	the	direction	,	"	estimated	Billy	.
"	更多的	可能	伦敦	,	评判	从	这	方向	,	"	估计的	比利	.

“从方向判断，更有可能是伦敦，”比利估计道。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['swɪftli] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]

They	watched	the	monster	as	it	sailed	swiftly	on	,	until	it	was	lost	to	sight
他们	观看	这	怪物	作为	它	航行	迅速地	在	,	直到	它	曾是	丢失的	到	视线

.

:

.

他们看着那怪物迅速游去，直到它消失在视线中。

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [θɪŋ] [brɔːt] [daʊn] ,

"	I'd	have	given	a	year	of	my	life	to	have	seen	that	thing	brought	down	,
"	ID	有	给定	一个	年	的	我的	生活	到	有	已见	那	事物	带来	向下	,

“我愿意用一年的生命来见证它被推倒。”

" [sed] [bɑːt] .

"	said	Bart	.
"	说	巴特	.

巴特说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðev]

"	Can't	you	see	the	crew	of	it	gloating	over	the	women	and	children	they've
"	不能	你	看	这	全体人员	的	它	幸灾乐祸	超过	这	女性	和	孩子们	他们有

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

“难道你看不见船上的船员们在为他们杀害的妇女和儿童幸灾乐祸吗？”

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪnz] ? "

and	boasting	about	it	when	they	get	back	to	their	lines	?	"
和	吹嘘	关于	它	什么时候	他们	得到	后退	到	他们的	线条	?	"

回到部队后还到处炫耀？

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə][skælp] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz]

you	know	the	Indians	used	to	scalp	women	and	children	just	as	eagerly	as
你	知道	这	印度人	用过的	到	头皮	女性	和	孩子们	只是	作为	急切地	作为

[ðeɪ] [dɪd] [men] ,

they	did	men	,
他们	做过	男人	,

你知道吗，印第安人过去剥妇女儿童的头皮和剥男人的头皮一样热衷。

" [riˈmɑːk] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɒʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [speɪdz]

"	remarked	Billy	,	"	and	those	Boches	can	give	the	Indians	cards	and	spades
"	评论	比利	,	"	和	那些	博切斯	能	给	这	印度人	牌	和	黑桃

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	beat	them	out	.
和	打	他们	出去	.

“比利说道：‘那些德国佬就算给印第安人一副扑克牌，也能把他们打得落花流水。’”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət]

"	They	were	about	to	go	back	to	the	grove	,	with	one	last	regretful	look	at
"	他们	是	关于	到	去	后退	到	这	树林	,	和	一	最后的	遗憾	看	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

“他们正要返回树林，临走前，他们依依不舍地最后看了一眼天空。”

[wen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [fræŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

when	an	exclamation	from	Frank	brought	them	to	a	sudden	halt	.
什么时候	一个	感叹	从	坦率	带来	他们	到	一个	突然	停止	.

弗兰克的一声惊呼让他们突然停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

"	There's	another	one	,	"	he	cried	,	pointing	to	the	distant	horizon	.
"	有	其他	一	,	"	他	哭	,	指向	到	这	遥远	地平线	.

“还有一个！”他指着远处的地平线喊道。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['zepəlɪn] [keɪm] ['pleɪnli] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Even	as	he	spoke	a	second	Zeppelin	came	plainly	into	view	,
甚至	作为	他	辐	一个	第二	齐柏林飞艇	来了	显然	进入	看法	,

就在他说话的时候，第二艘齐柏林飞艇清晰地出现在眼前。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪð] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] .

following	in	the	wake	of	the	first	,	but	with	greatly	diminished	speed	.
下列的	在	这	唤醒	的	这	第一的	,	但	和	非常	减少	速度	.

紧随其后，但速度大大降低。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , " [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	Bart	,	"	there	must	be	a	fleet	of	them	!	"
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	巴特	,	"	那里	必须	是	一个	舰队	的	他们	!	"

“我的天哪！”巴特惊呼道，“肯定有一整支舰队！”

" [ðæt] [wʌn] ['hæznt] [gɒt] [ɒf] [skɒt] [friː] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,

"	That	one	hasn't	got	off	scot	free	,	either	,	"	said	Frank	,
"	那	一	还没有	得到	离开	苏格兰人	自由的	,	任何一个	,	"	说	坦率	,

“那个人也没能逍遥法外，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]

his	keen	eye	noting	the	apparent	distress	of	the	giant	airship	,	as	it	moved
他的	敏锐的	眼睛	注意到	这	明显	痛苦	的	这	巨大的	飞艇	,	作为	它	已搬

[ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] ,

uncertainly	and	unevenly	,
不确定性	和	不均匀地	,

他敏锐的目光注意到这艘巨型飞艇明显处于困境，因为它移动得摇摇晃晃，很不稳。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

like	a	ship	laboring	in	a	storm	.
喜欢	一个	船	劳动	在	一个	风暴	.

就像一艘在暴风雨中艰难航行的船。

" [baɪ] [dʒəʊv] , ['feloʊz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

"	By	Jove	,	fellows	,	I	believe	it's	coming	down	!
"	经过	朱庇特	,	伙伴们	,	我	相信	它是	未来	向下	!

“老天爷啊，伙计们，我觉得它要倒塌了！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] !

get	under	the	cover	of	these	trees	!
得到	在下面	这	覆盖	的	这些	树木	!

快躲到树荫下!

" ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['zepəlɪn] [keɪm] [tə'wɔːd]

"	Lower	and	lower	,	like	a	bird	with	a	broken	wing	,	the	Zeppelin	came	toward
"	降低	和	降低	,	喜欢	一个	鸟	和	一个	破碎的	翼	,	这	齐柏林飞艇	来了	朝向

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

“齐柏林飞艇像一只折翼的鸟儿一样，越飞越低，向地球坠落。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .

while	the	boys	watched	it	in	breathless	excitement	.
尽管	这	男孩们	观看	它	在	喘不过气	激动	.

男孩们屏息凝神地兴奋地看着这一切。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋk] [dɪ'spaɪt] [ɪt'self] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts]

Whether	the	Zeppelin	could	go	no	further	,	and	sank	despite	itself	,	or	whether	its
无论	这	齐柏林飞艇	可以	去	不	更远	,	和	沉没	尽管	本身	,	或者	无论	它是

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

是齐柏林飞艇无法继续航行而自行沉没，还是它的指挥官.....

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [brɔːd] ['plætəʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

looking	at	that	broad	plateau	,	and	seeing	no	sign	of	life	upon	it	,
寻找	在	那	广阔	高原	,	和	看到	不	符号	的	生活	之上	它	,

望着那片广袤的高原，却看不到任何生命迹象，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['kwɪkli] [rɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [mə'ʃiːnəri] ,

had	decided	to	make	a	landing	,	quickly	repair	his	injured	machinery	,
有	决定	到	制作	一个	降落	,	迅速地	维修	他的	受伤	机械	,

他决定迫降，迅速修理受损的机械装置。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	then	rise	again	to	seek	refuge	behind	his	own	lines	,	the	boys	could	not
和	然后	上升	再次	到	寻找	避难所	在后面	他的	自己的	线条	,	这	男孩们	可以	不是

[tel] .

tell	.
告诉	.

然后他又起身逃回己方防线寻求庇护，孩子们无法判断。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

But	whatever	the	reason	,
但	任何	这	原因	,

但无论原因是什么，

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz]

not	**many**	**minutes**	**had**	**passed**	**before**	**it**	**became**	**apparent**	**that**	**the**	**airship**	**was**
不是	许多	分钟	有	通过了	前	它	成为	明显	那	这	飞艇	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

coming	**down**	**,**
未来	向下	,

没过几分钟，就很明显飞艇正在坠落。

[ɪn'evɪtəbli] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

inevitably	**,**	**right**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
不可避免地	,	正确的	在	正面	的	他们	.

必然地，就在他们眼前。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**word**	**had**	**been**	**passed**	**quickly**	**all**	**through**	**the**	**woods**	**,**
这	单词	有	到过	通过了	迅速地	全部	通过	这	树林	,

消息很快传遍了整个树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

and	**the**	**whole**	**company**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**.**
和	这	所有的	公司	曾是	在	这	警报	.

全公司上下都提高了警惕。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [men] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	**Ready**	**for**	**action**	**,**	**men**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	准备好	为了	行动	,	男人	,	"	命令	这	中尉	.

“准备战斗，弟兄们！”中尉命令道。

[wɪð] ['raɪflz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['sensɪz] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

With	**rifles**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**all**	**their**	**senses**	**keenly**	**on**	**the**	**alert**	**,**
和	步枪	在	手	,	和	全部	他们的	感官	敏锐地	在	这	警报	,

他们手持步枪，全身心保持警惕，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .

the	**soldiers**	**waited**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**their**	**prey**	**.**
这	士兵	等待	为了	这	未来	的	他们的	猎物	.

士兵们等待着猎物的到来。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [dʒɑː(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	**a**	**perceptible**	**jar**	**the**	**airship**	**struck**	**the**	**ground**	**,**
和	一个	可感知的	罐	这	飞艇	击	这	地面	,

飞艇猛地一震，坠落在地面上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [swɔːm] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**her**	**crew**	**swarmed**	**out**	**and**	**dropped**	**over**	**the**
和	在	这	相同的	立即的	她	全体人员	蜂拥而至	出去	和	掉落	超过	这

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

就在同一瞬间，她的船员们蜂拥而出，跳入船舷。

" [tʃɑːdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lef'tenənt] ,

"	**Charge**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**American**	**lieutenant**	**,**
"	收费	!	"	喊叫	这	美国人	中尉	,

“冲锋！”美国中尉喊道。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	**out**	**from**	**the**	**woods**	**the**	**army**	**boys**	**went**	**with**	**a**	**rush**	**.**
和	出去	从	这	树林	这	军队	男孩们	去	和	一个	匆忙	.

于是，这些士兵匆匆忙忙地从树林里跑了出来。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][səʊ] ['ʌtəli] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	astounded	Germans	were	taken	so	utterly	by	surprise	that	they	stood	for
这	震惊	德国人	是	已采取	所以	完全地	经过	惊喜	那	他们	站立	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] ['pærəlaɪzd] .

a	moment	as	though	paralyzed	.
一个	片刻	作为	尽管	瘫痪	.

惊愕不已的德国人完全被眼前的景象惊呆了，他们一时之间仿佛动弹不得。

[ðen] [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [bɑ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ɔ:də(r)] ,

Then	their	commander	barked	out	a	sharp	order	,
然后	他们的	指挥官	吠叫	出去	一个	锋利的	命令	,

然后他们的指挥官厉声下达了一道命令：

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [li:pt] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

and	two	of	the	men	leaped	on	board	and	made	for	the	engines	.
和	二	的	这	男人	跳跃	在	木板	和	制成	为了	这	发动机	.

其中两人跳上船，朝引擎跑去。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

Crack	!	went	the	lieutenant's	revolver	,
裂缝	!	去	这	中尉的	左轮手枪	,

“咔嚓！”中尉的左轮手枪响了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑ:st][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [mæn][bəuθ] ['dʒɜ:mənz]

and	as	the	bullet	whistled	past	the	ears	of	the	foremost	man	both	Germans
和	作为	这	子弹	吹口哨	过去的	这	耳朵	的	这	首先	男人	两个都	德国人

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

came	to	a	stop	.
来了	到	一个	停止	.

当子弹呼啸着掠过最前面那名德国士兵的耳边时，两名德国士兵都停了下来。

" ['fɔ:wəd] , [men] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][doʊnt] [ju:t] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ,

"	Forward	,	men	,	and	surround	them	,	but	don't	shoot	unless	you	have	to	,
"	向前	,	男人	,	和	环绕	他们	,	但	不	射击	除非	你	有	到	,

" [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔ:də(r)] ,

"	was	the	next	order	,
"	曾是	这	下一个	命令	,

“前进，士兵们，包围他们，但除非必要，否则不要开枪。”这是下一个命令。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð] ['raɪflz] [hu:z]

and	an	instant	later	the	German	crew	were	ringed	about	with	rifles	whose
和	一个	立即的	之后	这	德语	全体人员	是	环状	关于	和	步枪	谁

['ɒmɪnəs] ['mʌzl] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:ls] [mu:v] .

ominous	muzzles	threatened	to	mow	them	down	at	the	first	false	move	.
不祥的	口套	威胁	到	刈	他们	向下	在	这	第一的	错误的	移动	.

片刻之后，德国船员就被步枪包围了，那些步枪的枪口发出不祥的威胁，随时可能将他们扫射殆尽。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs]

The	German	officer	had	started	to	draw	a	pistol	,	but	seeing	the	uselessness
这	德语	官	有	开始	到	画	一个	手枪	,	但	看到	这	无用性

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

德国军官开始拔枪，但见这样做毫无用处，

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	shoved	it	back	into	its	holster	and	shrugged	his	shoulders	.
他	推搡	它	后退	进入	它是	枪套	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他把枪塞回枪套，耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .

He	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[ðə; ðiː] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

The	game	was	up	.
这	游戏	曾是	向上	.

游戏结束了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['sɪgnəl][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

He	raised	his	hands	in	signal	of	surrender	.
他	提高	他的	双手	在	信号	的	投降	.

他举起双手表示投降。

[ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɑːmd] .

Another	command	from	the	lieutenant	,	and	the	crew	were	disarmed	.
其他	命令	从	这	中尉	,	和	这	全体人员	是	解除武装	.

中尉再次下令，船员们便被解除了武装。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][men][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ,

A	certain	number	of	the	men	were	detailed	to	guard	them	,
一个	肯定	数字	的	这	男人	是	详细的	到	警卫	他们	,

一些士兵被指派负责看守他们。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eəʃɪp] .

and	others	were	placed	in	charge	of	the	airship	.
和	其他的	是	放置	在	收费	的	这	飞艇	.

其他人则负责管理飞艇。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪtʃ] [praɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ]
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

The	boys	were	wild	with	delight	at	the	rich	prize	that	had	fallen	so
这	男孩们	是	荒野	和	喜	在	这	富有的	奖	那	有	倒下	所以

unexpectedly	into	their	hands	.
不料	进入	他们的	双手	.

男孩们欣喜若狂，因为这笔意外的丰厚奖金落到了他们手中。

" [wɪv] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [deɪz] , [bɔɪz] !

"	We've	had	two	great	days	,	boys	!
"	我们已经	有	二	伟大的	天	,	男孩们	!

“伙计们，我们度过了美好的两天！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , " [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

"	exclaimed	Frank	,	"	if	we	never	have	any	others	.
"	惊呼	坦率	,	"	如果	我们	绝不	有	任何	其他的	.

弗兰克惊呼道：“如果我们再也没有其他孩子了。”

[ðə; ðiː] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˌsʌbmə'riːn] ['pɒtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪ] [wiː; wi] [næbd] [ðə; ðiː] ['zepəlɪn] .

The	day	we	saw	the	submarine	potted	,	and	the	day	we	nabbed	the	Zeppelin	.
这	天	我们	锯	这	潜艇	盆栽	,	和	这	天	我们	被抓获	这	齐柏林飞艇	.

"
"
"

我们看到潜艇被击沉的那天，以及我们俘获齐柏林飞艇的那天。

" ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! " [krəʊd] [bɑːt] .

"	Glory	,	hallelujah	!	"	crowed	Bart	.
"	荣耀	,	哈利路亚	!	"	人群	巴特	.

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”巴特高声喊道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ʃeɪp] .
" And to think we've got it in such good shape .
" 和 到 思考 我们已经 得到 它 在 这样的 好的 形状 .

“想想我们把它维护得这么好。”

[ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] [njuː]
The Allies have been crazy for a long time to find out just what new
这 盟国 有 到过 疯狂的 为了 一个 长的 时间 到 寻找 出去 只是 什么 新的
['rɪŋklz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn]
wrinkles the Germans have got in the way of machinery and other features in
皱纹 这 德国人 有 得到 在 这 方式 的 机械 和 其他 特征 在
[ðeə(r)]['leɪtɪst] ['zepəlɪn] .
their latest Zeppelins .
他们的 最新的 齐柏林飞艇 .

盟军长期以来一直渴望了解德国人在最新的齐柏林飞艇的机械和其他功能方面究竟有哪些新变化。

['meɪbi] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [woʊnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "
Maybe the engineers won't come running when they learn of this ! "
或许 这 工程师 惯于 来 跑步 什么时候 他们 学习 的 这 ! "

工程师们知道这件事后，或许不会立刻赶来！

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][dʒɔɪ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] !
" And maybe there won't be joy in Paris and London and Washington !
" 和 或许 那里 惯于 是 喜悦 在 巴黎 和 伦敦 和 华盛顿 !

“也许巴黎、伦敦和华盛顿都不会有欢乐！”

" ['dʒuːbileit] [tɒm] .
" jubilated Tom .
" 欢欣鼓舞 汤姆 .

汤姆欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [hʌnz] [woʊnt] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðeə(r)][heə(r)] ! "
" And perhaps the Huns won't gnash their teeth and tear their hair ! "
" 和 也许 这 匈奴人 惯于 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 撕 他们的 头发 ! "
['tʃʌkl] ['bɪli] .
chuckled Billy .
轻笑 比利 .

“或许匈奴人就不会咬牙切齿、抓狂了！”比利笑着说。

" [əʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæd; həd] [lʌk] [wen] [ðeɪ] [sent][ˌjuː 'es][aʊt][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Oh , boy , we sure had luck when they sent us out here this morning . "
" 哦 , 男生 , 我们 当然 有 运气 什么时候 他们 发送 我们 出去 这里 这 早晨 . "

“哎呀，我们今天早上被派到这里来真是走了狗屎运。”

" [ðæt] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɑːd]['luːzə(r)] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .
" That German officer is a hard loser , " remarked Frank .
" 那 德语 官 是 一个 难的 失败者 , " 评论 坦率 .

“那个德国军官输不起，”弗兰克评论道。

" [siː] [ðæt] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" See that scowl on his face .
" 看 那 皱眉头 在 他的 脸 .

“看看他脸上的表情。”

[ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪm] .
A thundercloud has nothing on him .
一个 雷云 有 没有什么 在 他 .

乌云都奈何不了他。

[hiːz] [sɔː(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He's sore through and through .
他是 疮 通过 和 通过 .

他浑身酸痛。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

"	The	boys	would	have	liked	nothing	better	than	to	have	had	a	chance
"	这	男孩们	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	有	一个	机会

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['fiːtʃəz]

to	explore	the	Zeppelin	and	see	the	many	interesting	and	novel	features
到	探索	这	齐柏林飞艇	和	看	这	许多	有趣的	和	小说	特征

[ɪm'bɒdid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

embodied	in	it	,
具身化的	在	它	,

“孩子们最希望的就是有机会参观齐柏林飞艇，看看它所包含的许多有趣而新颖的特点。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊps] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	their	hopes	in	this	direction	were	doomed	to	be	disappointed	.
但	他们的	希望	在	这	方向	是	注定失败	到	是	失望的	.

但他们在这方面的希望注定会落空。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	lieutenant	was	inflexible	in	his	resolve	to	have	absolutely	nothing	on	the
这	中尉	曾是	不灵活的	在	他的	解决	到	有	绝对地	没有什么	在	这

['kæptʃəd] ['eəʃɪp] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːts] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

captured	airship	disturbed	until	the	government	experts	arrived	to	inspect	it	,
捕获	飞艇	不安	直到	这	政府	专家	到达的	到	检查	它	,

这位中尉态度坚决，在政府专家前来检查之前，绝对不允许对缴获的飞艇进行任何改动。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð]

and	sorely	against	their	wills	the	boys	were	forced	to	content	themselves	with
和	非常	反对	他们的	遗嘱	这	男孩们	是	强制	到	内容	他们自己	和

[æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fæbrɪk] .

an	exterior	view	of	the	wonderful	fabric	.
一个	外部的	看法	的	这	精彩的	织物	.

男孩们极不情愿地被迫只能从外面欣赏这块精美的布料。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] , ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

The	German	officer	,	being	utterly	without	means	of	escape	,
这	德语	官	,	存在	完全地	没有	方法	的	逃脱	,

这名德国军官完全没有逃脱的办法，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

had	not	been	put	under	the	custody	to	which	his	crew	had	been	subjected	.
有	不是	到过	放	在下面	这	保管	到	哪个	他的	全体人员	有	到过	受	.

他没有像他的船员那样被拘禁。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lefˈtenənt] ,

He	stood	stiffly	by	the	side	of	the	American	lieutenant	,
他	站立	僵硬地	经过	这	边	的	这	美国人	中尉	,

他僵硬地站在美国中尉身边，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

awaiting	the	disposition	that	the	latter	might	choose	to	make	of	him	.
等待中	这	处置	那	这	后者	可能	选择	到	制作	的	他	.

等待后者对他做出怎样的处置。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]

The	American	officer	sought	to	question	him	,	but	found	his	prisoner	,	although
这	美国人	官	寻求	到	问题	他	,	但	成立	他的	囚犯	,	虽然

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

able	to	speak	English	,
有能力的	到	说话	英语	,

美国军官试图审问他，但发现他的俘虏虽然会说英语，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['əʊnli] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

inclined	to	reply	only	in	monosyllables	.
倾斜	到	回复	仅有的	在	单音节词	.

倾向于只用单音节词回答。

[ðə; ði] ['kɜːtiəs] [pə'sɪstəns] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	courteous	persistence	of	the	American	,	however	,	had	its	effect	,	and	the
这	有礼貌	持久性	的	这	美国人	,	然而	,	有	它是	影响	,	和	这

['dʒɜːmən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,

German	became	more	communicative	,
德语	成为	更多的	沟通	,

然而，美国人的礼貌坚持最终奏效了，德国人变得更加健谈了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɔːk] [æt; ət] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [reɪd] [hæd; həd]

but	he	balked	at	telling	where	he	had	been	,	or	what	his	raid	had
但	他	犹豫不决	在	讲述	在哪里	他	有	到过	,	或者	什么	他的	袭击	有

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

但他却不愿透露自己去过哪里，也不愿透露他的突袭行动取得了什么成果。

['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hɪm'self]

After	answering	a	number	of	questions	of	lesser	importance	,	the	German	himself
后	回答	一个	数字	的	问题	的	较少	重要性	,	这	德语	他自己

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] .

became	the	questioner	.
成为	这	提问者	.

在回答了一些不太重要的问题之后，德国人自己变成了提问者。

" [tuː; tə] [wɒt] ['enəmi] [hæv; həv] [ai] [sə'rendəd] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	To	what	enemy	have	I	surrendered	?	"	he	queried	.
"	到	什么	敌人	有	我	投降	?	"	他	查询	.

“我究竟向哪个敌人投降了？”他问道。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	To	a	regiment	of	the	United	States	Army	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	到	一个	团	的	这	团结的	各州	军队	,	"	回复	这	中尉	.

“给美国陆军的一个团，”中尉回答道。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [aɪz] .

A	bewildered	look	came	into	the	prisoner's	eyes	.
一个	困惑	看	来了	进入	这	囚犯的	眼睛	.

囚犯眼中露出了困惑的神色。

" [juː; jʊ] [miːn] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .

"	You	mean	British	Army	,	"	he	suggested	,	by	way	of	correction	.
"	你	意思是	英国	军队	,	"	他	建议	,	经过	方式	的	更正	.

“你是说英国陆军吧？”他纠正道。

" [ai] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['briːfli] .

"	I	said	United	States	,	"	said	the	lieutenant	,	briefly	.
"	我	说	团结的	各州	,	"	说	这	中尉	,	简要地	.

“我说的是美国，”中尉简短地说。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['diːpənd] .

The	puzzled	look	deepened	.
这	困惑	看	加深	.

他困惑的神情更加深邃了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .
" There is no United States Army in France .
" 那里 是 不 团结的 各州 军队 在 法国 .

“美国军队没有驻扎在法国。”

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Despite himself , the American officer could hardly suppress a smile .
" 尽管 他自己 , 这 美国人 官 可以 几乎 压制 一个 微笑 .

“尽管他自己极力克制，这位美国军官还是忍不住露出了笑容。”

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .
" Just listen to him ! " exclaimed Frank , who was within hearing distance .
" 只是 听 到 他 ! " 惊呼 坦率 , WHO 曾是 之内 听力 距离 .

“听听他说什么！”弗兰克喊道，他离他很近，也能听到他的话。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)]['dʒenərəlz][təʊld][ðem; ðəm] ? "
" Didn't I tell you the Germans would believe anything their generals told them ? "
" 没有 我 告诉 你 这 德国人 会 相信 任何事物 他们的 将军们 讲述 他们 ? "
[rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
replied Bart .
回复 巴特 .

巴特回答说：“我不是告诉过你，德国人会相信他们的将军说的任何话吗？”

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] ! " ['tʃɔːtl] [tɒm] .
" My , but this is rich ! " chortled Tom .
" 我的 , 但 这 是 富有的 ! " 轻笑 汤姆 .

“我的天，这太离谱了！”汤姆笑着说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] ,
" I wouldn't have believed it if I hadn't heard it , " chuckled Billy ,
" 我 不会 有 相信 它 如果 我 之前没有 听到 它 , " 轻笑 比利 ,

“如果不是亲耳听到，我肯定不会相信，”比利笑着说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [tuː] [səb'djuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
in a tone too subdued for the lieutenant to notice .
在 一个 语气 也 低沉的 为了 这 中尉 到 注意 .

语气过于低沉，以至于中尉都没有注意到。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" I assure you , " said the lieutenant ,
" 我 保证 你 , " 说 这 中尉 ,

“我向你保证，”中尉说道。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [frɑːns] , [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" that there is an army of the United States in France , despite your unbelief .
" 那 那里 是 一个 军队 的 这 团结的 各州 在 法国 , 尽管 你的 不信 .

“尽管你不相信，但美国军队确实驻扎在法国。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] ? "
Why should it seem so strange ? "
为什么 应该 它 似乎 所以 奇怪的 ? "

为什么会觉得这么奇怪呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" But you couldn't possibly have gotten over here , " persisted the prisoner .
" 但 你 不能 可能 有 获得 超过 这里 , " 持续 这 囚犯 .

“但是你不可能来到这里，”囚犯坚持道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .

"	Why	not	?	"	asked	the	American	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	美国人	.

“为什么不行呢？”美国人问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)][juː] - [boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Because	our	U	-	boats	would	have	stopped	you	,	"	was	the	reply	.
"	因为	我们的	U	-	船	会	有	停止	你	,	"	曾是	这	回复	.

“因为我们的潜艇会阻止你们，”对方回答说。

" [nəʊ][juːz] , " [mˈɜːməd] [fræŋk] [tuː; tə] [bɑːt] .

"	No	use	,	"	murmured	Frank	to	Bart	.
"	不	使用	,	"	低声说道	坦率	到	巴特	.

“没用，”弗兰克低声对巴特说。

" [ˈnəʊbədi] [həʊm] . "

"	Nobody	home	.	"
"	无人	家	.	"

“家中无人。”

" [ˈpædɪd] [sel] [ˈnʌmbə(r)] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] , " [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] .

"	Padded	cell	number	nine	hundred	and	ninety	-	nine	,	"	whispered	Billy	.
"	带衬垫	细胞	数字	九	百	和	九十	-	九	,	"	低声说道	比利	.

“999号软垫牢房，”比利低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'genst] [sʌtʃ] [krɪˈdjuːləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [geɪv]

It	was	of	no	use	to	argue	against	such	credulity	,	and	the	lieutenant	gave
它	曾是	的	不	使用	到	争论	反对	这样的	轻信	,	和	这	中尉	给予

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

与这种轻信争辩毫无用处，中尉放弃了。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [weə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]

The	prisoners	were	marched	back	to	camp	,	where	the	news	of	their	coming
这	囚犯	是	行军	后退	到	营	,	在哪里	这	消息	的	他们的	未来

[hæd; həd][priːˈsiːd, priˈ-][ðem; ðəm] .

had	preceded	them	.
有	之前	他们	.

囚犯们被押回营地，他们即将到来消息早已传到营地。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

It	created	a	great	sensation	,	and	was	the	main	topic	of	conversation
它	创建	一个	伟大的	感觉	,	和	曾是	这	主要的	话题	的	对话

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌðeəˈɑːftə(r)] .

for	many	days	thereafter	.
为了	许多	天	此后	.

这件事引起了巨大轰动，并在之后的许多天里成为人们谈论的主要话题。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] , " [riˈmɑːk] [bɑːt] [ðæt] [naɪt] ,

"	It's	been	a	red	letter	day	,	"	remarked	Bart	that	night	,
"	它是	到过	一个	红色的	信	天	,	"	评论	巴特	那	夜晚	,

“今天真是值得纪念的一天，”巴特当晚说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

as	he	prepared	to	climb	into	his	bunk	.
作为	他	准备	到	爬	进入	他的	假寐	.

他正准备爬上自己的铺位。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .

"	You	bet	it	has	,	"	agreed	Frank	.
"	你	赌注	它	有	,	"	同意	坦率	.

“当然有，”弗兰克赞同道。

" [wiː; wi] [bægd] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] !
" We bagged a Zeppelin !
" 我们 袋装 一个 齐柏林飞艇 !

我们捕获了一艘齐柏林飞艇!

" [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [mə'mentəs] [ɪ'vents] , [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði]
" Two days after these momentous events , a stir of expectation ran through the
" 二 天 后 这些 意义重大 活动 , 一个 搅拌 的 期待 跑 通过 这
[kæmp] .
camp .
营 .

“在这些重大事件发生两天后，营地里弥漫着期待的气氛。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [muːv] [wɒz; wəz][ɪn] ['prɒspekt] .
Evidently some important move was in prospect .
显然 一些 重要的 移动 曾是 在 前景 .

显然，一些重要的举措即将出台。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ruːməz] [ænd; ənd]
What it was , the rank and file did not know , but rumors and
什么 它 曾是 , 这 秩 和 文件 做过 不是 知道 , 但 谣言 和
[kən'dʒektʃə] [ræn]['raɪət] .
conjectures ran riot .
猜想 跑 暴动 .

普通士兵并不知道那究竟是什么，但各种谣言和猜测却甚嚣尘上。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] [fræŋk] , [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
" There's something big coming , boys , " said Frank , one night after supper .
" 有 某物 大的 未来 , 男孩们 , " 说 坦率 , 一 夜晚 后 晚餐 .

“伙计们，有件大事要发生了，”一天晚上吃过晚饭后，弗兰克说道。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [bɑːt] .
" That's plain enough , " agreed Bart .
" 那就是 清楚的 足够的 , " 同意 巴特 .

“这很清楚了，”巴特同意道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][ɒt][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" But I'd give a lot to know just what it is . "
" 但 ID 给 一个 很多 到 知道 只是 什么 它 是 . "

“但我非常想知道它到底是什么。”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɪp] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" The corporal gave me a private tip , " replied Frank .
" 这 下士 给予 我 一个 私人的 提示 , " 回复 坦率 .

“下士给了我一条私人消息，”弗兰克回答说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" He didn't go very far into it ,
" 他 没有 去 非常 远的 进入 它 ,

他并没有深入探讨这个问题。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hint] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]
but from what he hinted I have a hunch that none of us will go to
但 从 什么 他 暗示 我 有 一个 直觉 那 没有任何 的 我们 将要 去 到
[bed][tuː; tə] - [naɪt] . "
bed to - night . "
床 到 - 夜晚 . "

但从他暗示的内容来看，我预感我们今晚谁也别想睡觉了。

" [wɒt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
" What ? " they cried , in chorus .
" 什么 ? " 他们 哭 , 在 合唱 .

“什么？”他们异口同声地喊道。

" [ðæts] [wɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .
" That's what , " returned Frank .
" 那就是 什么 , " 返回 坦率 .

“就是这样，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
" But of course it may be a false alarm .
" 但 的 课程 它 可能 是 一个 错误的 警报 .

当然，这很可能是虚惊一场。

['wɪlsn] [hɪm'self] ['wʌznt] ['eni] [tuː] [ʃʊə(r)] .
Wilson himself wasn't any too sure .
威尔逊 他自己 不是 任何 也 当然 .

威尔逊本人也并不太确定。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːl][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] " [laɪts] [aʊt] .
" An hour later the bugle blew , but this call was not for " lights out .
" 一个 小时 之后 这 号角 吹 , 但 这 称呼 曾是 不是 为了 " 灯 出去 .

一小时后，号角响起，但这次的号角并不是“熄灯”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [fɔːl][ɪn] .
" It was the command to " fall in .
" 它 曾是 这 命令 到 " 落下 在 .

“这是‘集合’的命令。”

" ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Sudden as it was ,
" 突然 作为 它 曾是 ,

“虽然很突然，

[ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði][men][hæd; həd] [riːtʃt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt]
the high state of discipline the men had reached was shown by the fact that
这 高的 状态 的 纪律 这 男人 有 达到 曾是 所示 经过 这 事实 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'fjuːʒn] .
there was no confusion .
那里 曾是 不 困惑 .

士兵们纪律严明，没有出现任何混乱，这足以证明他们达到了很高的纪律水平。

[æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['vetərən] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][laɪn][baɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][plə'tuːn, plæ-]
As precisely as veteran soldiers they fell into line by companies and platoons
作为 恰恰 作为 老将 士兵 他们 跌倒 进入 线 经过 公司 和 排
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] " ['fɔːwəd] ,
and waited for the order " Forward ,
和 等待 为了 这 命令 " 向前 ,

他们像经验丰富的士兵一样，一丝不苟地按连队和排列队好，等待着“前进”的命令。

[mɑːtʃ] !
march !
行进 !

行进！

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [gəʊsts] ,
" The order was not long in coming , and as quietly as ghosts ,
" 这 命令 曾是 不是 长的 在 未来 , 和 作为 悄悄 作为 鬼魂 ,

命令很快就下达了，而且像鬼魂一样悄无声息。

[wɪð] [nəʊ][bænd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [swʌŋ] ['ɪntuː][step][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
with no band to lead them , the regiment swung into step and started off .
和 不 乐队 到 带领 他们 , 这 团 摇摆 进入 步 和 开始 离开 .

没有乐队领队，这支队伍迈着整齐的步伐出发了。

" [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] [tuː; tə] [bɑːt] , [huː] ['mɑːʧt] [ɒn]

" We're on our way to the front , " whispered Frank to Bart , who marched on

" 是 在 我们的 方式 到 这 正面 , " 低声说道 坦率 到 巴特 , WHO 行军 在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his right .

他的 正确的 .

“我们正在前往前线的路上，”弗兰克低声对走在他右边的巴特说。

" [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ! " [ə'griːd] [bɑːt] .

" Off to the trenches ! " agreed Bart .

" 离开 到 这 战壕 ! " 同意 巴特 .

“冲锋陷阵！”巴特同意道。

" [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

" Well , I'm glad the waiting time is over .

" 出色地 , 我是 高兴的 这 等待 时间 是 超过 .

“嗯，我很高兴等待的时间结束了。”

[naʊ] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Now , we'll have a chance to show what kind of soldiers we are .

现在 , 出色地 有 一个 机会 到 展示 什么 种类 的 士兵 我们 是 .

现在，我们将有机会展现我们是什么样的士兵。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [mɑːʧ] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] .

" For three whole hours the march went on without a halt .

" 为了 三 所有的 小时 这 行进 去 在 没有 一个 停止 .

“整整三个小时，行军都没有停歇。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] .

The night was clear although there was no moon .

这 夜晚 曾是 清除 虽然 那里 曾是 不 月亮 .

虽然没有月亮，但夜色晴朗。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['sprɪŋɪ] [ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [gʊd] .

As the ground was dry and springy the going was good .

作为 这 地面 曾是 干燥 和 有弹性的 这 去 曾是 好的 .

由于地面干燥且富有弹性，所以行走很顺利。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [saɪnz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊʧɪŋ] [ðə; ðɪ]

During that last hour the signs had multiplied that they were approaching the

期间 那 最后的 小时 这 标志 有 乘以 那 他们 是 接近 这

[siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

scene of battle .

场景 的 战斗 .

在最后的一个小时里，越来越多的迹象表明他们正在接近战场。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ]['bɪts][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [weə(r)] ['evrɪ] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt]

They passed by bits of woodland where every leaf and twig had been stripped

他们 通过了 经过 比特 的 林地 在哪里 每一个 叶子 和 枝条 有 到过 脱衣舞

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] ,

from the trees by shell fire ,

从 这 树木 经过 壳 火 ,

他们经过一片片林地，那里树木上的树叶和树枝都被炮火炸得光秃秃的。

['liːvɪŋ] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [skɑːd] [ænd; ənd] ['gɑːstlɪ] [trʌŋks] .

leaving only the scarred and ghastly trunks .

离开 仅有的 这 疤痕 和 阴森 树干 .

只剩下伤痕累累、面目狰狞的树干。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['vɪlɪdʒ] ,

They went through villages , or what had once been villages ,

他们 去 通过 村庄 , 或者 什么 有 一次 到过 村庄 ,

他们穿过村庄，或者说曾经是村庄的地方。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [hiːps] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [stəʊn] [wɪð] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ]

but	were	now	only	heaps	of	crumbling	stone	with	,	here	and	there	,	a
但	是	现在	仅有的	堆积如山	的	摇摇欲坠	石头	和	,	这里	和	那里	,	一个

['ʃeɪki] [wɔːl] [left] ['stændɪŋ] .

shaky	wall	left	standing	.
摇晃	墙	左边	常设	.

但现在只剩下一堆堆摇摇欲坠的石头，零星散落着几段摇摇欲坠的墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['kreɪtəz]

They	had	to	watch	their	footing	more	and	more	to	avoid	falling	into	craters
他们	有	到	手表	他们的	立足点	更多的	和	更多的	到	避免	坠落	进入	陨石坑

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ʌp][baɪ] [ʃelz] .

where	the	ground	had	been	torn	up	by	shells	.
在哪里	这	地面	有	到过	撕裂	向上	经过	贝壳	.

他们不得不越来越注意脚下，以免掉进炮弹炸出的坑里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [frɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] "

There	was	no	beauty	in	that	part	of	fertile	France	that	had	once	been	like	a	"
那里	曾是	不	美丽	在	那	部分	的	沃	法国	那	有	一次	到过	喜欢	一个	"

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

garden	of	the	Lord	.
花园	的	这	主	.

在法国这片曾经如同“上帝的花园”般肥沃的土地上，如今已毫无美景可言。

" [wɔː(r)][hæd; həd] [briːðd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

"	War	had	breathed	upon	it	,	blighting	and	blasting	every	living	thing	,
"	战争	有	呼吸	之上	它	,	枯萎病	和	爆破	每一个	活的	事物	,

战争的阴霾笼罩着这片土地，摧残着一切生灵。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt]

except	the	dauntless	spirit	of	the	people	who	were	fighting	and	would	fight
除了	这	无畏	精神	的	这	人们	WHO	是	斗争	和	会	斗争

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

to	the	last	gasp	in	defense	of	liberty	and	civilization	.
到	这	最后的	喘气	在	防御	的	自由	和	文明	.

除了那些为捍卫自由和文明而战斗到最后一刻的人们的无畏精神之外。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sentinəl] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] , [nɒt] [wɪð]

At	last	they	reached	a	line	of	sentinels	by	whom	they	were	greeted	,	not	with
在	最后的	他们	达到	一个	线	的	哨兵	经过	谁	他们	是	问候	,	不是	和

['tʃælɪndʒɪz] ,

challenges	,
挑战	,

最后，他们来到了一排哨兵面前，迎接他们的不是挑战，而是哨兵。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

but	with	exclamations	of	delight	and	welcome	.
但	和	感叹词	的	喜	和	欢迎	.

但伴随着欣喜和欢迎的惊叹声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [stretʃt] [ɪn]['aɪðə(r)]

A	little	further	on	they	came	to	a	great	gash	in	the	earth	that	stretched	in	either
一个	小的	更远	在	他们	来了	到	一个	伟大的	伤口	在	这	地球	那	拉伸	在	任何一个

[də'rekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ,

direction	like	a	huge	black	,
方向	喜欢	一个	巨大的	黑色的	,

再往前走一点，他们就看到了地面上的一道巨大裂缝，像一条巨大的黑色裂缝一样向两个方向延伸。

['zɪgzæg] [blɒt] .

zigzag	blot	.
之字形	印迹	.

之字形印迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !
They had reached the trenches !
他们 有 达到 这 战壕 !

他们已经到达战壕了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .
But they did not stop there .
但 他们 做过 不是 停止 那里 .

但他们并没有就此止步。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] .
Onward they went again , past another line of trenches .
向前 他们 去 再次 , 过去的 其他 线 的 战壕 .

他们继续前进，越过另一道战壕。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ! " ['wɪspəd] [bɑːt] .
we must be going to the first line of trenches ! " whispered Bart .
我们 必须 是 去 到 这 第一的 线 的 战壕 ! " 低声说道 巴特 .

“我们肯定要去第一道战壕了！”巴特低声说道。

" [ðæts] [wɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .
" That's what ! " answered Frank .
" 那就是 什么 ! " 回答 坦率 .

“就是这样！”弗兰克回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʌn]
FACING THE HUN
面向 这 亨

面对匈奴

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Just this side of one of the lines of trenches the regiment halted at the
只是 这 边 的 一 的 这 线条 的 战壕 这 团 停止 在 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
word of the commander .
单词 的 这 指挥官 .

就在其中一道战壕的一侧，该团遵照指挥官的命令停止了前进。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [waɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
Then it stood at attention and presented arms while from out the trenches
然后 它 站立 在 注意力 和 呈现 武器 尽管 从 出去 这 战壕
[keɪm] [æn; ən] ['endləs] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [held] [ðæt] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd]
came an endless line of men who had held that trench for France and
来了 一个 无尽的 线 的 男人 WHO 有 握住 那 沟 为了 法国 和
[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['jiːldɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)]
now were yielding their place to the ardent young soldiers of the sister
现在 是 屈服 他们的 地方 到 这 热心 年轻的 士兵 的 这 姐姐
[rɪ'pʌblɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
republic across the sea .
共和国 穿过 这 海 .

然后，它立正敬礼，同时，从战壕里走出来一长串士兵，他们曾为法国守卫着那条战壕，现在正将自己的阵地让给海对岸姐妹共和国那些热情洋溢的年轻士兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

There	was	a	strong	impulse	to	cheer	on	both	sides	,
那里	曾是	一个	强的	冲动	到	欢呼	在	两个都	侧面	,

双方都有强烈的欢呼冲动。

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

but	that	might	have	betrayed	to	the	enemy	the	change	that	was	taking	place
但	那	可能	有	背叛	到	这	敌人	这	改变	那	曾是	采取	地方

[ɪn] [ðæt] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

in	that	sector	of	the	line	,
在	那	行业	的	这	线	,

但这可能会向敌人暴露战线该区域正在发生的变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][strə'tiːdʒɪk] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

and	this	for	strategic	reasons	,	it	was	desirable	to	avoid	.
和	这	为了	战略	原因	,	它	曾是	理想	到	避免	.

出于战略原因，这种情况应该避免。

[suːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] ['vet(ə)rənz][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Soon	the	last	of	the	war	-	worn	veterans	was	lost	in	the	darkness	.
很快	这	最后的	的	这	战争	-	磨损	退伍军人	曾是	丢失的	在	这	黑暗	.

很快，最后一位饱经战火的老兵也消失在了黑暗中。

[ðen] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	with	infinite	caution	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh	marched	into	the
然后	,	和	无限	警告	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七	行军	进入	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

然后，老第三十七团的士兵们无比谨慎地走进了战壕。

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ] ['læntənz] [ðæt] [weɪvd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['faɪrˌflaɪz] .

guided	only	by	lanterns	that	waved	low	before	them	like	so	many	fireflies	.
引导	仅有的	经过	灯笼	那	挥手	低的	前	他们	喜欢	所以	许多	萤火虫	.

他们只能依靠眼前低垂的灯笼指引方向，那些灯笼像无数萤火虫一样在他们面前摇曳。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [plænd] ,

So	perfectly	the	movement	had	been	planned	,
所以	完美	这	移动	有	到过	计划	,

这场行动计划得如此完美，

[səʊ] ['keəfəli] [hæd; həd] [biːn] [mæpt] [aʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ðæt] [iːtʃ] ['juːnɪt][ɒv; əv]

so	carefully	had	been	mapped	out	in	advance	the	exact	location	that	each	unit	of
所以	小心	有	到过	已映射	出去	在	进步	这	精确的	地点	那	每个	单元	的

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,

the	command	was	to	occupy	,
这	命令	曾是	到	占据	,

事先已经非常仔细地规划好了指挥部每个单位的确切位置。

[ðæt] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

that	,	within	an	hour	after	the	substitution	had	been	made	,	the	entire
那	,	之内	一个	小时	后	这	替代	有	到过	制成	,	这	全部的

['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

regiment	was	placed	,
团	曾是	放置	,

替换完成后不到一个小时，整个团就被部署完毕。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] !

and	,	apart	from	those	detailed	for	duty	,	was	sound	asleep	!
和	,	除	从	那些	详细的	为了	责任	,	曾是	声音	睡着了	!

除了值班人员外，其他人都睡得很香！

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ræn][ˈraɪət] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [bɔɪz] [wəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .

Curiosity	**ran**	**riot**	**when**	**the**	**army**	**boys**	**woke**	**in**	**their**	**unfamiliar**	**surroundings**	**.**
好奇心	跑	暴动	什么时候	这	军队	男孩们	觉醒	在	他们的	陌生	周围环境	.

当这些军营男孩在陌生的环境中醒来时，他们的好奇心彻底爆发了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

At	**last**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**trenches**	**,**
在	最后的	他们	有	达到	这	战壕	,

他们终于到达了战壕。

[ðæt] [ˈmædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [dɪˈskʌʃən]

that	**magic**	**word**	**that**	**they**	**had**	**heard**	**again**	**and**	**again**	**in**	**the**	**daily**	**discussions**
那	魔法	单词	那	他们	有	听到	再次	和	再次	在	这	日常的	讨论

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jˈiəz] ,

of	**the**	**last**	**three**	**years**	**,**
的	这	最后的	三	年	,

过去三年里，他们在日常讨论中反复听到的那个神奇词语

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstʌdid] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈɪntrəst]

and	**they**	**studied**	**every**	**detail**	**of**	**their**	**new**	**surroundings**	**with**	**the**	**keenest**	**interest**
和	他们	研究	每一个	细节	的	他们的	新的	周围环境	和	这	最热衷	兴趣

[ænd; ənd] [zest] .

and	**zest**	**.**
和	热情	.

他们以极大的兴趣和热情研究了新环境的每一个细节。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

Here	**they**	**were**	**to**	**live**	**,**	**here**	**some**	**of**	**them**	**,**	**beyond**	**a**	**question**	**,**
这里	他们	是	到	居住	,	这里	一些	的	他们	,	超过	一个	问题	,

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] .

were	**to**	**die**	**.**
是	到	死	.

他们本应生活在这里，但毫无疑问，他们中的一些人也将在这里死去。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈsəʊbərɪŋ] ,

The	**thought**	**was**	**sobering**	**,**
这	想法	曾是	令人清醒	,

这个想法令人深思。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][dʒest] [ðæt] [hæd; həd]

and	**on**	**that**	**first**	**day**	**there**	**was**	**little**	**of**	**the**	**gaiety**	**and**	**jest**	**that**	**had**
和	在	那	第一的	天	那里	曾是	小的	的	这	欢乐	和	笑话	那	有

[mɑːkt] [ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][kæmps][bɪˈhaɪnd] .

marked	**their**	**life**	**in**	**the**	**camps**	**behind**	**.**
标记	他们的	生活	在	这	营地	在后面	.

第一天，他们几乎没有感受到在后面的集中营里那种欢乐和玩笑的气氛。

" [wel] , [bɑːt] , [əʊld] [skaʊt] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	**Well**	**,**	**Bart**	**,**	**old**	**scout**	**,**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**after**	**breakfast**	**,**
"	出色地	,	巴特	,	老的	侦察	,	是	在	为了	它	现在	,	"	说	坦率	,	后	早餐	,

“巴特，老伙计，这下我们可惨了，”弗兰克吃完早饭后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] .

as	**he**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**friend's**	**shoulder**	**.**
作为	他	放置	他的	手	在	他的	朋友们	肩膀	.

他将手放在朋友的肩膀上。

" [ɪn][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , " [rɪˈspɒndɪd] [bɑːt] .

"	**In**	**for**	**fair**	**,**	**"**	**responded**	**Bart**	**.**
"	在	为了	公平的	,	"	回应	巴特	.

“公平起见，”巴特回答道。

" [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	We're	up	against	the	real	thing	,	"	added	Billy	.
"	是	向上	反对	这	真实的	事物	,	"	额外	比利	.

“我们面对的是真正的挑战，”比利补充道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf] [daʊn] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ,

"	We	had	a	little	taste	of	trench	life	down	in	Mexico	,
"	我们	有	一个	小的	品尝	的	沟	生活	向下	在	墨西哥	,

“我们在墨西哥体验了一把战壕生活，

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

but	most	of	the	life	was	in	the	open	.
但	最多	的	这	生活	曾是	在	这	打开	.

但大部分生活都是在户外进行的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

This	is	a	different	proposition	.
这	是	一个	不同的	主张	.

这是一个不同的提议。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [dʌk] .

"	Just	then	a	shell	came	screaming	overhead	and	the	boys	involuntarily	ducked	.
"	只是	然后	一个	壳	来了	尖叫	开销	和	这	男孩们	不由自主	躲闪	.

“就在这时，一枚炮弹呼啸着从头顶飞过，男孩们不由自主地低下了头。”

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .

"	That	seems	to	prove	it	,	"	said	Tom	.
"	那	似乎	到	证明	它	,	"	说	汤姆	.

“这似乎证明了这一点，”汤姆说。

" [bæd] ['ʃuːtɪŋ] [ðəʊ] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] , ['kuːlli] .

"	Bad	shooting	though	,	"	remarked	Frank	,	coolly	.
"	坏的	射击	尽管	,	"	评论	坦率	,	冷静地	.

“不过枪法真烂，”弗兰克冷冷地说道。

" [frɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['betə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Fritz	ought	to	have	the	range	better	by	this	time	.	"
"	弗里茨	应该	到	有	这	范围	更好的	经过	这	时间	.	"

“弗里茨的射程现在应该更远了。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑːk]

"	There	isn't	very	much	of	that	sort	of	thing	going	on	just	now	,	"	remarked
"	那里	不是	非常	很多	的	那	种类	的	事物	去	在	只是	现在	,	"	评论

['kɔːpərəl] ['wɪlsn] ,

Corporal	Wilson	,
下士	威尔逊	,

“目前这类事情并不多见，”威尔逊下士说道。

[huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] .

who	came	along	just	then	.
WHO	来了	沿着	只是	然后	.

这时正好路过。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['kwaɪət] ['sektə(r)] . -

"	This	is	what	they	call	a	'	quiet	sector	.	'
"	这	是	什么	他们	称呼	一个	-	安静的	行业	.	-

这就是他们所说的“安静的行业”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][pʊt][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt]

The	boys	are	just	put	here	to	be	broken	in	and	get	used	to	the	sight
这	男孩们	是	只是	放	这里	到	是	破碎的	在	和	得到	用过的	到	这	视线

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] .

and	sound	of	the	shells	.
和	声音	的	这	贝壳	.

这些男孩被放在这里只是为了接受训练，习惯炮弹的景象和声音。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [jʊl] [get]['leɪtə(r)][ɒn] . "

This	is	a	deaf	and	dumb	asylum	compared	to	what	you'll	get	later	on	.	"
这	是	一个	聋	和	哑的	庇护所	比较的	到	什么	你会	得到	之后	在	.	"

与你之后会遇到的相比，这里简直就是个聋哑人收容所。

" [dʒɑːbz] ['kʌmfətə(r)] , " [m'ɜːməd] [bɑːt] .

"	Job's	comforter	,	"	murmured	Bart	.
"	工作的	棉被	,	"	低声说道	巴特	.

“约伯的安慰者，”巴特低声说道。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tɔːk] [jʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rest][kjʊə(r)] .

"	To	hear	the	corporal	talk	you'd	think	this	was	a	rest	cure	.
"	到	听到	这	下士	讲话	你会	思考	这	曾是	一个	休息	治愈	.

“听下士这么说，你会以为这是个疗养胜地。”

" [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	In	the	hours	of	liberty	allowed	them	the	army	boys	explored	the	trenches
"	在	这	小时	的	自由	允许	他们	这	军队	男孩们	探索	这	战壕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

for	a	long	distance	in	either	direction	,
为了	一个	长的	距离	在	任何一个	方向	,

“在允许的自由活动时间里，这些军人男孩们在战壕里向两个方向都探索了很远的距离。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [tend] [tuː; tə][ˌʌp'set][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	what	they	saw	tended	to	upset	a	good	many	of	the	notions	they	had
和	什么	他们	锯	倾向于	到	沮丧的	一个	好的	许多	的	这	概念	他们	有

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

他们所看到的景象往往会颠覆他们已经形成的许多观念。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	a	vague	way	they	had	figured	the	trench	to	be	not	much	else	than	a
在	一个	模糊的	方式	他们	有	想	这	沟	到	是	不是	很多	别的	比	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [dɪtʃ] .

gigantic	ditch	.
巨大	沟	.

他们大致认为这条壕沟只不过是一条巨大的沟渠。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

They	found	it	to	be	an	underground	city	.
他们	成立	它	到	是	一个	地下	城市	.

他们发现这是一座地下城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

There	was	a	bewildering	labyrinth	of	passages	branching	off	in	every	direction	.
那里	曾是	一个	扑朔迷离	迷宫	的	段落	分枝	离开	在	每一个	方向	.

这里是一个错综复杂的迷宫，四通八达的通道向各个方向延伸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] , ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] ['həʊmli] ['kʌmfət] ,

There	were	spacious	rooms	,	fitted	up	in	homely	comfort	,
那里	是	宽敞	房间	,	适配	向上	在	家常的	舒适	,

房间宽敞，布置得温馨舒适。

[sʌm; səm] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:z] .

some	with	pictures	on	the	walls	and	rugs	upon	the	floors	.
一些	和	图片	在	这	墙壁	和	地毯	之上	这	楼层	.

有些房间墙上挂着画，地板上铺着地毯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊə(r)] [bɑ:ðs] [ænd; ənd] ['lɔ:ndriz] , [ru:d] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

There	were	shower	baths	and	laundries	,	rude	in	construction	but	efficient	in	operation	.
那里	是	淋浴	浴室	和	洗衣店	,	粗鲁的	在	建造	但	高效的	在	手术	.

那里有淋浴间和洗衣房，虽然结构简陋，但使用起来很方便。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [bʌŋks] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ,

The	sleeping	quarters	of	the	men	consisted	chiefly	of	bunks	,	rising	in	tiers	,	though	in	some	cases	,
这	睡眠	四分之一	的	这	男人	由……组成	主要	的	上下铺	,	上升	在	层级	,	尽管	在	一些	案例	,

士兵们的寝室主要由多层铺位组成，尽管在某些情况下，

[kɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .

cots	were	used	.
婴儿床	是	用过的	.

使用的是折叠床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pəʊsts][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

There	was	an	apparently	endless	series	of	communicating	trenches	with	the	listening	posts	in	advance	of	the	main	line	.
那里	曾是	一个	显然	无尽的	系列	的	沟通	战壕	和	这	聆听	帖子	在	进步	的	这	主要的	线	.

在主线前方，似乎有一系列无穷无尽的壕沟与监听站相连。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

There	were	telephone	wires	and	electric	lights	.
那里	是	电话	电线	和	电的	灯	.

那里有电话线和电灯。

" [ðə; ði] [məʊlz] [hæv; həv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ju: 'es] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] ,

"	The	moles	have	got	nothing	on	us	,	"	remarked	Tom	,
"	这	鼹鼠	有	得到	没有什么	在	我们	,	"	评论	汤姆	,

“鼹鼠跟我们比起来简直弱爆了，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][vɑ:st][ɪk'stent][ɒv; əv] [ði:z] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [p'æsɪdʒɪz] .

as	he	noted	the	vast	extent	of	these	subterranean	passages	.
作为	他	著名的	这	广阔的	程度	的	这些	地下	段落	.

他注意到这些地下通道的规模非常庞大。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəku:mz] [ɒv; əv] [rəʊm] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	It's	like	the	catacombs	of	Rome	,	"	put	in	Billy	.
"	它是	喜欢	这	地下墓穴	的	罗马	,	"	放	在	比利	.

“这就像罗马的地下墓穴，”比利插嘴道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [kən'teɪn] [ded] [men] [waɪl] [wɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] . "

"	The	only	difference	is	that	those	contain	dead	men	while	we're	very	much	alive	.	"
"	这	仅有的	不同之处	是	那	那些	包含	死的	男人	尽管	是	非常	很多	活	.	"

“唯一的区别是，那些棺材里装的是死人，而我们都还活着。”

" [nɒk] [wʊd] , " ['kaʊnsld] [bɑ:t] .

"	Knock	wood	,	"	counseled	Bart	.
"	敲	木头	,	"	咨询	巴特	.

“但愿如此，”巴特劝道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] .

"	We	wouldn't	be	very	long	if	the	Boches	had	their	way	.
"	我们	不会	是	非常	长的	如果	这	博切斯	有	他们的	方式	.

“如果德国佬得逞，我们恐怕活不了多久了。”

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [trentʃ] ,

"	Along	the	side	of	the	main	trench	,
"	沿着	这	边	的	这	主要的	沟	,

“沿着主战壕的一侧，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [stʊd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

facing	the	enemy	was	a	narrow	platform	on	which	the	men	stood	who	were	on
面向	这	敌人	曾是	一个	狭窄的	平台	在	哪个	这	男人	站立	WHO	是	在

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

面对敌人的是一个狭窄的平台，站岗的士兵就站在上面。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] ['luːphəʊlz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

A	series	of	cunningly	contrived	loopholes	enabled	them	to	look	over	at	the
一个	系列	的	狡猾地	人为的	漏洞	已启用	他们	到	看	超过	在	这

['enəmi] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [siːn] .

enemy	trenches	without	themselves	being	seen	.
敌人	战壕	没有	他们自己	存在	已见	.

一系列精心设计的漏洞使他们能够在不被发现的情况下观察敌方战壕。

[sænd][bægz][wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] ['nʌmbəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɒp]

Sand	bags	were	piled	on	the	top	of	the	trench	in	numbers	sufficient	to	stop
沙	包	是	堆积	在	这	顶部	的	这	沟	在	数字	充足的	到	停止

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .

the	flight	of	a	bullet	or	even	the	impact	of	a	shell	.
这	航班	的	一个	子弹	或者	甚至	这	影响	的	一个	壳	.

战壕顶部堆放着大量的沙袋，足以阻挡子弹的飞行，甚至能抵挡炮弹的冲击。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [steps] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]

A	series	of	steps	led	up	to	the	top	and	the	boys	reflected	as	they	looked
一个	系列	的	步骤	引领	向上	到	这	顶部	和	这	男孩们	反映	作为	他们	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [wʊd] [biː; bi]['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

at	them	that	before	long	their	feet	would	be	planted	there	when	the	order	should
在	他们	那	前	长的	他们的	脚	会	是	已种植	那里	什么时候	这	命令	应该

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gəʊ] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] " [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə]

be	given	to	go	"	over	the	top	"	and	charge	across	the	intervening	space	to
是	给定	到	去	"	超过	这	顶部	"	和	收费	穿过	这	介入	空间	到

[miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

meet	the	enemy	.
见面	这	敌人	.

一系列台阶通向顶端，男孩们看着这些台阶，心想不久之后，当“冲锋陷阵”的命令下达时，他们的双脚就会踏上这里，冲过中间的空地去迎战敌人。

[ðə; ði]['saɪlənt][men] ['stændɪŋ] [ɒn] [wɒtʃ] , ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [ðeə(r)] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [θruː]

The	silent	men	standing	on	watch	,	gripping	their	muskets	,	their	eyes	peering	through
这	沉默的	男人	常设	在	手表	,	扣人心弦	他们的	滑膛枪	,	他们的	眼睛	窥视	通过

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] ,

the	loopholes	,
这	漏洞	,

沉默的士兵们站岗放哨，紧握着火枪，眼睛透过射击孔向外窥视。

[siːmd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [s'tætʃuːz] .

seemed	like	so	many	statues	.
似乎	喜欢	所以	许多	雕像	.

看起来像好多雕像。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gæs][mɑːsk] ['redi] [tuː; tə][klæp][ɒn][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] ,

Each	had	his	gas	mask	ready	to	clap	on	at	an	instant's	notice	,
每个	有	他的	气体	面具	准备好	到	拍	在	在	一个	即时	注意	,

他们每个人都准备好了防毒面具，随时可以拍手戴上。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [trentʃ] ,

for	when	that	deadly	poison	should	be	wafted	over	the	trench	,
为了	什么时候	那	致命	毒	应该	是	飘散	超过	这	沟	,

当那致命的毒药飘过战壕时，

[wʌn] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [maɪt] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

one	second	of	time	might	mean	all	the	difference	between	life	and	death	.
一	第二	的	时间	可能	意思是	全部	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

一秒钟的时间可能意味着生死之别。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðɪs] [laɪn]

Before	the	day	was	over	Frank	and	his	comrades	had	replaced	this	line
前	这	天	曾是	超过	坦率	和	他的	同志们	有	替换	这	线

[ɒv; əv] ['sentinəl] .

of	sentinels	.
的	哨兵	.

一天结束之前，弗兰克和他的战友们已经替换了这排哨兵。

[ðeɪ] [piə] ['kjʊəriəsli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [trentʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	peered	curiously	across	to	the	German	trench	from	which	they	were
他们	窥视	奇怪的是	穿过	到	这	德语	沟	从	哪个	他们	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

separated	by	not	more	than	two	hundred	yards	.
分开	经过	不是	更多的	比	二	百	码	.

他们好奇地向对面的德军战壕望去，他们与战壕之间的距离不超过两百码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][sænd][bægz] [ðæt] [ðeɪ]

There	was	absolutely	nothing	to	be	seen	except	the	line	of	sand	bags	that	they
那里	曾是	绝对地	没有什么	到	是	已见	除了	这	线	的	沙	包	那	他们

[njuː] [mɑːkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

knew	marked	the	positions	of	the	enemy	.
知道	标记	这	职位	的	这	敌人	.

除了他们知道是敌军阵地标志的沙袋线之外，什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ɪk'spænz] [ɒv; əv] [ʃel] - [tɔːn] [ɜːθ] .

Nothing	broke	the	monotonous	expanse	of	shell	-	torn	earth	.
没有什么	打破	这	单调	广阔	的	壳	-	撕裂	地球	.

没有任何事物能打破这片单调乏味、遍布贝壳的土地的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz]

They	had	an	uncanny	feeling	as	though	they	were	the	only	living	creatures
他们	有	一个	不可思议	感觉	作为	尽管	他们	是	这	仅有的	活的	生物

[left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

left	in	the	world	.
左边	在	这	世界	.

他们有一种莫名的感觉，仿佛自己是世界上仅存的生物。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

"	It	looks	as	though	all	the	Germans	had	gone	back	to	Berlin	,
"	它	看起来	作为	尽管	全部	这	德国人	有	已消失	后退	到	柏林	,

“看起来所有德国人都回柏林了。”

" [ri'mɑːk] [fræŋk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	remarked	Frank	in	an	undertone	.
"	评论	坦率	在	一个	底色	.

弗兰克低声说道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['grɪmli] .

"	Does	it	?	"	said	the	corporal	grimly	.
"	做	它	?	"	说	这	下士	阴沉地	.

“是吗？”下士冷冷地问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hæt] .

"	Give	me	your	hat	.
"	给	我	你的	帽子	.

把你的帽子给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt] [ðæt] [fræŋk] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn]

"	He	took	the	hat	that	Frank	extended	and	lifted	it	above	the	parapet	on
"	他	采取	这	帽子	那	坦率	扩展	和	抬起	它	多于	这	栏杆	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪənət] .

the	point	of	a	bayonet	.
这	观点	的	一个	刺刀	.

“他接过弗兰克递过来的帽子，用刺刀尖把它举过胸墙。”

[zɪp] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

Zip	!	came	a	bullet	,
拉链	！	来了	一个	子弹	,

嗖！一颗子弹飞了过来。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['θʌdɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][bægz] .

missing	the	helmet	by	a	hair	and	thudding	into	one	of	the	sand	bags	.
丢失的	这	头盔	经过	一个	头发	和	砰砰声	进入	一	的	这	沙	包	.

差点撞到头盔，然后砰的一声撞到了一个沙袋上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , " [sed] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Take	it	all	back	,	"	said	Frank	as	he	resumed	his	hat	.
"	拿	它	全部	后退	,	"	说	坦率	作为	他	恢复	他的	帽子	.

“把一切都收回去吧，”弗兰克一边说着，一边重新戴上帽子。

" ['ðer] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] !

"	They're	on	the	job	!
"	它们是	在	这	工作	!

“他们正在工作！”

" [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['kæʒuəltiz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ,

"	A	week	passed	by	with	only	two	casualties	on	the	American	side	,
"	一个	星期	通过了	经过	和	仅有的	二	伤亡	在	这	美国人	边	,

一周过去了，美方只有两人伤亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sektə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

for	the	sector	was	indeed	a	quiet	one	.
为了	这	行业	曾是	的确	一个	安静的	一	.

该行业确实相当平静。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪd] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

But	certain	signs	of	a	projected	movement	on	the	part	of	the	enemy	had
但	肯定	标志	的	一个	预计	移动	在	这	部分	的	这	敌人	有

[meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [ʌn'iːzi] ,

made	the	American	officers	uneasy	,
制成	这	美国人	警官	不安	,

但敌方即将采取某种行动的某些迹象令美国军官感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第8/8页

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['kɔːpərəl] ['wɪlsn] [kɔːld] [fræŋk] [ə'pɑːt] .
and **one** **day** **Corporal** **Wilson** **called** **Frank** **apart** **.**
和 一 天 下士 威尔逊 称为 坦率 除 .

有一天，威尔逊下士把弗兰克叫到一边。

" ['ʃeldən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sheldon , " he said ,
" 谢尔顿 , " 他 说 ,

“谢尔顿，”他说。

" ['kæptɪn] ['beɪkə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɑːk]
" Captain Baker has ordered me to take a squad of men on the first dark
" 队长 贝克 有 订购 我 到 拿 一个 队 的 男人 在 这 第一的 黑暗的
[ɔː(r)] ['fɒgi] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊl]['djuːti][ɪn][nəʊ] [mænz] [lænd] .
or foggy night for patrol duty in No Man's Land .
或者 雾蒙蒙的 夜晚 为了 巡逻 责任 在 不 男人的 土地 .

“贝克上尉命令我在第一个漆黑或起雾的夜晚，带领一队人马到无人区执行巡逻任务。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['reɪmənd] , ['brædfəd] [ænd; ənd] [wɔːldən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I want you , Raymond , Bradford and Waldon to go with me . "
我 想 你 , 雷蒙德 , 布拉德福德 和 沃尔登 到 去 和 我 . "

我希望雷蒙德、布拉德福德和沃尔登跟我一起去。

" [gʊd] , " [sed] [fræŋk] , ['prɒmptli] .
" Good , " said Frank , promptly .
" 好的 , " 说 坦率 , 及时 .

“很好，”弗兰克立即说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] .
" We'll be ready .
" 出色地 是 准备好 .

我们会做好准备。

" [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['iːgəli] [im'paːtid] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" He sought out his comrades and eagerly imparted the information .
" 他 寻求 出去 他的 同志们 和 急切地 传授 这 信息 .

他找到他的战友，并急切地将信息传递给他们。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
They received it with delight .
他们 已收到 它 和 喜 .

他们欣然接受了这份礼物。

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [bɑːt] .
" Bully ! " cried Bart .
" 欺负 ! " 哭 巴特 .

“恶霸！”巴特喊道。

" [best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] ['hektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌp] ! " ['tʃɔːtl] ['bɪli] .
" Best news I've heard since Hector was a pup ! " chortled Billy .
" 最好的 消息 我已经 听到 自从 赫克托 曾是 一个 小狗 ! " 轻笑 比利 .

“自从赫克托还是小狗以来，我听到的最好的消息！”比利笑着说。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [wiːl; wil][slɪp] [wʌn] ['əʊvə(r)][ɒn] [frɪts] ! " ['tʃʌkl] [tɒm] , ['gliːfəli] .
" Here's hoping we'll slip one over on Fritz ! " chuckled Tom , gleefully .
" 这里是 希望 出色地 滑 一 超过 在 弗里茨 ! " 轻笑 汤姆 , 兴高采烈地 .

“但愿我们能戏弄一下弗里茨！”汤姆兴高采烈地笑道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd]

IN	NO	MAN'S	LAND
在	不	男人的	土地

在无人区

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] , ['mʌdi] [naɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ]

It	was	a	misty	,	muddy	night	upon	which	the	reconnoitering	party	,	including
它	曾是	一个	蒙蒙	,	浑	夜晚	之上	哪个	这	侦察	派对	,	包括

[fræŋk] , [bɑːt] , ['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] ,

Frank	,	Bart	,	Billy	and	Tom	,
坦率	,	巴特	,	比利	和	汤姆	,

那是一个雾气弥漫、泥泞不堪的夜晚，侦察队成员包括弗兰克、巴特、比利和汤姆。

[wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['kɔːpərəl] ['wɪlsn] ,

was	sent	out	under	Corporal	Wilson	,
曾是	发送	出去	在下面	下士	威尔逊	,

被派往威尔逊下士麾下，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl]

with	orders	to	get	as	close	as	possible	to	the	enemy's	line	and	learn	all
和	订单	到	得到	作为	关闭	作为	可能的	到	这	敌人的	线	和	学习	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

they	could	regarding	their	positions	.
他们	可以	关于	他们的	职位	.

奉命尽可能靠近敌军防线，尽可能了解敌军阵地的情况。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz]

This	included	information	in	regard	to	the	general	direction	of	the	enemy	trenches
这	包括	信息	在	看待	到	这	一般的	方向	的	这	敌人	战壕

,

,

,

这其中包括有关敌方战壕大致方向的信息，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

the	extent	and	strength	of	his	barbed	wire	entanglements	and	,	if	possible
这	程度	和	力量	的	他的	带倒刺的	金属丝	纠缠	和	,	如果	可能的

,

,

,

他被铁丝网缠住的范围和强度，以及，如果可能的话，

[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] .

the	approximate	force	with	which	the	trenches	were	manned	.
这	近似	力量	和	哪个	这	战壕	是	有人值守	.

战壕中驻守的大致兵力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ɪn'vɒlvd] ['teɪkɪŋ] ['prɪti] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] ,

Of	course	,	this	order	involved	taking	pretty	long	chances	,
的	课程	,	这	命令	涉及	采取	漂亮的	长的	机会	,

当然，这项命令需要承担相当大的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪkt] [men] [sent] [aʊt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	picked	men	sent	out	did	not	give	much	thought	to	that	side	of	the
但	这	挑选	男人	发送	出去	做过	不是	给	很多	想法	到	那	边	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但被挑选出来派出去的人并没有过多考虑这个问题。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

By	now	it	was	all	,	not	only	a	part	of	the	day's	work	to	them	,
经过	现在	它	曾是	全部	,	不是	仅有的	一个	部分	的	这	天	工作	到	他们	,

到现在，这已经不再仅仅是他们一天工作的一部分，而是全部的工作内容了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

but	the	excitement	of	such	an	expedition	was	,	in	truth	,
但	这	激动	的	这样的	一个	远征	曾是	,	在	真相	,

但事实上，这种探险的刺激之处在于：

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf] .

something	of	a	relief	from	the	growing	monotony	of	trench	life	.
某物	的	一个	宽慰	从	这	生长	单调	的	沟	生活	.

这多少缓解了战壕生活日益单调乏味带来的痛苦。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [krept] ['kɔːʃəsli]

They	left	their	own	trenches	with	the	least	possible	sound	and	crept	cautiously
他们	左边	他们的	自己的	战壕	和	这	至少	可能的	声音	和	悄悄地爬	谨慎地

['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'fensɪz] .

forward	toward	the	enemy	defences	.
向前	朝向	这	敌人	防御	.

他们悄无声息地离开自己的战壕，谨慎地向敌人的防御工事匍匐前进。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['stɑːləs] , [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	night	was	heavy	and	starless	,	an	excellent	one	for	their
这	夜晚	曾是	重的	和	无星	,	一个	出色的	一	为了	他们的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

夜色沉闷，没有星星，非常适合他们的项目。

[ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] ['dednd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

The	soft	earth	deadened	their	footsteps	and	they	slipped	forward	like	a	company
这	柔软的	地球	麻木	他们的	脚步声	和	他们	滑倒了	向前	喜欢	一个	公司

[ɒv; əv] [gəʊsts] ,

of	ghosts	,
的	鬼魂	,

柔软的泥土使他们的脚步变得迟钝，他们像一群幽灵般滑行前进。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ðæt]

hardly	a	sound	breaking	the	stillness	save	the	distant	roar	of	the	heavy	guns	that
几乎	一个	声音	打破	这	寂静	节省	这	遥远	吼	的	这	重的	枪支	那

[kɔːzd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

caused	the	ground	to	quiver	and	tremble	under	their	feet	.
导致	这	地面	到	颤动	和	颤抖	在下面	他们的	脚	.

除了远处重炮的轰鸣声，几乎没有一丝声响打破寂静，大地在他们脚下颤抖。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪn'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [d'ɛnsɐ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

The	mist	enveloping	them	began	to	grow	denser	minute	by	minute	and	before
这	薄雾	包围	他们	开始	到	生长	密度更高	分钟	经过	分钟	和	前

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

they	had	gone	more	than	a	hundred	yards	it	was	with	the	greatest
他们	有	已消失	更多的	比	一个	百	码	它	曾是	和	这	最

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

difficulty	that	they	kept	from	becoming	separated	.
困难	那	他们	保留	从	成为	分开	.

笼罩着他们的雾气一分一秒地变得越来越浓，他们还没走出一百多码，就费了九牛二虎之力才没有走散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'traɪd] ['səʊldʒəz] ,

It	was	an	uncanny	experience	for	the	young	,	almost	untried	soldiers	,
它	曾是	一个	不可思议	经验	为了	这	年轻的	,	几乎	未经尝试	士兵	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	Camport	boys	were	excited	,
和	这	-	男孩们	是	兴奋的	,

对于这些年轻、几乎未经实战考验的士兵来说，这是一次不可思议的经历，坎波特的男孩们都兴奋不已。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk]

and	each	eager	to	prove	himself	worthy	of	having	been	chosen	for	the	work
和	每个	渴望的	到	证明	他自己	值得	的	拥有	到过	选定	为了	这	工作

.

:

.

每个人都渴望证明自己配得上这份工作。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [saʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Suddenly	Frank	thought	he	heard	a	subdued	sound	on	his	right	and	instinctively
突然	坦率	想法	他	听到	一个	低沉的	声音	在	他的	正确的	和	本能地

[stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['defɪnətli] .

stopped	a	moment	to	locate	it	more	definitely	.
停止	一个	片刻	到	定位	它	更多的	确实	.

突然，弗兰克觉得他右边传来一阵轻微的声音，本能地停下来想更清楚地找到声音的来源。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]

In	that	second	his	comrades	,	who	apparently	had	heard	nothing	,	were
在	那	第二	他的	同志们	,	WHO	显然	有	听到	没有什么	,	是

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [fɒg] .

swallowed	up	in	the	thickening	fog	.
吞咽	向上	在	这	增稠	多雾路段	.

就在那一瞬间，他的同伴们似乎什么也没听到，被越来越浓的雾气吞没了。

[fræŋks] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][ə; eɪ]

Frank's	impulse	was	to	hasten	after	them	but	he	had	hardly	taken	a
弗兰克的	冲动	曾是	到	趋	后	他们	但	他	有	几乎	已采取	一个

[step] ['fɔːwəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

step	forward	when	he	was	again	halted	by	a	repetition	of	the	noise	he
步	向前	什么时候	他	曾是	再次	停止	经过	一个	重复	的	这	噪音	他

[hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	heard	before	.
有	听到	前	.

弗兰克本想加快脚步追赶他们，但他刚迈出一步，就再次被之前听到的声音拦住了去路。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [wʊd]

He	dared	not	call	out	to	his	comrades	as	he	knew	that	such	a	cry	would
他	敢于	不是	称呼	出去	到	他的	同志们	作为	他	知道	那	这样的	一个	哭	会

[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] .

betray	them	all	in	case	they	were	near	the	enemy	trenches	.
背叛	他们	全部	在	案件	他们	是	靠近	这	敌人	战壕	.

他不敢呼喊战友，因为他知道，如果他们靠近敌军战壕，这样的呼喊会暴露他们所有人的位置。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi]

His	next	thought	was	to	return	to	his	own	lines	,	but	the	sound	he
他的	下一个	想法	曾是	到	返回	到	他的	自己的	线条	,	但	这	声音	他

[hæd; həd] [hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

他接下来的念头是回到自己的阵地，但他听到的声音，

[səˈpraɪzɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] - [pɪtʃt] [ˈgʌtərəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [vɔɪs] ,

surprisingly	like	the	low	-	pitched	gutturals	of	a	German	voice	,
出奇	喜欢	这	低的	-	投球	喉音	的	一个	德语	嗓音	,

出乎意料地像德国人低沉的喉音，

[meɪd] [hɪm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈfɜːðə(r)] .

made	him	unwilling	to	go	back	without	investigating	the	matter	further	.
制成	他	不情愿	到	去	后退	没有	调查	这	事情	更远	.

这让他不愿在进一步调查此事之前返回。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

Besides	,	here	was	the	beginning	of	an	adventure	after	his	own	heart	,
除了	,	这里	曾是	这	开始	的	一个	冒险	后	他的	自己的	心	,

此外，这正开启了一段他梦寐以求的冒险之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	he	thought	with	a	quickening	pulse	of	the	satisfaction	that	would	be
和	他	想法	和	一个	加速	脉冲	的	这	满意	那	会	是

[hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

his	if	he	could	,
他的	如果	他	可以	,

他心跳加速地想到，如果能够做到，他将获得怎样的满足感。

[ʌnˈeɪdɪd] , [ˈgæðə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ]

unaided	,	gather	valuable	information	and	take	it	back	to	his	commanding
未受帮助	,	收集	有价值的	信息	和	拿	它	后退	到	他的	指挥

[ˈɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

他独自一人收集有价值的信息，并将其带回给指挥官。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [stəʊl] [ɪn][ðə; ði]

This	reflection	decided	him	and	slowly	and	with	infinite	caution	he	stole	in	the
这	反射	决定	他	和	缓慢地	和	和	无限	警告	他	偷窃	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

direction	from	which	the	sounds	seemed	to	come	.
方向	从	哪个	这	声音	似乎	到	来	.

想到这里，他下定了决心，于是小心翼翼地慢慢地朝着声音传来的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈverɪfaɪd] .

He	had	not	gone	far	when	his	first	impression	was	verified	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	第一的	印象	曾是	已验证	.

他还没走多远，他的第一印象就得到了证实。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [hɜːd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [səbˈdjuːd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

Through	the	mist	he	heard	distinctly	the	subdued	sound	of	voices	.
通过	这	薄雾	他	听到	明显地	这	低沉的	声音	的	声音	.

透过薄雾，他清晰地听到了低沉的人声。

[ˈkriːpɪŋ] [ɒn] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,

Creeping	on	still	farther	as	quietly	and	stealthily	as	a	jungle	animal	,
爬行	在	仍然	更远	作为	悄悄	和	悄悄地	作为	一个	丛林	动物	,

像丛林动物一样悄无声息、悄无声息地继续向前爬行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [kætʃ] [ðə; ði] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

he	could	finally	catch	the	articulation	in	the	voices	,	and	he	knew	the
他	可以	最后	抓住	这	关节	在	这	声音	,	和	他	知道	这

['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][wɒz; wəz] ['dʒɜːmən] .

language	spoken	was	German	.
语言	说	曾是	德语	.

他终于能分辨出说话者的发音，并且知道他们说的是德语。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli]

"	I	must	be	mighty	near	their	entanglements	by	this	time	,	"	he	thought	excitedly
"	我	必须	是	强大的	靠近	他们的	纠缠	经过	这	时间	,	"	他	想法	兴奋地

.

:
.

“到这个时候，我一定离他们的纠葛非常近了，”他激动地想。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get] [θruː] [ðem; ðəm][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	If	I	can	only	get	through	them	I	ought	to	be	able	to	hear	something	.
"	如果	我	能	仅有的	得到	通过	他们	我	应该	到	是	有能力的	到	听到	某物	.

“如果我能听清这些声音，我应该能听到一些内容。”

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

Here	goes	for	a	try	at	it	anyway	.
这里	去	为了	一个	尝试	在	它	反正	.

无论如何，我还是试一试。

" [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] , [ænd; ənd]

"	He	dropped	to	hands	and	knees	,	regardless	of	the	sticky	mud	,	and
"	他	掉落	到	双手	和	膝盖	,	不管	的	这	黏	泥	,	和

[wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] ,

wormed	his	way	along	,
驱虫	他的	方式	沿着	,

他不顾泥泞的泥浆，跪倒在地，像虫子一样艰难地向前爬行。

[wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] .

one	hand	outstretched	feeling	for	the	wire	that	he	knew	must	be	close	.
一	手	伸展	感觉	为了	这	金属丝	那	他	知道	必须	是	关闭	.

一只手伸出来摸索着他知道一定就在附近的电线。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ten] [fiːt] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

Sure	enough	he	had	not	gone	ten	feet	when	his	hand	came	in	contact	with	the
当然	足够的	他	有	不是	已消失	十	脚	什么时候	他的	手	来了	在	接触	和	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

果然，他还没走十英尺，手就碰到了电线。

[hiː; hi] [drɒpt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [druː] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)] [k'ʌtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	dropped	flat	on	the	ground	and	carefully	drew	his	wire	cutters	from	his
他	掉落	平坦的	在	这	地面	和	小心	画	他的	金属丝	切割器	从	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他俯身趴在地上，小心翼翼地从腰带上拔出钢丝钳。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [nɪpt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [strænd] [ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'niːθ] .

Cautiously	he	nipped	a	section	out	of	the	lowest	strand	and	crawled	beneath	.
谨慎地	他	轻咬	一个	部分	出去	的	这	最低	链	和	爬行	下面	.

他小心翼翼地从最下面的那根树枝上剪下一小段，然后爬了进去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] ,

He	knew	that	he	would	soon	come	to	a	second	line	,
他	知道	那	他	会	很快	来	到	一个	第二	线	,

他知道自己很快就会来到第二条线，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] ,

and	when	he	reached	it	he	cut	it	in	the	same	way	he	had	the	first	,
和	什么时候	他	达到	它	他	切	它	在	这	相同的	方式	他	有	这	第一的	,

当他拿到它时，他用和切第一根木头一样的方法把它切开了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] .

and	then	cut	a	third	and	a	fourth	.
和	然后	切	一个	第三	和	一个	第四	.

然后切下第三块和第四块。

" [ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] [fens] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] .

"	That's	probably	the	last	fence	,	"	he	thought	,	nor	was	he	mistaken	.
"	那就是	大概	这	最后的	栅栏	,	"	他	想法	,	也不	曾是	他	错误	.

“那大概是最后一道栅栏了，”他想，他的判断没错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [trentʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [səb'djuːd]

He	was	now	close	to	the	enemy's	trench	and	could	hear	the	subdued
他	曾是	现在	关闭	到	这	敌人的	沟	和	可以	听到	这	低沉的

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

murmur	of	voices	.
低语	的	声音	.

他现在离敌人的战壕很近，能听到低低的说话声。

[ə'bʌv] [ðiːz] [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Above	these	came	every	now	and	then	a	sharp	word	of	command	and	the
多于	这些	来了	每一个	现在	和	然后	一个	锋利的	单词	的	命令	和	这

[klɪk] [ɒv; əv] [gʌn] ['mekənɪzəmz] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt]

click	of	gun	mechanisms	being	inspected	together	with	other	sounds	indicating	a	state
点击	的	枪	机制	存在	检查	一起	和	其他	声音	表明	一个	状态

[ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of	bustle	and	preparation	.
的	忙碌	和	准备	.

除此之外，不时传来一声尖锐的命令声，以及检查枪支机械装置的咔嗒声，还有其他一些声音，表明现场一片繁忙而准备就绪。

[tuː; tə] [fræŋk] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði]['maɪəri] [graʊnd] , [ðiːz] [saʊndz] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət]

To	Frank	lying	prone	on	the	miry	ground	,	these	sounds	conveyed	a	very	definite
到	坦率	说谎	易于	在	这	溷	地面	,	这些	声音	传递	一个	非常	定

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mesɪdʒ] .

and	significant	message	.
和	重要的	信息	.

对于趴在泥泞地面上的弗兰克来说，这些声音传递了一个非常明确和重要的信息。

" ['ðer] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] !

"	They're	up	to	something	sure	as	shooting	!
"	它们是	向上	到	某物	当然	作为	射击	!

“他们肯定在密谋什么！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪl] [bet] ['ðer] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] !

"	I'll	bet	they're	preparing	for	an	attack	on	our	trenches	!
"	患病的	赌注	它们是	准备	为了	一个	攻击	在	我们的	战壕	!

我敢打赌，他们正在准备进攻我们的战壕！

['ðer] [ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] !

They're	all	as	busy	as	bees	!
它们是	全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	!

他们都像蜜蜂一样忙碌！

" [hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ]

"	He	lay	quiet	a	minute	longer	until	the	sounds	of	preparation	increased	to	such
"	他	躺	安静的	一个	分钟	更长	直到	这	声音	的	准备	增加	到	这样的

[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [mu:v] .

an	extent	that	he	felt	sure	the	Germans	would	soon	be	on	the	move	.
一个	程度	那	他	毛毡	当然	这	德国人	会	很快	是	在	这	移动	.

他又静静地躺了一会儿，直到准备的声音越来越大，他确信德国人很快就要行动了。

" [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [hʌnt] ['kʌvə(r)] ,

"	About	time	for	me	to	hunt	cover	,
"	关于	时间	为了	我	到	打猎	覆盖	,

“是时候找个掩体躲起来了。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] .

"	he	thought	with	a	grin	that	even	his	perilous	position	could	not	repress	.
"	他	想法	和	一个	咧嘴笑	那	甚至	他的	危险的	位置	可以	不是	抑	.

他咧嘴一笑，心想即使身处险境也无法抑制这种想法。

" [ðə; ði]['su:nə(r)][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔ:n] ['aʊə(r)] [men] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

"	The	sooner	I	get	out	of	this	and	warn	our	men	the	better	it	will	be	.
"	这	很快	我	得到	出去	的	这	和	警告	我们的	男人	这	更好的	它	将要	是	.

“我越早脱离险境并警告我们的弟兄们，情况就越好。”

" [wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][maɪnd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [bæk]

"	With	this	thought	in	mind	he	turned	cautiously	about	and	had	started	back
"	和	这	想法	在	头脑	他	转向	谨慎地	关于	和	有	开始	后退

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] [bi:t] .

when	suddenly	he	saw	something	that	made	his	heart	lose	a	beat	.
什么时候	突然	他	锯	某物	那	制成	他的	心	失去	一个	打	.

“想到这里，他小心翼翼地转身往回走，突然看到一些东西，让他心跳都漏了一拍。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [lɒŋ] [spɑ:ks]

All	over	the	wire	entanglements	that	lay	across	his	path	of	escape	long	sparks
全部	超过	这	金属丝	纠缠	那	躺	穿过	他的	小路	的	逃脱	长的	火花

[wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'dju:d] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv]

were	leaping	and	hissing	with	a	subdued	crackling	sound	like	the	snapping	of
是	跳跃	和	嘶嘶声	和	一个	低沉的	噼啪作响	声音	喜欢	这	啪啪	的

[ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] .

a	wood	fire	.
一个	木头	火	.

在他逃生的路上，到处都是缠绕在一起的电线，长长的火花跳跃着，发出嘶嘶的低沉噼啪声，就像木柴燃烧时发出的噼啪声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [ɪlɛktrɪsəfaɪd] [ðeə(r)]['waɪərz][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'træpɪŋ] ['eni] ['skaʊtɪŋ]

The	Germans	had	electricified	their	wires	in	the	hope	of	entrapping	any	scouting
这	德国人	有	电气化	他们的	电线	在	这	希望	的	诱捕	任何	侦察

['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] !

party	of	Americans	who	might	chance	to	penetrate	them	!
派对	的	美国人	WHO	可能	机会	到	穿透	他们	!

德国人给电线通了电，希望以此困住任何可能偶然闯入的美国侦察队！

[naʊ] [ɪn'di:d] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

Now	indeed	Frank	found	himself	in	a	terrible	predicament	.
现在	的确	坦率	成立	他自己	在	一个	糟糕的	困境	.

现在弗兰克确实陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['waɪərz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs]

He	knew	that	in	the	maze	of	wires	he	could	hardly	hope	to	find	the	place
他	知道	那	在	这	迷宫	的	电线	他	可以	几乎	希望	到	寻找	这	地方

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

where	he	had	entered	,
在哪里	他	有	进入	,

他知道，在这错综复杂的电线迷宫中，他几乎不可能找到自己进入的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['waɪərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	he	was	sure	that	with	the	heavy	current	in	the	wires	it	would	be
和	他	曾是	当然	那	和	这	重的	当前的	在	这	电线	它	会	是

['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɪpərz] .

certain	death	to	touch	them	with	his	clippers	.
肯定	死亡	到	触碰	他们	和	他的	剪子	.

他确信，电线中电流很大，用剪刀碰它们肯定会丧命。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]

On	the	other	hand	he	knew	that	the	current	would	be	shut	off	only	a	minute	or
在	这	其他	手	他	知道	那	这	当前的	会	是	关闭	离开	仅有的	一个	分钟	或者

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒʃ] [left] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] .

so	before	the	Boches	left	their	trenches	to	attack	.
所以	前	这	博切斯	左边	他们的	战壕	到	攻击	.

另一方面，他知道，就在德国佬离开战壕发起进攻前一分钟左右，电流就会被切断。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

He	would	hardly	have	time	to	cut	his	way	out	before	being	discovered	and
他	会	几乎	有	时间	到	切	他的	方式	出去	前	存在	发现	和

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

他还没来得及割开一条路逃出去，就会被发现并被枪杀。

[haʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

However	his	only	chance	seemed	to	be	to	lie	still	and	await	developments	.
然而	他的	仅有的	机会	似乎	到	是	到	说谎	仍然	和	等待	发展	.

然而，他唯一的出路似乎就是静静地躺着，等待事态发展。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

This	he	did	,	resolving	to	make	a	dash	the	second	the	current	was	cut	off	.
这	他	做过	,	解决	到	制作	一个	短跑	这	第二	这	当前的	曾是	切	离开	.

他照做了，决心在电流切断的那一刻就立刻冲过去。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meʒəd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ]

As	he	lay	there	his	ears	caught	the	sound	of	measured	footsteps	approaching
作为	他	躺	那里	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	测量	脚步声	接近

[hɪm] .

him	.
他	.

他躺在那里，耳朵里传来有节奏的脚步声，正朝他走来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sentri] ! " [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	It's	a	sentry	!	"	flashed	through	his	mind	.
"	它是	一个	哨兵	!	"	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“是哨兵！”这个念头闪过他的脑海。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪənət] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] [kwɪk]

His	hand	flew	to	the	bayonet	at	his	side	and	he	prepared	to	strike	quick
他的	手	飞翔	到	这	刺刀	在	他的	边	和	他	准备	到	罢工	快的

[ænd; ənd][hɑːd] .

and	hard	.
和	难的	.

他迅速摸向身侧的刺刀，准备快速猛烈地发起攻击。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .

But	then	another	thought	came	to	him	.
但	然后	其他	想法	来了	到	他	.

但他随即又想到了另一个主意。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ju:st] .

There	must	be	a	way	through	the	entanglements	that	the	Germans	used	.
那里	必须	是	一个	方式	通过	这	纠缠	那	这	德国人	用过的	.

一定有办法突破德国人设置的重重障碍。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['sentri] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ]

If	he	could	capture	the	sentry	he	might	be	able	to	make	him	act	as	a
如果	他	可以	捕获	这	哨兵	他	可能	是	有能力的	到	制作	他	行为	作为	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

如果他能抓住哨兵，或许就能让他当向导。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:ns] .

It	was	a	chance	—	and	a	desperate	chance	.
它	曾是	一个	机会	—	和	一个	绝望的	机会	.

这是一个机会——而且是一个孤注一掷的机会。

[wʊd] [ðə; ði] ['sentri] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ?

Would	the	sentry	prove	to	be	alert	and	resourceful	?
会	这	哨兵	证明	到	是	警报	和	足智多谋	?

哨兵能否保持警觉并足智多谋?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] ,

Would	his	love	of	the	Fatherland	,
会	他的	爱	的	这	祖国	,

他对祖国的爱，

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə]

or	at	least	his	training	that	the	individual	must	be	always	subservient	to
或者	在	至少	他的	训练	那	这	个人	必须	是	总是	顺从的	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

或者至少他接受的训练是，个人必须始终服从政府。

[kɔ:z] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] ?

cause	him	to	give	the	alarm	at	the	expense	of	his	personal	safety	?
原因	他	到	给	这	警报	在	这	费用	的	他的	个人的	安全	?

让他为了发出警报而置自身安全于不顾?

[ɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['veri] ['treɪnɪŋ] ,

Or	would	he	be	slow	to	think	and	act	,	and	would	the	very	training	,
或者	会	他	是	慢的	到	思考	和	行为	,	和	会	这	非常	训练	,

或者他会思维迟钝、行动迟缓，而这种训练本身又会如何呢?

['hævɪŋ] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

having	undermined	his	self	-	reliance	,
拥有	被削弱	他的	自己	-	依赖	,

这削弱了他的自立能力，

[meɪk] [hɪm] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ðæt] ['fri:dəm] [hæd; həd]

make	him	yield	to	the	quick	intelligence	and	the	poise	that	freedom	had
制作	他	屈服	到	这	快的	智力	和	这	沉着	那	自由	有

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ?

given	to	the	American	?
给定	到	这	美国人	?

让他屈服于自由赋予美国人的敏捷智慧和沉着冷静?

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

Noiselessly	**he**	**shifted**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**revolver**	**and**	**drew**	**it**	**forth**	**.**
无声	他	转移	他的	手	到	他的	左轮手枪	和	画	它	前进	.

他悄无声息地将手移到左轮手枪上，拔了出来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**fatal**	**to**	**risk**	**a**	**shot**	**,**
他	知道	那	它	会	是	致命的	到	风险	一个	射击	,

他知道冒险开枪会致命。

[bʌt; bət][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['fʊtsteps]

but	**he**	**grasped**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**weapon**	**and**	**as**	**the**	**heavy**	**footsteps**
但	他	抓住	这	桶	的	这	武器	和	作为	这	重的	脚步声

[keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [daʊn] [wɪð]

came	**abreast**	**of**	**him**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**brought**	**the**	**butt**	**down**	**with**
来了	并排	的	他	跳跃	到	他的	脚	和	带来	这	屁股	向下	和

['stʌnɪŋ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['stɒlɪd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [luːm] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

stunning	**force**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**dim**	**stolid**	**figure**	**that**	**loomed**	**through**	**the**	**mist**	**.**
令人惊叹的	力量	在	这	头	的	这	暗淡	沉稳	数字	那	迫近	通过	这	薄雾	.

但他抓住了枪管，当沉重的脚步声来到他身边时，他跳了起来，用惊人的力量将枪托砸在了雾中隐约可见的那个模糊而沉闷的身影的头上。

[ðə; ði][mæn] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][bʌt; bət] [fræŋk] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði]

The	**man**	**dropped**	**without**	**a**	**cry**	**but**	**Frank**	**listened**	**anxiously**	**to**	**judge**	**if**	**the**
这	男人	掉落	没有	一个	哭	但	坦率	听着	焦虑地	到	法官	如果	这

[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

sound	**of**	**his**	**fall**	**had**	**reached**	**the**	**trenches**	**.**
声音	的	他的	落下	有	达到	这	战壕	.

那人倒下时没有发出一声惨叫，但弗兰克焦急地侧耳倾听，想判断他倒下的声音是否传到了战壕里。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ,

Apparently	**it**	**had**	**not**	**,**
显然	它	有	不是	,

显然并没有。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɜːt]

and	**satisfied**	**of**	**this**	**the**	**young**	**American**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**inert**
和	使满意	的	这	这	年轻的	美国人	转向	他的	注意力	到	这	惰性

['fɪgə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

figure	**at**	**his**	**feet**	**.**
数字	在	他的	脚	.

对此感到满意后，这位年轻的美国人将注意力转向了脚下一动不动的身影。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [stɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

Presently	**the**	**man**	**stirred**	**and**	**then**	**in**	**a**	**dazed**	**fashion**	**started**	**to**	**struggle**	**to**
目前	这	男人	搅拌	和	然后	在	一个	茫然	时尚	开始	到	斗争	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

这时，那人动了动，然后茫然地挣扎着站了起来。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['mʌzl] [ɒv; əv] [fræŋks] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

Quick	**as**	**lightning**	**the**	**cold**	**muzzle**	**of**	**Frank's**	**revolver**	**was**	**pressed**	**against**	**the**
快的	作为	闪电	这	寒冷的	枪口	的	弗兰克的	左轮手枪	曾是	按下	反对	这

['dʒɜːrmənz] [nek] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ˌʌndə'stænd] .

German's	**neck**	**speaking**	**a**	**language**	**that**	**all**	**men**	**understand**	**.**
德国人的	脖子	请讲	一个	语言	那	全部	男人	理解	.

弗兰克冰冷的左轮手枪枪口像闪电般抵在了德国人的脖子上，说着所有男人都能听懂的语言。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	soldier	stood	quite	still	and	Frank	felt	that	the	man	,	unstrung	by	the
这	士兵	站立	相当	仍然	和	坦率	毛毡	那	这	男人	,	未上弦	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

unexpected	attack	,
意外	攻击	,

士兵一动不动地站着，弗兰克觉得这个人因为突如其来的袭击而惊慌失措。

[wʊd] [nɒt] [rɪsk] [deθ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

would	not	risk	death	by	giving	an	alarm	.
会	不是	风险	死亡	经过	给予	一个	警报	.

不会冒着生命危险发出警报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

He	was	at	a	loss	to	convey	a	command	to	the	German	to	show	him
他	曾是	在	一个	损失	到	传达	一个	命令	到	这	德语	到	展示	他

[ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

the	way	out	through	the	barbed	wire	.
这	方式	出去	通过	这	带倒刺的	金属丝	.

他不知该如何向德国人传达命令，让他带他穿过铁丝网出去。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

He	knew	little	of	the	German	language	.
他	知道	小的	的	这	德语	语言	.

他对德语知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['dʒɜːmən][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

But	it	occurred	to	him	that	possibly	the	German	could	speak	English	.
但	它	发生	到	他	那	可能	这	德语	可以	说话	英语	.

但他突然想到，那个德国人或许会说英语。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

"	Show	me	the	way	out	of	this	,	"	he	commanded	,	speaking	very	slowly	.
"	展示	我	这	方式	出去	的	这	,	"	他	命令	,	请讲	非常	缓慢地	.

“带我出去，”他慢条斯理地命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

"	Do	you	understand	?	"
"	做	你	理解	?	"

“你明白吗？ ”

" [jɑː] , [jɑː] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

"	Yah	,	yah	,	"	mumbled	the	German	.
"	耶和华	,	是啊	,	"	喃喃自语	这	德语	.

“嗯，嗯，”德国人咕哝道。

" [ai] [vɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['əʊnli][doʊnt] [ʃuːt] .

"	I	vill	show	you	,	only	don't	shoot	.
"	我	村庄	展示	你	,	仅有的	不	射击	.

“我会给你看，只是别开枪。”

[dɪs] [weɪ] .

Dis	way	.
迪斯	方式	.

这条路。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "

Follow	me	.	"
跟随	我	.	"

跟我来。”

" [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['maɪti] [kləʊz] [tuː] , " [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	I'll	follow	you	and	mighty	close	too	,	"	Frank	assured	him	.
"	患病的	跟随	你	和	强大的	关闭	也	,	"	坦率	保证	他	.

"我会跟着你，而且会跟得很近，"弗兰克向他保证道。

" [wʌn] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

"	One	false	move	and	you'll	never	make	another	.
"	一	错误的	移动	和	你会	绝不	制作	其他	.

"一步走错，你将再也走不下去了。"

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [krɔːl] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

"	The	German	made	no	reply	but	crawled	sullenly	through	the	mud	,
"	这	德语	制成	不	回复	但	爬行	闷闷不乐地	通过	这	泥	,

"德国人没有回答，只是闷闷不乐地在泥泞中爬行。"

[fræŋk] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [leg] .

Frank	following	with	the	muzzle	of	the	gun	pressing	the	man's	leg	.
坦率	下列的	和	这	枪口	的	这	枪	紧迫	这	男人的	腿	.

弗兰克紧随其后，枪口抵着那人的腿。

[suːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pɔːzd] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪt] [bʌt; bət] [wʊd]

Soon	the	German	paused	at	what	appeared	to	be	a	sort	of	gate	but	would
很快	这	德语	暂停	在	什么	出现	到	是	一个	种类	的	门	但	会

[hæv; həv] [siːmd] [laɪk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][wʌn] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

have	seemed	like	any	part	of	the	fence	to	one	not	acquainted	with	it	.
有	似乎	喜欢	任何	部分	的	这	栅栏	到	一	不是	熟人	和	它	.

很快，德国人停在了一个看起来像是栅栏门的地方，但对于不熟悉的人来说，它看起来就像栅栏的任何一部分。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊments] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['kæptə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪv]

After	a	moment's	fumbling	the	gate	swung	open	and	captor	and	captive
后	一个	瞬间	笨拙	这	门	摇摆	打开	和	俘虏者	和	俘虏

[krɔːl] [θruː] .

crawled	through	.
爬行	通过	.

一阵摸索后，大门打开了，俘虏和囚禁者爬了进去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

In	the	same	way	they	got	through	the	other	lines	of	wire	.
在	这	相同的	方式	他们	得到	通过	这	其他	线条	的	金属丝	.

他们用同样的方法穿过了其他线路。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

Frank	was	once	more	in	the	open	and	the	proud	possessor	of	a	prisoner
坦率	曾是	一次	更多的	在	这	打开	和	这	自豪的	拥有者	的	一个	囚犯

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

弗兰克再次重见天日，而且他还得意洋洋地俘虏了一名囚犯。

" ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !

"	Forward	march	!
"	向前	行进	!

前进！

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

"	commanded	the	young	American	.
"	命令	这	年轻的	美国人	.

"这位年轻的美国人命令道。"

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [pɪgz][pɒv; əv] ['jæŋkiz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][pɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]

"	We	will	now	visit	those	pigs	of	Yankees	you	fellows	are	so	fond	of	talking
"	我们	将要	现在	访问	那些	猪	的	洋基队	你	伙伴们	是	所以	喜爱	的	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“现在我们要去拜访一下你们这些家伙经常谈论的那些北方佬。”

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	know	they	will	be	glad	to	see	you	.
我	知道	他们	将要	是	高兴的	到	看	你	.

我知道他们会很高兴见到你。

" [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmən]['əʊnli] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [pn] ['dɒgɪdli] .

"	The	big	German	only	hunched	his	shoulders	and	went	on	doggedly	.
"	这	大的	德语	仅有的	弓着背	他的	肩膀	和	去	在	顽强地	.

“那个身材高大的德国人只是耸了耸肩，继续顽强地前进。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ]

In	a	little	while	they	were	near	the	American	trenches	and	after	answering
在	一个	小的	尽管	他们	是	靠近	这	美国人	战壕	和	后	回答

[ðə; ði] ['sɛntriz] ['tʃælɪndʒ] [ðeɪ] ['klæmbə] [daʊn] .

the	sentry's	challenge	they	clambered	down	.
这	哨兵的	挑战	他们	攀爬	向下	.

过了一会儿，他们就到了美军战壕附近，回应了哨兵的挑战后，他们爬了下去。

[frænk] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [baɪ] [bɑːt] , ['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] ,

Frank	was	met	with	a	wild	rush	by	Bart	,	Billy	and	Tom	,
坦率	曾是	遇见	和	一个	荒野	匆忙	经过	巴特	,	比利	和	汤姆	,

弗兰克受到了巴特、比利和汤姆的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

who	had	been	almost	crazy	with	anxiety	because	of	his	failure	to	return	.
WHO	有	到过	几乎	疯狂的	和	焦虑	因为	的	他的	失败	到	返回	.

他因为他迟迟未归而焦虑得几乎发疯。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [fræŋk] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɑːt] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]

"	Where	have	you	been	,	Frank	?	"	shouted	Bart	,	"	and	where	did	you	get	the
"	在哪里	有	你	到过	,	坦率	?	"	喊叫	巴特	,	"	和	在哪里	做过	你	得到	这

[bɒʃ] ? "

Boche	?	"
波切	?	"

“弗兰克，你跑哪儿去了？”巴特喊道，“你从哪儿弄来那个德国佬的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][get] [bæk] , ['feloʊz] , " ['prɒmɪst] [fræŋk] .

"	I'll	tell	you	when	I	get	back	,	fellows	,	"	promised	Frank	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	我	得到	后退	,	伙伴们	,	"	承诺	坦率	.

“等我回去就告诉你们，伙计们，”弗兰克承诺道。

" [teɪk] [keə(r)][pv; əv] [ðɪs] [hʌn] .

"	Take	care	of	this	Hun	.
"	拿	关心	的	这	匈奴	.

“解决掉这个匈奴人。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] .

I've	got	to	report	right	away	.
我已经	得到	到	报告	正确的	离开	.

我必须马上汇报。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] .

I	think	the	Huns	are	going	to	attack	.
我	思考	这	匈奴人	是	去	到	攻击	.

我认为匈奴人要发动进攻了。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	He	hurried	away	and	made	his	report	.
"	他	慌忙	离开	和	制成	他的	报告	.

他匆匆离开并做了汇报。

" [juːv] [dʌn] [wel] , ['veri] [wel] , " [dɪ'kleəd] ['kæptɪn] ['beɪkə(r)] .

"	You've	done	well	,	very	well	,	"	declared	Captain	Baker	.
"	你已经	完毕	出色地	,	非常	出色地	,	"	声明	队长	贝克	.

“你做得很好，非常好，”贝克上尉说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæks] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪkli] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['redi]

"	And	if	the	enemy	attacks	,	as	you	think	likely	,	they	will	find	us	ready
"	和	如果	这	敌人	攻击	,	作为	你	思考	可能	,	他们	将要	寻找	我们	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“如果敌人像你认为的那样发动进攻，他们会发现我们已经做好了迎战的准备。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

You	may	return	to	your	company	.
你	可能	返回	到	你的	公司	.

您可以返回公司了。

" [fræŋk] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] .

"	Frank	saluted	and	hastened	back	.
"	坦率	敬礼	和	加快	后退	.

弗兰克敬了个礼，然后加快脚步往回走。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

Orders	were	issued	,	and	soon	every	man	was	at	his	post	,
订单	是	发布	,	和	很快	每一个	男人	曾是	在	他的	邮政	,

命令下达后，很快每个人都各就各位。

[strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

strung	up	to	the	highest	pitch	of	excitement	and	expectancy	.
串	向上	到	这	最高	沥青	的	激动	和	预期	.

兴奋和期待的情绪被推向了极致。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [fɒg] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd] [siː]

They	strained	their	eyes	through	the	baffling	fog	but	for	a	while	could	see
他们	紧张	他们的	眼睛	通过	这	莫名其妙	多雾路段	但	为了	一个	尽管	可以	看

[ɔː(r)][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

or	hear	nothing	.
或者	听到	没有什么	.

他们努力透过迷雾睁大眼睛，但一时之间什么也看不见，什么也听不见。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði]

Then	suddenly	a	white	shaft	of	light	stabbed	through	the	fog	and	piercing	the
然后	突然	一个	白色的	轴	的	光	刺伤	通过	这	多雾路段	和	冲孔	这

[dæmp][fəʊldz] [rɪ'vɪːld] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['helmɪtɪd] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

damp	folds	revealed	row	after	row	of	helmeted	figures	moving	toward	them	with	a
潮湿	折叠	揭晓	排	后	排	的	戴头盔	数据	移动	朝向	他们	和	一个

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [weɪt] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [strʌk] ['terə(r)] [tuː; tə] [hɑːts] [les]

deliberation	and	menacing	weight	that	might	well	have	struck	terror	to	hearts	less
审议	和	威胁	重量	那	可能	出色地	有	击	恐怖	到	心	较少的

[staʊt] [ðæn; ðən] [ðeəz] !

stout	than	theirs	!
肥硕	比	他们的	!

突然，一道白光刺破迷雾，穿透潮湿的褶皱，显露出一排排戴着头盔的人影正朝着他们走来，带着一种沉稳而又令人胆寒的沉重感，这足以让胆小的人心生恐惧！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['gælənt] [ɪk'splɔɪt]

A	GALLANT	EXPLOIT
一个	英勇	开发

一次英勇的冒险

[kraʊtʃt] , [tens] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lædz] [feɪst] [ðə; ði][fəʊ] .

Crouched	,	tense	,	ready	for	the	word	,	the	American	lads	faced	the	foe	.
蹲着	,	紧张	,	准备好	为了	这	单词	,	这	美国人	小伙子们	面对	这	敌人	.

美国小伙子们蹲伏着，绷紧神经，准备等待命令，面对着敌人。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

A	thrill	of	impatience	ran	through	them	as	the	enemy	came	nearer	.
一个	刺激	的	不耐烦	跑	通过	他们	作为	这	敌人	来了	更近	.

随着敌人越来越近，他们心中涌起一股焦躁不安的情绪。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [greɪ] [weɪv] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] ,

Were	they	to	wait	there	,	until	that	grey	wave	overwhelmed	them	,
是	他们	到	等待	那里	,	直到	那	灰色的	海浪	不堪重负	他们	,

难道他们要一直待在那里，直到那灰色的浪潮将他们淹没吗?

['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [flʌd] ?

pouring	into	the	trenches	like	a	surging	flood	?
浇注	进入	这	战壕	喜欢	一个	滔滔	洪水	?

像汹涌的洪水一样涌入战壕?

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .

The	strain	of	waiting	was	becoming	almost	unbearable	.
这	拉紧	的	等待	曾是	成为	几乎	难以忍受	.

等待的煎熬几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [laɪk] [haʊndz] [friːd] [frɒm; frəm]

The	captain	shouted	a	command	,	and	up	they	scrambled	like	hounds	freed	from
这	队长	喊叫	一个	命令	,	和	向上	他们	打乱	喜欢	猎犬	自由	从

[ðə; ði] [liːʃ] .

the	leash	.
这	牵引绳	.

船长一声令下，他们像挣脱缰绳的猎犬一样争先恐后地冲了上去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] , ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

But	just	as	their	leader	reached	the	top	he	fell	headlong	,	stricken	by	a	bullet	.
但	只是	作为	他们的	领导者	达到	这	顶部	他	跌倒	一头扎	,	受打击的	经过	一个	子弹	.

但就在他们的领袖到达顶峰时，他却被子弹击中，头朝下坠落身亡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][men] ['weɪtɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

For	a	moment	the	men	waited	,	uncertain	,	hardly	knowing	what	to	do	.
为了	一个	片刻	这	男人	等待	,	不确定	,	几乎	会心	什么	到	做	.

男人们愣愣地等了一会儿，不知所措。

[fræŋk] [senst] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi]['æktɪd] .

Frank	sensed	the	hesitation	and	like	lightning	he	acted	.
坦率	感觉到的	这	犹豫	和	喜欢	闪电	他	行动	.

弗兰克察觉到对方的犹豫，立刻采取了行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ræŋk] [wɪð] [ðæt] [greɪ] [mæs] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒn] .

It	was	no	time	to	consider	rank	with	that	grey	mass	surging	on	.
它	曾是	不	时间	到	考虑	秩	和	那	灰色的	大量的	滔滔	在	.

面对那团汹涌而来的灰色人群，根本没时间考虑等级。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

Above	**the**	**noise**	**his**	**voice**	**rang**	**out**	**like**	**a**	**trumpet**	**.**
多于	这	噪音	他的	嗓音	响铃	出去	喜欢	一个	喇叭	.

在嘈杂声中，他的声音像号角一样响亮。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !

"	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**!**
"	来	在	,	男孩们	!

“加油，孩子们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !

"	**Over**	**the**	**top**	**and**	**at**	**them**	**!**
"	超过	这	顶部	和	在	他们	!

“冲上去，冲着他们！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɒləʊd] .

"	**At**	**the**	**same**	**instant**	**he**	**leaped**	**forward**	**and**	**his**	**comrades**	**followed**	**.**
"	在	这	相同的	立即的	他	跳跃	向前	和	他的	同志们	随后	.

“就在同一瞬间，他向前跃去，他的同伴们也紧随其后。”

[ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [let] [luːs] .

On	**they**	**rushed**	**like**	**an**	**avalanche**	**let**	**loose**	**.**
在	他们	匆忙	喜欢	一个	雪崩	让	松动的	.

他们像雪崩一样冲了过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['jæŋki] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .

They	**were**	**at**	**Yankee**	**fighting**	**pitch**	**.**
他们	是	在	扬基	斗争	沥青	.

他们已经做好了迎接洋基队比赛的准备。

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp][reɪdʒ][ðæt][hæd; həd][biːn] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]

All	**the**	**pent**	**-**	**up**	**rage**	**that**	**had**	**been**	**gathering**	**for**	**months**	**leaped**	**to**	**the**	**fore**
全部	这	五角星	-	向上	愤怒	那	有	到过	采集	为了	几个月	跳跃	到	这	前

.

:

.

几个月来积压的所有愤怒都爆发了出来。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːd] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['getizbɜːg]

The	**fire**	**that**	**had**	**stirred**	**their**	**ancestors**	**at**	**Bunker**	**Hill**	**and**	**Gettysburg**
这	火	那	有	搅拌	他们的	祖先	在	掩体	爬坡道	和	葛底斯堡

[bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

burst	**into**	**flame**	**.**
爆裂	进入	火焰	.

曾在邦克山和葛底斯堡激起他们先辈怒火的火焰，如今熊熊燃烧起来。

[wuːndz] ?

Wounds	**?**
伤口	?

伤口?

[ðeɪ] [skɔːnd] [ðem; ðəm] .

They	**scorned**	**them**	**.**
他们	被鄙视	他们	.

他们鄙视他们。

[deθ] ?

Death	**?**
死亡	?

死亡?

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

They	**laughed**	**at**	**it**	**!**
他们	笑了	在	它	!

他们嘲笑它!

[ɒn] [ðeɪ] [went] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['vaɪkɪŋz] .

On	**they**	**went**	**like**	**so**	**many**	**vikings**	**.**
在	他们	去	喜欢	所以	许多	维京人	.

他们像一群维京人一样继续前进。

[fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , ['rʌʃɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] ['ɒnwəd] — [ʌn'tɪl] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ðeɪ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]

Faster	**,**	**faster**	**,**	**rushing**	**,**	**pouring**	**onward**	**—**	**until**	**with**	**tremendous**	**force**	**they**	**fell**	**like**	**a**
快点	,	快点	,	匆忙	,	浇注	向前	—	直到	和	巨大的	力量	他们	跌倒	喜欢	一个

['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ræŋks] .

thunderbolt	**upon**	**the**	**advancing**	**ranks**	**.**
霹雳	之上	这	前进	排名	.

越来越快，越来越快，猛烈地向前冲去——直到他们像闪电一样以巨大的力量击中前进的队伍。

['ɪntuː] [ðæt] [greɪ] [mæs] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] , ['ʃuːtɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] , ['stæbɪŋ] .

Into	**that**	**grey**	**mass**	**they**	**forced**	**their**	**way**	**,**	**shooting**	**,**	**thrusting**	**,**	**stabbing**	**.**
进入	那	灰色的	大量的	他们	强制	他们的	方式	,	射击	,	推进	,	刺	.

他们冲进那团灰色的人群中，开枪、刺击、挥刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

And	**when**	**their**	**guns**	**were**	**empty**	**,**	**or**	**they**	**could**	**not**	**use**	**their**	**bayonets**	**,**
和	什么时候	他们的	枪支	是	空的	,	或者	他们	可以	不是	使用	他们的	刺刀	,

当他们的枪膛空了，或者他们无法使用刺刀时，

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [fleil] .

they	**grasped**	**the**	**weapons**	**and**	**swung**	**them**	**about**	**their**	**heads**	**like**	**flails**	**.**
他们	抓住	这	武器	和	摇摆	他们	关于	他们的	头部	喜欢	连枷	.

他们抓住武器，像挥舞连枷一样在头顶挥舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['tjuːnɪks] .

There	**was**	**a**	**red**	**mist**	**before**	**their**	**eyes**	**and**	**red**	**patches**	**on**	**their**	**tunics**	**.**
那里	曾是	一个	红色的	薄雾	前	他们的	眼睛	和	红色的	补丁	在	他们的	束腰外衣	.

他们眼前一片血红，衣服上也出现了红色的斑块。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kept] [ɒn] ['stæbɪŋ] , ['hækɪŋ] ,

Some	**of**	**them**	**fell**	**but**	**the**	**others**	**kept**	**on**	**stabbing**	**,**	**hacking**	**,**
一些	的	他们	跌倒	但	这	其他的	保留	在	刺	,	黑客攻击	,

他们中有些人倒下了，但其他人继续刺杀、砍杀。

['hjuːɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪɪd] [mæs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæs] , ['vetərən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

hewing	**their**	**way**	**into**	**the**	**solid**	**mass**	**until**	**that**	**mass**	**,**	**veteran**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**
砍伐	他们的	方式	进入	这	坚硬的	大量的	直到	那	大量的	,	老将	,	作为	它	曾是	,

他们凿开道路，进入那团坚实的物质中，直到那团物质，尽管它很古老，

['weivə] [ænd; ənd] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

wavered	**and**	**broke**	**before**	**the**	**wild**	**,**	**irresistible**	**charge**	**.**
犹豫不决	和	打破	前	这	荒野	,	无法抗拒	收费	.

在狂野而不可抗拒的冲锋面前，它动摇了，崩溃了。

['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [mɔː(r)] ['swɪftli] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪd] ,

Slowly	**at**	**first**	**,**	**then**	**more**	**swiftly**	**,**	**the**	**enemy**	**retreated**	**,**
缓慢地	在	第一的	,	然后	更多的	迅速地	,	这	敌人	撤退	,

敌人起初撤退缓慢，随后迅速撤退。

[pə'sjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , [huː] , ['hævɪŋ]

pursued	to	the	very	edge	of	their	trenches	by	the	American	boys	,	who	,	having
追击	到	这	非常	边缘	的	他们的	战壕	经过	这	美国人	男孩们	,	WHO	,	拥有

['teɪstɪd] [blʌd] ,

tasted	blood	,
尝过	血	,

美国士兵追击他们至战壕边缘，这些士兵尝到了血的滋味，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

were	not	to	be	denied	.
是	不是	到	是	否认	.

不容否认。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)]

They	would	have	gone	further	but	this	was	not	in	the	plan	of	their
他们	会	有	已消失	更远	但	这	曾是	不是	在	这	计划	的	他们的

[kə'mændər] ,

commanders	,
指挥官	,

他们本可以走得更远，但这不在他们的指挥官计划之内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

for	the	enemy's	guns	had	got	the	range	and	a	murderous	fire	was
为了	这	敌人的	枪支	有	得到	这	范围	和	一个	杀人犯	火	曾是

['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] .

being	laid	down	.
存在	铺设	向下	.

因为敌人的火炮射程很远，正在倾泻猛烈的火力。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [suːn] [fə'get] .

The	enemy	had	had	a	trouncing	that	he	would	not	soon	forget	.
这	敌人	有	有	一个	惨败	那	他	会	不是	很快	忘记	.

敌人遭遇了一场惨败，这场惨败他恐怕不会轻易忘记。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [tɜːnd] [bæk] , [rɪ'lʌktəntli] ,

The	recall	sounded	,	and	the	American	boys	turned	back	,	reluctantly	,
这	记起	听起来	,	和	这	美国人	男孩们	转向	后退	,	勉强	,

召回令响起，美国小伙子们不情愿地转身回去了。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

gathering	up	their	wounded	comrades	as	they	came	.
采集	向上	他们的	受伤	同志们	作为	他们	来了	.

他们一边照顾着赶来的受伤战友，一边将他们聚集起来。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['meleɪ] ,

Frank	had	been	separated	from	his	chums	in	the	wild	melee	,
坦率	有	到过	分开	从	他的	朋友们	在	这	荒野	近战	,

在混战中，弗兰克与他的伙伴们走散了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [həʊm] [trentʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	his	first	thought	as	he	neared	the	home	trench	was	for	their
和	他的	第一的	想法	作为	他	接近	这	家	沟	曾是	为了	他们的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

当他接近己方战壕时，他首先想到的就是他们的安全。

[hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['blækənd] , ['pæntɪŋ] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ]

His	relief	was	great	when	he	found	them	,	blackened	,	panting	,	their	clothing
他的	宽慰	曾是	伟大的	什么时候	他	成立	他们	,	变黑	,	喘息	,	他们的	衣服

['rɪd(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʌn'hɑ:md] ,

riddled	,	but	they	themselves	unharmed	,
布满谜团	,	但	他们	他们自己	毫发无损	,

当他找到他们时，他如释重负。他们浑身焦黑，气喘吁吁，衣服破烂不堪，但本人却毫发无损。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt]

except	for	a	slight	wound	that	Tom	had	received	from	a	bullet	that
除了	为了	一个	轻微	伤口	那	汤姆	有	已收到	从	一个	子弹	那

['skeəsli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

scarcely	more	than	grazed	his	arm	.
几乎	更多的	比	放牧	他的	手臂	.

除了汤姆手臂上被子弹擦伤的那道浅伤口之外，他毫发无损。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [felt] [ʌn'spi:kəbli] ['wɪəri] ,

Now	that	the	reaction	was	upon	them	,	they	felt	unspeakably	weary	,
现在	那	这	反应	曾是	之上	他们	,	他们	毛毡	难以言喻的	厌倦	,

如今反噬之势袭来，他们感到无比疲惫。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:v] [ænd; ənd] [brɔ:n] [hæd; həd] [bi:n] [tæks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

for	nerve	and	brawn	had	been	taxed	to	the	utmost	.
为了	神经	和	膂力	有	到过	已征税	到	这	极致	.

因为他的勇气和体力都已耗尽到极限。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [gləu] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

But	in	their	eyes	glowed	the	light	of	victory	.
但	在	他们的	眼睛	发光	这	光	的	胜利	.

但他们的眼中闪耀着胜利的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['vetərən] [tru:ps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪst]

They	had	met	the	veteran	troops	of	the	Kaiser	and	given	them	a	taste
他们	有	遇见	这	老将	军队	的	这	凯撒	和	给定	他们	一个	品尝

[ɒv; əv] ['jæŋki] ['met(ə)l] .

of	Yankee	mettle	.
的	扬基	气概	.

他们与德皇的精锐部队交锋，让他们尝到了美国佬的厉害。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] .

It	was	their	first	battle	and	they	had	borne	themselves	like	men	.
它	曾是	他们的	第一的	战斗	和	他们	有	出生	他们自己	喜欢	男人	.

这是他们的第一场战斗，他们表现得像个真正的男子汉。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [tɑ:mz] [slaɪt] [wu:nd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

Once	more	in	the	trenches	and	Tom's	slight	wound	attended	to	,
一次	更多的	在	这	战壕	和	汤姆的	轻微	伤口	参加	到	,

再次回到战壕，汤姆的轻伤也得到了处理。

[ðeɪ] [piə] ['kjʊəriəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

they	peered	curiously	over	the	scene	of	battle	.
他们	窥视	奇怪的是	超过	这	场景	的	战斗	.

他们好奇地向战场一窥究竟。

[ðeɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

They	shuddered	as	they	looked	,
他们	颤抖	作为	他们	看起来	,

他们看着看着，不禁浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɔːmz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]

for	there	were	still	forms	lying	there	that	had	not	been	there	when	the
为了	那里	是	仍然	表格	说谎	那里	那	有	不是	到过	那里	什么时候	这

['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .

battle	began	.
战斗	开始	.

因为那里还散落着一些战斗开始时并不存在的兵器。

[huː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ?

Who	of	their	own	number	had	gone	?
WHO	的	他们的	自己的	数字	有	已消失	?

他们当中有多少人牺牲了?

[huː] [frɒm; frəm] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒɒli] , ['iːgə(r)] ,

Who	from	that	group	of	jolly	,	eager	,
WHO	从	那	团体	的	快乐的	,	渴望的	,

在那群快乐、热情的人中，谁

['vɪgərəs] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

vigorous	young	manhood	with	whom	they	had	been	living	and	training	for
蓬勃	年轻的	男子气概	和	谁	他们	有	到过	活的	和	训练	为了

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz]

weeks	and	months	—	those	whom	they	had	come	to	like	and	respect	as
周	和	几个月	—	那些	谁	他们	有	来	到	喜欢	和	尊重	作为

[ðeɪ] [tɔil] [ænd; ənd] [pl'ɛʒəd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ?

they	toiled	and	pleasured	side	by	side	in	the	camp	and	in	the	trenches	?
他们	辛勤劳作	和	愉悦	边	经过	边	在	这	营	和	在	这	战壕	?

他们与这些精力充沛的年轻人一起生活和训练了数周甚至数月——在营地和战壕里并肩劳作、寻欢作乐，他们逐渐喜欢并尊重了这些人?

[ænd; ənd] [jet] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fiːld] ,

And	yet	,	not	one	of	those	who	had	come	back	alive	from	that	awful	field	,
和	然而	,	不是	一	的	那些	WHO	有	来	后退	活	从	那	可怕	场地	,

然而，从那片可怕的战场上活着回来的人，没有一个.....

[weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

where	had	been	left	some	of	their	comrades	,
在哪里	有	到过	左边	一些	的	他们的	同志们	,

他们的一些战友被留在了哪里?

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ðæt] ['selfɪʃnəs] , ['ærəgəns] ,

but	would	have	gladly	given	his	own	life	that	selfishness	,	arrogance	,
但	会	有	乐意	给定	他的	自己的	生活	那	自私	,	傲慢	,

但他宁愿用自己的生命来换取那种自私、傲慢。

[ænd; ənd] [bruː'tæləti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	brutality	should	not	conquer	and	rule	in	this	world	.
和	残酷	应该	不是	征服	和	规则	在	这	世界	.

残暴不应征服和统治这个世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɒsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	they	took	comfort	from	the	fact	that	despite	their	own	losses	,	which	had
但	他们	采取	舒适	从	这	事实	那	尽管	他们的	自己的	损失	,	哪个	有

[biːn] ['njuːmərəs] ,

been	numerous	,
到过	很多的	,

但他们从以下事实中得到安慰：尽管他们自身损失惨重，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmən] .

the	greater	proportion	of	those	still	forms	were	German	.
这	更大的	部分	的	那些	仍然	表格	是	德语	.

这些静止形式中，大部分是德国的。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌn]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [deθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

The	enemy's	gun	fire	was	still	sending	a	rain	of	death	across	the	intervening
这	敌人的	枪	火	曾是	仍然	发送	一个	雨	的	死亡	穿过	这	介入

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl]['vɪgə(r)] .

space	and	the	American	guns	were	answering	with	equal	vigor	.
空间	和	这	美国人	枪支	是	回答	和	平等的	活力	.

敌人的炮火依然如雨般倾泻而下，美军的炮火也以同样的力度予以还击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ɒn] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pleɪn] .

It	seemed	as	though	no	living	thing	could	endure	on	that	infernal	plain	.
它	似乎	作为	尽管	不	活的	事物	可以	忍受	在	那	地狱	清楚的	.

似乎没有任何生物能够在那片炼狱般的平原上生存。

['sʌd(ə)nli] [fræŋks] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	Frank's	keen	eyes	detected	a	movement	on	the	part	of	one	of	the
突然	弗兰克的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	移动	在	这	部分	的	一	的	这

[ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

apparently	lifeless	bodies	and	he	gave	a	sharp	exclamation	.
显然	无生命	身体	和	他	给予	一个	锋利的	感叹	.

突然，弗兰克敏锐的目光发现其中一个看似毫无生气的尸体动了一下，他惊呼了一声。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [bɑːt] !

"	Look	there	,	Bart	!
"	看	那里	,	巴特	!

“看那里，巴特！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	There's	a	man	still	alive	.
"	有	一个	男人	仍然	活	.

“还有一个人还活着。”

[siː] [haʊ] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] — [ænd; ənd] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [tuː] .

See	how	he's	trying	to	get	up	on	his	elbow	—	and	he's	one	of	our	men	,	too	.
看	如何	他是	尝试	到	得到	向上	在	他的	弯头	—	和	他是	一	的	我们的	男人	,	也	.

看看他是怎么试图用手肘站起来的——而且他也是我们的人。

[ðæt] [ɪz] , [hiːz] [frentʃ] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

That	is	,	he's	French	—	I	can	tell	by	his	uniform	,	"	he	added	in	great	excitement	,
那	是	,	他是	法语	—	我	能	告诉	经过	他的	制服	,	"	他	额外	在	伟大的	激动	,

“也就是说，他是法国人——我从他的制服就能看出来，”他兴奋地补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [stɑː(r)] [ʃel] [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːstlɪ] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

as	the	light	from	a	bursting	star	shell	threw	a	ghastly	radiance	over	the
作为	这	光	从	一个	爆发	星星	壳	扔	一个	阴森	辐射	超过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

一颗爆炸的星壳发出的光芒，将一片可怕的光辉洒向田野。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

The	next	instant	he	was	clambering	up	the	side	of	the	trench	.
这	下一个	立即的	他	曾是	攀爬	向上	这	边	的	这	沟	.

下一刻，他便爬上了战壕的侧壁。

" [fræŋk] ! [fræŋk] ! " [kraɪd] [bɑːt] ['despərətli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

"	Frank	!	Frank	!	"	cried	Bart	desperately	,	clutching	at	him	.
"	坦率	!	坦率	!	"	哭	巴特	绝望地	,	紧握	在	他	.

“弗兰克！弗兰克！”巴特绝望地喊道，紧紧抓住他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [aʊt] [ðeə(r)] ! "

It's	certain	death	out	there	!	"
它是	肯定	死亡	出去	那里	!	"

外面死定了!

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [bɑːt] , " ['grɪtɪd] [fræŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I'm	going	,	Bart	,	"	gritted	Frank	between	his	teeth	as	he	tore	away	from	his
"	我是	去	,	巴特	,	"	磨碎的	坦率	之间	他的	牙齿	作为	他	撕裂	离开	从	他的

[frɛndz] [grɑːsp] ,

friend's	grasp	,
朋友们	抓牢	,

“我走了，巴特,”弗兰克咬牙切齿地说着，挣脱了朋友的束缚。

[ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] !

and	leaped	over	the	top	!
和	跳跃	超过	这	顶部	!

然后纵身跃过顶峰!

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)]

An	instant	more
一个	立即的	更多的

瞬间更多

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	he	was	on	his	hands	and	knees	,
和	他	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	,

他当时跪在地上，双手撑着地面。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['strɪkən] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twentɪ] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

making	his	way	toward	the	stricken	man	who	was	about	twenty	yards	distant	.
制作	他的	方式	朝向	这	受打击的	男人	WHO	曾是	关于	二十	码	遥远	.

他朝着大约二十码外的受伤男子走去。

[ə'raʊnd] [hɪm] ['bʊlɪt] [reɪnd] .

Around	him	bullets	rained	.
大约	他	子弹	下雨了	.

他周围子弹如雨般落下。

[ə; eɪ] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [red]

A	pain	shot	through	his	shoulder	as	though	he	had	been	stabbed	by	a	red
一个	疼痛	射击	通过	他的	肩膀	作为	尽管	他	有	到过	刺伤	经过	一个	红色的

[hɒt] [naɪf] ,

hot	knife	,
热的	刀	,

一阵剧痛袭来，仿佛被一把烧红的刀刺中了一般，贯穿了他的肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['dɒgɪdlɪ] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm]

but	he	kept	on	doggedly	,	reached	the	wounded	man	and	tried	to	lift	him
但	他	保留	在	顽强地	,	达到	这	受伤	男人	和	尝试	到	举起	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

但他坚持不懈，最终到达受伤男子身边，并试图把他扶起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz]['fju:taɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

But	the	effort	was	futile	for	the	man	sank	back	with	a	groan	.
但	这	努力	曾是	徒劳	为了	这	男人	沉没	后退	和	一个	呻吟	.

但这一切都是徒劳，那人呻吟着倒了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [fræŋks] ['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] ['lɪftɪd] [hɪm] , [θru:] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

Like	a	flash	Frank's	muscular	arms	lifted	him	,	threw	him	over	his	shoulder	and
喜欢	一个	闪光	弗兰克的	肌肉发达的	武器	抬起	他	,	扔	他	超过	他的	肩膀	和

['stægərɪŋ] ,

staggering	,
令人震惊	,

弗兰克肌肉发达的双臂像闪电般将他举起，扛在肩上，踉跄着，

['trɪpɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

tripping	,	stumbling	,	yet	somehow	keeping	his	feet	,	he	reached	the	edge	of	the
绊倒	,	踉跄	,	然而	不知何故	保持	他的	脚	,	他	达到	这	边缘	的	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

他跌跌撞撞，踉跄跄，但不知怎的还是站稳了脚跟，到达了战壕边缘。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['i:gə(r)][hændz] [rɪ'li:vd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] ['tʌmbld]

A	dozen	eager	hands	relieved	him	of	his	burden	and	then	he	himself	tumbled
一个	打	渴望的	双手	松了口气	他	的	他的	负担	和	然后	他	他自己	翻滚

[ɪn] ,

in	,
在	,

十几只急切的手帮他卸下了重担，然后他自己也跌了进去。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] [bɑ:t] [ænd; ənd] ['bɪli] .

to	be	caught	by	Bart	and	Billy	.
到	是	捕捉	经过	巴特	和	比利	.

被巴特和比利抓住了。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)] , [fræŋk] ['skeəsli] [nju:] .

What	happened	in	the	next	half	hour	,	Frank	scarcely	knew	.
什么	发生	在	这	下一个	一半	小时	,	坦率	几乎	知道	.

接下来的半个小时里发生了什么，弗兰克几乎一无所知。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðəʊ] [nɒt] ['sɪəriəs] [hæd; həd][bled] ['fri:li] ,

The	wound	in	his	shoulder	though	not	serious	had	bled	freely	,
这	伤口	在	他的	肩膀	尽管	不是	严肃的	有	出血	自由	,

他肩膀上的伤口虽然不严重，但却流了很多血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['efəts] [hæd; həd] [tæks] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	his	tremendous	efforts	had	taxed	his	strength	to	the	utmost	.
和	他的	巨大的	努力	有	已征税	他的	力量	到	这	极致	.

他付出了巨大的努力，也使他精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

His	surprise	was	great	when	,	having	had	his	wound	attended	to	,
他的	惊喜	曾是	伟大的	什么时候	,	拥有	有	他的	伤口	参加	到	,

他的伤口得到处理后，他感到非常惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

he	was	ushered	into	the	presence	of	the	man	he	had	saved	.
他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	男人	他	有	已保存	.

他被引见给了他所救的那个人。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɜ:n(ə)l] - !

"	Why	,	it	is	Colonel	Pavet	!
"	为什么	,	它	是	上校	-	!

“哦，原来是帕维特上校！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətri] [mæn][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] .
Of course the French military man was equally amazed .
的 课程 这 法语 军队 男人 曾是 同样地 惊叹 .

当然，那位法国军官也同样感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] !
" It is fate !
" 它 是 命运 !

这是命运!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [feɪt] , ['nʌθɪŋ] [les] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !
" Fate , nothing less , my brave boy !
" 命运 , 没有什么 较少的 , 我的 勇敢的 男生 !

“命运，别无其他，我勇敢的孩子！”

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
How can I ever thank you ! "
如何 能 我 曾经 感谢 你 ! "

我该如何感谢你呢!

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] ['mɒdɪstli] .
" You don't have to thank me , " returned Frank modestly .
" 你 不 有 到 感谢 我 , " 返回 坦率 谦虚地 .

“不用谢我，”弗兰克谦虚地回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kɜːn(ə)l] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][hænd]
" But I shall , " and the French colonel grasped the young soldier's hand
" 但 我 将 , " 和 这 法语 上校 抓住 这 年轻的 士兵的 手
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

“但我会的，”法国上校紧紧握住年轻士兵的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
He was still very weak and spoke with difficulty .
他 曾是 仍然 非常 虚弱的 和 辐 和 困难 .

他身体仍然很虚弱，说话也很困难。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɔɪ] .
" I am glad it was you , Sir , " remarked the army boy .
" 我 是 高兴的 它 曾是 你 , 先生 , " 评论 这 军队 男生 .

“我很高兴是您，先生，”那个军人男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" It is fate , I tell you , " murmured the colonel .
" 它 是 命运 , 我 告诉 你 , " 低声说道 这 上校 .

“我告诉你，这就是命运，”上校低声说道。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
" When I am well I shall tell you more .
" 什么时候 我 是 出色地 我 将 告诉 你 更多的 .

等我身体好些了，我会告诉你更多。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [əu'vɛən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][diː] [lə'tʊər] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

I	have	heard	from	Auvergne	,	and	all	about	the	De	Latour	estate	,	which	is	in
我	有	听到	从	奥弗涅	,	和	全部	关于	这	德	拉图尔	财产	,	哪个	是	在

[ðə; ði] [kɔːts] .

the	courts	.
这	法院	.

我已经从奥弗涅方面了解到了德拉图尔庄园的情况，目前该庄园正在接受法院审理。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

You	may	have	a	fight	to	get	your	rights	,	but	—	I	am	your	friend	.
你	可能	有	一个	斗争	到	得到	你的	权利	,	但	—	我	是	你的	朋友	.

你或许需要为争取自己的权利而奋斗，但是——我是你的朋友。

[ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

I	shall	fight	for	you	and	your	mother	.	"
我	将	斗争	为了	你	和	你的	母亲	.	"

我会为你和你的母亲而战。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðərz] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ? " ['kwestʃənd] [fræŋk] ['iːgəli] .

"	Then	you	think	my	mother's	chances	are	good	?	"	questioned	Frank	eagerly	.
"	然后	你	思考	我的	母亲的	机会	是	好的	?	"	被质问	坦率	急切地	.

“那你觉得我母亲的胜算很大吗？”弗兰克急切地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	certain	of	it	,	"	was	the	colonel's	low	reply	.
"	我	是	肯定	的	它	,	"	曾是	这	上校的	低的	回复	.

“我对此深信不疑，”上校低声回答道。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .

Then	he	had	to	stop	talking	,	by	the	doctor's	orders	.
然后	他	有	到	停止	说	,	经过	这	医生的	订单	.

然后，遵医嘱，他不得不停止说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

And	what	was	done	in	the	near	future	to	recover	the	estate	,
和	什么	曾是	完毕	在	这	靠近	未来	到	恢复	这	财产	,

接下来采取了哪些措施来追回遗产？

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['djuːti][æz; əz] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

and	how	Frank	and	his	chum	did	their	further	duty	as	American	soldiers	,
和	如何	坦率	和	他的	密友	做过	他们的	更远	责任	作为	美国人	士兵	,

以及弗兰克和他的战友如何继续履行他们作为美国士兵的职责。

[wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] : " ['ɑːmi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

will	be	told	in	the	next	volume	,	to	be	entitled	:	"	Army	Boys	in	the	French
将要	是	讲述	在	这	下一个	体积	,	到	是	标题	:	"	军队	男孩们	在	这	法语

['trentʃɪz] ;

Trenches	;
战壕	;

将在下一卷中讲述，标题为：“法国战壕里的陆军男孩”；

[ɔː(r)] , [hænd][tuː; tə][hænd] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

Or	,	Hand	to	Hand	Fights	with	the	Enemy	.
或者	,	手	到	手	战斗	和	这	敌人	.

或者，与敌人进行肉搏战。

" [wen] [fræŋk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][hɪz; ɪz] [frendz] [heild] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɪərəʊ] .

"	When	Frank	came	back	to	camp	his	friends	hailed	him	as	a	veritable	hero	.
"	什么时候	坦率	来了	后退	到	营	他的	朋友们	赞誉	他	作为	一个	真正的	英雄	.

“弗兰克回到营地后，他的朋友们都称赞他是一位真正的英雄。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [gʊdz] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	You're	the	goods	!	"	cried	Billy	.
"	你是	这	商品	!	"	哭	比利	.

“你太棒了！”比利喊道。

" [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

"	All	wool	and	a	yard	wide	!	"	came	from	Tom	.
"	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	!	"	来了	从	汤姆	.

“全是羊毛，一码宽！”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] ! " ['ædɪd] [bɑːt] .

"	And	American	to	the	backbone	,	don't	forget	that	!	"	added	Bart	.
"	和	美国人	到	这	骨干	,	不	忘记	那	!	"	额外	巴特	.

“而且骨子里都是美国人，别忘了这一点！”巴特补充道。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神